



VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · BAND XI, 19

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND

IM EINVERNEHMEN MIT DER
DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

BEGRÜNDET VON
WOLFGANG VOIGT

WEITERGEFÜHRT VON
DIETER GEORGE UND HARTMUT-ORTWIN FEISTEL

IM AUFTRAG DER
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU GÖTTINGEN

HERAUSGEGEBEN VON
TILMAN SEIDENSTICKER

BAND XI, 19



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART
2015

TIBETISCHE HANDSCHRIFTEN UND BLOCKDRUCKE

TEIL 19

Teil 19: Schriften aus dem Umfeld des Kaiserhofes der Qing-Dynastie,
Bestand der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

BESCHRIEBEN VON
KARL-HEINZ EVERDING



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART
2015

Die Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland (KOHD) ist ein Forschungsprojekt der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, finanziert im Rahmen des Akademienprogramms durch die Gemeinsame Wissenschaftskonferenz (GWK) von Bund und Ländern.

Die Entstehung des vorliegenden Bandes wurde ermöglicht durch Mittel des Bundes und des Landes Nordrhein-Westfalen.

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Deutschen
Forschungsgemeinschaft.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck, Mikroverfilmung
oder vergleichbare Verfahren sowie für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen.

© Franz Steiner Verlag GmbH, Stuttgart 2015

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

Druck: Offsetdruck Bokor, Bad Tölz

Printed in Germany

ISBN 978-3-515-11063-1

INHALTSVERZEICHNIS

ZUR TRANSKRIPTION UND TRANSLITERATION.....	XXIII
SIGLA UND TEXTKRITISCHE ZEICHEN	XXIII
EINLEITUNG.....	XXV
BESCHREIBUNGEN.....	1
I. TIBETISCHE WISSENSCHAFTEN	
A) WÖRTERBÜCHER	
Grundlegende Beschreibung von Lehrbegriffen des tibetischen Buddhismus (chos-kyi rnam-grangs) (Nr. 1).....	3
B) HANDWERKSKUNST UND TECHNIK	
Berechnung der Proportionen (cha-tshad bkod-pa) der Stūpas des Sugata (bde-gshegs mchod-rtan) (Nr. 2).....	4
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Anweisung zur Zeichnung der Linien (thig-tshad) des Sand-Maṇḍalas (Nr. 3)	5
C) MEDIZIN	
Fragment einer medizinischen Abhandlung über die Merkmale des Urins (chab-rtags) (Nr. 4)	5
Darstellung der Analogien (dpe-don) zwischen dem menschlichem Körper und seinen Krankheiten und dem Baum der Medizin entsprechend der Kālacakra-Tradition (dpal-ldan dang-po) (Nr. 5)	6
D) ASTRONOMIE, ASTROLOGIE UND DIVINATION	
Schnellrechnungstabellen (re'u mig) zur Berechnung der geozentrischen Längen der Planeten Merkur (lhag-pa) und Venus (pa-sangs) aus den um die heliozentrischen Mittelpunktsgleichungen dieser beiden Planeten korrigierten Längen der Sonne (Nr. 6)	6
Schnellrechnungstabellen (re'u-mig) zur Berechnung der heliozentrischen Längen verschiedener Planeten und andere Übersichtstafeln zur tibetischen Astronomie (Nr. 7).....	7
Almanach für das Weibliche-Eisen-Hund-Jahr des 15. Rab-byung-Zyklus [1910] (Nr. 8).....	7
lHa-mo (Śrī-Devi): Mo-Weissagung anhand des Werfens eines Würfels (sho-mo 'debs-tshul) (Nr. 9)	8
II. ERKENNTNISTHEORIE	
Systematische Darlegung der Erkenntnistheorie (blo-rigs-kyi rnam-gzhag) (Nr. 10-11)	9-10
Von Dharmakīrti verfasste Einführung in die elementare buddhistische Logik (bsdus-grva) (Nr. 12).....	10
Kommentar zum Abhisamayālamkāra (Nr. 13)	11

Kommentar zum 1. Kapitel des Abhisamayālaṃkāra (Nr. 14)	12
Inhaltsübersicht über die Kapitel (sa-bcad) für das erste und zweite Kapitel des Tshad-ma rnam-'grel (Pramāṇavārtika) (Nr. 15).....	13
Analyse (rnam-dpyad) des 3. Kapitels des Abhisamayālaṃkāra (Nr. 16)	13
Drittes Kapitel des vom 1. 'Jam-dbyangs bzhad-pa verfassten Kommentares (dgongs-'grel) zum Abhidharmakośakārikā (Nr. 17).....	14
Kommentar zu Candrakīrtis Madhyamakāvātāra (Nr. 18)	14
 III. BELEHRUNGEN (gdams-ngag) UND ESOTERISCHE UNTERWEISUNGEN (man- ngag)	
Opferversen (mchod-brjod) des 'Jam pa'i dbyangs kyi zhal lung (Nr. 19).....	16
Unterweisung (gdams-pa) zur Extrahierung von Nahrung aus Steinen (Nr. 20)	16
Unterweisung (gdams-pa) zur Extrahierung von Nahrung aus Wasser (Nr. 21).....	18
Stufenweg zur Erleuchtung (lam-rim) mit besonderer Fokussierung auf die Darstellung der verschiedenen Stufen und Wege (sa-lam-gyi rnam-gzhag) (Nr. 22).....	19
Unverblümete Einführung (dmar-khrid) zu Tsong-kha-pa's Lam rim chen mo (Nr. 23).....	20
Systematische Darlegungen (rnam-bshad) zum rTen 'brel snying po (Nr. 24)	21
Kurz gefasste Erläuterungen (bshad-pa) zum Stufenweg zur Erleuchtung (lam-rim) (Nr. 25).....	21
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Esoterische Unterweisungen des Lama (man-ngag) (Nr. 26).....	22
 IV. GELÜBDE (sdom-pa) UND BEKENNTNISSE VON VERFEHLUNGEN (bshags-pa)	
Bekanntnis (bshags-pa) unterlassener religiöser Verpflichtungen an den Dam-can Chos-kyi rgyal-po (Nr. 27)	23
sPyan-ras-gzigs (Avalokiteśvara): Gelübdezeremonie zur Läuterung von Verfehlungen (gso- sbyong-gi sdom-pa) (Nr. 28).....	23
Praktische Anweisungen für die drei grundlegenden Arten der Gelübdezeremonie (gzhi-gsum- gyi cho-ga) (Nr. 29).....	24
rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Ritual der Haarschneidung (skra-chog) (Nr. 30)	24
Prostrationsritus zur Reinigung aller Arten von Befleckungen (sgrib-pa 'dag-pa) (Nr. 31).....	25
 V. BITTGEBETE (gsol-'debs)	
Bittgebet (gsol-'debs) für das Gedeihen der Lehre des Buddha (Nr. 32-33)	26
In Erinnerung an die Güte des Lama ausgeführtes Gebet mit der Bitte (gsol 'debs), sein Mitgefühl zu erweisen (Nr. 34).....	27
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Bittgebet (gsol-'debs) (Nr. 35).....	28
Bittgebet (gsol-'debs) zur Ermahnung der mKha'-spyod-ma (Khecarī), Mitgefühl zu zeigen (Nr. 36).....	28
gDugs-dkar (Sitātapatrā): Bittgebet (gsol-'debs) (Nr. 37)	29
Bittgebet (gsol-'debs) zur Abwehr von Unheil und Gefahren (Nr. 38)	29
Bittgebet (gsol-'debs) an den Lama, die Yi-dam(-Gottheit), die Ḍākinī und den Dharmapāla (Nr. 39).....	30
Bittgebet (gsol-'debs) an drei Lamas der rNying-ma-pa-Schule (Nr. 40)	30
An den 13. Dalai Lama gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 41)	31

Inhaltsverzeichnis

An den 9. Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang thub-bstan chos-kyi nyi-ma gerichtete Glückwünsche (smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen (Nr. 42-43)	31-32
An den Rā-khyo Qutuqtu Ngag-dbang chos-'byor bstan-pa'i nyi-ma gerichtete Glückwünsche (smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen (Nr. 44).....	32
An die Wiederverkörperung des 2. lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje gerichtete Glücksverse (zhabs-brtan smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen (Nr. 45).....	33
An die Wiederverkörperung des 2. lCang-skya Ye-shes bstan-pa'i sgron-me gerichtetes Bittgebet (gsol-'debs) und Wahrheitsworte für das Feste Verweilen (brtan-bzhugs-kyi bden-tshig) (Nr. 46).....	34
An den A-kyā rin-po-che gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 47)	35
An den 6. Paṅ-chen Blo-bzang dpal-ldan ye-shes gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan) (Nr. 48).....	35
An einen gewissen Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig) (Nr. 49)	36
An den an den 3. lCang-skya Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan gerichtete Wahrheitsworte mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan bden-tshig) (Nr. 50)	37
An den sPrul-sku 'Jigs-med bsam-grub rgya-mtsho gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 51).....	38
An den kun-spangs ras-pa Karma rDo-rje dpal gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 52).....	39
An den sku-zhabs rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 53)	40
An den Qing-Kaiser Guangxu gerichtetes Bittgebet um sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) (Nr. 54)	40
An den großen Mañjuśrī-Kaiser Guangxu gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um sein Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig) (Nr. 55).....	41
An Kangde, den Kaiser der Manjuguog-Regierung (engke erdem-tü), gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig) (Nr. 56-57).....	42-43
Wahrheitsworte (bden-tshig) zur Festigung des Lebensalters und der Herrschaft des Qing-Kaisers Puyi (Nr. 58)	44
Kleine siebenteilige Werksammlung mit einem Bittgebet an die Überlieferungslinie des rDo-rje 'jigs-byed (bla-brgyud gsol-'debs), Wunschgebeten (smon-lam), Glücksversen (shis-brjod), einem Gaṇacakra (tshogs-'khor) und kurzen Evokationen (sgrub-thabs) (Nr. 59).....	45
Bittgebet an die Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) des rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava) samt Lobpreisungen (bstod-pa) und Wunschgebeten (smon-lam) (Nr. 60).....	46
Bittgebet an die Überlieferungslinie des rDo-rje 'jigs-byed (bla-brgyud gsol-'debs), Wunschgebete (smon-lam), Glücksverse (shis-brjod) und Evokationen (sgrub-thabs) (Nr. 61)	46
Wunschgebete (smon-lam), Glücksverse und kurze Evokationen (sgrub-thabs) (Nr. 62).....	47
Bittgebet an die Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) des rDo-rje 'jigs-byed, Wunschgebete (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod) (Nr. 63)	47
Bittgebet an die Linie der Überlieferungsträger (bla-brgyud gsol-'debs) der gSang-sngags rGyud-pa grva-tshang (Nr. 64).....	64

Inhaltsverzeichnis

Bittgebet an die nahe stehende Überlieferungslinie (nye-brgyud gsol-'debs) (Nr. 65)	48
Bittgebet an die Guru-Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) der 'Jigs-byed dpa'-gcig bDud-las mam-rgyal(-Lehrtradition) (Nr. 66)	49
Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie (sku-phreng gsol-'debs) des grub-pa'i dbang-phyug Karma rdo-rje dpal (Nr. 67)	49
Bittgebet an die Existenzenlinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des sTong-skor Qutuqtu (Nr. 68)	51
Erweiterte Fassung des Bittgebetes an die Existenzenkette ('khrungs-rabs gsol-'debs) des sTong-'khor qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho (Nr. 69)	51
Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des A-kyā Qutuqtu (Nr. 70)	52
Bittgebet an die Existenzenlinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des Erdeni No-min-han rin-po-che samt Glückwünschen (smon-tshig) für sein Festes Verweilen (brtan-pa'i smon-tshig) (Nr. 71)	54
Bittgebet für die schnelle Wiederkehr (myur-'byon gsol-'debs) des sTong-'khor qutuqtu Thub- bstan 'jigs-med rgya-mtsho (Nr. 72).....	55
Bittgebet für die schnelle Wiederkehr (myur-byon gsol-'debs) des Thu'u-bkvan rin-po-che (Nr. 73).....	56
Bittgebet an die Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) für die rJes-gnang-Weihe der sGrol-dkar Yid-bzhin 'khor-lo (Nr. 74).....	56
Bittgebet an eine Reihe von Überlieferungsträgern (bla-brgyud gsol-'debs) der dGe-lugs-pa- Schule (Nr. 75).....	57
An die Guru-Überlieferungslinie (brgyud-pa'i gsol-'debs) der Phyag-rgya chen-po-Lehren gerichtetes Bittgebet (Nr. 76).....	57
Kleine Textsammlung aus der Tradition der dGe-lugs-Schule mit Bittgebeten (gsol-'debs) und Dhāraṇīs (gzungs) sowie einer Evokation (sgrub-thabs) des Vajrasattva (Nr. 77)	58
'Go-ba'i sku-lha: Herbeirufung des Glücks (g.yang-'bod) (Nr. 78)	59
Zhang-blon: Herbeirufung des Glücks (g.yang-'bod) (Nr. 79).....	59
Herbeirufung des Lama aus weiter Ferne (bla-ma rgyang-'bod) (Nr. 80).....	60

VI. WUNSCHGEBETE (smon-lam)

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvātī (Nr. 81-86)	61-64
An gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) (Nr. 87).....	64
An 'Jigs-byed (Bhairava) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) (Nr. 88)	64
An Mi-'khrugs-pa (Akṣobhya) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis- brjod) (Nr. 89-90).....	65
An Mi-'khrugs-pa (Akṣobhya) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Abhirati (mngon-dga') (Nr. 91)	66
'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod) (Nr. 92)	66
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Danksagung (gtang-rag), Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod) (Nr. 93)	66
Wunschgebete (smyung-gnas smon-lam) und Glücksverse für die Fastenzeremonie (smyung- gnas shis-brjod) (Nr. 94)	67
Sammlung von Wunschgebeten (smon-lam) für verschiedene Zwecke (Nr. 95).....	68

Inhaltsverzeichnis

Bestes Wunschgebet (smon-lam) zur Verwirklichung allen Heils: Ārya- Bhadracaryāprañidhānarāja (Nr. 96-98).....	69-71
Wunschgebet (smon-lam) zur Erlangung von Samādhi: Ārya-Mahābalanāmamahāyānasūtra (Nr. 99-101)	71-72

VII. VEREHRUNG (phyag-'tshal-ba) UND ZUFLUCHTNAHME (skyabs-'gro)

Grundlegende Übungen der Zufluchtnahme (skyabs-'gro) usw. (Nr. 102).....	73
Grundlegende Übungen der Zufluchtnahme (skyabs-'gro) (Nr. 103)	73

VIII. OPFERUNG (mchod-pa)

Shākya thub-pa (Buddha Śākyamuni): Ritual zur Darbringung der drei Arten von Speiseopfern (gtor-'bul) (Nr. 104).....	75
rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Ergänzende (Verrichtung) zum Tausendopfer (stong-mchod zur-'debs) (Nr. 105).....	75
sGrol-ma Yid-bzhin 'khor-lo (Cintāmaṇicakra-Tārā): Darreichung des Tausendopfers (stong- mchod 'bul-tshul) (Nr. 106).....	76
sGrol-ma (Tārā): Maṇḍala-Opfer (maṇḍal 'bul-ba) (Nr. 107).....	77
Sechzehn Sthaviras (gNas-brtan bcu-drug): Opferritual (phyag-mchod) (Nr. 108).....	77
Sechzehn Sthaviras (gNas-brtan bcu-drug): Opferritual (phyag-mchod) (Nr. 109).....	77
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Opferritual (mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 110).....	78
sMan-bla bde-gshegs-brgyad: Opferritual (mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 111-112).....	78-79
sMan-bla bder-gshegs bdun (Bhaiṣajyaguru): Opferritual (mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 113).....	79

IX. MEDITATIONS- UND OPFERRITUALE IN BEZUG AUF DEN GEISTLICHEN

LEHRER (bla-ma mchod pa, bla-ma'i rnal-'byor)

Thub-pa'i dbang-po (Buddha Śākyamuni): Allgemeines Opferritual (spyi'i mchod-pa'i cho-ga) für den Lama und die Drei Juwelen (Nr. 114-115).....	84-85
Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i rnal-'byor) (Nr. 116).....	85
Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 117-123)	86-90
Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i mchod-pa) (Nr. 124)	90
Auf Tsong-kha-pa basierendes Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i mchod-pa'i cho ga) (Nr. 125).....	91
Auf Tsong-kha-pa basierendes Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i rnal-'byor) vom Typus dGa'-ldan lha-brgya-ma (Nr. 126-127)	92-93
Auf Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra) basierender Guruyoga (bla-ma'i rnal-'byor) (Nr. 128)	93
Erzeugung der Unterschiedslosigkeit (dbyer-med) von mGon-po (Mahākāla) und Lama samt einem Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 129).....	93
Auf der sGrol-ma dkar-mo (Sitātārā) basierender Guruyoga (bla-ma'i rnal-'byor) (Nr. 130).....	94
Auf rTa-mgrin (Hayagrīva) basierender Guruyoga (bla-ma'i rnal-'byor) (Nr. 131).....	95

X. LOBPREISUNGEN (bstod-pa)

Lobpreisung (bstod-pa) der Lehrergruppe rGyan-drug mchog-gnyis (Nr. 132).....	97
Lobpreisung (bstod-pa) des Jo-bo Atiśa (Nr. 133).....	98
Fragment einer Lobpreisung (bstod-pa) des Ehrwürdigen bla-ma Shes-rab sengge samt Guru- Übertragungslinie für den rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva) (Nr. 134)	98

Inhaltsverzeichnis

Lobpreisung (bstod-pa) des vom Buddha verrichteten Wunders der Besiegung der Dämonen (Nr. 135).....	98
rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Dhāraṇī-Rezitation (gzungs) und Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 136).....	99
rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Dhāraṇī-Rezitation (gzungs) (Nr. 137).....	99
'Bri-gung sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon's Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Buddha Śākyamuni (Nr. 138).....	100
'Bri-gung sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon's Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Buddha (Nr. 139).....	100
Zusammenfassende Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Thub-pa'i dbang-po (Munīndra) (Nr. 140).....	101
Von dGe-'dun grub verfasste Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Thub-pa'i dbang-po (Munīndra) (Nr. 141-142).....	102
Byams-pa mgon-po (Maitreyaṅātha): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 143).....	102
sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Lobpreisung der Qualitäten (bstod-pa) (Nr. 144-146).....	103-104
sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Memorierungshilfe (blo-'dzin) zur Rezitation der Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 147).....	104
sGrol-ma dkar-mo (Sitatārā): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 148).....	105
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Ausführliche Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Inneren Evokation (Nr. 149).....	106
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Ausführliche Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Inneren Evokation (Nr. 150).....	106
Dam-can Chos-rgyal (Dharmarāja): Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Äußeren Evokation (Nr. 151-152).....	107
Tsa-muṅḍi (Cāmuṅḍā): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 153-154).....	107-108
gShin-rje gshed (Yamāntaka): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 155-156).....	108-109
Mi-g.yo mgon-po (Acalanātha): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 157).....	109
'Khor-lo bde-mchog yab-yum (Cakrasaṃvara): Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 158).....	109

XI. REZITATIONEN (ngag-'don)

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Rezitation (ngag-'don) der rituellen Verrichtung zur Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden (mdun-bskyed), des Äußeren Opfers (phyi- rol mchod-pa) und des Handritus (lag-mchod) (Nr. 159).....	111
'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Rezitation (ngag-'don) der rituellen Verrichtung zur Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden (mdun-bskyed), der Evokation (sgrub- thabs), des Äußeren Opfers (phyi-rol mchod-pa) und des Handritus (lag-mchod) (Nr. 160)....	112
Mit Hilfe des Buddha Śākyamuni vollzogene Rezitation (ngag-'don) zur Herbeirufung des Glücks (Nr. 161).....	113
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Rezitation für das Evokationsritual (sgrub-thabs-kyi ngag-'don) (Nr. 162).....	114
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rezitation für das Verbrennungsofers (sbyin-sreg-gi ngag-'don) (Nr. 163).....	115
Ye-shes mgon-po Phyag-drug-pa (Ṣadbhuja-Jñānamahākāla): Rezitation (ngag-'don) zur Einladung und Darreichung von Speiseopfern (Nr. 164).....	116

gTsong-tor dkar-mo (Uṣṇīṣa-Sitāpatrā): Stufenfolge der Rezitationen (ngag-'don) für die ausführliche Schülerweihe (Nr. 165)	116
Sammlung täglicher Rezitationen (chos-spyod) des Klosters Ri-bo dge-rgyas dGa'-ldan bshad-grub gling (Nr. 166)	117
An den von der mKha'-spyod dbang-mo unterschiedslosen Lama gerichtetes Klagelied (gdung-dbyangs), Mitgefühl zu zeigen (Nr. 167)	117

XII. VISUALISATIONSANWEISUNGEN (mngon-rtogs)

Seng-ge gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 168)	119
lHa-mo Ku-ru ku-lle (Kurukullā): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 169)	119
bDe-mchog (Saṃvara): Fragment der Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 170)	120
'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 171)	120
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 172)	121
Tshe dpag-med (Amitāyus): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs) (Nr. 173)	121

XIII. MEDITATIVE VERRICHTUNGEN MIT DER STUFENFOLGE DER ERZEUGUNG UND VOLLENDUNG (skyed-rim, rdzogs-rim), DER ERZEUGUNG DER GOTTHEIT AM HIMMEL (mdun-bskyed) UND DER SELBSTERZEUGUNG (bdag-bskyed)

Nā-ro mKha'-spyod-ma: Essentielle Verrichtung der Stufenfolge der Erzeugung (bskyed-rim) und der Stufenfolge der Vollendung (rdzogs-rim) (Nr. 174)	123
gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Stufenfolge der Erzeugung (bskyed-rim) (Nr. 175)	124

XIV. EVOKATIONSRIITUALE (sgrub-thabs), DIENSTERWEISUNGEN (bsnyen-sgrub)

'Jam-dbyangs (Mañjuḥoṣa): Evokation (sgrub-thabs) (Nr. 176)	125
rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Umfassendes Evokationsritual (sgrub-thabs) mit den entsprechenden rituellen Verrichtungen (Nr. 177)	125
Seng-ldeng nags-kyi sgrol-ma (Khadiravaṇī-Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 178)	126
rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 179)	127
sPyan-ras gzigs (Avalokiteśvara): Evokationsritual (sgrub-thabs) in Verbindung mit einem Ritual zur Erzeugung von Ma-ñi ril-bu (Nr. 180)	127
dByangs-can-ma (Sarasvatī): Evokationsritual (sgrubs-thabs) (Nr. 181)	128
Khyung-nag Me'i spu-gri: Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 182)	128
rDo-rje nam-'joms (Vajravīdāraṇa): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 183)	128
rDo-rje nam-'joms (Vajravīdāraṇa): Rituelle Verrichtung (cho-ga) (Nr. 184)	129
sGrol-ma nyi-shu rtsa-gcig: Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 185)	129
sGrol-ma nyer-gcig (Ekaviṃśati-Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Aufforderung zur Verrichtung von Aktivitäten (las-tshogs) (Nr. 186)	130
sGrol-ma nyer-gcig: Evokationsritual (sgrub-thabs) samt Verrichtungen (las-tshogs) (Nr. 187)	131
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 188-189)	131-132
Seng-gdong-ma (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs) der dGe-lugs-pa-Tradition samt den Dhāraṇīs (gzungs) der 'Od-zer can-ma, der Lo-g.yon-ma und des Tshe dpag-med (Nr. 190)	132
Seng-gdong-ma sngon-mo (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 191)	133

Inhaltsverzeichnis

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 192)	134
Seng-ge sgra (Siṃhanāda): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Maṇḍala-Verrichtung (Nr. 193)..	134
Ku-ru kulle (Kurukullā): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 194).....	135
Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṇi): Evokationsritual (sgrub-thabs), Lobpreisung (bstod-pa) und Wunschgebet (smon-lam) (Nr. 195)	135
dPal-ldan lHa-mo (Śrīdevi): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 196).....	136
gTsug-tor rnam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Evokationsritual (sgrub-thabs) samt Flaschenritual (bum-chog) (Nr. 197).....	137
Dzambha-la (Jambhala): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 198).....	137
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Evokationsritual (sgrub-thabs) (Nr. 199).....	138
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Kurz gefasstes Evokationsritual (sgrub-thabs mdor-bsdus) (Nr. 200).....	139
mGon-dkar Yid-bzhin nor-bu (Cintāmaṇi Sitamahākāla): Zyklus der Evokationen (sgrub-skor) (Nr. 201).....	139
rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Bittgebet an die Guru-Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) und rituelle Verrichtungen (cho-ga) (Nr. 202).....	140
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Geheime Evokation (gsang-sgrub) (Nr. 203-204)...	140-141
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Geheime Evokation (gsang-bsgrub) entsprechend dem Zyklus Klong-chen snying-gi thig-le (Nr. 205)	143
lHa-mo-brgyad: Geheime Praktiken (gsang-ba'i nyams-len) (Nr. 206)	143
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Vajrayoga (rdo-rje'i rnal-'byor) (Nr. 207)	144
rDo-rje rnal-'byor-ma (Vajrayoginī): Außergewöhnliches Evokationsritual (sgrub-thabs thun- mong ma-yin-pa) (Nr. 208).....	145
mGon-po (Mahākāla): Yoga (rnal-'byor) (Nr. 209)	146
Auf Tsong-kha-pa in der Form des 'Jam-dpal dbyangs basierende rituelle Verrichtung in der Tradition des dmigs-rtse-ma (dmigs-brtse-ma'i las-tshogs) (Nr. 210).....	146
Sengge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Bittgebet (gsol-'debs) und rituelle Verrichtung (cho-ga) (Nr. 211).....	147
rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Durchführung der Meditation und Rezitation (sgom-bzlas) (Nr. 212).....	148
'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Schülerweihe für das Maṇḍala-Ritual (dkyil-'khor-gyi cho- ga) (Nr. 213- 214)	148-150
'Khor-lo bde-mchog (Cakrasaṃvara): Maṇḍala-Ritual (dkyil-'khor-gyi cho-ga) (Nr. 215).....	150
rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Maṇḍala-Ritual (dkyil-chog) (Nr. 216)	151
sGrol-ma (Tārā): Vier Maṇḍalas umfassendes Ritual (maṇḍal bzhi-pa'i cho-ga) (Nr. 217)	152
gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Überführung des farbigen Sandes des Maṇḍalas ins Wasser (rdul-tshon chab-'dren) (Nr. 218)	152
rTa-mgrin (Hayagrīva): Annäherung (bsnyen-sgrub) (Nr. 219)	153
Dam-can rDo-rje legs-pa: Darreichung von Stützen (rten-'bul) (Nr. 220)	153
Dzambha-la dkar-po (Sitajambhala): Ritual zum Erwerb von Reichtum (nor-sgrub) (Nr. 221).....	154
rDo-rje rnal-'byor-ma (Vajrayoginī): Regelmäßig durchzuführende Yoga-Praxis (rgyun gyi nyams-len) (Nr. 222).....	155
 XV. VERRICHTUNGEN ZUR LEBENSVERLÄNGERUNG (tshe-sgrub)	
bDe-mchog dkar-po (Sitasamvara): Lange-Lebensweihe (tshe-sgrub) (Nr. 223-224).....	156-157

XVI. AKKUMULATIONSSOPFER (tshogs-mchod), GAṆACAKRA (tshogs-kyi 'khor-lo)	
mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) und gSer-skyems(-Trankopfer) samt Glücksversen (bkra-shis) (Nr. 225).....	158
mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) und gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 226)	159
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) mit ausführlichen Erläuterungen zur Durchführung der Verrichtung (Nr. 227)	159
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Akkumulationsopfer (tshogs-kyi mchod-pa'i cho-ga) (Nr. 228).....	160
rDo-rje phag-mo (Vajravārāhī): Zufriedenstellung durch die Darreichung eines Akkumulationsopfers (tshogs-bskang) (Nr. 229).....	161
sGrol-ma (Tārā): Gaṇacakra-Opfer (tshogs-kyi 'khor-lo) (Nr. 230)	161
 XVII. RITUELLE VERRICHTUNGEN UNTERSCHIEDLICHER ART (las sna-tshogs)	
A) OPFERRITUALE VERSCHIEDENER ART FÜR DIE DHARMAPĀLAS UND GSER-SKYEMS-TRANKOPFER	
Nā-ro mKha'-spyod-ma: Evokation (sgrub-pa) samt äußerer und innerer Opferung (mchod-pa) (Nr. 231).....	162
gShin-rje gshed (Yamāntaka): Darbringung der Opfergaben (mchod-phreng) (Nr. 232-233)	164
mGon-po Phyang-drug-pa (Ṣadbhuja-Mahākāla): Übertragung der Aktivitäten (phrin-bcol) (Nr. 234)	165
'Dod-khams dbang-phyug-ma (Kāmadhātviśvarī): Zufriedenstellung (bskang-gso), Einladung der Gottheit und Darreichung der gTor-ma (gshegs-gtor 'bul-tshul) und Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) (Nr. 235).....	165
Alle Schutzgottheiten (srung-ma): Überantwortung der Aktivitäten (las-bcol) (Nr. 236).....	167
gShin-rje gshed (Yamāntaka): Überantwortung der Aktivitäten (phrin-bcol) (Nr. 237-238)	168
gShin-rje gshed (Yamāntaka): Umfassende Veranlassung zur Durchführung der Aktivitäten (bskul-ba) (Nr. 239-240)	168-169
Chos-rgyal gShin-rje (Yama Dharmarāja): gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 241).....	169
mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 242).....	169
Acht Klassen der Schutzgottheiten (sde-brgyad): gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 243).....	170
lHa-mo Drel-zhon: Zufriedenstellung und Aufforderung, Aktivitäten durchzuführen (bskang-phrin) samt einem gSer-skyems-Trankopfer (Nr. 244).....	171
sGrol-ma (Tārā): gSer-skyems-Trankopfer (Nr. 245).....	171
'Go-ba'i sku-lnga: Darreichung des gSer-skyems-Trankopfers (Nr. 246).....	171
rGyal-chen bKvan-lo-ye: gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 247)	172
gShin-rje gshed (Yamāntaka): Darreichung von nacheinander zu gebenden Speiseopfern in Form von gTor-ma (mchod-gtor) zur Überantwortung von Aktivitäten (las-bcol) (Nr. 248)....	172
Chos-rgyal (Dharmarāja): Übertragung der Aktivitäten ('phrin-bcol) (Nr. 249).....	173
bKvan-lo ye: Aufforderung zur Verrichtung von Aktivitäten ('phrin-bcol) (Nr. 250).....	173
dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devī): Übertragung der Aktivitäten ('phrin-bcol) samt gSer-skyems(-Trankopfer) (Nr. 251).....	174
Bittgebet (gsol-'debs) für die Gegenwärtigkeit der Lehre des Buddha in allen künftigen Wiedergeburten (Nr. 252)	174
Dam-can Chos-kyi rgyal-po (Dharmarāja): Speiseopfer (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisung (bstod-pa) samt Aufforderung (bskul-ba) (Nr. 253).....	175

Inhaltsverzeichnis

B) ZUFRIEDENSTELLUNG UND WIEDERGUTMACHUNG (bskang-bshags, bskang-gso u.ä.)	
dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devi): Zufriedenstellungsritual (bskang-gso) und Überantwortung der Aktivitäten ('phrin-bcol) (Nr. 254).....	176
lHa-mo: Visualisationsanweisung (mngon-rtogs), Zufriedenstellung (bskang-gso) und Lobpreisung (bstod-pa) (Nr. 255)	176
'Dod-khams dbang-phyug-ma (Kāmadhātviśvarī): Zufriedenstellung (bskang-gso) und Sündenbekenntnis (bshags-pa) (Nr. 256)	177
Tha-'og chos-rgyal: Darreichung von gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 257).....	178
Ye-shes-kyi mgon-po (Jñāna-Mahākāla): Darreichung der Speiseopfer (gtor-chog) und Zufriedenstellung (bskang-gso) (Nr. 258).....	178
lCam-sring: Zufriedenstellungsritual (bskang-gso) (Nr. 259).....	179
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zufriedenstellung (bskang-gso) entsprechend der Tradition der dGe-lugs-Schule (Nr. 260)	179
'Go-ba'i sku-lnga: Praxis (der Herstellung) der Speiseopfer (gtor-ma'i lag-len) (Nr. 261)	180
C) DARREICHUNG VON SPEISEOPFERN (gtor-'bul, gsol-mchod)	
rGyal-po chen-po sde-lnga: Bewirtung und Darreichung der Speiseopfer (gsol-mchod 'bul-tshul) (Nr. 262- 263)	182
Beg-tse lcam-sring: Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 264)	182
'Jigs-byed (Bhairava): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 265).....	183
rDo-rje shugs-ldan: Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 266).....	183
rNam-thos sras (Vaiśravaṇa): Stufenfolge der Darreichung der Speiseopfer (mchod-gtor 'bul-rim) (Nr. 267-268).....	183-184
rNam-thos sras (Vaiśravaṇa) und Tshogs-bdag dmar-po (Raktagaṇapati): Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma (mchod-gtor 'bul-rim) (Nr. 269).....	185
rNam-thos sras (Vaiśravaṇa) und Tshogs-bdag dmar-po: Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma (mchod-gtor 'bul-rim) und Dhāraṇī-Rezitation (gzungs) (Nr. 270)	185
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Esoterische Unterweisung für das Abwehrritual (bsrung-ba man-ngag) mit Hilfe der vier Silben (Nr. 271).....	186
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo yab-yum (Vajrabhairava): Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) (Nr. 272).....	187
Dam-can chos-rgyal (Dharmarāja): Darreichung von Speiseopfern (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisung (bstod-pa) und Aufforderung (bskul-ba) (Nr. 273)	187
Dam-can chos-rgyal (Dharmarāja): Darreichung von Speiseopfern (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisungen (bstod-pa) und Aufforderung (bskul-ba) (Nr. 274).....	188
Dam-can rDo-rje legs-pa: Zufriedenstellung (bskang-gso), Sündenbekenntnis (bshags-pa), Lobpreisung (bstod-pa) und Aufforderung, die angetragenen Aufgaben zu erfüllen (bskul-ba) (Nr. 275).....	189
Dam-can (Yama): Speisung (gsol-kha) (Nr. 276).....	189
mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Darreichung von Speiseopfern (mchod-gtor 'bul-tshul) (Nr. 277).....	189

Inhaltsverzeichnis

Ye-shes mgon-po (Jñānamahākāla): Darreichung der Speiseopfer (gtor-chog), Zufriedenstellungsritual (bskang-gso) und ergänzende Verrichtungen (Nr. 278).....	190
'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 279)	191
Jo-bo Kha-sar pā-ṅi (Khasarpāṅi): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 280)	191
gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Kurzgefasste Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul bsdus-pa) (Nr. 281).....	192
Verschiedene Dharmapālas: Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) (Nr. 282-283).....	192-193
rGyal-chen: gTor-ma-Opfer (Nr. 284)	193
Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) (Nr. 285-287)	194-196
Zhang-blon: Zufriedenstellung (bskang-gso) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) nach dem System des 'Jigs-byed (Nr. 288).....	196
Dregs-pa lCam-sring: Einladung (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) (Nr. 289)	197
Hūṃ-mdzad: Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) an die Dämonen der bGegs-Klasse (Nr. 290)	197
Seng-ge'i gdong-pa can (Siṃhamukhī): Darreichung der gTor-ma (gtor-chog) (Nr. 291)	198
sGrol-ma nyer-gcig (Ekaviṃśati-Tārā): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 292)	198
Khams-gsum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) (Nr. 293).....	198
bKvan-yun-chang: Aufforderung zur Durchführung von Aktivitäten ('phrin-bskul) (Nr. 294).....	199
rGyal-chen bKvan-lo-ye: Darreichung von gTor-ma (mchod-gtor 'bul-tshul) (Nr. 295).....	200
rGyal-chen bKvan-lo-ye: Darreichung von Speiseopfern (gsol-mchod) (Nr. 296).....	200
A bha'i ri bo'i yul lha u.a.: Herbeirufung und Darbringung von Opfern (gsol-mchod) samt einem Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 297).....	201
D) RITUELLE VERRICHTUNGEN (las) ZUR BEEINFLUSSUNG VON FEINDEN	
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Selbsttransformation in die Gottheit (bdag), die Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden am Himmel (mdun), Lobpreisung (bstod), Aufforderung an die Gottheit, ihre Aktivität zu entfalten (bskul), Zufriedenstellung (bskang), Sündenbekenntnis (bshags) samt Tötung (zor-las) (Nr. 298).....	202
Dregs-pa lcam-sring: Visualisationsanweisung (mngon-rtogs), Zufriedenstellung (bskang- gso), Sündenbekenntnis (bshags-pa), Preisung (bstod-pa) (und) Bitte um Durchführung der Aktivitäten (phrin-las bcol) (Nr. 299-300).....	203-204
E) UNTERDRÜCKUNG (mnan-pa)	
Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṅi): Unterdrückung der Sri-Dämonen (sri-gnon) (Nr. 301).....	205
rNam-sras mDung-dmar-can (Vaiśravaṇa): Verrichtung zur Unterdrückung (mnan-pa) von Feinden und Dämonen (Nr. 302)	205
Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṅi): Zerstörung der Macht der Nāgas (klu'i spa-bkong) (Nr. 303).....	205
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zeichnerische Ausfertigung des Schutzkreises ('khor- lo'i bris-tshul) (Nr. 304)	206
F) VERBRENNUNGSOPFER (sbyin-sreg)	
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava) und die acht Klassen der Nāgas: Verbrennungsoffer (sbyin- sreg) (Nr. 305).....	206

sGrol-ma (Tārā): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg) (Nr. 306).....	207
dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devī): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg) (Nr. 307).....	207
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg) (Nr. 308).....	208
G) ZURÜCKWEISUNGEN (bzlog-pa, gtor-zlog, phyir-zlog) UND AUFTRAGSERTEILUNGEN (bka'-bsgo)	
Shākya thub-pa (Śākyamuni): Umwandlung magischer Verwünschungen (bzlog-bsgyur) (Nr. 309).....	208
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Hauptpunkte zur Vorbereitung des Bannrituals zum Werfen der gTor-ma (gtor-bzlog) (Nr. 310).....	209
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Schutzgewährung und Bannung (bsrung-bzlog) (Nr. 311-312).....	209-210
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Darreichung der gTor-ma und Zurückweisung (gtor-bzlog) (Nr. 313).....	210
Seng-ge'i gdong-ma (Siṃhamukhī): Bannritual zum Werfen des gTor-ma (gtor-bzlog) (Nr. 314).....	212
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zerstörung übel gesonnener magischer Kräfte (byad-'grol) (Nr. 315).....	213
Seng-gdong nag-mo (Siṃhamukhī): Umkehrung magischer Verwünschungen (phyir-bzlog) (Nr. 316).....	213
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Werfen des gTor-ma's zornvoller Art (drag-bsngos) (Nr. 317).....	214
gTsub-tor gdugs-dkar (Uṣṇīṣa-Sitātapatrā): Bannung (bzlog-pa) (Nr. 318).....	216
gDugs-dkar (Sitātapatrā): Große Zurückweisung (bzlog-chen) (Nr. 319).....	216
gDugs-dkar (Sitātapatrā): Große Zurückweisung (zlog-pa chen-po) (Nr. 320).....	217
gDugs-dkar (Sitātapatrā): Zurückweisung (bzlog-pa) (Nr. 321).....	219
rTa-mchog rol-pa: Zurückweisung (bzlog-pa) (Nr. 322).....	219
bKvan-lo-ye: Rituelle Verrichtung zur Umwandlung magischer Verwünschungen (bzlog-bsgyur-gyi cho-ga) (Nr. 323).....	219
Umwandlung magischer Zurückweisungen für die Zurückweisung von Schwierigkeiten (skag-bzlog-gi bzlog-bsgyur) (Nr. 324).....	220
sGrol-ma (Tārā): Auftragserteilung zur Schutzgewährung (bka'-bsgo) (Nr. 325).....	220
sGrol-ma (Tārā): mDos-Ritual zur Beilegung von Streit (g.yul-mdos) (Nr. 326).....	221
XVIII. WEIHEZEREMONIEN VERSCHIEDENER ART (dbang-bskur, rjes-gnang, rab-gnas, sbyin-rlabs)	
Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Schülerweihe (dbang-chog) (Nr. 327).....	222
Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Selbsteintritt in das Maṇḍala (bdag-'jug) und Schülerweihe (dbang-chog) (Nr. 328).....	222
sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokation (sgrub-thabs) und Schülerweihe (dbang) auf der Grundlage des Maṇḍalas (Nr. 329).....	223
sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokationsritual auf der Grundlage des Maṇḍalas (sgrub-dkyil) (Nr. 330).....	224
sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokation (sgrub-thabs) und Schülerweihe (dbang) auf der Grundlage des Maṇḍalas (Nr. 331).....	225

Inhaltsverzeichnis

Rab-gnas-Weihe für die Gebetsfahnen (rlung-rta'i rab-gnas) samt einem Rauchopfer (bsangs) (Nr. 332).....	226
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe (rab-gnas) (Nr. 333)	226
Allgemeine Abhandlung über die Rab-gnas-Weihe (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte (Nr. 334).....	227
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe von Verehrungsobjekten, Erzeugung der Gottheit auf der Flasche (bum-bskyed) und am Himmel vor dem Meditierenden (mdun-bskyed) (Nr. 335)	229
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe für Verehrungsobjekten (Nr. 336).....	230
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas(-Weihe) (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte (Nr. 337)	231
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas(-Weihe) (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte (Nr. 338)	232
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe entsprechend dem System der gSang-sngags rgyud-pa grva-tshang von bKra-shis lhun-po (Nr. 339).....	232
rDo-rje mam-'joms (Vajravidāraṇa): Verrichtung zur Reinigung des rituellen Raumes (yul-khrus bya-tshul) (Nr. 340).....	233

XIX. WERKE ZUR GCOD-PRAXIS

Zusammenfassende Darstellung (khrid) für das Werk gCod brTan-thog gcig-ma (Nr. 341)	234
Zusammenfassende Darstellung (zin-bris) für die Praxis zum gCod brTan-thog gcig-ma samt Evokationsritual (sgrub-thabs) und Annäherung (bsnyen-pa) für die mKha'-'gro sde-lnga (Nr. 342).....	234
Yum chen-mo (Prajñāpāramitā): gCod-Praxis der Opferung des eigenen Körpers (lus-sbyin) entsprechend dem gCod brTan-thog gcig-ma (Nr. 343)	236

XX. FLASCHENRITUALE (bum-chog, bum-sgrub)

Khro-bo sMe-brtsegs-pa: Flaschen-Ritual (bum-sgrub) (Nr. 344).....	237
gTsub-tor nam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Flaschenritual (bum-chog) (Nr. 345).....	237
Kun-rig (Saravid): Flaschenritual (bum-chog) (Nr. 346).....	238
rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Flaschenritual (bum-bskyed) (Nr. 347)	239
sGrol-ma: Flaschenritual (bum-sgrub) (Nr. 348)	239

XXI. GLÜCKVERMEHRENDE ZEREMONIEN (bkra-shis), GLÜCKSPENDENDE VERSE (smon-tshig)

Glückspendende klangvolle Worte (tshig-sgra smon-tshig) wie sie am Ende philosophischer Debatten mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Śambhala gesprochen werden (Nr. 349)	240
Klangvolle Worte (tshig-sgra) wie sie am Ende philosophischer Debatten mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Tuṣita gesprochen werden (Nr. 350)	240

XXII. TOTENRITUALE

rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Totenritual (gdung-chog) (Nr. 351)	241
---	-----

In Anlehnung an die rDo-rje rnal-'byor-ma (Vajrayoginī) durchgeführtes Totenritual zur Reinigung des Verstorbenen (lho-sgo'i cho-ga) (Nr. 352)	242
---	-----

XXIII. RAUCHOPFER (bsangs-mchod)

sGrol-ma (Tārā): Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 353).....	244
Seng-ldeng nags-kyi sgrol-ma (Khadiravaṇī-Tārā): Rauchopfer (bsangs) (Nr. 354).....	244
Anweisung zur Durchführung und Arrangierung der Artikel des Rauchopfers (bsangs-mchod) (Nr. 355).....	245
Ri-bo rtse lnga'i yul lha: Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 356)	246
Zhang-blon chen-po: Rauchopfer (bsangs-mchod) und Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul) (Nr. 357).....	247
mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 358)	247
Alle Schutzgottheiten: Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 359).....	248
gZhi-bdag gnyen-chen bSam-'phel stobs-ldan: gSer-skyems(-Trankopfer) und Rauchopfer (bsangs-gsol) (Nr. 360)	248
'Go-bai sku-linga: Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 361)	249
rGyal-chen bKvan-lo-ye: Darreichung von gTor ma (gtor-'bul) und Rauchopfer (bsangs- mchod) (Nr. 362).....	249

XXIV. GESAMTBESCHREIBUNG DER WERKSAMMLUGEN

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Kleine Werksammlung mit geheimen Evokationen (gsang-sgrub) und rituellen Verrichtungen zur Gewährung von Schutz (bsrung) und zur Bannung (bzlog) (Nr. 363).....	250
Seng-gdong-ma (Siṃhamukhī): Kleine Werksammlung mit Evokationen (bsgrub-pa) und Bannungen (bzlog-pa) (Nr. 364)	250
Kleine Dhāraṇī-Sammlung mit Werken aus dem gZungs-'dus (Nr. 365)	251
Dam-can chos-rgyal (Yamarāja): Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen (Nr. 366-367).....	252-253
Kurze Textsammlung mit Lobpreisungen (bstod-pa) und einem Evokationsritual zur Erzeugung von Ma-ṇi ril-bu (ma-ṇi ril-bu sgrub-thabs) (Nr. 368).....	254
sGrol-ma (Tārā) und die 'Go-ba'i lha-linga: Kleine Ritualsammlung mit einem Rauchopfer (bsangs-mchod) und anderem mehr (Nr. 369)	255
rGyal-chen bKvan-lo-ye oder Khams-gsum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po: Kleine Werksammlung mit Speiseopfern (mchod-gtor 'bul-tshul), einem gSer-skyems-Trankopfer und einem Rauchopfer (bsangs-mchod) (Nr. 370).....	256
Werksammlung mit Dhāraṇīs und Hṛdayas, die in sich die Essenz des bKa-'gyur vereinen (Nr. 371)	257
gDugs-dkar (Sītāpatrā) u. a.: Dhāraṇī-Rezitationen (gzungs sna-tshogs) (Nr. 372).....	259

XXV. BUDDHISTISCHER KANON

A) KANJUR

Ārya-Vajracchedikāpraññāpāramitānāmamahāyānasūtra (Nr. 373)	261
Dhāraṇī (gzungs) zur Schaffung von Reichtum und Sicherung von Wohlstand: Ārya- Vasudhārānāmadhāraṇī (Nr. 374)	262

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung schlechter Träume und Vorzeichen: Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitātapatre aparājitamahāpratyāṅgirāparamasiddhanāmadhāraṇī (Nr. 375-378)	263-266
Saddharmapuṇḍarīkānāmamahāyānasūtra (Nr. 379).....	266
Dhāraṇī (gzungs) zur Erlangung der Unbesiegbarkeit: Ārya-Māricināmadhāraṇī (Nr. 380-381)	267-268
Dhāraṇī (gzungs) zur Überwindung aller möglichen Schädigungen, Schrecken und Krankheiten: Vajravīdāraṇānāmadhāraṇī (Nr. 382-383).....	268-269
Dhāraṇī (gzungs) zur Abwendung von Hagel und Sturm: Ārya-Vajralohatuṇḍanāmadhāraṇī (Nr. 384).....	269
Dhāraṇī (gzungs) zur Erlangung des Sieges in allen Arten von Auseinandersetzungen: Ārya-Lohatuṇḍanāmadhāraṇī (Nr. 385)	270
Dhāraṇī (gzungs) zur Abwehr von Dürre und Ernteschäden: Ārya-Lohakāladuṣṭānāmadhāraṇī (Nr. 386).....	270
Ārya-Mahāsannipātaratnaketuḍhāraṇīnāmamahāyānasūtra (Nr. 387)	271
Dhāraṇī zur Reinigung aller sündhaften Befleckungen und zur Erlangung der Erinnerung an sechs Vorgeburten: Ārya-Śaṇmukhanāmadhāraṇī (Nr. 388)	272
Dhāraṇī (gzungs) zur Gewährung von Schutz und zur Besänftigung von Anfeindungen: Ārya-Parṇaśabarīnāmadhāraṇī (Nr. 389).....	272
Dhāraṇī (gzungs) zur Beseitigung aller Hindernisse: Ārya-Sarvāntarasamgrāsadhāraṇīmantra (Nr. 390).....	273
Dhāraṇī (gzungs) zur Erfreung der wohl gesonnenen und zur Unterdrückung der übel gesonnenen Kräfte: 'Phags pa sdong po rgyan mchog ces bya ba'i gzungs (Nr. 391)	273
Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung aller Arten von Krankheiten: Ārya-Sarvarogaprasāmanīnāmadhāraṇī (Nr. 392).....	274
Dhāraṇī (gzungs) zur Abwehr Schaden verursachender Kräfte und zur Verlängerung des Lebens: Ārya-Uṣṇīṣajvalanāmadhāraṇī (Nr. 393).....	274
Hṛdaya (snying-po) für das Shes rab kyi pha rol tu phyin pa Yi ge gcig ma (Ārya-Bhagavatīprajñāpāramitāhṛdaya) (Nr. 394).....	275
B) TANJUR	
Abhidharmakośa (Nr. 395).....	275
Abhisamayālaṃkāranāmaprajñāpāramitopadeśaśāstra (Nr. 396-400)	276-278
Bodhisattvacaryāvatāra (Nr. 401-402)	279-280
Unvollständiger Druck des Bodhisattvacaryāvatāra (1.-4. Kapitel) (Nr. 403).....	281
10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra (Nr. 404-408)	281-283
Śrī-Guhyasamājamahātantrarājanāma (Nr. 409)	284
Śrī-Vajrabhairavatantrarājanāma (Nr. 410).....	284
Mahāyānottaratantraśāstra (Nr. 411).....	285
XXVI. NICHT-KANONISCHE SŪTRAS, TANTRAS, DHĀRAṆĪS, MANTRAS USW.	
Śrī-Vajrabhairavatantrakrodharājanāma (Nr. 412).....	286
Sūtra (mdo-sde) zur Verhinderung von Schäden, die durch Sa-bdag, Nāgas, Planetengottheiten usw. verursacht werden: 'Phags pa gnam sa snang brgyad (Nr. 413)	287

Inhaltsverzeichnis

Sūtra (mdo-sde) zur Verhinderung von Schäden, die durch Sa-bdag, Nāgas, Planetengottheiten usw. verursacht werden: 'Phags pa gnam sa snang bgyad (Nr. 414)	288
Mahāguru Drag-po rtsal: Dhāraṇī zur Verstärkung der Unterdrückung negativen magischen Einflusses (dmod-mo mnan pa'i spel-tshig) (Nr. 415)	288
Dhāraṇī zur Besänftigung aller üblen Kräfte und Bestrebungen: 'Phags pa zangs mchu dmar po (Ārya gha dzha pra tang bhan dha ghā tā kang kang pri ta tsa kha dha yā) (Nr. 416)	289
Unvollendete Niederschrift einer Dhāraṇī zur Besänftigung aller üblen Kräfte und Bestrebungen: Ārya gha dzha pra dang bhan dha ghā ta kang (Nr. 417)	289
Dhāraṇī (gzungs) zum Schutz vor Krankheiten und Hindernissen sowie zur Wiedergutmachung aller Sünden und Verfehlungen: Nyes pa kun sel (Nr. 418)	290
Dhāraṇī (gzungs) zur Unterdrückung der Sri-Dämonen und zur Abwehr magischer Kräfte: Śrī-Vajraratirunāmadhāraṇī (Nr. 419)	291
Auf dem Namen des Lama beruhendes Mantra (mtshan-sngags) (Nr. 420)	291
Dam-tshig rdo-rje (Samayavajra): Hauptpunkte der Dhāraṇī-Rezitierung (bzlas-pa'i gnad) (Nr. 421)	292
Dhāraṇī (gzungs) zur Befreiung von Körper, Wort und Geist aus ihren Fesseln: Kāyavakcittatristambhanavijayādhāraṇī (Nr. 422)	292
Hṛdaya (snying-po) für das Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag bgya pa (Śatasāhasrikāprajñāpāramitāgarbhe) (Nr. 423)	293
Hṛdaya (snying-po) für die Shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa: (Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāgarbhe) (Nr. 424)	293
Hṛdaya (snying-po) für die 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bgyad stong pa (Ārya-Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā) (Nr. 425)	294
Hṛdaya (snying-po) für die 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri bgyad stong pa (Prajñāpāramitāye) (Nr. 426)	294
Hṛdaya (snying-po) zur Auslöschung aller über tausende von Kalpas angehäuften Befleckungen: Nama-Sarvatathāgatahṛdaya (Nr. 427)	295
Hṛdaya (snying-po) für das 'Phags pa Shes rab kyi pha rol pu phyin pa bsDud pa tshig su bcad pa (Ārya-Saṅcayagāthā) (Nr. 428)	295
Essenz des Hṛdaya (yang-snying) des Mañjuśrīnāmasaṃgītī (Nr. 429)	295
sMe bdun zhes pa skar ma'i mdo (Nr. 430)	296
Dhāraṇī (gzungs) zur vollständigen Reinigung empfangener Gaben: Dakṣiṇāpraśodhanīnāma[dhāraṇī] (Nr. 431)	296
Dhāraṇīs (gzungs) zur Besänftigung der Götter der Nag-rtsis-Divination: Dag pa gser gyi mdo thig (Nr. 432-433)	297-298
100-Silben-Dhāraṇī des Vajrasattva: Vajrasattvahṛdayākṣaraśataka (Nr. 434-435)	299

XXVII. WERKE DER BON-RELIGION

Wieder verstecktes Schatzwerk (yang-gter) der Bon-Tradition zur Bewirkung des Regeneintritts (char-slong) (Nr. 436)	300
---	-----

XXVIII. FRAGMENTARISCHES, SCHREIBÜBUNGEN

Fragment eines Werkes der rNying-ma-Tradition (Nr. 437)	301
Schriftübungen mit unvollständig kopierten Vorlagen für amtliche Eingaben aus dem Yigbskur rnam-gzhag (Nr. 438)	301

Inhaltsverzeichnis

Schriftübungen mit Auszügen aus einem Evokationsritual (sgrub-thabs) des rDo-rje nam-'joms (Vajravīdāraṇa) (Nr. 439)	302
Schriftübungen in verschiedenen Schriften (Nr. 440)	302
Unvollendete Niederschrift einer Dhāraṇī zur Abwehr großer Dürreperioden: Ārya-Lohaṭṭṇānāmadhāraṇī (Nr. 441)	303
'Od-zer-can-ma (Māricī): Fragment eines Evokationsrituals (sgrub-thabs) (Nr. 442)	303
rTa-mgrin (Hayagrīva): Fragment eines Wunschgebetes (smon-lam) oder eines mit einem Wunschgebet endenden Werkes (Nr. 443)	303
Fragment eines Rituals (cho-ga) (Nr. 444)	304
Fragment eines Evokationsrituals (sgrub-thabs) mit Hilfe des rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava) (Nr. 445)	304
Fragment des Mañjuśrīnāmasaṃgīti (Nr. 446)	304
Fragment von Glücksversen (bkra-shis) (Nr. 447)	305
Fragment mit Ausführungen zur Geschichte der rGyud-smad grva-tshang (Nr. 448)	306
Fragment eines Rituals zur Erfüllung der Wünsche der Nāgas (klu-'bum) (Nr. 449)	306
Fragment eines Reinigungsrituals (khrus-gsol) (Nr. 450)	306
Dam-can skyes-bu chen-po: Fragment eines Werkes mit der Darreichung der Speiseopfer (mchod-gtor), Zufriedenstellung (bskang-gso) und Sündenbekenntnis (bshags-pa) (Nr. 451) ..	307
Fragment eines Flaschenrituals zur Vergrößerung der Fruchtbarkeit des Bodens (sa-bcud-kyi bum-sgrub) (Nr. 452)	307
Fragment eines mDos-Rituals (mdos) (Nr. 453)	307
Fragment eines Gebetsverses (gsol-'debs) (Nr. 454)	308

REGISTER

1. Bibliographie	
a) Sigla und Abkürzungen	311
b) Tibetische Quellen	316
c) Literaturverzeichnis	317
2. Verzeichnis der Namen von Personen und Gottheiten	
a) Tibetisch	319
b) Sanskrit	335
c) Mongolisch	337
d) Chinesisch	338
e) Anderweitige Sprachen	338
3. Verzeichnis der Ortsnamen	
a) Tibetisch	339
b) Sanskrit	342
c) Anderweitige Sprachen	342
4. Verzeichnis der Werktitel	
a) Tibetisch	343
b) Sanskrit	367
c) Tibetisch transliterierte Sanskrittitel	368
d) Tibetisch transliterierte Titel weiterer Sprachen	370
e) Mongolisch	370

Inhaltsverzeichnis

5. Verzeichnis der Illustrationen	
a) Tibetisch.....	371
b) Sanskrit	371
6. Verzeichnis der Randvermerke	
a) Tibetisch.....	372
b) Chinesisch.....	373
c) Mongolisch	375
7. Verzeichnis der Bibliothekssignaturen.....	376

ZUR TRANSKRIPTION UND TRANSLITERATION

ཀ ka	ཁ kha	ག ga	ང ga	ཅ ca	ཆ cha	ཇ ja	ཉ nya
ཏ ta	ཐ tha	ད da	ན na	པ pa	ཕ pha	བ ba	མ ma
ཙ tsa	ཚ tsha	ཛ dza	ཞ va	ཟ zha	འ za	ཨ ha	ཡ ya
ར ra	ལ la	ཤ sha	ས sa	ཧ ha	ཨ a		

SIGLA UND TEXTKRITISCHE ZEICHEN

xxx	um Wiederholungen zu vermeiden, bei Textanfängen Kennzeichnung des Stellenbelegs für einen Titelvermerk, der bereits zuvor als Titelvermerk ausgewiesen wurde
xxx [Z] xxx	bei Textanfängen Kennzeichnung eines sich über zwei Zeilen hinziehenden Stellenbelegs für einen Titelvermerk, der bereits zuvor als Titelvermerk ausgewiesen wurde
(xxx)	Ergänzungen in Übersetzungen
{xxx}	in tibetischen Textpassagen Lesehilfen, die Lesungen bestimmter Silben entsprechend der neueren Grammatik vorschlagen
[xxx]	1. Pinyin-Transkriptionen chinesischer Zeichen, 2. Kennzeichnung üblicherweise in runden Klammern stehender Textpassagen, wenn sie sich in längeren, in runden Klammern stehenden Textpassagen befinden
[1v]	Paginierung und Textumfang
[(1v)]	unpaginierte Seiten, denen die entsprechende Paginierung gegeben werden müsste
<xxx>	Vermerk von Haupttiteln
<<xxx>>	aufgrund von Blattverlusten verloren gegangene Textteile, die hypothetisch oder auf der Grundlage anderer Textzeugen ergänzt wurden
<<...>>	fehlender, nicht rekonstruierter Text aufgrund von Blattverlusten
^{xx}	in tibetischen Texten indizierte Stellen, an denen bestimmte, regelmäßig zu wiederholende Texte einer Rezitation oder Verrichtung einzufügen sind

EINLEITUNG

Die unter den Bibliothekssignaturen Hs. or. 1941-2279 vermerkten tibetischen Blockdrucke und Handschriften der Staatsbibliothek Berlin – Preussischer Kulturbesitz stellen eine eigenständige Sammlung tibetischer Werke dar, die der bekannte Mongolist Walter Heissig (1913-2005) in den Jahrzehnten um die Mitte des 20. Jahrhunderts zusammentrug. Besitzen wir auch keine genauen Nachrichten bezüglich der Herkunft der einzelnen Schriften, spricht vieles dafür, dass er sie zum größten Teil in Beijing erwarb. Dabei handelt es sich nämlich um Schriften, die während der Qing-Dynastie (1644-1911) im Umfeld des chinesisch-mandschurischen Kaiserhofes entstanden. Vereinzelt Werke dieser Sammlung stammen jedoch definitiv aus Tibet oder der Mongolei und gelangten wohl im Gepäck von Geistlichen, die an den Qing-Hof reisten, nach China.

Den Wert der Heissigschen Sammlung erfasste bereits früh Richard Othon Meisezahl¹ (1906-1992), der sich in seinen zahlreichen Forschungsbeiträgen mehrfach der Bibliographie von tibetischen Schriften widmete, die in die Bestände deutscher und englischer Museen und Bibliotheken Eingang fanden. Ohne nähere Angaben zu den Kriterien seiner Auswahl der beschriebenen Werke zu machen, verfasste er gegen Mitte und Ende der Achtziger Jahre des 20. Jahrhunderts auch zwei Kataloge, die den Großteil des hier beschriebenen Schrifttums bearbeiten und i. F. mit Meisezahl I² und Meisezahl II³ bezeichnet werden. Für seinen ersten, 1984 in Japan veröffentlichten Katalog wählte er 202 Werke dieser Sammlung aus. In seinem zweiten, 1988 in der Zeitschrift *Oriens* herausgegebenen Katalog stellte er dann weitere 99 Werke dieser Sammlung zusammen, die seinen Zwecken und Interessen dienten. Gekennzeichnet sind diese beiden Kataloge durch zum einen die Beschreibung kanonischer Werke und durch zum andern die Bearbeitung aller möglicher Arten von Ritualtexten, wobei Meisezahl ein wesentliches Augenmerk auf die ikonographische Beschreibung der evokierten Gottheiten legte. Abgesehen von seinem generellen Interesse an der Bibliographie des tibetischen Schrifttums knüpfte Meisezahl mit den beiden Katalogen somit offensichtlich wesentlich an seine 1980 im VGH-Wissenschaftsverlag herausgegebene, viel beachtete Untersuchung mit dem Titel *Geist und Ikonographie des Vajrayāna-Buddhismus*⁴ an. Indem er so die Titel, Textanfänge und Kolophone von gut zwei Drittel der vorliegenden Textsammlung trans-literierte und die wichtigsten bibliographischen Angaben zusammenfasste, legte er bereits einen ersten wichtigen Überblick für diese Werke vor. Wie er im Vorwort des

¹ Ein umfassendes Schriftenverzeichnis Richard Othon Meisezahls enthält die 1986 von Helmut Eimer zu dessen 80. Geburtstag herausgegebene Festschrift *Vicitrakusumāñjali* auf S. IX-XII.

² R. O. Meisezahl (1984): "Tibetische Handschriften und Drucke, vornehmlich chinesischer Herkunft, in der Staatsbibliothek (Preussischer Kulturbesitz) zu Berlin." In: *Studies of Mysticism in Honor of the 1150th Anniversary of Kobo-Daishi's Nirvāṇam (Acta Indologica VI)*, S. 145-346.

³ R. O. Meisezahl (1988): "Tibetische Handschriften und Drucke, vornehmlich chinesischer Herkunft, in der Staatsbibliothek (Preussischer Kulturbesitz) zu Berlin. Teil II." *Oriens* 31, S. 154-239.

⁴ Meisezahl, Richard O. (1980): *Geist und Ikonographie des Vajrayāna-Buddhismus*. Hommage à Marie-Thérèse de Mallmann. St. Augustin (*Beiträge zur Zentralasienforschung* 2).

ersten Teils der Veröffentlichungen ausführt, ist er hinsichtlich der bibliographischen Aufnahme der Werke „dem Beispiel des von Harad Prasad im Jahre 1917 publizierten Katalogs 'Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the care of the Asiatic Society of Bengal', Kalkutta, gefolgt.“

Dadurch erfüllt seine Beschreibung in wesentlichen Punkten jedoch nicht die maßgeblichen Kriterien, wie sie von der Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland für die tibetischen Texte entwickelt wurden. Die beiden Kataloge besitzten weder eine ausführlichere Einleitung noch ein Inhaltsverzeichnis, das einen schnellen Überblick über die beschriebenen Werke gewähren würde. Eine Kategorisierung der einzelnen Werke wurde nicht vorgenommen, eine Übersetzung der Titel und Kolophone wurde nicht vorgelegt. Für kanonische Texte notiert Meisezahl zwar häufig die Kapitelüberschriften samt Stellenbelegen, Inhaltsübersichten, die die Textstruktur oder Textgliederung wiedergeben würden, enthalten seine Beschreibungen jedoch nicht. Nachweise der Werke in anderen Bibliotheken fehlen für die meisten Beschreibungen. Der erste umfassendere Katalog besitzt darüber hinaus keinerlei Indices, so dass seine Benutzung umständlich und aufwändig ist. Da er in Japan gesetzt wurde und vor der Veröffentlichung nicht mehr Korrektur gelesen zu werden vermochte, ist er darüber hinaus durch eine außergewöhnlich große Zahl an Satzfehlern gekennzeichnet. Eine nach der Fertigstellung von Meisezahls Katalogen offensichtlich in der Staatsbibliothek von anderer Hand vorgenommene Überarbeitung der Hs. or.-Signaturen führte dann auch noch dazu, dass eine ganze Anzahl an Werken heute nicht mehr unter den Signaturen stehen, die in Meisezahls Beschreibungen ausgewiesen sind.

Angesichts der Bedeutung der vorliegenden Sammlung für die Erfassung des kulturgeschichtlichen Erscheinungsbildes des tibetischen Buddhismus am Qing-Hofe wurde deshalb die Entscheidung getroffen, eine Neubeschreibung dieser Sammlung vorzulegen, die den Gesamtbestand der Heissigschen Sammlung erfasst, die erforderlichen Übersetzungen einschließt sowie ein detailliertes Inhaltsverzeichnis, detaillierte Indices und wo nötig auch Inhaltsübersichten aufweist. Soweit erforderlich wurden Korrekturen von Datierungen und genauere Identifizierungen von Personen durchgeführt. Darüber hinaus wurden Verbesserungen der äußeren Beschreibungen vorgenommen, die schon aufgrund der vielsprachigen Randsignaturen und Schriftzusätze nicht unproblematisch sind und deshalb besonderer Sorgfalt bedürfen. Neben Bibliotheksnachweisen wurde des Weiteren besonderes Augenmerk auf die Identifizierung der Werke, der Autoren und der Umstände der Textabfassung und Drucklegung gelegt. Vorgelegt wird damit ein Katalog, der die unabdingbaren Voraussetzungen für eine schnelle und leichte datentechnische Aufnahme der Werke in das elektronische Textverzeichnis der Staatsbibliothek Berlin schafft.

Wenn schon aufgrund der Fortschritte, die in der Tibetologie in den letzten Jahrzehnten gemacht wurden, im Zuge der umfassenden Neubearbeitung der vorliegenden Textsammlung auch so manche Beschreibungen korrigiert wurden, schmälert das in keiner Weise den Wert der Arbeiten R. O. Meisezahls. Seine Beschreibungen enthalten in vielen Fällen Angaben, die aus verschiedenen Gründen hier nicht übernommen wurden und auf die hier auch nicht stets eigens verwiesen werden kann. Der Benutzer des vorliegenden Kataloges ist deshalb gut beraten, wenn ihm die vorliegenden Beschreibungen nicht genügen, auch Meisezahls Beschreibungen heranzuziehen. Nicht zuletzt mit seinen detaillierten Beschreibungen der Gottheiten, denen im Rahmen der Beschreibungen, wie sie von der KOHD für den Bereich der Tibetologie aufgestellt wurden, traditionsgemäß kein Raum gegeben wird, ergänzen und bereichern die Kataloge R. O. Meisezahls die vorliegenden Beschreibungen häufig in idealer Weise. Im Übrigen hat Meisezahl dadurch textlich fundierte

Maßstäbe für die Erforschung der tibetisch-buddhistischen Ikonographie gesetzt, die bis heute ihren Wert besitzen.

Bereits oben wurde erwähnt, dass die Drucklegung für den größten Teil der hier beschriebenen Werke vermutlich im näheren Umfeld des Qing-Hofes stattfand sowie dass die hier beschriebene Sammlung aber auch Blockdrucke und Handschriften enthält, die eigentlich nur im tibetischen oder mongolischen Kulturraum niedergelegt worden sein können. Ist diese Trennung der Herkunft des Schrifttums auch nicht immer klar bestimmbar, werden daher die Schriften, die anhand der äußeren Merkmale – Papierqualität, Blattformat, Paginierung, Randsignaturen und Schriftzusätze in chinesischen Zeichen sowie nicht zuletzt Schriftbild und Orthographie – mit hoher Wahrscheinlichkeit im Umfeld des chinesischen Kaiserhofes entstanden, in den folgenden Beschreibungen in Anlehnung an Walter Heissigs 1954 herausgegebenen Beschreibungen der mongolischsprachigen "Pekinger Lamaistischen Blockdrucke" als "Beijinger Blockdrucke" bzw. "Beijinger Handschriften" bezeichnet. Schriften, die aufgrund eben dieser Kriterien den Eindruck erwecken, eher nicht in Beijing entstanden zu sein, werden lediglich als Blockdruck bzw. Handschrift vermerkt.

Zugleich wurde bei der Transliteration Wert auf eine genaue Reproduktion der orthographischen Charakteristika gelegt, die häufig nicht dem Standard des Schrifttibetischen gerecht werden, jedoch zu den Eigenarten der in diesem kulturgeschichtlichen Umfeld entstandenen tibetischen Schriften gehören. Zu beobachten sind in vielen Werken Verschreibungen orthographisch verwandter Buchstaben wie ka und ga, nga und da sowie pa und ba oder auch der Ausfall von Buchstaben, wenn z. B. eine Silbe mit dem gleichen Buchstaben endet, wie die nächste Silbe beginnt. Zu erklären ist das wohl nur damit, dass ein Großteil der Quellen von nur unzureichend gebildeten Mönchen – häufig sicherlich auch mongolischer Abstammung, so dass das Tibetische für sie eine Fremdsprache bildete – sowie von professionellen Schreibern und Schnitzern chinesischer Herkunft angefertigt wurde, die zwar die tibetische Kalligraphie beherrschten, jedoch nur unzureichend die tibetische Sprache und dann im Zuge ihrer Arbeiten häufig Fehler machten, die einem "native speaker" sicherlich nicht unterlaufen wären. Schließen lässt sich daraus des Weiteren, dass ein großer Teil der Werke für Anhänger des tibetischen Buddhismus gefertigt wurde, die die Werke, ohne Inhalt und Sinn des Werkes wirklich zu verstehen, vor allem zur Rezitation benutzten, oder dass die Werke, wie das auch für tibetische Laien bekannt ist, rein verehrungshalber angefertigt wurden, um ihren Platz auf einem Hausaltar zu finden.

Wie Richard Othon Meisezahl⁵ mit seinen umfangreichen Untersuchungen über die unterschiedlichen Qualitäten, Farbtöne und die Zusammensetzung der verwendeten Papiere gezeigt hat, vermag auch die Untersuchung des Papiers ein maßgebliches Kriterium zur Herkunftsbestimmung

⁵ R. O. Meisezahl (1958): „Bemerkungen zu den tibetischen Handschriften des 17.-18. Jahrhunderts, ergänzt durch die mikroskopische Untersuchung im Institut für Cellulosechemie der Technischen Hochschule Darmstadt“, unter Mitwirkung von M. Harders-Steinhäuser und Georg Jayme. *Papiergeschichte* 8/2, S. 17-28, mit 19 Abbildungen; ders. (1960): „Über den Derge Tanjur der ehemaligen Preussischen Staatsbibliothek, ergänzt durch die mikroskopische Untersuchung im Institut für Cellulosechemie *Libri* 10/4, S. 292-306, mit 10 Abbildungen; ders. (1961): *Alt tibetische Handschriften der Völkerkundlichen Sammlungen der Stadt Mannheim im Reiss-Museum*, ergänzt durch eine mikroskopische Papieruntersuchung im Institut für Cellulosechemie Munksgaard, Kopenhagen 1961, S. 14-18 und Abb. 22-33; ders. (1981): „Die tibetischen Handschriften und Blockdrucke im Antwerpener Ethnographischen Museum, ergänzt durch eine Mikroskopische Papieruntersuchung der im Institut für Makromolekulare Chemie der Technischen Hochschule Darmstadt“, unter Mitwirkung von M. Harders-Steinhäuser und Georg Jayme. *Oriens* 27-28, S. 450-521, mit drei Tafeln. Siehe dazu auch Nebesky-Wojkowitz, René de (1949): *Schriftwesen, Papierherstellung und Buchdruck bei den Tibetern*. (Dissertation der Universität Wien).

zu bilden. Allgemein lässt sich sagen, dass die aus Tibet stammenden Papiere häufig durch grobfaserige Einschlüsse gekennzeichnet sind, sie sind eigentlich immer handgeschöpft und besitzen eine sehr feste, beständige, biegsame Qualität, so dass die Schriften auch nach vielen Jahren noch, wenn sie entsprechend gelagert wurden, qualitativ und farblich kaum Veränderungen zeigen. Bei den in Beijing während der Qing-Dynastie gebrauchten Papiersorten handelt es sich hingegen zum Großteil um Papier eher minderwertiger Qualität. Es besteht häufig aus mehrschichtigen, sehr dünnen, zusammengeklebten Lagen, die ursprünglich ganz passabel ausgesehen haben mögen, im Laufe der Zeit jedoch immer stärkere Verfärbungen und Vergilbungen zeigten. Heute erweisen sich diese Papiere als zum Teil extrem brüchig, gelegentlich zeigen sie auch Ablagerungen von Salpeter, was für tibetische Papiere äußerst selten ist.

Ein weiteres Kriterium für die Bestimmung der Herkunft stellen die Paginierung und die Randsignaturen dar. Die in Beijing entstandenen Blockdrucke – und bisweilen auch die Handschriften – weisen häufig von der tibetischen Tradition abweichende Paginierungen auf, sei es dass sie tibetische und chinesische Paginierungen, Paginierungen in Sanskrit oder in uiguro-mongolischer Schrift, sei es dass sie Paginierungen in Zahlen, Schrift oder selbst in Buchstaben besitzen. Des Weiteren besitzen sie vielfach, was für Tibet ebenfalls ungewöhnlich ist, auch beidseitige Paginierungen.⁶ Darüber hinaus weisen sie häufig chinesische Randsignaturen und bisweilen auch Schriftzusätze in chinesischen Zeichen sowie Siegelungen ihrer ehemaligen Besitzer auf, die chinesische Zeichen oder symbolische Abbildungen enthalten und sich nicht selten durch die ganze Schrift ziehen.⁷ Zum Teil wurden sie auf Seiten geschrieben, die vordruckte, verzierte Bordüren besaßen. Nur schwer erklärlich ist mir die Eigenart der in China entstandenen tibetischen Handschriften, dass deren Titelseiten häufig keinen Titelvermerk besitzen.

Als ein weiteres bedeutendes Charakteristikum für die Herkunftsbestimmung sind schließlich noch Schriftbild und Orthographie der Handschriften zu nennen. Zum einen finden sich in dieser Sammlung Handschriften, deren einzelne Seiten von verschiedenen Schreibern niedergelegt wurden. Allein das lässt darauf schließen, dass es sich dabei nicht um private Abschriften eines interessierten tibetischsprachigen, schreibkundigen Geistlichen oder Laien, sondern um Kopien tibetischer Werke handelt, die im Auftrag von Gläubigen erstellt und – vermutlich mit zeitlicher Verzögerung – von einem zweiten Schreiber fertiggestellt wurden. Zum andern weist die Orthographie in der Schreibung der tibetischen Buchstaben *ka* und *ga, nga* und *da* oder auch *pa* und *ba* und in der Verwechslung oder Auslassung von Vokalzeichen, in der Auslassung oder Doppelschreibung von Buchstaben oder ganzen Silben sowie in der Orthographie häufig vorkommender Silben, deren Schreibung eigentlich jedem tibetischen Schreiber geläufig ist, oft grobe fehlerhafte Schreibungen auf, die wir so in Handschriften, die im tibetischen Raum als Abschriften oder Nachdrucke erstellt wurden, eigentlich kaum finden. Lässt das zum einen vermuten, dass die Schreiber ihre Werke nicht selten auch schon von unsauber geschriebenen und korrupten Vorlagen kopierten, lässt das zum andern darauf schließen, dass die Werke häufig von Schreibern hergestellt wurden, die des Tibetischen überhaupt nicht oder nur unzureichend mächtig

⁶ In der Beschreibung der Texte werden alle Besonderheiten der Paginierung vermerkt. Werden keinerlei Besonderheiten angeführt, entspricht die Paginierung der traditionellen tibetischen Methode: einseitig recto am linken Blattrand in tibetischen Buchstaben in *dBu-can. Gong* bzw. *'byon* und *'og* bzw. die entsprechenden chinesischen Zeichen als Bezeichnungen der r- und v-Seite werden nicht eigens notiert.

⁷ Der chinesischen Tradition folgend, besitzen zahlreiche Werke eine Siegelung, die mit kleinen Privatsiegeln in roter oder schwarzer Farbe vorgenommen wurde. Zumeist sind die Siegel leider unleserlich, so dass sich die Beschreibung auf die Form und Farbe des Siegelabdrucks beschränken muss.

waren. Zu suchen sind sie vermutlich in Chinesen, die als Schreiber ihr Brot verdienten, oder auch in Mongolen, die in Begleitung ihrer geistlichen Oberhäupter als Mönche in den tibetisch-buddhistischen Klöstern Chinas lebten und sich private Kopien einzelner Texte anfertigten. Noch deutlicher zeigt sich dieser Mangel fundierter Kenntnisse in den Handschriften wie auch Blockdrucken bei der Niederschrift von Sanskrittiteln in tibetischer Schrift.

Um diesen Besonderheiten Rechnung zu tragen, erfolgt die äußere Beschreibung der Werke mit entsprechender Sorgfalt. Nach der Bestimmung der Herkunft, des Werktypus und der Schrift des Werkes, werden Angaben zum Umfang und, falls das Werk unvollständig ist, soweit möglich auch zu den fehlenden Teilen des Werkes gemacht. Danach werden Format⁸ und Paginierung⁹ abgehandelt. Die folgende Beschreibung bezüglich des Zustandes der Schrift sowie von Qualität, Farbe und Zustand des Papiers unterliegt naturgemäß auch subjektiven Einschätzungen, so dass es zu Beurteilungen kommen kann, die u. U. auch anders empfunden werden können. Soweit das nicht schon zuvor im Zusammenhang der vorangegangenen Beschreibungspunkte geschehen ist, werden nach den Angaben zum Schrift- oder Druckspiegel und zu den Randvermerken¹⁰ abschließend je nach Erfordernis Besonderheiten wie Schriftfarbe, Siegelabdrücke, Schnittfärbungen, Unterstreichungen und anderes mehr vermerkt. Die äußere Beschreibung schließt dann – soweit vorhanden – mit der Beschreibung der Illustrationen.

Eine Eigenart der hier beschriebenen Werke ist es, dass die Titelseiten häufig nicht beschriftet sind oder dass die Titel der Werke in kleineren Textsammlungen nicht eigens am Textanfang in markanter Schrift oder mit einem abschließenden *bzhugs so* klar kenntlich gemacht sind, sondern dass sie in der Anfangszeile – nicht selten vermutlich auch in einer mehr oder weniger abgeänderten Form – vermerkt sind. Deshalb wurden diese Initialtitel in den Fällen, wo kein Titel klar vermerkt ist, als „Titelvermerk“ behandelt und dementsprechend in Pfeilkammern gesetzt. Um diese Initialtitel in den Beschreibungen eindeutig zu kennzeichnen, zugleich unnötige Wiederholungen zu vermeiden und die genaue Position dieser Initialtitel zu kennzeichnen, werden sie in der Wiedergabe der Anfangszeile durch *xxx* oder, wenn sie sich über mehrere Zeilen erstrecken, durch *xxx [Z] xxx* vertreten. Bei der Aufnahme der chinesischen Marginalien und Postscripta in die Beschreibungen wurden die chinesischen Zeichen reproduziert und die entsprechenden Pinyin-Transkriptionen in die Beschreibungen eingefügt. Da die chinesischen Marginalien häufig in ihrer Bedeutung ambivalent und nicht genau fassbar sind, werden sie lediglich dort übersetzt, wo sie Band-, Heft- oder Seitenzahlen bezeichnen.

Verwiesen sei der Benutzer des vorliegenden Katalogs abschließend noch darauf, dass ein weiteres Werk der Preussischen Staatsbibliothek zu Berlin, das Manuskrit Hs. or. 738, das eine Abschrift der *Mañjuśrīnāmasaṃgīti* darstellt und ebenfalls als eine tibetische Handschrift vermut-

⁸ Die Maße sind nicht immer genau bestimmbar, da Außen- und Innenmaß nicht immer konstant sind. Die hier gegebenen Messungen beruhen gewöhnlich, da Blatt 1 und 2 häufig Sondermaße aufweisen, auf den Maßen der Oberseite des dritten Blattes der Werke.

⁹ Vermerkt wird hier, ob es sich um tibetische und/oder chinesische Paginierung handelt, diese in Buchstaben oder Zahlen erfolgt und anderes mehr. Blattzahlen werden dabei nur gegeben, wenn die Paginierungen unterschiedliche Zahlen oder andere Unregelmäßigkeiten aufweisen.

¹⁰ Soweit nicht eigens notiert, handelt es sich stets um Randvermerke tibetischer Tradition, die links notiert sind und lediglich tibetischsprachig sind. Um die Suche im Index der Randvermerke zu erleichtern, werden bei den Randvermerken Faszikel- oder Bandbezeichnungen von den Kurztiteln durch Komma abgesetzt und nachgestellt. Randvermerke, die lediglich aus Faszikel oder Bandbezeichnungen bestehen, beginnen dementsprechend mit einem Zeichen, das das Fehlen des Kurztitels indiziert, und bringen die entsprechende Bandbezeichnung o. ä. nach dem Komma.

lich Beijinger Herkunft zu identifizieren ist, bereits im *VOHD*-Band XI,18 unter Nr. 220a beschrieben wurde.

Ohne auch nur im Entferntesten im Sinn zu haben, damit Korrekturen anbringen zu wollen, wurden alle Schreibungen, die nicht dem Standard des klassischen Tibetischen entsprechen, mit Lesehilfen versehen, entsprechend dem Schrifttibetischen, wie er beispielsweise im *Bod rgya tshig mdzod chen mo* verzeichnet wurde, versehen.

Mein herzlicher Dank gilt Frau Gerile, wissenschaftliche Hilfskraft am Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien, die sich mit großem Engagement um die Bearbeitung der chinesischen Zeichen gekümmert und damit einen ganz wesentlichen Anteil an der umfassenden Beschreibung der Werke hat. Alle chinesischen Zeichen werden in originalen Zeichen sowie in Pinyin-Transkription wiedergegeben, um auch denjenigen, die nicht Chinesisch lesen, einen möglichst guten Zugang zu den Werken zu geben. Datierungsvermerke, die in Form chinesischer Postscripta vorliegen, werden zusätzlich übersetzt, um ihre Angaben für die Bearbeitung zugänglich zu machen. Die eindeutige Identifizierung besonders der chinesischen Randvermerke bereitete in wenigen Fällen Schwierigkeiten, da die Schreibungen zu undeutlich waren. Dementsprechend wurden Fragezeichen gesetzt bzw. alternative Schreibungen angegeben. Auf Übersetzungen der häufig nur aus einem Zeichen bestehenden Randvermerke wurde grundsätzlich verzichtet, da eine sachgerechte Übersetzung der Zeichen häufig nicht gesichert war.

BESCHREIBUNGEN

I. TIBETISCHE WISSENSCHAFTEN

A) WÖRTERBÜCHER

1

Hs. or. 2128

Handschrift (*dbu-can*), 82 Blatt, 51,6 x 10,1 (44 x 7,8) cm, mehrschichtiges, hellbraunes Papier, am rechten Rand und besonders auf den letzten Seiten mit Stockflecken versehen, Blatt 1 auf der linken Seite zu einem guten Drittel abgerissen. Der Text wurde mit schwarzer Tinte geschrieben, wobei Umrandungen, Randlinien und zahlreiche Begriffe wie auch einzelne Silben durch rotfarbige Schrift hervorgehoben wurden. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 6-zeilig, Rest: 7-zeilig, 82^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Grundlegende Beschreibung von Lehrbegriffen des tibetischen Buddhismus (*chos-kyi nram-grangs*)

Titelvermerk (Titelseite): <*sna tshogs*> *rin chen ma brgyan* {*rgyan*} "Verschiedenes, Juwel-ornament der Ohren"

A: [1^v] <<...>> *yas 'chi med lam nas mkhyen bzang 'od zer gyis // mtha' khob byang phyogs smag rum kun sel lung rtogs bstan pa'i tshal //*

K: [81^v] *de lta bu'i chos kyī nram grangs rang gi zin bris su bgyis par 'dod pa yod pa dang nye char du slob par 'dod pa'i dge slong em* [82^r] *chi ngag dbang chos 'phel zhes bya ba'i bskul ba'i rkyen byas te gsar du slob pa'i slob ma gzhan la yang dgos par sems {bsams} te / dpal 'khor lo sdom pa ngur smrig gar gyis {gyi} rol pa byang phyogs bstan 'gro'i [Z] mgon po'i zhabs rdul reg pa lha btsun blo bzang mchog grub zhes bya bas 'phags pa'i yul du phra bam ge ces pa dang / bde mchog stod 'grel du spre'u zhes pa dang / ma hā tsi na'i yul du ting vū'i zhes pa dang / dbang thang bstun pa'i [Z] ming me mo lug ces pa'i lo yi / cho 'phrul zla ba'i dga' ba dang po nas / 'go brtsams te gtsang ma'i zla ba'i rgyal pa'i {bas} yum gyi lhums su zhugs pa'i dus chen la rdzogs par byas ba'i yi ge pa ni chos la slob par 'dod pa'i dge slong [Z] dngag {= ngag} dbang bstan 'phel lo /// 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa rgyas pa dang ma 'gyur 'gro ba kun kyang thos bsam bsgom gsum la dus rtag du brtson par gyur cig / mangga lam //* "Indem er eine derartige Beschreibung von Lehrbegriffen (*chos-kyi nram-grangs*) als zusammenfassende Darstellung für sich selbst anzufertigen wünschte und gefördert durch den Umstand, dass kürzlich (sein) zu lernen begieriger Schüler namens *dge-slong em*-[82^r]-*chi Ngag-dbang chos-'phel* ihn dazu aufgefordert hatte, hat (dieses Werk) der sogenannte *lha-btsun Blo-bzang mchog-grub*, der den Staub der Füße (der Manifestation) des *'Khor-lo sdom-pa*, des das saffranfarbige Schauspiel (*ngur-smrig gar-gyi rol-pa*) (gebenden), des der Schutzherr der Lehre und Lebewesen der nördlichen Region seienden (Dalai Lama), berührt, in der Vorstellung, dass auch andere zu lernen beginnende Schüler (ein solches Werk) benötigen, im in *Āryadeśa* als *Plavaṅga* (*phra-bam-ge*) bezeichneten, entsprechend dem *bDe mchog stod 'grel als spre'u* bezeichneten, im Lande China (*ma-hā tsi-na'i yul*) Ding wei 丁未 (*ting-vū'i*) genannten und

entsprechend dem als Weiblichen-Feuer-Schaf bezeichneten Jahr, (dessen Element) mit dem Prosperitäts(element) (*dbang-thang*) übereinstimmt, (geschrieben), indem er am 1. Tage der ersten Monatshälfte (*dga'-ba dang-po*) des 1. Monats (*cho-phrul zla-ba*) damit begann und es an dem Festtage, da der *Jina* im *gTsang-ma'i zla-ba** in den Leib seiner Mutter einging, fertiggestellt. Der Schreiber war der den *Dharma* zu studieren begierige *dge-slong Ngag-dbang bstan-'phel*."

* Das ist der Name eines Monats, der für die Zeit der zweiten Hälfte des 5. bis zum Ende der ersten Hälfte des 6. *Hor*-Monats anzusetzen ist (*Tshig mdzod* 2191).

MEISEZAHL II 226.

B) HANDWERKSKUNST UND TECHNIK

2

Hs. or. 2154a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 52,4 x 10 (47,1 x 5,9) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes, brüchiges Papier. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 6^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, ya, v: --, (chinesisch) 1^{r/n} und alle folgenden r-Seiten: (rechts) 童 [tong]. Teil *Ya* einer Textsammlung.

Berechnung der Proportionen (*cha-tshad bkod-pa*) des Stūpas des Sugata (*bde-gshegs mchod-rten*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bde bar gshegs pa'i mchod rten gyi cha tshad dri med 'grel pa nas gsungs pa ltar bkod pa*> *dge legs snang ba* "Arrangement der Maße des Satzes der *Stūpas* der *Sugatas*, wie sie im Kommentar zum *Dri ma med par grags pa'i mdo* (*dri-med 'grel-pa*) dargelegt werden, Aufkommen trefflicher Freude"

A: [1^v] *om bde legs su gyur cig / gang zhid chu gter dpal mo'i rum du gdengs ka'i nor bu 'bar ba'i 'od kyi phyogs mams 'dzam dkar rgod pa sa 'og [Z] klu yi 'jig rten dang /*

K: [6^r] *ces dri med 'grel pa nas gsungs pa'i bde bar gshegs pa'i [Z] mchod rten gyi cha tshad go sla bar brjod pa dge legs snang ba zhes bya ba 'di ni / 'jig rten dbang phyug thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyi gdan sa chos 'khor rgyal gyi mkhan rin po che lung rtogs kyi [Z] yon tan rlabs po che'i mdzod 'dzin pa bshes gnyen chen po skal bzang rab rgyas pa'i zhal snga nas pe kying du gong sa rin po che'i sku tshab tu byon skabs mdzod btags che legs dang bcas bkas bskul ba ltar / [Z] bshes gnyen mkhas pa du ma'i bka' trin {drin} gyis 'tsho ba'i mang thos kyi btsun pa a kyā blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan dpal bzang pos sbyar ba'i yi ge pa ni dpyod ldan dge tshul ye shes rgya mtsho zhes bya ba ste dge [Z] legs su gyur cig // mangga lam /// "Dieses im *Dri med 'grel pa** verkündete (Werk) namens *bDe bar* wurde zu der Zeit, da der ehrwürdige Abt des (Klosters) *Chos-'khor rgyal*, das die Residenz des *Lokesvara*, des ehrwürdigen, allwissenden *dGe-'dun rgya-mtsho* (ist), der den Schatz der machtvollen Qualitäten von Textübertragung und Erkenntnis besitzende *Mahākalyāṇamitra*, der ehrwürdige *sKal-bzang rab-rgyas pa*, als Stellvertreter des Dalai Lama (*gong-sa rin-po-che*) nach Beijing (*pe-kying*) kam und das mit einem trefflichen, großen Seidenschal (*mdzod-btags*) anordnete, demgemäß von dem aus der Güte zahlreicher gelehrter *Kalyāṇamitrās* lebenden, vielbelesenen Mönch *A-kyā Blo-bzang bstan-pa'i**

*rgyal-mtshan dpal-bzang-po*** verfasst. Indem der gebildete *dge-tshul Ye-shes rgya-mtsho* als Schreiber fungierte, diene es dem Wohlergehen."

* Laut TAUBE handelt es sich hierbei um das *Kālacakratāntratīkāvimalaprabhā* (DERGE 845, 1347).

** *A-kyā Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (geb. 1708).

TAUBE 2732; MEISEZAHL I 187.

3

Hs. or. 2030

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt; unpaginiert, unvollständig, 23,5 x 7,2 (19 x 5,4) cm, mehrschichtiges, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 1^r: vacat, 2^v: 1-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Anweisung zur Zeichnung der Linien (thig-tshad) des Sand-Maṇḍalas

Ohne Titel

A: [(1^v)] *na maḥ shri kā la tsakra ya / dus kyi 'khor lo bde ba che // dkyil 'khor bdag po [Z] la btud nas /*

E: [(2^r)] *sa'i cho ga la sogs pa sngon du bya [2^v] ba mams yongs su rdzogs pa'i dkyil 'khor gyi sa gzhir thig 'debs pa ni // shar sogs xx /*

MEISEZAHL I 107.

C) MEDIZIN

4

Hs. or. 2015c

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt mit rotfarbiger Paginierung, unvollständig, Blatt 2ff fehlen, 24 x 7,7 (20,3 x 5) cm, vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit leichten Abblätterungen. Rote Markierungen zur Hervorhebung. Schriftspiegel: 5-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Fragment einer medizinischen Abhandlung über die Merkmale des Urins (chab-rtags)

Ohne Titel

A: [1^v] *sgyu gro gces gnyi ma'i rtsa lum zhes pa gshongs kyi nang nas skyes pa'i chu'i kha ldog ltar /*

E: [1^v] *khrab tshang chu dmar snyog gar ba ku ya rlangs che ba*

MEISEZAHL I 90.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 10 Blatt, mit tibetischen Ziffern paginiert, 30,5 x 8,8 (24,3 x 6,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier. Zahlreiche Textpassagen Rot unterstrichen und mit roten Markierungen versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Darstellung der Analogien (dpe-don) zwischen dem menschlichem Körper und seinen Krankheiten und dem Baum der Medizin entsprechend der Kālacakra-Tradition (dpal-ldan dang-po)

Titelvermerk (Titelseite): (UM) sudur* <*dpal ldan dang po rtsa ba'i rgyud kyi sarga* {sargah} *gsum gyi nang tshan nas dpe don*> *mya ngan med rin chen ljon shing* "Analogien (zwischen den Organen usw. und den Verästelungen des Medizin-Baumes) auf der Grundlage der drei Kapitel des Wurzel-Tantras (des) *dPal-ldan dang-po*, *Aśoka-Juwelbaum*"**

A: [1^v] *om a thā / mkhas mchog rnam la gus pas phyag byas nas //*

K: [10^r] *zhes mes po'i zhal lung dang bee sngon gnyis las rtsa ba sdong po ya la* {ya} *ga lo ma me tog 'bras bu'i rnam kyī grangs tshang bar bsdus* [Z] *'bres* {br̄is} *so // dge legs 'phel // bkra shis bar* {par} *gyur //* "Dieses (Werk) wurde geschrieben, indem auf der Basis des *Mes-po'i zhal-lung* und des *Vai-ḍūrya sngon-po* (*bee-sngon*), der beiden, die Vielzahl der Wurzeln, des Stamms, der Äste, der Bätter, der Blüten (und) der Früchte zusammengestellt wurden."

Mongolisches Postscriptum: *Duyarinb-un sudur*.

* Möglicherweise später nachgetragen.

** *dPal-ldan dang-po* ist hier eine Umschreibung für den *Ādibuddha* und bezieht sich auf *Kālacakra* in selbiger Eigenschaft. Der Text bezieht sich, wie auch aus dem Kolophon deutlich wird, auf das bekannte Schaubild des tibetischen "Medizinbaums" (*sdong-'drem*), in dessen Wurzeln, Verästelungen und Früchten die Ursachen und verschiedenen Teilaspekte der unterschiedlichen Krankheiten veranschaulicht werden. Dazu siehe z. B. E. Finckh (1990): *Der tibetische Medizinbaum*. Uelzen.

D) ASTRONOMIE, ASTROLOGIE UND DIVINATION

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, unvollständig, Blatt 4ff fehlen, 51,1 x 11,1 (47,5 x 7,2) cm, beidseitig links Tibetisch und Chinesisch paginiert, bräunliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier, das an den Rändern vielfach Einrisse aufweist und leichte Spuren von Wurmfraß und Wasserflecken besitzt. Druckspiegel: Tabellen mit bis zu 18 Zeilen und 28 Spalten. Randverm. (tibetisch) r: *tha*, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 十本 [shi ben, "Heft 10"], restliche Seiten: (links) 十本 [shi ben]. Teil *Tha* einer Textsammlung.

Schnellrechnungstabellen (re'u mig) zur Berechnung der geozentrischen Längen der Planeten Merkur (lhag-pa) und Venus (pa-sangs) aus den um die heliozentrischen Mittelpunktsgleichungen dieser beiden Planeten korrigierten Längen der Sonne

Titelvermerk (Titelseite): <*lhag pa'i myur ba'i rkang 'dzin re'u mig brgya char bkug pa dang / pa sangs myur ba'i rkang 'dzin de'u {re'u} mig bcu char byas pa*> "In 1/100tel Schritten vorgegebene Tafel (der Zugriffswerte) zu den geozentrischen Bahnkorrekturen des Merkur und in 1/10tel Schritten angefertigte Tafel (der Zugriffswerte) zu den geozentrischen Bahnkorrekturen der Venus"

A: [1^v] *lhag pa'i rkang 'dzin*

E: [3^v] 201 / 24 9 7 5 437

7

Hs. or. 2251b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, unvollständig, Blatt 12 und 15ff fehlen, beidseitige tibetische und chinesische Paginierung: (links) 4-7, 8/9, 10-11, 13-14, Blatt 7 und 8/9 doppelt vorhanden, 51,1 x 11,1 (48 x 7,5) cm, bräunliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier, das an den Rändern vielfach Einrisse aufweist und leichte Spuren von Wurmfraß und Wasserflecken aufweist. Blatt 4 ist gerissen und wurde von einem früheren Benutzer am Rand und an der Risslinie mit kleinen Papierchen überklebt, die neu beschriftet wurden. Druckspiegel: Tabellen mit bis zu 20 Zeilen und 36 Spalten, 13^f-14^v: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, *kha*, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (links) 二本 [er ben, "Heft 2"]. Teil *Tha* einer Textsammlung.

Schnellrechnungstabellen (re'u-mig) zur Berechnung der heliozentrischen Längen verschiedener Planeten und andere Übersichtstafeln zur tibetischen Astronomie

Ohne Titel

A: [4^r] *gza' lnga nyin zhag*

K: [14^v] *chad lhag rgyag / dar 06 /*

Tabellen zur Berechnung der komplizierten Größen der tibetischen Astronomie, nämlich der Schaltmonate, Tag- und Nachtlängen, Sonnenaufgangszeiten sowie der Sonnen- und Mondfinsternisse. Nur beispielhaft seien hier die ersten vier Tabellen kurz beschrieben:

1. [4r^v] Schnellrechnungstabellen der fünf Planeten und der Sonne für die 30 natürlichen Tage (*nyin-zhag*).

[5r^v] Schnellrechnungstabellen zur Berechnung der Bewegung der fünf Planeten für die 30 Mondtage (*tshes-zhag*).

[6r^v] Schnellrechnungstabellen zur Berechnung der Bewegung der fünf Planeten und der Sonne für die 30 solaren Tage (*khyim-shag*).

[7r^v] Schnellrechnungstabellen zur Berechnung der fünf Planeten pro solarem Monat (*khyim-zla*).

8

Hs. or. 2269

Blockdruck mit Vordrucken (*dbu-can*), die durchlaufend mit großem Aufwand und sehr sorgfältig handschriftlich (*dbu-med*) in schwarzer und roter Schrift ausgefüllt wurden, 134 Blatt, Buchdeckel aus flexiblem Papier, das mit feiner, heller Seide bezogen wurde, am oberen Rand fachmännisch mit einer dünnen Kordel gebunden, keine durchlaufende tibetische Paginierung, Chinesisch (rechts) sehr unregelmäßig paginiert, wobei die chinesischen Zahlen häufig nicht mit den tibetischen übereinstimmen, nur einseitig bedruckte Seiten, die so gebunden wurden, dass die bedruckten und un-

bedruckten Seiten einander gegenüberstehen, 30,2 x 10,5 (etwa 28,5 x 7) cm, sehr feines, gutes Papier ohne Faserreste, mit zahlreichen Illustrationen, Diagrammen, Berechnungstabeln und einer eingearbeiteten drehbaren Papierscheibe zur Berechnung von Sonnen- und Mondfinsternissen (*sgra-can 'khor-lo*) versehen. Das gesamte Buch wurde mit großem Aufwand durchgehend von Hand farbig koloriert. 1v und 2r mit ornamentaler Verzierung und dreizeilig in *Raṅjanā*-Schrift, Sanskrit in tibetischer Schrift und Tibetisch in *dBu-med* beschrieben. Schriftspiegel: unterschiedlich, letztes Blatt: vacat.

Almanach für das Weibliche-Eisen-Hund-Jahr des 15. Rab-byung-Zyklus [1910]

Titelvermerk (Titelseite): <*rab 'byung bco lnga pa'i lcags khyi lo'i skar rtsis*> *blang dor* [Z] *gsal ba'i me long "sKar-rtsis(-Almanach) des Weiblichen-Eisen-Hund-Jahres des 15. Rab-byung-*(Zyklus), Spiegel, der das zu Akzeptierende und Zurückzuweisende darlegt"

A: [1^v] *phul byung chos dbyings zab mo zag med kyi bdud rtsis myo'i zhing khaṃs*

E: [ohne Paginierung] Astronomische Berechnungstafel.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 22,1 x 8,2 (18,7 x 6,3) cm, zweischichtiges, hellgraues, vergilbtes Papier, 4v mit einem Trockenstempel mit der Inschrift *Fabriki (?) Sumkina No 6* in kyrillischer Schrift (Russisch) versehen. Auf der Titelseite zwei rotfarbige, runde, auf den Titel aufgebrachte, unleserliche Siegelabdrucke, im Text handschriftlich angebrachte Markierungen von Textpassagen und Textanfängen zur Hervorhebung. Druckspiegel: 6^v: 2-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

IHa-mo (Śrī-Devi): Mo-Weissagung anhand des Werfens eines Würfels (*sho-mo 'debs-tshul*)

Titelvermerk (Titelseite): <*lha mo'i sho mo 'debs tshul*> "(Mit Hilfe) der *IHa-mo* (vollzogene) *Mo(-Weissagung)* durch das Werfen von Würfeln"

A: [1^v] *lha mo'i sho mo 'debs tshul ni / sho gsum gyis 'debs pa dang gcig gis 'debs pa* [Z] *gnyis las / 'dir 'jug pa bde pa'i phyir gcig gis 'debs par bshad de / sho gdan dkar po dang /*

K: [6^v] *zhes pa 'di dag* [Z] *snye mo dMag lam pas bskul ngor shākya'i {shakya'i} dge slong blo bzang dpal Idan ye shes kyis spyar {sbyar} ba'o //* "Dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch den *sNye-mo dMag-lam-pa* von dem Mönch (der Lehre) des *Śākyamuni, Blo-bzang dpal-Idan ye-shes*, verfasst."

NEBESKY 418; MEISEZAHL I 80.

II. ERKENNTNISTHEORIE

10

Hs. or. 1962

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 25 Blatt, 51,6 x 9,3 (49,2 x 6,8) cm, Paginierung 1^v-26^r, wobei Blatt 12/13 eine Doppelpaginierung aufweist, die chinesisch r: 13, v: 12 liest; beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert. Guter, sauberer Druck auf bräunlichem, vergilbtem, brüchigem Papier, dessen Ränder auf den oberen und unteren Blättern zum Teil arg in Mitleidenschaft gezogen sind. In der Mitte des unteren Randes haben Einwirkungen von Fett, Öl oder Ähnlichem auf dem Papier ihre Spuren hinterlassen. Vereinzelt Textstellen sind rot markiert. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 3^r-25^v: 6-zeilig, 26^r: 4-zeilig, 26^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 至 [zhi]. Eine Dublette mit vereinzelt handschriftlich geschriebenen Folien liegt in Nr. 11 vor.

Systematische Darlegung der Erkenntnistheorie (*blo-rigs-kyi nam-gzhag*)

Titelvermerk (Titelseite): <*blo rigs kyi nam gzhag mdor bsdus pa*> *kun phan nyi ma'i 'od zer* "Kurz gefasste systematische Darstellung (*nam-gzhag*) der Erkenntnistheorie (*blo-rigs*), Sonnenstrahlen, die alle erfreuen"

A: [1^v] *brtse chen thugs rjes 'gro la phan bde stsol mdzad shākya'i dbang po dang /*

K: [25^v] *zhes blo rigs kyi nam gzhag gsal bar byas pa [26^r] kun phan nyi ma'i 'od zer zhes bya ba 'di ni nam dpyod mchog tu yangs pa'i dge bshes rab 'byams pa ngag dbang chos bzang gis blo gsar pa rnam la phan 'dod kyi bsam pas bskul ba la brten nas / dgon lung [Z] byams pa gling gi mkhan po u cu mu chen lha rams pa bskal bzang lha dbang gis / u cu mu chen dbang gi chos kyi sde chen po theg chen chos 'khor gling du sbyar ba'i yi ge pa ni sdom brtson dge slong blo bzang snyan grags so / 'dis kyang rgyal ba'i [Z] bstan pa rin po che phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas te 'gro kun dge ba'i dpal la spyod par gyur cig / sarba mangga lam // dge bar gyur cig / [Z] 'di'i spar zung cu zir yod /*"Indem der *dge-bshes rab-'byams-pa Ngag-dbang chos-bzang*, der seine Bildung in höchstem Maße ausgeweitet hat, dachte, dass (ein solches Werk) für das Neujahrsfest von Nutzen sei, hat dieses (Werk) namens *Blo rigs* gestützt auf dessen Aufforderung der Abt (des Klosters) *dGon-lung Byams-pa-gling*, der *Üjümüč in (u-cu mu-chen) lha-rams-pa bsKal-bzang lha-dbang** in dem großen, machtvollen *Üjümüč in*-Kloster *Theg-chen chos-'khor gling* verfasst. Der Schreiber war der (auf die Bewahrung) seiner Gelübde bedachte *dge-slong Blo-bzang snyan-grags*. Möge sich dadurch die kostbare Lehre des *Buddha* in allen Gegenden (und) Zeiten verbreiten und ausweiten und mögen alle Lebewesen auf beste Verdienste hinwirken! *Sarva maṅgalam*. Möge Heil einkehren! Die Druckstöcke dieses (Werkes) befinden sich in *Zung-cu-zi*."**

* In der von Klaus Sagaster vorgelegten Liste der Äbte von *dGon-lung*, die die Jahre 1604-1633 abdeckt, nicht verzeichnet (SAGASTER: S. 342-347).

** 嵩祝寺 [song zhu si], zu Deutsch "Kloster des *ICang-skya (Qutuqtu)*".

TAUBE 2675; MEISEZahl I 23, 27.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*) mit vereinzelt handschriftlich ausgefertigten Seiten, 25 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 51,3 x 9,7 (49,2 x 6,8) cm, Paginierung 1^r-26^r, wobei Blatt 12/13 eine Doppelpaginierung aufweist. 1^r, 14^{r/v} und 26^r liegen in handschriftlicher Kopie (*dbu-can*) vor, 14^{r/v} und 26^{r/v} in Form zweischichtiger Folien. Guter sauberer Druck auf bräunlichem, vergilbtem, brüchigem Papier. Der Rand sämtlicher Blätter wurde beidseitig unter hohem Aufwand und mit großer Sorgfalt mit Papierstreifen überklebt, die genau bis an die Umrahmung des Satzspiegels reichen und vor allem der Stabilisierung des stark brüchigen Randes der Originalblätter dienen. Die außerhalb des Textspiegels (rechts) angebrachte chinesische Blattzählung wurde dabei vollständig überklebt, der Schnitt daraufhin rot gefärbt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 3^r-25^v: 6-zeilig, 26^r: 4-zeilig, 26^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch): siehe vorige Katalognummer. Vereinzelt Textstellen sind rot markiert. Auf dem Titelblatt findet sich offensichtlich aus rezenter Zeit mit einem blauen Stift die chinesische Notiz 金 [jin].

Systematische Darlegung der Erkenntnistheorie (blo-rigs-kyi nam-gzhag)

Dublette von Nr. 10.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 100 Blatt, unvollständig, Blatt 1 und 2 fehlen, Blatt 3-18 beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, Blatt 19-102 einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 52 x 10,2 (50 x 7,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier; auf den ersten und letzten Seiten mit stärkeren Abblätterungen und teils überklebten Einrissen; letzte Seite mit zusätzlicher, ebenfalls schon stark lädierter Leerseite unterlegt. Runde, rotfarbige Siegelabdrücke auf den Seiten 7^r, 14^v, 16^r, 20^r, 21^v, 24^{r/v}, 30^{r/v}, 34^r, 35^v, 37^r, 39^r, 45^r, 47^r, 49^r, 55^v und 98^r. Druckspiegel: 6-zeilig, 102^r: 5-zeilig, 106^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *bsdus grva*, v: --, (chinesisch) sämtliche r-Seiten, 3^v und v-Seiten ab 19^v: (rechts) 对 [dui].

Von Dharmakīrti verfasste Einführung in die elementare buddhistische Logik (bsdus-grva)

Ohne Titel

A: [3^r] *'dod na / the tshom chos can / der thal / de'i phyir te /*

K: [102^r] *gang gi rigs pa'i zer 'phreng cha shas 'ga' /*

[Z] */ blo yi khang bzang bu gar zhugs pas kyang /*

/ rab rmongs mun pa'i go skabs kun 'phrog pa /

/ smra ba'i nyi ma rje btsun pad dkar 'chang /

/ khyod kyi legs gsungs gsum rtsen lha yi grong /

/ rigs pa'i 'jam gnyen {mnyan} lo 'dab phang phung can /

/ rab byed {'byed} mā li [Z] gsar pa'i 'khri shing 'dis /

/ blo gsal snying la dga' ba bskyed min nam /

/ dge la mdun {'dun} pa rje btsun thugs rje'i gter /

/ gang gi rmad byung gsung rab rgya mtsho las /

/ blo bzang mdzes byed rigs pa'i do shal 'di /

/ dharmā kīrti'i rab dkar bsam pas bkod /

/ [Z] kha ba'i rdul brtsegs zla zhun gsar pa yis /

/ rab dkar mdzes pa'i skal bzang byas pa bzhin /

/ dkar ba'i bsod nams thub bstan de 'dzin rnam /

/phan tshun 'gran bzhin 'phel ba'i rgyur gyur cig /
dge'o // legs sho // bkra shis par gyur cig /

"[102] Wenn auch nur vereinzelte von dessen Strahlenketten der Verstandeskraft in das Loch des guten Verstandeshauses dringen mögen, bist Du es, der die alle Möglichkeiten an Dummheit und Dunkelheit hinwegraubende *rje-btsun Pad-dkar 'chang*, die Sonne des Sprechens, dessen gute Darlegungen der Stadt der *Tridiveśvara* (*sum-rtsen*) gleichen. Wird (diese Schrift), die einem das der Weichheit und Sanftmut des Verstandes (gleichende) Blättergeflecht zu völliger Öffnung bringenden neuen *Mālikā*-Baum (vergleichbar ist), nicht Freude im Herzen der Klargeistigen erzeugen? Aus des nach Heil strebenden *rje-btsun Thugs-rje'i gter* Ozean wundervoller Belehrungen wurde dieses, den Klugen zur Verschönerung gereichende Ornament des Verstandes von *Dhārmakīrti* in bester, reiner Intention verfasst."

Ein identischer, vollständiger Druck des Werkes liegt in Taube 2670 vor. Demnach handelt es sich um das *mDo sems thun mong ba'i bsdus grva'i rnam-bzhag legs pa gcig*, "Eine treffliche systematische Darlegung der *bsDus-grva* für die (Anhänger) des *Sautrāntrika*- [und] *Cittamātra*-Systems) gemeinsam".

TAUBE 2670; MEISEZAHLE II 296.

13

Hs. or. 2225

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 7 Blatt, 56,5 x 9,6 (51,5 x 7,3) cm, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Randlinien, kleinere Textpassagen und einzelne Silben zur Hervorhebung mit roter Tinte geschrieben. Schriftspiegel: 1^v: 5-zeilig, 2^r und 7^r: 6-zeilig, Rest: 7-zeilig, 7^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Kommentar zum *Abhisamayālamkāra*

Titelvermerk (Titelseite): <'dir bstan bcos mngon rtogs rgyan gyis {gyi} brjod bya dngos brgyad don bdun cu dang sa lam gyi rnam bzhag sogs las 'phros pa'i rigs lam gyi thal 'phreng mu bzhi'i rgyan gyi {gyis} [Z] spras te> blo gsal dvangs ba'i yid kyi me long gi nang du gzigs mor blta ba'i mkhas pa kun gyis {gyi} yid 'phrod {'phrog} "Aus den für das *bsTan bcos mngon rtogs rgyan* zu nennenden acht Grundkategorien und sieben Gegenständen (der Erörterung) und aus der Darstellung der Stufen (und) Wege abgeleiteten Aneinanderreihungen von Schlussfolgerungen (*thal-phreng*) des mit den Ornamenten der vier Glieder des Syllogismus (*mu-bzhi*) ausgestaffierten Weges der Logik, Faszination aller Gelehrten, die einen Blick in den reinen Spiegel des mit klarem Verstand versehenen Geistes werfen"

A: [1^v] om sva sti / bla ma dang rje btsun 'jam dpal dbyangs dang ngo bo dbyer ma mchis pa'i zhabs kyi padmo la gus pa chen pos phyag 'tshal zhing /

K: [7^r] rig pa'i dbang phyug mkhas pa kun gyis {gyi} mnga' bdag va stod mkhan ming 'dzin pa blo bzang dge 'dun gyis zin bris su sbyar ba yig mkhan pa ni rab 'byams pa me tri ngag dbang ming can kyi bris pa'o // dge'o // "(Dieses Werk) wurde von dem Oberhaupt aller Meister der Logik

(*rig-pa'i dbang-phyug*), dem den Namen *Va-stod mkhan* haltenden *Blo-bzang dge-'dun*, in Form einer zusammenfassenden Darstellung verfasst. Was den Schreiber angeht, wurde (das Werk) von dem *rab-'byams-pa Me-tri ngag-dbang* Genannten geschrieben."

14

Hs. or. 2158

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 209 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 58 x 9,9 (48,4 x 6,9) cm, mehrschichtiges, eher gräulich aussehendes Papier mit teils feinen Fasern. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 3^r: 5-zeilig, 209^v: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 209^v: vacat. Titel und erster Vierzeiler auf 1^v und 2^r in Sanskrit unter Verwendung des *Rañjanā*- und tibetischen Alphabetes sowie wie in tibetischer Sprache und Schrift. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 卅 [nian].

Kommentar zum 1. Kapitel des *Abhisamayālaṃkāra*

Titelvermerk (Titelseite): <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa skabs dang po*>

A: [1^v] *stobs bcu'i lang tsho dar ba'i mdzes sdug gis // bgrang yas chos kun ri dvags mig can yid*
//

K: [209^r] *sher phyin pha rol phyin pa'i skabs dang po /*
/ *bstan pa'i bsal {gsal} byed legs shar 'bum 'dzag pa'i /*
/ *mi mdzad chos kyi chu rgyun [Z] 'bebs mkhas 'di /*
/ *lha rigs dga' ldan rab brtan dbang po yi {yis} /*
/ *lhag bsam dag pa'i {pas} ring lugs bkod pas mtshar /*
/ *e nang rigs {rig} byed mkhas pa'i bzo bo yi {yis} /*
/ *dpa' bo (?) zhes pa lcags 'brug snrub {= snrubs} zla'i nang /*
/ *[Z] dkar phyogs gza' tshes bzang bar legs bkod pas /*
/ *dga' ldan chos srid skyong ba'i pho brang che /*
/ *mi nub bstan pa srid rtser rab sgrenng la /*
/ *de 'dzin skyes bu sku tshes rab brtan zhing /*
/ *'gro rnams sku gsum go [Z] 'phangs {phang} thob gyur cig /*
/ *sarba mastu dza ga tam ///*

"(D. i.) das erste Kapitel des *Sher phyin pha rol (tu) phyin pa*.

Wunderbar, dass jemand, der es versteht, diesen aus 100.000 erläuternden trefflichen

Darlegungen der Lehre heruntertropfenden

unendlichen, *Dharma*-Fluss herabzuleiten,

(nämlich) der einem fürstlichen Geschlecht (*lha-rigs*) (entstammende) *dGa'-ldan Rab-brtan dbang-po*,

dieses (Werk) entsprechend der lang (überlieferten) Tradition mit reiner höchster Intention arrangiert hat.

Indem (die Drucklegung) von aus E (stammenden), die Kunstfertigkeit des (Schnitzens) beherrschenden Handwerkern

im *sNrubs*-Monat des *dPa'-bo* genannten Eisen-Drache-Jahres*,

an einem guten Wochen- (und) Kalendertag der ersten Monatshälfte, trefflich arrangiert wurde, möge die *Dharma* (und) Herrschaft (ausübende) große *dGa'-ldan pho-brang*-(Regierung)

die nicht darnieder gehende Lehre (und) die Herrschaft hochhalten,
möge die Lebenszeit der daran fest haltenden Lebewesen sehr fest sein und
mögen die Lebewesen die Würde des *Trikāya* erlangen!

Sarvam astu jagatam."

* Prof. Dieter Schuh danke ich für den folgenden Hinweis zu den hier gegebenen Monats- und Jahresbezeichnungen: Die Jahresbezeichnung *dpa'-bo* bildet offensichtlich ein Synonym für *nam-gnon*, das die übliche Jahresbezeichnung des *Rab-byung*-Zyklus für das Eisen-Drache-Jahr bildet. Die tibetischen Bezeichnungen des 18.-20. Mondhauses sind *snron*, *snrubs* und *chu-stod*. Indem der Vollmond für *snron* theoretisch auch in *snrubs* stattfinden kann, kann der Vollmond von *chu-stod* umgekehrt ebenfalls in *snrubs* stattfinden. Almanache geben diese Abweichung an, bleiben aber bei der traditionellen Bezeichnung der Monate, auch wenn der Vollmond in einem anderen Mondhaus stattfindet. Der Verfasser hat hier wohl *snrubs* gewählt, weil einer der Vollmonde dort stattfand. *sNrubs* dürfte deshalb wohl für *snron* (*zla-ba*) oder *chu-stod* (*zla-ba*) stehen.

Da der Autor *dGa'-ldan Rab-brtan dbang-po* nicht greifbar ist, muss eine genauere Datierung der Drucklegung dieses Werkes zurückgestellt werden.

TAUBE 2630; MEISEZAHL I 191.

15

Hs. or. 2253

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, 51,5 x 11 (47,7 x 6,9) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, 1^v: 5-zeilig, 14^f: 2-zeilig, 14^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *sa bcad*, *ka*, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) 馮 [feng], 1^f: (rechts) mit einem in Blau vermerkten 金 [jin]. Teil *Ka* einer Textsammlung.

Inhaltsübersicht über die Kapitel (*sa-bcad*) für das erste und zweite Kapitel des *Tshad-ma nam-'grel* (*Pramāṇavārttika*)

Titelvermerk (Titelseite): <*shāk btsun blo bzang 'phrin las kyi // ngag mams phyogs su bsgrigs pa las // nam 'grel le'u dang po dang // le'u gnyis pa'i sa bcad*> "Aus den systematisch geordneten Worten des *shāk-btsun Blo-bzang 'phrin-las* die Inhaltsübersichten (*sa-bcad*) für das erste und zweite Kapitel des (*Tshad-ma*) *nam-'grel*"

A: [1^v] *gnas gsum gzhal bya'i de nyid ma lus pa // tshad pa gsum gyis gtan la dbab pa'i don //*

E: [14^f] *gsum pa [Z] mngon gyur gsal byed mngon sum gyi le'u bshad pa la // bkra shis dge legs 'phel //*

TAUBE 2667.

16

Hs. or. 2127

Handschrift (*dbu-med*), 8 Blatt, 56 x 9,7 (etwa 52,5 x 6,7) cm, bräunliches, zum Teil etwas angedunkeltes und vergilbtes Papier, das an den Rändern leichte Einwirkungen von Wasserschäden aufweist. Sehr sorgfältig von geübter Hand in schwarzer und roter Tinte ausgefertigt. Schriftspiegel: 1^v und 2^f: 7-zeilig, Rest: 8-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. r: -, *ga*, v: --. Teil *Ga* einer Textsammlung.

Analyse (rnam-dpyad) des 3. Kapitels des Abhisamayālamkāra

Titelvermerk (Titelseite): <skabs gsum pa'i rnam dpyad thal ngag gi phreng ba blo gsal kyis {gyi} 'gul {mgul} rgyan zhes bya ba {ba'i} rnam dpyads {dpyad} kyi bka' gnad gsal ba'i me long> "Spiegel, der die Hauptpunkte der genauen Analyse des sogenannten (Werkes) *Thal ngag gi phreng ba blo gsal gyi mgul rgyan*, der genauen Analyse des dritten Kapitels (des *Abhisamayālamkāra-nāmaprajñāpāramitopadeśaśāstra*), darlegt"

A: [1^v] 4 {gzhi} thams cad yongs su shes pa med par lam legs par yongs su shes pa med pas thams cad shes pa nyid // ces sog's la /

E: [8^r] ces bya ba ni skabs kyis {kyi} tshig gsum bca'd pa'o / skabs gsum pas bka' gnas {gnad} la dpyad pa'i gtaṃ gsar bu ba 'gig (?) thal lo // [Z] mangga lam

MEISEZAHL I 177.

17

Hs. or. 1963

Blockdruck (*dbu-can*), 131 Blatt, dünne, leicht vergilbte, gräuliche, einschichtige Papierbögen von etwa 54,5 x 18,4 cm, die einseitig jeweils mit einer r- und v-Seite bedruckt sind und in der Mitte gefaltet sind, so dass die unbedruckte Rückseite innen liegt. Dadurch ergeben sich Folien von etwa 54,5 x 9,2 (47,4 x 6,8) cm. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 131^v: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *mdzod 3, tha*, v: --. Teil *Tha* einer Textsammlung.

Drittes Kapitel des vom 1. 'Jam-dbyangs bzhad-pa verfassten Kommentares (dgongs-'grel) zum Abhidharmakośakārikā

Titelvermerk (Titelseite): <dam pa'i chos mngon pa mdzod kyi dgongs 'grel gyi bstan bcos> thub bstan nor bu'i gter mdzod dus gsum rgyal ba'i bzhed don kun gsal <las gnas gsum pa> "Drittes Kapitel des Kommentarwerkes zur heiligen Schrift *Abhidharmakośa*, Juwelschatz der Lehre des *Muni*, Erläuterung aller Wünsche der *Jinas* der drei Zeiten"

A: [1^v] na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / rnam 'dren stong las pad dkar ltar bsngags nyi ma'i gnyen //

E: [131^v] ces chos mngon pa mdzod kyi gnas gsum pa legs par bshad zin to /// "Damit ist die treffliche Erklärung des dritten Kapitels des *Chos mngon pa mdzod* beendet."

MEISEZAHL I 28.

18

Hs. or. 2263

Blockdruck (*dbu-can*), 132 Blatt, unvollständig, Blatt 97-99 fehlen, 64 x 11,2 (60,5 x 7,3) cm, dünnes, gräuliches, stark vergilbtes, an den Rändern teilweise zerfleddertes Papier mit Faserresten. Die Ränder der letzten, durch Einrisse gezeichneten Seite sind fast ganz mit Papierstreifen überklebt worden. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *dbu smad*, v: --.

Kommentar zu Candrakīrtis Madhyamakāvātāra

Titelvermerk (Titelseite): <dbu ma'i mtha' dpyod> bskal bzang <<'jug ngogs>> <zhes bya ba las smad cha> "Zweiter Teil der so genannten endgültigen Analyse des *Madhyamaka*(-Systems), Eintritt in das gute Zeitalter"

A: [1^v] *na mo gu ru manyju gho sa ya / chos kun mkhyen pas sgrib gnyis las grol zhing //*

E: [131^r] *de ltar dpal ldan zla ba grags pas mdzad pa'i dbu ma la 'jug pa las sems bskyed drug pa'i mtha' dpyod [Z] bshad zin pa yin te / shākya'i dge slong dpal mgon 'phags pa klu sgrub kyis mdzad pa'i dbu ma'i bstan bcos rtsa ba shas {shes} rab <<-->> bsdus pa las sbyin sogs drug gi tha ma lhags {lhag} tshul dang / don dam pa'i sems bskyed drug pa 'chad byed kyī gzhung gi don rnams rgal {brgal} lan gyi sgo [Z] nas legs par bshad pa'i phyir ro //*

Zwischenverse (mit einer Preisung des *bTsong-kha-pa*): [131^r] *mnyam med thub dbang 'jam dbyangs klu sgrub zhabs // 'dis kyang sangs rgyas kyī bstan pa rin po che spyi dang / khyad par rgyal ba gnyis pa tsong kha chen po'i bstan pa rin po che 'di nyid phyogs dus kun du dar zhing rgyas la yun ring du gnas pa'i thabs su 'gro bar gyur cig //*

K (zur Drucklegung [?]): [131^v] *tshogs gnyis dpal las mdzas {mdzes} sku lta na sdug / [132^r] rgyal bstan nyin mor byed pa'i legs bshad di // rmad byung [Z] phan bde spel ba'i lhag bsam gyis // 'dzad med par gyi chos sbyin gtong ba po // phun tshogs 'dod dgu 'byung pa'i sa chen khyon // dbang du bsgyur byed mi yi bdag po mchog / pho lha'i rigs su nyer 'khrungs bsod nams dpal // [Z] 'byor stobs skabs gsum lha yi lha bzhin du // rab rgyas chos bzhin skyongs {skyong} ba'i mi bdag des // brlabs {rlabs} chen spyod pa'i rnam dkar mthus // rgyal kun pad dkar ltar bsngags pa'i // bu rams (sic!) shing pa'i bstan pa mchog / [Z] 'phal <'phe< rgyas yun ring gnas par shog / " [132^r] Möge diese treffliche, die Lehre des *Jina* erleuchtende Darlegung kraft der weißen (Natur) der einflussreichen Taten des mit der erhabenen Intention, durch unerschöpfliche (Kopien dieser) *Dharma*-Gabe, hervorragenden Nutzen zu vollbringen, versehenen Gabenherrn, des die alle vorzüglichen Wünsche (erfüllende) gesamte Erde beherrschenden, im Geschlechte *Pho-lha* geborenen *bSod nams dpal-'byor stobs*, des in der Art eines Gottes der Götter umfassend *dharma*-gerecht regierenden, besten Herrschers der Menschen, die(se) beste Lehre des von allen *Jinas* als der weiße Lotos gepriesenen *Bu-rams* (sic!) *shing-pa* sich weithin ausbreiten (und) für lange Zeit existieren."*

III. BELEHRUNGEN (gdams-ngag) UND ESOTERISCHE UNTERWEISUNGEN (man-ngag)

19

Hs. or. 2228a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 9 Blatt, unvollständig, Blatt 8 fehlt, 56,4 x 10,2 (etwa 51 x 7) cm, einseitig Tibetisch 1^r-9^f und Rückseite von 9^f mit 1^v paginiert, Blatt 2 auf der v-Seite auch Chinesisch paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier mit Stockflecken. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. 1^r-9^f: --, 1^v (Rückseite des Schlussblattes 9, rechts): *tshogs chen*.

Opferverse (mchod-brjod) des 'Jam pa'i dbyangs kyi zhal lung

Titelvermerk (Titelseite): <*'jam pa'i dbyangs kyi zhal lung gi mchod brjod*> "Opferverse des 'Jams pa'i dbyangs kyi zhal lung"

A: [1^v] *'jam pa'i dbyangs kyi zhal lung gi mchod brjod ni / bstan bcos 'di'i bshad pa la gnyis /*

E: [9^v] *bsam pa mang par mi bya zhing / bsam pa drang par bya ba yin //*

Die hier reproduzierten Opferverse entstammen dem '*Jam pa'i dbyangs kyi rim pa'i khrid yig 'Jam pa'i dbyangs kyi zhal lung*, dem berühmten *Lam-rim*-Werk des 5. Dalai Lama, das u. a. in LAUFER 136, BACOT I 63, SENDAI 5637, 5638 UND TAUBE 2597, 2598 nachgewiesen ist. Skizziert wird der Stufenweg zur Erleuchtung darin ganz nach Ansicht der *dGe-lugs-pa*-Schule. Das Werk entstand angeblich, um alle Zweifel der *dGe-lugs-pa*-Anhänger an der Integrität des 5. Dalai Lama auszuräumen, der sich bekanntlicherweise auch stark zu den Traditionen der *rNying-ma-pa*-Schule hingezogen fühlte.

20

Hs. or. 2024a

Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 30,7 x 8,3 (24,7 x 6,6) cm, gräuliches, elastisches Papier mit groben Faserresten, Schnitt gelb gefärbt. Druckspiegel: 1^v, 2^f und 10^f: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. r: *rdo bcud len*, v: --.

Unterweisung (gdams-pa) zur Extrahierung von Nahrung aus Steinen

Titelvermerk (Titelseite): <*rdo bcud len gyi gdams pa*> '*chi med rig 'dzin [Z] sgrub pa'i pha lam* "Unterweisung zur Extrahierung der Essenz aus Steinen, Diamant zur Verwirklichung (des Wesens) totloser Wissenshalter"

A: [1^v] *na mo badzra va ra hyiḥ phyi yi dngos po rdul du sgrub pa yi / [Z] rdo rigs yid bzhin nor bur bsgyur byas te /*

K: [10^v] *ces pa rdo bcud [Z] len gyi gdams pa 'chi med rig 'dzin sgrub pa'i pha lam zhes pa 'di ni / rgyal khams yongs su nyul pa'i dge slong ye shes don [Z] 'grub bstan pa'i rgyal mtshan gyis sbyar ba'o // // bkra shis / "Was dieses (Werk) namens rDo bcud-len angeht, wurde es von dem im ganze Lande umherstreifenden dge-slong Ye-shes don-'grub bstan-pa'i rgyal-mtshan verfasst."*

Werke ganz ähnlicher Art verzeichnet TAUBE 2195, 2196.

MEISEZAHL I 99.

Kurze Inhaltsübersicht:

Tibetische Asketen, die langfristige Zurückziehungen in strenger Abgeschlossenheit in Höhlen durchführen, leben z. T. über längere Zeiträume hinweg ohne anderweitige Nahrungsaufnahme von Substanzen, die sie den essentiellen Kräften von Steinchen, Wasser und Ähnlichem entziehen (*bcud-len*). Das vorliegende Werk und das unter Nr. 21 katalogisierte Werk bilden grundlegende Werke zur Erlernung dieser Praxis. Sie bestehen aus dem Haupttext und zahlreichen kurzen Kommentaren, die auf den Erfahrungen des Verfassers beruhen und optisch durch kleinere Schrift abgesetzt sind. Das *rDo bcud len gyi gdams pa*, das *Nāgārjuna* von einer *Nāgayoginī* (*klu'i rnal-'byor-ma*) überreicht worden sein soll und zunächst nur in mündlicher Übertragung (*snyan-brgyud*) weitergegeben wurde, ist in vier Hauptteile untergliedert:

[2^v,4-5^v,4] (*rdo brtags-pa'i thabs*) In der Methode zur Prüfung der Steinchen, wird der Meditierende unterrichtet, dass es unterschiedliche Arten an *Cong zhi*-Steinchen gibt, die grundsätzlich zur Extrahierung der Essenz aus Steinchen (*rdo'i bcud-len*) oder Erde (*sa'i bcud-len*) benutzt werden. Verwendet werden so z. B. der weiblichen Art zuzurechnende *Mo-chong*, *Bu-mo chang*, tropfenförmige Braune (*smug-zil-ba*) oder Steinchen in Form einer weiblichen Brust, die man im Schiefergestein oder in Felsspalten findet, zum andern männliche Steine wie die *Ma-ning cong*, die länglich, weiß-rot-gelblich und sehr weich sind. Maßgeblich ist, dass die verschiedenen Steinchen unterschiedliche Effekte auf Wind (*rlung*), Galle (*mkhris*) und Schleim (*bad-kan*) haben und damit den Drei Grundgiften (*dug-gsum*) in unterschiedlicher Art und Weise entgegenarbeiten. Der Meditierende hat die einzunehmenden *Cong-zhi*-Steinchen deshalb entsprechend seiner jeweiligen gefühlsmäßigen Disposition (*khams*) auszuwählen.

[5^v,4-7^v,2] (*longs-sypod-pa'i lag-len*) Bei der Praxis werden die entsprechenden *Cong-zhi*-Steine als die materielle Substanz (*rdzas*) der Praxis eingenommen. Um die Wirkung der in den Steinchen enthaltenen essentiellen Kräfte zu entfalten, hat der Meditierende vor dem Verzehr jedoch in umfangreicher Weise *Mantras* und *Dhāraṇīs* (*sngags*) z. B. der *mKha'-sypod-ma* oder seiner *Yi-dam*-Gottheit zu rezitieren, um dadurch das in den Steinen enthaltene Gift zu läutern (*rdo-dug sel-ba'i sngags*). Im Anschluss daran führte der *Yogin* bestimmte meditative Prozesse durch, in denen er sich selbst in die Gottheit verwandelt (*rang-lhar gsal-ba*) und Meditationen mit mystischen Silben durchführt, um den Steinchen ihre Kraft zu verleihen und sie absorbieren zu können.

[7^v,2-8^v,6] (*zas-pa'i phan-yon*) Der Nutzen dieser Praxis soll es sein, das Leben verlängern, Gesundheit zu verleihen, vielfältige magische Fähigkeiten wie extrem schnelles Gehen bis ins hohe Alter zu ermöglichen und nicht zuletzt spirituelle Verwirklichung zu erlangen. Darüber hinaus ist sie von vorläufigem und letztentlichem Nutzen: 1. verschafft sie Zeitersparnis, da man sich um die Zubereitung von Essen usw. nicht zu kümmern braucht, und dadurch mehr Zeit für die Praxis zur Verfügung hat, 2. erwirbt der Meditierende, da er auf diese Weise lediglich reine Nahrung (*zas gtsang-ma*) und keine grobe Nahrung (*zas rag-pa*) zu sich nimmt, einen gesunden, starken,

ansehnlichen Körper. Wichtig ist dabei, dass der Meditierende zwischendurch niemals grobe Nahrung zu sich nehmen darf.

[8^r,6-10^r,2] (*bgegs-gsal-'i thabs*) Es ist zu beachten, dass mit dieser Praxis und ihrer Erlernung jedoch nicht unerhebliche Schwierigkeiten verbunden sind. Um diese zu überwinden, werden von drei Lamas unterschiedliche Empfehlungen gegeben, die zur erfolgreichen Durchführung der Extrahierung der Essenz aus Steinchen führen sollen: ein gewisser *brTson-'grus snying-po* empfiehlt, durch körperliche Übungen die bei dieser Nahrungsaufnahme aufkommenden körperlichen Beschwerden wie Müdigkeit, Schwindel und Unwohlsein durch körperliche Übungen zu überwinden. Der *'Bri-gung rTogs-Idan rin-po-che* empfiehlt zur besseren Verdauung der Steinchen warme Kleidung zu tragen, den Körper und die Glieder zu massieren und die Meditation mit Hilfe der *Nāḍīs* und Winde (*rtsa-rlung*) im *Vajraparyāṅka* durchzuführen. Der *Karma-pa Rang-byung rdo-rje* regt schließlich dazu an, zur Verbesserung der Befindlichkeit zwei- oder dreimal Rettichblätter (*nyung-ma'i lo-ma*) in Wasser gekocht zu trinken sowie keine Butter und Fette zu sich zu nehmen und bei den aufkommenden Verdauungsbeschwerden einen Arzt und andere Meditierende zu konsultieren. Hilfreich ist es seiner Ansicht zufolge, sich darüber hinaus in den Zustand des *Samādhi* zu versetzen.

21

Hs. or. 2024b

Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, 30,7 x 8,3 (23,4 x 6,6) cm, gräuliches, elastisches Papier mit groben Faserresten, Schnitt gelb gefärbt. Druckspiegel: Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 9^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *chu'i bcud len*, v: --.

Unterweisung (*gdams-pa*) zur Extrahierung von Nahrung aus Wasser

Titelvermerk (Titelseite): <*chu'i bcud len gyi gdams pa*> '*chi med* [Z] *rig 'dzin sgrub pa'i chu rgyun* "Unterweisung zur Extraktion der Essenz aus Wasser, Wasserlauf zur Verwirklichung (des Wesens) der totlosen Wissenshalter"

A: [1^v] *na mo badzra dā ki ni yeh' phyi yi dngos po brlan* [Z] *zhing gsher ba yi // chu rnam s'chi med bdud rtsir bsgyur* [Z] *byas te /*

K: [9^v] *zhes pa 'di ni tho yon bla mas mdzad pa'o* //"Dieses (Werk) wurde vom *Tho-yon bla-ma* verfasst."

MEISEZAHL I 100.

Kurze Inhaltsübersicht:

Das *Chu'i bcud len gyi gdams pa* wurde *Nāgārjunas* Schüler *Mahārīpa*, als er auf dem *IHo-phyogs dpal-gyi ri* meditierte, von den *Ḍakiṅṅs Ro-hi-ma*, *Śinti-ma*, *Dung-skyes-ma* und *Las-grub-ma* übermittelt und nach längerer mündlicher Überlieferung erst vom *Karma-pa Rang-byung rdo-rje* (1284-1339) schriftlich niedergelegt.

Die eigentliche Belehrung ist in vier Teile unterteilt:

1. [2^v,6-5^r,2] (*gan' thun-rgyu'i chu*) Unter den verschiedenen Arten an Wasser sollte das zu trinkende Wasser nicht aus einem See stammen, salzig sein oder einem Brunnen entnommen sein, in den die Strahlen von Sonne und Mond nicht hineinfallen können. Es sollte auch nicht

abgestanden sein und kein Schneewasser sein. Empfohlen wird für die Praxis Quellwasser oder Flusswasser, das bereits einen langen Weg hinter sich gebracht hat, oder idealerweise Regenwasser, dem acht besondere Qualitäten zugeschrieben werden.

2. [5^r,2-8^r,4] (*ji-ltar 'thui-ba'i tshul*) Ohne andere Nahrung oder Getränke zu sich zu nehmen, sollte der Yogin so einzig mit Hilfe eines derartigen Wassers die Praxis, die Essenz aus dem Wasser zu ziehen, praktizieren. Indem er mit Hilfe der *rje-btsun mal-'byor-ma rDo-rje phag-mo* seine Meditationen und Verrichtungen durchführt, reinigt er das Wasser mit Hilfe der 21-fachen Rezitation bestimmter *Mantras*. Mit der Evokation der Gottheit und *Mantra*-Rezitationen, die die Hindernisse beseitigen sollen, transformiert er seinen Körper in *Cakras* (*'khrul-'khor*), sein Wort in die Rezitation von *Mantras* (*bzlas-pa*) und seinen Geist in *Samādhi* (*ting-nge-'dzin*). Zusätzlich fertigt er kleine pillenartige *Ril-bu* an, die aus mit anderen Essenzen vermischten, aufgekochten alten Knochen bestehen. Davon nimmt er im ersten Monat täglich drei *Ril-bu*, im zweiten Monat täglich zwei *Ril-bu* und im dritten Monat täglich nur noch ein *Ril-bu*.

3. [8^r,5-8^v,2] (*gegs-seŀ*) Bei dieser Praxis können anfangs unterschiedliche körperliche Beschwerden auftreten. Um diese zu überwinden, wird dem *Yogin* geraten, z. B. bei Kopfschmerzen eine Art Bohnensuppe (*rus-khu*) zu trinken oder bei Erbrechen braunen Zucker zu essen. Wenn er nach längerer Zeit der Praxis etwas Milch, Yoghurt, Zucker oder Honig zu sich nimmt, stärkt das seine körperlichen Kräfte. Falls die Windenergie (*rlung*) zu stark wird, wird ihm empfohlen, auch eine Schale voller Gemüse zu essen.

4. [8^v,2-9^v,5] (*phan-yon*) Innerhalb von sieben Tagen, heißt es, wird man diese Praxis meistern und aus ihr Energie ziehen können. Nach 21 Tagen wird der Energiehaushalt so stabil sein, dass er nicht mehr erschüttert werden kann. Die vollständige Beherrschung erlernt man in etwa einem Monat. Wenn man rohe Nahrung meidet, kann man das Wasser gut verdauen. Nach sechs Monaten werden die Vorzüge der Praxis endgültig sichtbar werden, so dass man sich in eine Einsiedelei begeben und sie dort unbegrenzt praktizieren kann. Als Vorteile der Praxis wird herausgestellt, dass man nach sieben Tagen von eventuell auftretenden Hungersnöten nicht mehr betroffen sein wird. Nach 21 Tagen braucht man auch keinerlei rohe Nahrung mehr zu sich zu nehmen. Der Körper wird dann leicht, die Atmung langsam und der Geist ausgeglichen sein. So wird man voraussichtlich einen Monat lang keinerlei zusätzliche Nahrung benötigen. Man braucht weniger Schlaf, hat klarere Träume und ist nach sechs Monaten von allen weltlichen Ansinnen (*jig-rten chos-brgyad*) befreit. Man wird länger leben, einen stärkeren Körper haben und sich schnell wie der Wind fortbewegen können. Man wird keine Krankheiten mehr haben, von den *Skandhas* befreit sein und allen Menschen vorbehaltlos gegenüberreten.

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, 23 Blatt, unvollständig, Blatt 24ff fehlen, 53 x 10,1 (45,2 x 7,3)cm, mehrschichtiges, hellbraunes, sehr brüchiges Papier. Besonders das Titelblatt, das durch Überklebungen der Ränder verstärkt wurde, weist an beiden Kopfen stärkere Blattverluste und mehrere starke Einrisse auf. Titelblatt, 3r und 5r mit runden, roten Siegelabdrücken versehen. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Stufenweg zur Erleuchtung (lam-rim) mit besonderer Fokussierung auf die Darstellung der verschiedenen Stufen und Wege (sa-lam-gyi nmam-gzhag)

Titelvermerk (Titelseite): <sa lam gyi nam bzhag> thegs {theg} gsum mdzes rgyan "Darlegung der Bedeutung der Stufen (und) Wege (des Weges zur Erleuchtung), Schönes Ornament der drei Fahrzeuge"

A: [1^v] na mo gu ru bhya : sa dang lam gyi bgrod pa mthar phyin te // tshul de 'doms mdzad shākya'i rgyal po la // gus pas btud de skal mnyam rjes bzung phyir // sa lam nam bzhag mdor bsdus bri bar bya //

E: [23^v] sa 'og ma 'og ma nas gong ma gong mar 'pho ba'i tshe mnyam bzhag nas mnyam bzhag tu 'pho ba yin pa'i phyir de / theg chen gyi sbyor lam mchod mchog chen po

Es handelt sich um ein Werk des 2. 'Jam-dbyangs bzhad-pa dKon-mchog 'jigs-med dbang-po (1728-1791), das in seinen Gesammelten Werken (*gSung-'bum*), Bd. 7 (*Ja*), Fol. 421-463 (Ausgabe: Ngawang Gelek Demo, New Delhi 1972 [*Gedan Sungrab Minyam Gyunphel Series XXVII*]) enthalten ist.

MEISEZAHL I 185.

23

Hs. or. 2153

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 88 Blatt, 56,8 x 10,6 (48,5 x 7,1) cm, beidseitig Tibetisch (links, 1^v-30^r in Buchstaben, ab 31^v v-Seiten in Zahlen) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, dünnes, brüchiges Papier mit starker Vergilbung und Faserresten. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 88^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig 88^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Die Titelseite wurde mit dem in Blau geschriebenen Zeichen 金 [jin] beschriftet.

Unverblümete Einführung (dmar-khrid) zu Tsong-kha-pa's Lam rim chen mo

Titelvermerk (Titelseite): <byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam ngag 'don du bsgrigs pa byang chub lam gyi rim pa'i cho ga bla med> byang chub sgo 'byed "In Form einer Rezitation arrangierte, unübertreffliche rituelle Verrichtung für den Stufenweg zur Erleuchtung, (genannt) Türöffner der Erleuchtung, (verfasst) für die unverblümete Einführung zum Stufenweg der Erleuchtung, (genannt) Leichter, zur Allwissenheit führender Weg (byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam)"

A: [1^v] rje btsun bla ma dam pa thub dbang rdo rje 'chang dang dbyer ma mchis pa'i zhabs lu dus thams cad du phyag 'tshal lo //

E: [88^r] 'di'i phan yon dang lag len sogs ni byang chub lam rim myur [Z] lam las shes bar {par} bya'o /// dge legs 'phel bar gyur cig / bkra shis dpal bar 'dzam gling brgyan gyur cig ///

Es handelt sich um den vom 4. Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (1569-1662) verfassten Kommentar zu Tsong-kha-pa's *Lam rim chen mo*. Eine Textausgabe im Umfang von 75 Folien mit einem kurzen Kolophon bietet TAUBE 2593.

SENDAI 5944, 6979; TAUBE 2592, 2593; MEISEZAHL I 186; BUESCHER & TARAB TULKU 2592, 2593, 2594-2596. Siehe auch Tucci 1949: S. 132.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, 51,3 x 9,9 (50 x 7,2) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, 1-14) paginiert, dünnes vergilbtes, sehr brüchiges Papier; größere Risse wurden mit Papierchen überklebt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, 14^v: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *dgongs rgyan*, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) 五十一 [wu shi yi, "51"].

Systematische Darlegungen (rnam-bshad) zum rTen 'brel snying po

Titelvermerk (Titelseite): <*rten 'brel snying po'i rnam bshad*> *bder gshegs dgongs rgyan*
"Systematische Darlegung zum rTen-'brel snying-po, Ornament des Geistes der Sugatas"

A: [1^v] *bla ma dang ston pa bcom ldan 'das dbyer ma mchis pa'i zhabs la dus thams cad du phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o //*

K: [14^v] *ces rten 'brel snying po'i rnam bshad bder gshegs dgongs rgyan zhes bya ba 'di ni / yab rje rgyal ba gnyis pa gang du sku bltams pa'i gnas mchog / chos sde chen po sku 'bum byams pa gling [Z] sogs chos sde chen po gsum gyi mkhan rin po che sku tshe mang rabs nas lung rtogs kyi yon tan la sbyangs shing goms pa'i mthus / bstan 'gro'i dpal mgon dam par gyur pa chu bzang sprul pa'i sku / ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan gyis rten 'brel snying po'i [Z] tikka lung rig gis brgyan pa zhig gyis zhes bskul ba'i bka' stsal ltar / ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang pos chos sde chen po dgon klung {= lung} byams pa gling du sbyar ba'i yi ge pa ni rab 'byams sma {smra} ba blo bzang nyi ma'o // // dge'o // // "Dieses (Werk) namens rTen 'brel wurde, indem der kostbare Abt von drei großen Klosterschulen wie der großen Klosterschule sKu-bum Byams-pa gling, dem besten Geburtsort des väterlichen, ehrwürdigen zweiten Jina, der kraft seines seit überaus zahlreichen Existenzen (betriebenen) Studiums in den Qualitäten von Textübertragung (und) Erkenntnis und seiner Verwachsenheit damit zum glorreichen, erlesenen Schutzhort der Lehre (und) der Lebewesen gewordene Chu-bzang sprul-pa'i sku Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan eine mit den Worten 'Schaffe ein (derartiges), mit Quellen und (dank Deiner) karmischen Verbindung mit aus (Deinem eigenen) Geist (kommenden) Kommentaren verschöntes (Werk)' vorgebrachte Aufforderung gegeben hatte, von Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po in der großen Klosterschule dGon-lung Byams-pa gling verfasst. Der Schreiber war der rab-'byams smra-ba Blo-bzang nyi-ma."*

MEISEZAHLE I 171; BUESCHER & TARAB TULKU 685.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 7 Blatt, einseitig mit tibetischen Ziffern paginiert, Titelblatt ohne Titelvermerk, 56,5 x 10,7 (47,5 x 8,3) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Blatt 1 am unteren Rand durch Abblätterungen beschädigt, so dass Zeile 1 von 1^v leicht in Mitleidenschaft gezogen wurde. Schriftspiegel: 1^r und 7^v: vacat, 7^r: 7-zeilig, Rest: 7-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Kurz gefasste Erläuterungen (bshad-pa) zum Stufenweg zur Erleuchtung (lam-rim)

Ohne Titel

A: [1^v] *dpal ldan bla ma dam pa mnyam med thub ba'i dbang po dang dbyer ma mchi ba'i zhabs
kyi padma la gus pas phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o // brtse ba chen pos dus thams cad du rjes
su bzung du gsol // zhes pa'o // byang chub lam gyi rim pa'i 'phreng 'di nyid la bshad pa la gsum **

E: [7^r] *thob bya nam pa thams cad mkhyen pa'i go 'phang de lam de dag rtogs pa'i shes rab
dang 'brel nas nyams su len pa'i bstan bcos 'di'i 'brel ba yin [Z] gsungs //*

* Die Superskripte der ersten Zeile sind fast vollständig verloren gegangen.

26

Hs. or. 1945-5

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 5. Teil (Blatt 13^v,2-14^v,2) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Esoterische Unterweisungen des Lama (man-ngag)

Titelvermerk: <*citta dmar po*> "Das rote Herz"

A: [13^v] *citta dmar pos byin pa'i skyes / 'khrug byed log mnan man ngag 'di*

E: [14^v] *guhya rgya rgya rgya : ces 'dug cing gsal ltar bkod do //*

IV. GELÜBDE (sdom-pa) UND BEKENNTNISSE VON VERFEHLUNGEN (bshags-pa)

27

Hs. or. 1957

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), einseitig beschriebenes leporello-artiges Buch mit sieben beschriebenen und einer abschließenden leeren Seite, unpaginiert, 21,9 x 94,2 cm, wobei die einzelnen Faltseiten ein Format von etwa 21,9 x 11,7 (18,5 x 10) cm besitzen; graues, vergilbtes Papier mit großen Wasserflecken; Titelseite verschmutzt, leichte Abblätterungen. Schriftspiegel: 7-zeilig, Blatt 5: 5-zeilig, Blatt 7: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bekenntnis (bshags-pa) unterlassener religiöser Verpflichtungen an den Dam-can Chos-kyi rgyal-po

Titelvermerk (Titelseite): <*myur mdzad ye shes kyi mgon po dam can chos kyi rgyal po shags {bshags} pa*> "Bekenntnis (unterlassener ritueller Verpflichtungen) an den schnelle (Resultate) bewirkenden *Ye-shes-kyi mgon-po*, den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A: [(2)] *hūṃ rdo rje 'chang dang dpal ldan sha ba ri // me tri rā hu rdo gi ratna dang /*

E: [(7)] *spros bral chos dbyengs {dbyings} ngang du gshags {bshags} par bgyi {gyis} // ge'o {dge'o}."*

Dieses Werk richtet sich an Schutzgottheiten wie den *Dam-can Chos-rgyal* mit der Bitte, die Schuld, die jemand dadurch auf sich geladen hat, dass er rituelle Praktiken, zu denen er sich verpflichtet hatte, nicht ordnungsgemäß durchgeführt hat, dadurch tilgen zu können, dass er in Zukunft seinen religiösen Verpflichtungen wieder in vollem Umfang nachkommt.

MEISEZAHL I 20.

28

Hs. or. 2213b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, unvollständig, 45,8 x 8,9 (38,7 x 6,2) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 3^r: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

sPyan-ras-gzigs (Avalokiteśvara): Gelübdezeremonie zur Läuterung von Verfehlungen (gso-sbyong-gi sdom-pa)

Ohne Titel

A: [1^v] *tshes bcu bzhi'i tho rangs lta bu la lag ris mthong tsam gyi dus der khros legs par byas lag pa gnyis thal mo sbyar ba padma kha phye ba'i tshul du byas la snying khar bzhag pa padma rigs kyi dam tshig gi phyag rgya bcings nas /*

E: [3^r] *ces pa'i rjes zlos lan [Z] gcig bya / om a mo gha shī la saṃ bha ra / bha ra bha ra / ma hā shuddha satva padma bi bhū ṣi ta bhu dza / dha ra dha ra / sa manta / a va lo ki te hūṃ phags svāhā /*

29

Hs. or. 2224

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 8 Blatt, 60,2 x 11,1 (53,7 x 8,5) cm, sehr sorgfältig ausgeführte Schrift auf bräunlichem, vergilbtem, leicht brüchigem Papier, das an den Rändern teils starke Abblätterungen aufweist. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. r: --, *nya*, v: --. Teil *Nya* einer Textsammlung.

Praktische Anweisungen für die drei grundlegenden Arten der Gelübdezeremonie (*gzhi-gsum-gyi cho-ga*)

Titelvermerk (Titelseite): <*skyabs mgon mchog gi phyag bzhes bzhin bris pa'i gzhi gsum nyer mkho*> "Entsprechend der Praxis des höchsten Schutzherrn geschrieben, das für die drei grundlegenden (Mönchsweihen) Erforderliche"

A: [1^v] *na mo gu ru / thugs rje che ldan ston pa bcom ldan 'das // thugs rje'i bdag nyid rgyal ba 'jam mgon rje /*

K: [8^r] *'di'i par gyi yi ge pa ni dge tshul bkra shis rdo rje'o // mangga lam //* "Der Schreiber (der Abschrift) dieses Blockdrucks war der *dge-tshul bKra-shis rdo-rje*."

Es handelt sich um praktische Anweisungen zur Begehung der Gelübdeweihen, die Mönche für die monatliche Sündenbekenntnis (*gso-sbyong*), für die sommerliche Studienklausur (*dbyar-kha*) und für die Aufhebung der Studienklausur (*dgag-dbye*) vollziehen.

OTANI 12112.

30

Hs. or. 2258

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 52,7 x 10,2 (50 x 7,2) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Gelbfarbige Markierungen von Textpassagen zur Hervorhebung. Druckspiegel: 6-zeilig, 1^v und 2^r: 5-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *skra chog, cha*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 卅 三 [sa san, "(Heft [?]) 33"], restliche Seiten: (rechts) 卅 三 [sa san]. Teil *Cha* einer Textsammlung.

rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Ritual der Haarschneidung (*skra-chog*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa'i sgo nas skra chog sogs byed tshul*> *sdig sgrib mam sbyong dag byed bdud rtsi* "Durchführung des Rituals der Haarschneidung usw. mit Hilfe des *bcom-ldan-das rDo-rje mi-'khrugs-pa*, *Amṛta*, der Verunreinigungen vollkommen reinigt"

A: [1^v] *bla ma dang bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i lha tshogs la phyag 'tshal lo // ji skad du / dus 'khor rtsa rgyud las /*

K: [6^v] *zhes bya ba 'di ni na [Z] bza' chos kyi rgyal po dang ma ti paṇ chen sogs kyi yig cha la gzhi byas te sprang btsun snyom las pa ngag dbang blo bzang chos ldan gyis don gnyer [Z] can du mas bskul ba'i ngor rang gzhan la phan 'dod kyi bsam pas rgyal khab chen po pe'i cing gi byams chen chos rje'i lha khang du [Z] grags par sug bris su bgyis pa'i dge bas sems can thams cad sgrib gnyis sbyang tshogs gnyis rdzogs te myur du mngon par rdzogs par [Z] sangs rgya bar gyur cig // dge'o // legs so // mangga lam // bha vantu // // "Dieses (Werk) hat, indem er es auf den Schriften des *Na-bza' chos-kyi rgyal-po*, des *Ma-ti paṇ-chen* und anderer basierte, der faule Bettlermönch *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* angesichts der Bitten zahlreicher Interessierter, indem er dachte, dass es ihm selbst und anderen von Nutzen sein würde, in dem berühmten *Byams-chen chos-rje'i lha-khang* des Herrschaftssitzes Beijing handschriftlich niedergelegt."*

31

Hs. or. 2170-10

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 10. Werk (6^v,4-8^v,5) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇī* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Prostrationsritus zur Reinigung aller Arten von Befleckungen (sgrib-pa 'dag-pa)

Ohne Titel

A: [6^v,4] *bcom ldan 'das de [Z] bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas [6^v] rin chen 'od kyi rgyal po me 'od rab tu gsal ba la phyag 'tshal lo :*

E: [8^v,4] *sgrib pa thams cad 'dag [Z] par 'gyur ro /*

MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (11); BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 118.

V. BITTGEBETE (gsol-'debs)

32

Hs. or. 2130

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 51,3 x 9,5 (47,6 x 7) cm, beidseitig Tibetisch (links) in Schrift (1^v-2^v) und Ziffern – möglicherweise "23" - und Chinesisch (rechts, 1^r: 一百三十七 [yi bai sa shi qi], "137", vermutlich Fehlschreibung für "237"; 2^v und 3^r: "237-238") paginiert; gräuliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier mit Einrissen und Blattverlusten an den Rändern. Druckspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Teil einer Textsammlung.

Bittgebet (gsol-'debs) für das Gedeihen der Lehre des Buddha

Titelvermerk (Titelseite): <*bstan 'bar ma*> "Die (Licht) ausstrahlende Lehre"

A: [1^v] *sangs rgyas nam gzigs gtsug tor thams cad skyobs // 'khor ba 'jig dang gser thub 'od srung dang //*

E: [2^v] *phan bde 'byung ba'i gnas gcig pu // bstan pa yun ring gnas [Z] pa dang // bstan 'dzin skyes bu dam pa nam / sku tshé'i rgyal mtshan brtan gyur cig //*

BACOT II 3565; TAUBE 1709-1713; MEISEZAHL I 136, 178; GRÖNBOLD 579.

33

Hs. or. 2065

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,5 x 7,2 (20,2 x 5) cm, vergilbtes Papier. Aus einzelnen Seiten zusammengeklebte Blätter. Blatt 4 und 5 leicht von ausgelaufener, rötlicher Farbe beeinträchtigt. Druckspiegel: 1^v und 4^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1r: (links) 教道 [jiao dao], 1^v und alle restlichen r-Seiten: (rechts) 教道 [jiao dao].

Bittgebet (gsol-'debs) für das Gedeihen der Lehre des Buddha

Titelvermerk (Titelseite): <*bstan 'bar ma*>

A: [1^v] *sangs rgyas nam gzigs gtsug tor thams [Z] cad skyobs // 'khor ba 'jig dang gser thub 'od srung dang //*

E: [5^v] *lus can kun la [Z] bde bskyed 'byung ba'i gnas // sangs rgyas bstan pa rtag tu rgyas gyur cig /// [Z] dge'o // legs so // mangga lam //*

Gleicher Text wie Nr. 32.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt, 23,6 x 7 (20,3 x 4,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^r und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 12^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r (links) 讚恩 [zan en]: 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 讚恩 [zan en].

In Erinnerung an die Güte des Lama ausgeführtes Gebet mit der Bitte (gsol 'debs), sein Mitgefühl zu erweisen

Titelvermerk (Titelseite): <*bka' drin gsol 'debs*> "Bittgebet (zur Erweisung) der Güte"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / rab 'byams rgyal ba'i [Z] dkyil 'khor kun gyi //*

K: [11^v] *ces bla ma'i bka' drin dran nas gsol ba 'debs shing thugs rje bskul ba grub [Z] ba'i {pa'i} sprin sgra zhes bya ba 'di ni {add.: chos} brgyad kyi 'char ba spangs te / 'khrul med kyi lam la sgrub pa snying por byed pa rnams kyi [Z] spyang du gyur pa {gyur ba} / rang gi slob ma gnas bcu rab 'byams pa dge 'dun rgyal mtshan dang / dad pa phun sum tshogs par {pa} [Z] 'byor ldan gu shri si chen chos rje gnyis kyis longs spyod thams cad bltos med du phul nas / bla ma'i bka' drin [Z] rjes su dran zhing / thugs rje bskul ba ming spel dang bcas pa byas zhig dgos cis {ces} yang yang nan gyis brten nas / [12^r] bla ma dam pa'i bka' 'bangs tha chung / mdo rgyud man ngag 'dzin pa'i rgyal khams pa dge slong blo bzang [Z] chos kyi rgyal mtshan gyis brda' dang mtshams sbyor sogs kyis ma bcings par / kun gyi {gyis} go bde bar mdo rgyud mkhas grub [Z] dam pa rnams kyi bka' srol bzhin / ras {ra sa} 'phrul snang shākya'i rgyal po'i pho brang du sbyar ba'i yi ge pa ni dge tshul blo bzang [Z] dar rgyas so // bla med byang chub thob par gyur cig // bdag gi lhag bsam nam dkar dge ba'i {bas} // sangs rgyas bstan pa [Z] phyogs bcur rgyas par // gong ma'i rgyal po zhabs khri rab brtan // ma gyur 'gro ba byang chub myur thob // mangga lam //*"Indem man, nachdem man sich der Güte des Lama erinnert hat, ein Gebet gesprochen und ihn aufgefordert hat, sein Mitgefühl (zu erweisen), wird dieses (Werk) namens 'Klang der Wolken' (*sprin-sgra*) die Ansicht derjenigen ändern, die die Entstehung der acht (Arten weltlichen Handelns) aufgegeben haben und sich dann auf dem irrumslosen Pfad essentiell der Verwirklichung befleißigen. Basierend darauf dass, nachdem sein eigener Schüler, der *gnas-bcu rab-'byams-pa dGe-'dun rgyal-mtshan* und der reiche, mit vorzüglichem Glauben ausgestattete, glorreiche *Si-chen chos-rje*, die beiden, ohne weiter darüber nachzudenken, alle erforderlichen Mittel bereitgestellt hatten (und), indem sie sich der Güte des Lama erinnerten, und (basierend darauf) dass immer wieder die nachdrückliche Bitte an sein Mitgefühl (ergangen war), er solle es mit einer (vielfachen) Verknüpfung seines Namens verfassen, hat [12^r] der geringste Untertan des ehrwürdigen Lama, der die Unterweisungen von *Sūtra* (und) *Tantra* haltende, umherstreifende Mönch, der (*Paṅ-chen bla-ma*) *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, (dieses Werk) ohne Metaphern und poetische Umschreibungen (*mtshams-sbyor*) usw. zu verwenden, in für jedermann leicht zu verstehender (Form) entsprechend der Tradition der Gelehrten in *Sūtra* (und) *Tantra* im *Ra-sa 'Phrul-snang*, dem Palaste des (*Jo-bo*) *Śākya(muni)*, verfasst. Der Schreiber war der *dge-tshul Blo-bzang dar-rgyas*. Indem sich die Lehre des *Buddha* aufgrund der Verdienste, die ich durch meine völlig reinen besten Bestrebungen (mit der Abfassung dieses Werkes erlangt habe), in den zehn Richtungen ausbreiten möge, mögen die Füße des Kaisers 10.000 (Jahre) fest verweilen und alle mutter(gleichen) Lebewesen schnell die Erleuchtung erlangen!"

Dieses Werk des 4. *Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1569-1662) trägt laut TAUBE 1782 den ausführlichen Titel *Bla ma'i bka' 'drin dran nas gsol ba 'debs shing thugs rje bskul ba Grub pa'i sprin sgra*.

TAUBE 1782, 1783; LOKESH CHANDRA I 3890; MEISEZAHN I 153; BUESCHER & TARAB TULKU 1118.

35

Hs. or. 1942-1

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 1. Teil (Blatt 1^v, 1-2^r, 1) einer kleinen Werksammlung von rituellen Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 363.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Bittgebet (gsol-'debs)

Titelvermerk: <*yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can gyi gsol 'debs*> *byin rlabs char 'bebs* "Bittgebet an die *Seng-ge'i gdong-can*, die geheime Evokation der weiblichen Gottheit (*yum-ka*), Das den Regen der Segnungen zum Eintritt Bringende"

A: [1^v] *xxx ni / chos dbyings spros pa 'bral ba'i zhing khams nas / chos sku kun tu bzang por gsol ba 'debs /*

K: [1^v] *de ltar yum ka'i* [2^r] *gsang bsgrub kyi gsol 'debs 'di // rig 'dzin 'jigs med gling pa yi // zhabs pad spyi bor legs bsten pas // 'jig {'jigs} med 'phrin las 'od zer gyis // bris 'dis 'gro la smin gyur cig / byin rlabs char 'bebs so //* "Dieses Bittgebet aus dem (Zyklus) *Yum ka'i gsang sgrub* wurde, indem er den Fußlotos des *rig-'dzin 'Jigs-med gling-pa* trefflich auf seinem Scheitel kultivierte, von *'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer* geschrieben. Mögen die Lebewesen dadurch Reifung erlangen! Das ist das (*gSol-'debs*) *Byin rlabs char 'bebs*."

Dieses kurze Bittgebet wurde vom *grub-dbang 'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer*, einem der bedeutendsten Schüler des *'Jigs-med gling-pa*, verfasst, in dessen Gesammelten Werken das Werk auch überliefert ist.

36

Hs. or. 2135c

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, ab Blatt 3 fehlt, 44,4 x 8,5 (37,8 x 5,7) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier, Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *shing rta*, v: *shing rta*, (chinesisch) 1^r: (rechts) 玄字 [xuan zi], restliche Seiten: 玄 [xuan].

Bittgebet (gsol-'debs) zur Ermahnung der mKha'-spyod-ma (Khecarī), Mitgefühl zu zeigen

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun mkha' spyod ma'i thugs rje bskul ba'i gsol 'debs*> *dnogs grub nor bu 'dren pa'i shing rta* "Bittgebet an die Ehrwürdige *mKha'-spyod-ma* mit der Aufforderung, Mitgefühl (zu zeigen), Wagen, der das Juwel der Verwirklichung herbeibringt"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra va ra hi / kun khyab chos kyi dbyings dang dbyer med pa'i //*

E: [2^v] *tshe 'dir khyod zhal mthong ba'i skal med kyang // 'chi khar zab lam 'pho ba'i man ngag gis // mkha' spyod*

TAUBE 1705, 1706; LOKESH CHANDRA I 4772; MEISEZAHN II 235, 240.

37

Hs. or. 2266a

Handschrift (*dbu-can*), 34,1 x 8,5 cm, 1 Blatt, 34,2 x 8,8 (33 x 8,2) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, gräuliches, kartonartiges Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Im Anschluss an den Kolophon und auf der noch unbeschriebenen Titelseite wurden später Schriftübungen von ungelungenen Händen vorgenommen.

gDugs-dkar (Sitātapatrā): Bittgebet (gsol-'debs)

Ohne Titel

A: [1^v] *bde gshegs gtsug tor bltar mi mngon pa las // nyer 'khrungs rgyal ba kun yum gdugs dkar mo //*

K: [1^v] *zhes pa 'di ni pha rol gyi skye bo mi bsrün pas rig sngags dan {ngan} pa'i sbyor bas byang {byad} mnan sogs gtsor gyur gyi nyer 'tshe'i mtshan ma zhi bas 'dod gsol gdugs bstod sogs kyi gsham du kha bton byang {byed} rgyur shā kya'i dge slong blo [Z] bzang bskal bzang rgya mtshos sbyar ba'o // mangga lam //* "Da die Gegner seienden Menschen übelwollend sind, wurde dieses (Werk), damit sich die aufgrund ihrer Ausübung der schwarzen Magie (entstehenden) Anzeichen von Schädigungen, unter denen Verwünschungen und Unterdrückungen zu den bedeutendsten geworden sind, beruhigen, um nach der Beendigung der die Wünsche befriedigenden Lobpreisung der *gDugs-dkar (dod-gsol gdugs-bstod)* rezitiert zu werden, von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem (7. Dalai Lama) *Blo-bzang bskal-bzang rgya-mtsho* verfasst."

38

Hs. or. 2084

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,8 x 7 (19,8 x 4,8) cm, mehrschichtiges, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 4-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet (gsol-'debs) zur Abwehr von Unheil und Gefahren

Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar bzlog* {add.: *pa*}> "Abwehr (mit Hilfe) der *gDugs-dkar*"

A: [1^v] *bcom ldan gdugs dkar lha tshogs rnams // [Z] mthu stobs thogs pa mi mnga' zhing /*

E: [3^v] *skag dang phung sri langs pa // 'gal rgyen {rkyen} par gcod [Z] ma lus bzlog / legs chogs {tshogs} rgyas par mdzad du gsol // zhis {zhes} pa'i tshig dang // [Z] ta mya thā / oṃ a na le / a na le / kha sa me kha sa me / be {bee} re bee re / soo me soo me / shānte shānte //*

Ein Werk des *grub-chen Las-kyi rdo-rje* (1326-1401). Gleicher Text wie Nr. 375 (3).

TAUBE 2050; MEISEZAHN I 148 (3), 155; BUESCHER & TARAB TULKU 1460.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (links) paginiert, 23,8 x 7,4 (21,1 x 4,9) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 2^v: 5-zeilig, Rest: 4-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet (gsol-'debs) an den Lama, die Yi-dam(-Gottheit), die Dākinī und den Dharmapāla

Titelvermerk (Titelseite): <*dus bstun gsol 'debs*> *byin rlabs mchog stsol ma* "Zur rechten Zeit (auszuführendes) Bittgebet, Bester gewährter Segen"

A: [1^v] *byin rlabs mchog stsol rtsa brgyud bla ma* [Z] *dang // dngos grub char 'bebs yi dam zhi khro'i lha //*

K: [4^r] *ces ba {pa} 'di dus* [Z] *bstun gyi gsol 'debs 'di lta bu zhig gyis zhes slob bu rnam rgyal dge slong gis bskul ba'i byed pas / dam pa'i* [Z] *ming can gyi gyi na bas bgyis pa'i yi ge'i 'du byed rab 'byams blo gros kyis so // dge bar gyur cig /* "Dieses (Werk) wurde, da er von seinem Schüler *rNam-rgyal dge-slong* mit den Worten, er benötige ein (Werk) von der Art des *Dus bstun gyi gsol 'debs*, dazu aufgefordert worden war, von dem nutzlosen (*gyi-na-ba*), den Namen *Dam-pa* Tragenden* verfasst. Der Schreiber war der *rab-'byams Blo-gros*."

* Es handelt sich hier um den 1. *rJe-btsun dam-pa Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (1635-1723).

TAUBE 2863 (c); MEISEZAHL II 287.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unpaginiert, ein 67,5 x 8,5 langes, einseitig beschriebenes Blatt, das in etwa der Hälfte gefaltet wurde und zwei übereinander liegende Blatt von 34,3 x 8,5 (32,5 x 5) und 33,2 x 8,5 (30 x 5) cm ergibt, sehr dünnes, bräunliches Papier. Schriftspiegel: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet (gsol-'debs) an drei Lamas der rNying-ma-pa-Schule

Ohne Titel

A: [(1^v)] *gzhung lugs rgya mtsho'i don rgya smra ba la // 'jigs med mkhyen pa nam mkha'i mtha' dang mnyams {mnyam} //*

K: [(1^v)] *zhes pa 'di ni dad rtson {brtson} dang ldan pa'i mgron gnyer* [Z] *mgon mchog tshe ring gis bskul ngor / smin grol ho thog thus sbyar ba mangga lam //* "Dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch den gläubigen, strebsamen *mgron-gnyer mGon-mchog tshe-ring vom sMin-grol Qutuqtu* verfasst."

Das sehr kurz gehaltene Bittgebet führt ohne weitere greifbare historische Nachrichten drei Personen auf, die, ihren Namen zu urteilen nach, der *rNying-ma-pa*-Schule angehört haben dürften: 1. *'Jigs-med nam-mkha' dpal-bzang*, 2. *Ye shes bstan pa'i rgyal mtshan* und 3. einen gewissen *'Jam-dpal chos-kyi bstan-'dzin 'phrin-las dpal-bzang-po*.

41

Hs. or. 2098b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt, ein dünner, gräulicher Papierbogen von etwa 26,7 x 17 cm, der jeweils mit einer r- und v-Seite beschrieben und in der Mitte gefaltet ist, so dass die leere Rückseite innen liegt und sich ein Blatt von 26,7 x 8,5 (22 x 5,6) cm ergibt. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

An den 13. Dalai Lama gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (*zhabs-brtan gsol-'debs*)

Titelvermerk: <*zhabs brtan gsol 'debs*> 'dod don lhun 'grub "Bittgebet um Festes Verweilen, Augenblickliche Verwirklichung der Wünsche"

A: [1^v] *om svasti / rmad [Z] byung mdzes sdug lang tsho dar ba'i sku //*

K: [1^v] *ces brtan bzhugs [Z] gsol 'debs 'dod don lhun 'grub zhes bya ba 'di yang dbang kas as mig gi dka' bcu rta mgrin rdo rje nas rgyun du kha [Z] 'don 'bad chog pa'i zhabs brtan gsol 'debs zhig dgos zhes bskul ba'i 'dod mos ltar shākya'i dge sbyongs {sbyong} ngag [Z] dbang blo bzang thub bstan rgya mtshos bris pa mangga lam // // "Auch dieses (Werk) namens *brTan bzhugs* wurde entsprechend dem von dem *dka'-bcu rTa-mgrin rdo-rje* von *dBang-kas as-mig* (?) vorgetragenen Wunsch, er benötige ein Bittgebet um Festes Verweilen, das er als eine ständig auszuführende *Murmel*-Rezitation praktizieren könne, von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem (13. Dalai Lama) *Ngag-dbang blo-bzang thub-bstan rgya-mtsho* geschrieben."*

MEISEZAHL I 165.

42

Hs. or. 1990a

Beijinger Druckausgabe* (*dbu-can*), 3 Blatt, 27,1 x 10 (24,3 x 8,3) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, 1-5) paginiert, festes, weiß-gelbliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 2^v-2^v: 5-zeilig, 3^v: 6-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Für einen weiteren Text vgl. Nr. 43.

An den 9. Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang thub-bstan chos-kyi nyi-ma gerichtete Glückwünsche (*smon-tshig*) mit der Bitte um Festes Verweilen

Titelvermerk (Titelseite): <*zhabs brtan smon tshig*> 'dod dgu'i bum bzang "Glückwünsche (mit der Bitte) um Festes Verweilen, Die alle Wünsche (erfüllende), treffliche Flasche"

A: [1^v] *om sva sti / rgyal kun sor rtogs ye shes mtshan dpe'i skur // yongs shar gang gi snang brnyan [Z] dran tsam gyis /*

K: [3^v] *ces zhabs brtan smon tshig 'dod dgu'i bum bzang zhes bya ba 'di ni dge slong bstan dar nas bskul [Z] ngor / bkras lhun sngags khri 'dar pa bstan 'dzin 'jigs med dbang phyug gis / ri bo rtse lnga'i kun tu dge ba'i 'tshal gyi gzims chung e vam / [Z] dga' 'khyil du sug bris su btab pa'o // // shu bham // mangga lam // "Dieses so genannte *Zhabs brtan* hat angesichts seiner Aufforderung durch den *dge-slong bsTan-dar* der den Thron der *sNgags(-pa grva-tshang)* von *bKras(-shis) lhun(-po)* innehabende '*Dar-pa bsTan-'dzin 'jigs-med dbang-phyug* im Privatgemach (*gzims-chung*) *E-vam dga'-'khyil* des *Kun-tu dge-ba'i 'tshal* von *Ri-bo rTse-lnga* mit eigener Hand niedergeschrieben (*sug-bris-su btab-pa*)."*

* R. O. Meisezahl bezeichnet dieses Werk als Handschrift. Schon da in der folgenden Katalognummer ein bis in die kleinsten Details textspiegelidentisches Werk vorliegt, kann es sich wohl nur um eine Art Offset-Druck handeln.

MEISEZAHL I 57, 58.

43

Hs. or. 1990b

Beijinger Druck (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, Blatt 3 fehlt; Paginierung, Format und Papier wie Nr. 42. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 2^r-2^v: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

An den 9. Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang thub-bstan chos-kyi nyi-ma gerichtete Glückwünsche (smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen

Unvollständige Dublette von Nr. 42.

44

Hs. or. 1991

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 24,4 x 7,9 (19,2 x 5,8) cm, weiß-gelbliches, leicht vergilbtes Papier. Alle Seiten neben dem schwarzen mit einem zusätzlichen roten Textrahmen versehen. Schriftspiegel: 4-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: -- v: --.

An den Rā-khyo Qutuqtu Ngag-dbang chos-'byor bstan-pa'i nyi-ma gerichtete Glückwünsche (smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen

Titelvermerk (Titelseite): <*zhabs bstan {brtan} smon tshi {tshig}*> "Glückwünsche (mit der Bitte) um Festes Verweilen"

A: [1^v] *om sva sti / rgyal kun* [Z] *'phrin las nam par dkar pa'i cha /*

K: [3^v] *ces dam pa'i skyes rabs kyi phreng bas* [4^r] *mdzes shing lung rtogs yon tan gyi mtha' bdag {dag} rā khyo hu thog thu sprul pa'i sku rin po che ngag dbang chos* [Z] *'byor bstan pa'i nyi ma'i zhabs dang {pad} brtan pa'i smon tshig 'di lta bu zhig dgos bla brang gi phyag mdzod sogs zhabs sdod drag zhan {gzhan} du* [Z] *mas bskul ngor // btsun gzugs ngag dbang thub bstan rgya mtshos shar mang {mar} spel pa'i ye {yi} ge pa ni dbyor {byor} ldan dge tshul blo bzang* [Z] *rdo rje'o // dge'o //*"Indem er es mit einer Linie der Wiederverkörperungen ausschmückte, wurde dieses (Werk) angesichts seiner Aufforderung durch zahlreiche seiner hochrangigen Bediensteten (*zhabs-sdod drag-gzhan*) wie den *Phyag-mdzod* der *Bla-brang*, dass ein derartiges Wunschgebet für das Feste Verweilen der Lotusfüße der kostbaren Wiedergeburt des Ehrwürdigen *Rā-khyo Qutuqtu Ngag-dbang chos-'byor bstan-pa'i nyi-ma*, der alle Qualitäten von Unterweisung und Erkenntnis (*lung-rtogs*) (besitzt), erforderlich sei, von dem Mönch *Ngag-dbang thub-bstan rgya-mtsho* direkt niedergeschrieben. Der Schreiber war der vermögende *dge-tshul Blo-bzang rdo-rje.*"

MEISEZAHL I 59.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 23,8 x 7,2 (20,4 x 5,1) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Das Titelblatt weist über dem Titelvermerk einen quadratischen Siegelabdruck in 'Phags-pa-Schrift auf. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r/^v und restliche r-Seiten: (rechts) 三 [san, "3"]. Basierend auf dem chinesischen Randvermerk der 3. Teil einer Textsammlung.

An die Wiederverkörperung des 2. ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje gerichtete Glücksverse (zhabs-brtan smon-tshig) mit der Bitte um Festes Verweilen

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun bla ma tā koo shri lcang skya rol pa'i rdo rje ye shes bstan pa'i sgron me de nyid kyi* [Z] *yang srid mchog gi sprul sku rin po che'i zhabs brtan smon tshig*> "Wunschverse für das Feste Verweilen des kostbaren Erscheinungskörpers (*sprul-sku*), der Wiedergeburt des Ehrwürdigen Lama Daguoshi, des *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje Ye-shes bstan-pa'i sgron-me*"

A: [1^v] *om sva sti / spang rtogs yon tan* [Z] *mthar phyin rdzogs sangs rgyas /*

K: [5^r] *ces bstan pa'i gsal byed dam pa tā kau shri lcang skya rel {rol} [5^v] pa'i rdo rje yer {ye} shes bstan pa'i sgron me de nyid kyi mchog gi sprul pa'i sku snga sor sku gong ma 'khrungs yul [Z] ra lo'i sa char gdugs dkar zer ba'i khyim du bltams pa gsal dvangs 'khrul med nges pa myed pa'i skor la [Z] 'jam pa'i dbyangs gong ma bdag po chen po nas bka' bzang po phebs pa dang bstun me lug lo dgongs rdzogs [Z] mam dkar gyi ched bod gangs ljongs su byon pa ra ko ho thog thu dang / rgyud pa zhabs drung can mched gnyis 'khor [6^r] bcas dang / gzhan yang hu u'i chan zhi er te ne no min han dga' ldan she ral thu ho thog thu sprul pa'i [Z] sku dang / rta tshag sprul pa'i sku bcas mgrin gcig gis dam pa gang de'i yang srid sprul pa'i sku rin po che snga [Z] 'phros so thar gyi bslab bsdom {sdom} bzhes ma ran bar gyi mtshan zhig dang / brtan bzhugs smon tshig ngag rtsom bcas [Z] dgos tshul bskul ma mdzad ngor shākya'i dge slong blo bzang 'jam dpal rgya mtshos bgyis pa'o ///" In Übereinstimmung mit der ergangenen trefflichen Weisung des *Mañjuśrī*-Kaisers, dass klare, irrumslose Gewißheit erlangt wurde, dass die beste Reinkarnation eben dieses die Lehre klar darlegt habenden, großartigen *Da guoshi ICang-skya Rol-[5^v]-pa'i rdo-rje Ye-shes bstan-pa'i sgron-me* im Hause *gDugs-dkar* der Region *Ra-lo*, die in früherer Zeit auch den Geburtsort der vorangegangenen Existenz (bildete), geboren wurde, hat dieses (Werk) angesichts der einstimmig (an ihn ergangenen) Aufforderung des im Feuer-Schaf-Jahr [1787] zwecks der Begehung von (dessen) völlig weißen Totenfeierlichkeiten in das tibetische Schneeland gegangenen *Ra-kho Qutuqtu*, des *rGyud-pa zhabs-drung* und seines Bruders, der beiden, samt deren Gefolge, [6^r] weiterhin des *hu-u'i chan-zhi er-te-ne no-min han dGa'-ldan She-ral*-(sic!)-*thu ho-thog-thu sprul-pa'i sku** und des *rTa-tshag sprul-pa'i sku*, dass es erforderlich sei, der kostbaren Reinkarnation dieses betreffenden erlesenen (Lamas) einen vorläufig bis zu seiner Annahme der *Pratimokṣa*-Gelübde (gültigen) Namen (zu verleihen) und Wunschgebete für sein Festes Verweilen (*brtan-bzhugs smon-tshig*) abzufassen, der Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang 'jam-dpal rgya-mtsho*, verfasst."*

* Tibetisch *hu u'i chan zhi* entspricht wohl Chinesisch 扶法禅师 *Fufa Chanshi*; Tibetisch *er-te-ne no-min han* entspricht *Uiguro-Mongolisch erdeni nom-un qan*. Bei der Person handelt es sich, wie bereits TAUBE 1117 und andernorts vermerkt hat, um den *dGa'-ldan Śiregetü Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma* (geb. 1689).

MEISEZAHL II 278.

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 10 Blatt; oben links in tibetischen Ziffern paginiert, 25,6 x 8,4 (21,3 x 5,7) cm, aus vielschichtigem Papier, dessen äußere, beschriftete Seiten gelb gefärbt sind. Die Klebungen haben sich vielfach gelöst. Titelseite mit einem quadratischen, roten Siegelabdruck versehen. Schriftspiegel: 5-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. r: -, v: -.

An die Wiederverkörperung des 2. ICang-skya Ye-shes bstan-pa'i sgron-me gerichtetes Bittgebet (gsol-'debs) und Wahrheitsworte für das Feste Verweilen (brtan-bzhugs-kyi bden-tshig)

Titelvermerk: <*rje btsun bla ma dam pa yongs rdzogs bstan pa'i gsal byed kun ting phu'u shan kvang* [Z] *tshē tā kō shrī lcang skyā mchog gi sprul pa'i sku gang 'di nyid kyi sku skyes pa'i rabs las gtso bor brtsams te gsol ba 'debs shing brtan bzhugs* [Z] *kyi bden tshig brjod par byed pa dang* {om.: *dang*} > *dad pa'i yal 'dab rgyas pa'i ljon shing* "Anlässlich der Abfassung (von Versen) über die bedeutendsten unter den Existenzkettengliedern (*sku-skyes-pa'i rabs*) eben dieses ehrwürdigen, erlesenen Lamas, des die vollendete Lehre darlegenden Guanding Pushan Guangci Daguoshi* *ICang-skyā mchog-gi sprul-pa'i sku* (*kun-ting phu'u-shan kvang-tshē tā-kō-shrī lcang-skyā mchog-gi sprul-pa'i sku*), Bittgebete und Wahrheitsworte für sein Festes Verweilen, Baum, der die Zweige (und) Blätter des Glaubens ausbreitet"

A: [1^v] *na mo gu ru bhya : xxx* [Z] *xxx* [Z] *xxx zhes bya ba / thugs rje ka spu ra yi gzegs ma yi /*

K: [9^v] *ces / rje btsun bla ma dam pa yongs rdzogs bstan* [10^r] *pa'i gsal byed kun ting phu'u shan kvang tshi tā kō shrī lcang skyā sprul pa'i sku gang 'di nyid kyi sku skyes pa'i rabs las gtso bor brtsams* [Z] *te gsol ba 'debs shing brtan bzhugs kyi bden tshig brjod par byed pa dad pa'i yal 'dab rgyas pa'i ljon shing zhes bya ba 'di yang sprul* [Z] *pa'i sku gang gi zhabs gras thun mong dang 'bras sbungs* {*spungs*} *'dul ba bla ma rab 'byams pa chos rgya mtsho bcas nas bskul ba ltar / brda rnying* [Z] *sogs kyi* {*kyis*} *ma bcings par go bde bar shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan bstan pa'i nyi ma phyogs las rnam rgyal dpal* [Z] *bzang pos dvang pa* {*dang ba*} *chen pos sbyar ba'o // dge legs 'phel //*"Dieses (Werk) namens *rJe btsun* [10^r] wurde entsprechend der Aufforderung durch die Bediensteten eben dieses *Tulku* allgemein sowie durch den *'Bras-spungs 'Dul-ba bla-ma rab-'byams-pa Chos rgya-mtsho*, ohne es mit alten Bezeichnungen usw. anzureichern, in leicht zu praktizierender Weise von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem *dge-slong Blo-bzang dpal-ldan bstan-pa'i nyi-ma phyogs-las rnam-rgyal dpal-bzang-po*, mit großer Freude verfasst."

Dieses Bittgebet bzw. diese Wahrheitsworte für das Feste Verweilen bilden eine bislang unbekannte Quelle zur *ICang-skyā*-Präexistenzlinie. Sie richten sich an den *ICang-skyā Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i sgron-me* alias *Rol-pa'i rdo-rje* (1719-1787). Das Werk dürfte daher mit einem *terminus quo ante* von 1787 zu datieren sein. Die dargebotene Kette der vorangegangenen Existenzen des *ICang-skyā* überrascht insofern, als sie Existenzkettenglieder aufweist, die in den bekannten Quellen nicht als Präexistenzen des *ICang-skyā Qutuqtu* angeführt werden. So werden dort die Namen des *Xuanzang*** (*thang-sang bla-ma*), der aufgrund seines Reiseberichts über seine 627-643 unternommene Reise entlang der Seidenstrasse und nach Indien bekannt wurde, des *Ti-phu gSang-sngags sdong-po*, der als die wiederbelebte Gestalt von *Mar-pa's* Sohn *Darma lo-tsā-ba* (11. Jh.) gilt, des *rGya Zhang-khrom, Ratna gling-pa* (1403-1479) und *'Bri-gung-pa 'Jig-rtēn mgon-po* (1143-1217) oder von nur ungenau bestimmbar Heiligen wie des (*sNubs*) *Sangs-rgyas ye-shes, Kun-dga' 'bum, Rin-chen brtson-'grus* und eines gewissen *Legs pa'i blo gros* angeführt. Zuzuweisen sind diese Personen großteils vermutlich der *rNying-ma-pa*- und *bKa'-brgyud-pa*-Schule. Selbst

weibliche Personen der buddhistischen Literatur- und Heilsgeschichte wie *Buddhas* frühe Gemahlin *Grags-'dzin-ma* und *Nāropas* Gemahlin *Ni-gu-ma* listet diese Wiederverkörperungslinie auf. In den späteren Quellen, wie der 1851 abgefassten *Čindamani-yin erikes*, der Biographie des 3. *ICang-skya Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan* (1787-1846), tauchen die Namen allerdings zu einem großen Teil nicht auf (Everding 1988). Das vorliegende Werk, das vermutlich in dem Sammelwerk *Bla ma sna tshogs kyi brtan bzhugs dang 'khrungs rabs gsol 'debs* (*gSung-'bum* des 7. Panchen Lama Blo bzang dpal ldan bstan pa'i nyi ma (1782-1853), Bd. 6 (*Cha*), 2. Faszikel mit 82 Folien) enthalten sein dürfte, wirft deshalb neue Fragen zur Genese der *ICang-skya*-Präexistenzlinie auf.

* 觀頂普善廣慈大國師 Guanding Pushan Guangci Daguoshi.

** 玄奘 Xuanzang.

MEISEZAHL II 209.

47

Hs. or. 2195

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, Titelseite in *Khyug-yig*, 3 Blatt, 26 x 9 (20,7 x 6,2) cm, dickes, graues, vergilbtes Papier mit Linierungen, Titelseite angeschmutzt und mit Flecken versehen. Mit rotem Textrahmen und innen liegender Schattenlinie versehene, vorgefertigte Seiten, in die der Text geschrieben wurde. Schriftspiegel: 3^v: 1-zeilig, Rest: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den A-kyā rin-po-che gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs)

Titelvermerk (Titelseite): <a kyā rin po che'i zhabs brtan gsol 'debs> "Bittgebet für das Feste Verweilen des A-kyā rin-po-che"

A: [1^v] om sva sti / zla gzhon 'khri shing bshad pa'i mtshar sdug [Z] sku // dran pa yis kyang 'chi bdag rkud {rgud} pa'i mun //

K: [2^v] ces bstan pa'i gsal byed chen po a kyā ho thog thu mchog sprul rin [Z] po che'i zhabs brtan gsol 'debs 'di yang / nyid kyi gnyer ba {pa} dbon dge slong thub bstan ye shes dang / sku 'bum sgar ba'i {pa'i} [Z] gnyer ba {pa} dge slong 'jam dbyangs dar rgyas / dge slong bstan pa rgya mtsho sogs kyis bskul dor {ngor} // shing bza' sprul ming [3^v] ba {pa} blo bzang mkhas btsun bshad sgrub dam chos rgya mtshos bris pa dza yantu // dge'o //"Auch dieses Bittgebet für das Feste Verweilen des großen Darlegers der Lehre, des A-kyā Qutuqtu mchog-sprul rin-po-che, wurde angesichts seiner Aufforderung durch eben dessen Verwalter, (d. i.) dessen Neffe dge-slong Thub-bstan ye-shes, den Verwalter des Zeltlagers von sKu-'bum (namens) dge-slong 'Jam-dbyangs dar-rgyas, den dge-slong bsTan-pa rgya-mtsho und andere von dem den Namen Shing-bza' sprul(-sku) [3^v] Tragenden Blo-bzang mkhas-btsun bshad-sgrub dam-chos rgya-mtsho geschrieben."

MEISEZAHL II 289.

48

Hs. or. 2198a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges, leicht vergilbtes Papier mit Wasserflecken und leicht ausgeflädderten Rändern. 52 x 10,2 (48,2 x 6,6) cm, Druckspiegel: 1^v und 2: 4-zeilig, 2^v: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

An den 6. Paṅ-chen Blo-bzang dpal-ldan ye-shes gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan)

Titelvermerk (Titelseite): <zhabs brtan bzhed don lhun gyis 'grub pa'i bden tshig> bkra shis char 'bebs "(Bittgebet) um Festes Verweilen (und) Wahrheitsworte, durch die sich das Objekt der Wünsche von allein vollendet, das den Regen des Glücks Herbeiführende"

A: [1^v] om svasti // blo gros bde chen kun tu bzang po'i thugs //

K: [2^v] ces rigs brgya'i khyab bdag paṅ chen thams cad mkhyen pa blo bzang dpal ldan ye shes kyi zhabs pad brtan cing bzhed don lhun gyis 'grub pa'i bden tshig bkra shis char 'bebs [Z] zhes bya ba 'di ni sa ga zla ba'i yar tshe bzang por mgon po gang gi slob bu'i tha shal lcang skya rol pa'i rdo rjes snying nas gus pa chen pos sbyar ba'i yi ge pa ni rang gi slob ma dpyod ldan ja sag bla ma dge legs [Z] nam mkhas bgyis pa 'dis kyang skyabs mgon dam pa'i zhabs pad brtan cing bzhed don lhun gyis 'grub par gyur cig // "Dieses, dem Durchdringer der 100 Klassen (rigs-brgya'i khyab-bdag),* dem allwissenden Paṅ-chen Blo-bzang dpal-ldan ye-shes gewidmete (Werk) namens Zhabs pad wurde an einem guten Tage der zunehmenden Mondhälfte des 4. Monats (sa-ga zla-ba) von dem geringsten der Schüler dieses Schutzherrn, dem ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje mit von Herzen großem Respekt verfasst. Als Schreiber fungierte sein eigener Schüler, der gebildete ja-sag bla-ma dGe-legs nam-mkha'"

* Ein Epitheton des *Vajradhara* (*Tshig mdzod* 2687).

MEISEZAHL II 293.

49

Hs. or. 1994

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 25,3 x 8 (22 x 5,9) cm, mehrschichtiges, vergilbtes Papier. Aus einzelnen Seiten zusammengeklebte Blätter. Druckspiegel: 5-zeilig, 2^v: vacat. Randverm. r: *zhabs brtan*, v: *zhabs brtan*.

An einen gewissen Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig)

Titelvermerk (Titelseite): <zhabs brtan smon tshig> 'chi med bdud rtsi'i ka la sha "Glückwünsche (mit der Bitte) um Festes Verweilen, Flasche Totlosigkeit (gewährenden) Amṛtas"

A: [1^v] rmad byung blo gros bzang po'i me shel khams // bstan 'dzin dam pa'i [Z] mdzad pa zang 'od stong 'bar /

K: [2^r] ces 'phags pa ba ku la'i sprul ba {pa} bzang po drug pa'i sprul sku blo bzang [Z] bstan pa'i nyi ma'i zhabs brtan smon tshig 'di ni / 'bri gung grub chen gyi skye 'phreng 'dzin pa blo bzang snyan [Z] grags rgya mtshos shing glang lo'i zla tshes gnyis par sbyar nas phul ba dza yantu // // "Was diese Glückwünsche für das Feste Verweilen des *Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma* angeht, der Wiederverkörperung des *bZang-po drug-pa*, der (seinerseits) die Emanation des *Bakula* (ist), wurde es von dem die Wiederverkörperungslinie des *'Bri-gung grub-chen* haltenden *Blo-bzang snyan-grags rgya-mtsho* am 2. Tage des Monats des Holz-Ochse-Jahres verfasst und (ihm) übergeben."

Es handelt sich hier nicht um den 7. *Paṅ-chen Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma* (1782-1853), sondern, wie sich aus den Angaben, dass der Autor der *'Bri-gung*-Schule entstammt und der

Adressat als Emanation des *Sthavira Bakula* charakterisiert wird, möglicherweise um ein Mitglied der *'Bri-gung skyabs-mgon*-Reihe, der Oberhäupter der *'Bri-gung*-Schule.

MEISEZAHL I 62.

50

Hs. or. 2018

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 30,2 x 7,5 (27,4 x 5,5) cm, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den an den 3. ICang-skya Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan gerichtete Wahrheitsworte mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan bden-tshig)

Titelvermerk (Titelseite): <*lcang skya rdo rje 'chang chen po'i mchog gi sprul sku'i zhabs brtan bden* [Z] *tshig*> *dnegos grub 'dod pa 'jo ba'i bum bzang* "Wahrheitsworte (mit der Bitte) um Festes Verweilen an die beste Wiederverkörperung des großen *ICang-skya rDo-rje 'chang*, Alle Wünsche nach Verwirklichung gewährende gute Flasche"

A: [1^v] *om svasti / rnam 'dren stobs bcu mnga' kun gsang ba gsum //*

K: [5^v] *ces sras* [Z] *bcas rgyal ba kun gyi mkhyen rtse'i* {*brtse'i*} *rang gzugs mkhas shing grub pa'i 'khor los bsgyur ba bstan pa spyi sgos yongs la bka' drin zla med 'jam dpal* [Z] *dbyangs gong ma chen po'i rigs* {*rig*} *kyi cod pan dam pa lcang skya rdo rje 'chang ye shes bstan pa'i sgron me de nyid kyi yang srid mchog gi sprul pa'i sku rin po che'i zhabs* [Z] *brtan bden tshig zhig dgos zhes sa lug gong ma chen po'i dgongs rdzogs su bod du byon skabs mdo sngags rigs* {*rig*} *gnas mtha' dag la mkhyen ba'i* {*pa'i*} *spyang yangs* [6^r] *shing rje btsun rdo rje 'chang de nyid kyi thugs kyi sras gcig pu ja sag bla ma dge legs nam mkhas bka' rtsal ba dang du blang te sdar* {*sngar*} *rgyal ba mchog* [Z] *gi* {*gis*} *rtsal* {*stsal*} *ba so thar bslab bsdoms* {*sdom*} *ma bzhes gong gi mtshan du song gshis rje rdo rje 'chang de nyid bstan pa spyi dang rang ngos la bka' drin che bas mchog gsum rgya mtshor* [Z] *gsol btab kyi* {*kyis*} *mtshan gsar phul smon tshig dang bcas pa 'di yang gong ma chen po'i lung gis zhva ser bstan ba'i gsal byed a chi thu no mon han du 'bod pa shakya'i* [Z] *dge slong rigs* {*rig*} *pa 'dzin pa blo bzang ye shes bstan pa rab rgyas kyi* {*kyis*} *bzhi sde dga' Idan bsam gtan gling du dang bas sbyar ba'o //*"Wir benötigen Wahrheitsworte (mit der Bitte) um Festes Verweilen für den kostbaren, besten Tulku, die Wiederverkörperung des *ICang-skya rDo-rje 'chang Ye-shes bstan-pa'i sgron-me*, des *Cakravartin*, der das eigene Wesen des Verständnisses und des Mitgefühls aller *Jinas* und ihrer Söhne verstanden und verwirklicht hat, des ehrwürdigen Wissenvermittlers (*rigs-kyi cod-pan dam-pa*) des großen *Mañjuśrī*-Kaisers, der für alle Lehrzweige im Allgemeinen wie im Speziellen unvergleichliches Mitgefühl (gezeigt hat)!" Indem er sich, als er im Erde-Schaf(-Jahr [1799]) zu den *dGongs-rdzogs*-Feierlichkeiten für den (verstorbenen) Kaiser nach Tibet begeben hatte, diese Anordnung [6^r] des *ja-sag bla-ma dGe-legs nam-mkha'*,* dessen Augen des Verständnisses aller Wissenschaften von *Sūtra* und *Tantra* weit sind und der ein einzigartiger Schüler eben dieses Ehrwürdigen *Vajradhara* (*rdo-rje 'chang*) ist, zu Herzen nahm, verlieh er ihm aufgrund der Tatsache, dass ihm früher, bevor er das Novizen-Gelübde (*so-thar bslab-sdom*) genommen hatte, vom Dalai Lama (*rgyal-ba mchog*) (nur) ein (Laien)name verliehen worden war, auf Weisung des Kaisers, indem er, da eben dieser *Vajradhara* zur Lehre allgemein und uns gegenüber große Güte gezeigt hatte, ein Bittgebet an die gleich dem Ozean (unendlichen) Drei

besten (Juwelen) gerichtet hatte, auf diese Weise einen neuen Namen. (So) wurde dieses (Werk) von dem die Lehre der Gelbmützen darlegenden *Ačitu nom-un-qan* genannten Mönch (der Lehre) des *Śākyamuni*, dem Erkenntnis habenden *rig-pa 'dzin-pa Blo-bzang ye-shes bstan-pa rab-rgyas*,** samt Glückwünschen ergeben in *bZhi-sde dGa'-Idan bsam-gtan gling**** niedergeschrieben."

* Der *ja-sag bla-ma dGe-legs nam-mkha'* gehörte zu den engsten Schülern des 2. *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje*. Nach dessen Tode reiste er auf Weisung des Kaisers nach *A-mdo*, um an der Prüfung von dessen Reinkarnation teilzunehmen (Kämpfe 1976: S. 9 und Anm. 17). Er ist auch der Autor einer umfassenden Biographiensammlung der Präexistenzen der *ICang-skya Qutuqtu*, die den Titel *Egerel-küsel-i qangyagči čindamani* trägt (Everding 1988: S. 3-8).

** Das ist der *khri-chen bsTan-pa rab-rgyas* (1759-nach 1813), mit dem die Linie der *Rva-sgreng sprul-sku's* begann.

*** Es kann sich hier wohl nur um die *bZhi-sde bla-brang* handeln, die in Lhasa gelegene Residenz des Oberhauptes des Klosters *Rva-sgreng*.

In dem vorliegenden Bittgebet wurden auf Fol. 2v und 3r die Namen des 2. *ICang-skya Qutuqtu Rol-pa'i rdo-rje Ye-shes bstan-pa'i sgron-me* (1717-1786) und des 3. *ICang skya Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan* (1787-1846) in die Strophen eines Bittgebets, die sich an die beiden Lamas richten, eingearbeitet. Deshalb wird der Name des 3. *ICang-skya Qutuqtu* im Kolophon nicht nochmals eigens erwähnt.

MEISEZAHL I 93.

51

Hs. or. 2028

Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 28,5 x 8,8 (21,5 x 5,3) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit Wurmfraß, Ablätterungen und Einrissen an den Rändern. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den sPrul-sku 'Jigs-med bsam-grub rgya-mtsho gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs)

Titelvermerk (Titelseite): <*zhabs brtan gsol 'debs*> *lhun 'grub sku bzhi ma* "Gebet mit der Bitte um Festes Verweilen, Das der augenblicklichen Verwirklichung der Vier Körper (Dienende)"

A: [1^v] *om svasti / lhun 'grub sku bzhi'i ngo bor sangs [Z] rgyas te / dngos grub rin chen bye ba'i gter gyur pa /*

K: [3^r] *ces nam 'dren bstan pa'i rtsa lag dam pa khri chen nam mkha' bzang gi yang sprul 'jigs med bsam 'grub [Z] rgya mtsho'i zhabs brtan gsol 'debs kyi bden tshig 'di ni 'di kar yong ba'i gnyer pa dge 'phel nang so 'byung gnas sogs smad [Z] phyogs na gnas pa'i dam pa gang de'i zhabs sdod {bsdod} pa spyi dang / bkra shis 'khyil gyi zam tsha tshang nang gi dbon po chos rje don 'grub sengge sogs thun mong [Z] nas bskul ba ltar / shākya'i btsun pa blo bzang thub bstan 'jigs med rgya mtshos sbyar ba dge legs 'phel // sarba mangga lam //* "Dieses Bittgebet um Festes Verweilen für *'Jigs-med bsam-'grub rgya-mtsho*, die Wiederverkörperung des erlesenen *khri-chen Nam-mkha' bzang*, der dem Stamm (und) den Ästen der Lehre des Führers (*Buddha*) (zugleich gleicht), wurde entsprechend der gemeinsam (vorgetragenen) Aufforderung des hierher gekommenen *gnyer-pa dGe-'phel* (und) des *nang-so 'Byung-gnas* und anderer, in der Region (*mDo*)-*smad* weilender,

genereller Bedienstete dieses erlesenen (Lamas sowie von Personen) wie (seinem) zum (Hause) *Zam-tsha tshang* von *bKra-shis 'khyil* gehörenden Enkel *chos-rje Don-'grub sengge* von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho*, verfasst."

Das Werk richtet sich an den *Zam-tsha sprul-sku 'Jigs-med bsam-grub rgya-mtsho* (geb. 1833), der als 53. Abt von *Bla-brang bKra-shis 'khyil* nachgewiesen ist (YAMAGUCHI 513-3058). Der im Kolophon erwähnte *chos-rje Don-'grub sengge* war folglich der Neffe des *'Jigs-med bsam-'grub rgya-mtsho*. Die Lebensdaten des Autors *Blo-bzang thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho*, der als 27. Thronhalter nachgewiesen ist, sind laut YAMAGUCHI mit 1792-1851 anzusetzen.

MEISEZAHL I 105.

52

Hs. or. 2035c

Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt; 24,1 x 8 (23,4 x 6,7) cm, mehrschichtiges, graues, kaum vergilbtes Papier mit feinen Faserresten, eigenartig schmaler Rand. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den kun-spangs ras-pa Karma rDo-rje dpal gerichtetes Bittgebet für sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma'i sku phreng dang zhabs brtan gsol 'debs*> *don gnyis 'gugs pa'i lcags kyu* "Des Lamas Inkarnationslinie und ein Gebet mit der Bitte um sein Festes Verweilen, Die beiden Wahrheiten herbeiziehende Eisenhaken"

A: [1^v] *om sva sti / na mo gu ru padma ka ra ye // rgyal kun so sor rtog [Z] pa'i ye shes gar /*

K: [3^v] *ces gsang chen bstan pa'i sgron me nges pa don gyi grub pa'i 'khor los bsgyur ba kun spangs [Z] ras pa karma rdo rje dpal bzang po'i zhal snga nas kyi zhabs brtan smon chig {tshig} don gnyis 'gugs pa'i [Z] lcags kyu zhes bya ba 'di ni shākya'i dge slong shing bza' skyes ming pa mi pham sgra dbyangs bzhad pa'i rdo rje [Z] phyogs las nam par rgyal ba'i sde 'am / padma rgyal po rtсал gyis gus pas sbyar ba'o // "Was diese Wunschverse (mit der Bitte) um Festes Verweilen für den der Leuchte der Lehre des Großen Geheimen (gleichenden), die absolute Wahrheit verwirklichenden *Cakravārtin*, den ehrwürdigen *kun-spangs ras-pa Karma rdo-rje dpal-bzang-po*,* 'Eisenhaken, die die beiden Arten von Sinn herbeibringen', angeht, wurden sie von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem mit dem Namen (Wieder)verkörperung des *Shing-bza*** versehenen *Mi-pham sGra-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje phyogs-las nam-par rgyal-ba'i sde* alias *Padma rgyal-po rtсал* respektvoll verfasst."*

Wunschgebet (zur Drucklegung): [3^v] *na mo ma hā [Z] gu ru ye / rgyal bstan mnga' bdag shing bza' paṇḍi ta'i //*

K (zum Wunschgebet): *zhes pa 'di ni [Z] gus phran snyoms las rab ming pas so // // "Dieses (Wunschgebet) wurde von dem wenig respektvollen, faulen, so genannten *Rab* (verfasst)."*

* Hier handelt es sich um den in Nr. 67 in seiner Inkarnationslinie vorgestellten Lama.

** Gemeint ist hier wahrscheinlich der *Shing-bza' paṇ-chen Blo-bzang dar-rgyas* (1753-1824), der als der 2. Abt des in der Region *mGo-log* gelegenen Klosters *Ra-rgya dgon* bekannt ist.

MEISEZAHL I 113.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 24,2 x 7,3 (23,2 x 6,2) cm, mehrschichtiges, gräuliches, brüchiges Papier mit Vergilbungen und geringen Blattverlusten am unteren Rand. Schriftspiegel: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den sku-zhabs rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma gerichtetes Bittgebet mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*sku zhabs rin po che 'jam dbyangs thub bstan nyi ma zhabs brtan*> "(Bittgebet) für Festes Verweilen für den *sku-zhabs rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma*"*

A: [1^v] *rab 'byams rgyal ba'i gsang gsum 'phrin las kyis //*

K: [2^v] *gun {= gung} thang rin po che'i / dkon mchog bstan pa'i sgron med {me} mdzad pa'o //*
"Von dem (zur Existenzenlinie) des *Gung-thang rin-po-che* (gehörenden) *dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me* verfasst."

2. Ohne Titel: Bittgebet an *'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma**

A: [3^r] *sangs rgyas kun dngos bzhad {bzhad} pa'i rdo rje sogs //*

E: [3^r] *'gro ba cig chags ma lus pa // de yis bsags la 'god par shog //*

*Laut *Deb ther rgya mtsho* handelt es sich um den 3. *sDe-khri rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma* (1779-1862), den 30. Thronhalter des *dGe-lugs-pa*-Klosters *Bla-brang bKra-shis 'khyil* (YAMAGUCHI 513-3058).

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, weißes, leicht vergilbtes Papier, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 22,7 x 7,8 (20,4 x 5,9) cm, dünnes, gräuliches Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 5^v: 2-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: -- v: --.

An den Qing-Kaiser Guangxu gerichtetes Bittgebet um sein Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs)

Titelvermerk (Titelseite): <*'jam dbyangs gong ma chen po'i zhabs brtan gsol 'debs*> "Gebet mit der Bitte um Festes Verweilen an den großen *Mañjuśrī*-Kaiser"

A: [1^v] *gang zhig 'chi bdag g.yul [Z] las rnam rgyal zhing / sgrub la che yi dngos grub mchog ster ba'i /*

K: [4^v] *ces 'jam dbyangs gong ma bdag po chen po'i zhabs brtan gsol 'debs yid bzhin [Z] dbang gi rgyal po zhes pa 'di ni / bstan 'dzin chos kyī rgyal po dang mi gnyis pa'i {pas} rtsod dus kyī [Z] bstan pa'i rtsa lag kun dga' ho thog thu nyid nas maṅḍal dar tshon sna lnga'i sne 'dogs can dang lha dar srid du ring ba [Z] bcas bka' bskul ngor / 'jam dbyangs bzhad pa sa ma ti bakshi ming gzhan skal bzang thub [5^r] bstan dbang phyug gis sbyar ba rnam kun dza yantu //* "Dieses (Werk) namens 'Gebet mit der Bitte um Festes Verweilen an den großen *Mañjuśrī*-Kaiser, Wunscherfüllender, machtvoller Kaiser,' wurde aufgrund der mit einem mit fünffarbigen, Fransen habenden Seidenschleifen (versehenen) *Maṅḍala* vorgebrachten, persönlichen Aufforderung des *Kun-dga'*

Qutuqtu, der, da er unterschiedslos zum *bsTan-'dzin chos-kyi rgyal-po** ist, Stamm (und) Ästen der Lehre in der Zeit des Niedergangs (gleich), vom *'Jam-dbyangs bzhad-pa Sa-ma-ti pakshi* oder mit anderem Namen *sKal-bzang thub-[5']-bstan dbang-phyug* verfasst."

K (zur Drucklegung): *zhes pa [Z] 'di ni chos sde chen po yung dgon chos 'khor rab rgyas gling du par du bsgrubs pa'o // sarba mangga lam /// [Z] bkra shis ///* "Das hier Gesagte wurde in dem großen Kloster *Yung-dgon Chos-'khor rab-rgyas gling* im Druck fertiggestellt."

Dieses Werk des 4. *'Jam-dbyangs bzhad-pa sKal-bzang thub-bstan dbang-phyug* (1856-1916) ist in seinen *gSung-'bum*, wie sie in *Shes bya'i gter mdzod II*, S. 142-145 aufgeführt werden, nicht nachgewiesen. Da die Inhaltsangabe des dritten Bandes (*Ga*) seiner vierbändigen Gesammelten Werken dort jedoch nicht aufgeführt ist, findet sich das Werk möglicherweise ebenda. In seinem 45. Lebensjahr wurde dem 4. *'Jam-dbyangs bzhad-pa* vom Qing-Kaiser Guangxu (reg. 1875-1908) ein Siegel mit der auch im Kolophon erwähnten Aufschrift *Sa-ma-ti pakshi* verliehen. Vermutlich aufgrund der Abfassung dieses Werkes oder auch als Dank für die ihm erwiesene Ehre dürfte das vorliegende Werk um 1900 verfasst worden sein. TAUBE 1971 erwähnt ein Wunschgebet des *Rvasg्रेng A-ci-thu no-mon-han* für die Wiedergeburt des *khri-chen no-min-han Sa-ma-ti pakshi*.

* Hier vermutlich eine ehrenvolle Bezeichnung des *Tsong-kha-pa*.

MEISEZAHL I 43.

55

Hs. or. 1993

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, 23,5 x 7,5 (18,8 x 5,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht angegilbtes Papier. Titel- und Schlussseite sind mit einem quadratischen, roten Siegelabdruck versehen, der offenbar in *'Phags pa*-Schrift gehalten ist. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 緒 [xu], (rechts) 光 [guang]).

An den großen Mañjuśrī-Kaiser Guangxu gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um sein Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig)

Titelvermerk (Titelseite): <*'jam dbyangs gong ma chen po zhabs brtan smon tshig*> "Wunschgebet (mit der Bitte) um Festes Verweilen für den großen *Mañjuśrī*-Kaiser"

A: [1^v] *om sva sti // phul byung mtshan [Z] dpe'i gzi 'bar gzugs kyi sku /*

K: [4^r] *zhes rje btsun 'jam dpal dbyangs mi'i gar gyi maṃ par rol ba gong ma bdag po chen po'i zhabs pad bskal ba {pa} khri khrag {phrag} khri khrag {phrag} gi bar du [Z] g.yo ba med par brtan par bzhugs pa'i zhabs brtan smon tshig 'di ni / phran chung dung 'khor hu thog thu'i bus {pus} mo sa la btsugs nas gus pa chen [Z] po'i phyag dang bcas te shing mo phag gi lor chab srid 'phel rgyas khri bzhugs dang po'i zla tshes dge bar sbyar nas phul pa'o {ba'o} ///* "Dieses Wunschgebet (mit der Bitte) um Festes Verweilen, das für das sich über zehntausende (und) zehntausende (von *Kalpas*) erstreckende, unerschütterliche Verweilen der Lotosfüße des großen Kaisers, des das Schauspiel einer menschlichen (Existenz abgegeben habenden) *Mañjuśrī*, (geschrieben wurde), wurde von dem geringsten *Dung-'khor Qutuqtu*, indem seine Knie den Boden berührten und er dann mit großem Respekt Prostrationen vollzog, an einem guten Tage eines (guten) Monats des Weiblichen-Holz-Schwein-Jahres [1875], im ersten Thronjahr Guangxu (*'phel-rgyas*) [1875], verfasst und dann überreicht."

MEISEZAHL I 61.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), mit roter, teils stark verblasster Farbe gedruckt, leporello-artiges Buch mit Paginierung 1^r-5^r, wobei 1^r und 1^v zusammengeklebt wurden; auf einen Papierbogen in der Größe 58,9 x 25,2 cm gedruckt, Seiten von jeweils 25,2 x 7,3 (20,6 x 5,4) cm; dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier mit großen Wasserflecken auf 1^r. Schriftspiegel: 5^r: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

An Kangde, den Kaiser der Manzhouguo-Regierung (engke erdem-tü), gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um Festes Verweilen (zhabs-brtan smon-tshig)*

Titelvermerk (Titelseite): <*zhabs pad ring du brtan pa'i smon tshigs* {*tshig*}> 'dod dgu [Z] yid bzhin 'byung pa'i bum bzang "Wunschgebet für langfristiges Festes Verweilen der Lotusfüße (des Kaisers), Gute Flasche, aus der alle Wünsche wunschgemäß hervorgehen"

A: [1^v] *om sva sti / rab 'byams rgyal pa'i {ba'i} sor rtogs ye shes khams // rab mdzes mtshan [Z] dpe'i skur sprul lhag pa'i lha /*

K: [3^v] *ces tshe ring gnam gyi gshed {she} mong btsan po sa yi bdag por dbang [4^r] sgyur ba mi yi lha / 'jam dbyangs gong ma rgyal po eng khe er tem thu bdag po chen po'i zhabs [Z] pad bskal ba rgya mtsho'i bar du brtan par bzhugs pa'i brten {rten} 'byung mtshon byed / maṅḍal dar mtshon {tshon} sna lnga'i 'phyang phrul {phrul} [Z] can / sku'i rten la yid bzhin 'khor lo'i sku snyan {brnyan} / gsung gi rten la tshe sgrub glegs bam / thugs kyi rten la byang chub [Z] mchod rten / bzhugs gdan rgyab yol gzhan nyer spyad rnam grangs bzhi dang bkra shis ba'i {pa'i} lhar {lha} rdzas srid du ring ba dang [4^v] bcas / sgo gsum gus ba {pa} chen pos phul ba dang chab gcig du {chabs cig tu} zhabs pad yun ring brtan pa'i smon tshigs {tshig} 'di lta bu dgos [Z] zhes bstan pa'i spyin {sbyin} bdag ko ri lu su tā chen khvang 'chi med bsam 'phel gtsos / dad ldan rnam kyi bskul ma byung ba [Z] rten 'brel gyi gnad che bar bsam {bsams} te / rang la skyes sbyangs gi yon tan zhan pa'i {pas} bsnyan ngags {snyan ngag} sogs kyi tshigs spyor {tshig sbyor} zab [Z] khyad med gyang {kyang} / rab tu bdangs {dang} ba'i dad bas {pas} kun nas bslang {bslang} te / gnam bskos rgyal po eng khe er tem thu'i khri lo [5^r] gnyis pa'i shing phag lo'i zla ba bcu pa'i yar ngo'i dga' ba dang po'i nyin 'dzam gling ge ser {sar} rgyal bo'i {po'i} skyes pa'i [Z] rol gar du 'bod pa bskal bzang legs bshad rgya mtshos spyar {sbyar} ba'i yi ge pa ni dge slong rin chen rgya mtshos bris ba'o {pa'o} // "Als Beispiel für das Resultat von Ursache und Wirkung, (das darauf hinwirken möge), dass die Lotusfüße des *Mañjuśrī*-Kaisers *Engke Erdemtü** (*eng-ke er-tem-thu*), des kraft des Ewigen Himmels Herrschaft ausübenden Oberhauptes des Landes, [4^r] des Königs der Menschen, des großen Herrn, Lotusfüße bis zum Ende des (in seinem Ausmaße) ozeangleichen *Kalpa* fest verweilen mögen, möchten wir mit dem tiefen Respekt (unserer) drei Tore (*sgo-gsum*)** ein mit den fünf verschiedenfarbigen Seidenschleifen dekoriertes *Maṅḍala*, als Objekt des Körpers eine Statue der (*sGrol-ma*) *Yid-bzhin 'khor-lo*, als Objekt des Wortes ein Buch des Lebensverlängerungsrituals (*tshe-sgrub*), als Objekt des Geistes einen *Bodhistüpa*, einen Thron, den rückseitigen Vorhang, weiter die vier Arten erforderlicher Artikel (*nyer-spyad rnam-grangs-bzhi*) samt einem langen Khatakh (als Zeichen) des Glücks (*bkra-shis-pa'i lha-rdzas*) [4^v] überreichen und benötigen ein Wunschgebet für das langfristige Feste Verweilen (seiner) Lotusfüße, das zugleich damit (übergeben werden soll).' Solch eine Bitte, die von Gläubigen, die von dem Gabenherrn *ko-ri lu-su ta-chen khvang 'Chi-med bsam-'phel* angeführt wurden, (geäußert wurde), wurde (dem Autoren) vorgetragen. In der Vorstellung, dass das für eine karmische Beziehung (zum Kaiser) von Bedeutung sei, kam in (dem Autor), wenn er auch nicht (die Fähigkeit)*

zu besonderen, tiefgründigen, poetischen Wortverbindungen besitzt, da er an von Geburt an (mitbekommenen und) angelehrten Qualitäten arm ist, sein völlig erweckter Glaube (*dang-ba'i dad-pa*) an ihn von ganzem (Herzen) auf. (So) hat (das Werk) im zweiten Jahr der Herrschaft des vom Himmel ernannten Kaisers *Engke Erdemtü*,* [5^r] am 1. Tag (*dga'-ba dang-po*) der zunehmenden Mondperiode des 10. Monats des Holz-Schwein-Jahres [1935], *bsKal-bzang legs-bshad rgya-mtsho*, von dem es heißt, dass er das Schauspiel der Wiedergeburt des *Ge-sar rgyal-po* (biete), verfasst. Der Schreiber war der *dge-slong Rin-chen rgya-mtsho*."

* *Engke Erdemtü*, "Mit der Qualität des Friedens Versehen", ist die mongolische Bezeichnung der Regierungsdevise 康德 [kangde], des zum Kaiser der *Manzhouguo*-Regierung ernannten ehemaligen Qing-Kaisers Puyi (1906-1967).

** Das heißt von Körper, Wort und Geist.

MEISEZAHL I 85, 162.

57

Hs. or. 2091

Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, unvollständig, Blatt 1 fehlt, 27,2 x 9,8 (25 x 7) cm, helles, weißliches Papier von guter Qualität. Schriftspiegel: 5-zeilig, 3^v: 3-zeilig; Blatt (4): vacat. Randverm. r: --, v: --.

An Kangde (Engke Erdemtü), den Kaiser der Manzhouguo-Regierung, gerichtete glückspendende Verse mit der Bitte um Festes Verweilen (*zhabs-brtan smon-tshig*)

Ohne Titel

A: [2r] *dregs ldan yongs kyi ral pa'i to ker ru // grags bsnyan sgra brgya bzhang {bzhad} pa'i gser 'brug dgus /*

K: [3r] *ces tshe ring gnam gyi she mong btsan pos {po} sa yi bdag por dbang bsgyur ba ma {mi} yi lha / 'jam dbyangs gong ma rgyal po eng khe er tem thu bdag po [Z] chen po'i zhabs pad bskal ba rgya mtsho'i bar du brtan par bzhugs pa'i brten {rten} 'byung mtshon byed / maṅḍal dar mtshon sna lnga'i 'phyang phrul {phrul} can / sku'i rten la [Z] yid bzhin 'khor lo'i sku snyan {brnyan} / gsung gi rten la tshe sgrub glegs ba ma {bam} / thugs kyi rten la byang chub mchod rten / bzhugs gdan rgyab yol gzhan [Z] nyer spyad rnam grangs bzhi dang bkra shis pa'i lhar {lha} rdzas srid du ring ba dang bcas / sgo gsum gus pa chen pos phul ba dang chab gcig du {chabs cig tu} zhabs pad yun ring [Z] brtan pa'i smon tshigs {tshig} 'di lta bu dgos zhes bstan pa'i sbyin bdag kor lu su tā chen khvang 'chi med bsam 'phel gtsos / dad ldan rnams kyi bskul ma byung ba [3v] rten 'brel gyi gnad che bar bsam {bsams} te / rag {rang} la skyes spyangs {sbyangs} gi yon tan zhan pa'i bsnyan ngags {snyan ngag} sogs kyi tshigs spyor {tshig sbyor} zab khyad med kyang / rab tu bdvangs pa'i {dang ba'i} dad [Z] pas kun nas bslang {bslang} te / gnam bskos rgyal po eng khe er tem thu'i khri lo gnyis pa'i shing phag lo'i zla ba bcu pa'i {add: yar ngo'i} dga' ba dang po'i nyin 'dzam gling ge sar [Z] rgyal po'i skyes pa'i rol gar du 'bod pa bskal bzang legs bshad rgya mtshos spyar {sbyar} ba'i yi ge pa ni dge slong rin chen rgya mtshos bris ba'o {pa'o} //*

Gleicher Text wie Nr. 56.

MEISEZAHL I 85, 162.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), ein aus zwei 42 x 30,4 cm großen Bögen bestehendes Buch, dessen Bögen jeweils fünffach gefalzt wurden und dadurch je 5 Folien im Maß von etwa 8 x 34,4 (27,5 x 7,8) cm mit den Paginierungen 1^r-3^r und 3^v-5^v ergeben, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 1-5) paginiert; einseitig beschriebenes, sehr dünnes, bräunliches, zum Teil stark vergilbtes Papier, das in den Falzungen längere Risse und auf beiden Seiten leichte Beschädigungen aufweist. Druckspiegel: 5-zeilig, 4^v: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch): 1^r: (rechts) 宣 [xuan], (links) 統 [tong], restliche r/v-Seiten: --.

Wahrheitsworte (bden-tshig) zur Festigung des Lebensalters und der Herrschaft des Qing-Kaisers Puyi

Titelvermerk (Titelseite): <*gnam bskos 'jam dbyangs gong ma bdag po chen po'i sku tshe cha bsrīd {chab srid} brtan [Z] pa'i bden tshigs {tshig}*> 'chi med 'dod rgu'i dga' ston "Wahrheitsworte zur Festigung des Lebensalters und der Herrschaft des vom Himmel ernannten, großen *Mañjuśrī*-Kaisers, Freudenfest totloser Wünsche"

A: [1^v] *om sva sti / ngo mtshar mtshan dpe'i rgyan mchog rab sgeg sku /*

K: [4^r] *ces gnam bskos 'jam dbyangs gong [Z] ma bdag po chen po'i sku tshe chab srid brtan pa'i bden tshigs 'chi med 'dod rgu'i dga' ston zhes bya ba 'di yang / gnam bskos [Z] 'jam dbyangs shon thong pa gong ma bdag po chen po gdan khrir 'khod pa'i thog ma'i dga' ston chen por ngos tā la'i bla ma ched bcar [Z] thog rten 'brel sna tshogs pa'i sgo du ma dang bcas bstan pa'i bdag por lung las kyi {kyis} dbang bskur ba rgyal ba'i chos tshul 'dzin [4^v] pa shākya'i dge sbyongs ngag dbang blo bzang thub bstan rgya mtsho 'jigs bral dbang phyug phyogs las rnam par rgyal ba'i sde'am / [Z] pag {ngag} gi dbang po dbyangs can dga' ba'i bshes gnyen gyis mchog tu dvangs bas mtshams sbyar te / rab byung bco lnga pa'i [Z] gong ma kvong zhu'i khri bzhugs so bzhi bas {pa sa} pho sprelo'i smin zla'i dkar phyogs kyi rgyal ba gnyis bar {par} spyar {sbyar} ba 'dis kyar {kyang} phan [Z] bde'i dpal yon bzhad ba'i {pa'i} rgyur gyur cig / sarba dza ga tam /// "Zusätzlich (zu der Tatsache), dass ich, der Dalai Lama, eigens zu dem großen Freudenfest der erstmaligen Thronbesteigung des vom Himmel ernannten Kaisers Xuanton (*shon-thong-pa*),* kam, hat auch dieses (Werk) namens *gNam-bskos* der auf vielfältig verschiedene Art und Weise mit karmischen Verbindungen versehene, als Eigentümer der Lehre durch Wortübertragungsakte ermächtigte, die Lehrauffassung der *Jinas* [4^v] haltende Mönch (der Lehre) des *Śākyamuni*, *Ngag-dbang blo-bzang thub-bstan rgya-mtsho 'jigs-bral dbang-phyug phyogs-las rnam-par rgyal-ba* alias *Ngag-gi dbang-po dbyangs-can dga'-ba'i bshes-gnyen*, auf beste klare Art verfasst. Möge dieses am achten Tage (*rgyal-ba gnyis-pa*) der ersten Monatshälfte des 10. Monats (*smin-zla*) des Männlichen-Erde-Affe-Jahres des 15. *Rab-byung*-Zyklus [1908], dem 34. Jahre der Herrschaft des Kaisers Guangxu (*gong-ma kvong-zhu*),** verfasste (Werk) ebenfalls zur Ursache für das Gedeihen großartigen allgemeinen Wohls werden."*

Chinesisches Postscriptum (5^r, von oben nach unten gelesen): 宣統元年新正月初八日書 [xuan tong yuan nian xin zheng yue chu ba ri shu] "Am 8. Tage des 1. Monats des 1. Jahres Xuanton [1909] geschrieben."

* Xuanton ist die Regierungsdevise des letzten Qing-Kaisers Puyi (1906-1967).

** Der vorletzte Kaiser der Qing-Dynastie, der von 1875-1908 herrschte.

MEISEZAHL I 94.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 51 x 11 (46,8 x 8,9) cm, an den Rändern überall ausfledderndes, mehrschichtiges, bräunliches, leicht brüchiges Papier mit leichten Vergilbungsspuren. 1^r mit Resten gelber Färbung. Druckspiegel: 7-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *jigs*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links, in sehr kleiner Schrift) 后 [hou], restliche Seiten (rechts) 后 [hou]. Zu weiteren Textzeugen siehe Nr. 60-63.

Kleine siebenteilige Werksammlung mit einem Bittgebet an die Überlieferungslinie des rDo-rje 'jigs-byed (bla-brgyud gsol-'debs), Wunschgebeten (smon-lam), Glücksversen (shis-brjod), einem Gaṇacakra (tshogs-'khor) und kurzen Evokationen (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs smon lam gnyis shis brjod gnyis yan lag bdun pa mams*> "Siebenteilige (Abhandlung) mit einem Bittgebet an die Überlieferungslinie des glorreichen rDo-rje 'jigs-byed, zwei Wunschgebeten, zwei (Abhandlungen) mit Glücksversen (und anderem)"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / khyab bdag 'jam pa'i rdo rje gshin rje'i gshed //*

K: [11^r] *da'i ching khang zhi bde skyid mdzes byed lo'i /*

/ myos ldan zla ba'i dga' ba [Z] gsum pa la /

/ mi bdag rgyal po'i lha khang ser po ru /

/ par du sgrub pa'i dge bas 'gro mams kun /

/ bla med byang chub go 'phang myur thob shog

/ yi ge pa ni dge tshul bsod nams brtson 'grus lags so //

"(Dieses Werk) wurde am 11. Tage (*dga'-ba gsum-pa*) des *Myos-Ildan*-Monats

des (Jahres) *Śobhana* (*mdzes-byed*), 康熙 [kangxi], (Tibetisch) *bDe-skyid*, der Großen Qing(-

Dynastie) [1663]

im *IHa-khang ser-po* des Kaisers (*mi-bdag rgyal-po*)

im (Block)druck fertiggestellt. Aufgrund dieser Verdienste mögen alle Lebewesen

schnell die Würde der unübertrefflichen Erleuchtung erlangen!

Der Schreiber war der *dge-tshul bSod-nams brtson-'grus*."

Chinesisches Postscriptum (11^r, 7): 大清康熙歲次乙卯庚辰月朔日安定門外普靜禪林白喇嘛衆誠心刻造諸經讚咒 [da qing kang xi sui ci yi mao geng chen yue shuo ri an ding men wai pu jing chan lin bai la ma zhong cheng xin ke zao zhu jing zan zhou] "Am 1. Tage des Monats des 'Weißen Drachen' (*geng chen*) des Weiblichen-Blauer-Hase-Jahres (1675) Kangxi der Großen Qing(-Dynastie) in dem am Aningmenwai gelegenen (Kloster) Pujingchanlin von dem Weißen Lama (bai lama) ergeben als Holzdruck niedergelegtes Wunschgebet."

Unter den hier beschriebenen Werken wurde die vorliegende Werksammlung nur in der vorliegenden Fassung in Gänze reproduziert. Die unter den Nr. 60-63 angeführten Textausgaben bilden, wie sich schon bei genauerem Vergleich der Titelvermerke ergibt, unterschiedliche, zumeist gekürzte Nachdrucke dieser Textsammlung, denen das von *Chos-dbang grags-pa* verfasste Wunschgebet oder auch noch andere Texte fehlen. Zu den einzelnen Werken und Kolophonen siehe die detaillierte Beschreibung in Meisezahl II 250. Die unterschiedlichen Datierungen des tibetischen und chinesischen Kolophons lassen sich eigentlich nur dadurch erklären, dass der tibetische Druckkolophon sich einen früheren chinesischen Nachdruck bezieht.

TAUBE 1882; MEISEZAHL II 250; Vgl. MEISEZAHL I 37, II 252, II 255.

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [1^v,1-2^r,3] (*bla-brgyud gsol-'debs*) Bittgebet an die Überlieferungslinie des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed*,
2. [2^r,3-5^r,6] (*smon-lam*) vom 2. Dalai Lama *dGe-'dun rgya-mtsho* (1475-1542) verfasstes Wunschgebet mit anhängenden Glücksversen (*shis-brjod*),
3. [5^r,6-7^v,1] (*smon-lam*), Wunschgebet des *m khas-pa'i dbang-po Zhang-zhung-pa Chos-dbang grags-pa* mit anhängenden Glücksversen (*shis-brjod*) und
4. [7^v,1-8^r,1] Kurze Abhandlung mit einer Evokation (*sgrub-thabs*) der *Dharmapālas* und Landesgottheiten einschließlich einer Opferung (*mchod-pa 'bu*),
5. [8^r,1-10^v,1] (*dpal rdo rje 'jigs byed la brten pa'i tshogs kyi 'khor lo'i cho ga bde ba chen po'i rgya mtsho*) "Auf dem glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed* basierendes *Gaṇacakra*-Ritual namens Ozean an *Mahāsukha*" aus der Feder des 4. *Paṇ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1770-1662).
6. [10^v,1-11^r,4] (*sgrubs-thabs*) kurzes Evokationsritual der *dpal-ldan lHa-mo* und
7. [11^r,4-6] (*smon-tshig*) abschließende Glücksverse.

60

Hs. or. 1972

Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 56,5 x 9,9 (50,2 x 6,8) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit Pflanzenfaserresten. Druckspiegel: 1^v: 5-zeilig, 6^r: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *'jigs bla*, v: --. Zahlreiche Textpassagen sind gelb gekennzeichnet. Zu weiteren Werken siehe Nr. 59 und 61-63.

Bittgebet an die Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) des rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava) samt Lobpreisungen (bstod-pa) und Wunschgebeten (smon-lam)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs bstod pa smon lam shis brjod yan lag bdun pa nams*> (zur Übersetzung siehe Nr. 59)

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / khyab bdag 'jam pa'i rdo rje gshin rje'i gshed //*

E: [6^v] *de dag sems can kun [Z] don du // byang chub mchog tu yongs su bsngo /// mangga lam ///*

Gekürzte Fassung der kleinen Werksammlung Nr. 59.

TAUBE vgl. 1882; MEISEZAHL I 37, vgl. MEISEZAHL II 250-252, II 255.

61

Hs. or. 2160a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 51 x 9,7 (49 x 6,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, dünnes, sehr brüchiges Papier mit starker Vergilbung und Spuren von Wurmfraß. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 5^v: 4-zeilig; Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 上六一 [shang liu yi]. Zu weiteren Textzeugen siehe Nr. 59, 60 und 63.

Bittgebet an die Überlieferungslinie des rDo-rje 'jigs-byed (bla-brgyud gsol-'debs), Wunschgebete (smon-lam), Glücksverse (shis-brjod) und Evokationen (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs smon lam shis brjod yan lag bdun pa rnam> (zur Übersetzung siehe Nr. 60)

A: [1^v] na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / khyab bdag 'jam pa'i rdo rje gshin rje'i gshed //

E: [5^v] byang chub mchog tu yongs su bsngo // zhes rje dge 'dun rgya mtsho'i mdzad pa'o /// mangga lam ///

Gekürzte Fassung der kleinen Werksammlung Nr. 59.

TAUBE vgl. 1882; MEISEZahl II 251, vgl. MEISEZahl I 37, II 250, II 252, II 255.

62

Hs. or. 2160b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 52,8 x 9,2 (48,6 x 6,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, dünnes, brüchiges Papier mit starker Vergilbung. Druckspiegel: 6-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links, in kleiner Schrift) 元 [yuan], restliche Seiten: (rechts) 元 [yuan]. Zu weiteren Textzeugen siehe Nr. 59-61.

Wunschgebete (smon-lam), Glücksverse und kurze Evokationen (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje 'jigs byed kyi smon lam shis brjod yan lag bdun pa rnam>

A: [1^v] dge ba 'di yis myur du bdag / 'jam dpal dpa' bo grub gyur nas /

E: [5^v] byang chub mchog tu yongs su bsngo /// mangga lam //

Gekürzte Fassung der kleinen Werksammlung Nr. 59, beginnend mit dem vom 2. Dalai Lama dGe-'dun rgya-mtsho (1475-1542) verfassten Wunschgebet.

TAUBE vgl. 1882; Meisezahl II 252; Vgl. Meisezahl I, 37, II 250f, II 255.

63

Hs. or. 2162

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 52 x 10 (47,7 x 6,6) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches Papier mit Stockflecken. Druckspiegel: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: 'jigs, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) 右六 [you liu].

Bittgebet an die Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) des rDo-rje 'jigs-byed, Wunschgebete (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs smon lam shis brjod yan lag bdun pa rnam> (zur Übersetzung siehe Nr. 59)

A: [1^v] na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / khyab bdag 'jam pa'i rdo rje gshin rje'i gshed //

E: [5^v] byang chub mchog tu yongs su bsngo // zhes rje dge 'dun rgya mtsho'i mdzad pa'o /// mangga lam //

Gekürzte Fassung von Nr. 59.

TAUBE 1873; MEISEZahl II 255, vgl. MEISEZahl I 37, II 250, II 251f;

Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 56,2 x 9,8 (49,3 x 7,1) cm, gutes, graues, feine Faserreste aufweisendes, leicht vergilbtes Papier mit geringen Beschädigungen an den Rändern. Druckspiegel: 1^v und 3^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig; 3^v: vacat. Randverm. r: *sngags khang bla brgyud*, v: --.

Bittgebet an die Linie der Überlieferungsträger (*bla-brgyud gsol-'debs*) der *gSang-sngags rGyud-pa grva-tshang*

Titelvermerk (Titelseite): <*gsang sngags rgyud pa grva tshang gi bla brgyud gsol 'debs*>
"Bittgebet an die *Guru*-Überlieferungslinie der *gSang-sngags rGyud-pa grva-tshang*"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / dpal ldan rtsa ba'i bla ma rin po che /*

E: [3^r] *skye ba kun tu yang dag bla ma dang // 'bras med chos kyi dpal [Z] la longs spyod cing // sa dang lam gyi yon tan rab rdzogs nas // rdo rje 'chang gi go 'phang myur thob shog //*

MEISEZAHL I 41.

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 7 Blatt, 21,9 x 7,1 (18,6 x 5,5) cm, einseitig Tibetisch paginiert, auf hellbraunem Papier mit Verschmutzungen an den Kopfseiten. Titelseite mit zwei runden, roten Siegelabdrucken, die je einen Freudenwirbel (*dga'-khyil*) zeigen und jeweils mit einem quadratischen, ebenfalls rotfarbigen Siegelabdruck eines rechtsdrehenden Svastika überdruckt wurden; 5r mit einem kleinen Siegelabdruck in der Form in etwa einer "1"; Blatt vier unten rechts offensichtlich mit einem quadratischen Trockenstempel versehen. Rote Randlinien und einige eingeklebte rote Papierchen zur Hervorhebung von Textanfängen; Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 5-zeilig, 7^v: 1-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet an die nahe stehende Überlieferungslinie (*nye-brgyud gsol-'debs*)

Titelvermerk (Titelseite): <*nye brgyud gsol 'debs*> "Bittgebet an die kurze Überlieferungslinie"

A: [1^v] *mkhyen pas sred pa'i 'chid {srid pa'i 'ching} ba mthar mdzad cing / thugs rje [Z] zhi la dga' ba ring du dor /*

K: [7^r] *ces mang du thos pa'i dge slong blo bzang grags pa'i dpal gyis gangs can [7^v] khrod kyi gangs ri'i dabs 'o de gung rgyal gyi spyar pa'o {gangs ri 'o de gung rgyal gyi 'dabs sbyar ba'o} // dge 'o mangga lam // // "Dieses (Werk) hat der vielbelesene Vollmönch (*Tsong-kha-pa*) *Blo-bzang grags-pa* unterhalb des in der Schneegebirgsregion (gelegenen) Schneeberges '*O-de gung-rgyal* verfasst."*

Dieses von *bTsong-kha-pa Blo bzang grags-pa* verfasste Bittgebet ist auch unter dem Titel *Byin rlabs nye brgyud kyī bla ma mams la gsol ba 'debs pa dngos grub kyī snye ma* sowie unter dem Kurztitel *Nye brgyud mkhyen srid ma* verzeichnet und richtet sich an die Überlieferungslinie der *dGe-lugs*-Schule. Ohne die genaue Bezeichnung der Linie zu nennen, beginnt die Linie mit dem *rgyal-ba rDo-rje 'chang* und '*Jam-pa'i dbyangs* und listet dann – häufig in verschlüsselter Form – weitere Lehrer wie *dPa'-bo rdo-rje*, *Tsong-kha-pa*, dessen Schüler '*Jam-dbyangs chos-rje* (1379-1449), den 4. Dalai Lama *Yon-tan rgya-mtsho* (1589-1617), den 4. *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662) und den 6. Dalai Lama *Tshangs-dbyangs rgya-mtsho* (1683-1706) auf.

SENDAI 5275 (2); TAUBE 1738, 1739; MEISEZAHL I 42.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 50,7 x 9,6 (48,2 x 6,9) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, graues, leicht vergilbtes Papier von minderwertiger Qualität und größeren Einrissen. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *dpa' gcig bgyud rim*, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 右七 [you qi].

Bittgebet an die Guru-Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) der 'Jigs-byed dpa'-gcig bDud-las nram-rgyal(-Lehrtradition)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpa' gcig bdud las nram rgyal gyi bla brgyud gsol 'debs*> "Bittgebet an die *Guru-Überlieferungslinie* der *dpa'-gcig bDud-las nram-rgyal*(-Tradition)"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra vā ya / khyab bdag 'jam pa'i rdo rje gshin rje'i gshed //*

K: [2^v] *ces pa 'di ni don gnyer can 'ga' zhig gis [Z] bskul ba'i ngor // rje rin po che yan paṅ chen rin po ches mdzad pa ltar dang de phyin snyoms las pa ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang pos sbyar ba'o //* "Angesichts der Aufforderung einiger Interessierter wurde dieses (Werk) so wie es bis zum *rJe rin-po-che* vom *Paṅ-chen rin-po-che* verfasst wurde, [reproduziert] und die folgenden (Verse) wurden von dem faulen *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po* niedergelegt."

Die ursprüngliche Offenbarung dieser Lehrtradition erlangte der *grub-mchog Don-yod rdo-rje ye-shes sbas*. In der Folge wurde sie der Reihe nach durch *Padma badzra*, *Mar-me mdzad*, *Rva-lo rDo-rje grags*, dessen Sohn *Chos-rab*, *dPal-ldan ye-shes*, *Seng-ge 'bum*, *rGva lo-tsa-ba*, *kunmkhyen Shes-rab seng-ge*, *Ye-shes dpal*, *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa*, *Shes-rab seng-ge*, *dPal-ldan bzang-po*, *bstan-pa'i mnga'-bdag dGe-'dun dpal*, *bKra-shis 'phags*, *bSam-grub rgya-mtsho*, *brTson-'grus 'phags*, *rDo-rje bzang*, *Sangs-rgyas rgya-mtsho*, *Paṅ-chen bsTan-pa'i nyi-ma*, *Blo-bzang ngag-dbang*, *Blo-gros mtshan-can*, *dGe-'dun don-grub* und den 1. *ICang-skya Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* weitergegeben.

MEISEZAHL I 44.

Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt; unvollständig, Blatt 6ff fehlen, 24,1 x 8 (23,4 x 6,7) cm, mehrschichtiges, graues, kaum vergilbtes Papier mit feinen Faserresten, eigenartig schmaler Rand. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *gsol 'debs*, v: --.

Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie (sku-phreng gsol-'debs) des grub-pa'i dbang-phyug Karma rdo-rje dpal

Titelvermerk (Titelseite): <*grub pa'i dbang phyug karma rdo rje'i skye phreng gsol [Z] 'debs pad dkar gzhon nu'i phreng mdzes*> "Bittgebet an die Kette der Wiederverkörperungen des *grub-pa'i dbang-phyug Karma rdo-rje*, Kette junger weißer Lotosblumen"

A: [1^v] *gdod nas kun bzang chos skur byang chub kyang // rab 'byams zhing du [Z] dpag med nram 'phrul gyis /*

K: [5^v] *ces gsang chen bstan pa'i sgron me nges pa don gyi grub pa'i 'khor los bsgyur ba chen po rje btsun ras [Z] ba {pa} karma rdo rje'i skye phreng gsol 'debs pad dkar gzhon nu'i phreng mdzes*

*zhes bya ba 'di yang / bsngags par 'os pa'i yon [Z] tan du ma'i rgyan phreng g.yo ba'i lha lcam dkon mchog chos kyi sgron mas bkra shis pa'i lha rdzas bcas bskul ba'i ngor / [Z] mdo smad mkhas grub bye ba'i gtsug rgyan shing bza' paṇḍi ta mi pham sgra dbyangs bzhad pa'i rdo rje phyogs las rnam par rgyal [Z] ba'i sde sogs tshad ldan gyi skye chen mang bos {pos} mdzad pa'i gsol 'debs dang / skyes phreng lung bstan gyi yi ge dang mthun [Z] par / dam pa'i rigs su skyes kyang rmongs pa'i yang bran du gyur ba'i ma ṅi ba {pa} ngag dbang 'phrin las kyis "Auch dieses (Werk) *gSang-chen* wurde angesichts der mit einer Glücksschleife (vorgebrachten) Aufforderung der *lha-lcam dKon-mchog chos-kyi sgron-ma*, in der sich eine (ganze) Kette von Ornamenten aus zu preisenden Qualitäten vereint, indem er das von dem als Scheitelschmuck der 1.000.000 Gelehrten von *mDo-smad* (gepriesenen), ehrwürdigen *Shing-bza' paṇḍita Mi-pham sgra-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje phyogs-las rnam-par rgyal-ba* und die von anderen maßgeblichen *Puruṣas* verfassten Bittgebete sowie die Weissagungen über seine Inkarnationslinie in Übereinstimmung brachte, von dem wenn auch in einem ehrwürdigen Geschlecht geborenen, (so doch) zum dümmsten, untersten Diener gewordenen *Ma-ṅi-pa Ngag-dbang 'phrin-las* (verfasst)."*

Der Adressat des vorliegenden Bittgebets ist ein unbekannter tibetischer Lama, der der *bKa'-brgyud-pa*-Schule angehört zu haben scheint. Dem Werk zufolge trat er in einer Inkarnationslinie auf, die auf einen gewissen *Nor-bu phreng-ba* (1), den Schüler eines mir nicht nachweisbaren *Buddhas* namens *rnam-'dren ston-pa 'Khor-lo'i legs-spyod*, zurückging. Danach erhielt er unter dem Namen *khye'u dGa'-byed* (2) von einem *rDzogs-chen*-Lehrer namens *sNang-byed dam-pa* angeblich die Übertragung der *rDzogs-chen*-Lehren. Nach einer Geburt als *rgyal-sras Zla-ba sprin-gyi shugs-can* (3), der als Schüler eines *Buddhas* namens *Sugata Balikakumāra (de-bzhin gshegs-pa gzhon-nu stobs-ldan)* charakterisiert wird, nahm er dann zur Zeit des so genannten *mi-mjad rgyal-ba Nyi-ma* eine Existenz als *Anāthapiṇḍada (mgon-med zas-sbyin)* (4) an, der als einer der großen Gabenherrn des *Buddha Śākyamuni* bekannt ist. Als seine folgende Wiederverkörperung wird der *rgyal-po Dza* (5), der als der erste Empfänger der *Mahāyoga*-Lehren gilt, angeführt. Zu dieser Zeit, die mit der Entwicklung des tantrischen Zweiges des Buddhismus korrespondiert, soll er, indem ein Juwel-Regen von Schriften auf seinen goldenen Palast (*gser-gyi khab*) hernieder ging, von *Vajrapāṇi (gsang-ba'i bdag-po)* persönlich Lehren erhalten haben. Als *Dri-med 'od-zer* (6) wurde er daraufhin in *Loktri-pā-la* wiedergeboren. Als seine folgenden Wiederverkörperungen werden der König *'Dri-med kun-ldan* (7), eine aus den *Jātakas* bekannte Wiederverkörperung des *Buddha Śākyamuni*, *Candragomin (tsandra go-mi)* (8), *Kukkuripa* (9) und *Srong-btsan sgam-po's* Minister *blon-po mGar* (10) genannt. Zur Zeit *Khri-srong lde'u btsan's* nahm er eine Existenz als *sBa-mi Khrig-zhir* (11) an, der den *mkhan-po Bo-dhi satva* und den *slob-dpon Padma 'byung-gnas* einlud. Zur Zeit des letzten tibetischen Königs *Glang-dar-ma* erschien er als *dPal-gyi rdo-rje* (12), als der damalige Abt von *bSam-yas*. In der Zeit der Späten Periode der Bekehrung wurde er als *ras-chung rDo-rje grags pa* (13), als der Schüler des *Mi-la ras-pa*, geboren. Danach nahm er eine Existenz im *'Khon*-Geschlecht als *Sa-skyapa Grags-pa rgyal-mtshan* (14) an. Als seine nächste Wiederverkörperung wird der *rgyal-sras Don-grub* (15) genannt, einer der beiden Söhne der *ma-gcig Lab-sgron*. Danach manifestierte er sich in der *bKa'-gdams-pa*-Linie als *Kha-rag rKang-drug chung-ba* (16), als ein Gelehrter der *dGe-lugs-pa-Schule* mit dem Namen *Zhang-zhung Chos-dbang grags-pa* (17) und als der berühmte bhutanesische Heilige *'Brug-smyon Kun-legs* (18). Als *sKyid-grong smyon-pa* (19) erhielt er sodann die *Phur-pa*-Tradition nach dem System des *Rva lo-tṣā-ba*. Danach nahm er eine Wiederverkörperung als *'Jigs-med gling-pa's* Herzenssohn *Kong-smyon He-ru-ka* (20) und als ein gewisser *Dam-tshig rdo-rje* (21) an, der als ein Lama der *rNying-ma-pa*-Schule bezeichnet wird. Daraufhin wurde er als *Kun-bzang rang-grol* (22), der als Schüler des *Zhabs-dkar-*

ba bekannt ist, geboren. Als das 23. Existenzkettenglied dürfte der hier gepriesene, vermutlich der *bKa'-brgyud-pa*-Schule angehörende *grub-pa'i dbang-phyug Karma rdo-rje*, der mit dem in Nr. 116 als Autor belegten *gTsang-smyon ras-pa Karma rdo-rje* identisch sein dürfte, folglich im 19. Jahrhundert gelebt haben.

MEISEZAHL I 112.

68

Hs. or. 2250

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 28,2 x 9,2 (22,2 x 6,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 5-zeilig, 5': 6-zeilig, 5'': vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1'/' und restliche r-Seiten: (rechts) 安 [an].

Bittgebet an die Existenzenlinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des sTong-skor Qutuqtu

Titelvermerk (Titelseite): <e rti ni manyju shri {shri} no mon han stong skor hu thog thu 'jam dbyangs [Z] bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs> "Bittgebet an die Existenzenlinie des *Erdeni Mañjuśrī Nomunqan sTong-skor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho'*"

A: [1'] 'das dad {dang} ma byon da ltar bzhugs pa yi // rdzogs pa'i sangs rgyas bye ba phrag [Z] brgya'i tshogs //

K: [5'] ces ed {er} ti ni manyju shri no mon han stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs 'di lta bu [Z] shig dgos zhes le'u thes su dang rā (sic!) ching / mi sna che chen dbon po dge slong blo bzang rgyal mtshan / dpal ris mchod rten thang gi dgon pa rong bo {po} dgon stong 'khor [Z] yul dgon gnyis so so'i grva spyis mtshon dad ldan sbyin bdag ser skya thun mong gis bskul ba ltang {ltar} la shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyang {sbyar} ba'o // // "Auf die, angefangen vom *Le'u thes su dang rā* (sic!) *ching*, von (dessen) einflußreichem Neffen *dge-slong Blo-bzang rgyal-mtshan* (und) den jeweiligen Mönchen des Klosters von *dPal-ris mchod-rten thang*, von *Rong-po dgon* (und) von den beiden Klöstern der Region *sTong-'khor* im Allgemeinen (sowie) von gläubigen weltlichen (und) geistlichen Gabenherrn insgesamt (vorgetragene) Aufforderung hin, dass sie ein derartiges Bittgebet (namens) *Er te ni* benötigten, wurde dieses (Werk) von dem Mönch der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem *dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

MEISEZAHL II 303.

69

Hs. or. 2057

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, beidseitig Tibetisch paginiert, 23,8 x 7,2 (20,5 x 5,8) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Verschmutzungen insbesondere auf der Titelseite. Schnitt rötlich gefärbt. Aus einzelnen Seiten zusammengeklebte Blätter. Druckspiegel: 1', 2' und 9': 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 9'': vacat. Randverm. r: --, v: --.

Erweiterte Fassung des Bittgebetes an die Existenzenkette ('khrungs-rabs gsol-'debs) des sTong-'khor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho

Titelvermerk (Titelseite): <erti {erde} ni manyju shri stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin [Z] rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs> "Bittgebet an die Existenzenkette des Rin-po-che, (der Emanation) des Mañjuśrī, des sTong-'khor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho"

A: [1^v] 'das dang ma byon da ltar bzhugs pa [Z] yi // rdzogs pa'i sangs rgyas bye ba phrag brgya'i tshogs [Z] sras dang slob mar bcas pa'i bden chen gyis /

K: [8^r] ces pa 'di ni bstan pa'i gsal byed dam pa stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs [Z] bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs 'di ita bu zhig dgos zhes le'u the sa su dang dā ching / mi sna che chen dbon po dge slong blo bzang rgyal [8^v] mtshan / dpal ris mchod rten thang gi dgon pa rong po dgon stong 'khor yul dgon gnyis so so'i grva spyis mtshon dad ldan sbyin bdag gser skya thun mongs gis [Z] bskul ba ltar la shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar ba'i gsol 'debs yod ba {pa} sku 'phreng gsum gyi gsol 'debs ma tshang pa rnam [Z] kha skongs dgos zhes yungs dgon mtshan nyid gra tshang gi dge slong bsod nams dpal gyis bskul ba'i dor {ngor} / sku 'bum sman ba {pa} bla zur btsun gzugs bshad sgrub [Z] 'phin {phrin} las rab rgyas kyis {om.: kyis} bar gyi sku tshe gcig gi gsol 'debs sho lo ka gcig dang / gzhan sku 'phreng gnyis kyi gsol 'debs rang rang gi zhabs brtan [9^r] gsol 'debs yod pa las bsnon ste kā la du {dū} ti zhes ba {pa} sa pho rta lor pho brang chen po dga' ldan byin chags gling du bsgrigs [Z] pa'i yi ge pa ni yon tan bzang pos bris pa'o // spar skabs kyi yi ge pa ni yung {yungs} dgon mtshan nyid grva tshang gi dge tshul nam mkhyen dpal lo / [Z] Om āḥ gu ru badzra dha ra mun ni shā sa abhya sa mutra siddhi hūṃ hūṃ // legs so //""Wir benötigen ein derartiges Bittgebet an die Existenzenlinie des die Lehre darlegenden, ehrwürdigen sTong-'khor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho.' Auf die angefangen mit diesen (Worten) vom Le'u the sa su dang dā ching, von (dessen) einflußreichen Neffen dge-slong Blo-bzang rgyal-[8^v]-mtshan (und) den jeweiligen Mönchen des Klosters von dPal-ris mchod-rten thang, von Rong-po dgon (und) der beiden Klöster der Region sTong-'khor im Allgemeinen (sowie) von gläubigen weltlichen (und) geistlichen Gabenherrn insgesamt (vorge-tragene) Aufforderung hin gibt es das von dem Mönch (der Lehre) des Śākyamuni, dem (Paṇ-chen bla-ma) Blo-bzang dpal-ldan ye-shes verfasste Bittgebet (gsol-'debs). Angesichts der Aufforderung durch den dge-slong bSod-nams dpal aus der mTshan-nyid grva-tshang des Klosters Yonghegong (yungs-dgon), dass die (darin) nicht eingeschlossenen Bittgebete für drei Existenzkettenglieder ergänzt werden müssten, wurde, indem ein Bittgebetsvers für die dazwischen (statt gefunden habende) eine Existenz des sMan-pa bla-zur bShad-sgrub 'phrin-las rab-rgyas von sKu-'bum (hinzugefügt wurde) sowie die Bittgebete für die anderen beiden Existenzkettenglieder aus den existierenden, ihnen jeweils (zugeeigneten) [9^r] Bittgebeten um Festes Verweilen (zhabs-brtan gsol-'debs) ergänzt wurden, (dieses Werk) in dem Kāladūti genannten Männlichen Erde-Pferd-Jahr [1858 (?)] im großen Kloster (pho-brang chen-po) dGa'-ldan Byin-chags gling (neu) arrangiert. Als Schreiber fungierte Yon-tan bzang-po. Der Schreiber für die Drucklegung war der dge-tshul rNam-mkhyen dpal aus der mTshan-nyid grva-tshang des Klosters Yonghegong."

MEISEZahl I 128.

Handschrift (dbu-can) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, 26 x 9 (20,7 x 6,2) cm, dickes, bräunliches, vergilbtes Papier. Mit rotem Textrahmen und innen liegender Schattenlinie versehene, vorgefertigte Seiten, in die der Text geschrieben wurde. Schriftspiegel: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des A-kyā Qutuqtu

Titelvermerk (Titelseite): <a kyā ho thog thu rin po che'i 'khrungs rabs gsol 'debs> dad pa'i [Z] 'dab brgya bzhad pa'i nyi ma "Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie des A-kyā Qutuqtu, Sonne, die den 100-blättrigen (Lotos) des Glaubens zum Erblühen bringt"

A: [1^v] om sva sti / stobs bcu mnga' ba'i rgyal rnams 'gro kun la // rjes su brtse [Z] yang smon lam dam bca'i khur /

K: [3^v] ces bstan 'dzin dam pa'i skyes mchog a kyā [4^r] mchog sprul rin po che'i 'khrungs rab gsol 'debs 'di lta bu zhig dgos zhes / dam pa nyid kyi zhabs [Z] grvas gsol dpon dge slong yon tan nyi ma dang / gsol dpon dge tshul 'jam dbyangs nyi ma gnyis nas 'phrin yig gi lam nas [Z] bskul ngor gong ma'i lung gi {gis} zhva ser bstan pa'i gsal byed a chi thu no mon han gyis ser byes grva khang yang steng du sbyar ba dza yantu / [Z] 'di'i nang gi rgyal kun blo bzang zhes sogs tshig bcad phyed dang gnyis ni chu bzang rin po ches kha bskong du sbyar ba'o // sku phreng phyi ma gnyis [Z] kyi gsol 'debs sho lo ka gnyis po 'di gsol 'debs kyi kha skong du chos rje thub bstan ye shes nas bskul ngor shing bza' sprul ming bas sbyar ba'o // "Angesichts der von dem *gsol-dpon dge-slong Yon-tan nyi-ma* und dem *gsol-dpon dge-tshul 'Jam-dbyangs nyi-ma*, den Bediensteten eben dieses Heiligen, schriftlich ergangenen Aufforderung, dass sie ein derartiges Bittgebet an die Wiederverkörperungslinie des die Lehre haltenden *Mahāpuruṣa*, des besten, kostbaren *A-kyā sprul(-sku)*, benötigten, wurde dieses (Werk) auf Befehl des Kaisers von dem die Lehre der Gelbmützen darlegenden *Açitu nomun qan (a-chi-tu nomon-han)* im Obergeschoss (*yang-steng*) der Mönchsbehauungen von *Se-ra Byes* verfasst. *Jayantu*. Die darin eingeschlossenen eineinhalb (Verse) "*'di'i nang gi rgyal kun blo bzang ...*" usw. wurden vom *Chu-bzang rin-po-che* als Ergänzung verfasst. Die beiden Vierzeiler für die beiden späteren Existenzkettenglieder wurden als Ergänzung für das Bittgebet angesichts der Aufforderung durch den *chos-rje Thub-bstan ye-shes* von dem den Namen *Shing-bza' sprul(-sku)* Tragenden verfasst."

Der Autor ist der *Açitu nomun-han Ngag-dbang mchog-ldan* (1677-1751), der Abt von *Rva-sgreng*. Der erwähnte *Shing-bza' sprul-sku* ist bekanntlich das Oberhaupt des in *A-mdo* gelegenen Klosters *Ra-rgya dgon*. Seine Linie wird auf *Tsong-kha-pa's* Mutter zurückgeführt, die den Namen *Shing-bza' A-chos* besaß.

Die Wiederverkörperungslinie des *A-kyā Qutuqtu* beginnt mit dem zu den 25 *Sthaviras* zählenden *Piṇḍolabharadvāja (bha-ra dhva-dza bsod-nyoms len)* und führt dann über den indischen *Siddha* namens *Ma-tam ki-pa* oder *Ma-taṅgi, Kamalaśīla*, den *slob-dpon sPrin-gyi go-cha, Mang-ra Seng-ge rgyal-mtshan, lCe-sgom-pa*, den *bKa'-gdams-pa*-Lehrer *Byams-pa blo-gros, mDo-sde mgon, gTum-ston Blo-gros grags-pa, mTsho-sna Shes-rab bzang-po*, den *rje-dbon Blo-bzang nyi-ma*, den *Byang-rtse chos-rje Ngag-dbang rdo-rje*, den *smo-lam bla-ma Chos-ldan rab-'byor, Chos-kyi dpal-ldan, khri-chen Shes-rab bzang-po, rje-btsun Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan, Blo-bzang 'jam-dbyangs rgya-mtsho, Ye-shes mkhas-grub rgya-mtsho* und *bSod-nams rgya-mtsho* zu einem gewissen *mchog-sprul Nyi-ma*, mit dem offensichtlich der vorangegangene *A-kyā Qutuqtu* angesprochen wird.

SNELLGROVE 1775 (a); MEISEZAHN II 288.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, Blatt 1-4 tibetisch einseitig, Blatt 5 zweiseitig paginiert, 20,1 x 8 (18,5 x 6,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier. Schriftspiegel: 5-zeilig, 5^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet an die Existenzenlinie ('khrungs-rabs gsol-'debs) des Erdeni nom-un qan rin-po-che samt Glückwünschen (smon-tshig) für sein Festes Verweilen (brtan-pa'i smon-tshig)

Titelvermerk (Titelseite): <'jam mgon rgyal ba gnyis pa'i rgyal tshab dam pa khri chen rdo rje 'chang [Z] er te ne no min han rin po che'i sku'i 'khrungs rabs gsol 'debs dang 'brel [Z] ba'i zhabs pad brtan pa'i smon tshig> "Mit einem Bittgebet an die Existenzenlinie des *khri-chen rdo-rje 'chang Erdeni nom-un qan rin-po-che*,* des erlesenen Vertreters des 'jam-mgon rGyal-ba gnyis-pa, verknüpfte Wunschverse für das Feste Verweilen seiner Lotusfüße"

A: [1^v] *na mo gu ru manyju gho ṣa ya // dpal ldan stobs bcu mnga' ba ma lus pa'i //*

K: [4^v] *ces 'jam [5^r] mgon rgyal ba gnyis pa'i rgyal tshab dam pa khri chen rdo rje 'chang er te ni no min han rin po che'i [Z] sku'i 'khrungs rabs gsol 'debs dang 'brel pa'i {ba'i} zhabs brtan smon tshig zhis ngag rtsom dgos tshul / [Z] dam pa gang gi sku'i gcung po nalendra'i mkhan po tshul khrims dar rgyas dang / dpal ldan stod rgyud grva tshang [Z] gi bla ma ser smad rab 'byams pa blo bzang mkhas mchog / byams gling mkhan po rab 'byams pa [Z] ngag dbang blo gsal sogs zhabs grvas {gras} ser skya spyi nas bkra shis pa'i lha rdzas / dngul gyi maṇḍal [5^v] 'bru dgar {dkar} gyi tshom bu dang dar mtshon sna lnga'i sne 'dogs can / sa snying srang 'khor / gos sman yug re dang [Z] bcas bskul ngor / shākya'i dge slong blo bzang 'jam dpal rgya mtshos dad {dang} bas sbyar ba'o // bkra shis / "Angesichts der mit den Worten 'Du solltest ein (Werk mit dem Titel) 'Jam [5^r] mgon verfassen' wurde dieses (Werk) vom *Nalendra-Abt*** *Tshul-khrims dar-rgyas*, der der jüngere Bruder dieses Heiligen (ist), vom *Ser-smad rab-'byams-pa Blo-bzang mkhas-mchog*, dem Lama der glorreichen *sTod-rgyud grva-tshang*, vom *Byams-gling-Abt rab-'byams-pa Ngag-dbang blo-gsal* und anderen Mönchen (und) Laien gemeinsam mit Glück verheißenden Gegenständen (*bkra-shis-pa'i lha-rdzas*), einem silbernen *Maṇḍala*, [5^v] auf dem Häufchen von Gerste (lagen), einem mit Fransen versehenen Seidenschal (*dar-mtshon sna-lnga'i sne-'dogs-can*), einer Goldmünze (*sa-snying srang-'khor*) samt jeweils einem Ballen dünner Seide (*gos-sman*) vorgetragenen Aufforderung von *Blo-bzang 'jam-dpal rgya-mtsho*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, ergeben verfasst."*

* Bei dem hier mit seinem Titel *khri-chen rdo-rje 'chang Erdeni nom-un qan rin-po-che* angesprochenen Würdenträger handelt es sich nicht um den *khri-chen Ngag-dbang mchog-lDan* (1677-1751), den 54. Thronhalter von *dGa'-Idan* (1739-1746) und Thronhalter des Klosters *Rva-sgreng*, sondern, wie sich aus dem Namen des Verfassers, des 8. Dalai Lama *'Jam-dpal rgya-mtsho* (1758-1804), ergibt, um dessen Reinkarnation, den *khri-chen bsTan-pa rab-rgyas* (1759-nach 1813).

** D. i. das in *'Phan-yul* gelegene *bKa'-'brgyud-pa*-Kloster *Na-lentra*.

Die Präexistenzenlinie *Ngag-dbang mchog-lDan's* wird auf den *Buddha Krakkucandra* (*'khor-ba jig*) zurückgeführt und verläuft über *Nges gsang-chen*, den *Arhat Bakula*, *Tilopa* and zahlreiche andere, namentlich nicht genannte *Siddhas*, den *kham-gsum dbang-sgyur rDo-rje rgyal-po*, *Ri-phug-pa*, weiter den *rigs-mgo rDo-rings zhabs*, der als Verbreiter der Lehre des *Tsong-kha-pa* und *Shes-rab bzang-po* herausgestellt wird, und andere.

Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 24,6 x 7,4 (19,8 x 5,4) cm, mehrschichtiges, stark vergilbte Papier mit geringfügigen Faserresten. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 5^r: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet für die schnelle Wiederkehr (myur-'byon gsol-'debs) des sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho

Titelvermerk (Titelseite): <*myur 'byon gsol 'debs*> *smon gnas lhun grub* "Bittgebet für die sich schnell einstellende (Wiederverkörperung), Die von selbst vor sich gehende Verwirklichung des Objekts des Strebens"

A: [1^v] *om svasti / spangs rtogs yon tan* [Z] *mthar phyin rdzogs sangs rgyas // don dam zhi ba* [Z] *lung rtogs dam pa'i chos /*

K: [4^r] *ces nmam 'dren bstan pa'i gsal byed dam pa* [Z] *bstong {stong} 'khor chan shi manydzu shri hu thog thu thub bstan 'jigs med rgya mtsho de nyid kyi* [Z] *mchog sbrul {sprul} myur gsal gyi bden tshigs {tshig} smon gnas lhun grub ces bya ba* [Z] *'di ni / bla brang de kha'i phyag mdzod sman ram pa nmam sras skyabs / te ma chi rtsis ram pa sangga* / [4^v] *gnyer pa koo shri 'jam dbyangs blo gros sogs zhabs gras thun mong nas gser gyi* [Z] *'khor lo / rin chen gnyis pa'i rta rmig ma / lha rdzas srid du ring ba'i nang* [Z] *mdzod chos {tshos} ldan dang bcas ste / rab byung bco lnga'i chu lug lo'i sa ga zla ba'i* [Z] *tshes bzhi la nan tan du bskul ngor / shākya'i btsun gzugs a kyā hu thog* [5^r] *thu blo bzang bstan pa'i dbang phyugs {phyug} bsod nams rgya mtshos de nyin phral du sug* [Z] *bris su bgyis pa dza yantu / di'i yi ge pa ni koo shri dge tshul 'jam dbyangs chos grags so //* "Dieses (Werk) namens 'Wahrheitsworte zur schnellen Sichtung der besten Wiederverkörperung des die Lehre des Führers (*Buddha*) darlegenden *sTong-'khor Chanshr** *Mañjuśrī Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho*, Die von selbst vor sich gehende Verwirklichung des Objekts des Strebens' (*nmam 'dren bstan pa'i gsal byed dam pa bstong {stong} 'khor chan shi manydzu shri hu thog thu thub bstan 'jigs med rgya mtsho de nyid kyi mchog sbrul {sprul} myur gsal gyi bden tshigs {tshig} smon gnas lhun grub*) hat angesichts der nachdrücklichen Aufforderung, die von (seinen) Bediensteten wie dem *sman-ram-pa rNam-sras skyabs*, dem *Phyag-mdzod* der *Bla-brang*, dem *tem-chi rtsis-ram-pa Sangga*, [4^v] dem *gnyer-pa guoshi 'Jam-dbyangs blo-gros* mit einem goldenen Rad, einem aus Silber bestehenden Pferdehuf (*rin-chen gnyis-pa'i rta-rmig-ma*)**, einem farbigen, langen *Nang-mdzod-Khatakh* (*lha-rdzas srid-du ring-ba'i nang-mdzod tshos-ldan*) am 4. Tage des 4. Monats (*sa-ga zla-ba*) des Wasser-Schaf-Jahres des 15. *Rab-byung*-Zyklus [1883] vorgetragen wurde, der Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, der *A-kyā Qutuqtu* [5^r] *Blo-bzang bstan-pa'i dbang-phyug bsod-nams rgya-mtsho*, gleich an jenem Tage mit eigener Hand geschrieben. *Jayantu*. Der Schreiber dieses (Werkes) war der *guoshi dge-tshul 'Jam-dbyangs chos-grags*."

* 禅师 [chan shi], „Ehrentitel für einen buddhistischen Mönch“.

** Das ist eines der in der Qing-Zeit üblichen Silbergewichte (*Dung dkar tshig mdzod 1061*), dessen Name sich von seiner Form ableitete. Laut Bertsch 2012: S. 151 handelt es sich um Barren im Gewicht von 50 tibetischen *Srang* (= 50 x 37 oder 1850 Gramm).

MEISEZAHL I 127.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, 24,6 x 7,9 (19,9 x 5,6) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 4^r: 5-zeilig, Rest: 4-zeilig, 5^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet für die schnelle Wiederkehr (*myur-byon gsol-'debs*) des *Thu'u-bkvan rin-po-che*

Titelvermerk (Titelseite): <*rje bla ma mchog gi myur byon gsol 'debs*> *dge* [Z] *legs snang ba 'dren pa'i skya rengs* "Morgendämmerung, die das Gefühl trefflichen Heils heraufziehen lässt"

A: [1^v] *bslu med gtan gyi skyabs mchog rin* [Z] *chen gsum* /

K: [4^r] *ces yongs rdzogs bstan pa'i mnga' bdag bka' drin mtshungs med skyabs rje tho'u* {=*thu'u*} *bkvan rin po che'i dgongs pa* [Z] *chos dbyings su stim tshul mdzad skabs / mgon po gang gi zhabs gras thun mong nas tshul 'di lta bu* [Z] *zhig dgos zhes bskul dor* {*ngor*} *mgon po mchog gi gsung gi bdud rtsis nye bar 'tsho ba'i gyi na ba* [Z] *btsun gzugs blo bzang byang chub bstan pa'i sgron mas sug bris su bgyis pa'o // dge legs 'phel //* "Als der Geist des Herrschers der vollkommenen Lehre, des unvergleichliche Güte (besitzenden) Zufluchtshortes, des *Thu'u-bkvan rin-po-che*, die Art und Weise des Absorbierens im *Dharmadhātu* vollführte, erging von Seiten aller Bediensteten (dieses) Schutzherrn die Aufforderung, dass ein derartiges (Werk) erforderlich sei. Angesichts dessen hat der nahe des *Amṛtas* der Worte des Lamas weilende, nutzlose Mönch *Blo-bzang byang-chub bstan-pa'i sgron-ma* dieses (Werk) eigenhändig niedergeschrieben."

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 46,1 x 8,9 (39,2 x 6,1) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 3^v: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) 1^r: (links) 9, restliche r-Seiten: *'khor lo*, v: --, (chinesisch) 1^r und restliche r-Seiten: (rechts) 英人 [*ying ren*].

Bittgebet an die Überlieferungslinie (*bla-brgyud gsol-'debs*) für die *rJe-gnang-Weihe* der *sGrol-dkar Yid-bzhin 'khor-lo*

1. Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun ma sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i bla brgyud gsol 'debs byin rlabs can*> "Segensreiches Bittgebet an die *Guru*-Überlieferungslinie für die Ehrwürdige *sGrol-dkar Yid-bzhin 'khor-lo*"

A: [1^v] *don kun ma lus grub pa thub pa'i dbang* // *'chi med dpal ster yid bzhin 'khor lo'i zhabs* //

K: [2^v] *ces ba ri lugs kyī rje btsun sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i rjes gnang gi bla ma brgyud pa'i gsol 'debs la rang gi thob rgyun ltar bla ma gsum* [3^r] *gyi mtshan bsnan pa ma gtogs gzhan pa rnams kun mkhyen rgyal ba'i dbang po'i gsung yin no // zhes ba'ang* {*pa'ang*} *btsun pa ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan gyis smras pa'o* // "Abgesehen davon, dass er diesem Bittgebet an die *Guru*-Überlieferungsreihe der *rJe-gnang*-Weihe mit Hilfe) der ehrwürdigen *sGrol-dkar Yid-bzhin 'khor-lo* entsprechend dem System des *Ba-ri-ba* entsprechend seiner eigenen Überlieferungstradition die Namen von drei Lamas [3^r] hinzufügte, sind die übrigen das Werk des allwissenden Dalai Lama (*rgyal-ba'i dbang-po*). Auch dieses wurde von dem Mönch *Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan** verkündet."

* Der Autor dieser beiden Werke ist der 4. *rTa-tshag Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (1811-1848).

MEISEZAHL II 291 (1).

2. Titelvermerk: <*rje btsun ma yid bzhin 'khor lo'i thun mong ma yin pa'i rjes gnang gi brgyud 'debs*> *utpal gsar pa'i chun po* "Bittgebet an die (*Guru*)-Überlieferungslinie der außergewöhnlichen *rJes-gnang*(-Weihe) der ehrwürdigen *Yid-bzhin 'khor-lo*, Strauß frischer *Utpala*(-Lotosse)"

A: [3^v] *rgyal kun yum gyur yid bzhin 'khor lo'i zhabs //*

K: [3^v] *zhes rje btsun ma yid [Z] bzhin 'khor lo'i thun mong ma yin pa'i rjes gnang gi brgyud 'debs utpal gsar pa'i chun po zhes bya ba 'di ni / so nyid g.yon ru'i shog nas dad ldan nam dpyod rab yangs chos rje tā bla ma bsod nams dpal 'byor gyis bskul ba'i ngor btsun pa ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan gyis rang gi [Z] thob rgyun ltar bris pa dge /* "Dieses (Werk) namens *rJe btsun ma* hat angesichts der Aufforderung des aus dem linken Flügel *Sünid* (*so-nyid g.yon-ru'i shog*) (stammenden) gläubigen, umfassendst gebildeten *chos-rje dā bla-ma bSod-nams dpal-'byor* der Mönch *Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* entsprechend der von ihm selbst erhaltenen Überlieferung geschrieben."

MEISEZAHL II 291 (2).

75

Hs. or. 2228b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unpaginiert, 48 x 9,4 (41 x 6,5) cm, bräunliches, brüchiges, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm.: r: --, v: --.

Bittgebet an eine Reihe von Überlieferungsträgern (*bla-brgyud gsol-'debs*) der *dGe-lugs*-Schule

Ohne Titel

A: [(1r)] *bkra shis rab brtan yid 'ong mdzes ba'i {pa'i} sku // dpal ldan chos skrag {grags} snyan par sgrogs pa'i gsung //*

E: [(1v)] *dpal ldan mkha' btsun bzang po'i zlos gar gyis // [Z] rnam rol mchog gi sprul sku yid bzhin nor // blo bzang bstan pa'i dpal du zhabs brtan shog / legs so gra {bkra} shis sarba mangga lam dge'o /*

Ein Bittgebet an eine Reihe von Überlieferungsträgern der *dGe-lugs*-Schule. Aufgeführt werden darin *'Jam-dbyangs chos-rje* (1379-1449) sowie offensichtlich die Namen des 3., 4., 5. und 6. Dalai Lama sowie des 4. *Paṅ-chen bla ma Chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

76

Hs. or. 2178b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 63,1 x 9,7 (46,8 x 6,4) cm, Paginierung des Textes in tibetischer Schrift sowie durchlaufende Paginierung in tibetischen Ziffern (beide links, 88-89) und in Chinesisch (rechts, 88-89), mehrschichtiges, gräuliches Papier mit starker Vergilbung, leichte Beschädigungen auf der rechten Seite. Druckspiegel: 6-zeilig, 2': 5-zeilig, 2'': vacat. Randverm. r: --, v: --. Blatt 88 und 89 einer Textsammlung.

An die Guru-Überlieferungslinie (brgyud-pa'i gsol-'debs) der Phyag-rgya chen-po-Lehren gerichtetes Bittgebet

Titelvermerk (Titelseite): <phyag chen rgyud {brgyud} pa'i gsol 'debs> "Bittgebet an die Überlieferungslinie der *Phyag(-rgya) chen(-po)*-Lehren"

A: [1^v] *na mo ma hā muddra ya / lhun grub sku gsum gyi gzhal yas su /*

K: [2^r] *ces pa'ang dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis smras so // //* "Auch dieses (Werk) wurde von dem *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* gesprochen."

77

Hs. or. 2098a (1-4)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, unvollständig, Blatt 1 und ab Blatt 15 fehlen, 28,2 x 8,4 (22,2 x 6,1) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, graues, abgegriffenes Papier mit Faserresten, größere Fettflecken auf den ersten und letzten Seiten auf der linken Kopfseite. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Kleine Textsammlung aus der Tradition der dGe-lugs-Schule mit Bittgebeten (gsol-'debs) und Dhāraṇīs (gzungs) sowie einer Evokation (sgrub-thabs) des Vajrasattva

1. Ohne Titel: Vermutlich an *Tsong-kha-pa* gerichtetes Bittgebet (*gsol-'debs*).

A: [2^r,1] *spobs pa legs thob nas /*

E: [5^r,4] *dpal ldan bla ma khyed sku ci 'dra dang / zhes pa nas / mdzad du gsol /*

2. Ohne Titel: *rDor sems bsgom bzlas* "Meditation über *rDo-rje sems-dpa'* und Rezitation (der *Dhāraṇī*)"

A: [5^r,5] *xxx ni / rang gi spyir bor paṃ las pad ma dang / sogs*

E: [7^v,5] *ces rdor sems bsgom bzlas kyis sdig ltung sbyangs*

3. Ohne Titel: Eine Sammlung mit kurzen Bittgebeten (*gsol-'debs*) an *Tshe dpag-med*, den Lama, *sGrol-ma*, *Tsong-kha-pa*, *Lo-gyon-ma*, *'Od-zer-can*, *Seng-gdong-ma* und die *gDugs-dkar* samt den *Dhāraṇī*-Rezitationen (*gzungs-sngags*) der Gottheiten.

A: [8^r,1] *'jig rten 'dren pa'i gtso bo tshe dpag med / dus min 'chi ba ma lus 'joms [Z] mdzad dpal /*

E: [12^r,4] *rtag par bla ma la sogs ltung bshags / sems can don du* (in kleiner Schrift:) *zes sogs* (in normaler Schrift:) *bstan 'bar ma /* (in kleiner Schrift:) *des nas /*

4. Ohne Titel: Unvollständiges Bittgebet an die Linie (*bla-brgyud gsol-'debs*) der *Guhyasamāja*-Tradition entsprechend dem *Sambhogakāya*-Aspekt

A: [12^r,5] *rmad byung mtshan dpe'i dpal 'bar longs spyod rdzogs / sogs*

E: [14^v,5] *mkhas grub 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje'i zhabs /*

MEISEZAHL I 169 (1-2).

Die Überlieferungslinie beginnt mit *Indrabhūti* und umfasst des Weiteren die *Klu-yi mkha'-gro-ma*, einen gewissen *Bi-su ka-va*, *Saraha*, *Nāgārjuna*, *Śāntideva*, *Śākyamitra*, *Candrapāda* (*zla-ba'i zhabs*), *Rin-chen bzang-po*, *IHo-brag Mar-pa*, *Shes-rab seng-ge*, *sByin-pa dpal*, *Grag-pa dpal-bzang-po*, *bKra-shis rgyal-mtshan*, *Shes-rab bzang-po*, *'dul-'dzin Tshul-khrims bzang-po*, *Rin-chen 'od-zer*, *Chos-skyong bzang-po*, *rGyal-mtshan bzang-po*, *Chos-grags bzang-po*, *Nam-mkha' grags-pa*, *Byams-pa rgya-mtsho*, *bKra-shis bzang-po*, *dGe-'dun rgya-mtsho*, *rNam-rgyal dpal-'byor*, *Blo-gros rgya-mtsho*, *Ngag-dbang chos-grags*, *rje-btsun Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan*, *bsTan-'dzin legs-bshad*, *bsTan-pa rgya-mtsho*, den *grub-thob dPal-ldan rgyal-mtshan*, *Blo-gros don-yod*, *Ngag-dbang nor-bu*, *Blo-gros rgya-mtsho*, *sByin-pa rgya-mtsho*, *dPal-'byor rgyal-mtshan*, *Don-grub rgya-mtsho*, *'Jam-dbyangs blo-gros rgya-mtsho* und den *'Jam-dbyangs bzhad pa'i rdo-rje*, den unter dem Namen *Ngag-dbang brtson-'grus* (1648-1721) bekannten Gründer der *'Jam-dbyangs bzhad-pa*-Linie.

78

Hs. or. 2007-8

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 8. Teil (Blatt 11^r,5-12^v,4) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

'Go-ba'i sku-lha: Herbeirufung des Glücks (g.yang-'bod)

Titelvermerk: <*go ba'i lha lnga'i g.yang 'bod*> "Herbeirufung des Glücks (mit Hilfe) der 'Go-ba'i lha-lnga"

A: [(11^r)] *bla ma yi dam* [Z] *dkon mchog gsum / 'go ba'i lha lnga 'khor bcas kyi /*

K: [(12^v)] *lcang skya ngag dbang chos ldan gyis sbyar ba'o // yig brgya ... [12^v] 'dir 'go ba'i lha lnga'i bsangs mchod 'di yang / dharma badzra gyis tshe ldan rdo rje'i* [Z] *lha khang shar spel lo / mangga lam //*"(Dieses Werk) wurde von dem *lCang-skya Ngag-dbang chos-ldan* verfasst. Das 100(Silben)-*Mantra* (*yig brgya*) (lautet) [12^v] Auch dieses *'Go ba'i lha lnga'i bsangs mchod* wurde von *Dharmavajra* (*dharma badzra*) im *lHa-khang shar* des *Tshe-ldan rdo-rje* (zur Drucklegung) gebracht."

MEISEZAHL I 76 (5).

79

Hs. or. 2123

Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, 24,8 x 8 (21,5 x 6,4) cm, Tibetisch paginiert, graues, vergilbtes, mehrfach geklebtes Papier mit zahlreichen, mit einem Bleistift gezogenen Linierungen. Schriftspiegel: 1^v: 7-zeilig, 2^r: 8-zeilig, 2^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Zhang-blon: Herbeirufung des Glücks (g.yang-'bod)

Titelvermerk (Titelseite): <*zhang blon gyi g.yang 'bod*> *yid bzhin 'gugs pa'i lcag {lcags} kyu* "Herbeirufung des Glücks (mit Hilfe) des *Zhang-blon*, Haken, der das Gewünschte herbeibringt"

A: [1^v] *bla ma lhag pa'i lha la phyag 'tshal lo //*

K: [2^r] *zhes pa 'di ni gso* [Z] *gzhan phan gling gi spyi ba* {del: *ba*} *gnyer ba* {*pa*} *smam ram* {*rams*} *pa dkon mchog yar 'phel gyis bskul ngor* / (Rest in *dBu-med*) *ra ʔa dhvo jāba ring* {*rang*} *gi bsti gnas bka' gdams* [Z] *nor 'dzin du bris pa'o* // // "Dieses (Werk) wurde auf Aufforderung des *smam-rams pa dKon-mchog yar-'phel*, des *sPyi-gnyer-pa* von *gSo gZhan-phan gling*,* in *Ra-ʔa Dhvo-jāba's* eigener Residenz *bKa'-gdams nor-'dzin* geschrieben."

* *gZhan-phan* ist der Name einer Schutzgottheit der tibetischen Medizin, so dass es sich bei *gSo gZhan-phan gling* um ein medizinisches Kolleg zu handeln scheint.

MEISEZAHL I 175.

80

Hs. or. 2178a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, 1-8 und 213-220) painiert, 32,2 x 7,4 (25,6 x 4,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier mit Mäusefraß am linken Kopfende. In den Textrahmen des Titels wurde links die tibetische Ziffer 1 und rechts die tibetische Ziffer 8 integriert. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 8^v: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) 慧收 [hui shou]. Teil 18 (?) einer Textsammlung.

Herbeirufung des Lama aus weiter Ferne (*bla-ma rgyang-'bod*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma rgyang 'bod*> *bla ma'i thugs rje bskul zhing byin rlabs 'gugs pa'i lcags kyu* "Herbeirufung des Lama aus weiter Ferne, Bitte an den Lama, (seine) Güte (zu erweisen), Haken zur Herbeibziehung (seiner) Segnungen"

A: [1^v] *na mo gu ru / sku gsum ye shes lnga ldan* // *rab 'byams dkyil* [Z] *'khor kun gyi* /

K: [8^r] *ces bla ma rgyang 'bod bla ma'i thugs rje bskul zhing byin brlabs* [8^v] *'gugs pa'i lcags khyu zhes bya ba 'di yang / bya khyung chos rje bstan pa rin chen sogs kyis nan cher bskul ba la brten nas* / [Z] *rje btsun bla ma dam pa rnam kyis bka' 'bangs tha chung chos smra ba blo bzang chos kyis rgyal mtshan gyis / chos grva chen po bkra* [Z] *shis lhun po'i gtsug lag khang du sbyar ba'o* // *mangga lam* // // "Auch dieses (Werk) *Bla ma* [8^v] wurde aufgrund der nachdrücklichen Aufforderung des *Bya-khyung chos-rje bsTan-pa rin-chen* und anderer von dem geringsten der Schüler (*bka'-bangs*) des ehrwürdigen großartigen Lama, von dem *chos-smra-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, im *gTsug-lag-khang* der großen *Dharma*-Gemeinschaft *bKra-shis lhun-po* verfasst."

TAUBE 1785.

VI. WUNSCHGEBETE (smon-lam)

81

Hs. or. 1949

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 49,8 x 9,4 (45,2 x 6,9) cm, beidseitig Tibetisch (in tibetischer Schrift 1-6 und in Ziffern auf 2': 220 und auf 3': 221, auf 4' und 6' unleserlich) und Chinesisch (1' [links] und restliche Seiten [rechts]: 219-224) paginiert; bräunliches, vergilbtes, stark brüchiges Papier mit starken Ablätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 6-zeilig, 6': 5-zeilig; 6'': vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, auf 2', 3' und 6' unleserliche, handschriftliche Eintragung, v: --. Mehrere rotfarbige Siegelabdrücke, die offensichtlich eine Meeresschnecke abbilden. Zu weiteren Ausgaben des Werkes siehe Nr. 82-86.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvātī

Titelvermerk (Titelseite): <*bde smon*> *zhing mchog sgo 'byed ma* "Wunschgebet (für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre) *bDe(-ba can)*, Türöffner für die beste Himmlische Sphäre"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / phul byung mdzad pas 'gro la mi zad dpal ster zhing /*

E: [6^v] *bde gshegs 'khor bcas rten 'brel mi slu pa'i {bslu ba'i} // bden pas smon lam 'di dag myur 'grub shog /*

SCHMIDT-BOEHLINGK 395/5, 396/5; TAUBE 1624-1631; Vgl. SENDAI Nr. 5275 (69), 6944; WENZEL S. 577 (X.13); LALOU I OO 3; BACOT II 3561 (V.); SCHMIDT-BOEHLINGK Nr. 395/5, 396/5; NEBESKY 472 (I), 1215, 1216; SNELGROVE 1774 (C); MEISEZAHN I 12, 133, 134, 137; GRÖNBOLD 464, 550, 594; JACKSON 1050-1; BUESCHER & TARAB TULKU 1129-1132, 1133 (2).

82

Hs. or. 2062

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 15 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,6 x 7 (20,3 x 4,8) cm, stark vergilbtes, brüchiges Papier. Blatt 1, 2 und 15 mit Ablätterungen und teilweise Überklebungen. Ein rotfarbiger quadratischer Siegelabdruck in *'Phags-pa*-Schrift sowie zwei rotfarbige, rundliche Siegelabdrücke auf der Titelseite, ein weiterer rundlicher Abdruck auf der Schlussseite. Roter Siegelabdruck mit einem Zeichen ähnlich einer arabischen Eins auf 3v. Druckspiegel: 1^v und 2': 4-zeilig, 15^v: 2-zeilig, Rest: 5-zeilig, 15^v': vacat. Randverm. (tibetisch) r: -, v: --, (chinesisch) 1^v: (links) 九 [jiu], alle restlichen Seiten: (rechts) 得意 [de yi]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 83-85.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvātī

Titelvermerk (Titelseite): <phags pa bde ba can smon lam> "Ehrwürdiges Wunschgebet um Wiedergeburt (in der Himmlischen Sphäre) *Sukhāvati*"

A: [1^v] *phul byung mdzad pas 'gro la mi zhad* [Z] *dpal ster zhing // lan cig dran bas {pas} 'chi bdag* [Z] *'jigs pa ring du dor //*

K: [14^v] *bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam zhing mchog sgo 'byed ces bya ba 'di ni* [Z] *blo bzang grags pa'i dpal gyis rdzing phyi'i gtsug* [Z] *lag khang du sbyar ba'i yi ge ba {pa} ni* [15^f] *bzang skyong gis bgyis so /// [Z] sarba mangga lam // bha vanṭu {vanṭu} //* "Dieses (Werk) *bDe ba can* wurde von *Blo-bzang grags-pa'i dpal* im *gTsug-lag-khang* von *rDzing-phyi* verfasst. Als Schreiber fungierte [15^f] *bZang-skyong*."

Gleicher Text wie Nr. 81 und Nr. 83-86.

MEISEZAHL I 133.

83

Hs. or. 2063

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,8 x 7 (20,1 x 4,7) cm, hellbraunes, stark vergilbtes, dünnes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 4-zeilig, 10^v: 2-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^f: (rechts) 王 [wang], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 王 [wang]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 82 und Nr. 83.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre *Sukhāvati*

Titelvermerk (Titelseite): <*bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin ba'i {pa'i} smon lam*> *zhing mchog sgo 'byed* "Wunschgebet um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre *Sukhāvati*, Türöffner der besten Himmlischen Sphäre"

A (des Wunschgebets zur Drucklegung): [10^f] *bde ba can zhes grags pa'i gnas mchog der // skye ba'i smon lam zhing mchog sgo* [Z] *'byed 'di //*

E (des Wunschgebets zur Drucklegung): [10^f] *'dis* [10^v] *mtshon dge bas bde ldan zhing mgon gyis // rjes bzung rin chen padma'i lte ba las // brdzus te skyes nas 'gro kun sgrol* [Z] *'gyur cig //*

Druckvermerk: [10^v] *bsod nams kun sdud gling //* ".... (Das Werk wurde) in *bSod-nams kun-sdud gling* (gedruckt)."

Gleicher Text wie Nr. 81, 82 und Nr. 84-86.

MEISEZAHL I 134.

84

Hs. or. 2066a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 18 Blatt, 24 x 7,3 (20,3 x 4,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, hellgraues, vergilbtes, leicht brüchiges, an den Rändern leicht abgeblättertes und eingerissenes Papier, das von leichtem Wurmfraß betroffen ist. Titelseite durch einige Schriftübungen beeinträchtigt und mit großem runden, unlesbaren Siegelabdruck versehen; Kolophon handschriftlich rot unterlegt. Schriftspiegel: 1^v, 2^f und 18^f: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 18^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^f: (links) 九 [jiu] alle restlichen Seiten: (rechts) 九 [jiu]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 82, 83 und Nr. 85.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvati

Titelvermerk (Titelseite): <phags pa bde ba can smon lam>

A: [1^v] *phul byung mdzad pas 'gro la mi zad dpal [Z] ster zhing // lan cig dran pas 'chi bdag 'jigs [Z] pa ring du dor /*

K: [17^v] *bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam zhing mchog sgo 'byed ces bya ba [18^r] 'di ni blo bzang grags pa'i dpal gyis [Z] rdzid {rdzing} phyi'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni [Z] bzang skyong gis bgyis so /// (Zur Übersetzung siehe Nr. 82)*

Gleicher Text wie Nr. 81-83 und Nr. 85,86.

MEISEZAHL I 137.

85

Hs. or. 2066b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 18 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 24,1 x 7,4 (20,5 x 4,9) cm, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Titelseite mit großem quadratischen, schwer leserlichen Siegelabdruck mit chinesischen Zeichen versehen. Am Ende des Textes auf 18r einige ungestaltete Schriftübungen, die mit einer fehlerhaften Kopie des letzten Satzabschnittes beginnen und am Ende in bedeutungsloses Gekritzeln ausarten: *sKyong gis ba gyis {bgyis} so // Gu hu {hya} gral* Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 18^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 雨 [yu], (links) 五 [wu]. 1^v (rechts) 葉雨監 [ye yu jian], restliche Seiten: 雨 [yu]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 82, 84 und 85.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvati

Titelvermerk (Titelseite): <bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam> *zhing mchog sgo 'byed*

A: [1^v] *phul byung mdzad pas 'gro la mi zad [Z] dpal ster zhing // lan cig dran pas 'chi bdag [Z] 'jigs pa ring du dor /*

K: [18^r] *bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam zhing mchog sgo 'byed ces bya ba 'di ni blo [Z] bzang grags pa'i dpal gyis rdzing phyi'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni bzang [Z] skyong gis bgyis so /// (Zur Übersetzung siehe Nr. 82)*

Gleicher Text wie Nr. 81-84 und 86.

86

Hs. or. 2248b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt, unvollständig, Blatt 1 fehlt, beidseitig Tibetisch (links, 2^r-9^v) und Chinesisch (rechts, "196-203") paginiert, 27,8 x 8,6 (22 x 6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 6-zeilig, 9^v: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) 2^r-9^v (links): 'a, (chinesisch) 2^r-9^v: (links) 火 [huo], (rechts) 升三本得意文經 [gong san ben de yi wen jing, "Heft 23,"]. Teil 23 einer Textsammlung. Zu weiteren Werken siehe Nr. 81-85.

Von Tsong-kha-pa verfasstes Wunschgebet (smon-lam) für eine Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Sukhāvātī

Ohne Titel

A: [2^r] *rba rlabs mang pos g.yengs // mi bzad 'chi bdag chu srin khar tshud pas /*

E: [9^v] *bde gshogs 'khor bcas rten 'brel mi slu {bslu} ba'i // bden pas smon [Z] lam 'di dag myur 'grub shog // ci bsams don ni lhun 'grubs {'grub} shog //*

Gleicher Text wie Nr. 81-85.

87

Hs. or. 2070a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,8 x 7,4 (20 x 5) cm, hellbraunes, leicht vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit leichten Abblättern an den Rändern. Kleiner, quadratischer, rotfarbiger Siegelabdruck mit chinesischem Zeichen, in *rGya-nag lcags-ri*-Muster eingeschlossen. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 3-zeilig, 12^f: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 12^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^f: (links) 和 [he], 1^v und alle restlichen r-Seiten: (rechts) 和 [he].

An gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam)

Titelvermerk (Titelseite): <*'phags pa bsang {gsang} 'dus smon lam*> "An gSang-ba 'dus-pa gerichtetes Wunschgebet"

A: [1^v] *dge ba 'di yis myur du bdag / sangs [Z] rgyas kun gyi kun bdag nyid /*

E: [11^v] *de ltar rmad byung lam gyi mthar thug 'di // tshul bzhin bsgrub la bar chad med pa dang // phyogs dus kun tu dar zhing rgyas [12^r] gyur te // 'gro kun thabs mkhas [Z] 'di yis sgrol bar shog //*

SCHMIDT-BOEHTLINGK 395/3, 396/6; BACOT II 3561 (VI.); LALOU I OO/5; TAUBE 1596-1601; MEISEZAHN I 141, BUESCHER & TARAB TULKU 1134-1138a.

88

Hs. or. 2093

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 24,2 x 7,3 (20,2 x 5) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit leichter Abblättern an den Rändern. Titelseite mit quadratischem rotfarbigem Siegelabdruck, Kolophon gelb unterlegt. Druckspiegel: 1^v, 2^f und 10^f: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: -- v: --, (chinesisch) 1^f: (rechts) 官 [guan], 1^v und restliche r/v-Seiten: (rechts) 六卷 [liu juan].

An 'Jigs-byed (Bhairava) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam)

Titelvermerk (Titelseite): <*'jigs byed kyī smon khem {lam}*> "Wunschgebet an 'Jigs-byed"

A: [1^v] *dge ba 'di yis myur du bdag / [Z] 'jam dpal dpa' bo grub gyur nas /*

K: [9^v] *ces pa 'di ni rje thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtsho dpal [Z] byis {gyis} sbyar ba'o // dge ba'i rtsa ba 'dis bdag skye ba 'di'i 'og rol du skye ba [Z] gzhan gyis bar mchod {ma*

chod} par dal 'byor mi lus rin po che thob par gyur cig / nyon mongs [Z] pa thams cad chung bar gyur cig / brtson 'grus dpag tu med pa rtsom nus par gyur cig / ting nge [10^v] 'dzin dpag tu med pa rgyud la skye bar gyur [Z] cig / sems can thams cad kyi don du phyag rgya chen po [Z] mchog gi dngos grub thob par gyur cig // "Dieses (Werk) wurde von dem Ehrwürdigen Allwissenden dGe-'dun rgya-mtsho dpal verfasst."

89

Hs. or. 2257

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, Titelseite: links) paginiert, 52 x 9,9 (47,3 x 6,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Einrissen und leichter Ablätterung an den Rändern. Druckspiegel: 5-zeilig, 1^v, 2^r und 4^r: 4-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 刻 [ke], 1^v und restliche r-Seiten: 刻 [ke]. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 90.

An Mi-'khrugs-pa (Akṣobhya) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga dang 'brel ba'i smon lam shis brjod*> *phun tshogs char 'bebs* "Mit dem Ritual des *bcom-ldan-'das Mi-'khrugs-pa* verknüpftes Wunschgebet (und) Glücksverse, Eintritt des Regens des Vorzüglichen"

A: [1^v] *rab dkar lhag bsam dag pas bcom ldan 'das // mi 'khrugs rgyal ba'i dkyil 'khor lha [Z] tshogs la //*

K: [4^r] *ces bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga dang 'brel ba'i smon [Z] lam shis brjod phun tshogs char 'bebs zhes bya ba 'di ni / kan chen dgon pa'i 'dus spyi nas tshogs 'don du byas chog pa zhig gyis zhes bskul ma 'byung ba ltar / rgyal khams myul ba'i rig pa 'dzin pa lcang skya rol pa'i rdo rjes sbyar ba'i [Z] yi ge pa ni dpyod ldan chos rje thub bstan dar rgyas kyis bgyis pa kun tu bkra shis par gyur cig // "Dieses (Werk) namens *bCom ldan 'das* wurde entsprechend der von der Verwaltung der Mönchsgemeinschaft (*'dus-spyi*) des *Kan-chen dgon-pa* vorgebrachten Aufforderung, dass man als Rezitation für die Vollversammlung (*tshogs-'don*) (ein derartiges Werk) verfertigen müsse, von dem sich im Lande herumtreibenden *rig-pa 'dzin-pa lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje* verfasst. Als Schreiber fungierte der gebildete *chos-rje Thub-bstan dar-rgyas*."*

TAUBE 1590.

90

Hs. or. 2262

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, Titelseite: links) paginiert, 52,4 x 9,9 (47,3 x 6,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Teil *Ga* einer Textsammlung. Titelseite mit dem Vermerk 金 [jin] in blauer Schrift. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 89.

An Mi-'khrugs-pa (Akṣobhya) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod)

Dublette von Nr. 89.

91

Hs. or. 2261

Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 35 x 10,2 (28,8 x 8,8) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, 3^v: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An Mi-'khrugs-pa (Akṣobhya) gerichtetes Wunschgebet (smon-lam) mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Abhirati (mngon-dga')

Titelvermerk (Titelseite): <mi 'khrugs pa'i smon lam> "An Mi-'khrugs-pa (gerichtetes) Wunschgebet"

A: [1^v] na mo gu ru manydzu gho ṣa ya / zab gsal gnyis su med pa'i rnam rol las /

K: [3^r] zhes pa 'di [Z] yang sde snod 'dzin pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o // // sarba mangga lam // "Auch dieses (Werk) wurde von dem (die Disziplin) des *Tripitaka* bewahrenden *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* verfasst."

92

Hs. or. 2163

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 49,8 x 10 (46,7 x 8,3) cm, beiges, leicht vergilbtes Papier. Handschriftlicher Nachtrag des chinesischen Zeichens 金 [jin] in blauer Schrift auf der Titelseite. Schriftspiegel: 7-zeilig, 3^v: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod)

Titelvermerk (Titelseite): <dpa' po 'jigs pa'i smon lam shis brjed {brjod}> "Wunschgebet (und) Glücksverse für den 'Jigs-byed dpa'-bo (gcig-pa)"

A: [1^v] de ltar khro po'i {bo'i} dbang po gshin rje gshed // dkyil 'khor 'khor lo dri med me long dos {ngos} //

E: [3^v] nam mkha' khyon ltar yangs pa'i pho brang mchog / zhes pa nas // [Z] bde legs rgyun mi chad pa'i bkra shis shog /

MEISEZAHL II 256.

93

Hs. or. 2167

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, unvollständig, Blatt 10 fehlt, 39,6 x 9,4 (34,5 x 7,4) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, bräunliches, vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit leichten Verschmutzungen und starken Abblätterungen an den Rändern. Auf der Titelseite drei und auf 11^v zwei nur schwer leserliche, quadratische, rotfarbige Siegelabdrucke mit viersprachiger Inschrift: Tibetisch *bkra-shis*, Mongolisch *ölfei*, Mandschurisch *jalafun* und Chinesisch 壽 [shou], z. Dt. jeweils "Glück". Druckspiegel: 5-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1v und sämtliche r-Seiten mit Ausnahme von 1^r: (rechts) 後 [hou].

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Danksagung (gtang-rag), Wunschgebet (smon-lam) und Glücksverse (shis-brjod)

Titelvermerk (Titelseite): <*rdo rje 'jigs byed dang chos skyongs {skyong} tshogs kyi gtang [Z] rag smon lam shis brjod rnam*> "Danksagung, Wunschgebet und Glücksverse für den *rDo-rje 'jigs-byed* und die Schar der Schutzgottheiten"

A: [1^v] *oṃ hrīḥ śrīḥ* ^{xx} *oṃ sva bhā va* ^{xx} *haṃ / stong pa nyid du gyur /*

E: [11^r] *bstan pa'i sbyin bdag mnga' thang 'byor pa rgyas // bstan pa yun ring gnas pa'i bkra shis shog /*

TAUBE 1614; MEISEZAHL II 260; BUESCHER & TARAB TULKU 1284.

94

Hs. or. 2036 (1-2)

Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt; unvollständig, Blatt 1 fehlt, 25,3 x 8,3 (21,7 x 5,8) cm, graues, geschmeidiges, mit Faserresten versehenes Papier mit starken Verschmutzungen. Einzelne Textpassagen wurden handschriftlich durch gelbe Markierung hervorgehoben. Druckspiegel: 2': 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 6': vacat. Randverm. r: --, v: --.

Wunschgebete (smyung-gnas smon-lam) und Glücksverse für die Fastenzeremonie (smyung-gnas shis-brjod)

1. Ohne Titel: Wunschgebet (*smon-lam*)

A: [2^r] *thub sogs // legs byas 'dir 'bad mthu yi [Z] tshe rabs kun /*

K: [3^r] *ces pa 'di ni dge slong blo bzang [Z] bstan pa yang 'phel gyis bskul ba la brten nas / chos sma {smra} ba'i rgyal ba bskal bzang rgya mtshos sbyar ba [Z] dge /* "Aufgrund einer Aufforderung durch den *dge-slong Blo-bzang bstan-pa yang-'phel* wurde dieses (Werk) von dem *chos-smra-ba'i rgyal-ba bskal-bzang rgya-mtsho* verfasst."

MEISEZAHL II 207 (1).

2. Titelvermerk: [3^r] <*paṅ chen blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis mdzad pa'i smyung gnas shis brjod*> "Glücksverse für die Fastenzeremonie, verfasst vom *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*"

A: [3^v] *rab 'byams lha yi lam kun yongs gang ba'i // [Z] 'phags mchog thugs rje chen po'i lha yi tshogs /*

K: [6^r] *ces pa 'di yang ri khrod 'dzin pa'i dge ba'i bshes gnyen dge slong dka' bcu pa nam rgyal lhun grub [Z] kyis bskul ba la brten nas / shākya'i btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o //* "Auch dieses (Werk) wurde aufgrund der Aufforderung durch den *dge-slong dka'-bcu-pa rNam-rgyal lhun-grub*, den eine Einsiedelei führenden *Kalyāṇamitra*, von *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, verfasst."

Es dürfte sich hier um das *'Phags mchog thugs rje chen po'i smyung gnas cho ga'i mjug tu bya ba'i shis brjod* handeln. Laut *gSung 'bum dkar chag 97* findet sich das Werk in den *gSung-'bum* des 4. Panchen Lama, Bd. 5 [*Cā*], 133. Werk.

LOKESH CHANDRA I 1005; TAUBE 1593; MEISEZAHL II 207 (2); BUESCHER & TARAB TULKU 1731 (Nr. 164).

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt, 52,5 x 10 (49,2 x 7) cm, gräuliches, brüchiges Papier mit leichten Vergilbungsspuren, teils mit kleineren Klebungen von Rissen, Titel- und Schlussblatt mit stärkeren Ablätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 1^v, 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 19^r: 5-zeilig, 19^v: vacat. Randverm. (tibetisch) 1^r: (im Textrahmen links) *nya* 6, (im Textrahmen rechts) 19, restliche r-Seiten: --, *nya*, (chinesisch) alle Seiten: (rechts) 顯 [yuan]. Teil *Nya* (?) einer Textsammlung.

Sammlung von Wunschgebeten (*smon-lam*) für verschiedene Zwecke

1. Titelvermerk (Titelseite): <*dga' ldan sogs dag zhing du skye ba'i smon lam*> "Wunschgebet zur Wiedergeburt in *dGa'-Idan* und anderen reinen Gefilden"

A: [1^v] *dge ba gang byed kun gyi mjug tu / dge ba 'di yi mthu la brten nas bdag skye ba 'di*

K: [2^r] *'di yang btsun gzugs tshul khrims kyis bris pa dge legs 'phel // //* "Auch dieser (Text) wurde von dem Mönch *Tshul-khrims* geschrieben."

2. Titelvermerk: <*'brel tshad la phan pa'i smon lam*> "Wunschgebet, das den mit der rechten Verbindung Versehenen von Nutzen ist"

A: [2^r] *'jam mgon bla ma'i thugs rje yis // blo bzang tshul khrims nged rang la //*

K: [2^r] *'di ni gyi na pa (sic!) tshul khrims kyis dza ya paṅḍi ta'i gsung las cung zad bsgyur te bris pa dge legs 'phel //* "Dieses wurde von dem nutzlosen *Tshul-khrims* geschrieben, indem er den aus den Werken des *Ĵaya paṅḍita* (stammenden Text) ein wenig abänderte."

In der Anfangszeile bezeichnet sich der Autor als *Blo-bzang tshul-khrims*.

3. Ohne Titel

A: [2^r] *skye ba kun du sha chang (sic!) la sogs pa // [2^v] sdig dang 'brel ba'i bza' btung mi spyod par // chos mthun zas gos sogs kyis 'tsho ba dang /*

K: [2^v] *tshe rabs kun du {tu} chos mthun gyis {gyi} 'tsho ba'i smon tshig 'di ni / dbyar [Z] bdag pa dge slong blo bzang chos 'phel gyis bskul ba ltar bris pa dge legs su gyur cig /* "Diese Wunschverse für eine *dharm*a-gerechte Lebensweise in allen Existenzen (*tshe rabs kun tu chos mthun gyi 'tsho ba'i smon tshig*) wurden entsprechend der Aufforderung des *dbyar-bdag-pa dge-slong Blo-bzang chos-'phel* geschrieben."

4. Titelvermerk: <*'di phyi kun du {tu} nye bar phan pa'i 'dod gsol smon lam*> "Für alle künftigen (Existenzen) trefflich Nutzen bringendes, die Wünsche befriedigendes Wunschgebet"

A: [2^v] *na mo gu ru / blo ldan gyi skye bos rang [Z] gi don du gnyer bya gang yin pa de ngos gzung nas de nyid sgrub pa'i thabs la 'bad dgos so //*

K: [9^v] *'di phyi kun du {tu} nye bar phan pa'i 'dod gsol smon lam 'di ni / tshul khrims kyis bsgrigs pa'i tshe ye {yi} ger bkod pa po ni dge slong bstan pa yar 'phel dang dge tshul bsam grub nyi ma [Z] gnyis so // 'dis kyang rang gzhan thams cad kyis gnas skabs dang mthar thug gi don thams cad chos bzhin du 'grub par gyur cig // mangga lam // //* "Dieses (Werk namens) *'Di phyi* wurde von *Tshul-khrims* arrangiert. Damals waren der *dge-slong bsTan-pa yar-'phel* und der *dge-tshul bSam-grub nyi-ma*, die beiden, die Schreiber."

5. Titelvermerk: <od zer bstan pa'i mdo las 'byung ba'i smon lam> "Aus dem 'Od-zer bstan pa'i mdo stammendes Wunschgebet"

A: [9^v] *thugs rje chen po rkang gnyis mchog gyur pa // sbyin pa'i pha rol phyin pa phun sum tshogs //*

K: [15^r] *ces smon lam gdab pa'i tshigs bcad 'di ni ston pa shākya'i rgyal pos 'od zer kun du (sic!) bkye ba bstan pa'i mdo gsungs pa na / byang chub sems dpa' zla 'od gzhon nur gyur pa zhes bya bas / [Z] bcom ldan 'das la bstod cing yon tan brjod pa'i sgo nas smon lam btab pa'i tshigs bcad mang ru {du} yod pa las / blo dman dag gis kyang go sla ba gsung zhal gsal bar bzhugs pa 'di rnams ni bts-un gzugs blo bzang tshul khirms zhes bya bas zur du bkol ba lags so // [Z] 'dis kyang rgyal ba sras bcas thams cad kyi mdzad pa yongs su rdzogs par sgrub pa'i rgyur gyur cig // mangga lam // //* "Was diese der Verrichtung eines Wunschgebetes (dienenden) Verse angeht, (war es so, dass) der Bodhisattva namens *Zla-'od gzhon-nur gyur-pa* (zu der Zeit), als der Lehrer *Shākya'i rgyal-po das 'Od zer kun tu* (sic!) *bkye ba bstan pa'i mdo* verkündete, den *Bhagavan* mittels zahlreichen, Wunschgebete konstituierenden Versen pries und seine Tugenden herausstellte. Aus diesen (Versen) wurden die klar vorliegenden, auch von (Menschen) mit geringerer Intelligenz leicht zu verstehenden Worte von dem Mönch namens *Blo-bzang tshul-khirms* separat ausgegliedert."

6. Titelvermerk: <dmigs bsal smon lam> "Spezielles Wunschgebet"

A: [15^r] *na mo gu ru / bdag gi ston pa shākya'i rgyal po des //*

K: [19^r] *ces dmigs bsal can gyi nyams su blang bya 'ga' zhig smon lam gyi yul du [Z] byas te skyong ba'i tshigs bcad 'di ni / ser gzugs tshul khirms zhes bya bas dam pa du ma'i gsung las btus shing / 'ga' zhig la ni phri snon sogs ci rigs par byas te bsgrigs pa'o // 'dis kyang rgyal ba gnyis [Z] pa'i ring lugs dri ma med pa 'di ni nyid dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig // mangga lam // // [Z] 'di ni dge slong blo bzang dam chos kyis par du bsgrubs pa yin zhing / par gyi yi ge pa ni dge tshul bkra shis nyi ma'o // //* "Indem einige zu praktizierende (Verrichtungen) von spezieller (Bedeutung) als Objekt von Wunschgebeten ausgeführt werden, sind die hier zu verrichtenden Verse von dem Mönch namens *Tshul-khirms* aus den Werken zahlreicher erlesener (Gelehrter) kopiert worden und, indem er in unterschiedlicher Weise Auslassungen (und) Hinzufügungen usw. vornahm, arrangiert worden."

K (zur Drucklegung): *'di ni dge slong blo bzang dam chos kyis par du bsgrubs pa yin zhing / par gyi yi ge pa ni dge tshul bkra shis nyi ma'o* "Indem dieses (Werk) von dem *dge-slong Blo-bzang dam-chos* zur Drucklegung gebracht wurde, war der Schreiber der Schnitz(vorlage) der *dge-tshul bkra-shis nyi-ma*."

MEISEZAHL II 292 (1-4).

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 22 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,2 x 7,2 (20 x 5) cm, mehrschichtiges, hellbraunes, leicht vergilbtes Papier. Auf Titel- und Schlussseite mit jeweils einem kleinen roten, aber unterschiedlichen Siegelabdruck versehen. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 22^v: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 22^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) l: (links) 末 [mo], (rechts) 簽 [qian], restliche r/v-Seiten: 末 [mo]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 97 und 98.

Bestes Wunschgebet (smon-lam) zur Verwirklichung allen Heils: Ārya-Bhadracaryāpraṇidhānarāja

Titelvermerk (Titelseite): <'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam rgyal po>

A: [1^v] rgya gar skad du / ārya bha dra tsā rya pra ṇi dhā [Z] na dā ja / bod skad du / 'phags pa bzang po spyod pa'i [Z] smon lam gyi rgyal po / 'phags pa 'jam dpal [2^r] gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo //

K: [21^v] 'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po rdzogs so // kun bzang [Z] spyod pa'i smon lam gzhung mchog 'di // bris dang bsgrubs dang klog pa'i dge [22^r] ba yis // bla med theg mchog lam [Z] 'dis byang chub che // myur du thob nas 'gro kun [Z] sgrol gyur cig // "Damit ist das 'Phags-pa beendet. Möge ich aufgrund der Verdienste, die ich durch das Schreiben, Abfassen und Lesen dieses besten Grundwerkes *Kun bzang spyod pa'i smon lam* (erworben habe, und) [22^r] aufgrund des (Wandelns) auf dem Wege des unübertrefflichen, besten Fahrzeugs, nachdem ich schnell die große Erleuchtung erlangt habe, alle Lebewesen befreien!"

BERLIN 8, 1089; CONE 721, 981, 1039; DERGE 1095, 4377; LITHANG 8(b); LONDON 237; SHEY 331; STOG PALACE 321; TRIPITAKA 716, 1038; TOKYO 316; ULANBATOR 367; URGU 1097; EGOU 118; STAGRIMO 14; RKTS-K1095; SCHMIDT-BOEHLINGK 384, 394, 395/I, 396/I, 506-508; LAUFER 105, 120; WADDELL 29; WENZEL 571 (VII); BECKH 16./2., 108./145.; LALOU I 106; LALOU II 6 (2), 7 (1), 34 (2), 35 (2), 45 (15), 46 (2), 53 (3), 113 (2), 116 (1), 138 (1), 139-149; BACOT I 9; BACOT II 3561 (I.), 3562; OTANI I 716, 1038; NEBESKY 472, 473, 1337; SENDAI 6775, 6940; TAUBE 82-96, 2949, 2991; BISCHOFF 731, 1144; WILHELM & PANGLUNG 14; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 153; MEISEZAHN I 63, 64; MEISEZAHN III L 23865 (Nr. 2), U 72171; EIMER H.3680.cho, H. 6061.V, vgl. 34.11.24.A, H.6030.T; EIMER I cho; SNELGROVE 1701, 1723, 1775 (b); KVAERNE 24; DENWOOD 411, 530; SCHUH 385; ALI, Vol. 7 (1968): S. (I-Tib-373 und 374), Vol. 8 (1969): S. 372 (I-Tib 70-904602), S. 531 (I-Tib 76-906329), S. 591 (I-Tib 73-906328), Vol. 12 (1973): S. 122 (I-Tib 73[Sik]-900034); ALSA 6 (1986): S. 687; GRÖNBOLD 432, 460, 547, 845, 903; WINDER 77, 84; HERRMANN & PUKHANG 3; BUESCHER & TARAB TULKU 63-73; DALTON & VAN SCHAİK IOL Tib J 103-4, 134-3, 140-1, 141-1, 143-1, 311-2, 366-1, 366-4, 426-2; EVERDING 127. Zu weiteren Nachweisen siehe PFANDT 25. Vgl. K. Watanabe (1912): *Die Bhadracarī. Eine Probe buddhistisch-religiöser Lyrik*. Leipzig 1912; H. Idumi (1930): "The Hymn on the Life and Vows of Samantabhadra. With the Sanskrit text Bhadracarīpraṇidhāna." *The Eastern Buddhist* 5, S. 226-247; *Samantabhadracaryā-praṇidhānarāja*. Critically ed. by Sushama Devi. New Delhi (ŚPS 4); M. Tatz (1977): "The Vow of the Benevolent Conduct." In: *Studies in Indo-Asian Art and Culture*. Ed. by L. Chandra & P. Ratnam. New Delhi (ŚPS 138), S. 153-176.

97

Hs. or. 1996

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 16 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch paginiert, 23 x 7 (20,4 x 5,1) cm, Blatt 1 und 2 mehrschichtiges, dickeres Papier, Rest dünnes, leicht vergilbtes Papier. (rechts) Titel- und Schlussseite mit quadratischem, rotem Siegelabdruck offenbar in 'Phags-pa-Schrift versehen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 16^v: vacat, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: 末 [mo], 1^v: 迴相 [jiong xiang].

Bestes Wunschgebet (smon-lam) zur Verwirklichung allen Heils: Ārya-Bhadracaryāpraṇidhānarāja

Titelvermerk (Titelseite): < *'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po bzhugs* >

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya bha dra tsā rya pra ṅi [Z] dhā na dā ja / bod skad du / 'phags pa bzang po spyod [Z] pa'i smon lam gyi rgyal po / 'phags pa 'jam dpal [2r] gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo //*

K: [15^v] *'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po rdzogs so // kun [16r] bzang spyod pa'i smon lam gzhung mchog 'di // bris dang [Z] bsgrubs dang klog pa'i dge ba yis // bla med theg mchog lam 'dis byang chub che // [Z] myur du thob nas 'gro kun sgrol gyur cig // // sarba mangga lam //*

Gleicher Text wie Nr. 96.

Beschreibung dieses Textzeugen in MEISEZ AHL I 64. Zu Literaturangaben siehe Nr. 96.

98

Hs. or. 2277

Handschrift (*dbu-can*, Titel in *dbu-med*), 17 Blatt, Paginierung in Ziffern, unvollständig, Blatt 10 fehlt, 16,5 x 6 (14 x 4,5) cm, stark verschmutztes, hellgraues Papier. Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 5-zeilig, 16^r-17^v: 6-zeilig, 18^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Bestes Wunschgebet (smon-lam) zur Verwirklichung allen Heils: Ārya-Bhadracaryāpraṇidhāna-rāja

Titelvermerk (Titelseite): < *bzang spyod smom lam* >

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya bha dra tsā rya pra ṅi dhā na rā dza / bod [Z] skad du / 'phags pa bzang po spyod pa smon lam gyi rgyal po /*

E: [18^r] *'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal [Z] po rdzogs so /// bkra shis ///*

Gleicher Text wie Nr. 96.

Literaturangaben unter Nr. 97.

99

Hs. or. 2247a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt, 53,5 x 11,9 (48,3 x 8,8) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes und sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 19^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) 1^r: *tha*, übrige r-Seiten: *'phags pa stobs po che, tha, v: --, tha*, (chinesisch) 1^r: Titel: (rechts) 力 十 本 [li shi ben], 1^v und restliche r-Seiten: 最 聖 大 力 經 [zui sheng da li jing], restliche v-Seiten: (rechts) 力 [li]. Teil *Tha* einer Textsammlung. Zu weiteren Werken siehe Nr. 100 und 101.

Wunschgebet (smon-lam) zur Erlangung von Samādhi: Ārya-Mahābalanāmamahāyānasūtra

Titelvermerk (Titelseite): < *'phags pa stobs po che* >

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya ma hā ba la nā ma mahā ya na sū tra / bod skad du / 'phags pa stobs po che zhes bya ba theg pa [Z] chen po'i mdo // sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo /*

K: [19^v] *'phags pa stobs po che zhes bya ba theg pa chen po'i mdo rdzogs so /// mangga lam ///*
"Damit ist das *'Phags pa* beendet."

BERLIN 783, 946; CONE 421, 577; DERGE 757, 947; EARLY MUSTANG 126, 340; LHASA 704; LITHANG 724; LONDON 589; NARTHANG 665; PHUGBRAG 613; SHEY 722; STOG PALACE 709; TRIPITAKA 416, 572; TOKYO 706; ULANBATOR 779; URGU 757, 949; EGOO 31; STAGRIMO 15; RKTS-K751; LAUFER 99; WADDELL 54; BECKH 102./15., 108./2.; LALOU I 23; TAUBE 589-592; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 44; MEISEZAHN III T 72535 I. (Nr. 15); EIMER H.3680.NA; EIMER I NA; HARRISON 14; BUESCHER & TARAB TULKU 59; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 362-1, 389-2, 390-1, 391-1, 393-1, 526-1, 528, 1544-1; EVERDING 252. Vgl. auch F. A. Bischoff (1956): *Contributions à l' étude des divinités mineures du bouddhisme tantrique: Ārya-mahābala-nāma-mahāyānasūtra*. Paris.

100

Hs. or. 2247b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt, Blatt 19 auf der linken Seite zu einem kleinen Teil abgerissen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 99. Zu weiteren Werken siehe auch Nr. 99 und 101.

Wunschgebet (smon-lam) zur Erlangung von Samādhi: Ārya-Mahābalanāmamahāyānasūtra

Dublette von Nr. 99 und 101.

101

Hs. or. 2249

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 99. Zu weiteren Werken siehe Nr. 99 und 100.

Wunschgebet (smon-lam) zur Erlangung von Samādhi: Ārya-Mahābalanāmamahāyānasūtra

Dublette von Nr. 99 und 100.

VII. VEREHRUNG (phyag-'tshal-ba) UND ZUFLUCHTNAHME (skyabs-'gro)

102

Hs. or. 2012a

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 17,5 x 7,1 (13 x 6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, besonders an den Rändern verschmutztes Papier. 1^v-2^r und 4^v mit doppelt liniertem, rotfarbigem Textrahmen, Textanfang auf 1^v in rot, stark verblasst und aufgrund Feuchtigkeitseinwirkungen (Wasserflecken) teilweise verwaschen, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 4^v: 4-zeilig, 5-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Grundlegende Übungen der Zufluchtnahme (skyabs-'gro) usw.

Ohne Titel

A: [1^v] *phyogs bcu'i dus gsum gyi de bzhin gshegs pa thams [Z] cad kyi sku gsung thugs yon tan 'phrin las thams cad kyi ngo bor gyur pa [Z] chos kyi phung po stong phrag brgyad cu rtsa bzhi / 'byung gnas 'phags pa'i dge [Z] 'dun thams cad kyi mnga' bdag drin can rtsa ba dang brgyud par bcas pa'i dpal [Z] ldan bla ma dam pa nam la skyabs su mchi'o /*

E: [4^v] *ri rab gleng bzhi nyi zlas brgyan [Z] pa 'di // sangs rgyas zhing du dmigs te phul ba yi // 'gro [Z] kun nam dag zhing la spyod par shog / om sarba ta thā ga ta [Z] yi dam gu ru ratna maṅḍal khaṃ ni rya tarya mi // //*

Dieses Werk ist der grundlegenden buddhistischen Praxis gewidmet. Es dient der Ansammlung religiöser Verdienste und wird in sieben Stufen vollzogen: Zufluchtnahme (*skyabs-'gro*), Erzeugung von *Bodhicitta* (*sems-bskyed*), Darbringung von Opfern (*mchod-'bu*), Sündenbekenntnis (*sdig-bshags*), Erzeugung der Nachfreude (*rjes-su yi-rang*), Absorption der *Buddhas* und *Bodhi-sattvas* in den eigenen Geist (*yi-dzung*) und Aufopferung der Verdienste (*bsngo-ba*).

MEISEZAHL I 82.

103

Hs. or. 2013b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, ein Blatt unpaginiert und ein Blatt mit der Paginierung *bzhi*, 17,5 x 7,1 (13,3 x 6) cm, bräunliches, vergilbtes, brüchiges, verschmutztes und fleckiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 4^r: 2-zeilig, Rest: 7-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Grundlegende Übungen der Zufluchtnahme (skyabs-'gro)

A: [unpaginiert]* *dang / 'gro la phan par byed rnams lam shes nyid kyis [Z] 'jig rten don sgrub mdzad pa gang /*

E: [4^r] *dpal ldan bla ma sku tshe'i rdo rje ltar / [Z] mi 'gyur brtan zhing 'phrin las rgyas gyur cig /*
//

* Möglicherweise handelt es sich um Fol. 2r, da 4r nicht an den Text der Rückseite dieses Folios anschließt.

MEISEZAHL I 84.

VIII. OPFERUNG (mchod-pa)

104

Hs. or. 2073a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,8 x 7,2 (20,6 x 5,1) cm, mehrschichtiges, gräuliches Papier mit feinen Faserresten und teilweise Teeflecken, Titel- und Schlussseite angeschmutzt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 12^v: 2-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 四本 [si ben, "Heft 4"], 1^v und die r/v-Seiten von Blatt 2 und 3 sowie die r-Seiten von Blatt 4-12: (rechts) 四本 [si ben].

Shākya thub-pa (Buddha Śākyamuni): Ritual zur Darbringung der drei Arten von Speiseopfern (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*cha gsum gtor ma*> "Ritual zur Darbringung der drei Arten von Speiseopfern"

A: [1^v] *na mo gu ru / cha gsum gtor ma gtong [Z] bar 'dod pas // mchod gtor rnams lag len bzhin bshams [Z] skyabs bskyed sngon du song nas /*

E: [12^r] *sngon tshe rgyal ba rnams kyis ma grol ba'i // skye bo'i tshogs rnams [Z] sbyin pas grol gyur cig / sarba mangga lam ///*

NEBESKY 195, 1125, 1126, 1128; TAUBE 1461-1466; SNELLGROVE 1759 (C), vgl. 1785 (A); DENWOOD 172; EIMER H.3588, H.6022.T, H.6027.B, H.6032.P, H.6040.H, H.6040.I; JACKSON 1112-5; MEISEZAHN I 144; OTANI 12408; BUESCHER & TARAB TULKU 1580-1582; Vgl. KOLMAŠ 16. Zu diesem Werk und seiner Anwendung siehe EVERDING 130.

105

Hs. or. 2222

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, 44 x 8,8 (37,7 x 7,5) cm, mehrschichtiges, gelbliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Ergänzende (Verrichtung) zum Tausendopfer (stong-mchod zur-'debs)

Titelvermerk (Titelseite): <*rnam rgyal stong mchod kyi cho ga'i zur 'debs*> *bdud rtsi'i zil mdar* {*mngar*} "Ergänzende (Verrichtungen) zum Tausendopfer für die *rNam-rgyal(-ma)*, Süßer Geschmack des *Amṛta*"

A: [1^v] *na mo gu ru uṣṇī ṣa bi dza yee* // 'dir *gtsug tor nam par rgyal ma'i stong mchod byed tshul gyi cho ga'i gzhung rje btsun blo bzang chos kyi nyi ma'i zhal sda* {*snga*} *nas kyis mdzad pa de nyid shin tu* [Z] *gsal zhing phun sum tshogs par 'dug pas* //

K: [5^r] *zhes pa 'di lhag bsam* [Z] *rnam dpyod mchog du* {*tu*} *dge ba chos rje ye shes dar rgyas kyis bskul ngor* // *btsun pa dkon mchog bstan pa'i sgron mes bris pa'o* // *bkra shis shog* // "Dieses (Werk) wurde aufgrund der Aufforderung durch den *chos-rje Ye-shes dar-rgyas*, der mit der Qualität erhabener Gesinnung (und) höchster Bildung (ausgestattet ist), von dem Mönch *dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me* geschrieben."

Eine Verrichtung, die auf der Grundlage des vom 2. *Thu'u bkvan Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* (1736-1802) verfassten Tausendopfers vom *Gung-thang dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me* (1762-1823) verfasst wurde. Sie ist mit zusätzlichen Anweisungen und Gebeten versehen, die die Durchführung der Verrichtung erleichtern sollen.

TAUBE 1244.

106

Hs. or. 2196a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 46,1 x 8,9 (39 x 5,9) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier, zwei große Fettflecken auf der Schlussseite. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *stong* bzw. *stod* {*stong*}, v: --, 1^r: (links) mit tibetischer "9", (chinesisch) alle Seiten: (rechts) ein altes chinesisches Zeichen, das möglicherweise "Oben und unten" bezeichnet.

sGrol-ma Yid-bzhin 'khor-lo (Cintāmaṇicakra-Tārā): Darreichung des Tausendopfers (stong-mchod 'bul-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun ma yid bzhin 'khor lo la stong mchod 'bul tshul*> "Darreichung des Tausendopfers an die ehrwürdige *Yid-bzhin 'khor-lo*"

A: [1^v] *skyon gyi ra ris gzhar* {*gzhan*} *yang gos min la* // *sred ldan gdud* {*gdung*} *ba yongs gzhi* {*gzhi*} *sngon med pa'i* //

K: [5^v] *ces rje btsun ma yid bzhin 'khor lo la stong mchod 'bul tshul 'di ni dpe ma 'dzom pa dang bsdebs mi shes pa'i byang 'dren mams la phan 'dod kyi bsam* {*bsams*} *pas / zhva ser cod pan 'dzin pa lchang lung arya* (sic!) *paṇḍi tar grags pas gnas mchog bsod nams* [Z] *kun sdud gling gi bla brang du bris pa dge* / "Dieses (Werk) *rJe btsun ma* wurde in der Vorstellung, dass es Ritualleitern (*byang-'dren*), die (ein solches Werk) nicht zu erwerben (vermochten) und nicht abzufassen vermögen, zum Vorteil gereichen könnte, von dem das Gelbmützen(-System) haltenden, als *lCang-lung Ārya-paṇḍi-ta* bekannt Gewordenen in der Lama-Residenz (*bla-brang*) des besten heiligen Ortes *bSod-nams kun-sdud gling* geschrieben."

MEISEZAHL II 290.

107

Hs. or. 2245b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 2 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 45,5 x 9,6 (40,5 x 7,2) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā): Maṅḍala-Opfer (maṅḍal 'bul-ba)

Ohne Titel

A: [1^v] *maṅḍal dag po la / oṃ badzra bhu mi āḥ hūm / dbang chen gser gyi sa gzhi / zhes pa nas / mtshang {ma tshang} ba med pa 'di nyid drin can rtsa ba dang brgyud par bcas pa'i dpal ldan bla ma [Z] dam pa rnams dang / yi dam dkyil 'khor gyi lha tshogs /*

E: [2^r] *rje btsun ma 'phags ma sgrol ma'i lha tshogs 'khor dang bcas pa rnams bdag la dgongs su gsol / khyed rnams la mkhyen pa'i ye shes / zhes pa nas / gong nas gong du 'phel zhing [2^v] rgyas par mdzad du gsol //*

108

Hs. or 1984

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,6 x 7,3 (20 x 5) cm, zweischichtiges, hellgraues, relativ festes, leicht vergilbtes Papier. 1^r, 4^r, 5^v, 6^v, 7^v und 12^v mit rotem, runden Siegelabdruck mit chinesischem Zeichen und offensichtlich einem tibetischen *cha*, 14^r mit einem großen, quadratischen, roten Siegelabdruck mit chinesischen Zeichen. Die vier Ecken der Titelseite sind mit weiteren kleinen, roten Siegelabdrucken versehen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 14^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 羅漢 [luo han], 1^v und 2^r-14^r: (rechts) 羅汗 [luo han]. Für einen weiteren Text vgl. Nr. 109.

Sechzehn Sthaviras (gNas-brtan bcu-drug): Opferritual (phyag-mchod)

Titelvermerk (Titelseite): <*gnas rten {brtan} cho ga*> "Opferritual für die *Sthaviras*"

A: [1^v] *phyogs dus kun nas skyabs gsum bka' [Z] bsdod {sdod} bcas /*

K: [14^r] *ces pa 'di ni mang du thos pa'i btsun pa dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyis sbyar ba'o ///*
 "Dieses (Werk) wurde von dem in vielen [Feldern] gebildeten Ehrwürdigen (Dalai Lama) *dGe-'dun rgya-mtsho* verfasst."

SENDAI 5561; SCHMIDT-BORHLINGK 427/5; TAUBE 1197-1200; MEISEZAHL I 51.

109

Hs. or. 1985

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 27,3 x 8,7 (22,2 x 5,9) cm, zweischichtiges, weiches, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 11^r: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *na*, v: --; (chinesisch) 1^r: 十二本 [shi er ben, "Heft 12"], restliche r/v-Seiten: 十二本 [shi er ben] 羅漢經 [luo han jing]. Teil *Na* einer Textsammlung.

Sechzehn Sthaviras (gNas-brtan bcu-drug): Opferritual (phyag-mchod)

Titelvermerk (Titelseite): <*gnas bstan {brtan} cho ga*> "Opferritual für die *Sthaviras*"

A: [1^v] *phyogs dus kun nas skyabs gsum bka'bsdod {sdod} bcas /*

E: [11^r] *dkon cog gsum gyi bkri {bkris} shog //*

Der gleiche Text wie Nr. 108 in unterschiedlichem Druck, wobei der in Nr. 109 gegebene Kolophon hier fehlt.

MEISEZAHL I 52.

110

Hs. or. 2237

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, 52 x 8,5 (45 x 6,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit kleineren Einrissen, Blatt 13 stark lädiert, wobei zwei große Risse durch Klebungen auf der Rückseite behoben wurden. Die Titelseite und 13^r weisen je zwei kleine, schwarzfarbige Stempelabdrücke auf, Titelseite zusätzlich mit einem kleinen quadratischen Siegelabdruck, offensichtlich in *'Phags-pa*-Schrift. Druckspiegel: 7-zeilig, 13^r: 8-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Opferritual (mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal dus kyi 'khor lo'i dkyil 'khor gyi lha tshogs la mchod pa'i cho ga*> *kun tu bzang po'i mchod sprin* "Opferritual für die Götterschar des *Maṇḍalas* des glorreichen *Dus-kyi 'khor-lo*"

A: [1^v] *na ma : shrikā la tsakrā ye / bcom ldan 'das dpal dus kyi 'khor lo'i dkyil 'khor gyi lha tshogs la mchod pa'i cho ga kun tu bzang po'i mchod sprin zhes bya ba /*

K: [13^r] *dpal dus kyi 'khor lo'i dkyil 'khor mchod pa'i cho ga mkhas grub chos rjes mdzad pa 'di / chos rje de nyid kyi nang rten bzhengs pa'i cha rkyen gyi {gyis} lhag rol cung zad tsam las par du sgrub pa'i do dam rje nyid kyis {kyi} bka' drin gyis 'tsho ba legs blos bgyis pa'i rkos {brkos} kyi 'du byed dge bsam pa'o //* "Die Verantwortung für die Drucklegung dieses vom *mKhas-grub chos-rje* verfassten (Werkes) *dPal* hat aufgrund der Umstände der Errichtung eines *Nang-rten*(-Objektes) für eben diesen *Chos-rje* von in etwa (der Höhe) des verbliebenen geringen Rest(kapitals) (*lhag-rol*) der von der Güte eben dieses Erwürdigen genährte *Legs-blo* übernommen. Der Schnitzhandwerker war *dGe-bsam*."

111

Hs. or. 2037

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 17 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 1-17) paginiert, 23,6 x 7,4 (19,9 x 5) cm, zweischichtiges, stark vergilbtes, brüchiges Papier mit geringen Blattverlusten. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 17^v: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *sman bla*, v: *sman bla*, (chinesisch) 1^v/^r und 2^r-16^r: 大 [da].

sMan-bla bde-gshegs-brgyad: Opferritual (mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bde gshegs brgyad kyi mchod ba'i {pa'i} cho ga bsdug {bsdus} pa*> "Kurz gefasstes Opferritual für die *bDe-gshegs-brgyad*"

A: [1^v] *na mo gu ru mu ni indra ya / gang gi mchan {mtshan} cam {tsam} [Z] thos pa'i chu rgyun gyis /*

K: [17^v] *ces pa 'di yang [17^v] nged {deng} sang gi skye bo 'ga' la phan gdags par 'dod pa'i bsam pas / chos smra ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis / chos [Z] grva chen po bkra shis lhun po'i gzims khang du sbyar ba'o // // mangga lam //* "Auch dieses (Werk) [17^v] wurde in dem Wunsch, dass es einigen Lebewesen der heutigen (Zeit) von Nutzen sein möge, von dem *chos-smra-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* in (seinem) Privatgemach in der großen Klosterschule *bKra-shis lhun-po* verfasst."

TAUBE 1258, 1259; MEISEZahl II 206. Vgl. SCHMIDT-BOEHLINGK 429.

112

Hs. or. 2040

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 19 Blatt, unvollständig, Blatt 20ff fehlen, 29,2 x 7,6 (25,8 x 5,3) cm, hellgraues, leicht vergilbtes, unregelmäßig geschnittenes Papier. Vereinzelte Textpassagen handschriftlich durch rötliche Markierung hervorgehoben. Druckspiegel: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Die Titelseite besitzt den chinesischen Vermerk 韓 [han].

sMan-bla bde-gshegs-brgyad: Opferritual (mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bde gshegs brgyad kyi mchod {add.: pa'i} cho ga sdus ba {bsdus pa}*> "Kurz gefasstes Opferritual an die *bDe-gshegs brgyad*"

A: [1^v] *phyogs bcu'i dus gsum de bzhin gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs yon tan [Z] 'phrin las thams cad gyi* (in kleiner Schrift:) *zhes pa nas* (in normaler Schriftgröße:) *dge 'dun la skyabs su mchi'o /*

E: [19^v] *chos cher rab [Z] pa com {bcom} Idan bde gshegs bdun // smon lam gsung ba don kun grub pa sogs // rdzogs pa'i sangs*

Das vorliegende Werk ist im Kern mit Nr. 111 identisch, unterscheidet sich jedoch, wie bereits R. O. Meisezahl im Detail gezeigt hat, durch zwei zusätzliche einleitende Vierzeiler, den darauf folgenden kurzen Prosatext sowie die Schlussverse.

TAUBE 1259; MEISEZahl II 210. Vgl. SCHMIDT-BOEHLINGK 429.

113

Hs. or. 2129

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 112 Blatt, 44,8 x 13,4 (39 x 10,2) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, wobei das mit Illustrationen versehene abschließende Blatt unpaginiert ist. Bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, Rückseite des abschließenden Blattes: vacat. Randverm. r: *sman bla*, v: --. Titel, einleitender vierzeiliger Vers auf 2' und abschließendes Wunschgebet auf 111^v jeweils in Tibetisch und in Sanskrit, wobei das Sanskrit in *Raiṣjanā-* und tibetischer Schrift geschrieben ist. Folio 1' und 2' weisen ornamentale Verzierungen auf. Illustrationen: 1r Umräumung des Titels mit Lotosfries (unten), links mit einem *Dharmacakra* und rechts mit einem 6-fachen Juwel (*ratna*); 1^v: aus fünf *Buddhas* und historischen Personen bestehender Blockdruck, der im Zentrum den *Buddha Śakyamuni* (*bstan-pa'i bdag shākya'i rgyal //*) flankiert links von *Buddha Amitābha* (*'dren-mchog dam-pa 'od-dpag-med*) und rechts von *Bhaiṣajyaguru* (*snyigs-ma'i 'gro-'dren sman-gyi bla //*). Flankiert wird diese Dreiergruppe nochmals auf der linken Seite von *Śāntirakṣita* (*thams-cad mkhyen-pa zhi-ba 'tsho //*) und ganz rechts von *Khri-srong lde-btsan* (*'jam-dbangs nam-sprul khri-srong tje //*). Das unpaginierte letzte Folio zeigt auf der r-Seite die *Caturmahārāja*, von links

nach rechts *Virūdhaka* ('phags skyes-po), *Dhṛtarāṣṭra* (yul-khor bsrung), *Vaiśravaṇa* (rnam-thos sras) und *Virūpākṣa* (spyang mi-bzang).

sMan-bla bder-gshegs bdun (Bhaiṣajyaguru): Opferritual (mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bder gshegs bdun gyi mchod pa'i chog sgrigs*> *yid bzhin dbang rgyal*
 "In der rechten Reihenfolge arrangiertes Opferritual für die sieben *Sugatās*, Erlangung der Macht der Wunscherfüllung"

A: [2^r] *ngo mtshar bkod pa'i zhing khams bdun du mtshan dpe'i dkyil 'khor rtag gsal yang //*

K: [108^v] *ces bde bar gshegs pa bdun gyi smon lam gyi* [109^r] *cho ga 'di nyid gangs can phan bde'i rtsi sman gyi ljon pa chen po yin par mchims nam mkha' grags kyis mkhan* [Z] *po'i gzhang la dgos nges kyī lhan thabs mdzad pa'i khungs btsun na'ang bar skabs su mdo chog rgyas bsdus kyī dbye ba* [Z] *sogs mkhan por kha g.yar ba dang mchims kyī cho ga bsgrigs ma la gzhan gyis 'brel med mang du sbyar ba'i nyi ma* [Z] *'phul thabs dang gzhan mgo bskor ba lhur blangs shing / la la nyung ba tsam gyis ya mtshan par rloms te* [Z] *tshig sna bsdus pa'i shog ldebs gsum bzhi la tshang ba'i {tshad pa'i} yi ge mang pos lugs srol 'di nyid tshong 'dus 'o ma* [Z] *ltar bslad pa mthong bas rkyen byas mkha' mnyam gyi skye rgu mtha' dag la phan 'dod kyī lhag pa'i bsam pas* [109^v] *drangs te snga mo nas rtsom 'dun yod pa dang dbus gtsang du chos sde gsar btsugs phal cher la'ang mdo chog tshugs yod* [Z] *par phan slebs che 'dra snyam pa'i steng thos bsam dar rgyas gling pa'i slob dpon pa 'phrin las rgya mtsho / shangs* [Z] *dga' ldan chos 'khor ba'i slob dpon don grub rgya mtsho / dbu mdzad blo bzang yon tan / mchod dpon ngag dbang shes* [Z] *rab / dge slong 'jam dbyangs grags pa / gsol dpon ge ra ba blo bzang mkhyen brtse nmams kyis bskul ba* [Z] *dang phyag mdzod sa skyong blo bzang mthu stobs kyis rmi ru ba tshor brag sgo rab 'byams pas snang bar gang dran gyis rgyas* [Z] *'bring bsdus pa sogs sna tshogs byas tshul gyi sgyur sbyang la brten chog bsgrigs shig dgos zhes rmi ru bla ma rin* [110^r] *cen rgya mtshos bskul bas kyang rkyen byas / nye char chen po hor gyi rgyal khams kyī sa'i cha khal kha g.yon ru nas 'jam dbyangs* [Z] *sprul pa'i sku blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan gyis gser gyi maṅdal dang hor gos mngags btags sogs kyī khyad nor dang bcas* [Z] *gsung gis bskul bas 'tshams {mtshams} sbyar te yid ches shing spro ba bskyed pa mdo sngags kyī khyad par 'byed pa'i dpyad pa sngon du btang* [Z] *ba'i sgo nas thams cad mkhyen pa zhi ba 'tsho'i gsung dngos mar med du mi rung ba'i 'tshams {mtshams} sbyor dang gsal byed kyis brg-yan* [Z] *pa'i bder gshegs bdun gyi mchod pa'i chog bsgrigs yid bzhin dbang rgyal zhes pa 'di ni yongs 'dzin dam pa chos bzhin* [Z] *du spyod pa du ma'i bka' drin las chos 'di la lhag par mos pa'i dad pa thob pa za hor gyi bande ngag dbang blo bzang rgya mtsho 'jigs med* [110^v] *go cha thub bstan lang tsho'i sdes bag yod {med} ces pa chu glang mgos {mgo} nya ba'i lhag pa lha mtshams kyī 'grub sbyor gyi dus dge bar rang byung* [Z] *'phags pa 'jig rten dbang phyug gi gtsug lag khang dmar po rir sbyar ba'i yi ge pa ni gnas brtan 'jam dbyangs grags pas* [Z] *bgyis pa lus can mtha' dag sman gyi bla bee ḍūrya 'od kyī rgyal po'i go 'phang mngon du byed pa'i rgyur gyur cig //* "Was dieses *bDe bar gshegs pa bdun gyi smon lam gyi cho ga* angeht, ist es so, dass, indem das Schneeland der große Baum der *Amṛta*-(gleichen) Nutzen bringenden Medizin ist, *mChims Nam-mkha' grags* eine Ergänzung, die für den Basistext des *mKhan-po* erforderlich war, verfasste. Wenn (deren) Authentizität auch (außer Frage steht), sind in der Zwischenzeit ausführliche (und) gekürzte Versionen (dieses) *mDo-chog* usw. (sowie) viele von anderen (Personen dem Werk) des *mKhan-po* (als immanente Textteile) zugeschriebene und mit dem von *mChims* arrangierten Ritual (überhaupt) nicht verbundene (Ergänzungen) verfasst worden. Indem sie damit (nur ihre) Zeit verschwendeten und die Verantwortung dafür übernehmen (müssen), andere (nur) verwirrt zu haben, befeiligten

sich einige der Argumentation, dass etwas kürzere (Versionen) wundervoll wären. Wenn man diese Vorgehensweise vieler Werke, (den Text) in kurzen Worten auf drei, vier Seiten zu dimensionieren, sieht, gleicht das (doch nur der Art und Weise), auf dem Markt (mit Wasser verdünnte) Milch verkauft zu haben. Von der erhabenen Intention, damit allen, gleich dem Himmelsraum (unendlichen) Lebewesen zum Nutzen zu gereichen, [109^v] geleitet, da seit langem der Abfassungswunsch bestand und darüber hinaus in der Vorstellung, dass es von großem Nutzen wäre, die Tradition des *mDo-chog* an den neu gegründeten Klöstern in Zentraltibet (*dbus-gtsang*) zu etablieren, wurde (dieses Werk) deshalb (angesichts) der Aufforderung des *slob-dpon-pa 'Phrin-las rgya-mtsho* von *Thos-bsam dar-rgyas gling*, des *slob-dpon Don-grub rgya-mtsho* von *Shangs dGa'-ldan chos-'khor*, des *dbu-mdzad Blo-bzang yon-tan*, des *mchod-dpon Ngag-dbang shes-rab*, des *dge-slong 'Jam-dbyangs grags-pa* (und) des *gsol-dpon Ge-ra-ba Blo-bzang mkhyen-brtse* sowie aufgrund (der Tatsache), dass der *phyag-mdzod sa-skyong Blo-bzang mthu-stobs* der Gemeinschaft der *rMi-ru-ba* eine Bestrafung (*sgyur-byang*) dafür erteilt hatte, dass der *Brag-sgo rab-'byams-pa* nach eigenem Belieben verschiedene (Versionen) wie eine ausführliche, mittellange (und) kurz gefasste (Version eben dieses Rituals) verfasst hatte, (zudem) begleitet von dem Umstand, dass (daraufhin) mit den (an mich gerichteten) Worten: 'Wir benötigen ein (einwandfrei) arrangiertes Ritual!' auch der *rMi-ru bla-ma Rin-[110^f]-cen rgya-mtsho* mich dazu aufforderte (und) kürzlich der aus dem linken Flügel der *Qalq-a (khal-kha g.yon-ru)* des großen Mongolenreiches (stammende) *'Jam-dbyangs sprul-pa'i sku Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan** mir mit besonderen Kostbarkeiten wie einem goldenen *Maṇḍala* und einem auf (seinen speziellen) Auftrag hin gewebten mongolischen *Brokat (hor-gos mngags-btags)*** (eine diesbezügliche) höfliche Aufforderung zukommen ließ (*gsung-gis bskul-ba*), abgefasst. Dieses mit einer zuvor geführten, Glauben und Freude erzeugenden, die Besonderheiten der *Sūtra-* (und) *Tantra-*(Tradition des Werkes) eröffnenden Untersuchung (verfasste), eine Verknüpfung zu dem eigentlichen, unumgänglichen Werk des *Zhi-ba 'tsho* und erläuternde Ornamente (enthaltende Werk) namens *bDer gshegs bdun gyi mchod pa'i chog bsgrigs Yid bzhin dbang rgyal* wurde von dem dank der Güte (seiner) zahlreichen *dharma-gerecht handelnden* Mentoren in diese Lehre höchsten Glauben erlangt habenden Mönch von *Za-hor Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho 'jigs-med* [110^v] *go-cha thub-bstan lang-tsho'i sde* an einem guten Tage der Verbindung des (Wochentages) *IHa-gpa* mit (dem Mondhaus) *IHa-mtshams* (in einem Monat), bei dem Vollmond (im Mondhaus) *mGo* ist, des *Pramādhin (bag-med)* genannten Wasser-Ochse(-Jahres [1673]) auf dem *dMar-po ri*, im *gTsug-lag khang* des *Rang-byung 'phags-pa 'jig-rten dbang-phyug*, verfasst. Als Schreiber fungierte der *gnas-brtan 'Jam-dbyangs grags-pa*. Möge das zur Ursache dafür werden, dass alle Lebewesen die Würde des *Bhaiṣajyaguru Vaiḍūryaprabharāja (sman-gyi bla bee ḍūrya 'od-kyi rgyal-po)* verwirklichen!"

K (der ursprünglichen Drucklegung des Werkes in *dGa'-ldan Phun-tshogs gling*): *ces pa 'di yang chos sbyin rgya cher spel phyir dga' ldan phun tshogs gling du par du bsgrubs pa'i mthus rgyal ba 'jam dpal [Z] snying po'i bstan pa rin po che dar zhing rgyas la yun ring du gnas pa'i rgyur gyur cig //*"Auch dieses Werk wurde, um (diese) *Dharma-Gabe* weithin zu verbreiten, in *dGa'-ldan Phun-tshogs gling* zur Drucklegung gebracht."

K (der vorliegenden Drucklegung): *om sva stī pra dza bhyiḥ [Z] sngon spyad bsod nams las 'khrungs chu gter las // rmad byung thugs rje'i brlabs 'phreng cher g.yos te // nam yang [111^f] zad med smon lam si tā'i klung // snyigs dus skye 'gro'i bsod nams zhing mchog tu // babs pa'i {pas} bskal bzang [Z] gser gyi snye ma'i 'bras // legs par smin pa'i mdo sde'i cho ga 'di // dpal ldan 'phags pa'i gdan sa 'khrungs ko'i si'i // [Z] slob dpon dharma ka ra bikṣus gtsos // dus {dus} pa'i tshogs kyi*

*lhag bsam dag pa'i mthus // gnam bskos gser mngal khang hi [Z] gser gyi khrir // dbang bsgyur bug grod (sic!) lo'i steng nag zlar bsgrubs // dge 'dis bdag sogs rgyu sbyor sbyin bdag dang // [Z] pha ma gtso {gtsos} byas 'gro drug sems can mams // gnas ngan len gyi 'ching ba las grol te // bee dūrya 'od zhing der [Z] skye bar shog / thub bstan spyi dang 'jam mgon tsong kha pa'i // chos srid zung la dbang bsgyur mes po yi // [111^v] sku tshe mnga' thang srid mthar rgyas pa dang // bkra shis bde legs dpal la spyod par shog // // dza yantu // [Z] (Sanskrit-Text in Rañjanā-Schrift) [Z] (Sanskrit-Text in tibetischer Schrift:) / ye dharmā he tu pra bha va he tu nte śā nta thā ga to hya ba da tra / te śā nytsa yo ni ro dha e vaṃ bā dī ma hā shra ma ṇa : mangga laṃ / bha va ntu / [Z] sbyin bdag 'khor dang bcas rnam la // tshe 'dir bsam pa don 'grub zhing // bar chad zhi nas bkra [Z] shis pa // bsam pa chos bzhin 'grub par shog // // dge'o // legs sho // "Indem aus (diesem) von den Verdiensten früheren Handelns erzeugten, (einem permanent fließenden) Fluss (vergleichbaren) Schatz in großer Weise Wellenkette hervorragenden Mitgefühls in Bewegung gebracht wurden und (dieser) dem *Sitā* (vergleichbare) Fluss des niemals [111^v] endenden Wunschgebetes in das Feld der Verdienste der Lebewesen der Zeit des Niedergangs fließt, wurde (die Drucklegung) dieses die Früchte der Ähren des goldenen, guten Zeitalters zur Reifung bringenden *mDo sde'i cho ga* in kraft der erhabenen Intentionen der Vollversammlung, angeführt von dem *Ācārya Dharmakarabhiṣu* der glorreichen, erhabenen (Kloster)residenz 護國寺 [huguosi] (*'khrungs-ko'i si*), im 3. *Hor*-Monat (*nag-zla*) des *Bug-grod* (sic!)* (genannten) Jahres, in dem der vom Himmel ernannte Kaiser) *gSer mngal*** (oder) Kangxi auf dem goldenen Thron Herrschaft ausübte, fertiggestellt. Mögen aufgrund dieser Verdienste, angeführt von den die Materialien [für die vorliegende Drucklegung] spendenden Gabenherrn (*rgyu-sbyor sbyin-bdag*) wie mir sowie von (meinen) Eltern, die Lebewesen der sechs Daseinsbereiche von der Bindung an Wiedergeburten in den niederen Bereichen befreit sein und in der (himmlischen Sphäre) *Bee-dūrya 'od-zhing* wiedergeboren werden. Mögen sich Leben und Macht (meiner) Vorfahren, die im Allgemeinen die Lehre des *Muni* und (im Besonderen) den *Dharma* des *'jam-mgon Tsong-kha-pa* und gemeinsam damit die Herrschaft förderten, [111^v] bis zum Ende des *Saṃsāra* ausweiten und sie zum Ruhme von Glück (und) Wohlergehen handeln! *Jayantu*. [Z]"*

Chinesisches Postscriptum (110v {lies: 111v}): 大清康熙歲次庚午年季春月望日大隆善護國寺住持喇嘛全眾誠心虔造藥師尊經 [da qing kang xi sui ci geng wu nian ji chun yue wang ri da long shan hu guo si zhu shi la ma quan zhong cheng xin qian zao yao shi zun jing] "Am Vollmondstage des 3. Frühlingsmonats des Weißen-Pferd-Jahres (1690) Kangxi der Großen Qing(-Dynastie) von allen im (Kloster) Dalongshan Huguosi lebenden Lamas von Herzen angefertigtes Werk des Medizin-Lehrers."

* Laut Taube 1254 ist das der 2. *Mañjuśrī-Qutuqtu* (1635-1724).

** Dazu siehe auch Heissig 1954: S. 66 (Anm. 2).

*** Diese Jahresbezeichnung ist im *Brhaspati*-Zyklus nicht nachgewiesen. Offensichtlich handelt es sich um eine korrupte Schreibung der als Abfassungsdatum des Werkes gegebenen, ebenfalls korrupten Schreibung *bag-yod (pramādhin)* (vgl. auch Taube 1254, Meisezahl II 227 und BUESCHER & TARAB TULKU 487ff), die *bag-med* zu schreiben wäre. Damit wäre das Werk bereits im 3. Monat des Jahres seiner Abfassung (1673) in Beijing nachgedruckt worden, was mehr als fragwürdig erscheint. *Bug-grod* kann deshalb wohl nur eine Verschreibung für *rab-myos (pramoda)* bilden, das Tibetisch dem Eisen-Pferd-Jahr oder Mongolisch dem Weißen-Pferd-Jahr (1690) entspricht und mit dem Datum des chinesischen Postscriptums auch hinsichtlich des Monats der Fertigstellung korrespondiert.

**** Das möglicherweise korrupte *gSer-mngal* fasse ich hier als die tibetische Bezeichnung für den Kaiser Kangxi (康熙) auf, der 1664-1722 herrschte.

SCHMIDT-BOEHTLINGK 512, 513; WADDELL 448; BACOT II 3560; SENDAI 5644; TAUBE 1254, 1255; SNELGROVE 1729; MEISEZahl II 227; ALI, VOL. 11 (1972): S. 807 (I-TIB-149); BUESCHER & TARAB TULKU 487-490. Zur Beschreibung der mongolischen Übersetzung des Werkes siehe Heissig 1954: Nr. 75.

IX. MEDITATIONS- UND OPFERRITUALE IN BEZUG AUF DEN GEISTLICHEN LEHRER (bla-ma mchod-pa, bla-ma'i mal-'byor)

114

Hs. or. 1965

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 24 Blatt, 51,7 x 9,7 (47,2 x 6,4) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, Blatt 10 wurde in der tibetischen Paginierung irrtümlich mit 11 paginiert; stark vergilbtes, kartonartiges Papier. Druckspiegel: 1^v und 2[:]: 4-zeilig, 24^f: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 24^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *mchod chog, kha*, v: --, (chinesisch) alle r/v-Seiten: 井 [jing]. Teil *Kha* einer Textsammlung. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 115.

Thub-pa'i dbang-po (Buddha Śākyamuni): Allgemeines Opferritual (spyi'i mchod-pa'i cho-ga) für den Lama und die Drei Juwelen

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchog gsum spyi'i mchod chog*> *yid bzhin dbang rgyal* "Allgemeines Opferritual für den Lama (und) die (Drei) besten (Juwelen), Erlangung der Macht der Wunscherfüllung"

A: [1^v] *na mo gu ru mu neendrā ya / dge legs tshogs gnyis rgya mtsho'i 'jing las 'khrungs //*

K: [23^v] *ces bla ma [Z] mchog gsum bka' sdod dang bcas pa'i thugs rje bskul ba'i cho ga bde legs kun 'byung yid bzhin dbang rgyal zhes bya ba 'di ni tsan dan jo bo'i drung du mchod 'bul rgyas pa byed pa'i tshé nye bar mkho ba dang / skabs gzhan du bsag sbyang byed pa [24^f] la yang phan par bsams te sngar nas bsgrigs 'dun yod thog shar rtse mkhan rin po che no min han ngag dbang tshul khrims kyis kyang 'di lta bu zhig gyis zhes gsung gis bskul ba la brten nas / rgyal khams myul ba'i btsun [Z] gzugs snyoms las pa lcang skya rol pa'i rdo rjes sbyar ba'i yi ge pa ni chos tshul du ma la rnam dpyod yangs pa'i gu shri ngag dbang bstan 'phel gyis bris pa 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa rin po che phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas pa dang / [Z] skye rgu thams cad bde skyid kyi dpal la longs spyod par gyur cig / "Dieses (Werk) namens *Bla ma* wurde, indem er dachte, dass es zu Zeiten der ausgedehnten Opferungen vor der sandelhölzernen *Jo-bo*(-Statue) (*tsan-dan jo-bo*) erforderlich sei und bei anderen Gelegenheiten auch zur Ansammlung (von Verdiensten) und zur Reinigung (von Befleckungen) [24^f] von Nutzen sein (könnte) und – zusätzlich zu dem schon seit langem (von ihm selbst) gehegten Wunsch, (ein derartiges Werk) abzufassen – gestützt auch auf die von dem *Shar-rtse mkhan rin-po-che no-min han Ngag-dbang tshul-khrims* mit den Worten "Fertige ein solches (Werk) an!" (ergangene) Aufforderung von dem im Lande umherstreifenden, faulen Mönch *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* verfasst. Der Schreiber war der in zahlreichen *Dharma*-Angelegenheiten ein reichhaltiges Wissen besitzende *gu-shri Ngag-dbang bstan-'phel*."*

TAUBE 1787; LOKESH CHANDRA I 3827; MEISEZAHL I 30, II 295.

115

Hs. or. 2199

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 24 Blatt. Weiches, leicht vergilbtes Papier mit geringen Abblätterungen an den Rändern. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 114.

Thub-pa'i dbang-po (Buddha Śākyamuni): Allgemeines Opferritual (spyi'i mchod-pa'i cho-ga) für den Lama und die Drei Juwelen

Dublette von Nr. 114.

116

Hs. or. 2035a

Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt, 24,1 x 8 (23,4 x 6,7) cm, mehrschichtiges, festes, graues, kaum vergilbtes Papier mit Faserresten und sehr kleinem Rand, Schnitt gelb gefärbt. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 4-zeilig, 8^f: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. r: *bla ma'i mal 'byor*, v: --.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i mal-'byor)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma'i mal 'byor*> *byin rlabs 'bum gyi sbrang char* "Opferritual für den geistlichen Lehrer, Honig hunderttausender Segnungen"

A: [1^v] *na mo gu ru / lhan skyes gnyug ma'i ye shes mchog / rtogs pa'i* [Z] *thabs mchog bla ma la /*

K: [7^v] *zhes bla ma'i mal 'byor byin rlabs 'bum gyi sbrang char zhes bya ba 'di ni / tshe blos btang gi* [Z] *slob bu dad brtson shes rab dang ldan pa'i rab 'byams pa dpa'ldan chos dar dang / mos ldan mkha' 'gro tshe ring sogs kyis bskul ngor* [Z] *phyogs med ri khrod rnam su gtad med gu yangs yang ba blo bde gtsang smyon ras pa karma* [8^f] *rdo rjes dben pa'i gnas mchog bya dkar gyi mdun ngos nags ljongs 'chi med skyed* [Z] *tshal rang shong bsam gtan khang bu nyams dga' nas* (!) *zla 8 tshes 10 bris pa'i dge bar gyur cig //*"Dieses (Werk) *Bla-ma'i mal-'byor* wurde angesichts der Aufforderung durch den *rab-'byams-pa dPa'ldan chos-dar*, der ein sein Leben aufgegeben habender Schüler sowie gläubig und weise ist, sowie (angesichts der Aufforderung) durch andere wie die Vertrauen (in die Lehre) besitzende *mKha'-'gro tshe-ring* von dem richtungslos in unbestimmten Einsiedeleien weit umherstreifenden, sorglosen *gTsang-smyon ras-pa Karma* [8^f] *rdo-rje* auf der Vorderseite von *Bya-dkar*, des besten heiligen Ortes der Einsiedler, in einem nur ihm Platz bietenden, im Hain *'Chi-med skyed-tshal* (gelegenen), freudvollen Meditationshäuschen am 10. Tage des 8. Monats geschrieben."

K (zur Drucklegung): *ces pa 'di yang dpar* [Z] *bskon* {*bskod*} *lha mo don 'grub kyis bskrun pas* {*pa'i*} *dge bas tshe rabs thams cad du bla ma'i rjes su 'dzin pas rgyu* {*rgyur*} *gyur cig // sarba maṅgalaṃ //* "Mögen die (dadurch erworbenen) Verdienste, dass auch dieses (Werk) von dem Blockdruckschnitzer *IHa-mo don-'grub* (im Druck) ausgefertigt wurde, zur Ursache dafür werden, dass er in allen Existenzen von dem Lama hinter sich hergezogen werde."

MEISEZAHL I 111.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 34 Blatt, tibetische Paginierung (links) 1^r-33^r und Anhang mit 1^r (auf Rückseite von 33^r gedruckt) und 2^r°, 23 x 7 (21,3 x 5) cm, und beidseitige chinesische Paginierung, zweischichtiges, stark vergilbtes und dunkel gewordenes Papier, Oberseite des Titelblattes und Unterseite des Schlussblattes von gelber Farbe. 1^r und 6^r mit je 2 sowie zahlreiche weitere Seiten mit je einem runden, roten, blassen Siegelabdruck versehen. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 33^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 2^v (Anhang): vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: (rechts) 巴 [ba], (links) 千 [qian], restliche r/v-Seiten: (rechts) 巴 [ba]. Dubletten unter Nr. 118 und 119, gleiche Texte in unterschiedlichem Druck unter Nr. 120-124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchod pa'i cho ga*> "Gurupūjā"

A: [1^v] *rgya gar skad du / gu ru būdza sya kalba nā ma / bod skad [Z] du / bla ma mchod pa'i cho ga zhes bya ba / bka' drin mnyam med [Z] bla ma dam pa rnam kyī zhabs la phyag 'tshal zhid {zhing} skyabs su mchi'o //*

K: [32^r] *ces bla ma mchod pa'i cho ga 'dī ni 'dul ba 'dzin pa chos kyī grags pa dang / blo bzang phun tshogs gnyis [Z] kyis 'dī lta bu zhig dgos ces yang yang bskul ba la brten nas / shākya'i dge slong blo bzang chos kyī rgyal mtshan gyis [Z] grub chen gling ge {gis} mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / spang lo chen pos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / sa skya pa'i dge ba'i bshes gnyen [Z] du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtshos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / mkhas grub chen po [32^v] mkhan po rin po che sangs rgyas ye shes kyī mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / gzhan yang grub mtha' so so'i bla ma mchog dman du [Z] mas mdzad pa'i bla ma mchod pa mang po zhig mthong zhing brjod bya'i don rnam khod {khong} du chud par byas te legs pa'i cha thams cad [Z] legs par bsdus nas / mdo rgyud dam pa'i man ngag ji lta ba bzhin du tshig sbyor spangs te / go bde bar chos grva chen po bkra [Z] shis lhun po'i gzims khang rgyal mtshan mthon po'i yang thog tu sbyar ba'o /// "Dieses (Werk) *Bla ma* wurde aufgrund der wiederholten Aufforderung durch den 'dul-ba 'dzin-pa Chos-kyi grags-pa und durch *Blo-bzang phun-tshogs**, die beiden, dass sie ein derartiges (Werk) benötigten, von *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, indem er das vom *grub-chen Gling*** verfasste *Bla ma mchod pa*, das von dem großen *sPang-lo* verfasste *Bla ma mchod pa*, die von zahlreichen *Kalyāṇamitras* der *Sa-skyapa*[-Schule] verfassten *Bla ma mchod pa*, das vom Allwissenden *dGe-'dun rgya-mtsho* verfasste *Bla ma mchod pa* sowie das vom *mkhas-grub chen-po* [32^v] *mkhan-po rin-po-che Sangs-rgyas ye-shes* verfasste *Bla ma mchod pa*, ferner die von den vor- (und) nachrangigen Lamas der verschiedenen Schulrichtungen verfassten zahlreichen *Bla ma mchod pa* studierte und die Bedeutung des zu Sprechenden verstand, indem er alle trefflichen Teile trefflich sammelte und dann entsprechend den Instruktionen der erlesenen *Sūtras* (und) *Tantras* poetische Formulierungen vermied, in leicht zu praktizierender Weise im Obergeschoss des *gZims-khang rGyal-mtshan mthon-po* der großen Klosterschule *bKra-shis lhun-po* verfasst.*

Wunschgebet (zur ursprünglichen [?] Drucklegung): A: [32^v] *thub dbang rdo rje 'chang dad {dang} tsod {tsong} kha pa //*

E: [33^r] *'dī phyi'i legs tshogs thams cad [Z] gcig {cig} car du // legs par 'grub par byed pa'i bkra shis shog /// mangga lam ///*

A (Wunschgebet zur aktuellen Drucklegung): [1^r] *srid zhi'i nam dkar ji snyed dge mtshan gyis /*

E (Wunschgebet zur aktuellen Drucklegung): [2^r] *phun tshogs dpal la rol pa'i bkra shis shog //*

* Das sind zwei Schüler des Autors, des 4. *Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

** *Gling-ras-pa Padma rdo-rje* (1128-1188), der Gründer der Mittleren Schule (*bar-'brug*) der *'Brug-pa bKa'-brgyud*-Schule.

SCHMIDT-BOETHLINGK 427/1 UND 2, 428; NEBESKY 526; SENDAI 5892; TAUBE 1320-1324; MEISEZAHN I 65, 67, 129, 143, II 279; GRÖNBOLD 122, 500; BUESCHER UND TARAB TULKU 1192, 1200-1202.

Kurze Inhaltsübersicht:

Das Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga, gurupūja*) bildet eine der zentralen rituellen Verrichtungen des tantrischen Heilsweges und wird von allen Schülern vollzogen:

1. [2^r,4] (*lam-gyi rtsa-ba bshes-gnyen bsten-tshul*) Das Werk beginnt mit einer kurzen Darlegung über die Art und Weise, sich auf den Heilsfreund (*kalyāṇamitra*) als die Wurzel des tantrischen Heilsweges zu stützen.

2. [5^v,4] (*lam-gyi gnad tshang-ba'i bla-ma'i mal-'byor bsgom-pa*) Die umfassende Darstellung der Hauptpunkte des Stufenweges, die Meditation des *Guruyoga*.

2.1. [5^v,2] (*sngon-'gro*) Die Vorbereitenden Übungen.

2.2. [7^v,4] (*dnagos-gzhi*) Der Hauptteil.

2.2.1 [7^v,4] (*rten-bskyed*) Die geistige Erzeugung der Stütze durch die Visualisation des eigenen Lamas als Wurzellama (*rtsa-ba'i bla-ma*), umgeben von den Überlieferungsträgern und Gottheiten in Form eines Feldes der Akkumulation von Verdiensten und Weisheit (*tshogs-zhing*).

2.2.2. [10^r,1] (*spyang-'dren dang bzhugs-gsol*) Die Einladung der Weisheitswesen (*ye-shes-pa*) und die an sie gerichtete Bitte, in die meditativ erzeugten Schaubilder (*dam-tshig-pa*) einzugehen.

2.2.3. [11^v,1] (*yan-lag bdun-pa'i cho-ga*) Vor den Weisheitswesen vollzieht der Meditierende sodann die siebengliedrige rituelle Verrichtung.

2.2.3.1. [11^v,4] (*phyag-'tshal*) Die Zufluchtnahme.

2.2.3.2. [13^r,3] (*mchod-pa*) Die Opferungen.

2.2.3.3. [16^r,4] (*bshags-pa*) Die Bekenntnis seiner Verfehlungen.

2.2.3.4. [16^v,2] (*tjes-su yi-rang*) Die Nachfreude.

2.2.3.5. [16^v,4] (*chos-'khor bskor-ba-la bskul-ba*) Die Bitte an den Lama, auch weiterhin das Rad der Lehre zu drehen.

2.2.3.6. [17^r,2] (*mya-ngan-las mi 'da'-bar gsol-ba 'debs-pa*) Das an den Lama gerichtete Bittgebet, nicht ins *Nirvāṇa* einzugehen, sondern fest im *Saṃsāra* zu verweilen und weiterhin Belehrungen zu erteilen.

2.2.3.7. [17^r,4] (*bsngo-ba*) Die Aufopferung der Verdienste zum Heil aller Lebewesen.

2.2.4. [18^v,3] (*gsol-ba 'debs-pa*) Das Bittgebet an den Lama, die spirituelle Verwirklichung von Körper, Wort und Geist zu gewähren.

2.2.5. [21^v,3] (*dbang-bzhi blang-ba*) Nachdem der Lama so erfreut wurde, wird er gebeten, die vier Weihen zu erteilen.

2.2.6. [22^v,1] (*byin-gyis brlabs-pa'i phyir dang / thugs rgyud bskul ba / 'dod-don-la smon-pa / theg-pa chen-po'i lam sbyong-ba bcas lhan-cig-tu bya-tshul*) Um den Segen von Körper, Wort und Geist des Lama zu empfangen, fordert der Meditierende den Lama auf, sich aus Mitgefühl um die

Lebewesen zu kümmern. Er wünscht sich, alle gewünschten Ziele zu erreichen, und bittet den Lama um Unterstützung, den *Mahāyāna*-Weg in bestmöglicher Weise bewältigen zu können.

2.3. [30^r,4] (*mjug bsngo-ba*) Zum Abschluss werden die Verdienste, die man durch diese rituelle Verrichtung gewonnen hat, zum Wohle aller Lebewesen aufgeopfert.

118

Hs. or. 1997

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 34 Blatt, unvollständig, Blatt 4 fehlt, 22,5 x 6,9 (21,3 x 5) cm, stark vergilbtes, brüchiges Papier, später Druck von schon stark beanspruchten Druckhölzern gefertigt. Zur weiteren äußeren Beschreibung siehe Nr. 117. Weitere Texte in gleichem Druck unter Nr. 117 und 119, in unterschiedlichem Druck unter Nr. 120-124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Dublette von Nr. 117 und 119.

119

Hs. or. 2072

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 34 Blatt, Paginierung: 1^r-33^r sowie Anhang mit 1^r und 2^r/^v. Dünnes, nur leicht vergilbtes Papier mit relativ gut lesbarem Druck. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 117. Weitere Texte in gleichem Druck unter Nr. 118, in unterschiedlichem Druck unter Nr. 120-124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Dublette von Nr. 117 und 118.

120

Hs. or. 2058

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 35 Blatt, Paginierung: 1^r-34^r und Anhang mit Paginierung 1^r und 2^r/^v, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7,2 (20 x 5) cm, mehrschichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Blatt 20 am unteren Rand mit größerem Blattverlust. Auf zahlreichen Seiten rotfarbige Siegelabdrücke mit der Inschrift *rtag*. Rotfarbige Unterlegung zahlreicher Textpassagen. Druckspiegel: 1^v und 2^r (Hauptwerk): 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 2^v (Anhang): vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 巴 [ba], (links) 千 [qian], restliche r/v-Seiten: (rechts) 巴 [ba]. Für weitere Texte in unterschiedlichem Druck siehe Nr. 117-119 und Nr. 121-124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchod pa'i cho ga*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / gu ru pū dza sya kalba nā ma / [Z] bod skad du / bla ma mchod pa'i cho ga zhes bya ba / bka' [Z] drin mnyam med bla ma dam pa nam ki zhabs la phyag 'tshal [2r] zhing skyabs su mchi'o //*

K: [32^v] *ces bla ma mchod pa'i cho ga 'di ni 'dul ba 'dzin pa chos kyis grags pa [Z] dang / blo bzang phun tshogs gnyis kyis 'di lta bu zhig dgos ces yang yang bskul ba la brten nas / shākya'i dge [33^r] slong blo bzang chos kyis rgyal mtshan gyis grub chen gling ge {gis} mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / spang lo [Z] chen pos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / sa skya pa'i dge ba'i bshes gnyen du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa [Z] dang / thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtshos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / mkhas grub chen po mkhan po rin [Z] po che sangs rgyas ye shes kyis mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / gzhan yang grub mtha' so so'i bla ma ma chog dman [33^v] du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa mang po zhig mthong zhing brjod bya'i don rnams khong du chud par byas te legs pa'i cha [Z] thams cad legs par bsdu nas / mdo rgyud dam pa'i man ngag ji lta ba bzhin du tshig sbyor spangs te / go bde [Z] bar chos grva chen po bkra shis lhun po'i gzims khang rgyal mtshan mthon po'i yang thog tu sbyar ba'o // // Glückverse (zur ursprünglichen [?] Drucklegung) A: [33^v] *thub dbang rdo rje 'chang dad {dang} tsod {tsong} kha pa // [33^r] 'di phyi'i legs tshogs thams cad gcig car du // legs par 'grub par byed pa'i [Z] bkra shis shog // mangga lam // // (Zur Übersetzung siehe Nr. 117).**

A (des Wunschgebets zur aktuellen Drucklegung): [1^r] *srid zhi'i nam dkar ji snyed dge mtshan gyis /*

E (des Wunschgebets): [2^r] *phun tshogs dpal la rol pa'i bkra shis shog //*

Gleicher Text wie Nr. 117.

MEISEZAHL I 101, 129.

121

Hs. or. 2182

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 50,6 x 9,7 (46,6 x 6,6) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 6-15) paginiert, mit Ausnahme von Blatt 2 und 4 zusätzliche Paginierung in tibetischen Ziffern (6-15) für die Gesamtpaginierung; grüliches, brüchiges, stark vergilbtes Papier mit teils starken Abblätterungen an den Rändern. Zahlreiche Markierungen von Textpassagen in gelber sowie roter und gelber Farbe zur Hervorhebung. Druckspiegel: 6-zeilig, 10^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Blatt 6-15 einer Textsammlung. Weitere Texte in gleichem Druck unter Nr. 122 und 123, in unterschiedlichem Druck unter Nr. 117-120 und 124.

Opferitual für den geistlichen Lehrer (bla-ma mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchod pa'i cho ga*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / ru ru bu dza sya kava nā ma / bod skad du / bla ma mchod pa'i cho ga zhes bya ba /*

K: [10^r] *ces bla ma mchod pa'i cho ga 'di ni 'dul ba 'dzin pa chos kyis grags pa dang / blo bzang phun tshogs gnyis kyis 'di lta bu zhig dgos zhes yang yang bskul ba la brten nas / shākya'i dge slong blo bzang chos kyis rgyal mtshan [Z] gyis grub chen gling gis mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / dbang lo chen pos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / sa skya ba'i dge bshes gnyen chen po du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / thams cad mkhyen pa dge 'dun [Z] rgya mtshos mdzod {mdzad} pa'i bla ma mchod pa dang / mkhas grub chen po mkhan po rin po che sangs rgyas ye shes kyis mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / gzhan yang grub mtha' so so'i bla ma mchog dman du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa [10^v] mang po zhig mthong zhing / brjod bya'i don rnams khong du chud par byas te legs pa'i cha thams cad legs par bsdu nas / mdo rgyud dam pa'i man ngag ji lta ba bzhin du tshig sbyor spangs te go bde bar / [Z] chos grva chen po bkra shis lhun po'i gzims*

khang rgyal mtshan mthon po'i yang thog tu sbyar ba'o /// *mangga lam* // (Zur Übersetzung siehe Nr. 117).

Gleicher Text wie Nr. 117, aber ohne Anhang.

122

Hs. or. 2183

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 51,8 x 9,6 (46,6 x 6,6) cm, 10 Blatt, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier, leicht verschmutztes Titelblatt. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 121. Weitere Texte in gleichem Druck unter Nr. 123, in unterschiedlichem Druck unter Nr. 117-120 und 124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Dublette von Nr. 121.

123

Hs. or. 2187

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 52,5 x 9 (46,6 x 6,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 121. Weitere Texte in gleichem Druck unter Nr. 122, in unterschiedlichem Druck unter Nr. 117-120 und 124.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma mchod-pa'i cho-ga*)

Dublette von Nr. 121.

124

Hs. or. 2278

Blockdruck (*dbu-can*) vermutlich tibetischer Herkunft, 22 Blatt, 24,3 x 7,6 (22,5 x 5,7) cm, originale tibetische Paginierung (links) und zusätzliche einseitige, handschriftliche chinesische Paginierung (rechts), Titelblatt unterhalb des Titelvermerks mit zusätzlicher Signatur *ka*. Gräuliches Papier mit leichter Vergilbung, Titel- und Schlussseite mit Verschmutzungen und Abblätterungen, Unterstreichungen und Punktierungen zur besseren Orientierung während der Rezitation. Druckspiegel: 1^v, 2^f und 22^f: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 22^v: vacat. Randverm. r: *bla mchod*, v: --. Teil *Ka* einer Textsammlung. Weitere Texte in unterschiedlichem Druck unter Nr. 117-123.

Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma'i mchod-pa*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchod pa'i cho ga*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / gu ru bū dza sya ka va nā ma / bod skad du / bla [Z] ma mchod pa'i cho ga zhes bya ba /*

K: [21^f] *zhes bla ma mchod pa'i cho ga 'di ni 'dul ba 'dzin pa chos kyi grags pa dang / blo bzang [21^v] phun tshogs gnyis kyis 'di lta bu zhig dgos zhes yang yang bskul ba la brten nas / shākya'i dge slong blo bzang chos kyi rgyal [Z] mtshan gyis grub chen gling gis mdzad pa'i bla ma mchod pa*

dang / dpang lo chen pos mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / sa skya ba'i dge [Z] ba'i bshes gnyen chen po du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtshos mdzad pa'i bla ma mchod [Z] pa dang / mkhas grub chen po mkhan po rin po che sangs rgyas ye shes kyis mdzad pa'i bla ma mchod pa dang / gzhan yang grub [Z] mtha' so so'i bla ma mchog dman du mas mdzad pa'i bla ma mchod pa mang po zhig mdzad cing / brjod bya'i don rnams khong du [22'] chud par byas te legs pa'i cha thams cad legs par bsdus nas / mdo rgyud dam pa'i man ngag [Z] ji lta ba bzhin du tshig sbyor spangs te go bde bar / chos grva chen po bkra shis lhun po'i gzims khang rgyal mtshan mthon po'i yang thog tu [Z] sbyar ba'o // (Zur Übersetzung siehe Nr. 117).

K (zur Drucklegung): *'di ni phyogs thams cad las nam par rgyal ba'i chos sde chen po sku 'bum byams pa gling du dpar du bzhengs [Z] pa'o // mangga lam //* "Dieses (Werk) wurde in der in allen Richtungen siegreichen, großen *Dharma*-Gemeinschaft *sKu-'bum Byams-pa gling* zur Drucklegung gebracht."

Gleicher Text wie Nr. 117 und 121, jedoch ohne Anhang.

125

Hs. or. 1964

Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 56 x 9,5 (48,3 x 6,8) cm, beidseitig Tibetisch paginiert; mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier relativ guter Qualität. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 10^v: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Auf Tsong-kha-pa basierendes Opferritual für den geistlichen Lehrer (*bla-ma'i mchod-pa'i cho ga*)

Titelvermerk (Titelseite): *<rje bla ma la brten pa'i mchod pa'i cho ga> skya rangs {rengs} snang ba* "Auf dem Ehrwürdigen Lama basierendes Opferritual, Erscheinung der Morgendämmerung"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho sa ya / dmigs med 'gro la brtse ba'i gter chen spyen ras gzigs dbang mtshan mo'i mgon //*

K: [10^v] *ces rje bla ma la brten pa'i mchod pa'i cho ga skya rangs {rengs} snad {snang} ba zhes bya ba 'di ni / rgyal ba gnyis pa'i ring lugs 'phel rgyas kyi ched du dmigs nas zhad {zhang} rigs kyi dge slong bstan pa rgya mtshos bka' gdams glegs bam las / sa rtse brgyad lud ba {lung pa} phyogs su kyes {gyes} // zhes lung bstan [Z] cing / kun mkhyen 'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rjes mdo smad du 'chad nyan gyi rgyal mtshan thog mar bsgrengs pa'i gnas mchog rtse gzhung skyid pa'i spang ljongs mkha' ltar yangs pa'i dbus su rtse chu chen po g.yas bskor du 'babs pa'i 'gram nyid du dbu btsugs te rang gi skyes yul du sbyar ba'i yi ge pa ni kho tshe dge slong blo bzang dge 'dun [Z] kyis {gyis} bgyis pa 'dis kyang rgyal ba shākya'i rgyal po'i bstan pa'i yang snying dge ldan lugs bzad {bzang} dri ma med pa 'di nyid phyogs dus kun tu dar zhing rgyas bar {par} gyur cig / "Dieses *Bla ma* wurde mit dem Ziel, dass sich das Lehrsystem des zweiten *Jina* verbreite, von dem dem *Zhang*-Geschlecht angehörenden) *dge-slong bsTan-pa rgya-mtsho**, indem er es an dem im *bKa'-gdams glegs-bam* mit den Worten 'In der Region, die acht, in (unterschiedliche Richtungen) verlaufende, obere Talschaften (*rtse-brgyad*) besitzt' prophezeiten besten Ort *rTse gzhung*, an dem der *kun-mkhyen 'Jam-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje* in *mDo-smad* erstmals das Banner des Lehrens und Studierens errichtete, inmitten einer gleich dem Himmel offenen, herrlichen Almregion am Ufer des dort eine Rechtswindung vollziehenden großen *rTse-chu* (zu schreiben) begann, an sei-*

nem eigenen Geburtsort** verfasst. Der Schreiber war der *Kho-tshe dge-slong Blo-bzang dge-'dun.*"

* *Zhang-ston bsTan-pa rgya-mtsho* (geb. 1825), ein Schüler des 3. *'Jam-dbyangs bzhad pa Blo-bzang thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho*. Eine kurze Biographie enthält *gSung 'bum dkar chag 730f*.

** Als Geburtsort *bsTan-pa rgya-mtsho's* ist die *Khi-the Kho-tshe lha-sde, A-mdo*, verzeichnet (*gSung 'bum dkar chag 730*).

MEISEZAHL I 29.

126

Hs. or. 1998

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 7 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch paginiert, 23,8 x 7,3 (19,5 x 5) cm, zweischichtiges, festes, hellgraues, leicht vergilbtes Papier. Kleine eingeklebte, rote Papierchen zur Markierung von Textanfängen, 5r mit unleserlichem, rundem, rotem Siegelabdruck. Druckspiegel: 4-zeilig, 7': vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) r-Seiten mit Ausnahme von 1': 嘎 [ga], 1v: 嘎丹他拉已 [ga dan ta la yi].

Auf Tsong-kha-pa basierendes Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma'i rnal-'byor) vom Typus dGa'-ldan lha-brgya-ma

Titelvermerk (Titelseite): *<rje bla ma la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor dga' ldan lha brgya mar grags pa rkyud {rgyud} chen sangs rgyas rgya mtshos mdzad pa>* "Als *dGa'-ldan lha-rgya-ma* bekannter, auf dem Ehrwürdigen Lama basierender *Guruyoga*, verfasst vom *rgyud-chen Sangs-rgyas rgya-mtsho*"

A: [1'] *na mo gu du {ru} manyju gho śā ya / rje bla ma la brten pa'i shes rab gsal ba sogs /*

E: [7'] *thugs rje can des bdag ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan la pho brang chen [Z] pota ya'i {la'i} gzim chung dga' ldan yang tsher {rtser} dgyes bzhin du gnang do {ngo} // bsod nams kun sdud gling //* "(Dieses (Werk) hat der Mitfühlende* mir, dem *Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan*, im Privatgemach *dGa'-ldan yang-rtse* des großen Palastes *Po-ta-la* erfreut gegeben. (Die Druckstöcke lagern in) *bSod-nams kun-sdud gling*."

* Eine Bezeichnung des Dalai Lama.

Die Überlieferungslinie dieses *Bla-ma'i rnal-'byor* wird auf Fol. 6vf, von *Mañjuśrī* ausgehend, mit *Tsong-kha-pa, mKhas-grub rje, rje Shes-rab seng-ge, 'dul-'dzin dPal-ldan bzang-po*, dessen Enkel *'Jam-dbyangs dge-'dun 'phel, rgyud-chen bKra-shis 'phags, paṅ-chen bSam-grub rgya-mtsho, rgyud-chen brTson-'grus 'phags, mkhas-grub rDo-rje bzang-po, rgyud-chen Sangs-rgyas rgya-mtsho, rgyud-chen dKon-mchog rgya-mtsho, rgyud-chen dKon-mchog yar-'phel, rdo-rje 'chang Ngag-dbang blo-gros, rje-btsun dNgos-grub rgya-mtsho, zung-'jug sku-rnyes Don-yod mkhas-grub, rje Ngag-dbang byams-pa, rje btsun bla-ma Ye-shes rgyal-mtshan dpal-bzang-po* und *Ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan* angegeben, wobei Letzterer vermutlich als der 7. *Paṅ-chen Blo-bzang bstan-pa'i rgyal mtshan* (1782-1853) zu identifizieren ist.

TAUBE 2113, 2114; MEISEZAHL I 66.

127

Hs. or. 2185

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 7 Blatt, 23,8 x 7,3 (19,5 x 5) cm, zweischichtiges, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 126.

Dublette von Nr. 126.

128

Hs. or. 2014b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), in blasser roter Farbe gedruckt, 3 einseitig bedruckte Bögen, von denen die ersten beiden eine Größe von 23,3 x 7,4 cm besitzen und mittig gefaltet sind, so dass sie Folien von 23,3 x 7,2 (19 x 6,2) cm ergeben. Beigegeben ist dem Werk ein dritter, unpaginierter Bogen von 46,6 x 7,9 cm, der offensichtlich unterschiedliche Symbole des *Kālacakratāntra* abbildet und auf einer Seite die Notierung *rus pa'i rgyan drug* aufweist. Er ist an der Querseite gefaltet, so dass sich zwei Folien von etwa 23,3 x 7,2 (19 x 6,6) cm ergeben; beide Werke auf sehr dünnem, cremefarbenen Papier. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Auf Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra) basierender Guruyoga (bla-ma'i rnal-'byor)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal dus gyi 'khor lo'i bla ma'i rnal 'byor snying po bsdus pa*> "(Mit Hilfe) des glorreichen *Dus-kyi 'khor-lo* (durchgeführter), die Essenz zusammenfassender *Guruyoga*"

A: [1^v] *na mo gu ru shrīḥ kā la tsa kra ya / bka' drin 'khor med dpal ldan bla ma dang /*

K: [2^v] *ces rgyun 'khyer mdor bsdus 'di yang spyod ldan rtsis mkhan dge slong blo bzang 'jam dbyangs* "Auch diese regelmäßig auszuführende, kurz gefasste (Praxis) hat der *rtsis-mkhan dge-slong Blo-bzang 'jam-dbyangs* (verfasst)."

MEISEZAHL I 87.

129

Hs. or. 2176

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 20 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 33,7 x 9,6 (29,7 x 6,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges, stark vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern und Spuren von erheblichen Wasserschäden. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) 三本 [san ben] "Heft 3". Teil *Ga* einer Textsammlung.

Erzeugung der Unterschiedslosigkeit (dbyer-med) von mGon-po (Mahākāla) und Lama samt einem Opferritual für den geistlichen Lehrer (bla-ma mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mchod pa'i cho ga*> *yid bzhin gyi nor bu* "Opferritual für den geistlichen Lehrer, Wunscherfüllender Edelstein"

A: [1^v] *na mo gu ru maṇḍzu gho ṣā ya / rnam 'dren kun gyi gnyis med ye shes ni /*

K: [19^v] *ces bla ma mchod pa'i cho ga dngos grub 'dod 'jo'i snying po bsdus pa yid bzhin gyi nor bu zhes bya ba 'di ni mang thos rab 'byams smra ba er te [Z] ni rab 'byams pa dang / bin thu dge slong gnyis kyis rgyang ring po nas nan gyis bskul ba'i dor {ngor} bla ma dam pa mams kyī bka'*

'bangs tha [Z] chung gzhung lugs rab 'byams smra ba sku skye blo bzang 'phrin las ming gzhan rgyal dbang thams cad mkhyen pa chen po'i bka' lung gis [Z] dza ya paṇḍi ta khu thug thu zhes 'bod pas / rgyal dbang thams cad mkhyen pa chen pos mdzad pa'i bla ma mchod pa bsdus pa'i snying po bsdus [20^r] shing / legs cha 'ga' zhig thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtsho dang / paṇ chen thams cad mkhyen pa blo [Z] bzang chos kyi rgyal mtshan dpal bzang po gnyis kyis mdzad pa'i bla ma mchod pa nas kha bskang ste / 'phags yul du durma ti zhes 'bod [Z] cing / rgya nag po'i yul du shin {shi} ye'u zhes grags pa / blo ngan zhes ba {pa} lcags mo bya lo'i hor zla bcu gnyis pa'i tshes bcu bdun gza' [Z] nyi ma dang / skar ma mchu {me chu} 'phrad pa'i 'phel sbyor gyi nyin sug bris su bgyis pa 'dis kyang bdag dang sems can thams cad tshe rabs [Z] kun tu bshes gnyen mchog gis rjes su 'dzin par gyur cig // "Dieses (Werk) *Bla ma mchod pa'i cho ga dngos grub 'dod 'jo'i snying po bsdus pa Yid bzhin gyi nor bu* hat angesichts der von weit her ergangenen, nachdrücklichen Aufforderung des vielstudierten, das tiefgründige Wissen sprechenden *Erdeni rab-'byams-pa* und des *Bin-thu dge-slong*, der beiden, der geringste Schüler des erlesenen Lamas, die das tiefgründige Wissen der Basiswerke sprechende Wiederverkörperung *Blo-bzang 'phrin-las* oder mit anderem Namen aufgrund der Weisung des großen Allwissenden Dalai Lama *Ĵaya paṇḍita Qutuqtu** genannt, indem er die Essenz des vom großen Allwissenden Dalai Lama verfassten *Bla ma mchod pa bsdus pa* zusammenfasste, [20^r] mehrere treffliche Partien aus dem vom Allwissenden *dGe-'dun rgya-mtsho* und dem vom Allwissenden *Paṇ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan dpal-bzang-po*, der beiden, verfassten *Bla ma mchod pa* ergänzte, am 17. Tage, einem Sonntag, an dem prosperierenden Tage, an dem sich die Sterne Feuer (me) und Wasser (chu) trafen, des 12. *Hor*-Monats des Weiblichen-Eisen-Henne-Jahres, des in *Āryadeśā* als *Durmati* bezeichneten, im Lande China als 辛酉 [xin-you] (*shi ye'u*) bekannten und (in Tibet) *Blo-ngan* genannten (Jahres) [1681], mit eigener Hand geschrieben."

* *Ĵaya paṇḍita Blo-bzang 'phrin-las* (1642-1708).

TAUBE 1325. Vgl. SNELLGROVE 1772 (h).

130

Hs. or. 2211

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 45,8 x 9,2 (39,5 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier. 2^v mit rotem, quadratischem Siegelabdruck. Druckspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: *shel dkar*, v: --.

Auf der *sGrol-ma dkar-mo* (*Sitatāra*) basierender *Guruyoga* (*bla-ma'i rnal-'byor*)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun sgrol dkar la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor*> 'dod rgu'i mchog sbyin shel dkar lhun po> "Auf der Ehrwürdigen Weissen *sGrol-ma* basierender *Guruyoga*, der den besten aller Wünsche gewährende Kristallberg"

A: [1^v] *bla ma lhag pa'i lha la phyag 'tshal lo // 'dir bla ma dang sgrol dkar dbyer med kyi rnal 'byor mdor bsdus nyams su len tshul ni /*

K: [2^r] *ces bla ma dang rje btsun sgrol dkar la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor 'dod dgu'i mchog sbyin shel dkar lhun po zhes bya ba 'di yang / dad brtson rnam dpyod yangs pa'i drung [2^v] yig bstan 'dzin rgya mtshos bskul dor {ngor} / shākya'i btsun pa dge slong bskal bzang ye shes dar rgyas kyis theg chen bshad sgrub gling du thogs med du sbyar ba'i yi ge pa ni sku skye dge ldan dar rgyas kyis bgyis pa / "Auch dieses (Werk) namens *Bla ma* wurde angesichts der Aufforderung*

durch den gläubigen, eifrigen, umfassend gebildeten *drung*-[2^v]-*yig bsTan-'dzin rgya-mtsho* von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem *dge-slong bsKal-bzang ye-shes dar-rgyas*, in *Theg-chen bshad-sgrub gling* konzentriert verfasst. Als Schreiber fungierte die Wiederverkörperung *dGeldan Dar-rgyas*."

Wunschgebet (zur Drucklegung): [2^v] *'dis kyang bla ma'i sku tshe brtan cir* [Z] *rnam dkar 'phrin las phyogs bcur khyab par gyur cig /*

E: [2^v] *sbar {spar} du brkos pa'i rnam dkar dge ba'i mthus // bla ma'i sku tshe brtan cing bdag sogs kyi {kyis} // bsam don 'grub nas byang chen myur thob shog / shūbhamastu sarba dzagatam //*
MEISEZAHLE I 197.

131

Hs. or. 2275a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 23,6 x 7,2 (19 x 5,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Meditationsanweisungen und Kolophon wurden durch rotfarbige Markierung hervorgehoben. Schriftspiegel: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Auf *rTa-mgrin* (Hayagrīva) basierender *Guruyoga* (*bla-ma'i rnal-'byor*)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma'i rnal 'byor gyi sgom tshul*> "Art und Weise der Meditation des *Guruyoga*"

A: [1^v] *bla ma'i rnal 'byor gyi sgom tshul ni / skyabs sems sngon du btang nas //*

K: [3^v] *ces pa 'di ni dad pa dang shes rab sogs yon tan* [Z] *dang ldan cing rigs rus phun sum tshogs pa o khong bsam 'grub pi lis bskul ba'i ngor lchang skya rol ba'i {pa'i}* [Z] *rdo rjes sbyar ba'i yi ge pa ni rnam dpyod dang ldan pa dge slong ngag dbang dar rgyas so // 'dis kyang bstan pa rgyas par gyur cig //*"Dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch den mit den Qualitäten von Glauben und Weisheit versehenen und von vorzüglicher Abstammung seienden *O-skong bSam-'grub pi-li* vom *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* verfasst. Der Schreiber war der gebildete *dge-slong Ngag-dbang dar-rgyas*."

Kurz gefasster *Guruyoga* mit der Evokation (*sgrubs-thabs*) des *Bla-ma* in der Form des *rTa-mgrin*, der Zufluchtnahme (*phyag-'tshal-ba*), Opferung (*mchod-pa 'bul-ba*), Sündenbekenntnis (*bshags-pa*), Erzeugung der Nachfreude (*rjes-su yi-rang*), Aufforderung die Lehre zu erteilen (*chos-'khor bskor bar bskul-ba*), Bittgebet um Festes Verweilen (*brtan-bzhugs*) und Aufopferung der Verdienste zum Wohle aller Lebewesen. Nach der Darbringung des *Maṇḍala*-Opfers (*maṇḍal*) endet das Werk mit einem Wunschgebet (*smoṅ-lam*), in dem der Lama gebeten wird, auf Dauer ohne Unterschied zu *rTa-mgrin* zu sein, Schutz in diesem und im zukünftigen Leben sowie im *Bar-do* zu gewähren sowie bei der Erlangung der Buddhaschaft behilflich zu sein. Danach visualisiert der Meditierende einen Strom von *Amṛta*, der aus dem Scheitel, der Kehle und dem Herzen der Gottheit in die entsprechenden Punkte des Meditierenden eingeht. Mit der Vorstellung, auf diese Weise die vier Schülerweihen (*dbang-bzhi*) erhalten zu haben, werden die vier Befleckungen gereinigt (*sgrib-pa bzhi dag par gyur*) und die vier Körper (*sku-bzhi*) erlangt. Danach absorbieren *Bla-ma* und *rTa-mgrin* im Scheitel des Meditierenden, der seinerseits die Form des *rTa-mgrin* annimmt und den *Mantra* des *rTa-mgrin* in möglichst großer Anzahl rezitieren soll. Die Verrichtung schließt mit

der Widmung der Verdienste (*bsngo-ba*), Wunschgebeten (*smon-lam*) und Glücksversen (*bkra-shis*).

Bei TAUBE auch unter den Titeln *rTa mgrin la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor* und *Bla ma'i rnal 'byor bsgom tshul* verzeichnet (TAUBE 2102, 2103).

X. LOBPREISUNGEN (bstod-pa)

132

Hs. or. 1978-1

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1. Teil (Blatt 1^v,1-2^v,3) einer Werksammlung mit Lobpreisungen und einem Ritual zur Erzeugung von *Ma-ñi ril-bu*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 368.

Lobpreisung (bstod-pa) der Lehrergruppe rGyan-drug mchog-gnyis

Ohne Titel

A: [1^v] *mkha' mnyam 'gro la mkhyen brtses rab dgongs nas // grangs med gsum du tshogs gnyis rab rdzogs te /*

K: [2^v] *rgyan drug la bstod pa / bsod nams kyis mngon par mtho ba khri rgyal bsod nams sdes {I des} bskul nas mang du thos pa'i dge slong gZhon nu blo gros kyis mang yul [Z] skyid grong du sbyar ba dge legs su gyur cig / mchog gnyis kyī bstod pa rje rin po che'i rgyan drug dang mchog gnyis kyī bstod pa las phyung / 'dzam gling mdzes byed 'dzam gling rgyan drug la / [Z] zhes pa rgyan drug mchog gnyis la zhes bsgyur ba'o //*"Die Lobpreisung der den Sechs Ornamenten [gleichenden Gelehrten] (*rgyan-drug bstod-pa*) wurde, nachdem er von dem aufgrund seiner Verdienste definitiv hochstehenden *khri-rgyal bSod-nams lde* (sic!) dazu aufgefordert worden war, von dem in vielen [Feldern] gebildeten Vollmönch *gZhon-nu blo-gros* in *Mang-yul sKyid-grong* verfasst. Sei's zum Glück! Die Lobpreisung der den Beiden Besten (*mchog-gnyis*) [gleichenden Gelehrten] wurde der vom *rJe rin-po-che* [verfassten] Lobpreisung der *rGyan-drug* und *mChog-gnyis* entnommen. [Der Vers] *'Dzam gling mdzes byed 'dzam gling rgyan drug la* wurde [dabei allerdings] zu *rgyan drug mchog gnyis la* abgeändert."

Diese entsprechend dem Textanfang als *mKha' mnyam ma* bekannte Lobpreisung besteht 1. aus der vom *Gung-thang*-König *khri-rgyal bSod-nams lde* (1371-1404) in Auftrag gegebenen Lobpreisung, deren Autor *Tsong-kha-pa's* Lehrer *Red-mda'-ba gZhon-nu blo-gros* (1348-1412) war. Dieser fungierte bekanntlich als Wurzellama des *Gung-thang*-Königs (Everding 2000: S. 496-508; Roloff 2009: S. 228 et. al.). 2. umfasst das Werk die von *Tsong-kha-pa* verfasste Lobpreisung, die bezüglich der Lehrergruppe der *mChog-gnyis* kopiert wurde. Folio 2v weist zusätzlich einen am oberen Blattrand in *dBu-can* handschriftlich hinzugefügten fünfzeiligen Vers auf, der *Tsong-kha-pa* gewidmet war und anscheinend dem Bedürfnis des Rezitierenden zuzuschreiben ist, auch diesen in seine Gebete einzuschließen.

TAUBE 1171, 1172; SNELLGROVE 1778 (C); MEISEZAHL I 45 (1).

133

Hs. or. 1978-2

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2. Teil (Blatt 2^v,3-6^v,3) einer Werksammlung mit Lobpreisungen und einem Ritual zur Erzeugung von *Ma-ñi ril-bu*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 368.

Lobpreisung (bstod-pa) des Jo-bo Atiśa

Ohne Titel

A: [2^v] *om bde legs su gyur cig / phun sum tshogs pa bham ga la yi yul /*

E: [6^r] *sa dang lam gyi yon tan rab rdzogs nas / rdo rje 'chang gi go 'phang myur thob shog //*

Das ist die auch als *Phun sum tshogs pa, Jo bo'i bstod pa phun sum tshogs pa ma* oder *bsTod pa sum cu pa* bekannte, von 'Brom-ston-pa verfasste Lobpreisung.

TAUBE 1190-1193; MEISEZAHL I 45 (2). Zum Gegenstand und weiteren Ausgaben dieser Lobpreisung siehe bes. H. Eimer (1977): *Berichte über das Leben des Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)*. Eine Untersuchung der Quellen. Wiesbaden (*Asiatische Forschungen* 51), S. 150-153.

134

Hs. or. 2038a

Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt; unvollständig, Blatt 2ff fehlen, 28,1 x 8,3 (22,4 x 6,3) cm, graues, leicht vergilbtes, verschmutztes Papier mit Faserresten, Fettflecken auf der linken Seite. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, Randverm. r: --, v: --.

Fragment einer Lobpreisung (bstod-pa) des Ehrwürdigen bla-ma Shes-rab sengge samt Guru-Übertragungslinie für den rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun bla ma shes rab sengge'i bstod pa rdor sems bsgom [Z] bzlas sogs bla brgyud dang bcas pa*> "Lobpreisung des Ehrwürdigen *bla-ma Shes-rab sengge* samt der *Guru*-Übertragungslinie für die Meditation über *rDor-rje sems(-dpa')*, die (dazugehörige) Rezi-tation und anderes mehr"

A: [1^v] *rgyal ba kun gyi 'phrin las gcig bsdu pa // [Z] tshe 'di nyid la dngos grub mchog stsol ba'i /*

E: [1^v] *mdo dang rgyud sde mkhas pa'i gzhung rnams la / 'jigs med smra ba'i*

MEISEZAHL I 114.

135

Hs. or. 1978-3

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3. Teil (Blatt 6^r,4-8^v,3) einer Werksammlung mit Lobpreisungen und einem Ritual zur Erzeugung von *Ma-ñi ril-bu*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 368.

Lobpreisung (bstod-pa) des vom Buddha verrichteten Wunders der Besiegung der Dämonen

Ohne Titel

A: [6^r] *na mo mu ni indra ya / rgya chen tshogs gnyis mthar son phyi nang gi /*

K: [8^v] *zhes pa 'di yang bkra shis lhun po'i dngul gdung lha khang du cho 'phrul gyi mdzad pa rin po che bri ba'i dus / pir thogs dbang po chos rje blo bzang [Z] chos 'phel dpon slob dang / dka'bcu tshogs gsog pa legs pa chos 'byor nmams kyis bskul ba la brten nas ston pa mchog de'i rjes su byung ba shākya'i dge slong blo bzang chos [Z] kyi rgyal mtshan gyis chos grva chen po bkra shis lhun po'i gzims khang du thogs med du sbyar ba'o // "Aufgrund der zu der Zeit, da im dNgul-gdung-khang von bKra-shis-lhun-po die beste Tat des Wunders (der Besiegung der Dämonen) gemalt wurde, von dem Meistermaler (pir-thogs dbang-po) chos-rje Blo-bzang chos-'phel und seinen Schülern sowie von dem Verdienste sammelnden dka'-bcu Legs-pa chos-'byor (ergangenen) Aufforderung hat der von diesem höchsten Lehrer (Buddha) hinter sich hergezogene Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan, auch dieses (Werk) im Privatgemach der Klosterschule bKra-shis lhun-po ohne Verzug verfasst."*

Das ist die vom 4. Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (1570-1662) verfasste, auch als *Tshogs gnyis ma* oder *rGya chen tshogs gnyis ma* bekannte Lobpreisung.

TAUBE 1157, 1158; MEISEZAHL I 45 (3).

136

Hs. or. 1987

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 7 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 24 x 7,4 (20,3 x 4,9) cm, zweischichtiges, dünnes, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 7^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) r-Seiten und 1^v: 准勝 [zhun sheng]. Für einen weiteren Text vgl. Nr. 137.

rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Dhāraṇī-Rezitation (gzungs) und Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*nam rgyal ma*> "(Dhāraṇī-Verrichtung mit Hilfe der) *rNam-rgyal-ma*"

A: [1^v] *dpal ldan lha mo ston ka'i zla ba'i mdog / [Z] zhal gsum phyag brgyad rab mdzes zhi ba'i sku // ye shes [Z] dpag yas tshe yi mchog rtsol ma // nam par rgyal ma'i [2^r] zhabs la phyag 'tshal lo /*

E: [7^r] *dge ba 'di yi {yis} myur du dag {bdag} // nam par rgyal ma'i grub gyur nas // 'gro ba gcig kyang ma lus [Z] pa // de'i sa la bkod par shog / legs sho //*

Zur ikonographischen Beschreibung der Gottheiten siehe MEISEZAHL II 205.

SCHMIDT-BOEHTLINGK 389; TAUBE 775, 776, 2257; MEISEZAHL I 54, 55, 205; BUESCHER & TARAB TULKU 610a.

137

Hs. or. 1988

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 1-5) paginiert, etwa 23,4 x 7,2 (20,4 x 4,5) cm, zweischichtiges, stark vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung an den Rändern und leichtem Wurmfraß. 5^v mit einem quadratischen, roten Siegelabdruck versehen, der anscheinend Buchstaben in 'Phags-pa-Schrift enthält. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 5^r: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: -, v: --; (chinesisch) r/v: 准 [zhun].

rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Dhāraṇī-Rezitation (gzungs)

Titelvermerk (Titelseite): <*rnam rgyal ma'i gzungs*>

A: [1^v] *dpal ldan lha mo ston ka'i zla ba'i mdog* / [Z] *zhal gsum phyag brgyad rab mdzes zhi ba'i sku // ye shes* [Z] *dpag yas tshe yi mchog rtsol ma // mam par rgyal ma'i* [Z] *zhabs la phyag 'tshal lo /*

E: [5^r] *dge ba 'di yi {yis} myur du bdag // mam par rgyal ma 'grub gyur nas // 'gro ba gcig kyang ma lus pa //* [Z] *de yi sa la 'god par shog //*

Gekürzte Fassung von Nr. 136.

Gleicher Text wie Nr. 136 in anderem Druck, um die Lobpreisung (*bstod-pa*) allerdings gekürzt.

TAUBE 2257; MEISEZAHL I 55.

138

Hs. or. 2248a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt, unvollständig, Blatt 2ff fehlen, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 1^v: "39") paginiert, 27,8 x 8,6 (22,2 x 6,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 1^v: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) 1^r (links): *nga*, (chinesisch) 1^r: (rechts) 四本 [si ben, "Heft 4"], 1^v: (rechts) 四本妙經 [si ben miao jing]. Teil *Nga* einer Textsammlung.

'Bri-gung sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon's Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Buddha Śākyamuni

Titelvermerk (Titelseite): <*thabs mkhas thugs rjes*> "(Die mit den Worten) *Thabs-mkhas thugs-rjes* (beginnende Lobpreisung)"

A: [1^v] *thabs mkhas thugs rjes shākya'i rigs 'khrungs shing // gzhan gyis mi* [Z] *thub bdud kyi dpung bcom pa //*

E: [1^v] *lha las babs nas glang chen ltar gshegs shing // rigs la gzigs nas lha mo*

'*Bri-gung sKyob-pa'i gSung-'bum*, Bd. 1 (*ka*), 1. Werk, Fol. 1v-3r (Ausgabe: *The Collected Writings (gSung-'bum)* of 'Bri-gung chos-rje 'Jig-rten-mgon-po Rin-chen-dpal. Repr. photographically from the 'Bri-gung Yang-ri-sgar, xylographic edition by Khangsar Talku. New Delhi 1969); SNELLGROVE 1776 (a); MEISEZAHL I 45 (4).

139

Hs. or. 1978-4

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4. Teil (Blatt 8^v, 3-10^v, 2) einer Werksammlung mit Lobpreisungen und einem Ritual zur Erzeugung von *Ma-pi ril-bu*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 368.

'Bri-gung sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon's Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Buddha Śākyamuni

Ohne Titel

A: [8^v] *thabs mkhas thugs rjes shākya'i rigs 'khrungs shing // gzhan gyis [Z] mi thub bdud kyi dpung bcom pa //*

K: [10^v] *ces pa 'di ni 'bri gung skyob pa 'jig rten gsum mgon gyis mdzad par grags so //*

Gleicher Text wie Nr. 138.

MEISEZAHL I 45 (4).

140

Hs. or. 2191b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 53,2 x 6,7 (47,5 x 6,7) cm, beidseitig Tibetisch (links) in Schrift und schwer lesbaren Ziffern (möglicherweise 38-39) für die Gesamtpaginierung und Chinesisch (rechts, 38-39) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, 2': 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Zusammenfassende Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Thub-pa'i dbang-po (Munīndra)

Titelvermerk (Titelseite): <*thub pa'i dbang po'i mdzad pa bcu'i bsdoms lta bu'i bstod pa*> "Einer Zusammenfassung gleichende Lobpreisung der Zwölf Taten des *Munīndra*"

A: [1^v] *na mo gu ru mu ni indra ya / 'gro rnam bsgral phyir dam bcas tshogs gnyis kyi /*

K: [2^v] *zhes pa 'di ni gzims khang gong nas mchog gi sprul pa'i sku grags pa rgyal mtshan gyi bkas bsgul {bskul} bab {ba la} brten nas // ston pa bla na [Z] med pa de'i zhabs phyir bsnyegs par 'dod pa / shākya'i dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis / rgyal tshab dam pa'i (?) rgyud bla med {ma'i} mdzad bcu'i bsdoms lta bu gsungs pa ji bzhin du mgyogs par this {bris} pa'i yi ge pa ni [Z] mdo sngags rab 'byams pa dge slong blo bzang bstan pa dar rgyas so /// "Dieses (Werk) wurde aufgrund der Aufforderung durch den *mchog-gi sprul-pa'i sku Grags-pa rgyal-mtshan** des *gZims-khang gong*** von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, der diesem unübertrefflichen Lehrer*** als Diener nachzufolgen wünscht, ganz so wie (die Taten des *Buddha*) in der Zusammenfassung der Zwölf Taten des vom *rGyal-tshab dam-pa***** zum *rGyud bla ma* verfassten (Kommentares) dargelegt wurden, schnell niedergeschrieben. Der Schreiber war der *mdo-sngags rab-'byams pa dge-slong Blo-bzang bstan-pa dar-rgyas*."*

* Das ist die berühmte, im *gZim-khang gong* von *'Bras-spungs* residierende Reinkarnation des *pañ-chen bSod nams grags pa* (1478-1554).

** *gZims-khang gong* ist hier eine alternative Bezeichnung für die *Bla-brang gong* des Klosters *'Bras-spungs*.

*** *sTon-pa bla-na-med-pa* ist hier nicht eine Bezeichnung des *Grags-pa rgyal-mtshan*, sondern die des historischen *Buddha*.

**** Hier wohl eine Umschreibung für *Tsong-kha-pa's* Schüler *rgyal-tshab Darma rin-chen* (1364-1432).

MEISEZAHL II 284.

141

Hs. or. 1969

Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, 58,5 x 9,6 (49,9 x 7,1) cm, grobe Faserreste besitzendes, graues, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^v: 5-zeilig, 9^v: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 9^v: vacat. Randverm. r: *da*, *bdud 'thag*, v: --. Auf 1^r und 9^r mit einem schwarzen, runden Siegelabdruck versehen, der möglicherweise einen *Viśvavajra* darstellt. Teil *Hūm* einer Textsammlung. Teil *Da* einer Textsammlung. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 142.

Von dGe-'dun grub verfasste Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Thub-pa'i dbang-po (Munīndra)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das thub pa'i dbang po'i rnam par thar pa la bstod pa*> *bdud dpung phye mar 'thag pa* "Lobpreisung der Taten des *Bhagavan Munīndra*, Zermahlung der Horde der *bDud*(-Dämonen) zu Staub"

A: [1^v] *om bde legs su gyur cig / bcom ldan 'das thub pa'i dbang po'i rnam par thar pa la bstod pa /*

K: [9^r] *ces bcom ldan 'das thub pa'i dbang po'i rnam par thar pa la bstod pa bdud dpung phye mar 'thag pa zhes bya ba 'di ni rgya cher rol pa'i mdo'i rjes su 'brangs te shākya'i dge slong dge 'dun grub pa dpal bzang pos [Z] byang chub chen po'i dben gnas theg chen pho brang du sbyar ba'o ///* "Dieses (Werk) *bCom ldan 'das* wurde, indem er dem *Lalitavistara* (*rgya cher rol pa'i mdo*) folgte, von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem *dGe-'dun grub-pa dpal-bzang-po*, in der Einsiedelei der großen Erleuchtung, im *Theg-chen pho-brang*, verfasst."

K (zur Drucklegung): *par 'di rtse rnam rgyal grva tshang spyi sor bzhugs //* "Diese Druck(stöcke) lagern in der Abteilung der Mönchsverwaltung (*spyi-so*) der im *rTse* (*Po-ta-la* eingerichteten) *rNam-rgyal grva-tshang*."

ALI 13 (1974): S. 67 (I-TIB 74-900155); MEISEZAHL I 34, 36.

142

Hs. or. 1971

Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, 55,1 x 9,8 (49,9 x 7,1) cm, grobfaseriges, leicht vergilbtes Papier mit kleineren Einrisen. Sonstige sachliche Angaben wie Nr. 141.

Von dGe-'dun grub verfasste Lobpreisung (bstod-pa) der Zwölf Taten des Thub-pa'i dbang-po (Munīndra)

Dublette von Nr. 141.

143

Hs. or. 2147b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 53,3 x 9,8 (48,4 x 6,6) cm, auf der linken Seite beidseitig Tibetisch in Buchstaben (1-3) sowie mit undeutlichen Ziffern einer mir nicht bekannten Sprache für die Gesamtpaginierung (anscheinend 54-56) und auf der rechten Seite Chinesisch (54-56) paginiert, mehrschichtiges, dünnes, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 3^v: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Byams-pa mgon-po (Maitreyañātha): Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <rje btsun byans {byams} mgon gyi bstod pa> "Lobpreisung des Ehrwürdigen *Byams-pa mgon-po*"

A: [1^v] *na mo ārya mi trī ya / ston pa bla na med pa'i rgyal srid la // chos kyi 'khor lo 'dod dgur dbang bsgyur pa'i //*

K: [3^v] *ces pa 'di mkhas grub kun gyi gtsug rgyan dam pa / chos kyi rje bkra shis rin chen gyi zhal snga nas kyi bka' stsal dang du blangs nas / [Z] blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis dben sa chos kyi pho brang gi gtsug lag khang du sbyar ba dge legs 'phel //* "Dieses (Werk) wurde, indem er die Anweisung des Scheiteljuwels aller erlesenen Gelehrten, des ehrwürdigen *chos-kyi rje bkra-shis rin-chen* bereitwillig auf sich nahm, von *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan** im *gTsug-lag-khang* des *dBen-sa Chos-kyi pho-brang* verfasst."

* Das ist der 4. *Pañ-chen rin-po-che Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662), der dieses Werk im Kloster *dBen-sa Chos-kyi pho-brang* verfasste (Wylie 1962: S. 71), dem im nördlichen *gTsang* gelegenen Herkunftsort des zu den Präexistenzen der *Pañ-chen bla-ma*'s gehörenden bzw. als 3. *Pañ-chen rin-po-che* gezählten *dBen-sa-pa Blo-bzan don-grub* (1505-1568).

TAUBE 1126; MEISEZAHN II 246.

144

Hs. or. 2003

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt; beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 155-162) paginiert, 26 x 8,7 (22,7 x 6,2) cm, mehrschichtiges, stark vergilbtes und gedunkeltes, sehr brüchiges Papier in schlechtem Zustand mit leichtem Wurmfraß und Abblättern an den Rändern, zahlreiche Flecken als Feuchtigkeitseffekte, Titel- und Schlussseite mit unleserlichen Siegelabdrücken. Druckspiegel: 6-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, tsa, v: --; (chinesisch) l: (rechts) 十七本 [shī qī běn, "Heft 17"], restliche r-Seiten: (links) 录 [lù, (rechts) 十七本 [shī qī běn], 绿相天母经 [lǜ xiāng tiān mǔ jīng], restliche v-Seiten: (rechts) 十七本 [shī qī běn], 绿相天母经 [lǜ xiāng tiān mǔ jīng]. Teil *Tsa* einer Textsammlung. Für weitere Texte vgl. Nr. 145 und 146.

sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Lobpreisung der Qualitäten (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <rje btsun sgrol ma> "Die Ehrwürdige *sGrol-ma*"

A: [1^v] *na mo ārya tā ra ye // 'phags pa spyān ras gzigs dbang phyug thugs rje 'i [Z] gter la phy-ag 'tshal lo /*

E: *thugs kyi skyon bral shes bya thams cad gzigs / [Z] bkra shis dpal 'bang { 'bar } ma'i bkra shis shog*

Abschließendes Wunschgebet: [8^r] *rje btsun 'phags ma sgrol ma dang // yid bzhin nor bu 'i rnyed pa [Z] ltang { lta } // bdag gzhan gnyis kyis { kyī } dbul 'phongs { phongs } bsil // dgong { dgos } 'dod 'byung ba 'i bkra shis shog / ta /*

Auch unter dem Titel *rJe btsun sgrol ma la yang dag par rdzogs pa 'i sangs rgyas nam par snang mdzad chen pos bstod pa* vermerkt (TAUBE 1083, 1084).

TAUBE 1081; MEISEZAHN I 71, 72, 74.

145

Hs. or. 2005

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt, Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,3 x 7 (20,5 x 5,2) cm, zweischichtiges, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 12^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 12^v: vacat.. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 綠相 [lǜ xiāng], restliche r/v-Seiten (rechts): 綠相 [lǜ xiāng].

sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Lobpreisung der Qualitäten (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun sgrol ma*>

A: [1^v] *na mo ā rya tā ra ye* // *'phags pa spyān [Z] ras gzigs dbang phyug thugs rje'i gter la phyag 'tshal [Z] lo* /

E: [11^v] *bkra shis dpal 'bar ma yi bkra [Z] shis shog* // // *bha. vaṅtu* // //

Abschließendes Wunschgebet: [11^v] *om tā re tu* [12^r] *.... dgos 'dod 'byung ba'i bkra [Z] shis shog* // // *bha vaṅtu* // //

Gleicher Text wie Nr. 144 und Nr. 146 in anderer Ausgabe.

MEISEZAHL I 74.

146

Hs. or. 2004

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) – Rückseite ohne Zahlenangabe mit *'log* – und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7 (20,2 x 5,1) cm, mehrschichtiges, vergilbtes Papier, zahlreiche handschriftliche Markierungen zur Hervorhebung bestimmter Textpassagen. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 14^v: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *sgrol ljang*, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 綠相 [lǜ xiāng], restliche r/v-Seiten: (rechts) 綠相 [lǜ xiāng].

sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Lobpreisung der Qualitäten (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun sgrol ma*>

A: [1^v] *na mo ārya tā ra ye* // *'phags pa spyān ras [Z] gzigs dbang phyug thugs rje'i gter la phyag [Z] 'tshal lo* /

E: [14^v] *bkra shis dpal 'bar ma yi bkra shis shog* // // [Z] *om tā re tu ttā re tu re svāhā* // *dge'o* // *legs so* // *bkra shis* //

Gleicher Text wie Nr. 144, dessen abschließendes Wunschgebet hier fehlt, und Nr. 145 in anderer Ausgabe.

MEISEZAHL I 72.

147

Hs. or. 2002

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 7 Blatt; unvollständig. Es handelt sich um sieben Blatt, deren erste sechs auf drei in der Mitte gefalteten Doppelbögen oder Faltpbögen von 23,8 x 15 (22,7 x 14,2) cm beschrieben wurden und das siebte einen halben Doppelbogen von 15 x 7,5 (19,2 x 4,5) cm bildet. Lediglich der erste Doppelbogen trägt auf der Rückseite der oberen Bogenhälfte – von anderer Hand in ungelenker Schrift ausgefertigt – einen Titelvermerk. Jeweils in der unteren Hälfte tragen die drei Doppelbögen drei in mir nicht bekannten Ziffern geschriebene Paginierungen, die ich als 10, 11

und 12 interpretiere. Die Seitenzählung erfolgt hier der Einfachheit halber mit den Seitenzahlen (1) für die Titelseite und (2) bis (8) für die folgenden Textseiten. Schriftspiegel (2) bis (7): 4-zeilig, Blatt (8): 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma ljang-gu (Śyāmatārā): Memorierungshilfe (blo-'dzin) zur Rezitation der Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <je {rje} btsun sgröl ma> "Ehrwürdige sGrol-ma"

A: [(2)] dpa' mo spyan ni // 'dra ma 'jig rten

E: [(7)] phyag sdong {stong} 'khor los bsgyur pa'i rgyal po stod {stong} // [Z] spyan sdong {stong} bsgal {bskal} pa bzang po'i sangs rgyas sdod {stong} // [Z] gang la gang 'dul de la der ston pa'i // [Z] btsun pa spyan ras gzigs la phyag 'tshal lo //

Ein mir nicht genau identifizierbarer, von geübter Hand sehr sauber ausgefertigter Text, der schon aufgrund seiner eigenartigen Paginierung Fragen aufwirft. Auf der Rückseite der Titelseite befindet sich ein vierzeiliger Vers mit einer Lobpreisung des sPyan-ras gzigs Phyag-stong spyan-stong. Die Seiten (2) bis (6) enthalten jeweils viersilbig gesetzte Texte, die durch jeweils zwei *Shad* abgesetzt sind. Dabei handelt es sich um jeweils die beiden letzten Silben eines Verses sowie die beiden ersten Silben des folgenden Verses des Werkes *rJe btsun sgröl ma*, von dem verschiedene Textausgaben unter Nr. 144-146 beschrieben werden. Es handelt sich damit offensichtlich um eine Memorierungshilfe, die dazu dienen, den Text auswendig zu lernen. Diese Memorierungshilfe umfasst, nimmt man Nr. 144 dafür als Grundlage, den Text der Folien 1^v, 5-5^f, 1.

Auf der unpaginierten Schlussseite (8) finden sich in teilweise korrupter Schrift offensichtlich zur systematischen Erlernung der Bezeichnungen des Kalenders die Namen der Tierkreiszeichen des tibetischen Kalenders, der Planeten, der Himmelsrichtungen und der Farben, die im mongolischen Kalender die Bezeichnungen der Elemente ersetzen können. Es liegt daher nahe, dass es sich hier um Aufzeichnungen eines mongolischen Mönchs handelt, der in der Qing-Zeit in einem der tibetisch-buddhistischen Klöster der Kaiserstadt lebte.

MEISEZAHL I 70.

148

Hs. or. 2006

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,6 x 7,1 (20,8 x 5,2) cm, bräunliches, vergilbtes, mehrschichtiges Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 3-zeilig, 5^f: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) l^f: (links) 白相 [bai xiang], restliche r/v-Seiten: (rechts) 白相 [bai xiang]

sGrol-ma dkar-mo (Sitatārā): Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <rje btsun sgröl dkar ma> "Der Ehrwürdigen sGrol-ma dkar(-mo gewidmetes) Werk"

A: [1^v] om rje btsun ma 'phags ma sgröl ma la phyag [Z] 'tshal lo /

K: [5^f] ces skol {sgröl} ma dkar me'i {mo'i} bstod pa 'di ni rje dgi {dge} 'dun rgya mchos mdzad pa'o // // "Diese Lobpreisung der sGrol-ma dkar-mo wurde von dem Ehrwürdigen dGe-'dun rgya-mtsho verfasst."

TAUBE 1088; MEISEZAHL I 75. Vgl. SENDAI 5546 (19).

Blockdruck (*dbu-can*). 2. Teil (Blatt 13^v,4-15^f,1) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Ausführliche Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Inneren Evokation

Titelvermerk: <*nang sgrub kyī bstod pa rgyas pa*> "Ausführliche Lobpreisung (des *gShin-rje Chos-kyi rgyal-po*) entsprechend der Inneren Evokation"

A: [13^v] *na maḥ shrī badzra bhee ra vā ya / brkyangs bskums zhabs ni cung zad brdabs pa tsam [Z] gyis dkyil 'khor bzhir bcas ri dbang shig shig por 'gyur zhing /*

K: [14^v] *ces gshin rje chos kyī rgyal po la nang sgrub kyī tshul du bstod pa bdud dpung rnam par 'thag pa zhes bya ba 'di ni // sdom brtson sde snod 'dzin pa 'jam dpal rgya mtsho zhes bya ba'i rang gi slob mas gsol ba btap pa'i don du gshin [15^f] rje'i gshed kyī rnal 'byor pa mang du thos pa'i rgyal khams pa blo bzang grags pa'i dpal gyis sbyar ba'o ///* "Diese Lobpreisung in Form eines *Nang-sgrub* für den *gShin-rje Chos-kyi rgyal-po* namens 'Vollständige Zermahlung der Horden der *bDud(-Dämonen)*' (*gshin rje chos kyī rgyal po la nang sgrub kyī tshul du bstod pa bdud dpung rnam par 'thag pa*) wurde aus dem Grunde, dass sein eigener, auf (die Bewahrung) seiner Gelübde bedachter, die *Vinaya(-Regeln)* befolgender Schüler '*Jam-dpal rgya-mtsho* ihn darum gebeten hatte, von dem *Yogin* des *gShin-[15^f]-rje'i gshed*, dem viel belesenen Wanderer (*Tsong-kha-pa*) *Blo-bzang grags-pa'i dpal*, verfasst."

SENDAI 5275 (53); TAUBE 1129, vgl. auch TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32, 33.

Blockdruck (*dbu-can*). 2. Teil (Blatt 11^f,3-12^f,3) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Weitere Angaben zur äußeren Beschreibung finden sich unter Nr. 367.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Ausführliche Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Inneren Evokation

Titelvermerk: <*nang sgrub kyī bstod pa rgyas pa*>

A: [11^f] *na maḥ shrī badzra bhee ra vā ya / brkyangs bskums zhabs ni cung zad brdabs pa tsam [Z] gyis dkyil 'khor bzhir bcas ri dbang shig shig por 'gyur zhing /*

K: [12^f] *ces gshin rje chos kyī rgyal po la nang sgrub kyī tshul du bstod pa bdud dpung rnam par 'thag pa zhes bya ba 'di ni // sdom brtson sde snod 'dzin pa 'jam dpal rgya mtsho zhes bya ba'i rang gi slob mas gsol ba [Z] btap pa'i don du gshin rje'i gshed kyī rnal 'byor pa mang du thos pa'i rgyal khams pa blo bzang grags pa'i dpal gyis sbyar ba'o ///*

Gleicher Text wie Nr. 366 (2).

151

Hs. or. 1967-3

Blockdruck (*dbu-can*). 3. Teil (Blatt 15^r, 1-15^v, 4) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

Dam-can Chos-rgyal (Dharmarāja): Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Äußeren Evokation

Titelvermerk: <*phyi sgrub la bstod pa*> "Lobpreisung des (*Dam-can Chos-kyi rgyal-po*) entsprechend der Äußeren Evokation"*

A: [15^r] *'jam dpal gshin rje gshed kyi bka' sdong {sdod} dam can chos kyi [Z] rgyal po la bstod pa bdud dpung 'joms pa zhes bya ba / dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha tshogs la phyag 'tshal lo //*

K: [15^v] *'jam dpal gshin rje'i gshed kyi bka' sdod dam can chos [Z] kyi rgyal po la bstod pa 'di ni / gshin rje'i gshed kyi rnal 'byor pa dge 'dun grub pa dpal bzang pos / dpal ri khud kyi gtsug lag khang du sbyar ba' {sbyar ba'o} //* "Diese Lobpreisung des *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*, des Untergebenen des *'Jam-dpal gshin-rje'i gshed*, wurde von dem *Yogin* des *gShin-rje'i gshed*, *dGe-'dun grub-pa dpal-bzang-po*, im *gTsug-lag-khang* des glorreichen (Klosters) *Ri-khud* verfasst."

* Der eigentliche Titel dieses vom 1. Dalai Lama *dGe-'dun grub* (1391-1475) verfassten Werkes wird am Textanfang gegeben: *'Jam dpal gshin rje gshed kyi bka' sdod dam can chos kyi rgyal po la bstod pa bDud dpung 'joms pa*, "Lobpreisung des *Dam-can chos-kyi rgyal-po*, des Befehlsempfängers (*bka'-sdod*) des *'Jam-dpal gShin-rje gshed*, Zerstörung der Haufen von *bDud* (-Dämonen)".

TAUBE 1187, vgl. auch TAUBE 1411-1414; MEISEZahl I 32, 33.

152

Hs. or. 1968-3

Blockdruck (*dbu-can*). 3. Teil (Blatt 12^r, 3-12^v, 4) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

Dam-can Chos-rgyal (Dharmarāja): Lobpreisung (bstod-pa) entsprechend der Äußeren Evokation

Titelvermerk: <*phyi sgrub la bstod pa*>

A: [12^r] *'jam dpal gshin rje gshed kyi bka' stod {sdod} dam can chos kyi rgyal po la bstod pa bdud dpung 'joms [Z] pa zhes bya ba / dpal rdo rje 'jigs byed kyi lha tshogs la phyag 'tshal lo //*

K: [12^v] *'jam dpal gshin rje'i gshed kyi bka' stod {sdod} dam can chos kyi rgyal po la bstod pa 'di ni / gshin rje'i gshed kyi rnal 'byor pa dge 'dun grub pa dpal bzang pos / dpal ri khud kyi gtsug lag khang du sbyar ba'o //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (3).

153

Hs. or. 1967-4

Blockdruck (*dbu-can*). 4. Teil (Blatt 15^r, 4-16^v, 1) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

Tsa-muṅḍi (Cāmuṅḍā): Lobpreisung (bstod-pa)

Ohne Titel

A: [15^v] *'jam dpal gshin rje'i gshed la phyag 'tshal lo // [Z] bhyo : ma skyes mi 'gag chos dbyings klong yangs nas //*

K: [16^r] *ma mo chen mo tsa muṅḍi la bstod pa 'di ni / dge slong rdo rje 'dzin pa dge 'dun grub pa dpal bzang pos / dpal byang chub chen po'i dben gnas [16^v] theg chen pho brang du sbyar ba'o //* "Diese Lobpreisung der *ma-mo chen-mo Tsa-muṅḍi (ma mo chen mo tsa muṅḍi la bstod pa)* wurde von dem *dge-slong rdo-rje 'dzin-pa dGe-'dun grub-pa dpal-bzang-po* in der glorreichen Einsiedelei der großen Erleuchtung, im [16^v] *Theg-chen pho-brang*, verfasst."

Dieses Werk des 1. Dalai Lama ist bei TAUBE unter dem Titel *IHa mo chen mo tsa mu ndi la bstod pa* nachgewiesen. Zur Beschreibung der *Tsa-muṅḍi* siehe MEISEZAHL I, S. 184 und 187.

TAUBE 1080, vgl. auch TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32, 33;

154

Hs. or. 1968-4

Blockdruck (*dbu-can*). 4. Teil (Blatt 12^v,4-13^r,5) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

Tsa-muṅḍi (Cāmuṅḍā): Lobpreisung (bstod-pa)

Ohne Titel

A: [12^v] *'jam dpal gshin rje'i gshed la phyag 'tshal lo // bhyo : ma skyes mi 'gag chos dbyings klong yangs nas //*

K: [13^r] *ma mo chen mo tsa muṅḍi la bstod pa 'di ni / dge slong rdo rje 'dzin pa dge 'dun grub pa dpal bzang pos / dpal byang chub chen po'i dben gnas theg chen pho brang du sbyar ba'o //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (4).

155

Hs. or. 1967-5

Blockdruck (*dbu-can*). 5. Teil (Blatt 16^v,1-6) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Lobpreisung (bstod-pa)

Ohne Titel: Lobpreisung des *gShin-rje gshed*

A: [16^v] *hūṃ / 'jam dbyangs bka' sdod stobs chen gshin rje'i gtso // khyod ni drin can rtsa brgyud bla ma dang /*

K: [16^v] *'di yang rje btsun su dhi dharma dhva dza'i gsung ngo // mangga laṃ /* "Auch dieses (Werk) ist ein Werk des *rje-btsun Sudhidharmadhvaja*.*"

* D. i. die in ein korruptes Sanskrit umschriebene Form des Namens des 4. *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

SENDAI 5542 (35); TAUBE 1187, vgl. auch TAUBE 1411-1414, 1699; MEISEZAHL I 32, 33.

156

Hs. or. 1968-5

Blockdruck (*dbu-can*). 5. Teil (Blatt 13^v,5-13^v,4) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengötter. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Lobpreisung (bstod-pa)

Ohne Titel

A: [13^v] *hūṃ / 'jam dbyangs bka' sdod stobs chen gshin rje'i gtso // khyod ni drin can rtsa brgyud bla ma dang /*

K: [13^v] *'di yang rje btsun su dhi dharma dhva dza'i gsung ngo // mangga lam /*

Gleicher Text wie Nr. 366 (5).

157

Hs. or. 2147c

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 53,5 x 9,9 (48,5 x 9,8) cm, auf der linken Seite beidseitig Tibetisch in Buchstaben (1-3) sowie mit undeutlichen Ziffern einer mir nicht bekannten Sprache für die Gesamtpaginierung und auf der rechten Seite Chinesisch (57-59) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, dünnes, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Mi-g.yo mgon-po (Acalanātha): Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): *<rje btsun mi g.yo mgon po la bstod pa> byin rlabs kyi chu gter* "Lobpreisung des Ehrwürdigen *Mi-g.yo mgon-po*, Schatz der (so ständig wie) das Wasser (fließenden) Segnungen"

A: [1^v] *rje btsun mi g.yo mgon po la bstod pa byin rlabs kyi chu gter zhes bya ba /*

K: [3^v] *rigs rus phun tshogs dpal gyi rab mtho zhing // rnam thas {thos} bu yi 'byor ba'ang {pa'ang} zil gnon pa // stag pa nam bzang po can de'i bsku ba li dong {bskul ba'i ngor}* // dka' bzhi sgra pa blo bzang grags pas sbyang {sbyar} /// "Angesichts der Aufforderung durch den von vorzüglichem, überaus hohem Geschlecht seienden und mit seinem Reichtum selbst den *Vaiśravaṇa* (*rnam-thos bu*) überstrahlenden *sTag-pa Nam bzang-po-can* (wurde dieses Werk) von dem *dka'-bzhi sgra-pa Blo-bzang grags-pa* verfasst."*

* Bei der nur schwer entzifferbaren dritten Verszeile des Kolophons habe ich die Transliteration von TAUBE 1053 zu Rate gezogen.

SENDAI 5275 (42); TAUBE 1053; MEISEZAHL II 247.

158

Hs. or. 2156

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 56,5 x 10 (49,5 x 6,8) cm, gräuliches Papier mit feinen Faserresten und leichten Blattverlusten an den Kopfen. Druckspiegel: 1^v und 3^v: 4-zeilig, 2^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *bde lag, ja*, v: --. Teil *Ja* einer Textsammlung.

'Khor-lo bde-mchog yab-yum (Cakrasaṃvara): Lobpreisung (bstod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das 'khor lo bde mchog yab yum la mngon par bstod pa'i rab tu byed pa*> "Kapitel der hochgradigen Lobpreisung (*bstod-pa*) des *bcom-ldan-'das 'Khor-lo bde-mchog yab-yum*"

A: [1^v] *bcom ldan 'das 'khor lo bde mchog yab yum la mngon par bstod pa'i rab tu byed pa / bla ma dang dpal he ru ka la phyag 'tshal lo //*

K: [3^v] *bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog yab yum la mngon par bstod pa'i rab tu byed pa 'di ni / rigs dang rus [Z] dang cho 'brang phun sum tshogs shing / dad pa dri ma med pa'i rgyan gyis nye bar mdzes pa / gu ge'i bdag mo khri lcam rgyal mo'i gsung gis me tog dang bcas te bskul ba la brten nas / mang du thos pa'i btsun pa dge legs dpal bzang pos [Z] gtsang nyang stod rig pa'i 'byung gnas kyi sa'i cha dpal ri bo mdangs can gyi dgon par sbyar ba'o // //*"Dieses (Werk) namens *bCom ldan 'das* wurde aufgrund der mit Blumen vorgebrachten Aufforderung der von vorzüglicher Herkunft und Abstammung seienden, mit dem Schmuck unbefleckten Glaubens trefflich verschönten *Gu-ge'i bdag-mo Khri-lcam rgyal-mo** von dem vielbelesenen *btsun-pa dGe-legs dpal-bzang-po* in dem glorreichen Kloster *Ri-bo mDangs-can*, das in der Region *gTsang Nyang-stod rig-pa'i 'byung-gnas* (gelegen ist), verfasst."

Wunschgebet (zur Drucklegung): *om sva sti / phan bde'i 'byung gnas rgyal bstan yongs 'du'i ljon // rab rgyas 'gro kun thar mchog 'bras bzang [Z] la // spyod phyir bkra shis lhun grub chos gra {grva} cher // chos sbyin 'dzad med dal 'gro'i rgyun 'di spel // sarba mangga lam // //* (Zur Übersetzung siehe Nr. 415).

* Das ist die aus *La-stod Byang* stammende Gemahlin des *Gung-thang*-Königs *khri lHa-dbang rgyal-mtshan* (1404-1464). Sie verstarb um 1473 (Everding 2000: S. 517).

MEISEZAHL I 189.

XI. REZITATIONEN (ngag-'don)

159

Hs. or. 1974a (1-2)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 21 Blatt, 52 x 10,9 (50,3 x 7,1) cm, unvollständig, Blatt 15ff des ersten Werkes fehlen, einseitig Tibetisch (links: 1^r-14^r und 1^r-7^r) und beidseitig Chinesisch ([erstes Werk] r: 大点四本 [da dian si ben // "...., Heft 4", Blatt 1-14], [zweites Werk] r: 大点五本 [da dian wu ben // "...., Heft 5", Blatt 1-7]) paginiert; brüchiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier mit Abblätterungen. Druckspiegel (des ersten Werkes): 1^v und 2^r: 5-zeilig; (des zweiten Werkes): 1^r und 7^r: 5-zeilig, 1^v und 7^v: vacat, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: (erstes Werk) *bde mchog mdun skyed, nga*, v: --; (zweites Werk) 1^v und r-Seiten Blatt 2-7: *bde mchog mdun skyed*.

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Rezitation (ngag-'don) der rituellen Verrichtung zur Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden (mdun-bskyed), des Äußeren Opfers (phyi-rol mchod-pa) und des Handritus (lag-mchod)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*dpal 'khor lo sdom pa lu i pa'i mdun skyed* (sic!) *sgrub mchod phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa'i ngig* {ngag} 'don> *bde chen char 'bebs* "Rezitation der rituellen Verrichtung zur Erzeugung des glorreichen 'Khor-lo sdom-pa (nach der Art) des *Lūipa* vor (dem Meditierenden), der Evokation (und) Opferung, des Äußeren Opfers und des Handritus, Regenfall der (Himmlichen Sphäre) *Sukhāvati*"

A: [1^v] *bla ma dang dpal 'khor lo sdom pa dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pas phyag 'tshal zhid* {zhing} *skyabs su mchi'o* //

E: [14^v] *dge ba cung zad tsam yang rgyal sras kyi* // *thabs ma khas* {mkhas} *smon lam mchog gis zin gyur na* //

2. Titelvermerk: <*phyi rol mchod pa la ga* {lag} *mchod dang bcas pa bya tshul*> "Die Durchführung des Äußeren Opfers (*phyi-rol mchod-pa*) samt dem Handritus (*lag-mchod*)"

A: [1^v] *gnyis pa xxx la gnyis las / dang po phyi rol mchod pa bya tshul ni* /

K: [7^r] *ces dpal 'khor lo bde mchog gi ras bris la brten pa'i mdun skyed* (sic!) *sgrub mchod bya tshul dang / phyi rol mchod pa* [Z] *lag mchod dang bcas pa'i ngag 'don go pa* {pa} *bde bar bsgrigs pa bde chen char 'bebs zhes* {shes} *bya ba 'di ni / dkyil chog bde chen rol mtsho las rdul tshon gyi dkyil 'khor sgrub tshul bshad kyang ras bris la brten* [Z] *pa'i dkyil 'khor sgrub tshul mi gsal bas rang nyid kyi brjed byang dang skal mnyam gzhan la'ang phan 'dod kyi bsam pas rgyal kham su 'khyams pa'i gyi na pa* {ba} *ngag dbang blo bzang chos ldan zhes bgyi bas / 'jam* [Z] *dbyangs gong ma'i rgyal khab pe'i cing gi bod chos lha khang du grags par bsgrigs pa'i yi ge ba* {pa} *ni gzhung*

lugs rab 'byams la blo gros yangs pa'i rab 'byams sma {smra} ba blo bzang nyi ma'o // 'des {'dis} kyang rgyal ba blo [Z] bzang grags pa'i bstan pa rin po che phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig //"Dieses (Werk) namens *dPal 'khor lo* wurde, obwohl im *Maṇḍala*-Ritual *dKyil chog bDe chen rol mtsho* die Durchführung des Sand-*Maṇḍala*s dargelegt wird, da die Ausführung des *Maṇḍala*(-Rituals) auf der Basis der Baumwoll-Malerei (dort) nicht erklärt wird, in der Vorstellung, dass es eine Erinnerungsstütze für ihn selbst sei und auch anderen, mit gleichem Schicksal Versehenen zum Nutzen gereichen (könnte), von dem im Lande umherstreifenden, faulen *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* Genannten im *Bod-chos lha-khang* von Beijing (*pe'i-cing*), der Hauptstadt des *Mañjuśrī*-Kaisers, zusammengestellt. Der Schreiber war der in den unendlich vielen philosophischen Basiswerken umfassend gelehrte *rab-'byams smra-ba Blo-bzang nyi-ma*."

Mit Ausnahme kleinerer Abweichungen handelt es sich bei diesem Werk um eine textspiegelidentische Druckausgabe von Nr. 160. Im Gegensatz zu Nr. 160, das die durchlaufende Nummerierung 1r-28r besitzt, beginnt das *Phyi rol mchod pa* mit einer neuen 1r-Seite, die den in Nr. 160 auf Blatt 22^v,3-6 reproduzierten Text dieser Verrichtung wiedergibt. Mit 1v liegt eine vacat-Seite vor und auf den Folien 2^r-7^r wird dann wieder textspiegelidentisch der Text der Folien 23^r-28^r wiedergegeben. Zur ausführlichen Beschreibung des Handritus siehe MEISEZAHL I 39.

LOKESH CHANDRA I 3635; OTANI I 6243; SAGASTER: S. 356; MEISEZAHL I 39, 190.

160

Hs. or. 2157

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 28 Blatt, 54,5 x 10,8 (50,3 x 7,3) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, an den Rändern etwas lädiertes Papier. Mit Punkten unter farblichen Unterlegungen handschriftliche angebrachte Markierungen zur Hervorhebung bestimmter Textpassagen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *bde mchog mdun skyed, da* (auch: *nga*), v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 七 [qi], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 七 [qi]. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 159.

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Rezitation (ngag-'don) der rituellen Verrichtung zur Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden (mdun-bskyed), der Evokation (sgrub-thabs), des Äußeren Opfers (phyi-rol mchod-pa) und des Handritus (lag-mchod)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*dpal 'khor lo sdom pa lu i pa'i mdun skyed {bskyed} sgrub mchod phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa'i ngag 'don*> *bde chen char 'bebs*

A: [1^v] *bla ma dang dpal 'khor lo sdom pa dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pas phyag 'tshal zhid {zhing} skyabs su mchi'o //*

E: [22^v] *ces shis brjod kyis brgyan par bya 'o /*

2. Titelvermerk: [22^v] <*phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa bya tshul*> "Die Durchführung des Äußeren Opfers (*phyi-rol mchod-pa*) samt dem Handritus (*lag-mchod*)"

A: [22^v] *gnyis pa xxx la gnyis las / dang po phyi rol mchod pa bya tshul ni /*

K: [28^r] *ces dpal 'khor lo bde mchog gi ras bris la brten pa'i mdun skyed (sic!) sgrub mchod bya tshul dang / phyi rol mchod pa [Z] lag mchod dang bcas pa'i ngag 'don go bde bar bsgrigs pa bde chen char 'bebs zhes {shes} bya ba 'di ni / dkyil chog bde chen rol mtsho las rdul tshon gyi dkyil*

'khor sgrub tshul bshad kyang ras bris la brten [Z] pa'i dkyil 'khor sgrub tshul mi gsal bas rang nyid
kyi brjed byang ngang {dang} skal mnyam gzhan la'ang phan 'dod kyi bsam pas rgyal khams su
'khyams pa'i gyi na pa {ba} ngag dbang blo bzang chos ldan zhes bgyi bas / 'jam [Z] dbyangs gong
ma'i rgyal khab pe'i cing gi bod chos lha khang du grags par bsgrigs pa'i yi ge pa ni gzhung lugs rab
'byams la blo gros yangs pa'i rab 'byams smra ba blo bzang nyi ma'o // 'dis kyang rgyal pa {ba} blo
[Z] bzang grags pa'i bstan pa rin po che phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du
gnas par gyur cig ///

Gleicher Text wie Nr. 159. MEISEZAHLE I 190.

161

Hs. or. 2047

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 24 Blatt, 20,2 x 6,8 (17,1 x 4,9) cm, mehrschichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert. Einzelne Textpassagen wurden handschriftlich durch rote Markierung hervorgehoben. In der Mitte der Titelseite ein rotfarbiger, zweizeiliger Siegeldruck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt. 5^r mit einem runden, roten Siegelabdruck mit der Inschrift *lha rgyal lo*. Druckspiegel: 24^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Mit Hilfe des Buddha Śākyamuni vollzogene Rezitation (ngag-'don) zur Herbeirufung des Glücks

Titelvermerk (Titelseite): <g.yang 'gug> 'dod dgu'i char 'bebs "(Rezitation) zur Herbeirufung des Glücks, Eintritt des Regens (gehegter) Wünsche"

A: [1^v] na mo gu ru / gser 'od g.yang skyabs kyis {kyi} g.yang 'gug bya bar 'dod na / tshes dang gza' skar shis pa'i nyi ma dang /

K: [24^r] ces g.yang 'gug 'dod dgu'i char 'bebs zhes bya ba 'di ni gser 'od g.yang skyabs kyi g.yang 'gug gi lhan thabs mdzad byang mi gsal zhing // [Z] 'don cha rnams thog mtha'i tshig gis bsdus pa'i lag tu blangs bde zhing kha gsal ba cig mthong ba la gzhi byas te / de la gzhung gi 'don cha rnams rgyas par bkod de // lhan thabs [Z] dang g.yang skyabs kyi dpe mi 'dzoms pa dang bsdebs mi shes pa rnams kyis {kyi} 'don bde bar bsam nas dka' bcu'i ming can ngag dbang chos ldan gyis bsgrigs pa'i yi ge pa ni dpyod [Z] ldan bsod nams phun tshogs so // 'dis kyang 'gro ba rnams dbul 'phong {phongs} gi sdug bsngal las grol bar gyur cig / dge'o // legs so //""Indem sich, was dieses (Werk) namens *g. Yang 'gug 'Dod dgu'i char 'bebs* betrifft, in der 'Ergänzung zur Herbeirufung des Glücks' (*g.yang-'gug-gi lhan-thabs*) des *gSer-'od g. Yang-skyabs* kein Kolophon befindet, sind die (dortigen) Rezitationen in Worten von Anfang bis zum Ende zusammengefasst, leicht zu rezitieren und klar. Indem er das sah, (eben dieses) Werk zur Grundlage machte und dann auf dessen (Basis) ausführliche Rezitationen für das Basiswerk verfasste, hat (dieses Werk) in der Absicht, eine leicht (durchzuführende) Rezitation für diejenigen, die der Texte der Ergänzung (*lhan-thabs*) und des *g. Yang skyabs* nicht habhaft werden können und sie nicht zu verbinden wissen, (zu verfassen), der den Titel des *dka'-bcu(-ba)* besitzende *Ngag-dbang chos-ldan* arrangiert. Der Schreiber war der gebildete *bSod-nams phun-tshogs*."

Im Wesentlichen eine Reproduktion des aus der Werksammlung *gZungs 'dus* bekannten *'Phags pa gser 'od g.yang skyabs*, das auf Fol. 2^v,1-22^r,1 reproduziert ist. Vorangestellt ist dem die Empfehlung des Autors, an einem glückverheißenden Tage eine Meditation und *Mantra*-Rezitation (*bsgom-bzlas*) für den eigenen *Yi-dam* durchzuführen und sodann dem *nor-bdag rNam-thos sras*

Opfer (*mchod-pa*), Lobpreisungen (*bstod-pa*) und eine Zufriedenstellung (*bskang-gso*) darzubringen, bevor das eigentliche *g. Yang-skyabs* verrichtet wird. Das Werk schließt mit den vom Autor verfassten Schlussversen und dem Kolophon. Der Autor ist vermutlich der mehrfach als Schreiber des 1. *ICang-skya Qutuqtu* vermerkte *dka'-bcu-pa Ngag-dbang chos-ldan*. Zu weiteren Angaben siehe Meisezahl II 215.

BACOT II 3556; LALOU I 84; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 124; MEISEZAHL II 215.

162

Hs. or. 2164

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 23 Blatt, 51,2 x 9,8 (50,2 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit starker Vergilbung und leichten Ablätterungen an den Rändern. Verschmutzte, fleckige, an den Rändern stark lädierte und teilweise mit Papierchen überklebte Titelseite mit handschriftlich gezeichneter Meeresschnecke in roter Farbe sowie stark angegriffene Schlussseite, deren Beschädigungen ebenfalls überklebt wurden. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 23^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 23^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *dpa' gcig mngon rtogs*, da, v: --, (chinesisch) sämtliche Seiten: (rechts) + [shi]. Teil *Da* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Rezitation für das Evokationsritual (sgrub-thabs-kyi ngag-'don)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed dpa' po {bo} gcig pa'i sgrub thabs bdud las nam rgyal gyi ngag 'don khrigs chags su bsdeb {bsdebs} pa*> *bdud las nam par rgyal ba'i rgyal mtshan* "In der korrekten Reihenfolge arrangierte Rezitation für das Evokationsritual des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa*, Banner des Sieges über die *BDud(-Dämonen)*"

A: [1^v] *bla ma dang 'jam dpal gshin rje'i gshed dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pas phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o //*

K: [22^v] *ces dpal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig [Z] pa'i sgrub thabs bdud las nam rgyal gyi ngag 'don khrigs chags su bsdeb {bsdebs} pa bdud las nam par rgyal ba'i rgyal mtshan zhes bya ba 'di yul byang phyogs kyi mthar 'khyams pa'i sprang btsun snyoms las pa ngag dbang blo bzang chos ldan zhes bgyi bas / deng sang 'jigs [23^r] byed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs 'don cha nyung ba la gtso bor mos pas {pa'i} ngag 'don byed 'dod mkhan mang na'ang / rgyal ba'i dbang po rje bdag nyid chen pos mdzad pa'i sgrub thabs bdud las nam rgyal ni / gang zag dbang po rnon pos bsam [Z] bsgom byed tshul gtso bor mdzad pas ngag 'don gyi tshe tshig phrang {phrad} sbyor dgos mang ba sogs kyis dbang po dman pas ngag 'don bya dka' ba dang / gzhan bdud las nam rgyal ji lta ba bzhin ngag 'don du bsgrigs pa'i dbe {dpe} rang gis ma mthong bas rang gi nye [Z] 'khor ba rnams kyis ngag 'don bya ba dang / gzhan la'ang phan 'dod kyi bsam pas rje nyid kyi sgrub thabs bdud las nam rgyal sor bzhags pa la / smon lam shis brjod gnyis rje rang gis mdzad pa mi 'dug pas / dpal ldan smad rgyud grva [Z] tshang gi zhal 'don mdzad bzhin pa / mkhas pa'i dbang po zhang zhung pa chos dbang grags pas mdzad pa'i smon lam shis brjod gnyis kyis kha bskang ste mtsho bdun gyi lha khang chen mor bsgrigs pa'i yi ge pa ni gzhung lugs rab [Z] 'byams la smra ba'i spobs pa can blo bzang nyi ma'o // 'dis kyang rgyal ba'i dbang po blo bzang grags pa'i chos tshul dri ma med pa phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig / "Dieses (Werk) namens *dPal rdo rje* wurde von dem in den nördlichen Grenzregionen umherstreifenden, faulen Bettlermönch namens *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* (verfasst). Wenn es heute auch viele Rezitierende gibt, die vor allem in die kurze Rezitation des '*Jigs [23^r] byed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs* als das*

bedeutendste (Werk dieser Art) Vertrauen hegen, wird das vom Dalai Lama, dem ehrwürdigen *Mahāpuruśa*, verfasste *sGrub thabs bDud las rnam rgyal* von Leuten mit scharfen Sinnen zum vorrangigen (Werk) für ihre Meditationsübungen gemacht. Aufgrund (der Tatsache), dass es erforderlich ist, während (seiner) Rezitation zahlreiche Wortketten damit zu verbinden, ist es für (Leute) mit geringer Sinnes(kraft jedoch nur) schwer zu rezitieren und indem er selbst des Weiteren kein Beispiel für eine derartige Rezitation wie sie im *bDud las rnam rgyal* (auszuführen ist), gesehen hatte, (und) sich wünschte, dass sie für die Rezitation in seinem eigenen Schülerkreis und (auch) für andere von Nutzen sei, hat (dieses Werk), da es abgesehen von dem von dem Ehrwürdigen selbst (verfassten) *sGrub thabs bDud las rnam rgyal* kein von dem Ehrwürdigen selbst verfasstes Wunschgebet (*smon-lam*) (sowie dazugehörige) Glücksverse (*shis-brjod*) gibt, indem er es entsprechend der von der glorreichen *sMad-rgyud grva-tshang* durchgeführten Rezitation (*zhal-'don*) um das vom *mkhas-pa'i dbang-po Zhang-zhung-pa Chos-dbang grags-pa* verfasste *sMon-lam* (und) *Shis-brjod* ergänzte, im großen *IHa-khang* von *mTsho-bdun* arrangiert. Der Schreiber (war) *Blo-bzang nyi-ma*, der das Vertrauen besitzt, die unbegrenzte (Anzahl) an Basiswerken darzulegen."

MEISEZAHL II 257.

163

Hs. or. 2223

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 10 Blatt, etwa 51 x 9,9 (45,3 x 7,5) cm, bräunliches, stark vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung und Einrissen an den Rändern. Titel- und Schlussseite mit starker Verschmutzung. Markierung von Textpassagen, die nicht zu rezitieren sind. Dem Werk liegt ein weiteres unpaginiertes, 5-zeiliges Blatt bei, dessen Beschriftung 3^r entspricht, offensichtlich aufgrund einer Textauslassung aber neu geschrieben wurde. Schriftspiegel: Rest: 7-zeilig, 9^v: vacat. Dem Werk liegt ein weiteres unpaginiertes, fünfzeiliges Blatt bei, das die ursprüngliche Ausfertigung von 4^r gebildet haben dürfte, aufgrund einer Auslassung dann aber offensichtlich neu geschrieben wurde. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rezitation für das Verbrennungsopfers (sbyin-sreg-gi ngag-'don)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jig {'jigs} byed kyī zhi rgyas sbyin sreg gi ngag 'don brgyad {rgyas}*> "Ausführliche Rezitation für das Verbrennungsoffer friedvoller (und) prosperierender (Art mit Hilfe des) glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed*"

A: [1^v] *bla ma dang dpal rdo rje 'jigs dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pa chen pos phyag 'tshal lo //*

K: [9^v] *tshul 'di ni chos grva chen po bkra shis lhun po'i rgyud pa grva chang {tshang} gi 'don rgyun gzhir byas te / shā kya'i btsun pa blo bzang ye shes gyis {kyis} dam pa gong ma rnams kyis mdzad pa'i gsang bte {bde} 'jig {'jigs} gsum gyi sbyin sreg sogs sbyin sreg mang po la legs par brtags nas zhus dag bgyis pa'o //* "Dieses (Werk) wurde, indem er die Tradition der Rezitation der *rGyud-pa grva-tshang* der großen Klosterschule *bKra-shis lhun-po* zur Grundlage machte, von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(*muni*), von *Blo-bzang ye-shes*,* nachdem er zahlreiche der von den vorangegangenen erlesenen (Lamas) verfassten Verbrennungsoffer usw. für *gSang-bde-jigs-gsum* sorgfältig geprüft hatte, korrigiert."

* 5. *Paṅ-chen Blo-bzang ye-shes* (1663-1737).

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 9 Blatt, 48 x 9,6 (42 x 7,2) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit Einrissen und starker Abblätterung. Zahlreiche Markierungen ausgewählter Textpassagen. Titelseite mit einem rotfarbigen, zweizeiligen Siegeldruck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt, sowie mit einem rundem Siegelabdruck. Schriftspiegel: 5-zeilig, 9^v: 1-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Ye-shes mgon-po Phyang-drug-pa (Ṣaḍbhujā-Jñānamahākāla): Rezitation (ngag-'don) zur Einladung und Darreichung von Speiseopfern

Titelvermerk (Titelseite): <*myur mdzad ye shes kyi mgon po phyang drug pa la gshegs gtor 'bul ba'i ngag 'don*> "Rezitation zur Einladung des schnelle (Resultate) bewirkenden *ye-shes-kyi mgon-po Phyang drug-pa* und zur Darreichung der Speiseopfern"

A: [1^v] *bla ma dang rje btsun thugs rje'i gter la phyang 'tshal lo //*

K: [9^r] *ces pa 'di ni don gnyer can 'ga' zhig [Z] gis 'di lha shu'i {lta bu'i} zhig dgos ces bskul ba'i ngor ngag dbang chos kyi rgyal mtshan gyis phyogs gcig du bsgrigs pa'i yi ge pa ni dge slong blo bzang [9^v] tshul 'khrims / 'dis kyang rgyal ba gnyis pa'i bstan pa rin po che phyogs dus kun du dar zhing rgyas par gyur cig / bkra shis //* "(Dieses Werk) wurde aufgrund der Aufforderung durch einige Interessierte, dass sie ein solches Werk benötigten, von *Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan** arrangiert. Der Schreiber war der *dge-slong Blo-bzang [9^v] tshul-'khrims.*"

* Bei dem Autor handelt es sich vermutlich um *chos-rje Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan* (geb. 1571), den 34. Thronhalter von *dGa'-Idan (Vai dūrya ser po 173r)*.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 11 Blatt, 51,9 x 10,2 (47 x 7,2) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Faserresten, Verschmutzungen, geringe Einrisse und Blattverluste an den Rändern sowie auf der Titelseite. Alle Seiten mit doppelt liniertem rotem Textrahmen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 10^{r/v}: 7-zeilig, 11^r: 5-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. r: --, ka, v: --. Teil *Ka* einer Textsammlung.

gTsug-tor dkar-mo (Uṣṇīṣa-Sitāpatrā): Stufenfolge der Rezitationen (ngag-'don) für die ausführliche Schülerweihe

Titelvermerk (Titelseite): <*gtsug gtor {= tor} dkar mo'i gzlog {bzlog} pa rgyas 'bring bsdus gsum las rgyas pa'i dbang du byas pa'i cho ga ngag 'don gyi go rim*> "Stufenfolge der Rezitationen für die ausführliche (Art) der Schülerweihe unter der ausführlichen, mittellangen (und) kurz gefassten Bannung (mit Hilfe) der *gTsug-tor dkar-mo*"

A: [1^v] [*gtsug*] *tor dkar mo'i bzlog pa / rgyas 'bring bsdus gsum las rgyas pa'i dbang du byas pa'i cho ga ngag 'don gyi go rim ni // sangs rgyas chos dang tshogs mchog la // byang chub bar du skyabs su mchi //*

K: [11^r] *shākya'i btsun pa dge slong blo [Z] bzang chos kyi {kyi} rgyal mtshan gyis bkra shis lhun po'i gzim khang nyi 'od khang du sbyar ba'o // bkra shis par gyur cig //* "(Dieses Werk) wurde

von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), dem *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, im Privatgemach *Nyi-'od khang* von *bKra-shis lhun-po* verfasst."

MEISEZAHL II 282.

166

Hs. or. 2198b (1-2)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, unvollständig, 4ff fehlen, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, tibetische Paginierung: 1^r-3^r und 1^r, chinesische Paginierung 1^v-3^v, 52,4 x 8,9 (45,5 x 5,8) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Titelseite in Gelb. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 西經 [xi jing].

Sammlung täglicher Rezitationen (chos-spyod) des Klosters Ri-bo dge-rgyas dGa'-ldan bshad-grub gling

1. Titelvermerk (Titelseite): <*ri bo dge rgyas dga' ldan bshad sgrub gling gi chos spyod*> *rab gsal rigs bsdu*" Tägliche Rezitationen des (Klosters) *Ri-bo dge-rgyas dGa'-ldan bshad-grub gling*, Völlig klar (verfasstes) Kompendium (zur Erlangung) von Verdiensten"

A: [1^v] *bdag dang 'gro ba nam mkha' dang mnyam pa'i sems can thams cad dus 'di nas bzung ste* /

E: [3^r] *sangs rgyas zhing du dmigs te phul ba yis* / [Z] *'gro kun nam dag zhing la spyod par shog* ///

TAUBE 1847; MEISEZAHL II 294 (1).

2. Ohne Titel

A: [1^r] *bde chen ngang nas rang nyid bla ma ltar / gang de ra {der} gsal ba'i sku las 'od zer tshogs* /

E: [1^r] *skyabs mgon dam pa 'khor bcas gshegs sa {su} gsol // sangs rgyas thams cad 'dus sku rdo rje 'chang* //

MEISEZAHL II 294 (12); SCHMIDT-BOEHTLINGK 437 und 439. Zum *dKar-chag* dieser *Chos-spyod*-Sammlung siehe TAUBE 1863.

167

Hs. or. 2273

Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 30,2 x 8,7 (27,2 x 6,3) cm, dünnes, biegsames, grüliches Papier mit Fasereinschlüssen. Schnitt und Textrahmen gelblich. Druckspiegel: 6-zeilig, 3^r: 2-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

An den von der mKha'-spyod dbang-mo unterschiedslosen Lama gerichtetes Klagelied (gdung-dbyangs), Mitgefühl zu zeigen

Titelvermerk (Titelseite): <*thugs rje bskul ba'i gdung dbyangs*> "Mitgefühl anmahndes Klagelied"

A: [1^v] *na mo gu ra ve / rje bka' drin gsum ldan bla ma dang* /

K: [2^v] *ces rtsa ba'i* [Z] *bla ma dang rje btsun mkha' spyod dbang mo ngo bo dbyer med du mos nas 'dod don la gsol ba 'debs tshul thugs rje bskul ba'i gdung dbyangs zhes bya* [Z] *ba 'di yang / dad dam 'gyur med kyi sbyin bdag sman stod lha lcam rdo rje sgrol ma mchog nas nan bskul mdzad ngor / btsun pa ngag dbang blo bzang* [3^r] *bstan 'dzin tshul khrim s rgyal mtshan gyis bris pa'o* /// "Auch dieses (Werk) *Thugs rje*, das im Vertrauen auf die wesensmäßige Unterschiedslosigkeit des Wurzellamas und der ehrwürdigen *mKha'-spyod dbang-mo* verrichtete Gebet (zur Erlangung) des Erwünschten, hat angesichts der nachdrücklichen Aufforderung durch die ihren Glauben (und) ihre Gelübde unverändert (bewahrende), beste Gabenherrin *sMan-stod lha-lcam rDo-rje sgrol-ma* der Mönch *Ngag-dbang blo-bzang* [3^r] *bstan-'dzin tshul-khrims rgyal-mtshan* geschrieben.

K (zur Drucklegung): [3^r] *zhes lha ldan dvags bhrum nas rgyu sbyar* [Z] *bskrun pa dge legs 'phel* /// *sarba mangga lam* "Dieses (Werk) wurde mit der finanziellen Unterstützung (*rgyu-sbyar*) der in *IHa-ldan* (residierenden Adelsfamilie) *Dvags-bhrum* gedruckt."

XII. VISUALISATIONSANWEISUNGEN (mngon-rtogs)

168

Hs. or. 1948

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, 45,9 x 8,8 (38,7 x 6,2) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert; leicht vergilbtes, hellgraues Papier. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 2^v-3^v: 6-zeilig, 4^v: 2-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: *sing ha*, v: --.

Seng-ge gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong can gtso 'khor gsum gyi mngon rtogs*> *dnogs grub kun stsol* "Visualisationsanweisung für die *ye-shes-kyi mkha'-gro-ma Sengge'i gdong-can* samt ihren beiden Begleiterinnen, die alle *Siddhis* verleihende (Schrift)"

A: [1^v] *skyabs gnas kun 'dus bla ma dang // ye shes mkha' gro seng gdong ma'i //*

K: [4^r] *ces pa'ang 'di ga'i dgon sde gsum gyi tshogs 'don la 'di ltar gsung na legs 'dra snyam du bsam nas / dus mtha'i dge sbyong gi sha tshugs arya {ārya} paṇḍi tar [Z] grags pas gzims khang 'og ma bde chen rdo rje'i pho brang du bsdebs pa'o // //* "Auch dieses (Werk) wurde, nachdem er bei sich gedacht hatte, dass es gut sei, wenn es in den Rezitationen der Versammlungen von dessen drei Klöstern in dieser Weise rezitiert würde, von dem Mönch der Endzeit, dem einen fleischernen Körper (besitzenden) (*sha-tshugs*), als *Āryapaṇḍita* Bekannten im unteren Privatgemach, dem *bDe-chen rdo-rje'i pho-brang*, verfasst."

MEISEZAHL I 11.

169

Hs. or. 1961

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 51,3 x 9,9 (50,8 x 7,5) cm, bräunliches, vergilbtes, zweischichtiges, stark brüchiges Papier, am Rand teils Wasserflecken. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, 2^v-3^r: 6-zeilig, 3^v: 3-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *ja lha mo ku ru ku lle*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 1^v-2^v und 3^v: (rechts) 育 [yu]. Teil *Ja* einer Textsammlung.

IHa-mo Ku-ru ku-lle (Kurukullā): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*lha mo ku ru ku lle'i mngon rtogs*> "Visualisationsanweisung für die *IHa-mo Ku-ru ku-lle*"

A: [1^v] *bla ma dang lha mo ku ru kulle dbyer ma mchis pa'i zhabs la phyag 'tshal lo //*

K: [3^v] *ces pa 'di ni don gnyer can 'ga' zhig gis bskul ba'i ngor ban rgan snyoms las ba {pa} ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang pos sbyar ba'o // mangga lam //* "Dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung einiger am Heil Interessierter, von dem faulen alten Mönch (*ICang-skya*) *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po* verfasst."

MEISEZAHL I 26.

170

Hs. or. 2155aa

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, beidseitig links Tibetisch (26^r°, 27^r) und Chinesisch (26, 27) paginiert; 52,6 x 10,5 (50,2 x 7,3) cm, sehr brüchiges, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 26^r°: 7-zeilig, 27^r: 2-zeilig, 27^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *bde mngon*, v: --; (chinesisch) 26^r, 27^r: (links) 大点二本 [da dian er ben], 26^v: 二本 [er ben].

bDe-mchog (Samvara): Fragment der Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Ohne Titel

A: [26^r] *om badzra tambu la ye svā hā / rig ma bcu drug gis mchod / rkang brgyad kyis bstod / lha yi tshogs rnam ma lus dang /*

K: [26^v] *bde mchog lū i ba'i {pa'i} lugs kyī mngon rtogs 'di la / 'don cha 'dra min sna tshogs cig 'dug pa las / dben dgon du gsung chog ji ltar mdzad pa'i [27^r] lugs bde chen gsal ba dang mthun pa 'dug pa ltar / slar yang tshig phran tshogs mi 'dra ba mams rtsa ba dang mthun par byas te / btsun pa blo bzang chos kyī rgyal mtshan gyis ngag 'don khrigs chags su bsgrigs pa'o // [Z] ye dha mñā he tu pra bta bā he tu nte śānta thā ga to hya ba dat / te śānytsa yo ni ro dha e vaṃ vā dī mahā shra ma ṇa : // rteg {rtag} brtan rig pa 'dzin pa'i gling du brkos // mangga lam //* "Abgesehen davon, dass diese Visualisationsanweisung für *bDe-mchog* nach der Art des *Lū-i-pa* (*bde mchog lū i ba'i {pa'i} lugs kyī mngon rtogs*) verschiedene Rezitationen (davon) enthält, ähnelt es in der Art, wie die Rituale in der Einsiedelei (*dben-dgon*) durchgeführt werden, [27^r] dem *bDe chen gsal ba*. Indem er dementsprechend verschiedene schwierige Wortverbindungen entsprechend dem Basiswerk ausführte, wurde (das Werk) von dem *btsun-pa Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* in der Reihenfolge seiner Rezitation arrangiert."

K (zur Drucklegung): *rteg {= rtag} brtan rig pa 'dzin pa'i gling du brkos // mangga lam //* "(Das Werk) wurde in *rTag-brtan Rig-pa 'dzin-pa'i gling** geschnitzt."

* Eine Bezeichnung für das in *gTsang* gelegene Kloster *rTag-brtan Phun-tshogs gling*, das später in *dGa'-ldan Phun-tshogs gling* umbenannt wurde.

171

Hs. or. 2161b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 51 x 10 (50 x 7,2) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, 4^v: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *'jigs mngon bsdus pa, da*, v: *'jigs mngon bsdus pa, da*, (chinesisch) 1^r: (links) 寒 [han], restliche Seiten: (rechts) 寒 [han]. Teil *Da* einer Textsammlung.

'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*'jigs byed dpa' bo gcig pa'i mngon rtogs mdor bsdu*> "Kurz gefasste Visualisationsanweisung für den '*Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa*'"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra va ya / 'dir dpal rdo rje 'jigs byed kyi bsgoms bzlas mdor bsdu bya tshul ni /*

K: [4^v] *zhes pa 'di ni don gnyer pa 'ga' zhig gis bskul ba'i ngor ngag dbang blo bzang chos ldan gyis sbyar ba'o // mangga lam // //* "Dieses (Werk) hat angesichts der Aufforderung durch einige Interessierte *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* verfasst."

OTANI I zwischen 6253 und 6254; LOKESH CHANDRA I 3646; SAGASTER: S. 357; MEISEZahl II 254.

172

Hs. or. 2165

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt, 52,3 x 10 (51,1 x 7,4) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, etwas vergilbtes Papier. Kleine eingeklebte, rotfarbige Papierchen kennzeichnen den Anfang von Textpassagen, die während der Rezitation zu lesen sind. Druckspiegel: 6-zeilig, 8^v: 2-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *'jigs byed dpa' gcig, da*, v: --, (chinesisch) 1^r (links) 必 [bi], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 必 [bi]. Teil *Da* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig pa'i mngon rtogs*> *bdud dpung rnam 'joms** "Visualisationsanweisung für den glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa*, Völlige Zerstörung der Truppen der *bDud*(-Dämonen)"

A: [1^v] *na mo badzra bhe ra va ya / dpal rdo rje 'jigs byed kyi bsgom bzlas mdor bsdu bya bar 'dod pas /*

K: [8^v] *ces dpal rdo rje 'jigs byed dpa' po {bo} gcig pa'i mngon rtogs bdud dpung rnam 'joms zhes bya ba 'di ni rigs rus stobs 'byor phun sum tshogs pa'i or du su bka' gyur {gyur} pe'i les 'di lta bu zhig dgos zhes bskul ba'i ngor / ban rgan snyom las pa ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang po ming gzhan lcang skya hu thog [Z] thur 'bod pas sbyar ba'i yi ge pa {pa} ni dka' bcu ngag dbang chos ldan no // //*"Dieses (Werk) *dPal rdo rje* wurde angesichts der Aufforderung des aus einem vorzüglichen, machtvollen und reichen Geschlecht (stammenden) Ordos(-Mongolen) *bKa'-gyur pe'i-le*, dass er ein derartiges (Werk) benötige, von dem alten, faulen Mönch *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po*, mit anderem Namen *ICang-skya Qutuqtu* genannt, verfasst. Der Schreiber war der *dka'-bcu Ngag-dbang chos-ldan*."

* In den *gSung-'bum* des 1. *ICang-skya Qutuqtu* ist der Schmucktitel mit *bDud dpung rnam 'dzems* verzeichnet (TRIPITAKA 6253).

TRIPITAKA 6253; LOKESH CHANDRA I 3645; SAGASTER: S. 357; MEISEZahl II 258.

173

Hs. or. 2274

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, 33 x 9,2 (27,6 x 6,3) cm, Blatt 1 und 3 auf der rechten Seite und 1 bzw. 1,5 cm verkürzt, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier. Doppelte rotfarbige Um-

randung des Textspiegels. Schriftspiegel: 5-zeilig, 1^v und 2^f: 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Auf dem Umschlag ist anscheinend als Übersetzung des Titels die Aufschrift 無量壽現解經 [wu liang shou xian jie jing] vermerkt.

Tshe dpag-med (Amitāyus): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs)

Titelvermerk (Titelseite): <tshe dpag med kyi mngon rtogs> "Visualisationsanweisung für *Tshe dpag-med*"

A: [1^v] bla ma tshe dpag med la phyag 'tshal lo // tshe dpag med kyi bsgom bzlas bya tshul [Z] ni //

K: [3^v] ces pa 'di ni rigs rus phun sum tshogs pa har [Z] chen skal bzang e phu'i nyams len rgyun 'khyer du phyogs mthar 'khyams pa sprang btsun gyin {gyi na} pa (sic!) ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang pos / 'jam [Z] dbyangs gong ma'i rgyal khab kyi bod chos lha khang tu {du} grags par sbyar ba'i / yi ge pa ni skad rigs tu {du} ma la sbyangs shing nam dpyod yangs pa'i dge tshul [Z] bstan 'dzin no // // "Dieses (Werk) hat als regelmäßig durchzuführende Praxis für den aus vorzüglichem Geschlecht (stammenden) *Qarač'in Kalsang Efü* (*har-chen skal-bzang e-phu*) der in den Randregionen umherwandernde, nutzlose Bettlermönch *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po* im *Bod-chos lha-khang* der Hauptstadt des *Mañjuśrī*-Kaisers verfasst. Der Schreiber war der *dge-tshul bstan-'dzin*, der viele Sprachen studiert hat und eine weit gefächerte Bildung besitzt."

TRIPITAKA 6332; SAGASTER: S. 362 (Nr. VII,14); BUESCHER & TARAB TULKU 877.

XIII. MEDITATIVE VERRICHTUNGEN MIT DER STUFENFOLGE DER ERZEUGUNG UND VOLLENDUNG (skyed-rim, rdzogs-rim), DER ERZEUGUNG DER GOTTHEIT AM HIMMEL (mdun-bskyed) UND DER SELBSTERZEUGUNG (bdag-bskyed)

174

Hs. or. 2135b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 44,5 x 8,5 (38,3 x 5,8) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, zweischichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *nye lam*, v: *nye lam*, (chinesisch) 1^r: (rechts) 地字 [di zi], restliche Seiten: (rechts) 地 [di].

Nā-ro mKha'-spyod-ma: Essentielle Verrichtung der Stufenfolge der Erzeugung (bskyed-rim) und der Stufenfolge der Vollendung (rdzogs-rim)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun nā ro mkha' spyod ma'i bskyed rdzogs kyi snying po*> *mkha' spyod nye lam* "Essenz der Stufenfolge der Erzeugung und der Stufenfolge der Vollendung (mit Hilfe) der Ehrwürdigen *Nā-ro mkha'-spyod-ma*, Kurzer Weg (zur Himmlischen Sphäre) *mKha'-spyod'*

A: [1^v] *na mo gu ru badzra va ra hi / bde chen nyams brgya'i dra ba yis // shes bya kun la rtag rol ba //*

K: [4^v] *ces rje btsun nā ro mkha' spyod kyi bskyed [Z] rim rnal 'byor bcu gcig nyams su len tshul khrid yig rnams dang / mngon rtogs rgyun 'khyer du gab dkrugs 'thor ba'i tshul gyis bzhugs pa rnams nyams su [Z] blangs bde bar go rim mthar chags su bkod cing / rdzogs ba'i {pa'i} rim pa yig rnying gi dgongs pa dang mi 'gal zhing / rang re'i bka' brgyud [Z] 'di pa'i lam gyi 'gros dang mthun par sbyar ba'i tho chung 'di lta bu zhig dran gso'i ched du dgos zhes rang gi slob ma dpyod ldan ngag dbang chos 'byor gyis bskul ba ltar [5^r] lam 'di la mos pa thob pa'i btsun gzugs blo bzang chos kyi nyi mas cho 'phrul gyi dus chen la dpal ldan 'bras spungs [Z] su bris ba'o {pa'o} // sarba mang-ga lam / "Indem die Einführung in die Praxis der elf *Yogas* der Stufenfolge der Erzeugung (entsprechend dem System) der Ehrwürdigen *Nā-ro mKha'-spyod-ma* und die in der Regel in Form verborgener (Bedeutungen und) ungeordneter Reihenfolge vorliegende Visualisationsanweisung (für die Gottheit) (*mngon-rtogs*) in leicht zu praktizierender Form (und) in (ihrer) endgültigen Reihenfolge arrangiert wurde, wurde dieses (Werk) entsprechend der Aufforderung meines eigenen Schülers, des gebildeten *Ngag-dbang chos-byor*, dass die Stufenfolge der Vollendung nicht im Widerspruch zu den Intentionen der alten Texte stehe und derartige kurze Notizen (*tho-chung*), die entsprechend der Schrittweise dieser unserer Lehrtradition (*bka'-brgyud*) verfasst wurde, als Ge-*

dächtnisstütze erforderlich sei, von dem Vertrauen in diesen Weg gefunden habenden Mönch *Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* am Festtage des Wunders (der Besiegung der Häretiker)* im glorreichen *'Bras-spungs* geschrieben."

* Dieses Fest wird am 15. Tage des 1. Monats in Erinnerung an das Wunder der Besiegung der Häretiker durch den *Buddha* in *Śrāvastī* begangen.

TAUBE 932, 933; MEISEZAHL II 234, 239.

175

Hs. or. 2246

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 57 Blatt, 55,7 x 9,9 (49,2 x 7,2) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit groben Fasereinschlüssen, Die Titelseite weist zwei nur schwer erkennbare, rotfarbige Zierstempelabdrücke auf. Druckspiegel: 6-zeilig, 1^v, 2^r und 57^v: 5-zeilig, 57^v: vacat. Randverm. r: --, za, v: --. Teil *Za* einer Textsammlung.

gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Stufenfolge der Erzeugung (bskyed-rim)

Titelvermerk (Titelseite): <*slob dpon chen po ye shes zhabs lugs kyi gsang ba 'dus pa'i bskyed rim*> *rin chen 'phreng ba* "Stufenfolge der Erzeugung (*bskyed-rim*) (mit Hilfe) des *gSang-ba 'dus-pa* entsprechend dem System des *Jñānapāda (ye-shes zhabs)*, Edelsteinkette"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu shrī ye / dag pa gnyis ldan lhan skyes dga' ba'i dngos //*

K: [57^r] *ces pa 'di ni dpal rva sgreng gi 'dus tshogs rnams dang rang gi slob ma gzhan rnams kyis kyang bskul nas ngag dbang byams pas bris pa las rim pa dang po rags rim zhig re zhig rdzogs te 'dis kyang jo bo yab sras [Z] kyi bstan pa dar zhing rgyas par byed nus par gyur cig / manggā lam //* "Nachdem er von der (Mönchs)versammlung des glorreichen (Klosters) *Rva-sgreng* dazu aufgefordert worden war, hat *Ngag-dbang byams-pa** dieses (Werk) verfasst."

* *Phur-lcog Ngag-dbang byams-pa* (1682-1762).

XIV. EVOKATIONSRIITUALE (sgrub-thabs), DIENSTERWEISUNGEN (bsnyen-sgrub)

176

Hs. or. 1943a

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt. 51,2 x 10,1 (43,5 x 7) cm, auf gutem, leicht vergilbtem, gräulichem Papier ohne grobere Fasereinschlüsse geschrieben. Schriftspiegel: 6-zeilig, 3^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Fol 3^v weist einen roten Siegelabdruck mit einem *Viśvavajra* auf.

'Jam-dbyangs (Mañjuḥṣa): Evokation (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*'jam dbyangs om a ra pa tsa na'i sgrub thabs nyams su len pa'i man ngag*> "Die Unterweisung für die Praktizierung der Evokation des *'Jam-dbyangs Om a-ra-pa-tsa-na*"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu shri bhya : dmar ser dhi : yig sa bon las 'khrungs shing // mi zad dag gi 'dod pa 'jo ba'i gter // 'jam dpal rdo rje rnon por gus btud nas //*

K: [3^v] *ces 'jam dbyangs a ra pa tsa na'i sgrub thabs blo gros [3^v] rgyas byed ces bya ba 'di yang rgyud pa dge slong dkon mchog chos 'phel gyis bskul ba'i dor {ngor} / rje btsun 'jam dpal dbyangs dang dbyer med pa'i dpal ldan sa skya'i bdag chen ngag dbang kun dga' blo gros kyi drin las 'di'i byin rlabs dang man ngag legs par nod pa'i / dge slong rigs par {rig pa} [Z] smra ba dkon mchog 'jigs med dbang po'i sdes sbyar ba'i yi ge pa ni rta mgrin tshe ring ngo //* "Auch dieses *'Jam dbyangs a ra pa tsa na'i sgrub thabs Blo gros [3^v] rgyas byed* genannte (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch den der *rGyud-pa* (*grva-tshang* zugehörigen) *dge-slong dKon-mchog chos-'phel* von dem ehrwürdigen *dge-slong rig-par smra-ba dKon-mchog 'jigs-med dbang-po*, der dank der Güte des zu dem Ehrwürdigen *'Jam-dpal dbyangs* unterschiedslosen, glorreichen *Sa-skya'i bdag-chen Ngag-dbang kun-dga' blo-gros** dessen Segnung und Unterweisung trefflich erhalten hat, verfasst. Der Schreiber war *rTa-mgrin tshe-ring*."

* Das ist der *Sa-skya gong-ma Ngag-dbang kun-dga' blo-gros* (1729-1783).

MEISEZAHL I 3.

177

Hs. or. 1986

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 22 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 33,6 x 8,1 (26,9 x 5) cm, gräuliches, mehrschichtiges, zum Teil fleckiges Papier, teilweise mit Wurmfraß, Reste einer ehemaligen roten Färbung des Schnitts. Titelseite verschmutzt, mit zwei größeren, quadratischen, schwer zu identifizierenden, roten

Siegelabdrucken versehen; handschriftliche rote Markierung von Textpassagen zur Hervorhebung. Druckspiegel: 22^f: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 22^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) r-Seiten und 1^v: 供 [gong].

rNam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Umfassendes Evokationsritual (sgrub-thabs) mit den entsprechenden rituellen Verrichtungen

Titelvermerk (Titelseite): <nam rgyal ma yi sgrub thabs> nam mkha'i nor bu "Evokationsritual der rNam-rgyal-ma, Juwel des Himmels"

A: [1^v] na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / rab 'byams rgyal bas rab bsngags pa'i // me tog gis mchod tshe dpag med /

K: [21^v] ces pa 'di ni mdo sngags yongs su rdzogs pa'i bstan pa'i mnga' bdag mkhan po rin po che dpal 'byor rdo rje la sogs pa [22^r] lam 'di la nyams len snying por mdzad 'dod pa'i dge ba'i bshes gnyen mang pos bskul ba la brten nas mdo rgyud man ngag 'dzin pa'i bya [Z] bral ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis chos grva chen po bkra shis lhun po'i gzims khang rgyal mtshan mthon por sbyar ba'i yi ge pa ni dge slong blo bzang phun [Z] tshogs so // // "Was dieses (Werk) angeht, wurde es aufgrund der von dem Ehrwürdigen Abt dPal-'byor rdo-rje, der ein in *Sūtra* und *Tantra* vollendeter Meister der Lehre ist, und zahlreichen anderen, [22^r] essentiell an der Praxis dieses Weges interessierten Heilsfreunden (vorgetragenen) Aufforderung, von dem die Unterweisungen von *Sūtra* (und) *Tantra* haltenden *bya-bral-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* im *gZims-khang rGyal-mtshan mthon-po** der großen *Dharma-Fakultät bkra-shis lhun-po* verfasst. Der Schreiber war der *dge-slong Blo-bzang phun-tshogs*."

* Das ist die *Bla-brang* des *Paṅ-chen bla-ma* in *bKra-shis lhun-po*.

TAUBE 777; MEISEZAHL I 53. Zur umfassenden Beschreibung der evozierten Gottheiten siehe MEISEZAHL a.a.O.

178

Hs. or. 2001

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 7 Blatt, oben links recto mit tibetischen Ziffern paginiert, 23,8 x 7 (18,5 x 5,2) cm, bräunliches, brüchiges, vergilbtes Papier. An zahlreichen Stellen mit unterschiedlichen roten Siegelabdrucken versehen: einem runden, vielfach gesetzten, *lha rgyal lo* lesenden, zwei unleserlichen quadratischen sowie auf der Titelseite mit einem rotfarbigen, zweizeiligen Siegeldruck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt. Zahlreiche Textpassagen handschriftlich rot markiert. Schriftspiegel: 5-zeilig, 7^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ldeng nags-kyi sgrol-ma (Khadiravaṇī-Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <rje btsun ma 'phags ma sgrol ma'i sgrub thabs> "Evokationsritual der Ehrwürdigen edlen *sGrol-ma'*"

A: [1^v] na mo ārya tā re / rgyal ba'i yum gcig 'phags ma sgrol ma yi // [Z] zhabs pad dri ma med la gus btud nas /

K: [7^r] / tshul 'di ni dad pa dang gtong ba sogs dam pa'i yon tan rmad du byung ba'i rgyan gyis mdzes pa'i [Z] brag ti nad {nang} so dpal ldan bkra shis bzang gis gsol ba btab pa'i dor {ngor} / shākya'i dge slong blo [Z] bzang chos kyi rgyal mtshan gyis bla ma gong ma mams kyi gsung bzhin yi ger bkod pa'o // [Z] bkra shes {shis} dpal 'bar 'dzam gring {gling} brgyan drug {rgyan du}

shog / dge'o // legs so // sarba // mangga lam // "Was diese Verrichtung angeht, wurde sie angesichts (der Tatsache), dass ich von dem mit den Ornamenten hervorragender, heilvoller Qualitäten wie Glauben und Freigiebigkeit geschmückten *Brag-ti nang-so dPal-ldan bkra-shis bzang* darum gebeten wurde, von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, entsprechend den Darlegungen der früheren Lamas schriftlich niedergelegt."

MEISEZAHL I 69.

179

Hs. or. 2027b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), ein 39 x 25,8 cm großer, einseitig beschriebener, fünffach in der Art eines Leporellos gefalteter Bogen, dessen beschriftete Seiten (1)-(4) die Größe von 25,8 x 8,2 cm besitzen, unpaginiert, dünnes, stark vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 5-zeilig, (5): vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Ohne Titel

A: [(1)] *mdun bskyed a las zla pa'i {ba'i} dkyil 'khor gyi steng du bcom ldan 'das rdo rje sems dpa' sku mdog [Z] dkar po zhal gcig phyag gnyis kyi rdo rje dang dril pu {bu} 'dzin pa /*

E: [(4)] *om badzra satva ā: rang gi don dang / gshegs gsol bya / gtang rag*

MEISEZAHL I 104.

180

Hs. or. 1978-5

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5. Teil (Blatt 10^v, 2-11^v, 3) einer Werksammlung mit Lobpreisungen und einem Ritual zur Erzeugung von *Ma-ñi ril-bu*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 368.

sPyan-ras gzigs (Avalokiteśvara): Evokationsritual (sgrub-thabs) in Verbindung mit einem Ritual zur Erzeugung von Ma-ñi ril-bu

Titelvermerk: <*sphyan ras gzigs phyag bzhi pa'i sgrub thabs dang bcas pa'i ma ñi ril bu sgrub thabs*> "Mit dem Evokationsritual des *sPyan-ras gzigs phyag-bzhi-pa* verbundene Methode zur Erzeugung von *Ma-ñi ril-bu*"

A: [10^v] *na mo gu ru lo ki shva ra ya / skyabs 'gro sems bskyed tshad med bzhi bsgom pa sngon du btang /*

K: [11^v] *ma ñi ril bu sgrub dus nye bar 'kho {mkho} ba 'di lta bu zhig dgos ces bskul ba la brtan nas / dge slong blo bzang chos [Z] kyi rgyal mtshan gyis yar khral du sbyar ba'i yi ge pa ni dge tshul blo bzang dar rgyas so //* "Basierend auf der Aufforderung, dass er zu Zeiten der Durchführung der *Ma-ñi ril-bu*(-Verrichtung) ein derartiges (Ritual) benötige, hat der *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (dieses Werk) als eine unabwendbare Arbeit verfasst. Der Schreiber war der *dge-tshul Blo-bzang dar-rgyas*.

MEISEZAHL I 45 (5).

181

Hs. or. 2031

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 5 Blatt, 24,2 x 7,1 (19,7 x 4,3) cm, mehrschichtiges, hellgraues Papier mit leichten Abblätterungen und Spuren von Wasserschäden an der rechten Kopfseite. Schriftspiegel: 1^v: 4-zeilig, 5^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 1^r und 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

dByangs-can-ma (Sarasvatī): Evokationsritual (sgrubs-thabs)

Ohne Titel

A: [1^v] *gang zhig khyod kyi mtshan tsam 'dzin pa yang // mi shes dri ma [Z] mtha' dag sel mdz-ad pa /*

K: [5^r] *ces pa 'di ni khe shig then gyi dge tshul blo bzang sbyin pas bskul ba ltar / btsun pa [Z] blo bzang dpal ldan rgyal mtshan gyis sbyar ba'o //*"Dieses (Werk) wurde entsprechend der Anforderung des *dge-tshul Blo-bzang sbyin-pa* von *Kešigten (khe-shig-then)* von dem Mönch *Blo-bzang dpal-ldan rgyal-mtshan* verfasst."

MEISEZAHL I 108.

182

Hs. or. 2042

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 27,8 x 9,1 (26 x 7) cm, gräuliches, vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Schriftspiegel: 3^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Khyung-nag Me'i spu-gri: Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*khyung nag mi'i {me'i} spu gri'i bsgrub {sgrub} thabs*> "Evokationsritual des *Khyung-nag Me'i spu-gri*"

A: [1^v] *na mo badzra pā ṅi ye / dus gsum rgyal ba'i mthu stobs gcig bsdus pa /*

E: [3^r] *gnod byed gdug pa'i sha la zo / om lhang lhang / tser tsher / 'ub 'ub [Z] sod / zhes gang mang bzla zhing / mjug tu dge ba bsngo'o ///*

Ein Evokationsritual, das speziell der Beseitigung von Krankheiten dienen soll, die von *Nāgas*, Erdherrn (*sa-bdag*) usw. verursacht werden.

MEISEZAHL II 212.

183

Hs. or. 2064a

Handschrift (*dbu-can*, Anweisungen usw. zur Verrichtung in *dbu-med*), 14 Blatt, 24,8 x 7,4 (21,5 x 4,8) cm, mehrschichtiges, gräuliches, stark vergilbtes Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Auf der Titelseite unten quadratischer, schwarzer Siegelabdruck mit dem chinesischem Zeichen 完 [wan]. Schriftspiegel: 5-zeilig, 14^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 184.

rDo-rje nam-'joms (Vajravīdāraṇa): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje rnam par 'joms pa'i cho ga> {add: phan bde'i} 'byung gnas* "Ritual (mit Hilfe) des glorreichen rDo-rje rnam-par 'joms-pa, Ursprung des Heils"

A: [1^v] bla ma dang dpal rdo rje rnam par 'joms pa'i lha tshogs la phyag 'tshal lo /

K (in dBu-med): [14^v] zhes rdo rje rnam par 'joms pa'i cho ga 'di snga {sngar} btsan grog mkhan po nor bzang [Z] rgya mtsho bskul ba la brten nas / shā kya'i btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o / bkra shis dge legs 'phel lo / "Dieses (Werk) rDo-rje wurde aufgrund einer früher von Nor-bzang rgya-mtsho, dem Abt von bTsan-grog, (vorgetragenen) Aufforderung von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan, verfasst."

* Der unvollständige Schmucktitel wurde entsprechend Nr. 184, das den gleichen Text reproduziert, ergänzt.

gSung 'bum dkar chag (S. 95) notiert für das 85. Faszikel des 5. Bandes (Ca) der gSung-'bum des 4. Pan-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal mtshan ein Werk namens rDo rje rnam par 'joms pa'i sgrub thabs khyer bde, das mit dem vorliegenden Werk identisch sein dürfte.

MEISEZAHL I 135, II 286.

184

Hs. or. 2192

Blockdruck (dbu-can), 8 Blatt, 54,6 x 9,8 (49,6 x 6,9) cm, biegsames, gräuliches, vergilbtes, Faserreste enthaltendes Papier. Handschriftlich angefertigte, rote Markierung von Textpassagen zur Hervorhebung. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: bi dā ra, v: --. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 183.

rDo-rje mam-'joms (Vajravidāraṇa): Rituelle Verrichtung (cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje mam par 'joms pa'i cho ga> phan bde'i 'byung gnas

A: [1^v] bla ma dang dpal rdo rje rnam par 'joms pa'i lha tshogs la phyag 'tshal lo //

K: [8^v] zhes rdo rje rnam par 'joms [Z] pa'i cho ga 'di yang mtshan sgrog mkhan chen nor bzang rgya mtshos bskul ba la brten nas / shākya'i btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o ///

Gleicher Text wie Nr. 183.

MEISEZAHL II 286.

185

Hs. or. 2140

Handschrift (dbu-can), 2 Blatt, unvollständig, Text bricht auf 2^v mitten in Zeile 4 ab, 45,4 x 9,3 (35,5 x 6,5) cm, bräunliches, leicht vergilbtes, festes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 2^r: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma nyi-shu rtsa-gcig (Ekaviṃśati Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <nyi ma sbas pa'i lugs kyi sgrol ma phyag 'tshal nyi shu rtsa gcig gi bsgrub (sic!) thabs> "Evokationsritual der einundzwanzig Zufluchtnahmen zu den (Einundzwanzig Formen) der sGrol-ma nach dem System des Ravigupta (nyi-ma sbas-pa)"

A: [1^v] *nyi ma sbas pa'i lugs kyi sgrol ma phyag 'tshal nyi shu rtsa gcig gi bsgrub thabs nyams su len pa la / thog mar spyi bsgrub nyams su blang dgos pas /*

E: [2^v] *mchod sbyin gtor ma 'di bzhes la / sogs 'dod don gsol ba btab // [Z] mkha' 'gro spyi gtor 'bul / gzhi bdag bsngo // yi ge brgya ba'i mthar / bzod gsol dang / badzra muḥ gshegs su gsol //*

MEISEZAHL I 180.

186

Hs. or. 2230a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 9 Blatt, 51,4 x 10 (44 x 7,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Linierungshilfen, die mit einem scharfen Gegenstand auf den Blättern eingeritzt wurden, noch sichtbar. Zahlreiche Textpassagen zur Hervorhebung Rot unterstrichen. Schriftspiegel: 7-zeilig, 9^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma nyer-gcig (Ekaviṃśati-Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Aufforderung zur Verrichtung von Aktivitäten (las-tshogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*sgrol ma nyer gcig gis* (sic!) *bsgrub {sgrub} thabs las tshogs*> "Evokation der Einundzwanzig Tārās und (Aufforderung) zur Verrichtung der (angetragenen) Aktivitäten"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣa ya / rgyal ba kun gyi thugs rje'i mkha' dbyings las /*

K: [9^f] *'dir jo po {bo} lha [Z] gcig gi lugs gyi {kyi} rje btsun ma nyi shu rtsa gcig gi sgrubs thabs dang / las tshogs so so'i bsgrub {sgrub} tshul gsal bar brjod pa dngos nram gnyis kyi bang mdzod ces bya ba 'di ni / nram dkar gyi bsod nam {nams} [Z] yan lag bzhi ba'i {pa'i} dpung gis yangs pa'i nor 'dzin mtha' dag la dbang bsgyur zhing / sngon gyis {gyi} sa skyong dam pa nams dang rjes su mthun pa dang {dad} sogs 'phags pa'i nor bdun gyis mngon par mdzes shing / gcig du {tu} [Z] zab mo'i mal 'byor la gzhol pa'i {ba'i} thugs mnga' ba skyid shod nas sde ba {pa} rin po che g.yul rgyal nor bus bka' ba la brten nas / bya bral kyi btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan kyis {gyis} chos 'khor rgyal [9^v] bkra shis mi 'gyur lhun gyis grub pa'i gtsug lag khang du sbyar pa'o / dge legs su gyur cig / (Nachtrag in *dBu-med*) 'phags ma sgrol ma lha tshogs 'khor dang bcas pa la byang chub bar du bdag skyabs mchi / [Z] brtse bas mi 'dor {dor} rjes su 'dzin du gsol / dngos grub kun 'byung rje btsun sgrol ma bdag dang sems can kun gyi {gyis} mi mthun pa'i phyogs thams cad zhi shing {zhing} / thun {mthun} pa'i dngos grub ma lus pa gsal {= stsa} du gsol // "Das hier (gegebene), dem System des einzigartigen *Jo-bo* (folgende Werk) namens *rJe btsun ma* wurde aufgrund der Anordnung des (aufgrund) seiner völlig weißen Verdienste mit seinen viergliedrigen Truppen* die gesamten weit ausgedehnten Welten beherrschenden, über *sKyid-shod* (herrschenden) *sde-pa rin-po-che g.Yul-rgyal nor-bu*** , der wahrhaft mit den sieben Arten erlesenen Reich-tums*** wie einem Glauben, der (mit dem) der früheren erlesenen Herrscher identisch ist, geschmückt ist und zugleich die Absicht, sich dem tiefgründigen *Yoga* zu widmen, besitzt, von dem aktivitätslosen Mönch, dem (4. *Paṅ-chen*) *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* in *Chos-'khor rgyal*, [9^v] im *bKra-shis mi-'gyur lhun-gyis grub-pa'i gtsug-lag-khang* verfasst."*

* Das sind Truppen zu Pferde und zu Elefant, zu Wagen und zu Fuß (*Tshig mdzod* 2555).

** Das ist der *sKyid-shod zhabs-drung g. Yul-rgyal-ba* (Everding 2005: S. xix und 173).

*** Das sind Glauben, Disziplin, Studieren, Freigiebigkeit, Schamgefühl, Bescheidenheit und Weisheit (*Tshig mdzod* 1777).

Zur detaillierten Beschreibung dieses Werkes und einer Beschreibung der evozierten Gottheiten sei hier auf MEISEZAHL I 199-201 (223[0] A) verwiesen.

187

Hs. or. 2252

Handschrift (*dbu-can*), 9 Blatt, 34,8 x 10,3 (28,3 x 8,5) cm, biegsames, gräuliches, sehr abgegriffenes Papier mit Verschmutzungen und geringen Einrissen an den Rändern. Rote Randlinien und Markierung zahlreicher Textpassagen zur leichteren Orientierung für den Praktizierenden. Schriftspiegel: 8-zeilig, 9^v: 10-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 186.

sGrol-ma nyer-gcig (Ekaviṃśati-Tārā): Evokationsritual (sgrub-thabs) samt Verrichtungen (las-tshogs)

Titelvermerk (Titelseite): <jo bo rje lugs kyi sgrol ma nyer gcig gi sgrub thabs las tshogs> dngos grub rnam gnyis kyi bang mdzod "Evokationsritual (samt) Verrichtungen der sGrol-ma nyer-gcig nach dem System des Jo-bo rje, Schatz der beiden (Arten) von Siddhīs"

A: [1^v] na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / rgyal ba kun gyi thugs rje'i mkha' dbyings las /

K: [9^v] 'dir jo bo lha gcig gi lugs kyi rje btsun ma nyi shu rtsa gcig gi sgrub thabs dang / las tshogs so so'i bsgrub tshul gsal bar brjod pa dngos grub rnam gnyis kyi bang mdzod ces bya ba 'di ni rnam dkar kyi bsod nams yan lag bzhi bar {pa'i} dpung gis [Z] yangs pa'i nor 'dzin mtha' dag la dbang bsgyur zhing / sngon gyi sa skyong dam pa rnaṃs dang rjes su mthun pa / don gnyis 'bras bu khur gyis brjid bzhin du / bstan dang 'gro dad sogs 'phags pa'i nor bdun gyis mngon par mdzes shing gcig tu zab mo'i [Z] rnal 'byor la gzhol ba'i thugs mnga' ba skyid shong {shod} nas sde pa rin po che g.yul 'gyal {= rgyal} nor bu'i bka' bskul ba la brten nas / bya bral gyi btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis chos 'khor rgyal bkra shis mi 'gyur lhun gyis grub pa'i [Z] gtsug lag khang du sbyar ba dge legs su gyur cig ///

Gleicher Text wie Nr. 186.

MEISEZAHL I 202.

188

Hs. or. 2023

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), einseitig bedrucktes, leporello-artiges Buch, das ein Gesamtmaß von 176,6 x 23,6 cm besitzt und in 12 Blatt, 23,6 x 7,8 (21,6 x 6,1) cm gefaltet ist, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts, 1-12) paginiert, zweischichtiges, weißliches, leicht vergilbtes Papier mit umfangreichen Wasserflecken, Schlussseite mit einer zusätzlichen gelben Seite unterlegt. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 12^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 12^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: 獅相佛母 [shi xiang fo mu], restliche r/v-Seiten: 獅相 [shi xiang]. Zu einem weiteren Text siehe Nr. 189.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi sgrub thabs> "Das Evokationsritual der ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Seng-ge'i gdong-pa-can"

A: [1^v] *rang nyid skad cig gis mkha' 'gro ma* [Z] *seng ge'i gdong pa can du gsal bar gyur pa'i thugs* [Z] *kar nyi ma'i steng du hūṃ sngon po /*

K: [11^v] *ces pa 'di ni mkhas pa'i gtsug rgyan lcang skya rol ba'i {pa'i} rdo rjes bdag nyid kyi sku gong ma rje btsun ngag dbang* [Z] *blo bzang chos ldan gyi gsung 'bum nas btus te* "Dieses (Werk) wurde vom Scheiteljuwel der Gelehrten, dem *lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje*, nachdem er es den Gesammelten Werken des Ehrwürdigen *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan*, der vorangegangenen Existenz seiner selbst, entnommen hatte,* im 22. (Thron)jahre des Kaisers *Qianlong (gnam-skyong)* [1756] [12^r] in mandschurischer Schrift niedergeschrieben."

K (zur Drucklegung): [12^r] ... *rgyal bo {po} gnam skyong gi dgung lo nyer gnyis la* [12^r] *man ju yi ger bris pa de ni / chos la 'dun pa'i rigs 'byor* [Z] *phun sum tshogs pa ho shos zu chen vang gis bod yig tu bsgyur bar byas te / bkvang zhus* [Z] *rgyal po'i lo bcu dgu pa'i sa ga zla ba'i tshes bzang bo {po} la par du bsgrubs pa'o // //* "Nachdem der von exzellenter Herkunft (seiende) und mit Reichtum (ausgestattete) Heshuo Suqinwang** (*ho-shos zu-chen vang*) es, da ihm nach *Dharma* düstete, ins Tibetische übersetzen lassen hatte, wurde es an einem guten Tage des 4. tibetischen Monats (*sa-ga zla-ba*) des 19. [Regierungs]jahres des Kaisers Guangxu (*bkvang-zhus*) [1893] fertiggestellt."

Chinesisches Postscriptum: (12^r, 4, von links nach rechts gelesen) 光緒十九年四月吉日 肅親王校刊施送 [guang xu shi jiu nian si yue ji ri su qin wang jiao kan shi song] "An einem guten Tage des 4. Monats des 19. Jahres Guangxu [1893] vom Suqinwang korrigiert (und) überreicht."

* *lCang-skya I gSung-'bum*, Bd. 7 (*Ja*), Fol. 40v-45r;

** 和碩肅親王 [Heshuo Suqinwang].

OTANI I 6342; LOKESH CHANDRA I 3733; SAGASTER: S. 365; MEISEZAHN I 98, 131.

189

Hs. or. 2060

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt; einseitig beschriebener, mehrfach geklebter Bogen von etwa 178 x 24 cm, der in Form eines leporello-artigen Buches zu Seiten von 24 x 7,8 (21,6 x 6,1) cm gefaltet wurde. Sonstige sachliche Angaben wie Nr. 188.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Dublette von Nr. 188.

190

Hs. or. 2092a (1-5)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,9 x 7,1 (20,5 x 5,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, la, v: --, la, (chinesisch) 1^r: (rechts) 東 [dong], 1^v und restliche r/v-Seiten mit Ausnahme von 2^r: (rechts) 東 [dong]. Teil *La* einer Textsammlung.

Seng-gdong-ma (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs) der dGe-lugs-pa-Tradition samt den Dhāraṇīs (gzungs) der 'Od-zer can-ma, der Lo-g.yon-ma und des Tshe dpag-med

1. Titelvermerk (Titelseite): <sed gdod {seng gdong} ma> "Seng-gdong-ma"

A: [1^v] sva bhā va shud dha sarbadhu cho ha {chos} / [Z] thams cad rang bzhin gyis grub bas {pas}

E: [6^v,4] dge 'dun mi phyed bden pa'i byin brlabs dang / ji ltar smon lam btag {btag} pa 'grub gyur cig /

TAUBE 819-821; BUESCHER & TARAB TULKU 1488.

2. Ohne Titel: Dhāraṇī der 'Od-zer-can-ma (Mārīcī)

A: [7^r,1] ma zer yid 'ong 'dzin pa'i sku // mya ngan med pa'i yang dkar can /

E: [7^v,1] chos dar bkra [Z] shis 'phel bar mdzad du gsol /

3. Ohne Titel: Dhāraṇī der Lo-g.yon-ma (Parṇasābarī)

A: [7^v,2] rgyal ba kun gyi ye shes mgron ma yin // chos tshul rnam par [Z] dag pa las byung ba'i /

E: [8^r,3] bkra shis des kyang did {deng} [Z] 'dir ba de {bde} bar shog

4. Ohne Titel: Dhāraṇī des Tshe dpag-med (Amitāyus)

A: [8^r,4] jig rten 'den {dren} pa'i rtsa {gtso} bo tshe dpag med / dus min 'chi ba ma lus [8^v] 'jom mdzod dpal /

E: [10^r,1] bsam pa'i yid bzhin grub par [Z] mdzod // / dge'o // leg {legs} sho //

5. Ohne Titel: Wunschgebet (smon-lam)

A: [10^r,2] chos kyi rgyal po tsong kha pa // chos tshul rnam par 'pel {p'he} bar dang /

E: [10^v,4] bstan pa yun ring 'bar gyur cig // dge'o / legs sho mangga lham /

MEISEZAHN I 163.

191

Hs. or. 2212

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 16 Blatt, 44,2 x 9,8 (37 x 7) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, bräunliches, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Randverm.: 6-zeilig, 16^r: 4-zeilig, 16^v: vacat. Randverm. r: -, v: --.

Seng-gdong-ma sngon-mo (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Ohne Titel

A: [1^v] seng gdong ma sngon mo la / skyabs 'gro sems bskyed tshad med bzhi / gur nas 'byung ba'i rgyun bshags rnams sbyi {spyi} dang mthun bar byas la /

K: [16^r] ces pa 'di yang khal kha [Z] gur us cing spa lig thu da las e ra khe ta'i chings bde legs rdo rjes bskul ba'i dor {ngor} / shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan bstan pa'i nyi ma phyogs las rnam rgyal dpal bzang pos gzims chung bka' gdams pho brang du sbyar ba'o / "Auch dieses (Werk)

wurde angesichts der Aufforderung durch den aus *Khal-kha Gur-us-cing spa-lig thu-da* (stammenden [?]) *Erke dayičing* (*e-ra-khe ta'i-chings*) *bDe-legs rdo-rje* von dem Mönch (der Lehre) des Śākyamuni, *Blo-bzang dpal-ldan bstan-pa'i nyi-ma phyogs-las nam-rgyal dpal-bzang-po*, im Privatgemach *bKa'-gdams pho-brang* verfasst."

Das Werk schließt mit einem Wunschgebet: [16^r] *svaste / phan bde'i 'byung gnas rgyal bstan yongs 'du'i ljon // rab rgyas 'gro kun thar mchog 'bras bzang la // chos phyir bkra shis lhun grub chos grva cher // chos sbyin* [Z] *'dzad med dal 'gro'i rgyun 'di spel / sarba dza ga tam //*

192

Hs. or. 2220

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 45 x 10 (37,8 x 7,5) cm, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 3^r: 3-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong pa can sgrub thabs*> "Das Evokationsritual der *ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Sengge'i gdong-pa-can*"

A: [1^v] *svasti / gang gi zhabs zung nor bu'i 'od // dran pas bdud dpung zal {zil} gnon pa //*

K: [3^r] *ces seng ge'i [Z] gdong ma'i mdon {mngon} rtogs kyi mjug tu sbyar chog 'di yang dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis smras pa'o //*"Auch dieses, sich an die ikonographische Beschreibung der *Seng-ge gdong-ma* anschließende Ritual (*sbyar-chog*) wurde von dem *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* gesprochen."

193

Hs. or. 2214

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 12 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 46,3 x 9,2 (39,3 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Die Rückseite des Schlussblattes ist mit einem quadratischen Siegel mit der Abbildung eines *Viśvavajra* versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 12^v: 1-zeilig. Randverm. r: *sman mchog*, v: --.

Seng-ge sgra (Siṃhanāda): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Maṇḍala-Verrichtung

Titelvermerk: <*rje btsun seng ge sgra'i sgrubs thabs klu gnyan sa bdag gi gdon 'grol dang bcas pa*> "Evokationsritual (mit Hilfe) der Ehrwürdigen *Seng-ge sgra* samt Freiwerdung von den negativen Einflüssen der *Nāgas* (klu), *gÑan* (-Dämonen) und Landesgötter"

A: [1^v] *na mo gu ru siṃ ha nā da ya / 'dir xxx 'god pa la gnyis / rgyud khungs spyir bstan pa dang / cho ga'i rim pa bye brag tu bshad pa'o //*

E: [12^r] *sku'i cha las bdud rtsi'i rgyun babs pa bum pa'i chu dang 'dres pas ngo bo ye shes la nmam pa dug nad sdig sgrib sdug bsngal mtha' dag skad cig gis sel bar nus pa'i* [12^v] *bdud rtsir gyur bar mos nas //*

194

Hs. or. 2217

Offsetdruck (?) einer Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 7 Blatt, 54,8 x 9,3 (44,5 x 6,4) cm, hellgrauges, leicht vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 4-zeilig, 7^f: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 7^v: vacat. An zahlreichen Stellen kleine, rotfarbige Siegelabdrücke und Markierungen sowie Unterstreichungen aufweisend. Randverm. r: --, v: --.

Ku-ru kulle (Kurukullā): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun ma ku ru kulle'i sgrub thabs*> *utpala'i phreng ba* "Evokationsritual der ehrwürdigen Kurukulle, Kette von *Utpala*(-Lotossen)"

A: [1^v] *nyi ma 'bum gyi rtse dga' dang 'grogs pa'i // byi ru'i lhun po skyu {rgyu} skar do shal gyis //*

K: [7^f] *ces khams gsum dbang sdud lha mo ku ru kulle'i sgrub thabs utpala'i phreng ba ces bya ba 'di ni lugs gnyis nam par dpyod pa'i to {tog (?)} ker / rang mnyam gyi dregs [Z] ldan kun gyi gtsug gtor las mngon par 'phags pa'i mi yi dbang po har chen chin vang ratna siddhis snga mo nas bskul zhing / dus phyis rang gi slob ma 'ga' zhig dang sbyin bdag tu gyur ba'i {pa'i} dpon po che phra 'gas kyang nan gtan tu {tan du} bskul ba la brten nas / [Z] btsun gzugs dhārmā [= dharma] badzra gyis sbyin pa'i bdag po thu med pe'i zi tshe brtan bkra shis kyi sti {bsti} gnas su sbyar ba dge legs 'phel // bkra shis // // "Dieses (Werk) namens *Khams gsum* hat, indem er von dem an der Spitze der die beiden (Handlungs)weisen vollendet Praktizierenden Stehenden, der unter den Scheiteln all der ihm an Macht Gleichenden klar herausragende Herrscher *Qarač'in vang Ratnasiddhi** (*har-chen chin-vang ratna siddhi*) schon früher dazu aufgefordert war, sowie aufgrund der in späterer Zeit (vorgetragenen) nachdrücklichen Aufforderung einiger seiner eigenen Schüler und auch mehrerer zu großen Gabenherrn gewordener, großer Führungspersonen der Mönch *Dharma-badzra* in der Residenz des Gabenherrn, des Tümet beise *Tshe-brtan bkra-shis* (*thu-med pe'i-zi tshe-brtan bkra-shis*), verfasst."*

* Dieser ist auch als Gabenherr der vom 2. *Thu'u bkvan Chos-kyi nyi-ma* (1736-1802) verfassten *gSung-'bum* des 1. *Thu'u bkvan Ngag-dbang chos-kyi rgya-mtsho* (1680-1735) vermerkt (TAUBE 2803).

MEISEZAHL I 198.

195

Hs. or. 2179 (1-3)

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 13 Blatt, 44,6 x 9,8 (38,3 x 7,5) cm, mehrschichtiges, hellgrauges, leicht vergilbtes Papier, Linierungshilfen teilweise noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 13^f: 4-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṇi): Evokationsritual (sgrub-thabs), Lobpreisung (bstod-pa) und Wunschgebet (smon-lam)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*Bla ma phyag na rdo rje bsgrub {sgrub} thabs*> "Evokationsritual mit Hilfe des *Phyag-na rdo-rje* (als die Erscheinungsform) des Lamas"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra pā ṅi ye / bla ma phyag na rdo rje bsgrub par 'dod pas skyabs 'gro sems bskyed sngon du btang /*

K: [10^v] *tshul 'dī yang dang {dad} ldan rdo rje mgon pos [11^r] yang yang nan gyis bskul ba la brten nas / shākya'i dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis / shākya'i rgyal po'i mdun sar sar {ra} mo che dga' ldan khang gsar gyi gzhis kar sbyar ba dge legs 'phel //* "Auch dieses (Werk) wurde aufgrund der wiederholten, nachdrücklichen Aufforderung des gläubigen *rDo-rje mgon-po* [11^r] von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, vor (der Statue) des *Shākya'i rgyal-po* auf dem Landgut *Ra-mo-che dGa'-ldan khang-gsar* verfasst."

TAUBE 1266.

2. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*)

A: [11^r] *na maḥ shrī gu ru manyju gho sã ya / mthu chen stobs kyis bgegs dpung ma lus 'joms /*

K: [13^r] *ces rje btsun gsang ba'i bdag po la bstod pa bdun mam dag smon lam dang bcas pa 'di ni / nyes {nye} gnas nam mkha' rdo rjes nan cher bskul pa'i don du mang du thos pa'i rgyal [Z] khams pa blo bzang grags pa'i dpal gyis stong ri nyi shar gyi dben gnas su sbyar pa'o //* "Dieses 'Sieben(teilige) Lobpreisung des ehrwürdigen *gSang-ba'i bdag-po* samt einem völlig reinen Wunschgebet' (*rje btsun gsang ba'i bdag po la bstod pa bdun mam dag smon lam dang bcas pa*) (genannte Werk) wurde auf die nachdrückliche Aufforderung seines Vertrauten (*nye-gnas*) *Nam-mkha' rdo-rje* hin von dem vielbelesenen Umherstreifer *Blo-bzang grags-pa'i dpal* in der Einsiedelei *sTong-ri Nyi-shar* verfasst."

TAUBE 1137.

3. Ohne Titel: Kurze Lobpreisung (*bstod-pa*)

A: [13^r] *gsang ba'i bdag po yid la sems byed cing // sku gsung thugs la bstod pa 'di bstod pas //*

K: [13^r] *zhes dpal phyag na rdo rje'i sku gsung thugs la bstod pa 'di ni / las kyi rdo rjes stong ri nyi shar gyi zhol sgrongs dgongs par sbyar ba'o / dge legs su [Z] gyur cig / sarba mangga lam bhavandhu //* "Was diese Lobpreisung von Körper, Wort (und) Geist des glorreichen *Phyag-na rdo-rje* (*dpal phyag na rdo rje'i sku gsung thugs la bstod pa*) angeht, wurde sie von *Las-kyi rdo-rje* in *sGronics* (sic!) *dgon-pa** unterhalb des *sTong-ri nyi-shar* verfasst."

* In den Quellen unter der Schreibung *sGro-ba dgon* (*dBus gtsang gnas bskor lam yig 152r*, Ferrari 1958: S. 56 und Anm. 359) sowie in Wylie 1962: S. 93 unter der Schreibung *sGro-bo dgon* vermerkt. Dieses vom *Shud-bu mkhan-chen Zla-ba rgyal-mtshan* gegründete Kloster war die erste Residenz des *IHo-brag grub-chen Las-kyi rdo-rje* alias *Nam mkha' rgyal-mtshan* (1326-1402), der der *rÑing-ma*-Schule angehörte und als Lehrer *Tsong-kha-pa*'s Berühmtheit erlangte. Die Lage des Klosters unterhalb des *sTong-ri nyi-shar* ist durch *dBus gtsang gnas bskor lam yig 152r* belegt.

Vgl. TAUBE 1135, 1136.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 7 Blatt, unvollständig, Text bricht auf 7^v unvermittelt ab, 45,5 x 9,7 (39,4 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 7^v: 2-zeilig. Randverm. r: *bla lha*, v: --.

dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devi): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <bla ma dang dpal ldan lha mo dbyer med kyī rnal 'byor skyong tshu> grub gnyis rdzogs ldan gsar ba'i {pa'i} dga' ston //"Die Art und Weise der Durchführung des Yogas, mit dem Lama und mit der *dpal-lدان lHa-mo* unterschiedslos zu werden, Fest der neuen Vollkommenheit der beiden Verwirklichungen"

A: [1^v] rgyal kun gsang gsum bdag nyid drin can rje // lhag pa'i lha mo 'dod kham s dbang phyug ma'i /

E: [7^v] lte ba nas lte bar rgyun mi chad pa 'gal me'i 'khor lo ltar 'khor bas zhi rgyas dbang drag gi 'phrin las gang bcol ba thams cad bsgrub po zhes zhal gyis bzhes par ba bsams la //

197

Hs. or. 2189

Blockdruck (*dbu-can*), Fol. 1^r mit handschriftlich vermerktem Titel und späterem handschriftlichem Nachtrag, 10 Blatt, mehrschichtiges, hellgraues, vergilbtes Papier mit leichten Abblätterungen an den Rändern. Über dem Titel findet sich in großer, von anderer Hand aufgebracht Schrift der Vermerk *dpal ldan go {sgo} mang grva tshang*, der sich auf den Eigentümer der Handschrift oder seine Zugehörigkeit zu einer bestimmten Tradition zu beziehen scheint, unterhalb des Titels – offensichtlich von gleicher Hand geschrieben – der Vermerk *bcu-thams-pa*, der sich offensichtlich auf den Umfang des Werkes bezieht. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

gTsug-tor nram-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Evokationsritual (sgrub-thabs) samt Flaschenritual (bumchog)

Titelvermerk (Titelseite): <gtsug tor nram par rgyal ma'i sgrub thabs bum chog dang bcas pa> 'chi med dga' ston "Evokationsritual der *gTsug-tor nram-par rgyal-ma* samt Flaschenritual, Freudenfest der Totlosigkeit"

A: [1^v] na mo gu ru u ṣṇi ṣa bi dza ya / gang gi mtshan tsaṃ [Z] dran pa'i zla zer gyis /

K: [10^r] ces gtsug gtor {tor} nram par rgyal ma'i sgrubs {sgrub} thabs bum chog dang bcas pa 'chi med dga' ston zhes bya ba 'di ni / dka' bcu nor bu rgyal mtshan [Z] gyis bskul dor {ngor} / shakya dge slong chos smras ba dgon {dkon} mchog stan {bstan} pa'i sgron mes dga' ldan bshang {bshad} sgrub dar rgyas bkra shis g.yas su 'khyil pa'i gling gi 'du khang chen mo'i yang rtser sbyar ba'o //"Dieses (Werk) namens *gTsug-tor*, wurde auf Aufforderung des *dka'-bcu Nor-bu rgyal-mtshan* von dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, dem den *Dharma* verkündenden *dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me*, im obersten Stockwerk (*yang-rtse*) des Großen Versammlungsraumes des Klosters) *dGa'-ldan bShad-sgrub dar-rgyas bkra-shis g.yas-su 'khyil-pa'i gling* verfasst."

MEISEZAHL II 281.

198

Hs. or. 2235

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, 51 x 10 (48,2 x 9,2) cm, gräuliches, leicht brüchiges Papier. Die Titelseite weist vier rotfarbige chinesische Stempelabdrücke sowie einen mit der Silbe *Om* auf, die letzte Seite besitzt am oberen Rand leichten Insektenfraß, der die Lesung aber nicht wesentlich beeinflusst. Schriftspiegel: 8-zeilig. Randverm. r: --, v: -

Dzambha-la (Jambhala): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <dzambha la'i sgrub thabs> "Evokationsritual des *Dzambha-la*"

A: [1^v] *bdag bskyed du byas nas bsnyen pa bya tshul / mdun bskyed du byas nas dngos sgrub sgrub tshul lo /*

K: [3^v] *ga'u khyim na yod pa rang gis chog / rang gis zas nor 'du bar gsungs so // mangga lam dge'o //*

199

Hs. or. 2161a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 33 Blatt, 51,4 x 9,8 (50,7 x 6,8) cm, mehrschichtiges, vergilbtes, brüchiges Papier, das an den Rändern Abblätterungen aufweist. Zahlreiche Markierungen von Textpassagen zur Hervorhebung, abblättern-de Ränder wurden mehrfach überklebt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 33^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *'jigs byed mngon rtogs, da*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 九 [jiu], restliche Seiten: (rechts) 九 [jiu]. Teil *Da* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Evokationsritual (sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <dpal rdo rje 'jigs byed kyī sgrub thabs za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa> *'jam dpal dgongs rgyan* "Leicht arrangierte Rezitation für das 'Korb' (genannte) Evokationsritual des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed*, Geistesschmuck des *'Jam-dpal*"

A: [1^v] *bla ma dang 'jam dpal gshin rje gshed dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pas phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o //*

K: [32^v] *zhes rje bdag nyid chen pos mdzad pa'i dpal rdo rje 'jigs byed [Z] kyī sgrub thabs rin po che'i za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa 'jam dpal dgongs rgyan zhes bya ba 'di ni / snga sor sgrub thabs kyī ngag 'don phun tshogs gling gi spar ma [Z] sogs ci rigs snang bar za ma tog dang mthun mi mthun sna tshogs 'dug pas / rdo rje 'jigs byed lha bcu gsum ma'i sgrub thabs bsgom bzlas tshul bzhin du byed pa lta zhog / [33^r] ngag 'don tsam yang za ma tog dang mthun par byas na phan yon dang byin rlabs che bar bsams nas rang nyid kyis bag chags 'jog pa dang [Z] skal mnyam gzhan la'ang phan 'dod kyī bsam {bsams} pas rje bdag nyid chen po'i sras kyī thu bo 'dul 'dzin pa sogs kyis mdzad pa'i lhan thabs [Z] sogs / mkhas grub dam pa'i man ngag las 'byung ba ltar / yul byang phyogs kyī mthar skyes pa'i ban chung gyi na pa (sic!) / ngag dbang blo bzang chos ldan dpal [Z] bzang po zhes bgyi bas / 'jam dbyangs gong ma chen po'i rgyal khab / be'i cing gi bod chos lha khang du grags par bsgrigs pa'i [Z] yi ge pa ni sdom brtson sde snod 'dzin pa'i rab 'byams smra ba blo bzang nyi ma'o // 'dis kyang rgyal ba blo bzang grags pa'i bstan pa rin po che [Z] phyogs dus thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig // "Indem für dieses vom ehrwürdigen *bDag-nyid chen-po** verfasste (Werk) namens *dPal rdo rje* aus früherer Zeit verschiedene (Ausgaben) wie der *Phun-tshogs gling*-Druck des *sGrub thabs kyī ngag 'don* vorliegen, gibt es für das *Za ma tog* verschiedene - passende (wie auch) unpassende – (Rezitationen). Unbenommen (der Notwendigkeit), die Meditation und (*Mantra*)-Rezitation für das *rDo rje 'jigs byed lha bcu gsum ma'i sgrub thabs* in korrekter Weise auszuführen, ist es deshalb [33^r] von großem Nutzen (und) Segen, selbst wenn man nur die Rezitation entsprechend dem (Werk) *Za ma tog* ausführt. Von diesem Gedanken ausgehend, hat der am Rande des im Norden gelegenen Landes geborene,*

geringe Mönch, der nutzlose *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po*, in der Absicht, die eigenen karmischen Neigungen zurückzulassen und anderen, die mit dem gleichen Schicksal (versehen sind), helfen zu wollen, die von dem bedeutendsten Schüler des *bDag-nyid chen-po*, dem *'Dul-'dzin-pa*, und anderen verfassten Ergänzungen (*lhan-thabs*), ganz so wie sie aus den Schriften erlesener Gelehrter auf uns gekommen sind, in dem in Beijing, der Hauptstadt des großen *Mañjuśrī*-Kaisers, gelegenen, bekannten *Bod-chos lha-khang* arrangiert. Der Schreiber war der (um die Einhaltung seiner) Gelübde bemühte, den *Tripitaka* haltende *rab-'byams smra-ba Blo-bzang nyi-ma*."

* Hier eine ehrenvolle Bezeichnung des *Tsong-kha-pa*.

TRIPITAKA 6250; OTANI 11965; LOKESH CHANDRA I 3642; TAUBE 916, vgl. 1878; MEISEZAHLE II 253; EIMER H.3651.(B); GRÖNBOLD 596. vgl. SCHMIDT-BOEHLINGK 341, 342.

200

Hs. or. 2240

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, 43,5 x 9,9 (38,5 x 6) cm, mehrschichtiges, gräuliches, an den Rändern abblätternendes, sehr brüchiges Papier mit leichten Vergilbungsspuren und Wurmfraß, teils überklebte Textpassagen mit Korrekturen, Hervorhebung einzelner Textpassagen durch farbliche Unterstreichungen. Blatt drei in der Mitte durchgerissen. Die Titelseite trägt zwei identische rotfarbige Siegelabdrücke mit chinesischen Zeichen, identischer Abdruck auf 3^v. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: *dpa' gcig*, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (Ekavīra-Vajrabhairava): Kurz gefasstes Evokationsritual (sgrub-thabs mdor-bsdus)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs mdor bsdus*>
"Kurz gefasstes Evokationsritual des glorreichen *'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa*"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra va ya / 'ding { 'dir } rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs nyams su blangs pa'i { blang ba'i } tshul ni /*

K: [3^r] *ces 'jigs byed dpa' bo gcig ba'i { pa'i } mngon rtogs 'di 'dra zhis dgos zhes dpyod ldan bzang po dang { dar } rgyas kyis nan tan du bskul ba'i ngor btsun gzugs blo bzang chos kyi nyi mas dpal ldan 'bras spungs su sbyar ba'o // //*" Angesichts der mit den Worten 'Ich benötige eine derartige Visualisationsanweisung für den *'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa*' ergangenen Aufforderung des über eine treffliche Bildung verfügenden Dar-rgyas wurde dieses (Werk) von dem Mönch *Blo-bzang-chos-kyi nyi-ma* im glorreichen (Kloster) *'Bras-spungs* verfasst."

201

Hs. or. 2219

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, unvollständig, Blatt 6ff fehlen, 52 x 10,1 (47 x 7) cm, bräunliches, stark vergilbtes und sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Schriftspiegel: 7-zeilig. Randverm. r: *mgon dkar*, v: --. Teil *Nga* einer Textsammlung.

mGon-dkar Yid-bzhin nor-bu (Cintāmaṇi Sitamahākāla): Zyklus der Evokationen (sgrub-skor)

Titelvermerk (Titelseite): <*mgon dkar yid bzhin nor bu'i sgrub skor*> *yid bzhin dbang gi rgyal po'i gter mdzod* "Zyklus der Evokationen des *mgon-dkar Yid-bzhin nor-bu*, Schatz des wunscherfüllenden, machtvollen Königs"

A: [1^v] *rab 'byams rgyal ba kun gyi thugs rje ni // ma rungs gdul dka' 'dul phyir khro po'i sku //*

E: [5^v] *bum pa la brten nas sgrub pa / sbyin sreg*

202

Hs. or. 2259 (1-2)

Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, unvollständig, Blatt 12ff fehlen, 51,6 x 9,4 (46,8 x 6,5) cm, r-Seiten in tibetischer Schrift und v-Seiten mit tibetischen Ziffern (1-11) paginiert, mehrschichtiges, gräuliches, brüchiges und an den Rändern abgeblättertes Papier. Druckspiegel: 5-zeilig, 2': 4-zeilig. Randverm. r: *kha bskong*, v: --.

rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Bittgebet an die Guru-Überlieferungslinie (bla-brgyud gsol-'debs) und rituelle Verrichtungen (cho-ga)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i bla brgyud gsol 'debs cho ga'i kha bskong smon lam shis brjod dang bcas pa*> "Bittgebet an die *Guru-Überlieferungslinie* des *bcom-ldan-'das Mi-'khrugs-pa*, Ergänzung zum (Weihe)ritual samt Wunschgebet und Glücksversen"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / bcom ldan rdo rje sems dpa' gser gling pa /*

K: [2^r] *ces bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa'i bla rgyud {brgyud} kyī gsol 'debs 'di yang mkha' spyod mdo sngags [Z] rab 'byams pa blo bzang bgra {bkra} shis nan gyis bskul ba la brten nas dge slong blo bzang chos kyī rgyal mtshan gyis sbyar ba dge'o //* "Auch dieses *bCom ldan 'das* wurde aufgrund der mit Nachdruck (vorgetragenen) Aufforderungen des *mkha'-spyod mdo-sngags rab-'byams-pa Blo-bzang bkra-shis* von dem *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* verfasst."

2. Titelvermerk: <*bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga'i kha bskong*> "Ergänzungen zur rituellen Verrichtung des *bcom-ldan-'das Mi-'khrugs-pa*"

A: [2^v] *bdag bskyed kyī skabs / mchod pa chu gnyis nyer spyod rol mo dha rmā ra ṅita'i rol chen dang bcas pas mchod cing /*

K: [11^v] *mi shis mtshan ma 'ga' yang mi 'byung zhing // zhing gi 'byor ba phul du byung ba yi //*

203

Hs. or. 1942-2

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 2. Teil (Blatt 2^r,1-7^r,3) einer kleinen Werksammlung von rituellen Verrichtungen mit Hilfe der *Senge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 363.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Geheime Evokation (gsang-sgrub)

Ohne Titel

A: [2^r] *bdag nyid chen po padma nas* : [Z] *tshogs brgyad bsgral la dur khrod du* : *chos nyid sgra dang chos nyid zer* :

K (zum Verstecken): [7^r] *gsang sgrub seng ge'i gdong can 'di* : *shin tu zab phyir gung* {*gud*} *du sbas* : *mam* {*mams*} *bcas 'phur* {*'phur*} *'gro'i brda ris las* : *rgyal rigs gang zag brgyud* {*rgyud*} *pa sogs* : *sa ma ya* : *rgya rgya* : *zab rgya* : [Z] *gsang rgya*: "Da diese geheime Evokation (mittels) der *Seng-ge'i gdong-can** äußerst tiefgründig ist, habe ich sie separat verborgen. Diese (Werke wurden) aus der Zeichenschrift der *'Phur-'gro(-ma)*'s** (niedergeschrieben, der Lehrhalter) ist jemand aus königlichem Geschlecht usw."

K (zum Hervorholen): [7^r] *shog ser bya khra'i gzugs brnyan la brda yig bris pa zhig las phab pa'o* : "(Das Werk) wurde von der Zeichenschrift, die (sich) auf einem *Shog-ser(-*Papierchen) in der Form eines Habichts (befand), niedergeschrieben."

* Das Werk ist in seinen Gesammelten Werken (*bka'-'bum*) des *'Jigs-med gling-pa* unter dem Titel *Klong chen snying gi thig le las* : *yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can* verzeichnet.

** Ein in den Schriften der *rNyīng-ma-pa* gebräuchliches Synonym für *mKha'-'gro-ma*.

204

Hs. or. 1945-7

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 7. Teil (Blatt 15^v,1-20^r,1) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364. In dem 2. Text von Nr. 363 liegt ein identischer Text vor.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Geheime Evokation (gsang-sgrub)

Ohne Titel: Geheime Evokation (*gsang-sgrub*)

A: [15^v] *bdag nyid chen po padma nas* : *tshogs brgyad bsgral la dur khrod du* :

K (zum Verstecken): [19^v] *gsang sgrub sengge'i gdong can 'di* : *shin tu zab mo phyir gud du sbas* : *mam bcas 'phur 'gro'i brda ris las* : *rgyal rigs gang* [20^r] *um* *zag brgyud pa rdzogs* : *sa ma ya* : *rgya rgya rgya* : *zab rgya* : *gsang rgya* : (zur Übersetzung siehe Nr. 203)

K (zum Hervorholen): [20^r] *shog ser bya khra'i gzugs ba* {om.: *ba*} *brnyan la brda yig bris pa zhig las phab pa'o* //(zur Übersetzung siehe Nr. 363 (2))

MEISEZAHL I 7 (6).

Kurze Inhaltsübersicht:

Das Werk besteht aus zwei Hauptteilen:

1. [15^v,1-17^r,4] (*dkyil-'khor bstan-pa*) Die Darlegung über die Eigenart und die Qualitäten des in der Verrichtung verwendeten *Maṅḍalas*. Nach der Reinigung seiner selbst und der Umgebung (*bsangs*) und der Vergegenwärtigung der allumfassenden Leerheit (*sbyangs*) beginnt die eigentliche Verrichtung mit

1.1. [15^v,2-3] (*skyabs-'gro sems-bskyed*) der Zufluchtnahme und der Erzeugung von *Bodhicitta*.

1.2. [15^v,3] (*sngon-gtor bya-ba*) Als eine Art Vorsichtsmaßnahme, die verhindern soll, dass Dämonen ihre schädlichen Einflüsse ausüben und den Erfolg der Verrichtung einschränken könnten, wird sodann die Speisung der *bGegs*-Dämonen usw. mit Speiseopfern (*gtor-ma*) vollzogen.

1.3. [15^v,3-4] (*srung-khor*) Die Erschaffung des Schutzrades, in dem der Meditierende seine rituellen Verrichtungen ausführt.

1.4. [15^v,4-6] (*mchod-pa sbyin-rlabs*) Die Segnung der Opfergaben.

1.5. [15^v,6-16^r,6] (*rnam-byang dang mthun-par lha'i rnal-'byor bsgom-pa*) Die Meditation über die Gottheit auf der Erzeugungsstufe (*bskyed-rim*) mit dem Ziel, dadurch religiöse Verdienste zu erwerben (*rnam-byang*).

1.6. [16^r,6-16^v] (*spyang-'dren*) Die Einladung der *Seng-gdong-ma*.

1.7. [16^v,1-2] (*bzhugs-su gsol*) Die Bitte an die Gottheit, im Schaubild Platz zu nehmen und dort für die Zeit der Verrichtung fest zu verweilen.

1.8. [16^v,2-3] (*phyag-'tshal-ba*) Die Verrichtung der Prostrationen vor der Gottheit.

1.9. [16^v,3-5] (*mchod-pa*) Die Darbringung der Opfer.

1.10. [16^v,5-17^v,1] (*bstod-pa*) Die Lobpreisung der Qualitäten der Gottheit.

1.11. [17^r,1-4] (*dzab-kyi dgongs-pa*) Die Erweckung der rechten Einstellung zur Rezitation der *Mantras*.

2. [17^r,4-19^v,6] (*rjes-kyi rim-pa tshogs-skang*) Die Stufenfolge der abschließenden Verrichtungen zur Veranlassung der Gottheit, die gewünschten Aktivitäten auszuführen, erfolgt mit der Durchführung des Akkumulationsopfers.

2.1. [17^r,5] (*tshogs byin-rlabs*) Die Segnung der Opfergaben für das Akkumulationsopfers (*tshogs*).

2.2. [17^r,5-18^r,6] (*tshogs-mchod*) Die Darbringung des Akkumulationsopfer.

2.3. [18^r,6-18^v,5] (*tshogs-kyi bshags-pa*) Das Bekenntnis der Verfehlungen an die Götterschar der *Ye-shes mkha-'gro-ma* mit der Bitte um Vergebung.

2.4. [18^v,5-19^r,2] (*lhag-ma*) Die Verköstigung der Reste des Akkumulationsopfers an die unterschiedlichen Klassen der niederen Gottheiten und Dämonen.

2.5. [19^r,2] (*bskul-ba*) Die Aufforderung an die Gottheit, die angemahnten Aktivitäten zu erfüllen.

2.6. [19^r,2-19^r,5] (*chad-tho bya-ba*) Das Wachrufen der Erinnerung der Gottheit, welche unterschiedlichen Versprechen der Praktizierende abgegeben hat, um der Gottheit damit die Berechtigung der angetragenen Aktivitäten zu dokumentieren und ihre Verpflichtung herauszustellen, diese nun auch zügig und vollends zu erfüllen.

2.7. [19^r,5] (*bstan-ma bskyong-ba*) Die Ermahnung an die Zwölf Schutzgottheiten Tibets (*bstan-ma bcu-gnyis*), bei der Durchführung der Aktivitäten Unterstützung zu gewähren.

2.8. [19^r,5-6] (*rta-bro bya-ba*) Der Pferdetanz, der gewöhnlich durch die Transformation des Praktizierenden in *Hayagrīva* ausgeführt wird.

2.9. [19^r,6-19^v,2] (*dnagos-grub blang-ba*) Vor der Zerstörung des *Maṇḍala* wird die *Seng-gdong-ma* gebeten, *Siddhi* zu gewähren.

2.10. [19^v,2] (*nongs-pa bshags-pa*) Die Äußerung des Bedauerns über etwaige Fehler und Auslassungen, die während der Verrichtung vorgekommen sein mögen, und die Bitte diese zu vergeben.

2.11. [19^v,2-3] (*rdzogs-rim*) Mit der meditativen Verwirklichung der Vollendungsstufe (*rdzogs-rim*) werden das *Maṇḍala* und die in ihm befindlichen Gottheiten wieder eingesammelt, in den ihnen eigenen Bereich zurückgesandt und das *Maṇḍala* als Daseinsbereich der Gottheiten vernichtet.

2.12. [19^v,3-4] (*bsngo-ba*) Die Aufopferung der mit der Verrichtung erworbenen Verdienste.

2.13. [19^v,4] (*smoṅ-lam*) Die Abfassung eines Wunschgebets.

2.14. [19^v,4-6] (*bkra-shis*) Glücksverse.

205

Hs. or. 1945-8

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 8. Teil (Blatt 20^v,1-20^v,2) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364. In Nr. 35 liegt ein identisches Werk vor.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Geheime Evokation (gsang-bsgrub) entsprechend dem Zyklus Klong-chen snying-gi thig-le

Titelvermerk: <*klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can*>
"Aus dem (Zyklus) *Klong chen* (stammende) geheime Evokation der weiblichen Gottheit (*yum-ka*), die *Seng-ge'i gdong-can*"

A: [20^v] *xxx ni / chos dbyings spros pa bral ba'i zhing khams nas / chos sku kun tu bzang por gsol ba 'debs /*

K: [20^v] *de ltar yum ka'i gsang sgrub kyi gsol 'debs 'di // rig 'dzin 'jigs med gling pa yi // zhabs pad spyi bor legs bsten pa // 'jig {jigs} med 'phrin las 'od zer gyis // bris 'dis 'gro [Z] la sman {smin} gyur cig / byin brlabs {rlabs} char 'bebs //* (Zur Übersetzung des Kolophons siehe Nr. 364 [1])

Von seiner Thematik und seinen äußeren Merkmalen her zu urteilen, bildet dieses Werk einen Teil der in Nr. 363 und Nr. 314 mit den Faszikeln *Ka* und *Kha* vorliegenden Textsammlung.

MEISEZAHL I 7.

206

Hs. or. 2017

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), unpaginiert, 2 Blatt, 22,1 x 6,9 (19,5 x 5) cm, mehrschichtiges, dünnes, bräunliches, stark vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 2^v: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

IHa-mo-brgyad: Geheime Praktiken (gsang-ba'i nyams-len)

Ohne Titel

A: [1^v] *tsa rgyud ma / gcig brgya gnyis / gcig brgya gcig gnyis gsum brgya gcig gnyis gsum brgya [Z] gcig /*

E: [2^v] *bde chen ma / cig rgya nyis rgya cig nyis [2^v] sum rgya cig nyis / cig rgya nyis rgya / sum rgya cig / dang blang ma / cig rgya nyis rgya cig nyis sum rgya [Z] cig nyis sum rgya cig / bkra shis shog /*

Die Identifizierung dieses Textes mit unbeschrifteter Titelseite bereitet nicht unerhebliche Probleme. Das einzige sichere Indiz bilden die Namen von sechs der *IHa-mo brgyad*, die sich in offensichtlich verschlüsselten Zahlenreihen eingestreut finden: Auf Fol. 1v befinden sich die Namen 1. *Tsa-rgyud-ma*, 2. *sPrin-shugs-ma*, 3. *bDe-chen-ma*, 4. *Myur-mdzad-ma*, auf 2r die Namen 5. *'Chi-bdag-ma*, 6. *Dang-rag-ma*, 7. *rTsa-rgyud-ma* und 8. *bDe-chen-ma*, wobei die an Nummer sieben

und acht gegebenen Namen Wiederholungen bilden. Es bleibt eigentlich nur der Schluss, dass es sich bei diesem mit großer Sorgfalt ausgefertigten Werk, das neben den Namen fast ausschließlich aus komplexen Zahlenreihen besteht, um geheime, verschlüsselte Lehren handelt, die der Gruppe dieser Gottheiten zuzuschreiben sind.

MEISEZAHL I 92.

207

Hs. or. 1966

Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, 57,2 x 9,2 (48,5 x 6,2) cm, gutes, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit nur kleinen Resten von Pflanzenfasern, Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 2^r und 13^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *dus zab, ga*, v: --. Teil *Ga* einer Textsammlung.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Vajrayoga (rdo-rje'i rnal-'byor)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das dpal dus kyi 'khor lo'i zab lam rdo rje'i rnal 'byor*>
"Vajrayoga des tiefgründigen Weges des glorreichen *Bhagavān Kālacakra*"

A: [1^v] *na ma : shrī kā la tsakrā ya / gang gi drin gyis sangs rgyas kyi // ye shes mchog kyang skad cig gis /*

K: [13^v] *'dir smras pa / bla med rgyud rgyal [Z] gzhan dag las // thun mong min pa'i gsang chen lam // nam dpyod phung pos legs bsdu shing // pad dkar 'dzin pas gsal byas pa // rgyud rgyal ston pas zla bzang ltar // bsngags pa'i gangs khrod zas gtsang sras // gang de'i thugs kyi bcud [Z] phyung ba'i // snyan rgyud {brgyud} gdams pa rin chen 'di // mdo sngags rab 'byams smra ba yi // sdom brtson bstan pa dar rgyas kyi // yang yang nan gyis bskul ba'i ngor // mdo rgyud man ngag 'dzin pa yi // dge slong chos kyi rgyal mtshan gyis // grub pa'i [Z] gnas mchog dben pa'i sa // chos kyi pho brang dam par sbyar // 'dis mtshon dge ba'i 'od stong gis // 'gro ba'i rmongs mun kun bsal te // sgrib bral mchog tu mi 'gyur ba'i // bde ba che la spyod par shog* "Hier sei gesagt: Indem er sich mit der Substanz seiner Bildung den Weg der außergewöhnlichen, großen Geheimnisse aus anderen unübertrefflichen besten *Tantras* trefflich zusammengesucht hatte, hat diese aus der mündlichen Überlieferungstradition (stammende) kostbare Unterweisung, die von *Pad-dkar 'dzin-pa** dargelegt (und) von dem *rgyud-rgyal ston-pa Zla(-ba) bzang(-po)*** dementsprechend gepriesen wurde (und dann), aus der Essenz des Geistes eben jenes Sohnes des *Śuddhodana (zas-gtsang)* (geboren), nach Tibet kam, angesichts der von dem in den überaus zahlreichen *Sūtras* (und) *Tantras* gebildeten, auf (die Bewahrung) seiner Gelübde bedachten *bsTan-pa dar-rgyas* immer wieder nachdrücklich (ergangenen) Aufforderungen der die Unterweisungen von *Sūtra* (und) *Tantra* besitzende *dge-slong Chos-kyi rgyal-mtshan**** in dem besten heiligen Ort der Meditier, der wahren Einsiedelei *Chos-kyi pho-brang*, verfasst.

Wunschgebet (zur Drucklegung): [13^v] *'dis mtshon dge ba'i 'od stong gis // 'gro ba'i rmongs mun kun bsal te // sgrib bral mchog tu mi 'gyur ba'i // bde ba che la spyod par shog /*

K (zum Wunschgebet): [13^v] *ces dpal dus kyi 'khor lo'i zab [Z] lam rdo rje'i rnal 'byor zhes bya ba 'di yang / dus kyi 'khor lo la bsgrub pa snying por byed 'dod pa dag gi nyams rtogs spel ba'i phyir / btsun pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis dben sa chos kyi pho brang du sbyar ba'o // pritstsha //* "Auch diese (Worte) namens *dPal dus kyi 'khor lo'i* hat mit dem Ziel, die aus (meditativer) Erfahrung gewonnene Erkenntnis derjenigen, die essentiell nach der Verwirklichung des

Dus-kyi 'khor-lo streben, zu vermehren, der *btsun-pa Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* im *dBen-sa Chos-kyi pho-brang* verfasst. *Pr̥ccha*."

* *Rigs-Idan Pad-dkar 'dzin-pa*, der zweite mythische König von *Śambhala*.

** Wörtl. "Lehrer des besten *Tantras Zla-ba bzang-po*", Skt. *Sucandra*, jener mythische König von *Śambhala*, der die *Kālacakra*-Lehren direkt vom *Buddha* empfing und sie im *Kālacakrantra* niederlegte.

*** Das ist der unten im Druckkolophon auch als Veranlasser der Drucklegung angeführte 4. *Pañ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

OTANI 10376; LOKESH CHANDRA I 475; MEISEZAHN I 31.

208

Hs. or. 2135a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, 44 x 8,5 (37,2 x 5,9) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, dreischichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 14^r: 2-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *mkha' mngon*, v: --, (chinesisch) sämtliche r-Seiten: (rechts) 仁 [ren].

rDo-rje rnal-'byor-ma (Vajrayoginī): Außergewöhnliches Evokationsritual (sgrub-thabs thun-mong ma-yin-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod kyi sgrub thabs thun mong ma yin pa*> *bde chen nye lam* "Das außergewöhnliche Evokationsritual der Ehrwürdigen *rDo-rje rnal-'byor-ma*, der *Nā-ro mKha'-spyod*, Kurzer Weg zum *Mahāsukha*"

A: [1^v] *bla ma dang rdo rje rnal 'byor ma dbyer med ba'i {pa'i} zhabs la gus ba {pa} chen pos phyag 'tshal lo //*

K: [13^v] *ces rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod kyi sgrub thabs thun mong ma yin pa bde chen nye lam zhes bya ba 'di ni / rgyun 'khyer gyi go rim 'ga' zhig slob bshad kyi man ngag ltar dkrugs sdebs bgyis shing / bla ma'i [Z] rnal 'byor thun mong ma yin ba {pa} dang lus dkyil sogs kyang ngag tu brjod bde bar bsgrigs pa zhig dgos zhes don gnyer ba mang pos bskul zhing / khyad bar {par} du mdo sngags yongs su rdzogs pa'i dge ba'i bshes gnyen [Z] chen po rab 'byams smra ba ngag dbang dge legs kyis dngul gyi me tog lha rdzas dang bcas pas gsol pa btap pa dang / dus phyis rang phyogs nas kyang lam 'di la mos pa'i rigs mang du 'dug pas de dag la'ang [14^r] phan re'i lhag bsam gyis kyang bskul te chos 'di la dang {dad} pa thob pa'i btsun gzugs blo bzang chos kyi nyi mas dpal ldan 'bras spungs su sbyar ba 'dis kyang bdag gzhan sems can thams [Z] cad mkha' spyod chen po'i go 'phad {phang} myur du thob par gyur cig // sarba mangga lam // //*"Dieses (Werk) *rJe-btsun* hat, indem er von vielen Bediensteten aufgefordert wurde, dass es erforderlich sei, einige regelmäßig auszuführende Ritualabfolgen entsprechend der Lehrunterweisung zu ordnen und den außergewöhnlichen *Guruyoga* sowie auch (die Verrichtung der Transformation) des Körpers innerhalb des *Maṇḍalas (lus-dkyil)* usw. in leicht rezitierbarer Form zu arrangieren, er insbesondere von dem in *Sūtra* (und) *Tantra* vollendeten *Makākalyāṇamitra rab-'byams smra-ba Ngag-dbang dge-legs* mit einer Silbermünze (*dngul-gyi me-tog*) samt Geschenken (*lha-rdzas*) darum gebeten wurde (und) er späterhin, da es auch in seiner eigenen Schulrichtung viele gab, die auf diese Methode vertrauten, von der hohen Intention, auch diesen zum Nutzen zu sein, getrieben

wurde, der an diese Lehre glaubende Mönch *Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* im glorreichen *'Bras-spungs* verfasst."

MEISEZAHL II 233.

209

Hs. or. 2181b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 11 Blatt, 45,6 x 9,7 (39 x 7,2) cm, mehrschichtiges, dickes, bräunliches, stark vergilbtes Papier, Linierungshilfen teilweise noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 11^v: 1-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. r: *bla ma mgon po*, 2^v: *bla ma mgon pa* {*po*} v: --.

mGon-po (Mahākāla): Yoga (rnal-'byor)

Titelvermerk (Titelseite): <*bla ma mgon po'i rnal 'byor mdor bsdus*> "Kurzgefasster *Yoga* über den Lama (in seiner Erscheinungsform) als *mGon-po*"

A: [1^v] *rgyal kun thugs rje'i rang gzugs spyang ras gzigs // de yi nam 'phrul phyag drug mgon po dang /*

K: [11^v] *grub chen khyung pos mdzad pa'i bkra shis bka' rgya ma'o* {*bka' rgya ma'o bkra shis*} // "Die versiegelte Lehre des *grub-chen Khyung-po* (*rnal-'byor*)."

210

Hs. or. 2188

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 6 Blatt, 51,7 x 9,9 (46 x 7,2) cm, dreischichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Die Titelseite trägt über und unterhalb des Titels die tibetischen Silben *ī thī*, wobei die erste Silbe nicht korrekt geschrieben ist, und den in roter Schrift ausgefertigten, chinesischen Siegelabdruck 雍和宮中路九連 [yong he gong zhong lu jiu lian]. Schriftspiegel: 6-zeilig, 6^v: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Auf Tsong-kha-pa in der Form des 'Jam-dpal dbyangs basierende rituelle Verrichtung in der Tradition des dMigs-rtse-ma (dmigs-brtse-ma'i las-tshogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje bla ma chos kyi rgyal po btsong kha pa chen po'i las tshogs 'khor lo la brten pa'i*> *dnagos grub 'byung gnas* "Das auf dem (Werk) 'Rad der Verrichtungen' (*las tshogs 'khor lo*) des ehrwürdigen Lama, des *chos-kyi rgyal-po bTsong-kha-pa*, basierende (Werk) Quellort der *Siddhis*"

A: [1^v] *rgyal kun mkhyen pa'i rang gzugs me shel kham // gcig tu bzhug* {*bzhugs*} *pa'i rol gar ngur smrig zol //*

K: [6^v] *de ltar rang gzhan gyi don du the tshom* [Z] *med par lag tu blangs nas ji ltar bsam pa'i 'dod don bde blag tu 'grub par 'gyur ro / zhes sman khang pa chen po'i dag snang rje bla ma chos kyi rgyal po btsong kha pa chen po'i las tshogs 'khor lo la brten pa ji ltar bya ba'i tshul lag tu blang bde ba zhig dgos zhes ldan chos 'khor gyi grva rigs blo bzang don grub* [Z] *kyis bskul ba bzhin / chos rje ngag dbang pas / chab mdo byams pa gling gi gzim chung nyi 'od 'khyil bar sbyar pa dge legs 'phel // maṅgalaṃ // // dge'o // bkra shis par gyur cig /* "Indem er (diese Verrichtung) zum Wohle von sich selbst (und) der anderen praktizierte, erfüllten sich all seine Wünsche in leichter

Art und Weise. (Basierend auf) der Vision (*dag-s nang*) des *sMan-khang-pa chen-po* wurde (dieses Werk) entsprechend der Aufforderung des zu den Mönchen von *IDan Chos-'khor* gehörenden *Blobzang don-grub*, dass er eine (derartige), auf dem Rad der Verrichtungen des ehrwürdigen Lama, des *chos-kyi rgyal-po bTsong-kha-pa*, basierende, leicht zu praktizierende (Verrichtung) benötige, von dem *chos-rje Ngag-dbang-pa* im Privatgemach *Nyi-'od 'khyil-ba* von *Chab-mdo Byams-pa gling* verfasst."

MEISEZAHL II 280.

211

Hs. or. 2243a (1-3)

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, unvollständig, Text bricht auf 3^v unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 44,7 x 9,8 (37 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Spuren von Salpeter. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^f: 1-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Sengge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Bittgebet (gsol-'debs) und rituelle Verrichtung (cho-ga)

1. Titelvermerk: <yum ka'i gsang bsgrub {sgrub} sengge'i gdong pa can gyi gsol 'debs> byin brlabs char 'bebs "Bittgebet an die *Sengge gdong-pa-can* (in der Form wie sie in der) Geheimen Evokation der *Yum-ka* (auftritt), Das den Regen der Segnungen eintreten Lassende"

A: [1^v] xxx : chos dbyings spros pa bral ba'i zhing khams nas : chos dbyings spros pa bral ba'i zhing khams nas :

K: [2^f] 'di ltar yum ka'i gsang sgrub kyi gsol [Z] 'debs 'di / rig 'dzin 'jigs med gling pa yi : zhabs pad spyi bor legs bstén nas : 'jigs med 'phrin las 'od zer gyis : bris 'dis 'gro la smin gyur cig : byin brlabs char 'bebs so : "So wurde dieses *Yum-ka'i gsang sgrub kyi gsol 'debs*, indem er den Fußlotos des *rig-'dzin 'Jigs-med gling-pa* trefflich mit seinem Scheitel kultiviert hatte, von *'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer* geschrieben. Mögen die Lebewesen dadurch zur Reifung geführt werden. Gehe ein Regen der Segnungen nieder."

Gleicher Text wie Nr. 35.

2. Ohne Titel: *rDo rje bDag-med-ma* (*Vajranairātmyā*) alias *Sengge'i gdong-pa-can* (*Siṃhamukhī*): Geheime Evokation (*gsang-sgrub*)

A: [2^f] *bdag nyid chen po padma nas* : *tshogs* [Z] *brgyad bsgral la dur khrod du* : *chos nyid sgra dang chos nyid zer* :

E: [3^v] *bdun pa bzhugs gsol ni* : *gdod nas dam tshig ye shes gnyis med kyang* : [Z]

Gleicher Text wie Nr. 203.

3. Ohne Titel: Fragment einer Verrichtung

A und E: [4^f] *um*: *glo 'bur blo yi dag byas sbyangs bya phyir* : *gsal snang lha skur rdzogs pa'i bsam gtan la* :

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8 Blatt in der Größe von 52,2 x 9,8 (49,8 x 7,4) cm und ein zusätzliches unbeschriftetes Blatt im Format 49,2 x 8 cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier mit kleineren Einrissen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, 8^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *rdo rje sems dpa'i bsgom bzlas*, ja, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 岡 [gang], 1^v und restliche Seiten: (rechts) 岡 [gang].

rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Durchführung der Meditation und Rezitation (sgom-bzlas)

Titelvermerk (Titelseite): <*rdo rje sems dpa'i sgom bzlas bya tshul*> "Durchführung der Meditation (und) Rezitation (der Mantras) für *rDo-rje sems-dpa'*"

A: [1^v] *mkhyen brtse mthar phyin don gnyis lhun 'grub pas // gzhan gyi sdig ltung nyes tshogs kun sbyong ba'i //*

K: [8^r] *ces pa 'di ni sdom brtson chos la 'dun cing nam [Z] dpyod yangs pa'i dge tshul 'jigs med rdo rjes bskul ba'i ngor / ban rgan snyoms las pa ngag dbang blo bzang chos ldan dpal bzang pos mtsho bdun gyi lha khang chen mor sbyar ba'i yi ge pa ni gzhung lugs rab 'byams la nam dpyod yangs shing rtsis rig la sbyangs pa'i rab 'byams smra ba sku skyes chos ldan rgya mtsho'o // dge'o //* "Dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch den um seine Gelübde bemühten, *Dharma*[-Belehrungen] wünschenden und umfassende Bildung besitzenden *dge-tshul 'Jigs-med rdo-rje* von dem alten, faulen Mönch *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po* im großen *mTsho-bdun-gyi lha-khang* verfasst. Der Schreiber war die in den zahllosen Basistexten umfassend gebildete Wiederverkörperung, der in Astronomie gelehrte *Chos-ldan rgya-mtsho*."

SNELLGROVE 1774 (b).

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 45 Blatt, 51,9 x 11 (50,2 x 7,3) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert; leicht brüchiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^r: vacat, 45^r: 3-zeilig, Rest: 7-zeilig, 45^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) alle r-Seiten mit Ausnahme von 1^r: (links) 大点三本 [da dian san ben, "... Heft 3"], alle v-Seiten: (links) 三本 [san ben].

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Schülerweihe für das Maṇḍala-Ritual (dkyil-'khor-gyi cho-ga)

Titelvermerk: <*bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog lū i pa'i lugs kyi dkyil 'khor gyi cho ga*> *bde chen rol mtsho* "Maṇḍala-Ritual für den glorreichen *Bhagavan Cakrasaṃvara* (nach dem) System des *Lūipa, Mahāsukha* entfaltender Ozean"

A: [1^v] *xxx zhes bya ba he ru ka dang dbyer ma 'chis {mchis} pa'i dpal ldan bla ma dam pa'i zhabs la gus pa chen pos phyag 'tshal lo //*

K: [44^r] *dpal 'khor lo bde mchog lū i pa'i lugs kyi dkyil 'khor [Z] chen por 'jug cing dbang blang ba'i cho ga bde chen rol mtsho zhes bya ba 'di ni / 'dus pa dang bde mchog gi thun mong gi bshad rgyud rdo rje 'phreng ba las dbang [Z] bcu bzhi'i nam gzhag gsungs pa'i rjes su 'brangs shing / lo dril gnyis thun mong gis chog pa nam rje btsun chos kyi rgyal [Z] po rtsong kha pa chen po rang nyid kyi mdzad pa'i dril bu pa'i dkyil chog gzhir bzhag cing / lo dril gyi mi 'dra ba'i khyad par*

dbye dgos pa rnam / dā ri ka pa dang / lang ka rgyal bzang dang / [44^v] dkyil chog rdo rje 'phreng ba dang / rdo rje 'chang chen po'i lam gyi rim par gsungs pa dag las / gang 'jug pa bde ba dang / skabs su ji ltar bab pa bzhin bkod de / dus gsum sangs rgyas thams [Z] cad kyi mkhyen brtse gcig tu bsdu pa'i ngo bo / rdo rje 'chang dang dbyer ma mchis pa'i rje btsun bla ma tsong kha pa chen po nyid kyi zhabs kyi pad mo la spyi bos reg pa'i rdo rje 'dzin pa dge legs dpal bzang pos / [Z] rtsang nyeng {=gtsang nyang} stod rig pa'i 'byung gnas kyi sa'i cha / dpal ri bo mdangs can gyi dgon par sbyar ba'o // "Dieses Ritual, das in das Maṇḍala des glorreichen 'Khor-lo bde-mchog entsprechend dem System des Lūīpa einführt und die Schülerweihe namens 'Das große Glück entfaltender Ozean' verleiht, wurde, indem er der sogenannten 'Systematischen Darlegung der vierzehn Schülerweihen' (dbang bcu bzhi'i nam gzhag) nach dem 'Dus pa dang bde mchog gi thun mong gi bshad rgyud rDo rje 'phreng ba folgte und die entsprechend den Systemen von Lūīpa (sic!) (und) Gaṇṭhāpāda gemeinsam ausführbare (Verrichtung) auf dem vom großen, ehrwürdigen chos-kyi rgyal-po rTsong-(sic!)-kha-pa selbst verfassten Maṇḍala-Ritual des Dri(-bu-pa) basierte sowie aus den nach und nach im Dā ri ka pa, Lang ka rgyal bzang, [44^v] dKyil chog rDo rje 'phreng ba und rDo rje 'chang chen po'i lam gyi rim pa dargelegten, erforderlicherweise zu unterscheidenden (Teilen) der unterschiedlichen (Systeme) Lūīpas (sic!) (und) Gaṇṭhāpādas in möglichst leichter Form und so wie (das Ritual) seinerzeit zu ihm kam, arrangierte, von dem rdo-rje 'dzin-pa dGe-legs dpal-bzang, der mit seiner Stirn den Fußlotos des Ehrwürdigen bla-ma Tsong-kha-pa berührte, am glorreichen Kloster Ri-bo mDangs-can in der Region rTsang Nyang-stod, dem Quellort der Wissenschaften, verfasst."

Wunschverse und K (zur Drucklegung): [44^v] // svasti / bde mchog zung 'jug nor bu'i rgya mts-ho la // dbang bsgyur mkhas pa'i gling du grangs [Z] med byon // de las 'ongs pa'i lags {legs} bshad gam ga'i rgyun // gangs can ljongs 'dir bab kyang nyams dus su // rje btsun lha yi dbang po blo bzang mchog / grags pa 'brug stong sgrog pas shes bya'i mkha' // [Z] ma lus khyab pa'i mkhyen brtse'i chu 'dzin las // legs bshad bdud rtsi'i char rgyun mi bzad phab // dge legs blo gros yangs pa'i rdzing mchog bkang // dpal 'byor bzang po'i brlabs phreng g.yos pa las // [Z] drangs pa'i nam ngag {dag} dbang bzhi'i chu bo'i rgyun // skal bzang zhing pa'i lo tog rgyas byed 'di // rgyal ba'i bstan pa yun du gnas phyer {phyir} dang // sangs rgyas skyid kyi sgrib gnyis spyad {sbyang} ba'i phyir // 'byor ldan gtong phod [Z] nam mkha' dbang phyug gis // 'thun {mthun} rkyen legs par sbyar te rig byed pa // gzhung pa sangs rgyas 'phel gyi ri mo la // spar mkhan mkhas pa brtson 'grus bzang pos brkos // do dam dge bskul sdom brtson bsod 'phel [45^r] gyis // grub pa'i gnas mchog gi {ge} re dgon du bsgrubs // 'di yi phyir du sgo gsum 'bad pa dang // 'byor pa cung zad btar {btang} pa'i rab dkar gyis // 'gro ba kun kyang smin lam 'dir zhugs nas // grol byed [Z] lam gyis zung 'jug myur thob shog // chu pho spre'u lo dbyid {dpyid} zla ra ba cho 'phrul chen po'i dus / dpal ldan ge re kun du {= tu} bzang po'i nags khrod / ming gzhan skyid lung lha sdings kyi dgon par grub pa'o // [Z] dge'o // ".... Damit die Lehre des Jina auf immer vorherrsche und um die beiden (Arten) der Verdunklungen der Sangs-rgyas-skyid zu reinigen, wurden, indem der reiche, freigiebige Nam-mkha' dbang-phyug die finanziellen Mittel dafür trefflich bereit stellte, die Schrift(züge) (ri-mo) des klugen gZhung-pa Sangs-rgyas 'phel von dem Blockdruckschnitzer mkhas-pa brTson-'grus bzang-po geschnitzt. Der seine Gelübde bewahrende bSod-'phel, der die Verantwortung (für diese Drucklegung trägt und andere) dazu aufgefordert hat, (durch Spenden dafür) Verdienste (zu sammeln), [45^r] (hat die Drucklegung) am besten Meditationsort Ge-re dgon vollendet. Am Festtage des Großen Wunders (cho-phrul chen-po), im ersten Frühlingsmonat des Männlichen-Wasser-Affe-Jahres

[?] (wurde die Drucklegung dieses Werkes) im glorreichen Kloster *Ge-re**, dem Hain des *Kun-tu bzang-po*, mit anderem Namen (auch) *sKyid-lung lHa-sdings* (genannt), vollendet."

* Dieses *Ge-re dgon-pa* befand sich nach Angaben ehemaliger Mönche des Klosters, die ich in Dharamsala interviewte, im unteren, rechtsseitigen *sKyid-chu*-Tal.

Zur visionären Schau der evozierten Gottheit in ihrem *Maṇḍala* siehe MEISEZAHL I 40.

OTANI 10223; TAUBE 990; MEISEZAHL I 40, 188;

214

Hs. or. 2155a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 44 Blatt, unvollständig, Blatt 45 fehlt, Titelseite ohne Titelvermerk, 52,6 x 10,5 (50,2 x 7,3) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (links) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, sehr brüchiges Papier. Druckspiegel: 7-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *rde {bde} mngon, bde mngon*, (chinesisch) 1^v und alle r-Seiten mit Ausnahme von 1^r: (links) 大点三本 [da dian san ben, "... Heft 3"], alle v-Seiten ab 2^v: 三本 [san ben].

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Schülerweihe für das Maṇḍala-Ritual (dkyil-'khor-gyi cho-ga)

Dublette von Nr. 213, ohne den auf 44v-45r als Anhang gegebene Druckkolophon.

215

Hs. or. 2155b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 68 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 51,5 x 10 (47,5 x 6,5) cm, mehrschichtiges, graues, leicht brüchiges Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 68^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 68v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) sämtliche r-Seiten und 1^v: (rechts) 哉 [zai].

'Khor-lo bde-mchog (Cakrasaṃvara): Maṇḍala-Ritual (dkyil-'khor-gyi cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog lo {= lū} i pa'i lugs kyi dkyil 'khor gyi [Z] cho ga*> *bde chen rol mtsho* <*zhes bya ba mkhas grub dge legs dpal bzang pos mdzad pa*> (zur Übersetzung siehe Nr. 213).

A: [1^v] *bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog lo {= lū} i pa'i lugs kyi dkyil 'khor gyi cho ga bde chen rol mtsho zhes bya ba he ru ka dang dbyer ma mchis [Z] pa'i dpal ldan bla ma dam pa'i zhabs la gus pa chen pos phyag 'tshal lo //*

K: [67^v] *dpal 'khor lo bde mchog lū yi pa'i lugs kyi dkyil 'khor chen por 'jug cing dbang blang ba'i cho ga bde chen [68r] rol mtsho zhes bya ba 'di ni / 'dus pa dang bde mchog gi thun mong gi bshad rgyud rdo rje 'phreng ba las / dbang bcu bzhi'i nam gzhag gsungs pa'i rjes su 'brangs shing / lo dril gnyis thun mong gis cho ga pa mams rje btsun chos kyi [Z] rgyal po tsong kha pa chen po rang nyid kyi mdzad pa'i dril bu pa'i dkyil chog gzhir bzhag cing / lo dril gyi mi 'dra ba'i khyad par dbye dgos pa mams / dā ri ka pa dang / lang ka rgyal bzang dang / dkyil chog rdo rje 'phreng ba dang / rdo rje 'chang chen po'i [Z] lam gyi rim par gsungs pa dag las / gang 'jug pa bde ba dang / skabs su ji ltar bab pa bzhin bkod de / dus gsum sangs rgyas thams cad kyi mkhyen brtse gcig tu bsdus pa'i ngo bo / rdo rje 'chang dang dbyer ma mchis pa'i rje btsun [Z] bla ma / tsong kha pa chen po nyid kyi zhabs kyi padmo la spyi bos reg pa'i rdo rje 'dzin pa dge legs dpal bzang pos / gtsang*

nyang stod rig pa'i 'byung gnas kyi sa'i cha / dpal ri bo mdangs can gyi dgon par sbyar ba'o // // mangga lam //

Leicht gekürzter Text von Nr. 213.

MEISEZAHL I 188 (2155B).

216

Hs. or. 2260

Blockdruck (*dbu-can*), 32 Blatt, 51,6 x 9,4 (47,3 x 6,7) cm, Paginierung 1^r-32^v, wobei Blatt 27 in doppelter Zählung mit 27 gong und 27 *og* erscheint, r-Seiten in tibetischer Schrift und v-Seiten mit tibetischen Ziffern (1-30) paginiert, dreischichtiges, gräuliches, brüchiges Papier mit kleineren Einrissen und Blattverlusten an den Rändern. Zahlreiche handschriftlich eingetragene rote Punkte zur Markierung von Textabschnitten. Druckspiegel: 5-zeilig, 1^v, 2^f und 31^f: 4-zeilig, 31^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje mi-'khrugs-pa (Vajrākṣobhya): Maṇḍala-Ritual (dkyil-chog)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa lha dgu'i dkyil chog*> *mngon dga'i zhing du bgrod pa'i them skas* "Maṇḍala-Ritual des *bcom-lدان-das rDo-rje mi-'khrugs-pa* samt seinen acht Nebengottheiten, In die Himmlische Sphäre *Abhirati (mngon-dga)* führende Treppenstufen"

A: [1^v] *na mo gu ru akṣo bhyaḥ indra nī la'i lhun po'i dbang po ni // rin chen rgyan mang do shal rgod {god} pa bzhin /*

K: [31^f] *ces jo bo rje nas brgyud pa'i bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa lha dgu'i dkyil chog mngon dga'i zhing du 'grod pa'i them [Z] skas zhes bya ba 'di ni rab byams smra ba'i dbang po hā {tā} bla ma ngag dbang dar rgyas dang dad ldan thus lag chi ba da ra nggu'i gnyis kyi / bskul ba la brten nas rig pa 'dzin pa lcang skya rol pa'i rdo rjes dpal ldan jo bo a ti shas mdzad pa'i mi 'khrugs pa'i bsgrub thabs dkyil chog sbyin bsreg {sreg} gsum dang dze ta ri dang [Z] dpa' bo rdo rje'i gsung dang paṇ chen thams cad mkhyen pa blo bzang chos kyi rgyal mtshan dang kun gzigs lnga pa chen po sogs byi {kyi} gsung rab rnam la legs pad {par} dpyad de ngam {dam} pa'i dgongs pa dang mi 'gal zhing lag tu blad {blang} bde bar bsgrigs {bsgrigs} pa'i yi ge pa ni rnam dpyod phun sum tshogs pa nye gnas dge [Z] slong dge legs nam mkhas bgyis pa 'dis kyang 'gro ba mang go la phan 'dogs par gyur cig // // dge'o // // "Dieses von *Jo-bo rje* überlieferte *bCom ldan 'das* wurde aufgrund der Aufforderungen des *rab-byams smra-ba'i dbang-po Tā bla-ma Ngag-dbang dar-rgyas* und des gläubigen *Tusalayč'i (?) Badaranyui (thus-lag-chi ba-da ra-nggu)*, der beiden, von dem *rig-pa 'dzin-pa lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje*, indem er das von dem glorreichen *Jo-bo A-ti-sha* verfasste *Mi 'khrugs pa'i bsgrub thabs dkyil chog sbyin sreg gsum*, die (betreffenden) Werke von *Jetari (dze-ta-ri)* und *Vīravajra (dpa'-bo rdo-rje)* sowie die Werke des allwissenden *Paṇ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan*, des allsehenden Großen Fünften und anderer trefflich überprüfte,* ohne dadurch den Vorstellungen (dieser) Heiligen zuwider zu handeln und in leicht auszuführender Weise verfasst. Der Schreiber war sein sich durch vorzügliche Bildung (auszeichnender) enger Schüler (*nye-gnas dge-slong dGe-legs nam-mkha'*"*

* Zum Nachweis der hier herangezogenen tibetischen Quellen siehe TAUBE 999.

TAUBE 999. Zur Inhaltsübersicht für eine ganz ähnliche Verrichtung mit neun Gottheiten siehe SCHUH 223.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 16 Blatt, 49,5 x 9,9 (42,5 x 7,5) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert; bräunliches, vergilbtes Papier, zahlreiche Kennzeichnungen von Anfängen oder Enden bestimmter Textpassagen durch violette Markierungen. Titelseite mit einem zentralen quadratischen Siegelabdruck sowie links und rechts zwei Siegelabdrücken, die jeweils 陳陳 [chen chen] lesen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 16^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā): Vier Maṇḍalas umfassendes Ritual (maṇḍal bzhi-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*sgrol ma maṇḍal bzhi pa'i cho ga*> *dpag bsam snye ma* "Vier Maṇḍalas (umfassendes) Ritual (mit Hilfe) der *sGrol-ma*, Unerdenkliche Ähre"

A: [1^v] *na mo ārya tā re ye / 'jig rten dbang phyug chu gter las 'khrungs mtshan dpe'i snang* [Z] *brnyan ci yang gsal /*

K: [15^v] *ces sgrol ma maṇḍal bzhi pa'i cho ga dpag bsam snye ma zhes bya ba 'di ni / bla ma dam pa bsod nams rgyal mtshan gyis mdzad pa'i yig cha'i dgongs don gtso bor bzung* [16^v] *chos rjes kun dga' tshul khrims dang / bla ma dpal ldan rgya mtsho gnyis kyis mdzad pa'i yi ge nas kyang cung zad kha bskang ste / rang gzhan* [Z] *gyi nyams len du shākya'i dge slong dkon mchog 'jigs med dbang pos dben gnas thar pa rtsar {rtser (?)}* *sbyar ba'i yi ge pa ni rab 'byams pa blo bzang dpal 'byor ro // //* "Dieses (Werk) namens *sGrol ma* wurde, indem er die Auffassung der vom *bla-ma dam-pa bSod-nams rgyal-mtshan* verfassten (diesbezüglichen) Schriften zur bedeutendsten (Quelle) machte, [16^v] (und sein Werk) auch mit (Textpassagen) aus den vom *chos-rje Kun-dga' tshul-khrims* und *bla-ma dPal-ldan rgya-mtsho*, den beiden, verfassten Schriften in geringerem Maße ergänzte, als eine von ihm selbst und von anderen (auszuführende) Praxis von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), *dKon-mchog 'jigs-med dbang-po*, in der Einsiedelei *Thar-pa rtse* verfasst. Der Schreiber war der *rab-'byams-pa Blo-bzang dpal-'byor*."

SENDAI 6896; TAUBE 1251; MEISEZAHL I 181.

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, einseitig beschriebener, mehrfach geklebter Bogen von 223,7 x 7,6 cm, der leporello-artig zu 29 Seiten im Format 14,9 x 7,6 (12,5 x 6,2) cm gefaltet wurde und eine gleich große Titelseite, die hier die Paginierung (1) erhält, samt beschriebener Rückseite besitzt. Das letzte Blatt des Bogens ist verstärkt und unbeschrieben. Gräuliches Papier mit einigen Stockflecken, Titel- und Schlussseite vergilbt und leicht verschmutzt. Die mit einem scharfen Gegenstand eingeritzten Linierungshilfen sind zum Teil noch sichtbar. Schriftspiegel: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Überführung des farbigen Sandes des Maṇḍalas ins Wasser (rdul-tshon chab-'dren)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal gsang ba 'dus pa'i rdul tshon* [Z] *chab 'dren ji ltar bya ba'i tshu*> "Die Art und Weise, wie (die Verrichtung) der Überführung des farbigen Sandes des glorreichen *gSang-ba 'dus-pa(-Maṇḍalas)* in das Wasser auszuführen ist"

A: [(2)] *na mo gu ru manydzu gho šā ya / 'dus [Z] pa'i rdul tshon chab la spyan 'dren pa'i klu'i dkyil [Z] 'khor bya bar 'dod pas /*

E: [(30)] *chos kyi [Z] sbyin pas rgyud grol nas // rdul tshon nmams [Z] bkur sti chen pos khyer te rang gnas su [Z] gshegs par gyur / de nas khyer te chu nang du dor ro //*

MEISEZAHL I 126.

219

Hs. or. 2210a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unvollständig, Text bricht in Zeile 5 unvermittelt ab, ohne Paginierung, 45,5 x 9,4 (40 x 7) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

rTa-mgrin (Hayagrīva): Annäherung (bsnyen-sgrub)

Titelvermerk: <*dpal rta mgrin gyi gsang bsgrub* (sic!) *kyi bsnyen bsgrub* (sic!) *byed pa'i ngag 'don dang phyag len gyi rim pa ji lta bya ba'i tshu*> "Rezitation zur Annäherung an den glorreichen *rTa-mgrin* (in der Form) der geheimen Evokation sowie die Verrichtung der aufeinander folgenden Praktiken"

A: [(1^v)] *na mo gu ru ha ya ghri va ya / 'dir xxx la /*

E: [(1^v)] *de'i mdun du bla ma yi dam chos skyong gi gtor ma zlum po dmar po pad 'dab bzhis bskor ba'i mtshams su mtheb [Z] kyus bskor ba bsham / gsum dang / spra gzhi bdag la yang 'dra ba gcig bsham pa dang /*

220

Hs. or. 2245a

Handschrift (*dbu-can*), 7 Blatt, unvollständig, 46 x 9,4 (40,3 x 7,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 7^v: 5-zeilig, 7^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Dam-can rDo-rje legs-pa: Darreichung von Stützen (rten-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*dam can skyes bu chen po rdo rje legs pa la brten {rten} 'phul nas dngos grub*> "(Wie man), nachdem man dem *Dam-can skyes-bu chen-po rDo-rje legs-pa* eine Stütze (*rten*) überreicht hat, (eine bestimmte) Verwirklichung (erlangt)"*

A: [1^v] *skyes bu chen po dam can rdo rje legs pa sum brgya drug cu'i 'khor nmams la brten {rten} 'phul par {bar} 'dod pas / de la 'dir bstan bsrung chen po dam can rdo rje legs pa sum brgya drug cu 'khor dang bcas pa dang /*

K: [7^v] *ces ba {pa} [Z] 'di ni ri khrod 'dzin pa'i gzugs can dge legs yon tan nor bu zhes bya bas chos skyong rdor legs la brten {rten} 'phul ba 'di lta bu zhis dgos zhes bskul ba la brten nas dge slong gu na'i {na'i} ming can gyis sems can gyi don du bris pa'o / dge legs 'phel /*"Dieses (Werk) wurde aufgrund der Aufforderung des als Einsiedler lebenden *dGe-legs yon-tan nor-bu*, dass er ein

solches (Werk) zur Darreichung von Stützen an den *chos-skyong rDo-rje legs(-pa)* benötige, von dem *dge-slong Gu-na* Genannten zum Wohle der Lebewesen geschrieben."

* Wenn auch im Titel angekündigt, wird die spezielle Verwirklichung, die durch die Darreichung der Stütze, zumeist eines Schafes, eines Yaks oder eines Pferdes, an die Gottheit erlangt wird, und den acht gewöhnlichen Verwirklichungen (*thun-mong-gi dngos-grub-brgyad*) angehören dürfte, in dem Werk nicht genannt.

221

Hs. or. 2148

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, 49,1 x 9 (39,2 x 6) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, gräuliches Papier, das am oberen rechten Rand aufgrund Feuchtigkeitseinwirkungen leichte Blattverluste aufweist, die den Textspiegel jedoch nicht berühren. Die nicht zu rezitierenden Textteile wurden rot unterlegt. Titelblatt mit zwei rotfarbenen, undeutlichen chinesischen Siegelabdrucken versehen, deren mittig gesetzter 雍和宮中路九連上福无 [yong he gong zhong lu jiu lian shang fu wu] und deren links gesetzter 雍和宮中路九連 [yong he gong zhong lu jiu lian] liest. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 14^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *dzam dkar*, v: --, (chinesisch) r/v Seiten: (rechts) 國 [guo].

Dzambha-la dkar-po (Sitajambhala): Ritual zum Erwerb von Reichtum (nor-sgrub)

Titelvermerk (Titelseite): <*dzam dkar 'brug zhon lha lnga'i sgo nas nor sgrub bya tshul*> *yid bzhin nor bu'i bang mdzod*> "Durchführung (des Rituals) zum Erwerb von Reichtum mittels der fünf Gottheiten des auf dem Drachen reitenden *Dzam(bha-la) dkar(-po)*, Schatz wunscherfüllender Juwelen"

A: [1^v] *na ma ārya dzam bha la ya / dpal 'byor nams mkha' mdzod la mnga' brnyes nas //*

K: [13^v] *ces jo bo lug 'gyi {lugs kyi} dzam bha la dkar po 'brug zhon lha lnga'i sgo nas nor sgrub bya tshul yid bzhin nor bu'i bang mdzod ces bya ba 'di ni don gnyer pa 'ga' zhid gis snga mo nas bskul zhid nye char [Z] dgos pa 'ga' zhid gis {gi} ched dang / gzhan la phan 'dod kyis kyang bskul te / rdo rje 'chang kun spangs pa ri ba'i {pa'i} drung du lha 'di nyid kyi rjes gnang man ngag rnam legs par thob cing / som nyi'i gnas [Z] la sgro 'dogs legs par bcad de khong du chung {chud} par byas pa / mi rabs gsum du lha mchog 'di nyid sgrub cing dngos grub kyi cha shas la longs spyod pa'i rigs su byung ba'i btsun gzugs blo bzang chos kyi nyi mas [14^r] dben pa'i gnas mchog bde chen rab rgyas gling du sbyar ba'i yi ge pa ni gu shri dge slong blo bzang bzod pas bgyis pa'o // 'dis kyang 'gro ba mtha' dag dbul 'phongs {phongs} kyi [Z] sdug bsngal las thar te / mthar thug gi dpal 'byor zang {zad} mi shes la {pa} longs spyod par gyur cig // "Dieses, dem System des *Jo-bo* (folgende Werk) namens *Dzam bha la* wurde aufgrund der seit langem ergangenen Aufforderung einiger Interessierter, aufgrund einiger kürzlich (eingetretener) erforderlicher (Umstände) und angestachelt von dem Wunsch, anderen zu helfen, von dem beim *rdo-rje 'chang kun-spangs-pa Ri-pa* die *rJes-gnang(-Weihe)* dieser Gottheit und (die betreffende) Unterweisung trefflich erhalten habenden, in den zweifelhaften Punkten seine Zweifel ausgeräumt habenden und (diese Lehre) gemeistert habenden, in einer Familie, die (schon) drei Generationen lang diese höchste Gottheit evozierte und sich einiger der Vollkommenheiten dieser Gottheit erfreute, geborenen Mönch *Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* [14^r] in der besten Einsiedelei *bDe-chen rab-rgyas gling* verfasst. Als Schreiber fungierte der *gu-shri dge-slong Blo-bzang bzod-pa*."*

MEISEZAHL II 248.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 44,3 x 8,5 (37,2 x 5,8) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, zweischichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *mkha'*, v: *mkha'*, (chinesisch) 1^r: (links) 義 [yi], restliche Seiten: (rechts) 義 [yi].

rDo-rje mal-'byor-ma (Vajrayoginī): Regelmäßig durchzuführende Yoga-Praxis (rgyun gyi nyams-len)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun rdo rje mal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i rgyun gyi nyams len rje blo gsal rgya mtshos mdzad pa*> "Von dem Ehrwürdigen *Blo-gsal rgya-mtsho* verfasste regelmäßig durchzuführende Praxis der *rDo-rje mal-'byor-ma*, der *Nā-ro mKha'-spyod-ma*"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra vā ra hi / rje btsun rdo rje mal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i sgrub thabs rgyun du nyams su blang ba'i ngag 'don gyi tshul ni /*

K: [5^v] *zhes ba {pa} las dang po ba rnams 'jug pa bde phyir ngag 'don bklags [Z] chog tu blo gsal gyis bkod pa'o /// bkra shis ///* "Dieses (Werk) wurde, damit die, die diese Verrichtungen erstmals ausführen, leicht eingeführt werden, als eine leicht zu lesende Rezitation von *Blo-gsal (rgya-mtsho)** verfasst."

* *Tshar-chen Blo-gsal rgya-mtsho* (1502-1566), einer der großen Mystiker der *Sa-skya*-Schule, der Gründer des *Tshar-pa*-Zweiges und Abt von *Zha-lu* (1555-1559).

MEISEZAHL II 237.

XV. VERRICHTUNGEN ZUR LEBENSVERLÄNGERUNG (tshe-sgrub)

223

Hs. or. 2134a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 52 x 10,1 (47,1 x 6,2) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, leicht vergilbtes, brüchiges Papier, das an den seitlichen Rändern Einrisse und kleinere Überklebungen aufweist. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *bde dkar mngon rtogs, ga*, v: --, (chinesisch) 1^{r/v} und restliche r-Seiten: (rechts) 論 [lun].

bDe-mchog dkar-po (Sitasamvara): Lange-Lebensweihe (tshe-sgrub)

Titelvermerk (Titelseite): <*bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul*> '*chi bdag 'joms pa'i mtshon cha* "Durchführung der Lange-Lebensweihe mit Hilfe des *bDe-mchog dkar-po*, Den Herrn des Todes zerschmetterndes Waffenarsenal"

A: [1^v] *na mo gu ru shri tsakra sam bha ra ya / de la 'dir dpal 'khor lo bde mchog dkar po bsgrub par 'dod pa'i gang zag gis /*

K: [3^r] *ces bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul 'chi bdag 'joms pa'i mtshon cha zhes pa 'di ni / sngon bsags bsod nams kyi mthu las / rigs [Z] rus phun sum tshogs par 'khrungs shing / dad stobs kyis mngon par mtho ba / har chin yi dam skyabs dbang dang u pa shi gun gnyis kyis bskul ba'i ngor / chos smra pa {ba} lcang skya rol pa'i rdo rjes / dam pa gong ma'i gsung bzhin sbyar pa'o // 'dis kyang 'gro kun sangs rgyas 'thob par gyur cig / "Angesichts der Aufforderung durch die kraft ihrer früher angehäuften Verdienste in vorzüglichem Geschlecht geborenen, in hohem Maße die Kraft des Glaubens besitzenden *Har-chin Yi-dam skyabs-dbang* und *U-pa-shi Gun**, die beiden, wurde dieses (Werk) namens *bDe mchog* von dem den *Dharma* verkündenden *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* entsprechend den Werken früherer erlesener (Gelehrter) verfasst."*

* *Har-cin* entspricht *Uiguro-Mongolisch Qarač'in*, "(Mann vom Stamm) der *Qarač'in*", *u-pa-shi*, *Uiguro-Mongolisch upaši*, Skt. *upāsaka*.

LOKESH CHANDRA I 3837; TAUBE 1024, 1025; MEISEZahl II 231; BUESCHER & TARAB TULKU 1500.

224

Hs. or. 2134b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 51,5 x 9,9 (47 x 6,1) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, leicht vergilbtes, gräuliches Papier, an den Rändern Spuren von Wassereinflüssen sichtbar. Druckspiegel: 1^v und 2^r und 6^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *ga*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 端 [duan], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 端 [duan]. Teil *Ga* einer Textsammlung.

bDe-mchog dkar-po (Sitasamvara): Lange-Lebensweihe (tshe-sgrub)

Titelvermerk (Titelseite): <*bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul*> 'chi med bdud rtsi'i rgya mtsho> "Durchführung der Lange-Lebensweihe mit Hilfe des *bDe-mchog dkar-po*, Ozean Unsterblichkeit (gewährenden) *Amṛtas*"

A: [1^v] *bla ma dang dpal 'khor lo sdom pa la phyag 'tshal lo //*

K: [6^r] *ces bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul / 'chi med bdud rtsi'i rgya mtsho zhes bya ba 'di yang rang gzhan la phan pa'i bsam pas [Z] lchang skya rol pa'i rdo rjes tshad ldan dam pa'i gsung ngag snyan brgyud zhal shes bzhin du sbyar ba'i yi ge pa ni dge tshul dge legs nam mkhas bgyis pa'i dge bas [Z] 'gro ba mtha' dag 'chi bdag gi g.yul las rgyal bar gyur cig ///* "Auch dieses (Werk) namens *bDe mchog* wurde in der Vorstellung, dass es anderen zum Nutzen erreichen möge, vom *lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje* entsprechend den Unterweisungen der mündlichen Überlieferungs(tradition) verfasst, die durch die Schriften maßgeblicher erlesener (Lamas überkommen ist). Als Schreiber fungierte der *dge-tshul dGe-legs nam-mkha'*"

LOKESH CHANDRA I 3838; TAUBE 1023; MEISEZAHL II 232.

XVI. AKKUMULATIONSOPFER (tshogs-mchod), GAṆACAKRA (tshogs-kyi 'khor-lo)

225

Hs. or. 2049 (1-2)

Handschrift (*dbu-can*), 6 Blatt, 30,3 x 8,7 (28 x 6,7) cm, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes, vergilbtes, brüchiges Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Das Titelblatt trägt den von anderer Hand offensichtlich später geschriebenen Vermerk *thu'u bkvan bla brang*. Einzelne Textpassagen wurden handschriftlich zur Hervorhebung markiert. Schriftspiegel: 6^v: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) und gSer-skyems(-Trankopfer) samt Glücksversen (bkra-shis)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*dpal mgon zhal bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skyems ji ltar bya ba*> 'bar ba'i rol pa "Akkumulationsopfer für den glorreichen *mgon(-po) Zhal-bzhi-pa* und *gSer-skyems(-Trankopfer)*, Schauspiel der (Licht)ausstrahlung"

A: [1^v] {*na mo g*} *u ru shri tsa turmu kha ya / 'd{i}r dpal rdo rje nag po gdong bzhi pa lcam dral bran g.y{og} dang bcas pa la mchod cing gus pas bstod nas //*

K: [5^v] *zhes mthu stobs kyi dbang phyug rdo rje nag po gdong bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skyems ji ltar bya ba 'bar ba'i rol pa zhes bya ba 'di ni / gshin rje gshed kyi [6^r] rnal 'byor pa shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis gus pa chen pos sbyar pa'o //* "Was dieses (Werk) namens 'Art und Weise der Durchführung des Akkumulationsopfers und des *gSer-skyems(-Trankopfers)* für den machtvollen *rDo-rje nag-po gDong-bzhi-pa*, Schauspiel der (Licht)ausstrahlung' (*mthu stobs kyi dbang phyug rdo rje nag po gdong bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skyems ji ltar bya ba 'bar ba'i rol pa*) angeht, wurde es von dem *Yogin* des *gShin-rje gshed*, [6^r] dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, mit hohem Respekt verfasst."

PC VI gSung-'bum, Bd. 8 (*Ña*), 18. Faszikel (laut *gSung 'bum dkar chag 113*).

2. Ohne Titel: Glücksverse (*bkra-shis*)

A: [5^v] *shin tu bde chen snying stobs cher mnga' yang // ma rungs 'dul phyir khro bo'i dbang po'i skur // ston mdzad phyi nang bdud sde'i [Z] gshed gyur pa // lha chen drag po zhal bzhi bkra shis shog //*

K: [6^v] *ces pa 'di ni 'jam [Z] dpal gshin rje'i gshed kyi rnal 'byor pa shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar ba'o // bhavantu //* "Dieses (Werk) wurde von dem *Yogin* des *gShin-rje gshed*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, *Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst. *Bhavan-tu*."

MEISEZAHL II 217.

226

Hs. or. 2051a

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, 8 Blatt, Paginierung in tibetischer Schrift sowie, mit Ausnahme von Blatt 1, in tibetischen Ziffern oberhalb der ersten Textzeile der r-Seiten, 20 x 6,6 (16,4 x 4,6) cm, graues, leicht vergilbtes Papier. Textrahmen für Blatt 6-8 nur mit Bleistift gezogen. 1' mit der zusätzlichen Aufschrift *rgya*. Schriftspiegel: 4-zeilig, 8": 3-zeilig. Randverm. r: *tshogs mchod*, v: --.

mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) und gSer-skyems(-Trankopfer)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal mgon zhal bzhi pa'i tshogs mchod*> "Akkumulationsopfer (mit Hilfe) des glorreichen *mGon(-po) Zhal-bzhi-pa*"

A: [1^v] *'dir dpal rdo rje nag gdong bzhi pa lcam dral bran g.yog dang bcas pa la mchod cing [Z] gus pas bstod nas / nag po chen po dbyis bar {dgyes par} byed pa'i tshogs kyi 'khor lo dang gser [Z] skyems 'bul rim pa rnams 'dri {'bri} bar bya'o /*

K (zur Niederschrift): [8^v] *blo 'phrin gyis {gyi} ming can bris ba'o {pa'o} / "(Dieses Werk) wurde von dem den Namen *Blo[-bzang] 'phrin[-las]* Besitzenden geschrieben."*

Angemerkt sei hier, dass jemand auf Fol. 8v in späterer Zeit anscheinend Schriftübungen vorgenommen und zum einen auf dem linken Rand verschiedene Ziffern sowie unter der abschließenden dritten Zeile in Kursive *bris mkhang {mkhan} ming can blo bzang 'phrin las* notiert hat.

MEISEZAHL I 122.

227

Hs. or. 2205

Handschrift (*dbu-can* und *dbu-med* gemischt) vermutlich Beijinger Herkunft, 10 Blatt, 50,7 x 10,5 (48,3 x 8,5) cm, sehr festes gräuliches, aus zwei Schichten bestehendes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Akkumulationsopfer (tshogs-mchod) mit ausführlichen Erläuterungen zur Durchführung der Verrichtung

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal dang po'i sangs rgyas dus kyi 'khor lo'i tshogs kyi mchod pa'i cho ga*> *bde chen 'dod 'jo* "Rituelle Begehung des Akkumulationsopfers für den glorreichen ersten *Buddha*, den *Dus-kyi 'khor-lo*, Gewährung von *Mahāsukha*"

A: [1^v] *na mo gu ru ma nydzu gho ṣa sva ra sva styee // mchog tu bde chen 'gyur pa med pa'i gtso /*

K: [10^v] *ces bcom [Z] ldan 'das dpal dang po sangs rgyas dus kyi 'khor lo tshogs kyi mchod pa'i dag {ngag} 'don bde chin {chen} 'dod 'jo zhes bya ba 'di ni / ri bo bde chin {chen} gyi dus 'khor cho ga sgra {chog grva} ba rnams nas bskul ma yod pa'i thog gmag car {gam bcar} nams {rnam} [Z] par rgyal pa'i {ba'i} 'dus sne'i {sde'i} dus 'khor cho ga gra {chog grva} pa'i dbu mdzad dge slong bskal bzang 'byor rgyas nas nan tan chen pos bsgul {bskul} mbyung pa'i {ma byung ba'i} ngor / rje thams cad mkhyen pa tsong kha pa chen po'i phyag {= add: bzhes} bzhin dge ldan rnams {rnam} par rgyal [Z] pa'i {ba'i} glang {gling} du bkod pa'i rnal 'byor ma mchod pa'i tshogs la gzhi byas / dus zhabs pas mdzad pa'i dus 'khor gyi tshogs mchod sogs rgya pod {bod} mkhas grub gzhan gyi yig cha la'ang brtags de {te} dge slong rig pa 'dzin pa [Z] blo bzang bskal bzang rgya*

mtsho'i {*mtshos*} *ri por* {*bo*} *po ta la'i gzim chung 'od 'khyil par spar pas* {*sbyar ba'i*} *yi ge pa ni mchod dbon* {*dpon*} *lde drug mkhan po blo bzang rnam rgyal gyis bgyis pa'o / mangga lam / dge'o / legs so / bkra shis* [Z] *blo bzang nor pu* {*bu*} *'bre* {*'bri*} *bar bya* / "Dieses (Werk) namens *bCom ldan 'das* wurde zusätzlich zu der von Seiten der Ritualmönche für die *Dus-'khor*(-Verrichtung) von *Ri-bo bDe-chen* (ausgesprochenen) Aufforderung angesichts der mit Nachdruck (vorgetragenen) Aufforderung des *dge-slong bskal-bzang 'byor-rgyas*, des mit ihm als Assistenten verbundenen *dbu-mdzad* der Ritualmönche für die *Dus-'khor*(-Verrichtung) der *rNam-par rgyal-ba'i sde*,* indem er entsprechend der Praxis des ehrwürdigen, allwissenden, großen *Tsong-kha-pa das* in *dGa'-ldan rnam-par rgyal-ba'i gling* arrangierte Akkumulationsopfer für die *rNal-'byor-ma (rnal-'byor-ma mchod-pa'i tshogs)* zur Grundlage machte und ebenfalls das von *Dus-zhabs-pa* verfasste *Dus-'khor-gyi tshogs-mchod* und andere Schriften indischer (und) tibetischer Gelehrter prüfte, von dem *dge-slong rig-pa 'dzin-pa Blo-bzang bskal-bzang rgya-mtsho* im Privatgemach *'Od-'khyil-pa* des *Ri-bo Po-ta-la* verfasst. Als Schreiber fungierte der *mchod-dpon lDe-drug mkhan-po Blo-bzang rnam-rgyal*.** Von *bKra-shis blo-bzang nor-bu* war es niederzuschreiben."

* Das ist eine Bezeichnung der *rNam-rgyal grva-tshang*, des im *Po-ta-la* untergebrachten Privatklosters des Dalai Lama.

** Dieser war vermutlich der Abt des *gÑal lDe-drug dgon pa*, das auch unter der Schreibung *gÑal sDe-drug dgon pa* belegt ist (*dbus gtsang gnas bskor lam yig 178rf*).

SENDAI 5846; TAUBE 1569; MEISEZahl II 300.

228

Hs. or. 2241

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 6 Blatt, 50,5 x 9,2 (43,5 x 6,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit teils überklebten Einrissen und starken Abblätterungen an den Rändern. Durchgängige markante schwarz-rote Einrahmung des Textspiegels. Die Titelseite ist mit einem unterhalb des Textrahmens aufgeklebten roten Papierchen mit der Aufschrift *nya* versehen, Textanfang in roter Schrift. Schriftspiegel: 5-zeilig, 6': 6-zeilig, 6'': vacat. Randverm. r: --, v: --. Teil *Nya* einer Textsammlung.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Akkumulationsopfer (tshogs-kyi mchod-pa'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal dang po'i sangs rgyas dus kyi 'khor lo'i tshogs kyi mchod pa'i cho ga*> *bde chen 'dod 'jo* "Akkumulationsopfer des glorreichen bedeutendsten *Buddha*, des *Dus-kyi 'khor-lo*, Gewährung von *Mahāsukha*"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣa sva ra sva styee // tshogs mchod dngos la 'jug pa la thog mar tshogs kyi cho ga gzhan 'byung ba bzhin //*

E: [6^r] *de dag thams cad nyin mtshan so so'i dus su mi shis 'jig rten kun nas skyong par {bar} byed gyur cig / sarba mangga lam //*

Insbesondere um die Anweisungen zur Durchführung der Verrichtung gekürzte Version von Nr. 227.

229

Hs. or. 2213bb

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, unvollständig, 45,8 x 8,9 (39,8 x 6,5) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 3^v: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje phag-mo (Vajravārāhī): Zufriedenstellung durch die Darreichung eines Akkumulationsopfers (tshogs-bskang)

Ohne Titel

A: [1^v] *rjes chog yum bka'i gzhung ltaṅ las : rjes kyi rim pa tshogs bskang ni : bsod nams nang nas tshogs 'khor mchog : mkha' 'gro 'du ba'i dam gzigs rdzas : nang mchod khyad par bzang po bshams : ho :*

E: [3^v] *bsrung 'khor bsgom pa ni : hūṃ sems las sems 'byung chos [Z] nyid skye ba med : 'gag med gsal las rdo rje'i chos bdun gyis : bsrung ba'i 'khor lo yongs 'grub chen po la : gzhan dbang kun btags gdon gyis klags mi rnyed : dharmā dhartu badzarakṣa :*

230

Hs. or. 2007-5

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 5. Teil (Blatt 6^r, 6-7^v, 4) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

sGrol-ma (Tārā): Gaṇacakra-Opfer (tshogs-kyi 'khor-lo)

Titelvermerk: *<rje btsun sgrol ma'i tshogs 'khor> "Gaṇacakra(-Opfer) für die rje-btsun sGrol-ma"*

A: [(6r)] *xxx [6^v] xxx 'bul ba 'dod pas / tshogs 'khor yo byad bshams la /*

K: [(7v)] *ces mkhas grub [Z] thams cad mkhyen pa'i {pas} mdzad pa'o // dge'o // "Dieses (Werk) wurde von dem allwissenden mKhas-grub (rje) verfasst."*

MEISEZAHL I 76 (4).

XVII. RITUELLE VERRICHTUNGEN UNTERSCHIEDLICHER ART (las sna-tshogs)

A) OPFERRITUALE VERSCHIEDENER ART FÜR DIE DHARMAPĀLAS UND GSER-SKYEMS-TRANKOPFER

231

Hs. or. 2136

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 39 Blatt, 44,3 x 8,5 (37,2 x 5,8) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, zweischichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *mkha' dkyil*, v: --, (chinesisch) 1^v und r-Seiten mit Ausnahme von 1^r: (rechts) 心 [xin].

Nā-ro mKha'-spyod-ma: Evokation (sgrub-pa) samt äußerer und innerer Opferung (mchod-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun nā ro mkha' spyod ma'i sindhu ra'i dkyil 'khor sgrub cing mchod pa dang bdag nyid 'jug ced {cing} dbang blang ba'i cho ga cha lag dang bcas ba {pa}> dngos grub gru char g.yo ba'i sbrin {sprin} phung* "Evokation des *Sindhūra-Maṇḍalas* der Ehrwürdigen *Nā-ro mKha'-spyod-ma*, Opferung, Selbsteintrittszeremonie sowie das Ritual zum Erwerb der Schülerweihe samt anhängenden (Verrichtungen) (*cha-lag*), Wolkenhaufen, der den Nieselregen der *Siddhis* veranlasst"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra va ra hi / khyab bdag dpal ldan rdo rje 'chang ba'i lha /*

K: [39^r] *ces rje btsun rdo rje mal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i sindhu ra'i dkyil 'khor sgrub cing mchod pa dang / bdag nyid 'jug cing dbang blang ba'i cho ga cha lag dang bcas pa [Z] dngos grub gru char g.yo ba'i sprin phung zhes bya ba 'di ni / rang nyid kyis sgrub mchod sogs byed pa la 'kho zhing / dus phyis rang phyogs nas kyang lam 'di la mos pa byed mkhan mang du 'dug pas / de dag la yang phan du re bas / rang re'i lugs [Z] srol gyi 'gros dang sbyar ba zhig byed 'dun yod pa'i steng du nye char slob ma mang pos kyang nan cher bskul ba la brten nas rdo rje 'chang tshar ba {pa} chos rjes mdzad pa'i mkha' spyod sgrub pa'i nye lam gzhir bzhag pa la / kha bskongs dgos pa [39^r] 'ga' zhig rgyal ba gnyis pa'i gsung rab sogs nas kha bskangs rtsa ba'i bla ma'i phyag len man ngag gis legs par brgyan nas btsun gzugs snyoms las pa blo bzang chos kyi nyi mas mkhas pa'i 'byung gnas dpal ldan 'bras [Z] spungs su sbyar ba'o // // "Dieses (Werk) *rJe btsun* wurde, indem es für ihn selbst wichtig war, eine (derartige) Evokation (und) Opferung (*sgrub-mchod*) usw. anzufertigen, es in späterer Zeit auch von unserer Seite aus zahlreiche auf diese Methode Vertrauende gab und er hoffte, dass es auch für diese von Nutzen sei, gestützt auf den von ihm selbst gehegten Wunsch, ein (solches) mit seiner Tradition in Einklang stehendes (Werk) zu schaffen, (und) auf die kürzlich (ergangene), nachdrückliche Aufforderung von zahlreichen seiner Schüler, indem*

er dann das vom *rdo-rje 'chang Tshar-pa chos rje* verfasste *mKha' spyod sgrub pa'i nye lam* zur Grundlage machte, als Ergänzung einige erforderliche [39^v] (Passagen) aus den Werken des Zweiten *Jina** (*rgyal-ba gnyis-pa*) hinzufügte und trefflich mit den von seinem Wurzellama (verfassten Werken) zur Praxis (*phyag-len*) und mit esoterischen Unterweisungen (*man-ngag*) ornamentierte, von dem faulen Mönch *Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* im glorreichen *'Bras-spungs*, dem Quellort der Gelehrten, verfasst."

Wunschgebet (zur Drucklegung:) [39^v] *'di nyid 'bri dang par du brko pa dang // 'di yi don du ngal ba bsten {brten} pa rnams // 'di phyi bar do kun tu lhag pa'i lha // 'di yis 'bral med rjes [Z] su 'dzin par shog //*

* Hier eine ehrenvolle Bezeichnung des *Tsong-kha-pa*.

LOKESH CHANDRA I 4769; TAUBE 1006, 1007; MEISEZAHN II 236.

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [2^r,3] (*dkyil -khor sgrub-mchod bdag-'jug dang-bcas rgyas-par bya-tshul*) Die ausführliche Art und Weise der Vollziehung des *Maṇḍala*-Opferrituals, des Selbsteintritts [in das *Maṇḍala*] und der damit verbundenen Ritualteile.

1.1. [2^r,4] (*yo-byad 'du-bya-ba*) Die Sammlung der Ritualartikel.

1.2. [4^v,1] (*rnal-'byor nyams-su-blang-ba'o*) Die *Yoga*-Praxis.

1.2.1. [4^v,1] (*sbyor-ba*) Die vorbereitenden Handlungen.

1.2.1.1. [4^v,1] (*gtor-ma btang-ba*) Die Darreichung der Speiseopfer (*gtor-ma*) an die *bGegs*-Dämonen und an die Schutzgottheiten.

1.2.1.2. [6^v,3] (*gnas dang mchod-pa'i yo-byad byin-gyis-rlabs-pa*) Die Segnung des Ortes und der Opferrequisiten.

1.2.2. [7^v,1] (*dngos-gzhi'i nyams-len-gyi rim-pa*) Der Hauptteil mit der Stufenfolge der meditativen Praktiken.

1.2.2.1. [7^v,1] (*bdag-mdun bum-sgrub bya-tshul*) Die Art und Weise die Selbstverwandlung in die Gottheit, die Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden am Himmel und das Flaschenritual auszuführen.

1.2.2.1.1. [7^v,1] (*bdag-skyed* (sic!) *ji-ltar bya-ba*) Die Art und Weise der Selbstverwandlung des Meditierenden in die Gottheit (*bdag-bskyed*).

1.2.2.1.2. [7^v,3] (*mdun-bskyed ji-ltar bya-ba*) Über die Art und Weise der meditativen Erzeugung der Gottheit am Himmel vor dem Meditierenden (*mdun-bskyed*).

1.2.2.1.2.1. [7^v,3] (*mdun-bskyed bsgoms-pa dang spyan-'dren*) Die Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden am Himmel (*mdun-bskyed bsgoms-pa*) und die Einladung der Weisheitswesen (*spyan-'dren-pa*).

1.2.2.1.2.2. [9^v,2] (*mchod-pa'i phreng-ba spro-tshul*) Die ausgiebige Darreichung der unterschiedlichen Opfertgaben an die Gottheit.

1.2.2.1.2.3. [16^r,3] (*bstod cing gsol-ba 'debs-pa*) Die Preisung der Gottheit und Verrichtung von Bittgebeten.

1.2.2.1.3. [18^r,2] (*bum-pa sgrub-pa'i tshul-lo*) Das Flaschenritual (*bum-sgrub*), mit dem die Weiheflasche in die *Nā-ro mkha'-spyod-ma* transformiert wird (*bum-sgrub*).

1.2.2.2 [18^v,4] (*dkyil -khor-du zhug-nas dbang-blangs-pa'o*) Der Eintritt in das *Maṇḍala* und der Empfang der Schülerweihe durch den Praktizierenden, die einer Erneuerung seiner ursprünglichen, von einem Lama empfangenen Weihe gleicht.

1.2.2.2.1. [18^v,4] (*dkyil-'khor-du 'jug-pa'i chos-'khor dang-bcas-pa*) Die Voraussetzungen und Bedingungen (*chos-'khor*) für den Eintritt in das *Maṇḍala*.

1.2.2.2.2. [22^v,4] (*zhugs-nas dbang blangs-pa dngos-so*) Nachdem der Praktizierende in das *Maṇḍala* eingetreten ist, empfängt er schließlich die eigentliche Weihe (*dbang*).

1.2.3. [26^t,4] (*mjug ji-ltar bya-ba'i rim-pa*) Die Stufenfolge der abschließenden Verrichtungen.

1.2.3.1. [26^t,5] (*gtor -bul tshogs-mchod sogs bya-tshul*) Die Darreichung der Speiseopfer und die Durchführung des Akkumulationsopfer.

1.2.3.2. [33^v,4] (*brtan-bzhugs shis-smon sogs bya-ba'o*) Die Bitte um Festes Verweilen, Glücksverse und Wunschgebet (*shis-brjod*).

2. [37^v,5-39^t,3] (*sgrub-mchod mdor-bsdus bya-tshul*) Die kurzgefasste Version des Opferrituals.

232

Hs. or. 1967-6

Blockdruck (*dbu-can*). 6. Teil (Blatt 16^v,6-17^v,1) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Darbringung der Opfergaben (mchod-phreng)

Titelvermerk: <*dam can chos kyi rgyal po'i mchod phreng tshigs* [17^t] *su bcad par bsdebs pa*>
"In Versen verfasste Ketten von Opfern für den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A: [16^v] *bla ma dang 'jam dpal gshin rje gshed la phyag 'tshal lo //xxx* [17^t] *xxx ni 'di ltar /*

E: [17^v] *om kā la^x shapta^x //*

Gemeinsam mit dem unter Nr. 237 veröffentlichten Werk handelt es sich um ein Werk des 2. Dalai Lama *dGe-'dun grub* (1475-1542).

TAUBE 1278, vgl. auch TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32, 33.

233

Hs. or. 1968-6

Blockdruck (*dbu-can*). 6. Teil (Blatt 13^v,4-14^t,5) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Darbringung der Opfergaben (mchod-phreng)

Ohne Titel

A: [13^v] *bla ma dang 'jam dpal gshin rje gshed la [Z] phyag 'tshal lo // dam can chos kyi rgyal po'i mchod phreng tshigs su bcad par sdebs {bsdebs} pa ni 'di ltar /*

E: [14^t] *om kā la^x shapta^x //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (6).

234

Hs. or. 2053

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, 2 Blatt, unvollständig, Blatt 3ff fehlen, 23,6 x 7,3 (21 x 6,3) cm, mehrschichtiges, graues Papier mit leichter Vergilbung und Stockflecken, einseitige Paginierung in tibetischen Ziffern und teils korruptem und in tibetischer Schrift geschriebenen Sanskrit, Textende in roter Schrift geschrieben. Schriftspiegel: 1^v: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, Randverm. 1^v: *e ka 1*, 2^v: *dvi'us ya {dvis ya} 2*.

mGon-po Phyang-drug-pa (Ṣadbhuja-Mahākāla): Übertragung der Aktivitäten (phrin-bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <*myur mdzad mā*> "Schnelle Resultate (bringende Verrichtung)"

A: [1^v] *hūm myur mdzad sbyan {sryan} ras gzigs la phyag 'tshal lo /*

E: [2^v] *bla ma mgon po dbyer med la // bdag ni gus pas bskyabs (sic!) su mchi [Z] bdag gis sems can thams cad kyi // nyon mong ma lus gsil (sic!) bar shog / mgon po bla ma^{xx} bar chad^{xx}*

MEISEZAHL I 124.

235

Hs. or. 2100 (1-3)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 12 Blatt, unvollständig, Text bricht auf 12^r unvermittelt ab, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, etwa 30,5 x 9,5 (29,3 x 8,3) cm, hellbraunes oder gräuliches, leicht vergilbtes, sehr brüchiges Papier, an den Rändern mit starken Abblätterungen, die teilweise Textverluste verursachen; Blatt 12 auf der linken Seite zu etwa einem Viertel abgerissen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 12^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

'Dod-khams dbang-phyug-ma (Kāmadhātviśvarī): Zufriedenstellung (bskang-gso), Einladung der Gottheit und Darreichung der gTor-ma (gshegs-gtor 'bul-tshul) und Akkumulationsopfer (tshogs-mchod)

1. Titelvermerk (Titelseite): <'dod khams dbang phyug ma'i bskang bshags mdor bsdus sha {gshegs} gtor // [Z] tshogs mchod dang bcas> "Kurz gefasste (Verrichtung) eines Zufriedenstellungsrituals (samt) Sündenbekenntnis, (Darreichung) der gTor-ma zur Ausladung (der Gottheit) (gshegs-gtor) samt Akkumulationsopfer für die 'Dod-khams dbang-phyug-ma"

A: [1^v] (in kleiner Schrift: *dpa<<1 ldan dmag zor>> gyi rgyal mo la mchod gtor 'bul ba'i tshul ni* /^{*}

K: [6^v] *dpal ldan dmag [Z] zor rgyal mo'i mchod gtor 'bul tshul 'di nas {ni} kun mkhyen lnga pa chen pos mdzad pa gzhir bzhag re gnyis tsam bdag gis byas te spar du bskrun (sic!) pa po hod [Z] tshad {= hor tshang} a bhya'i ming can no //*"Dieses (Werk) *dPal ldan dmag zor rgyal mo'i mchod gtor 'bul tshul* wurde, indem er auf der Basis der vom allsehenden 5. Dalai Lama verfassten (Verrichtung) nur ganz wenige (Veränderungen) vornahm, von dem Schnitzer der Druckstöcke mit dem Namen *Hod-tshad {= hor-tshang} A-bhya* (arrangiert)."

* Der obere Teil der Anfangszeile des Werkes ist größtenteils verlustig gegangen.

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [1^v, 1-2^v, 3] (*dpal ldan dmag zor gyi rgyal mo la mchod gtor 'bul ba'i tshul ni / rang yi dam du gsal bas / nang mchod dang mchod rdzas rnam byin [Z] gyis brlabs la rten skyed pa*) Die Darreichung der Opfergaben an die *Pārvatī (dmag-zor rgyal-mo)*, die hier als Schutzgottheit (*srung-ma*)

fungiert, wird vollzogen, indem der Praktizierende zunächst sich selbst als *Yi-dam* erzeugt, um sodann die Einladung an die Schutzgottheit aussprechen zu können. Danach segnet er das innere Opfer und die Opferutensilien, erzeugt er unter dreifacher Rezitierung ihres *Mantras* die visionäre Schau der *IHa-mo (rten-skyed)* und lädt er die Gottheit ein, in das Schaubild einzugehen (*spyan-'dren*).

2. [2^v,3-3^r,5] Mit der Bitte dort zu verweilen (*bzhugs-su gsol-ba*), vollzieht der Praktizierende Prostrationen. Danach bringt er mit einem weiteren drei- oder siebenmal rezipierten *Mantra* die äußeren und inneren Opfergaben sowie die Trankopfer dar (*phyi nang-gi mchod-pa sman-rag mams 'bul*).

3. [3^r,5-4^v,1] Nach der Lobpreisung (*bstod-pa*) bekennt er mit der Erzeugung der betreffenden visuellen Vorstellungen seine Verfehlungen (*bshags-pa bya-ba*). Dieser Teil schließt mit der Rezipierung des 100-Silben-*Mantras* (*yi-ge brgya-pa*).

4. [4^v,1-5^r,4] (*bram-ze mchog-srid-kyis mdzad-pa'i bskang-ba*) Als Nächstes vollzieht er die Zufriedenstellung entsprechend der von dem Brahmanen *Vararuci (bram-ze mchog-srid)* verfassten Verrichtung.

5. [5^r,4-5^v,3] (*bzlas-pa gtor-'bul gtor-rdzongs sogs bya*) Es folgt die Bannung (*bzlog-pa*) von Kräften, die dem Praktizierenden feindlich gesonnen sind, durch die Rezipierung der entsprechenden *Mantras* (*bzlas-pa*). Nach der Darreichung der Opfer-*gTor-ma (mchod-gtor)* an die Gottheit wird das *gTor-ma*, in das die negativen Einflüsse des Meditierenden wie Krankheiten usw. projiziert wurden (*zlog-gtor*), an die feindlichen Kräfte gesendet.

6. [5^v,3-6^r,3] (*bstod-pa*) Es folgt die Lobpreisung der Gottheit und

7. [6^r,3-6^v,3] (*gnyer-gtad*) die Bitte, sich fortan um das Wohl des Praktizierenden zu kümmern.

8. [6^v,3] (*mjug-chog dkyus-ltar byas*) Die Verrichtung endet mit den üblichen abschließenden Verrichtungen.

2. Titelvermerk: <*gshegs gtor 'bul tshul*> "Die Art und Weise der Darreichung der *gTor-ma* zur Einladung (der Gottheit) (*gshegs-gtor*)*"

A: [6^v] *om hrī ṣṭis* (in kleiner Schrift:) *bsangs / sva bha vas* (in kleiner Schrift:) *stongs par sbyangs /*

E: [10^v] *bkra shis sogs ci rigs brjod / dge'o / legs so / maṅgalaṃ /*

* Der Begriff *gshegs-gtor* findet in zwei sehr unterschiedlichen, geradezu gegensätzlichen Kontexten Verwendung. Zum einen dient er dazu, spezielle *gTor-ma* zu bezeichnen, die Versterbenden den Abgang (*gshegs*) aus der Welt erleichtern sollen. Dabei dienen diese *gTor-ma* als Speiseopfer für den *gZhi-bdag*, um ihn zu bewegen, von dem Versterbenden abzulassen, damit er in Ruhe ins Jenseits zu wechseln vermag. Zum andern wird der Begriff, wie auch in dem vorliegenden Werk, zur Bezeichnung von *gTor-ma* benutzt, die der Einladung einer Gottheit (*gshegs*) dienen.

Kurze Inhaltsübersicht:

Es handelt sich um eine in konziser Form angelegte Verrichtung, die die Kenntnis anderer Werke voraussetzt, so dass vielfach nur die Anfangsilben und Schlussverse von bestimmten Gebeten angeführt werden:

1. [6^v,5] (*bsangs-sbyangs*) Der Praktizierende reinigt mit einem *Om hrīṣṭa* alles in ihm und seiner Umgebung existierende Unreine und verwirklicht mit einem *Svabhava* die allumfassende Schau der Leerheit.

2. [7^r,1-2] (*sngags-drug dang phyag-rgya-drug-gis byin-gyis brlabs*) Danach nimmt er die Segnung der Opfergaben im Sinne einer Wandlung (*byin-gyis brlabs*) durch die Rezitierung von sechs *Mantras* unter Begleitung sechs verschiedener Handhaltungen (*mudrā*) vor.

3. [7^r,2-7^v,4] (*spyan-'dren*) Es folgt die Einladung der *dMag-zor rgyal-mo* und die Darreichung der Opfergaben (*gtor-ma 'bul-ba*).

4. [7^v,4-8^v,4] (*gzhi-bdag gtor-ma bsngos bden-stobs brjod*) Danach werden die *gTor-ma* an den Landesgott mittels einer wahrhaftigen und starken Rezitierung aufgeopfert.

5. [8^v,4-9^v,4] (*mchod-pa-rnams bsangs-sbyangs*) Als Nächstes werden etwaige andere dort verbliebene Opfergaben gereinigt (*bsangs*) und wiederum die Realisierung der Leerheit vollzogen (*sbyangs*).

6. [9^v,4-10^v,4] (*yi-ge brgya-pa lhag-chad bskang*) Die Verrichtung schließt mit der in angemessenem Umfang durchgeführten Rezitierung des 100-Silben-*Mantras*,

7. [10^v,4-5] (*bkra-shis sogs ci-rigs brjod*) der Rezitierung von Glücksversen und den weiteren abschließenden Gebeten.

3. Titelvermerk: <*dpal ldan lha mo'i tshogs mchod*> "Akkumulationsopfer für die *dpal-ldan lHa-mo*"

A: [10^v] *bde chen chos sku'i gzhal yas nas / rang snang mdun gyi nam mkha' la /*

E: [12^r] *khros na nyi zla thang la 'bebs / rgad na ri rab phyi mar 'thag / gzhan yang srin mo seng ge'i [Z]* (letzte Zeile unleserlich)

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [10^v,5-11^v,4] (*tshogs-kyi mchod-pa*) Nach dem Akkumulationsopfer an die Gottheit

2. [11^v,4-12^r,1] (*bar-du longs-spyod-pa*) wird im Mittelteil der Genuss des Akkumulationsopfers durch den Meditierenden

3. [12^r,2-6] (*tshogs-kyi lhag-ma bsngo-ba*) und im Schlussteil die Aufopferung der Reste des Akkumulationsopfers vollzogen.

MEISEZAHL II 223.

236

Hs. or. 2007-7

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 7. Teil (Blatt 10^v,2-11^r,5) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

Alle Schutzgottheiten (srung-ma): Überantwortung der Aktivitäten (las-bcol)

Titelvermerk: <*gra {grva} pa mngon shes kyi gter ma'i las bcol*> "Überantwortung der Aktivitäten entsprechend dem Schatzwerk des *Grva-pa mNgon-shes*"

A: [(10^v)] *kyee lha dang mi 'bral cig / bdud char ltar babs na /*

K: [(11^r)] *bdag gi lus ngag yid la mi mthun pa'i [Z] nad don srung zhing {srungs shing} zhi bar mdzod cig svāha /*

MEISEZAHL I 76 (5).

237

Hs. or. 1967-7

Blockdruck (*dbu-can*). 7. Teil (Blatt 17^v,1-18^r,5) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Überantwortung der Aktivitäten (phrin-bcol)

Titelvermerk: <*gtor rdzongs*> "Sendung der *gTor(-ma)*"

A: [17^v] *xxx ni / ho 'jam dpal gshin rje gshed kyi bka' sdod / yi dvags kun gyi sde dpon /*

E: [18^r] *ces 'phrin las bcol / 'di gnyis ka rje dge 'dun rgya mtsho'i gsung ngo //* "So überantwortet man die Aktivitäten. Diese beiden (Werke) sind Werke des *dGe-'dun rgya-mtsho*."

TAUBE 1278, vgl. auch TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32, 33.

238

Hs. or. 1968-7

Blockdruck (*dbu-can*). 7. Teil (Blatt 14^r,5-15^r,1) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Überantwortung der Aktivitäten (phrin-bcol)

Titelvermerk: <*gtor rdzongs*>

A: [14^r] *xxx ni / ho 'jam dpal gshin rje gshed kyi bka' sdod / yi dags kun gyi sde dpon /*

E: [15^r] *ces 'phrin las 'chol / 'di gnyis ka rje dge 'dun rgya mtsho'i gsung ngo //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (7).

239

Hs. or. 1967-8

Blockdruck (*dbu-can*). 8. Teil (Blatt 18^r,5-19^v,4) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Umfassende Veranlassung zur Durchführung der Aktivitäten (bskul-ba)

Titelvermerk: <*bskul ba rgyas pa*> "Die umfassende (Form) der Veranlassung"

A: [18^r] *xxx ni / bdag nyid gshin rje'i gshed kyi nga rgyal dang ldan pas / drag tu bskul ba la brten nas [Z] 'phrin las drag po'i las thogs pa med par bsgrub par bsams lam /*

E: [19^v] *'phrin las gnyer du gtad pa ni // rnal 'byor dpon slob^x /^{xxxx} / 'di dag^x / khyod kyis de ring tshar chod cig / ces so //*

MEISEZAHL I 32, 33; TAUBE 1700; Vgl. TAUBE 1411-1414.

240

Hs. or. 1968-8

Blockdruck (*dbu-can*). 8. Teil (Blatt 15^r, 1-16^r, 5) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Umfassende Veranstaltung zur Durchführung der Aktivitäten (bskul-ba)

Titelvermerk: <*bskul ba rgyas pa*>

A: [15^r] *xxx [Z] ni / bdag nyid gshin rje'i gshed kyi nga rgyal dang ldan pas / drag tu bskul ba la brten nas 'phrin las drag po'i las thogs pa med par bsgrub par bsams lam /*

E: [16^r] *'phrin las gnyer du gtad pa ni // rnal 'byor dpon slob x / xxxx / 'di dag x / khyod kyis de ring tshar chod cig / ces so //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (8).

241

Hs. or. 2044

Beijinger Handschrift, ein 34 x 26,5 cm großer, einseitig beschrifteter Papierbogen, der offensichtlich nach der Beschriftung vierfach zu etwa 26,5 x 7,6 cm großen Seiten gefaltet wurde, unpaginiert, auf der gelb gefärbten Oberseite mit roter Tinte beschrieben. Schriftspiegel: Seite (2) und (3): 4-zeilig, Seite (4): 1-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Chos-rgyal gShin-rje (Yama Dharmarāja): gSer-skyems(-Trankopfer)

Titelvermerk (Titelseite): <*chos kyi rgyal pho'i {po'i} gser skyems*> "gSer-skyems(-Trankopfer) für den *Chos-kyi rgyal-po*"

A: [(2)] *hūṃ bla ma yi dam dkon mchog gsum // rgyud sde bzhi yi lha tshogs dang /*

E: [(4)] *rnam par dag pa'i [Z] thugs kyi gzigs // gser skyems mchod pa rgya re che // 'bru sman sna tshogs [Z] rin chen pas // 'di ring bdag gi grogs mdzod cig /*

MEISEZAHL I 116.

242

Hs. or. 2051b

Handschrift (*dbu-can*) Beijinger Herkunft, 3 Blatt, unvollständig, 20/20,3 x 6,7 (17,2-4,7) cm, hellgraues, leicht vergilbtes Papier. Die Seitenzahlen sind in Form symbolischer Zahlwörter mit *bse ru* für 1, mit *lag* für 2 und mit *yon tan* für 3 vermerkt. Schriftspiegel: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): gSer-skyems(-Trankopfer)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal mgon zhal bzhi pa'i gser skyems*> "gSer-skyems(-Trankopfer) für den *mGon-po Zhal-bzhi-pa*"

A: [1^v] *de nas gser skyems dang bstod pa la 'jug go / gser skyems ji ltar bya ba ni /*

K: [3^v] *zhes mthu stobs kyi dbang phyug [Z] rdo rje nag po gdong bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skems ji ltar bya ba 'bar pa'i {ba'i} rol ba {pa} zhes bya ba 'di ni // [Z] gshin rje gshed kyi rnal 'byor pa shakya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes** (zur Übersetzung siehe Nr. 225 [1])

* Die letzte - d. h. die fünfte - mit *gshin rje gshed* ansetzende Zeile wurde unterhalb der Umrandung von anderer Hand mit Bleistift notiert. Der Kolophon entspricht weitgehend dem von Nr. 225, der Text des *gSer-skyems* selbst ist jedoch nicht mit dem dieser Katalognummer identisch.

MEISEZAHL I 119.

243

Hs. or. 2143

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 6 Blatt, 30,3 x 8,7 (24,8 x 5,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern und Spuren von Stockflecken. Sehr sorgfältig ausgeführte Handschrift, in der die Randlinien und *Mantras* in roter Schrift ausgefertigt wurden. Die Titelseite besitzt zwei rote Siegelabdrücke mit chinesischen Zeichen. Schriftspiegel: 6^r: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Acht Klassen der Schutzgottheiten (*sde-brgyad*): *gSer-skyems(-Trankopfer)*

Titelvermerk (Titelseite): *<spyi'i sde brgyad kyi gser skyems cha snyoms pa>* "gSer-skyems(-Trankopfer) für die Acht Klassen (der Schutzgottheiten) allgemein, (für alle Zwecke) gleichermaßen (anwendbar)"

A: [1^v] *spyi'i gser skyems byed par 'dod pa 'di ltar ro // skyabs 'gro sems bskyed tshad med bzhi bsgom pa sngon du btang nas /*

E: [5^v] *ces pa 'di ni spyi'i sde brgyad kyi gser skyems [Z] 'di nyid cha snyoms pa {par} sad ser than pa thog 'bebs bsrung // zor 'phen mdos gtor ma sogs // [Z] las rnams kyi sngon du 'gro ba yin pas // mi nad dang / byis pa'i nad dang / 'dre lnga las ma grub pas / [6^r] spyi'i sde brgyad kyi gser skyems cha snyoms pa / [Z] gnub chen sangs rgyas ye shes kyis mdzad pa rdzogs so // dge'o //* "Was das hier Gesagte angeht, schützt eben dieses *spyi'i sde brgyad kyi gser skyems* gleichermaßen gegen Kälteeinbruch, Hagel, Dürre (und) Blitzeinschlag. Da es sich dabei um vorbereitende Übungen für Verrichtungen wie das Werfen des (*gTor-ma's*) zur Tötung (*zor-'phen*), das *mDos*-Ritual (*mdos*) (oder die Darreichung) von Speiseopfern (*gtor-ma*) handelt, ist es mit Ausnahme der von den Fünf (Arten) der *'Dre(-Dämonen** verursachten) ansteckenden Krankheiten der Menschen und der ansteckenden Krankheiten der Kinder ein gleichermaßen (gegen alle Übel wirksames) *gSer-skyems(-Trankopfer)*, das (mit Hilfe) der Acht Klassen (der Schutzgottheiten) generell (ausgeführt wird). (Dieses) von *gNub-chen Sangs-rgyas ye-shes* verfasste (Werk) ist damit beendet."

* Die Fünf Klassen der *'Dre(-Dämonen)* werden in dem Werk mit den *Phyi'i sde-brgyad*, zu denen der *chos-skyong Ma-hā kā-la*, der *Dri-bza' Zur-phud lnga-ba* und andere gehören, mit den *Nang-gi sde-brgyad*, den *gSang-ba'i sde-brgyad*, den *mChog-gi sde-brgyad* und den *sPrul-pa'i sde-brgyad* benannt.

GRÖNBOLD 523; Vgl. SNELLGROVE 1785 (f).

244

Hs. or. 2213a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 45,8 x 8,5 (39,4 x 5,3) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel 1^v und 2^v: 6-zeilig, 2^r: 5-zeilig, 3^r: 2-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

IHa-mo Drel-zhon: Zufriedenstellung und Aufforderung, Aktivitäten durchzuführen (bskang-phrin) samt einem gSer-skyems-Trankopfer

Ohne Titel

A: [1^v] *de'i g.yon du khrag gi rgya mtsho / zhag gi rba klong 'khrugs pa'i dbus na dam nyams dgra bgegs mnan pa'i steng du dre {drel} rta rkang gsum gyi steng du maṃ sngo [Z] nag yongs su gyur pa las byung ba'i lha mo sku mdog sngo nag zhal gcig phyag bzhi ma shin tu 'jigs shing mi gdug pa'i gzugs can me'i phung po dang mtshungs ba'i {pa'i} spyang gsum [Z] dgra bgeg {bgegs} la phyir gzigs shing /*

E: [3^r] *mi gnod pa khon du 'dzin pa dang / bzang po'i sna 'dren pa dang / ngan pa'i rgyab brten gang yang mi byed par rang rang [Z] so so'i gnas su songs shig ces brjod / bden bdar / dpang gzugs 'di tsam gyis chog /*

245

Hs. or. 2007-2

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2. Teil (Blatt 3r, 2-3v, 5) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

sGrol-ma (Tāra): gSer-skyems-Trankopfer

Titelvermerk: <*rje btsun sgrol ma'i gser skyems*> "Das *gSer-skyems*(-Trankopfer) für die Ehrwürdige *sGrol-ma*"

A: [(3^r)] *om ā hūṃ / lan gsum brjod / hūṃ byin rlabs [Z] mchog stsol rtsa brgyud bla ma dang /*

K: [(3^v)] *ces pa 'di ni sgrol ma nyi shu rtsa gcig [Z] gi bsangs mchod gser skyems 'di ni / shākya'i dge slong blo bzang bstan pa'i nyi ma phyogs las rnam rgyal dpal bzang po nas / [Z] kun khyab gling gi gzhims chung phan bde rdo rje'i pho brang du sbyar pa'o // sarba mangga lam //* "Was dieses (Werk) angeht, ist es das mit dem Rauchopfer (verbundene) *gSer-skyems* an die Einundzwanzig *sGrol-ma*'s. Dieses (Werk) wurde von *Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan phyogs-las rnam-rgyal dpal-bzang-po*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, im Privatgemach *Phan-bde rdo-rje'i pho-brang* des (Klosters) *Kun-khyab gling* verfasst."

MEISEZAHL I 76 (1b).

246

Hs. or. 2007-10

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 10. Teil (Blatt 13^r,3-14^r,5) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

'Go-ba'i sku-lnga: Darreichung des gSer-skyems-Tranopfers

Titelvermerk: <'go ba'i lha lnga la gser skyems 'bul ba> "Darreichung des gSer-skyems(-Trankopfers) an die 'Go-ba'i lha-lnga"

A: [(13^v)] *na mo ma hā de va yeḥ 'dir 'go ba'i lha lnga'i {lnga} la gser skyems 'bul bar 'dod na /*

K: [(14^v)] *ces 'go ba'i gser skyems zhes sungṣ {shes gsungṣ} so // dge'o //*

MEISEZAHL I 76 (7).

247

Hs. or. 2009-2

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2. Teil (Blatt 23^v,5-27^v,1) einer Werksammlung mit Speiseopfern und Rauchopfern für *bKvan-lo-ye*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 370.

rGyal-chen bKvan-lo-ye: gSer-skyems(-Trankopfer)

Titelvermerk: <*rgyal chen bkvan lo [Z] ye'i gser skyems*> 'dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu "gSer-skyems(-Trankopfer) für den *rGyal-chen bKvan-lo-ye*, Eisenhaken, der alle Wünsche herbeiholt"

A: [24^r] *na mo gu ru ha ya gri wa ya / 'dir dgra lha yongs kyi rje bo rgyal chen kvan yun chāng la gser [Z] skyems 'bul bar 'dod pas /*

K: [26^v] *ces dbang phyogs tsi na'i [Z] yul gyi dgra lha'i gtso bo rgyal chen bkvan lo yer grags pa 'di nyid la gser skyems 'bul tshul [27^r] 'dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu zes bya ba 'di ni / dang {dad} stobs bsod nams [Z] dpal gyis mngon par 'phags shing / chos srid zud {zung} la 'jug pa'i mkhyen spyān kun du {tu} yangs [Z] pa'i bstan pa'i sbyin bdag hal ha jo nad {nang} po zi* bsod nams dbang rgyal rdo rjes 'di lta bu zig [Z] dgos zhes nan tan tu {du} bskul dor {ngor} / dbang phyogs bstan pa'i 'byung khungs yud {yung} dgon chos [Z] sde chen po'i / tā ja sag phū yin bla ma'i mid {ming} 'dzin / a kyā ho thog thus 'phral bder [27^v] su bres {sug bris} su bgyis pa dza yantu //*"Was dieses (Werk) namens *gSer skyems 'bul tshul [27^r] 'dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu* angeht, wurde es, indem der Gabenherr der Lehre, der *Qalqa Jo-nang po-zi* bSod-nams dbang-rgyal rdo-rje*, ihn nachdrücklich mit den Worten, dass er ein solches (Werk) benötige, aufforderte, von dem den Titel des *Da ja-sag phū-yin bla-ma* der großen Klostergemeinschaft Yonghegong haltenden *A-kyā Qutuqtu [27^v]* handschriftlich niedergelegt."

* TAUBE 1269 (1) liest hier *be-zi*, deshalb möglicherweise eine Umschreibung des mandschurischen Titels *beise*.

TAUBE 1269 (1); MEISEZAHL I 79 (2).

248

Hs. or. 2033

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 5 Blatt, unpaginiert, einseitig beschriebene, gräuliche, vergilbte Papierbögen aus brüchigem Papier mit starken Abblätterungen und Einrissen an den Rändern. Durch Faltung in der Mitte entstanden Blätter von 33,8 x 10,3 (26,5 x 6,7) cm. Kleinere Ergänzungen und Korrekturen in roter Schrift. Schriftspiegel: 5^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

gShin-rje gshed (Yamāntaka): Darreichung von nacheinander zu gebenden Speiseopfern in Form von gTor-ma (mchod-gtor) zur Überantwortung von Aktivitäten (las-bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <chos rgyal gyi blo bur las bcol gyi {add: gtor ma'i rim pa}>* "(Die Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma) an den Chos-rgyal zur Übertragung sofort (auszuführender) Aktivitäten"

A: [(1^v)] *blo bur las bcol gyi gtor ma'i rim pa las ldebs gtor byed pa tsam zhig bzhin la /*

E: [(5^r)] *ces pa 'di dag bsgrigs pa 'di ni bzlog chen dang drug cu pa gnyis sprag {sbrag} pa'i dbang du byas pas gtor lhag rnam de ltar byas pa yin no / zur du yin na de ltar [Z] mi byed / so so'i tshul bzhin byed / dge'o*

* Dieser von anderer Hand und mit anderem Schreibstift vermerkte Titel ist offensichtlich unvollständig und wurde hier entsprechend dem Textanfang um *gtor ma'i rim pa* ergänzt.

MEISEZAHL I 110.

249

Hs. or. 2096

Handschrift (*dbu-can*), 20 Blatt, einseitig in tibetischer Schrift (*dbu-med*) paginiert, einseitig Tibetisch (links) paginiert, wobei die Zahlworte zahlreiche Verschreibungen aufweisen, dünne, bräunliche, leicht vergilbte Papierbögen von etwa 28,7 x 15 cm, die jeweils mit einer r- und v-Seite beschrieben sind und in der Mitte gefaltet sind, so dass die leeren Rückseiten innen liegen und Folien von etwa 28,7 x 7,5 (24,8 x 6,7) cm ergeben. Titelseite angegraut und mit großem Fettflecken versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Chos-rgyal (Dharmarāja): Übertragung der Aktivitäten ('phrin-bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <chos rgyal phyi sgrub la brten pa'i blo bur las bcol gyi gtor ma'i 'don phyogs gcig tu bsgrigs [Z] pa> "Basierend auf der äußeren Evokation des Chos-rgyal die arrangierte Rezitation [zur Darreichung] der gTor-ma für sofort auszuführende Aktivitäten"

A: [1^v] *bla ma dang 'jam dpal gshin rje gshed kyī lha tshogs la sgo gsum gus pas chen [Z] pos phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o //*

E: [20^v] *thams cad rdul phran bzhin du brlag pa dang // bstan [Z] pa rgyas pa'i las 'di khyod kyī sgrub // rnal 'byor bcol pa'i 'phrin las 'grub par mdzod // gtsang [Z] sar skyel // de nas gong ltar mnga' gsol bya // bkra shis par gyur cig / legs so // mangga lam ///*

MEISEZAHL I 167.

250

Hs. or. 2131

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, Blatt 2 fehlt, 27,2 x 10,9 (24,1 x 6,5) cm, bräunliches, stark vergilbtes, brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, 3^r: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

bKvan-lo ye: Aufforderung zur Verrichtung von Aktivitäten ('phrin-bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <bkvan lo ye 'phrin bcol> "Aufforderung an bKvan-lo-ye, Aktivitäten zu verrichten"

A: [1^v] *snang ba mtha' yas thugs rje zlos gar las // bstan [Z] dgra'i gshed du rabs bzhengs bsrung ma'i tshogs /*

K: [3^r] *ces dang {dad} ldan rnam dbyong {dpyod} yangs pa / thu med phyogs kyi grva rigs dge slong rin chen zla bas [Z] 'di 'dra zhig dgos zhes bskul dor {ngor} 'jam bzhad skyes ming 'dzin pa bskal bzang thub bstan dbang phyug gis sbyar ba'o // //* "Dieses (Werk) wurde angesichts der von dem gläubigen, urteilsfähigen, zur Mönchsabteilung der Region *Tümet (thu-med)* gehörigen *dge-slong Rin-chen zla-ba* ergangenen Aufforderung, dass er ein derartiges (Werk) benötige, von dem den Titel des *'Jam(-dbyangs) bzhad(-pa)* haltenden *bsKal-bzang thub-bstan dbang-phyug** verfasst."

* Der Autor ist der 4. *'Jam-dbyangs bzhad-pa bsKal-bzang thub-bstan dbang-phyug* (1856-1916). MEISEZAHL II 228.

251

Hs. or. 2020 (1-2)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 11 Blatt, 23,5 x 7,1 (18,7 x 5,6) cm, bräunliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Titel- und Schlussseite fleckig und verschmutzt. Schriftspiegel: 11^v: 3-zeilig, 4-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

dPal-ldan IHa-mo (Śrī-Devi): Übertragung der Aktivitäten ('phrin-bcol) samt gSer-skyems(-Trankopfer)

1. Ohne Titel

A: [1^v] *bhyo: ma lus rgyal ba'i mkhyen brtse'i 'phrin las rnam // [Z] gang 'dul sprul pa'i gar mdzad spyan ras gzigs /*

E: [8^v] *'khor dang bstan pa longs spyod rnam [4] rgyas par mdzod cig srung ma'i tshogs //*

2. Titel: <gser-skyems> "gSer-skyems(-Trankopfer)"

A: [8^v] *bhyo: rnam 'dren [9^r] bstan pa bsrung ba'i chos skyong mchog rnal 'byor bu bzhin [Z] skyong mdzad mthu rtsal can /*

E: [11^v] *btsan 'khor sum [Z] brgya drug bcur bcas pa la // gsol lo mchod do bcol [Z] ba'i 'phrin las mdzod // bkra shis // bkra shis par gyur cig // //*

MEISEZAHL I 95.

252

Hs. or. 2021

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 29,9 x 8,9 (21,3 x 6,3) cm, bräunliches, dünnes, leicht vergilbtes, brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern. Schriftspiegel: 4^r: 3-zeilig, 4^v: vacat, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Bittgebet (gsol-'debs) für die Gegenwärtigkeit der Lehre des Buddha in allen künftigen Wiedergeburt

Titelvermerk (Titelseite): <*srid zhis {zhi'i} mdzes sdug ma*> "Das mit *Srid zhi'i mdzes sdug* (beginnende Bittgebet)"

A: [1^v] *srid zhis {zhi'i} mdzes sdug nying khu thub dbang zhal // mchog gi padma'i 'dzum zer [Z] ge ser gyis /*

E: [4^r] *lhag bsam dag pa'i tshul der brtson pa na // tshangs dang dbang po [Z] 'jig rten skyongs ba {pa} dang // legs ldan nag po la sogs srung mas kyang // g.yel [Z] ba med par rtag tu grogs byed shog / bkra shis / dge'o / legs so ///*

MEISEZAHL I 96.

253

Hs. or. 2256

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 29 Blatt, 38,3 x 10,3 (34,5 x 7,5) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 5-zeilig, 29^r: 3-zeilig, 29^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) l^v und restliche r-Seiten: (rechts) 二 [e^r].

Dam-can Chos-kyi rgyal-po (Dharmarāja): Speiseopfer (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisung (bstod-pa) samt Aufforderung (bskul-ba)

Titelvermerk (Titelseite): <*dam can chos kyī rgyal po'i gtor chog bskang gso [Z] bstod bskul dang bcas pa*> "*gTor(-ma)*-Ritual, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung für den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A: [1^v] *bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i skul {sku la} phyag 'tshal lo //*

E: [29^r] *'di yang rje btsun su dhi dharmā dhvā dza'i gsung ngo //*"Auch dieses ist ein Werk des *rje-btsun Sudhidharmadhvaja*."*

* *Sudhidharmadhvaja* ist die sanskritisierte Form des Namens des 4. *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

Chinesisches Postscriptum: 乾隆二十年二月初日顯親王府校刊立 [qian long er shi nian er yue chu ri xian qin wang fu jiao kan li], "Am 1. Tag des 2. Monats des 20. (Thron)jahres Qianlong (1755) im Palast des Xianqinwang korrigiert (und) fertiggestellt".

Eine kurze Inhaltsübersicht zu dem Werk bietet BUESCHER & TARAB TULKU 1605.

TAUBE 1411-1414; BUESCHER & TARAB TULKU 1605, 1607.

B) ZUFRIEDENSTELLUNG UND WIEDERGUTMACHUNG
(bskang-bshags, bskang-gso u.ä.)

254

Hs. or. 1943b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 51,2 x 10 (43 x 7) cm. Leicht vergilbtes, beige-gräuliches Papier von guter Qualität ohne Fasereinschlüsse. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^v: 2-zeilig. Randverm. r: *bhyo* :, v: --. Fol 4^v weist einen roten Siegelabdruck mit einem *Viśvavajra* auf.

dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devī): Zufriedenstellungsritual (bskang-gso) und Überantwortung der Aktivitäten (phrin-bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal ldan lha mo'i bskang 'phrin mdor bsdus*> "Kurz gefasstes Zufriedenstellungsritual (samt) der Überantwortung der Aufgaben an die *dpal-ldan lHa-mo*"

A: [1^v] *bla ma gshin rje gshed la phyag 'tshal lo* /

K: [4^v] *ces lha mo'i bskang 'phrin mdor bsdus 'di ni rigs lam smra ba rab 'byams pa [Z] dkon mchog dngos grub kysis bskul dor {ngor} btsun pa dkon mchog bstan pa'i sgron mes chos grva chen po bkra shis 'khyil du sbyar ba'i yi ge pa ni 'jig {jigs} med bstan 'dzin no* // "Dieses (Werk) *lHa mo'i bskang 'phrin* wurde angesichts der Aufforderung durch den *rigs-lam smra-ba rab-'byams-pa dKon-mchog dngos-grub* von dem Mönch *dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me* in der großen Klosterschule *bKra-shis 'khyil* verfasst. Der Schreiber war '*Jigs-med bstan-'dzin*."

MEISEZAHL I 4.

255

Hs. or. 1958b (1-5)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 33 Blatt, unvollständig, Blatt 32 fehlt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 41 x 10,2 (37,8 x 7,6) cm, zweischichtiges, bräunliches, brüchiges und vergilbtes Papier mit starken Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 6-zeilig, 34^v: 4-zeilig, 34^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *ca*, v: --, (chinesisch) l: (links) 得 [de]. Zahlreiche Textpassagen sind zwecks Hervorhebung unterstrichen worden. Teil *Ca* einer Textsammlung.

lHa-mo (Śrī-Devī): Visualisationsanweisung (mngon-rtogs), Zufriedenstellung (bskang-gso) und Lobpreisung (bstod-pa)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*dpal ldan lha mo'i mngon rtogs bskad bsdod {bskang bstod} dang bcas pa*> "Visualisationsanweisung, Zufriedenstellung samt Lobpreisung der glorreichen *lHa-mo*"

A: [1^v] *'dod dgu'i mchod spyin rtsa ba'i bla ma dang / bgegs dbung {dpung} 'joms mjad {mdzad} bcom ldan gshin rje'i gshed /*

K: [31^v] *ces shis pa bya'o / dpal ldan dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs rgyas pa ni / rje thams cad mkhyen pas dus gtor sogs kyi skabs su mdzad pa'i phyag len rnams phyogs gcig tu bsgrigs nas bris pa'o /* "So sei glückbringend gesagt. Dieses ausführliche Evokationsritual der glorreichen *dMag-zor rgyal-mo* wurde geschrieben, indem die von dem *rJe thams-cad mkhyen-pa* (verfassten) Praktiken, die zur Zeit der zu festgesetzten Zeiten (anzufertigenden) *gTor(-ma (dus-gtor)* usw. verrichtet werden, zusammengefasst wurden."

K (zur Drucklegung des Gesamtwerkes): [34^r] *'di ni be sam blong ba 'byams pa dge 'tshul dge 'dun dpal 'byor dpon* [Z] *slob kyi* {*kyis*} / *gong ma rgyal bo* {*po*} *lha khang ser po nang du spar du bsgrub* {*bsgrubs*} / *yig* (sic!) *ge pa ni bal po banbhi'o* {=*bandhi'o*} /// [Z] *bkra shis par gyur cig* // *chu pho 'brug lo sa ka* {*ga*} *zla ba yar do* {*ngo*} *tshe* {*tshes*} *ba cu* {*pa bco*} *lnga ni 'in* {*nyin* (?)} *legs par* [Z] *'grub pa'o* /// "Dieses (Werk) wurde von *Be-sam blong-ba 'Byams-pa* (und) dem *dge-'tshul dGe-'dun dpal-'byor*, dem Lehrer und seinem Schüler, im kaiserlichen *lHa-khang ser-po* im Druck fertiggestellt. Der Schreiber war *Bal-po bandhe* (?). (Das Werk) wurde am 15. Tage des 4. Monats (*sa-ga zla-ba*) des Männlichen-Wasser-Drache(-Jahres)* trefflich fertiggestellt."

* MEISEZAHN I 22 wirft ohne nähere Erörterungen die Frage auf, ob sich diese Datierung auf das Jahr 1892 bezieht.

MEISEZAHN I 22; BUESCHER & TARAB TULKU 1601, 1604.

2. Ohne Titel: Glücksverse (*bkra-shis*)

A: [31^v] *kham s gsum* [Z] *dbang phyug dpal ldan lha mo yis* // *kham s gsum ma lus dbang du bsdus mdzad nas* /

E: [31^v] *bdud tshogs dgra las rgyal ba'i bkra shis shog* / (in kleiner Schrift) *rje nyid kyi so' {so'o}* ".... (Diese Verse) wurden von dem Erhabenen persönlich verfasst."

3. Ohne Titel

A: [31^v] *na mo gu ru badzra bhee ra va ya* [32^r] (Blatt 32 fehlt)

(Teil des) K: [33^r] *gtsug lag khang du bgyis pa'i yi ge pa ni gzhon nu chos kyi dpal 'byor logs* {*lags*} so" Der Schreiber des im *gtsug-lag-khang* fertiggestellten (Werkes) war *gZhon-nu chos-kyi dpal-'byor*.

4. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*) der *Sengge'i gdong-pa-can*

A: [33^r] *bhyo : 'dod kham s dbang phyug thugs* [Z] *kyi sprul pa ni / chu srin gdong can 'jig rung srin mo'i gzugs* /

K: [33^r] *ces pa 'di yang / dge ldan pho brang du ka brgyad dmar* {*mar*} *zhal gzigs pa'i dus su gsungs dge legs 'phel* / "Auch dieses (Werk) wurde in dem 8-pfeilerigen (Raum) des *dGe-ldan pho-brang* zur Zeit einer Vision (der Gottheit) gesprochen."

5. Titelvermerk: <*bhyo : dpal* [Z] *ldan lha mo'i trag* {*drag*} *bskul*> "Strikte Aufforderung (*bskul-ba*) an die *dpal-ldan lHa-mo*, (die angetragenen Aufträge zu erfüllen)"

A: [33^r] *bhyo : mthu rtsal dbang phyug dpal ldan ri* {=*re*} *ma ti / bstan pa bsrungs dang 'gro ba'i don mdzad phyir* /

E: *dgos pa'i dus 'dir khyod kyi ma bslu cig / dmigs* [Z] *pa'i dgra bo'i myur du bsgral bar mdzod* /

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, in mongolischer Schrift (links) und mit tibetischen Ziffern (links) paginiert, 46 x 9,6 (40 x 7,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Abblätterungen und Einrissen an den Rändern, Risse in verschmutztem Titel- und Schlussblatt mit kleineren Papierchen überklebt. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^r: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

'Dod-khams dbang-phyug-ma (Kāmadhātviśvarī): Zufriedenstellung (bskang-gso) und Sündenbekenntnis (bshags-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <'dod khams dbang phyug ma'i bskang bshags mdor bsdus> "Kurz gefasste Zufriedenstellung (und) Sündenbekenntnis für die 'Dod-khams dbang-phyug-ma"

A: [1^v] *dpal ldan dmag gzor gyi rgyal mo la mchod gtor 'bul ba'i tshul ni /*

K: [4^r] *dpal ldan dmag zor rgyal mo'i mchod gtor 'bul tshul spyan 'dren [Z] bskang ba bstod pa gsum kun mkhyen lnga pa chen pos mdzad pa gzhir bzhag tshad ldan cung zad res bskang / tshig bsgyur dgos re gnyis tsam bdag gis byas te spar du bskrun pa po hor tshang a bhya'i ming can no / mangga lam /* "Für die Einladung (*spyan-'dren*), Zufriedenstellung (*bskang-ba*) (und) Lobpreisung (*bstod-pa*), die drei (innerhalb) der Darreichung der Speiseopfer an die *dMag-zor rgyal-mo* (auszuführenden Rituale) nahm ich das vom allwissenden Großen Fünften verfasste (Werk) als Grundlage. Es wurde durch maßgebliche (Quellenauszüge) etwas ergänzt. Indem ich soviel wie ein oder zwei erforderliche Änderungen an den Worten vornahm, war der Drucker (*bskrun-pa-po*) der den Namen *Hor-tshang A-bhya* Besitzende."

MEISEZAHL II 261.

257

Hs. or. 2008a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt; unvollständig, Blatt 3ff fehlen, 32,6 x 7,8 (27,2 x 6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges, Papier mit Verschmutzungen und Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Tha-'og chos-rgyal: Darreichung von gTor-ma (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <tha 'og chos rgyal> "Tha-'og chos-rgyal"

A: [1^v] *rang yi dam du gsal ba'i mchod gtor spyan gzigs sogs bsangs spyangs /*

E: [2^v] *dam rdzas ja chang bdud rtsi mtsho ltar 'khyil // sha khrag dmar chen gtor*

MEISEZAHL I 77.

258

Hs. or. 2150

Blockdruck Beijinger Herkunft (*dbu-can*), 19 Blatt, 55,1 x 10,2 (49,6 x 6,6) cm, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes, stark brüchiges Papier mit Spuren von Wurmfraß, an den Rändern vielfach abgeblättert, Seiten teilweise durch aufgeklebte Papiere unterlegt. Druckspiegel: 1^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 19^v: vacat. Randverm. r: *mgon po*, v: --.

Ye-shes-kyi mgon-po (Jñāna-Mahākāla): Darreichung der Speiseopfer (gtor-chog) und Zufriedenstellung (bskang-gso)

Titelvermerk (Titelseite): <myur mdzad ye shes kyi mgon po phyag drug pa'i gtor chog bskang gso cha lag dang bcas pa> "Ritual der Darreichung der Speiseopfer und Zufriedenstellung samt

(anhängenden Werk)teilen für den schnelle (Resultate) zeitigenden *Ye-shes-kyi mgon-po Phyag-drug-pa*"

A: [1^v] *na mo ma hā kā la ye / spyan ras gzigs dbang thugs rje'i nam 'phrul las //*

K: [19^r] *myur mdzad mgon po 'khor dang bcas pa bsgrub cing gtor ma 'bul ba'i rgyun gyi rnal 'byor nyams su len tshul man ngag gis nam par brgyan cing / rgyud sde dang mi mthun pa'i log chos mang pos ma slad par mdor bsdus shing cha tshang par bkod pa 'di ni / mang du thos pa'i rdo rje 'dzin pa dge legs dpal bzang pos gnod sbyin gang ba bzang po'i gangs mgul dben gnas rin che 'bar ba'i sdings su sbyar ba'o // // [Z] 'dis kyang bstan pa rin po che phyogs bcur rgyas par gyur cig / // // "Dieses kurz gefasste und (trotzdem) umfassende (Werk) wurde, indem es mit einer Evokation des schnelle (Resultate) zeitigenden *mGon-po* und seinem Gefolge und einer Unterweisung über die regelmäßig durchzuführende Praxis der Darreichung der Speiseopfer geschmückt und nicht mit den zahlreichen mit den *Tantras* nicht übereinstimmenden, irrigen Lehren verbunden ist, von dem vielbelesenen *rdo-rje 'dzin-pa dGe-legs dpal-bzang-po* in der am Hals des Schneeberges *gNod-sbyin gang-ba bzang-po* (gelegenen) Einsiedelei *Rin-chen 'bar-ba'i sdings* verfasst."*

SENDAI 5497; TAUBE 1352-1355; BUESCHER & TARAB TULKU 1597, 1598.

259

Hs. or. 2172

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 16 Blatt, Titelseite vacat, von anderer Hand geschriebener Titel irrtümlich auf S. 16v vermerkt, 34 x 12,3 (29 x 9,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges, an den Rädern stark vergilbtes Papier mit Abblätterungen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 1^r: vacat, 16^v: Titelvermerk. Randverm. r: --, v: --.

ICam-sring: Zufriedenstellungsritual (bskang-gso)

Titelvermerk (laut 16v): <*lcam sring bskang gso*> "Zufriedenstellung des *ICam-sring*"

A: [1^v] *om sva bha va shud dha sarba dharma sva bha va shud dho haṃ / stong pa nyid du gyur / stong [Z] pa'i ngang las /*

E: [16^r] *rnal [Z] 'byor dgos dgra sems can yongs la 'tshes // ma dang {dad} log par bsgrub pa'i dgra dang bgegs / dpal mgon khyod kyi sgrol las bstan pa bsrungs //*

MEISEZAHL I 192.

260

Hs. or. 2236

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 9 Blatt, 47,9 x 10,3 (45,3 x 7,8) cm, mehrschichtiges, grobes, bräunliches, stark vergilbtes Papier mit leichten Feuchtigkeitsflecken auf der Titelseite. Schriftspiegel: 6-zeilig, 9^r: 5-zeilig, 9^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zufriedenstellung (bskang-gso) entsprechend der Tradition der dGe-lugs-Schule

Titelvermerk (Titelseite): <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong pa can kyi {gyi} bskang gso*> "Zufriedenstellung der *ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Sengge'i gdong-pa-can*"

A: [1^v] *bla ma dang ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi bsgrubs {bsgrub} par 'dod na /*

E: [9^r] *zhes sogs kyis bkra shis kyis brgyan par bya'o //*

Die Überlieferungslinie, wie sie auf Folio 4r mit *Tsong-kha-pa*, mit dem *mKhas-grub thams-cad mkhyen-pa* und dem *Pañ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* gegeben wird, zeigt, dass es sich um ein Werk der *dGe-lugs*-Schule handelt.

261

Hs. or. 2007-9

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 9. Teil (Blatt 12^v,4-13^v,2) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

'Go-ba'i sku-lnga: Praxis (der Herstellung) der Speiseopfer (gtor-ma'i lag-len)

Titelvermerk: <*'go ba'i lha lnga'i gsol mchod kyi gtor ma'i lag len*> "Praxis der Darreichung der Speiseopfer an die '*Go-ba'i lha-lnga*'"

A: [(12^v)] *snying gi dbyibs lta bu'i lnga / dbus [Z] ma ni mtshon sna lnga'i gang mang rgyan /*

K: [(13^v)] *mdun du chu'i mchod pa chu gnyis sogs tshar cig go // dge'o /*

MEISEZAHL I 76 (6).

C) DARREICHUNG VON SPEISEOPFERN (gtor-'bul, gsol-mchod)

262

Hs. or. 2139

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 41 Blatt, 38,1 x 9,7 (34,9 x 6,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Auf dem Titelblatt befindet sich zusätzlich handschriftlich der Vermerk *bskang-gso*. Durchgängig mit roten Markierungen versehen. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Vier ikonographische Abbildungen ohne Legende: 1^v: *Buddha Śākyamuni* (links), *Guru Padmasambhava* (rechts); 2^r: *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa* (links), *mGon-po Phyag-drug-pa* (rechts).

rGyal-po chen-po sde-lnga: Bewirtung und Darreichung der Speiseopfer (gsol-mchod 'bul-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <*rgyal po chen po sde lnga la gsol mchod 'bul tshul*> '*phrin las 'gag med rdo-rje sgra-dbyangs*' "Darreichung der Speiseopfer an den *rGyal-po chen-po sde-lnga*, *Vajra-Klänge ungehindert (ausgeführter) Aktivitäten*"

A: [1^v] *mi 'gyur bde ba chen po'i zlos gar las // dus [Z] gsum rgyal pa'i {ba'i} spyi gzugs sprul pa'i sku //*

K: [40^v] *ces sprul pa'i chos rgyal [Z] chen po 'khor dang bcas pa dgyes dgur spyod pa'i 'phrin las 'gag med rdo rje'i sgra dbyangs zhes pa 'di yang sa chen po bde bar skyong ba'i phyag mdzod bsod nams [Z] rab brtan gyis tshang la khyer bde ba zhid dgos zhes bskul pa la rten {brten} nas / bla ma'i las byang thugs sgrub yang snying 'dus pa las bsod shing gsol mchod [40^v] ky'i rim pa mams mnga'*

bdag gter byon gyi 'phrin las don bcu ma dang sgrub bskor {skor} la gzhi byas thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtshos gnang ba las legs [Z] cha blangs shing / tshig sbyor gsar du dgos pa rnam bsgrigs te / gnod sbyin chen pos / stod {stong} grogs tshul bzhin mdzad pa'i za hor gyi rigs [Z] las byung ba'i bande ngag dbang blo bzang rgya mtsho bla med rdo rje rtsal gyis rgyal po chen pos phral du sgrub dgos pa'i mtshan ma byung ba ltar nyin gcig la grub [Z] par bgyis pa'i yi ge pa ni ngag dbang dge legs so // sarba mangga lam //"Auch dieses (Werk) namens *Vajra-Klänge ungehindert (ausgeführter) Aktivitäten*, das dem emanieren großen *Chos-rgyal* samt seinem Gefolge alle Freuden bereitet, wurde aufgrund der Aufforderung des das große Land (*sa chen-po*) sanft führenden *phyag-mdzod bSod-nams rab-brtan*,* alle würden eine (derartige) leicht auszuführende (Verrichtung) benötigen, indem er eine verkürzte (Version) des *Bla-ma'i las-byang thugs-sgrub yang-snying 'dus-pa* und für die Stufenfolge (der Darreichung) der Speiseopfer [40^v] das aus den Schatzschriften des *mNga'-bdag* gekommene *'Phrin-las don-bcu-ma* und den (dazugehörigen) *Sādhana*-Zyklus zur Grundlage machte, er einen guten Teil aus den vom Allwissenden *dGe-'dun rgya-mtsho* verfassten (Verrichtungen) hinzunahm, er die erforderlichen neuen Überleitungen arrangierte und der *Mahāyakṣa (gnod-sbyin chen-po)* ihm die erforderliche Unterstützung dabei leistete, von dem aus dem Geschlechte *Za-hor* hervorgegangenen Mönch *Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho bla-med rdo-rje rtsal* entsprechend den Zeichen, die der *rGyal-po chen-po* ihm gab, es auf der Stelle zu erledigen, innerhalb eines Tages vollendet. Der Schreiber war *Ngag-dbang dge-legs*."

K (zur Drucklegung): [40^v] *rgyal chen sku lnga la gsol mchod 'bul tshul 'phrin las 'gags med rdo rje sgra dbyangs zhes bya ba 'di ni / yūn (sic!) dgon gyi mtshan [41^r] nyid grva tshang gi dge bskos dka' bcu pa dge slong ngag dbang mkhas grub dang / de'i dge 'bras dge tshul bzang po rdo rje gnyis kyis / [Z] 'jam dbyangs chos kyī rgyal po bsngags 'os smon lam can gyi lo bcu bzhi pa'i zla ba dang po'i chos {cho} 'phrul gyi dus chen po'i tshes bco ldar {Ingar} sbar {spar} la gsar du [Z] bsgrun {bskrun} pa'i tshe / dge tshul chos bzang rin chen gyis 'bris pa'o // bkra shis par 'gyur cig / dge'o //*"Dieses (Werk) namens *rGyal chen* wurde von den beiden, zur *mTshan*-[41^r]-*nyid grva-tshang* des Klosters *Yonghegong (yūn-dgon)* gehörenden (Mönchen), dem *dge-bskos dka'-bcu-pa dge-slong Ngag-dbang mkhas-grub* und dem *'Bras(-spungs)*-Mönch *dge-tshul bZang-po rdo-rje*, am 15. Tage des in den ersten Monat (fallenden) *Cho-'phrul*-Festes, des 14. (Thron)jahres des *Mañjuśrī*-Kaisers *bsNgags-'os smon-lam-can*,** neu gedruckt. Zu dieser Zeit wurde es von dem *dge-tshul Chos-bzang rin-chen* geschrieben."

* Der von 1642-1658 die Regierungsgeschäfte ausführende Getreue des 5. Dalai Lama.

** Es kann sich hier wohl nur um den Qing-Kaiser *Jiaqin* [reg. 1796-1820] handeln, der im Mongolischen unter der Bezeichnung *Sayīshiyal Irūgeltū* vermerkt ist (Bürintegüs 1977: S. 845f).

SNELLGROVE 1793; MEISEZAHN I 21, 179; BUESCHER & TARAB TULKU 1275.

Kurze Inhaltsübersicht:

[2^r,5] (*sngon-'gro*) Vor der eigentlichen Verrichtung bereitet der Lama die Speiseopfer vor. Er arrangiert die Opfergaben für die Schutzgottheiten (*spyang-gzigs*) in der Form von Geschenken und verwandelt sich selbst in *Hayagrīva (rta-mgrin)*. Nach der Speisung der *bGegs*-Dämonen (*bgegs gtor*) usw. wird

[4^v,3] (*dngos-gzhi*) die Gottheit im Hauptteil der Verrichtung aus ihrer Sphäre eingeladen (*spyang-'dren*) und gebeten, Platz zu nehmen (*bzhugs-su gsol*).

[6^v,5] (*mchod-bstod*) Die Darreichung der Opfer und die Lobpreisung der Qualitäten der Gottheit wird sodann gemäß der Tradition des *dGe-'dun rgya-mtsho* vollzogen.

[9^r,4] (*bzlas-pa*) Mit dem *Dhāraṇī Om āḥ hūṃ badzra gu ru padma si ddhi hūṃ* usw. wird die Reinigung der Opfergaben und anschließend die allumfassende Schau der Leerheit vollzogen. Der visuellen Erzeugung des *Chos-rgyal chen-po* und seines umfassenden Gefolges folgt

[15^r,4] (*spyān-'dren*) die Einladung der Gottheit aus dem ihr eigenen Bereich und die an sie ergehende Aufforderung, für die Zeit der Verrichtung fest im Schaubild zu verweilen (*bzhugs-gsol*).

[21^r,2] Die Lobpreisung der anwesenden Gottheit (*bstod-pa*) und die Überantwortung der ihr angetragenen Aufgaben (*'phrin-las bcol-ba*) wird wiederum nach der Art des *dGe-'dun rgya-mtsho* vollzogen.

[23^r,1] (*tshogs-kyi byin-gyis brlabs-pa*) Im Anschluss an die Segnung des Akkumulationsopfers

[23^v,5] (*bskang-gso*) erfolgt die Speisung der Gottheit mit dem Ziel, sie dadurch zufrieden zu stellen,

[35^r,5] (*bkul-ba*) die Übertragung der von ihr auszuführenden Aktivitäten und die nachdrückliche Aufforderung zu ihrer Erledigung.

[36^r,1] (*gsol-kha*) Die Verrichtung wird sodann mit der nochmaligen Speisung der Gottheit und den abschließenden Verrichtungen wie den Glücksversen (*shis-brjod*) beendet.

263

Hs. or. 1958a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 40 Blatt, Blatt 41 fehlt, 40,4 x 10 (34,6 x 7,2) cm, brüchiges, bräunliches, vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit Abblätterungen und Rissen an den Rändern. Zahlreiche Textpassagen und Überschriften durch Unterstreichungen hervorgehoben. Durchgängig mit rotfarbigen, runden Siegelabdrücken versehen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 262.

rGyal-po chen-po sde-lnga: Bewirtung und Darreichung der Speiseopfer (gsol-mchod 'bul-tshul)

Unvollständige Dublette von Nr. 262.

264

Hs. or. 2029

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt; unpaginiert, 24 x 7,4 (20 x 5,5) cm, mehrschichtiges, stark vergilbtes, brüchiges Papier mit mehreren Rissen im Titelblatt. Schriftspiegel: 6-zeilig, (1^v) und (3^v): vacat. Randverm. r: --, v: --.

Beg-tse lcam-sring: Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Titelvermerk: <*chos sgyong {skyong} chen po dregs pa lcam sring la gtor 'bul*> "Darreichung der *gTor[-ma]* an den großen *chos-skyong dregs-pa lCam-sring*"

A: [(1^v)] *na mo gu ru / 'dir xxx bya bar 'dod bas {pas} /*

K: [(3^v)] *ces beg tse lcam sring gi gtor 'bul 'di ni dge [Z] tshul 'jam dbyangs chos bzang gyis bskul ngor / shākya'i dge slong 'jam dbyangs thub bstan nyi mas bris //*"Dieses [Werk] *Beg-tse* wurde angesichts der Aufforderung durch den *dge-tshul 'Jam-dbyangs chos-bzang* von *'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma*, dem Mönch der Lehre) des *Śākya(muni)*, geschrieben."

Der Autor ist als der 30. Abt von *Bla-brang bKra-shis 'khyil* mit den Lebensdaten 1779-1862 nachgewiesen (YAMAGUCHI 513-3058).

MEISEZAHL I 106.

265

Hs. or. 1946a

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt, 51,8 x 10,1 (44,3 x 7) cm, unvollständig, ohne Paginierung, beiges, leicht vergilbtes Papier mit Wasserschäden am äußersten rechten Rand. Schriftspiegel 1^r: 6-zeilig, 1^v: 1-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

'Jigs-byed (Bhairava): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Ohne Titel

A: [(1^r)] *hūṃ* / (in kleiner Schrift:) *lan gsum gyis byin gyis brlabs* / (in normaler Schriftgröße:) *rang gi thugs ka'i hūṃ las 'od zer 'phros* /

E: [1^r] (in kleiner Schrift) *bar bsgom pa don dam pa'i sbyang ba byas nas* /

Die Rückseite weist eine offensichtlich damit nicht verbundene Textzeile auf: [(1^v)] *bla ma yi dam rdo rje rtse lnga 'dzin / mkha' 'gro rig 'dzin yi dam tshogs rnamṣ dang / tshogs dang bcas pa gnas 'dir gshegs // gnas 'dir gshegs su gsol ba 'debs so bdag / bla ma yi dam bsrung du gsol* /

MEISEZAHL I 8.

266

Hs. or. 1946b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 51,8 x 10 (45,5 x 6,8) cm, unvollständig, Blatt 5ff fehlen. Die einzelnen Blätter wurden aus zwei einzeln beschriebenen Seiten aus gräulichem Papier zusammengeklebt. An den Kopfenden teils stark verschmutzt, leichter Austrieb von Salpeter. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje shugs-ldan: Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Ohne Titel

A: [1^v] *rgyal ba kun gyi mkhyen brtse nus pa'i gzugs // snyigs dus bshes gnyen mchog gi skur ston pa* /

K: [4^v] *rlung nag 'tshub ma'i gur gyi lte ba nas // rdo rje shugs ldan 'khor dad bcas pa rnamṣ // gnas 'dir spyang drangs khyed kyis*

MEISEZAHL I 9.

267

Hs. or. 1950

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 22 Blatt, 38,2 x 10,1 (32,2 x 7,5) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, vergilbtes, leicht brüchiges, zweischichtiges Papier, zum Teil mit leichten Abblätterungen und

Einrissen an den Rändern; mit mehreren rotfarbigen Siegelabdrucken, die eine Meeresschnecke zeigen, versehen. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1^r: (links) 五本 [wu ben, "Heft 5"], restliche Seiten (rechts): 宝 [bao].

rNam-thos sras (Vaiśravaṇa): Stufenfolge der Darreichung der Speiseopfer (mchod-gtor 'bul-rim)

Titelvermerk (Titelseite): <*rgyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i [Z] rim pa*> *dngos grub kyī bang mdzod* "Die Stufenfolge der Darreichung der Speiseopfer an den *rGyal-po chen-po rNam-thos sras*, Schatz an *Siddhis*"

A: [1^v] *rgyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa dngos grub kyī bang mdzod ces bya ba / bla ma dang dpal gsang ba'i [Z] bdag po la phyag 'tshal lo /*

K: [22^r] *ces rgyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa lag tu blang bde bar brjod pa 'di ni gnas brtan sdom brtson [Z] dam pa blo gros rgya mtshos bskul ba'i ngor chos smra ba dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyis / bu ston thams cad mkhyen pa'i yig cha gzhir byas med mi rung rnams kha bkang ste chos 'khor rgyal gyi gtsug lag khang gi bka' [Z] gdams pho brang du nye bar sbyar ba 'dis kyang skye 'gro thams cad dbul phongs kyī sdug bsngal las thar bar gyur cig / bkris //* "Diese leicht zu praktizierende Stufenfolge der Darreichung der Opfer-*gTor(-ma)* an den *rGyal-po chen-po rNam-thos sras* wurde angesichts der Aufforderung durch den edlen, um die Einhaltung seiner Gelübde bemühten *gnas-brtan Blo-gros rgya-mtsho* von dem Ehrwürdigen *chos smra-ba dGe-'dun rgya-mtsho*, indem er die Schriften des allwissenden *Bu-ston* zur Grundlage machte* und diese unverzichtbaren (Textteile mit eigenen) Ergänzungen auffüllte, kürzlich im *bKa'-gdams pho-brang* des *gTsug-lag-khang* von *Chos-'khor rgyal* verfasst."

Chinesisches Postscriptum (22^r, 4, von links nach rechts gelesen): 乾隆二十年朔日顯親王府校訂刊刻 [qian long er shi nian shuo ri xian qin wang fu jiao ding kan ke] "An einem Tage im 20. Jahr Qianlong (1755) im Palast des Xianqinwang korrigiert und gedruckt."

* TAUBE 1389 verzeichnet das hier nicht namentlich erwähnte Werk *Bu-ston's* unter dem Titel *dGos 'dod 'byung ba* (SENDAI 5162).

SCHMIDT-BOEHTLINGK Nr. 343/5; NEBESKY 129, 1080; SENDAI 5577 (5); TAUBE 1389-1392; DENWOOD 62; EIMER H. 3533. (I), H. 3648. (M); H. 3651. (F), H. 6011. P, H. 6027. D, H. 6043. H; MEISEZAHN I 13, II 225 (1), 226, 243; BUESCHER & TARAB TULKU 1571, 1572, 1611.

268

Hs. or. 2126

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 22 Blatt, 36,9 x 9,7 (32,2 x 7,5) cm, Schlussseite 38,8 x 10,5 (32,4 x 7,5) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, hellgraues, leicht vergilbtes, festes Papier, Schlussseite aus mehrschichtigem, hellbraunem, vergilbtem Papier, Titelblatt stark angeschmutzt. 22^r mit rundem Siegelabdruck, 22^v mit nur zur Hälfte sichtbarem quadratischem Siegelabdruck mit chinesischen Zeichen. Druckspiegel: 5-zeilig, 22^r: 3-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 四 [si].

rNam-thos sras (Vaiśravaṇa): Stufenfolge der Darreichung der Speiseopfer (mchod-gtor 'bul-rim)

Dublette von Nr. 267, gleicher Text wie Nr. 270 (1) und Nr. 269.

269

Hs. or. 2145

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 15 Blatt, 50,1 x 9,6 (45 x 8,3) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, extrem brüchiges Papier mit mehreren, teilweise überklebten, längeren Einrissen, zahlreiche Textpassagen wurden durch rotfarbige Unterstreichungen hervorgehoben. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 15^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *bee*, v: --, *bee*, (chinesisch) 1^v: (rechts) 財寶天王經(頭一章) [cai bao tian wang jing (tou yi zhang)], alle folgenden Seiten: (rechts) 財寶天王經 [cai bao tian wang jing].

rNam-thos sras (Vaiśravaṇa): Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma (mchod-gtor 'bul-rim)

Titelvermerk (Titelseite): <*rgyal po chen po nam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa*> *dnegos srung* {= *grub*} *kyi bang mdzod*

A: [1^v] *rgyal po cha na* {*chen*} *po nam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa dnegos grub kyi bang mdzod ces* [Z] *bya ba / bla ma dang dpal gsang ba'i bdag po la phyag 'tshal lo /*

K: [17^v] *ces rgyal po chen po nam thos sras la mchod* [Z] *gtor 'bul ba'i rim pa lag tu blang bde bar brjod pa 'di ni gnas brtan sdom brtson* [Z] *dam pa blo gros rgya mtshos bskul ba'i ngor chos smra ba dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyis /* [18r] *bu ston thams cad mkhyen pa'i yig cha gzhir byas med mi rung mams kha bkang ste chos 'khor rgyal gyi gtsug lag khang gi bka' gdams pho brang du nye bar sbyar ba 'dis kyang skya* {*skye*} *'gro than sa* {*thams*} *cad* [Z] *dbul phongs kyi sdug bsngal las thar bar gyur cig /* (Zur Übersetzung siehe Nr. 267)

Chinesisches Postscriptum: (15r, 6, von rechts nach links gelesen) 大清康熙五十二年八月十五日护寺索掌印大喇嘛達赤翰班知達虔心印造 [da qing kang xi wu shi er nian ba yue shi wu ri hu si suo zhang yin da la ma wei chi han ban zhi da qian xin yin zao] "Am 15. Tage des 8. Monats des 52. (Thron)jahres (1713) Kangxi der Großen Qing(-Dynastie) vom Husi (?) Suozhangyin Dalama Weichihan Banzhida* gläubig gedruckt."

* Der Name des Initiators der Drucklegung besteht offensichtlich aus den Titeln Husi (?), "Thronhalter" oder "Klosteroberhaupt", Suozhangyin, "Siegelbewahrer", sodann Dalama, "Groß-Lama" und Weichihan banzhida, das vermutlich die Titel *rdo-rje slob-dpon* und *paṇḍita* wiedergibt.

Gleicher Text wie Nr. 267, 269 und 270 (1).

MEISEZAHL II 243.

270

Hs. or. 2125 (1-3)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt, 39,1 x 9 (31,6 x 6,1) cm, Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 193-211) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) 1^v-17^v: *nam sras*, 18^r: *tshogs bdag*, (chinesisch) 1^r: --, 1^v und restliche r/v-Seiten: (rechts) 十一卷 [shi yi juan]. Auf dem Titelblatt findet sich anscheinend aus späterer Zeit in verblasster Farbe und uiguro-mongolischer Schrift von ungelinker Hand der Vermerk *nansrai* und in Tibetisch *mams* {=*nam*} *sras*.

rNam-thos sras (Vaiśravaṇa) und Tshogs-bdag dmar-po: Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma (mchod-gtor 'bul-rim) und Dhāraṇī-Rezitation (gzungs)

1. Titelvermerk: <*rGyal po cha na* {*chen*} *po nam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa*> *dnegos grub kyi bang mdzod* "Stufenfolge der Darreichung der gTor-ma (mchod-gtor) an den rGyal-po chen-po rNam-thos sras, Schatz der Siddhīs"

A: [1^v] xxx ces [Z] bya ba / bla ma dang dpal gsang ba'i bdag po la phyag 'tshal lo /

K: [17^v] ces rgyal po chen po nam thos sras la mchod [Z] gtor 'bul ba'i rim pa lag tu blang bde bar brjod pa 'di ni gnas brtan sdom brtson [Z] dam pa blo gros rgya mtshos bskul ba'i ngor chos smra ba dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyis / [18^r] bu ston thams cad mkhyen pa'i yig cha gzhir byas med mi rung nams kha bkang ste chos 'khor rgyal gyi gtsug lag khang gi bka' gdams pho brang du nye bar sbyar ba 'dis kyang skya {skye} 'gro than sa {thams} cad [Z] dbul phongs kyis sdug bsngal las thar bar gyur cig / (Zur Übersetzung siehe Nr. 267)

NEBESKY 130; MEISEZAHN I 13, II 224 (1), 225; OTANI 11735, 12317. Gleicher Text wie Nr. 267 und 268.

2. Titelvermerk: <tshogs bdag dmar po la gtor 'bul ba'i tshul> "Darreichung der gTor ma-Opfer (gtor-'bul-ba'i tshul) für den Tshogs-bdag dmar-po"

A: [18^r] svasti / xxx / gtor ma sha khrag gis brgyan pa chang chu nang mchod kyis [Z] bran /

K: [18^v] zhes pa 'di yang btsun pa blo bzang chos kyis rgyal mtshan gyis sbyar ba'o // "Auch dieses (Werk) wurde von dem btsun-pa Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan verfasst."

MEISEZAHN II 224 (2).

3. Titelvermerk: <tshogs kyis bdag po'i sprul pa spre'u yi gzungs>

A: [19^v] de nas xxx 'di ci mang du bzlas na /

K: [19^r] ga na {ṅa} pa ti'i gzungs rdzogs so // "(Damit) ist (das Werk) Dhāraṇī des Gaṇapati (tshogs-bdag) beendet."

MEISEZAHN II 224 (3).

271

Hs. or. 1953

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 5 Blatt, 31,6 x 10,3 (27 x 7,4) cm, bräunliches, brüchiges, vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern und Salpeterablagerungen. Schriftspiegel: 5^r: 2-zeilig, Rest: 7-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Esoterische Unterweisung für das Abwehrritual (bsrung-ba man-ngag) mit Hilfe der vier Silben

Titelvermerk (Titelseite): <yi ge bzhi pa'i bsrung ba man ngag rtsa gsum dang gshin rje sbyor tshul nams> "Esoterische Unterweisung für das (mit Hilfe) der vier Silben (ausgeführte) Abwehr(ritual), bei dem die drei Wurzeln und gShin-rje in Verbindung gebracht werden"

A: [1^v] na mo badzra bhairava / bla ma dang dpal rdo rje 'jigs byed chen po dbyer ma mchis pa'i zhabs la gus pa chen pos [Z] phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o /

K: [4^v] ces pas man ngag yod pa dang sngags de 'dra'ang gdams gyi gnad gzhan ye mi 'dra ba'i khyad par che [Z] zhing / mang po la 'phel na rang la 'khor ba'i dgra'i lag len song dogs yod pas / shin tu gsang zhing sbyin pa'i yul [5^r] brtag pa shin tu gal che'o // gsung gsal bar bkod pa yin pas / dpe gzhan gyis mthong dogs [Z] shin tu gal che'o // gu hya sa ma ya ithi // bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed / rje btsun btsong kha pa chen po / mkhas grub chos rje // "Mit diesem (Text liegt ein Werk vor), dessen Unterweisung und dessen solchartiges Mantra die Besonderheit besitzen, sich

von jedweden anderen Kernpunkten von Unterweisungen grundsätzlich zu unterscheiden. Da die Gefahr besteht, dass es, wenn man es unter vielen verbreitet, zur Praxis der einen selbst umzingelnden Feinde werden könnte, ist es äußerst wichtig, es sehr geheim zu halten und die, an die man es weitergibt, [5^r] (genau) zu prüfen. Da es als ein klares Werk* verfasst wurde, ist es sehr wichtig (zu verstehen), dass die Gefahr besteht, dass es von anderen gesehen wird. *Guhya. Samaya. Ithi.* (Die Überlieferungslinie verläuft vom) *Bhagavān Vajrabhairava*, (über) den großen Ehrwürdigen *bTsong-kha-pa* (und) *mKhas-grub chos-rje*."

* Gemeint ist hier, dass die Anordnung der einzelnen Ritualteile in der korrekten Reihenfolge und ohne besondere Verschlüsselung niedergeschrieben wurde. Damit wird zugleich die Geheimhaltung begründet, da die Verrichtung ansonsten von jedermann auch ohne Authorisierung praktiziert werden könnte.

Tsong-kha-pa'i gSung-'bum, Bd. 18 (*Tsha*), 226r-229r (TRIPITAKA 6207); DERGE 5373; NARITASAN 1544. Siehe dazu auch *Yi ge bzhi pa'i man ngag* (TRIPITAKA 4846). MEISEZAHL I 16.

272

Hs. or. 2169

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, 51,8 x 9,9 (45,3 x 7,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit Vergilbungen und teilweise überklebten Rissen und Abblätterungen an den Rändern. Schriftspiegel: 7-zeilig, 5^r: 6-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo yab-yum (Vajrabhairava): Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal ldan dpa' po yab yum gyi gtor ma 'bul tshul*> *tshom {chom}* *rkun lcags sgrog* "Darreichung der *gTor-ma* an den glorreichen *dPa'-bo yab-yum*, In Eisenketten (gelegte) Diebe"

A: [1^v] *bcom ldan 'das dpal he ru ka la phyag 'tshal lo // bde stong dbyer med gar gyi rnam rol las //*

K: [5^r] *ces pa 'di ni tshe dang ldan pa bstan 'dzin bzang pos bskul ba ltar shākyā'i btsun pa dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar pa'o // dge'o //* "Dieses Werk wurde entsprechend der Aufforderung durch den mit Langlebigkeit versehenen *bsTan-'dzin bzang-po* von dem Mönch (der Lehre) des *Śāk(yamuni)*, dem *dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

MEISEZAHL II 262.

273

Hs. or. 1967-1

Blockdruck (*dbu-can*). 1. Teil (Blatt 1^v,1-13^v,4) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 366.

Dam-can chos-rgyal (Dharmarāja): Darreichung von Speiseopfern (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisung (bstod-pa) und Aufforderung (bskul-ba)

Titelvermerk (Titelseite): <dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa> "Darreichung der Speiseopfer, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung (zur Erledigung bestimmter Aufgaben) an den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A: [1^v] *bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i sku la phyag 'tshal lo //*

K: [13^v] *dam can chos rgyal ma he'i [Z] zhal can la tsa munḍi dang / ya ba ti la sogs pa gshin rje pho mo'i 'khor gyis bskor ba ni phyi sgrub dang / khro bo'i zhal can la ma he'i zhal can bzhis bskor ba ni / rje nyid la dpal rdo rje 'jigs byed kyis mngon sum du bka' bsgo mdzad nas bran du [Z] bkos {bskos} pa'i chos rgyal nang sgrub shin tu gnyan pa yin te / de gnyis la gtor ma 'bul ba'i cho ga cung zad rgyas par phye ba / rje de nyid kyi zhabs kyi padmo la gus pas gtugs pa'i zhal gyi man ngag 'dzin pa / gshin rje'i gshed kyi rnal 'byor pa dge [Z] legs dpal bzang pos nyang stod rig pa'i 'byung gnas ri bo mdangs can gyi dgon par sbyar ba'o //* "Indem (die Erscheinung), bei der der das Gesicht des Büffels tragende *Dam-can Chos-rgyal* von männlichen (und) weiblichen Begleitern des *gShin-rje* wie der *Tsa-munḍi* und der *Ya-ba-ti* umgeben wird, die äußere Evokation (*phyi-sgrub*) ist und (die Erscheinung), bei der den zornvollen (*Chos-rgyal*) vier büffelgesichtige (Begleiter) umgeben, die äußerst strikte, innere Evokation (*nang-sgrub*) ist, bei der der glorreiche *rDo-rje 'jigs-byed* (den *Chos-rgyal*) dem Ehrwürdigen selbst gegenüber verpflichtete und ihn zu seinem Diener ernannte, wurde (dieses Werk) von *dGe-legs dpal-bzang-po*,* dem *Yogin* des *gShin-rje'i gshed*, der für diese beiden das Ritual der Darreichung der Speiseopfer in ausführlicher Form eröffnet hat, der den Fußlotos dieses Ehrwürdigen mit Respekt berührt hat (und) der dessen Unterweisungstradition hält, in *Nyang-stod* im Kloster *Ri-bo mDangs-can*, dem Quellort der Wissenschaften, verfasst."

* *Tsong-kha-pa's* Schüler *mkhas-grub rje dGe-legs dpal-bzang-po* (1385-1438).

Zu einer kurzen Inhaltsübersicht siehe BUESCHER & TARAB TULKU 1605.

TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32, 33; BUESCHER & TARAB TULKU 1605, 1607.

274

Hs. or. 1968-1

Blockdruck (*dbu-can*). 1. Teil (Blatt 1^v,1-11^r,3) einer Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen für den *Dam-can Chos-rgyal* und seine Nebengottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 367.

Dam-can Chos-rgyal (Dharmarāja): Darreichung von Speiseopfern (gtor-chog), Zufriedenstellung (bskang-gso), Lobpreisungen (bstod-pa) und Aufforderung (bskul-ba)

Titelvermerk (Titelseite): <dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa>

A: [1^v] *bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i sku la phyag 'tshal lo //*

K: [10^v] *dam can chos rgyal ma he'i zhal [11r] can la tsa munḍi dang / ya ba ti la sogs pa gshin rje pho mo'i 'khor gyis bskor ba ni phyi sgrub dang / khro bo'i zhal can la ma he'i zhal can bzhis bskor ba ni / rje nyid la dpal rdo rje 'jigs byed kyis mngon sum du bka' bsgo mdzad nas bran du bkos {bskos} pa'i chos rgyal [Z] nang sgrub shin tu gnyan pa yin te / de gnyis la gtor ma 'bul ba'i cho ga cung zad rgyas par phye ba / rje de nyid kyi zhabs kyi padmo la gus pas gtugs pa'i dal {zhal} gyi man ngag 'dzin pa / gshin rje'i gshed kyi rnal 'byor pa dge legs dpal bzang pos / nyang stod rig pa'i 'byung gnas ri bo [Z] mdangs can gyi dgon par sbyar ba'o //*

Gleicher Text wie Nr. 366 (1).

275

Hs. or. 2229

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 6 Blatt, 51,4 x 9,8 (43,3 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Die Titelseite ist mit zwei Stempelabdrücken in Form eines *Vajra* sowie mit einem in Form eines *Viśvavajra* versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dam-can rDo-rje legs-pa: Zufriedenstellung (bskang-gso), Sündenbekenntnis (bshags-pa), Lobpreisung (bstod-pa) und Aufforderung, die angetragenen Aufgaben zu erfüllen (bskul-ba)

Titelvermerk (Titelseite): <dam can gyi bskang bshags bstod bskul dang bcas pa> "(Mit Hilfe) des *Dam-can rDo-rje legs-pa* (vollzogene) Zufriedenstellung, Sündenbekenntnis, Lobpreisung und Aufforderung, die angetragenen Aufgaben zu erfüllen"

A: [1^v] *bla dang lhag pa'i lha dpal rdo rje 'jigs byed la phyag 'tshal lo /*

E: [6^v] *ces drag bskul 'di ni shin tu gnyan pas don med la mi 'don nyer bsdus byas // bsngo ba smon lam bkra shis ltar bya'o //*

276

Hs. or. 2254

Handschrift (*dbu-can*), 6 Blatt, 45,4 x 9,8 (40,3 x 7,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dam-can (Yama): Speisung (gsol-kha)

Titelvermerk (Titelseite): <dam can gyis {gyi} gsol kha> "Speisung des *Dam-can*"

A: [1^v] *'dir dam can rdo rje legs pa la mchod gtor rgyas par 'bul bar 'dod pas / yi dam thun {yid dang mthun} pa'i gnas su mchod gtor spyang gziḡs bla rdo sogs be bum las 'byung ba bzhin bshams /*

K: [6^v] *ces dam can rdor legs gyi bshags pa dang gser skyems 'bul tshul 'di ni chos rje e retni (sic!) paṇḍita mkhan po dpal ldan rgya mtshos bskul [Z] par {ba} ltar / shā kya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar ba'o / dge'o / bkra shis / sarba mangga lam bhavantu //*"Dieses Sündenbekenntnis und die Darreichung des *gSer-skyems* (-Trankopfers) an den *Dam-can rDor-legs* wurde entsprechend der Aufforderung durch den *chos-rje erdeni paṇḍita mkhan-po dPal-ldan rgya-mtsho* von dem Mönch der Lehre des *Śākya* (*muni*, dem *Paṇ-chen bla-ma*) *Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

277

Hs. or. 1970

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, 54,5 x 10,5 (48 x 10,4) cm, unvollständig, Blatt 4 fehlt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert; gelbliches, brüchiges, vergilbtes Papier mit Feuchtigkeitsflecken am rechten Rand und Abblätterungen an den Rändern. Druckspiegel: 7^v: 5-zeilig, 6-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *zhal bzhi, hūm* (2^t: *zha le {zha} bzhi, hūm*), v: --; (chinesisch) r/v: 芳 [fang].

mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Darreichung von Speiseopfern (mchod-gtor 'bul-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal mgon zhal bzhi pa la mchod gtor 'bul tshul*> "Darreichung der Speiseopfer an den glorreichen *mGon(-po) Zhal-bzhi-pa*"

A: [1^v] *dpal mgon zhal bzhi ba {pa} la mchod gtor 'bul ba'i tshul ni / rang yi dam du gsal bas /*

K: [10^r] *ces pa 'di yang slob bu dbu mdzad bsam gtan dge slong gi {gis} bskul ba'i ngor / dam pa'i ming can gyis bgyis pa rab 'byams pa smra ba blo gros kyis bris pa dag / //* "Auch dieses (Werk) wurde angesichts der Aufforderung durch seinen Schüler, den *dbu-mdzad bSam-gtan dge-slong*, von dem den Namen *Dam-pa** Haltenden verfasst. (Das Werk) wurde von dem *rab-'byams-pa smra-ba Blo gros* geschrieben. Geprüft."

Zur Beschreibung des Werkes und der evozierten Gottheit sowie der in dem Werk gegebenen Überlieferungslinie der Verrichtung siehe MEISEZAHL I 35.

* Das ist ein zur Reihe der *rJe-btsun dam-pa Qutuqtus* gehörender Gelehrter.

TAUBE 1374-1376; MEISEZAHL I 35.

278

Hs. or. 2045

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 39 Blatt, unvollständig, Blatt 13-15 fehlen, 35,6 x 9,7 (34 x 7,5) cm, mehrschichtiges, stark vergilbtes, brüchiges Papier mit starker Abblätterung und Einrissen an den Rändern, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert. Zahlreiche Seiten mit blattförmigen, roten, die tibetische Silbe *rtag* aufweisenden Siegelabdrucken, andere Seiten - z. B. 7^v, 8^r, 8^v, 9^r, 9^v und 23^r - mit einem quadratischem, rotem Siegelabdruck mit dem chinesischen Zeichen 收 [shou] versehen; 42r mit einem roten Siegel aus acht chinesischen Zeichen: 雍和宮西路十連高 [yong he gong xi lu shi lian gao]. Druckspiegel: 42^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 42^v: vacat. 42r wies ursprünglich offensichtlich eine fünfte Zeile mit chinesischen Zeichen auf, die allesamt jedoch geschwärzt wurden und unleserlich sind. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 供 [gong], (links) 二本 [er ben], 1^v: (rechts) 供二本 [gong er ben], restliche r/v-Seiten: (rechts) 二本 [er ben].

Ye-shes mgon-po (Jñānamahākāla): Darreichung der Speiseopfer (gtor-chog), Zufriedenstellungsritual (bskang-gso) und ergänzende Verrichtungen

Titelvermerk (Titelseite): <*myur mdzad ye shes kyi mgon po phyag drug pa'i [Z] gtor chog bskad {bskang} gso cha lag dang bcas pa*> "Darreichung der Speiseopfer, Zufriedenstellungsritual (*bskang-gso*) und ergänzende Verrichtungen für den schnelle (Resultate) bewirkenden *Ye-shes-kyi mgon-po*"

A: [1^v] *na mo ma hā kā la ye // spyan ras gzigs dbang thugs rje'i nam 'phrul las // ma rungs 'dul phyir drag po'i skur sprul [Z] pa*

K: [42^r] *myur mdzad mgon po 'khod {'khor} dang bcas pa bsgrub ched {cing} gtor ma (?) 'bul ba'i rgyun gyi rnal 'byor nyams su len tshul man ngag gis rnam par brgyan cing / rgyud sde dang [Z] mi mthun ba'i {pa'i} log chos mang pos ma slad par mdor bsdu shing cha tshang bar bkod pa 'di ni / mang ju {du} thos ba'i {pa'i} rdo rje 'dzin pa dge legs dpal bzang pos gnod sbyin gangs ba bzang po'i gangs ma gul {mgul} dben gnas rin chen 'bang {'bar} ba'i [Z] sdings su sbyar ba'o // 'dis kyang bstan pa rin po che phyogs bcu brgyas {bcu rgyas} par gyur cig //* "Indem er es mit einer Unterweisung über die regelmäßige (durchzuführende) yogische Praxis, in der der schnelle (Resultate)

bewirkende *mGon-po* samt seinem Gefolge evoziert wird und ihm Speiseopfer dargebracht werden, reich ornamentierte, hat dieses in konziser und vollständiger Weise verfasste (Werk), ohne es mit irrigen Ansichten, die nicht mit den *Tantra*-Klassen übereinstimmen, zu vermischen, *dGe-legs dpal-bzang-po*, der vielstudierte Halter des *Vajra(yāna)*, in der (am) *gnod-sbyin Gangs-ba bzang-po* (gelegenen) Einsiedelei *Rin-chen 'bar-ba'i sdings* verfasst."

SENDAI 5497; TAUBE 1352-1355; MEISEZAHL II 214; DENWOOD 487; ROSSI-FILLIBECK I: S. 80 (Nr. 84/6); BUESCHER & TARAB TULKU 1597, 1598.

279

Hs. or. 1973

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, mit in tibetischer Schrift geschriebenen Sanskrit paginiert, 31,5 x 10 (26,3 x 6,5) cm, gräuliches Papier mit leicht verblasster Tinte. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^r: 2-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

'Khor-lo sdom-pa (Cakrasaṃvara): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal 'khor lo sdom pa'i sku gsung thugs kyi bka' sdod {bsdod} rnam gsum la mchod gtor 'bul tshul mdor bsduṣ*> 'phrin las char 'bebs "'Kurz gefasste Darreichung der Speiseopfer an die drei Arten der Schutzgottheiten (*bka'-bsdod*) von Körper, Wort und Geist des glorreichen *'Khor-lo sdom-pa*, (Vom Himmel) herabströmender Regen der Aktivitäten"

A: [1^v] *na mo gu ru shrī badzra he ru ka ya / chos kun spros bral bde ba chen po'i ngor /*

K: [4^r] (in *dbu-med*) *ces pa 'di yang yung dgon gyi sman pa grva tshang gi grva gras [Z] ye shes blo gsal gyis bskul ba'i ngor / ye hi'i tsung li mkhan po dka' chen snaṃ {= rnam} rgyal mtshan gyis bris pa'o / mangga lam /*"Auch dieses (Werk) wurde auf Bitten des *Ye-shes blo-gsal*, einem Mönch der *sMan-pa grva-tshang* des Yonghegong (*yung-dgon*), vom *dka'-chen rNam rgyal-mtshan*,* dem Abt des *Ye-hi'i tsung-li*, geschrieben. *Maṅgalam*."

* Eine Verschreibung für *rNam-rgyal rgyal-mtshan*, der mehrfach bei TAUBE belegt ist (TAUBE 727, 992-994, 1608 und 1868).

MEISEZAHL I 38.

280

Hs. or. 2022

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 9 Blatt, unvollständig (Text bricht unvermittelt ab), mit tibetischen Ziffern paginiert, 25,2 x 9 (19,5 x 5,5) cm, gräuliches, leicht vergilbtes, mehrschichtiges Papier, dessen Klebungen sich entweder vielfach gelöst haben oder deren Klebung noch nicht vorgenommen wurde, geringe Ablätterungen an den Rändern. Titelseite mit einem rotfarbigen, zweizeiligen Siegeldruck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt. Schriftspiegel: 5-zeilig, 1^r und 9^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Jo-bo Kha-sar pā-ñi (Khasarpāṇi): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Ohne Titel

A: [1^v] *na mo : padma shri kā la ya / rgyal kun thugs rje'i rang gzugs 'jig rten dbang // [Z] ngan pa'i srid zhi'i gdung sel la btud nas /*

E: [9^r] *bya khyung gi phyag rgya dang bcas pas / oṃ nā ga rā dza sa pa ri lvā ra gatstsha / zhes mgron mams rang gnas su gshegs par bsam la / bdag*
 MEISEZAHL I 97.

281

Hs. or. 2070b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 15 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7,4 (20,2 x 5) cm, grüliches, mehrschichtiges, stark vergilbtes und sehr brüchiges Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 15^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 15^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

gSang-ba 'dus-pa (Guhyasamāja): Kurzgefasste Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul bsdus-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal gsang ba 'dus pa'i lha tshogs la gtor ma 'bul tshul bsdus pa*>
 "Kurzgefasste Darreichung der Speiseopfer an die Schar der Gottheiten des glorreichen *gSang-ba 'dus-pa*"

A: [1^v] *na mo gu ru bhya : 'dir dpal gsang ba 'dus [Z] pa'i lha tshogs la gtor ma 'bul bar 'dod pas /*

K: [14^v] *gtor ma 'bul tshul mang du yod kyang 'di rdo rje 'phreng ba'i nang gi gtor ma 'bul tshul shin tu [Z] bsdus pa ji lta ba bzhin bris so // mangga lam // 'di nyid phu sa ting gi dge bskos dge rkan {rgan} dge slong blo [Z] bzang don ldan gyis / par du bsgrub pa'o // 'di yi dge bas skyes bu dam pa mams dang / 'jam [15^r] dbyangs gong ma chen mo'i zhabs pad rtan {brtan} pa dang / dpal gsang ba 'dus pa'i lha [Z] tshogs mams kyi spyang gzig du 'gyur nas mnyes shing bdag sogs sems can thams cad mchog [Z] dang thun mong gi dngos grub 'thob pa'i rgyur 'gyur cig / dge legs 'phel bar 'gyur cig /* "Wenn es auch zahlreiche verschiedene Arten der Darreichung der Speiseopfer gibt, wurde die vorliegende entsprechend der Tradition geschrieben, wie sie mit der sehr kurzgefassten Darreichung der Speiseopfer im *rDo-rje phreng-ba* (vorliegt). *Maṅgalaṃ*. Eben dieses (Werk) wurde von dem leitenden *dGe-bskos* des *Pusating (phu-sa-ting)*,* dem *dge-slong Blo-bzang don-ltan*, gedruckt. Möge aufgrund der dadurch (erworbenen Verdienste) der Fußlotos der erlesenen *Puruśas* und des großen *Mañjuśrī*-[15^r]-Kaisers fest sein und, indem (wir) in den Blick (*spyang-gzigs*) der Götterschar des glorreichen *gSang-ba 'dus-pa* gelangten und sie sich dann über (uns) freuten, das zur Ursache dafür werden, dass ich und alle anderen die beste und die gewöhnlichen *Siddhīs* erlangen!"

* Vermutlich 菩薩厅 [pusating], "Halle des *Buddha*".

282

Hs. or. 2074

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beiseitig Chinesisch (rechts) paginiert, abgesehen von der Titelseite einseitig beschriebener, 76 x 23,5 cm großer Bogen, der leporello-artig in 10 Seiten zu 23,5 x 7,6 (21,6 x 6,1) cm gefaltet wurde, weisslich-graues, festes Papier mit leichter Vergilbung an den Rändern, Titel- und Schlussseite aus gelbem Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 6^r: 3-zeilig, 5^v: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 五佛 [wu fo], (links) 收小經 [shou xiao jing], restliche r/v-Seiten: (rechts) 五佛 [wu fo].

Verschiedene Dharmapālas: Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*jigs byed mgon po chos rgyal lha mo nam sras* [Z] *rnams la gtor ma 'bul tshul mdor bsdu*> "Kurzgefasste Darreichung der Speiseopfer an *Jigs-byed, mGon-po, Chos-rgyal, lHa-mo* (und) *rNam-sras*"

A: [1^v] *rang nyid skad cig gis dpal* [Z] *rdo rje jig byed zhal gcig phyag gnyis kyis* [Z] *gri gug dang thod pa 'dzin par gyur* /

K: [5^v] *zhes pa 'di ni* [5^v] *mkhas pa'i gtsug rgyan lcang skya rol pa'i* {*pa'i*} *rdo rjes bdag nyid kyi sku gong ma rje btsun ngag dbang blo bzang chos* [Z] *ldan gyi gsung 'bum nas btus te / rgyal po gnam skyong gi dngung lo nyer* [Z] *gnyis la / man ju yi ger bris pa de ni / chos la* [Z] *'dun pa'i rigs 'byor phun sum tshogs pa ho shos zu chen vang gis / mthun rkyen* [6^r] *sbyar zhing bod yig tu bsgyur bar byas te / bkvang zhus* [Z] *rgyal po'i lo bcu dgu pa'i sa ga zla ba'i tshes bzang po la par du bsgrubs pa'o* // // "Indem dieses (Werk) [5^v] vom Scheiteljuwel der Gelehrten, dem *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje*, den Gesammelten Werken des Ehrwürdigen *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan*, der vorangegangenen Existenz seiner selbst, entnommen wurde, schrieb er es im 22. (Thron)jahre [1756] des Kaisers Qianlong (*gnam-skyong*) in mandschurischer Schrift nieder. Nachdem der von exzellenter Herkunft (seiende) und mit Reichtum (ausgestattete) *Ho-shos zu-chen-vang** es, da ihm nach dem *Dharma* dürstete, finanzielle Unterstützung bereit gestellt und es ins Tibetische übersetzen lassen hatte, wurde es an einem guten Tage des 4. tibetischen Monats (*sa-ga zla-ba*) des 19. (Thron)jahres [1893] des Kaisers Guangxu (*bkvang-zhus*) fertiggestellt."

Chinesisches Postscriptum: (12^r, 4, von links nach rechts gelesen) 光緒十九年四月吉日 肅親王校刊施送 [guang xu shi jiu nian si yue ji ri su qin wang jiao kan shi song] "An einem guten Tage des 4. Monats des 19. Jahres Guangxu [1893] vom Suqinwang korrigiert (und) überreicht."

* 和朔肅親王 [he shuo su qin wang].

OTANI 6257; MEISEZAHLE I 145.

283

Hs. or. 2076

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt, 23,5 x 7,6 (21,6 x 6,1) cm. Sonstige Angaben wie Nr. 282.

Verschiedene Dharmapālas: Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Dublette von Nr. 282.

284

Hs. or. 2075

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6 Blatt; unvollständig, Blatt 1 fehlt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 25,7 x 9,3 (20,4 x 6,1) cm, mehrschichtiges, weißes Papier. Druckspiegel: 2^r: 3-zeilig, 6^r: 2-zeilig, Rest: 4-zeilig, 6^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rGyal-chen: gTor-ma-Opfer

Ohne Titel

A: [2^r] *bka' nyan bshan pa'i dmag [Z] dang bcas // skad cig nyid la gnas 'dir [Z] da tshur byon //*

K: [5^v] *ces pa 'di ni chu glang lo ba'i {lo'i} zla ba gsum pa'i [Z] tshes bcu lnga la // btsun ming 'dzin pa stong 'khor hu thog tu thub bstan ming 'dzin can gyis / yur {yung} [6^r] dgon dga' ldan gyin cheg ma gling {byin chags gling} g.yeng bdul chal chen {gi yang 'dul tshal chen [?]} gyi lha khang nas gus pa chen pos [Z] sbyar pa'o // "Was dieses Werk angeht, wurde es am 15. Tage des 3. Monats des Ochse-Jahres von dem die Bezeichnung 'Mönch' tragenden, sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan Genannten im Yang-'dul tshal-chen-[?]-gyi lha-khang des Klosters Yonghegong dGa'-ldan Byin-chags gling mit großem Respekt verfasst."*

* Vermutlich handelt es sich um den sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho, für den 1883 ein Bittgebet um schnelle Wiederkehr verfasst wurde (siehe Nr. 72). Das Werk wäre demzufolge möglicherweise für das vorangegangene Feuer-Ochse-Jahr (1877) oder früher zu datieren.

MEISEZAHL I 146.

285

Hs. or. 2121

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 6 Blatt, 33,8 x 8,3 (30 x 6,6) cm, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier, das an den Rändern geringe Einrisse und Ablätterungen aufweist. Titelseite etwas angeschmutzt, zahlreiche handschriftliche Markierungen in roter Farbe zur Hervorhebung von Keimsilben, der Anweisungen für die Praxis und des Kolophons. Mit roter Farbe wurden offensichtlich später einige kurze Anmerkungen in den Text eingefügt. 6^r wurde mit einer mit Blut gefüllten Schädelschale illustriert, 6^v trägt den offensichtlich aus späterer Zeit stammenden Vermerk *byung lu zhi lyin thu*. Schriftspiegel: 6^r: 3-zeilig, 6^v: 1-zeilig, Rest: 6-zeilig, Randverm. r: --, v: --. 6^v trägt den Vermerk *byung lu zhi lyin thu*. Möglicherweise handelt es sich dabei um den chinesischen Namen des Eigentümers.

Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*zhang blon rdo rje bdud 'dul la gshegs gtor 'bul tshul*> *bstan srung dgyes pa'i mchod sprin* "An den Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul (ergehende) Einladung herbei zu kommen und Darreichung der Speiseopfer, Die Beschützer der Lehre erfreuende Opferwolke"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra pā ni ye / gsang ba'i mdzod 'dzin gsang pa'i (sic!) bdag / gang der btud nas gang de yi /*

K: [5^v] *ces gnod spyin {sbyin} gyi sde dpon chen po zhang blon rdo rje bdud 'dul [Z] 'khor bcas la gshegs gtor ram spyi stabs 'bul tshul <<dpal ldan>>* bstan srung dgyes pa'i mchod sprin zhes bya ba 'di ni / shar phyogs bstan pa'i 'byung khungs yung dgon chos sde chen po'i [6^r] gso rigs {rig} grva tshang <<gi>>* tshogs 'don du 'dzug {'dzugs} rgyur ngag rtsom dgos tshul sman pa grva tshang gi khri pa su la bla ma sman rams pa ye shes kyes gtso bo {lies = gtsos} dge bsgos {bskos} dbu mdzad [Z] sogs las sne thun mong nas nan tan du bskul ngor / mtsho bdun tham ka bla ma a kya {lies = kyā} ho thog thus spyar {sbyar} ba'i yi ge pa ni nye gnas hur cha pi leg thu gsol dpon 'jam dbyangs [Z] nyi ma'o // bkra shis par gyur cig / "Dieses (Werk) namens 'An den Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul, den Anführer der Yakṣas, (ergehende) Einladung herbei zu kommen und Darreichung der Speiseopfer oder genereller (Geschenke), Die (glorreichen) Beschützer der Lehre erfreuende Opferwolke', wurde mit der Maßgabe, dass ein derartiges (Werk) zum Zwecke, sie als Rezita-*

tionstext für die Versammlung der *gSo-rig grva-tshang* der großen *Dharma*-Gemeinde von Yonghegong (*yung-dgon*), dem Quellort der sich in der östlichen Region (verbreitenden) Lehre, [6'] zu etablieren, verfasst werden müsse, angesichts der nachdrücklichen Aufforderung zuvörderst des *Su-la bla-ma sman-rams-pa Ye-shes*, des Thronhalters der *sMan-pa grva-tshang*, (und) des *dGe-bskos*, des *dBu-mdzad* und anderer gewöhnlicher Klosterbeamten (*las-sne*) von dem *mTsho-bdun tham-ka bla-ma A-kyā Qutuytu* verfasst. Als Schreiber fungierten (dessen) enger Schüler (*nye-gnas*) *Qurča biligtü* (*hur-cha pi-leg-thu*) (und dessen) *gsol-dpon 'Jam-dbyangs nyi-ma.*"

* Textergänzungen auf der Grundlage des Kolophons von Nr. 286.

A-kyā'i gsung-'bum, 2. Band (*Kha*), Fasz. *Ju*, Vol. 1r-4r (Blockdruck der Sven-Hedin-Stiftung [EIMER H.3528]); EIMER H.3667; Helmut Eimer: *The Tibetan Indexes (dkar chag) to the Collected Works (bka' 'bum) of the A-kyā gSang-'dzin rdo-rje*. Tokyo 1980 (*Bibliographia Philologica Buddhica, Series Minor IV*), S. 23 (Nr. 266); MEISEZAHN I 173, 174, 176.

286

Hs. or. 2122

Handschrift (*dBu-can*, Kolophon in *dBu-med*), 6 Blatt, 37,9 x 8,4 (31,3 x 7,8) cm, Blatt 1-5 einseitig und Blatt 6 beidseitig Tibetisch paginiert, hellgraues, leicht vergilbtes, festes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*zhang blon rdo rje bdud 'dul la gshegs gtor 'bul tshul*> *bstan srung dgyes ba'i {pa'i} mchod sprin*

A: [1^v] *na mo gu ru badzra pā ṅi ye / gsang pa'i mdzod 'dzin gsang ba'i bdag /*

K: [6'] *ces gnod spyin {sbyin} gyi sde dpon chen po zhang blon rdo rje bdud 'dul 'khor bcas la gshegs gtor ram spyi stabs 'bul tshul dpal ldan bstan srung [Z] dgyes ba'i {pa'i} mchod sprin zhes bya ba 'di ni // shar phyogs bstan pa'i 'byung khungs yung dgon chos sde chen po'i gso rigs {rig} grva tshang gi tshogs 'don du 'dzug {dzugs} rgyur ngag rtsom dgos tshul sman pa grva gi khri ba {pa} su la bla ma sman [Z] rams pa ye shes kyis gtsos dge bskos dbu mdzad sogs las sne bun {mthun} mongs {mong} nas nan tan du skul {bskul} ba ngor / mtsho bdun tham ka bla ma a kya {lies = kyā} ho thog thus sbyar ba'i yi ge pa ni nyi nas {nye gnas} hur cha [Z] be leg thu gsol dpon 'jam dbyangs nyi ma'o /// bkra shis par gyur gcig / (Zur Übersetzung siehe Nr. 285).*

Zusätzliches Wunschgebet (zur Drucklegung): [6'] *dge legs phel par {phel bar} gyur cig / bkra shis dge'o sa rba [Z] mangga lam /// 'dis gyang {kyang} rgyal ba'i bstan pa rin po che phyogs tu kun 'dus dar zhing rgyas la yun ring du nas {gnas} par gyur ci {cig} //*

Blatt sechs weist beidseitig die Paginierung 6 auf. Der Textanfang beider Seiten ist identisch. Offensichtlich verschrieb sich der Kopist dann aber auf der einen Seite in der ersten Zeile so schwer, dass er den Text abbrach und auf der Rückseite, die dann ebenfalls die Paginierung 6 erhielt, erneut ansetzte und das Werk ebenda vollendete.

Gleicher Text wie Nr. 285 und 287.

Handschrift (*dbu-can*, Tiel und Kolophon in *dBu-med*) Beijinger Herkunft, 7 Blatt, 37,4 x 8,4 (31,5 x 6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier mit Verschmutzungen an den Rändern, geringen Stock- und Wasserflecken. Vereinzelte Textpassagen zur Hervorhebung handschriftlich rot unterlegt. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*zhang blon rdo rje bdud 'dul la gshegs gtor 'bul tshul*> *bstan srung dgyes pa'i mchod sprin*

A: [1^v] *na mo gu ru badzra pā ni ye / gsang ba'i mdzod 'dzin gsang ba'i bdag / gang der bdud nas gang de yi //*

K: [7^r] *ces gnod spyin {sbyin} gyi sde dpon chen po zhang blon rdo rje bdud 'dul 'khor bcas la gshegs gtor spyi stabs 'bul tshul dpal ldan bstan srung dgyes ba'i {pa'i} mchod [Z] sprin zhes bya ba 'di ni shar phyogs bstan pa'i 'byung khungs yung dgon chos sde chen po'i gso rig grva tshang tshogs 'don du 'jug {dzugs} rgyu rtsam {rtsom} dgos tshul sman pa grva gi khrib {khri pa} su la [Z] bla ma sman ram pa ye shes gtsos dge bskos dbu mdzad sogs las sde bun {thun} mong nas nan tan du bskul ba ngor / mtsho bdun tha ma kan bla ma a kyā ho thog thus sbyar ba'i yi ge pa [7v] ni nyi {nye} gnas hur cha pe legs thu gsol dpon 'jam dbyangs nyi ma'o //* (Zur Übersetzung siehe Nr. 285).

Gleicher Text wie Nr. 285 und 286.

MEISEZAHL I 176.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, 33,8 x 10,2 (32,3 x 6,5) cm, zweischichtiges, gräuliches, besonders an den Rändern leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Zhang-blon: Zufriedenstellung (bskang-gso) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) nach dem System des 'Jigs-byed

Titelvermerk (Titelseite): <*pañ chen rin po ches mdzad pa'i zhang blon bskang gso gong 'og gi mtshan {mchan} namas dor nas 'don rkyang dang / lcang skya rin po ches mdzad pa'i 'jigs byed lugs kyi mkha' 'gro spyi gtong {gtor} gnyis*> "Indem die im oberen und unteren (Teil des Textes) befindlichen Anmerkungen für die vom *Pañ-chen rin-po-che* verfasste Zufriedenstellung des *Zhang-blon* ausgelassen wurden, (werden hier) einzig die beiden (Teile) der Rezitation sowie die vom *lCang-skyā rin-po-che* verfasste Darreichung der Speiseopfer an die *mKha'-'gro-ma's* generell (*spyi-gtor*) nach dem System des *'Jigs-byed* (reproduziert)"

1. Werk: Zufriedenstellung des *Zhang-blon*

A: [1^v] *dpal phyag na rdo rje la phyag 'tshal lo // rten bskyed pa ni //*

E: [4^v] *ces bstod cing 'phrin las bcol le {lo}*

2. Werk: Darreichung der Speiseopfer an die *mKha'-'gro-ma's* generell (*mkha'-'gro spyi-gtor*) nach dem System des *'Jigs-byed*.

A: [5^v] *phem rang gi thugs ga'i hūm las 'od zer*

E: [5^v] *'jam dbyangs bka' sdod dam can rgya mtsho la // mchod bstod bsnyen sgrub tshul bzhin bgyis pa yi // dge mtshan ji snyed mchis pa'i bkra shis des // bgegs dpung phye mar brlag (?) pa'i bkra shis shog /*

MEISEZAHL II 266.

289

Hs. or. 2171

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, in in tibetischer Schrift geschriebenem Sanskrit paginiert, 31,8 x 9,6 (26,5 x 6,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier. Titelseite mit einem rotfarbigen, zweizeiligen Siegel- druck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt, 2r mit einem quadratischen, roten Siegelabdruck versehen. Schriftspiegel: 2^v: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Rand- verm. r: --, v: --.

Dregs-pa lCam-sring: Einladung (gshogs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*rgyal ba'i bstan bsrung* (sic!) *gnod sbyin dreg {dregs} pa lcam sring gi gshogs gtor skyongs* (sic!) *tshul*> "Die Durchführung der Einladung des *gnod-sbyin dregs-pa lCam-sring* und die Darreichung von Speiseopfern"

A: [1^v] *na mo gu ru {add.: ha} ya ghri* (sic!) *Iva ya : 'dir rgyal ba'i bstan bsrung gnod sbyin dregs pa lcam sring la gshogs gtor skyongs* (sic!) *ba ni /*

K: [2^r] *ces chos skyong dregs pa lcam sring gi gshogs gtor skyongs* (sic!) *tshul 'di ni padma dbang chen gyi mal 'byor ba {pa} [Z] stong 'khor sprul ming thub bstan 'jigs med rgya mtshos phy- ogs gcig bsdebs bgyis pa'o // bkra shis par gyur cig /*"Dieses (Werk) namens *Chos skyong*wurde von dem *Yogin* (der Gottheit) *Padma dbang-chen*, dem *sTong-'khor sprul(-sku)* genannten *Thub- bstan 'jigs-med rgya-mtsho*, geordnet (und) arrangiert."

MEISEZAHL II 264.

290

Hs. or. 2181a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 2 Blatt, 45,5 x 9,7 (38 x 7,5) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 2^v: 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Hūm-mdzad: Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul) an die Dämonen der bGegs-Klasse

Ohne Titel

A: [1^v] *bgegs gtor ni / rang nyid skad cig gis hūm mdzad du gyur / bar bsam / khro bo 'dod rgyal gyi phyag rgya byas te /*

E: [2^v] *tshangs dang lha dbang [Z] bsrung ma'i byin brlabs dang // phan mdzad lha yi bkra shis gnas gyur te // bde legs bsam pa yid bzhin 'grub pa dang // tshe ring nad med bde skyid ldan par shog / zhes shis brjod kyis [Z] brgyan par ba'o //*

291

Hs. or. 2218

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, unvollständig, Text bricht auf 3r ab, auf 48,3 x 20,5 cm großen, aus hellgrauem, dünnem Papier bestehenden Papierbögen geschrieben, die durch Faltung in der Mitte 48,3 x 10,3 (42,8 x 7) cm große Seiten ergeben. Dem Text liegt noch ein zweites mit 3^r paginiertes Blatt bei, dessen Beschriftung aufgrund einer Textauslassung abgebrochen wurde. Der Titelvermerk auf 1^r steht auf dem Kopf. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Darreichung der gTor-ma (gtor-chog)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal ye shes mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi gdor {gtor} chog*> *gnam lcags gur khang* "Ritual (zur Darreichung) der Speiseopfer für die glorreiche *ye-shes mkha'-'gro-ma Seng-ge'i gdong-pa-can*, Zelt aus Himmelseisen"

A: [1^v] *na mo gu ru ḍā ki na {ṅi} sengha mu kha ye // 'dir ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong ma'i sgo nas //*

E: [3^v] *mkha' 'gro sde brgyad 'byung pa {po} rnams // [Z] btsun mo sras dang g.yogs bcas pas // mchod gtor rgya mtsho 'di bnes {bzhes} la // bla ma bstan 'dzin dang //*

292

Hs. or. 2007-3

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3. Teil (Blatt 3^v, 6-5^r, 6) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

sGrol-ma nyer-gcig (Ekaviṃśati-Tārā): Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Titelvermerk: <*sgrol ma nyer [Z] gcig gi gtor 'bul*> "Darreichung der Speiseopfer an die Einundzwanzig *sGrol-ma*"

A: [(3^v)] *na mo aya ta re ya / 'dir sgrol ma nyer gcig gi gtor ma 'bul [4^r] bar 'dod na /*

E: [(5^r)] *jigs chen brgyad kyi zhi ba'i bkra shis shog /*

MEISEZAHL I 76 (2).

293

Hs. or. 2068

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7,2 (20,2 x 5,2) cm, mehrschichtiges, graues, leicht vergilbtes und angeschmutztes Papier. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 11^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 11^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: --; restliche r/v-Seiten: (rechts) 官 [guan].

Khams-gsum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po: Einladung herbei zu kommen (gshegs) und Darreichung der Speiseopfer (gtor-'bul)

Titelvermerk (Titelseite): <*kham s gum bdud 'dul sprin ring rgyal bo {po} la gshegs gtor [Z] 'bul tshul< chos skyong mnyes byed dbyangs snyan bdud rtsi*"Einladung herbei zu kommen und Darreichung der Speiseopfer an den *Kham-s-gum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po, Amṛta* lieblichen Klanges, der die *Dharmapālas* erfreut"

A: [1^v] *bltas pa tsam gyis lha 'dre zil gyis gnon // [Z] bsdigs pa tsam gyis snang srid bran du bkol //*

K: [10^v] *ces // da kham s gum bdud [11^r] 'dul sprin ring rgyal po la gshegs gtor 'bul tshul chos skyong mnyes byed dbyangs snyan bdud rtsi zhes bya ba 'di [Z] ni / 'gro ba mang po la phan pa dang chos skyong chen po mnyes pa'i phyir / byang phyogs sog po'i sde mtha' 'khyam pa'i phyogs med ku sā li [Z] rka tsha ba nis spyar {sbyar} ba'o // // 'dis kyang rang gzhan thams cad la chos skyong chen po'i bsrung skyobs mdzod cig // //*"Dieses (Werk) namens *Kham s gum* [11^r] wurde, um allen Lebewesen zu nutzen und die großen *Dharmapālas* zu erfreuen, von dem sich bis an das Ende (des Siedlungsraums) der mongolischen Völkerschaften begeben habenden, parteilosen *ku-sā-li rKa-tsha-ba-ni** verfasst. Möge durch die (damit erworbenen Verdienste) auch der Schutz der der großen *Dharmapālas* für mich (und) alle (anderen) gewährt werden!"

* Das ist vermutlich eine verderbte Schreibung des Namens *Kha-sar pa-ñi*.

MEISEZAHL I 139.

294

Hs. or. 2133

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 47,2 x 9,5 (38,8 x 6,1) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, bräunliches, vergilbtes, sehr brüchiges Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 10^v: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *bkvan lo ye*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 為 [wei], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 為 [wei].

bKvan-yun-chang: Aufforderung zur Durchführung von Aktivitäten ('phrin-bskul)

Titelvermerk (Titelseite): <*kham s gum bdud 'dul rgyal chen bkvan yun chang gi lo rgyus dang gsol mchod bya tshul< 'phrin las char rgyun bskul ba'i 'brug sgra*"Geschichte des die *bDud(-Dämonen der Drei Bereiche unterwerfenden rgyal-chen bKvan-yun-chang* und Durchführung von Bittgebeten, Permanenten Regen der Aktivitäten bewirkende Donnerschläge"

A: [1^v] *na mo gu ru ha ya ghri va ya / thugs rje'i zhags pas 'gro kun dam du 'ching //*

K: [10^r] *ces dbang phyogs kyi yul gru chen por mnga' bsgyur ba'i bstan bsrung chen po [Z] kham s gum bdud 'dul sprin ring rgyal por grags pa la gsol mchod bya tshul 'phrin las char rgyun bskul ba'i 'brug sgra zhes bya ba 'di ni / deng dus phal mo che zhig gis [Z] bstan bsrung ye shes {add: pa} mams bsten pa dor nas / mi ma yin gdug pa can re la bla ma dkon mchog las lhag pa'i skyabs gnas su 'dzin dus 'dir 'di 'dra'i yi ge spel ba dgag bya [10^v] che na'ang / don gnyer ba 'ga' zhig gis bskul ba dang / gzhan yang rgyu mtshan 'ga' zhig la brten nas gnam bskos 'jam dbyangs gong ma chen po'i bka'i lung gis jing [Z] zi'u chan zhi thu'u bkvan hu thog thu zhes nam dag bslab ldan bsam gtan gyi slob dpon du bsnags pa sa mthar 'khyams pa'i btsun gzugs blo bzang chos kyi nyi ma'i ming can gyis [Z] dben pa'i dga' tshal bde chen rab rgyas gling du sbyar ba dge legs su gyur cig // mangga lam // // "Wenn die Verbreitung eines solchen Werkes, nachdem die meisten heute aufgegeben haben, sich auf die Weisheitswesen (*ye-shes-pa*) der Lehrbeschützer zu stützen,*

in dieser Zeit, da sie jeden giftigen *Mi-ma-yin* als ein bedeutenderes Objekt der Zufluchtnahme als den Lama (und) die Drei Juwelen betrachten, auch [10^v] streng abzulehnen ist, wurde dieses (Werk) 'Durchführung des Bittgebetes für den die *bDud*(-Dämonen der drei Bereiche unterwerfenden *sPrin-ring rgyal-po*, den großen, sich der ausgedehnten östlichen Landschaften bemächtigt habenden *Dharmapāla*, (genannt) Permanenter Regen der Aktivitäten bewirkende Donnerschläge', aufgrund der Aufforderung durch einige Interessierte und einiger anderer Begleitumstände auf Weisung des vom Himmel eingesetzten großen *Mañjuśrī*-Kaisers von dem als *jingxiu chanshi Thu'u-bkvan Qutuqtu** (*jing-zi'u chan-zhi thu'u-bkvan qu-thog-thu*) genannten, als 'Vollständige Disziplin besitzender Meister der *Samādhi*' gepriesenen, überall umherstreifenden Mönch namens *Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* im *dBen-pa'i dga'-tshal bDe-chen rab-rgyas gling* verfasst."

* 静修禅师土观呼图克图 [jing xiu chan shi tu guan hu tu ke tu], der chinesische Titel Jingxiu Chanshi bedeutet in etwa "Vollständige Disziplin besitzender Meister der *Samādhi*".

TAUBE 1292; MEISEZAHL II 230.

295

Hs. or. 2009-1

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1. Teil (Blatt 1^v-23^v,5) einer Werksammlung mit Speiseopfern und Rauchopfern für *bKvan-lo-ye*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 370.

rGyal-chen bKvan-lo-ye oder sPrin-ring rgyal-po: Darreichung von gTor-ma (mchod-gtor 'bul-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <*bstan bsrung rgyal po chen po bkvan lo ye'i gsol mchod*> 'dod don kun stsol "Bittgebet und Opferritual für den Religionsschützer *rGyal-po chen-po bKvan-lo-ye*, Gewährung aller zweckvollen Wünsche"

A: [1^v] *na mo gu ru / 'dir khams [Z] gsum bdud 'dul sprin ring rgyal po la mchod gtor 'bul [Z] tshul bshad pa la /*

K: [23^v] *ces bstan srung rgyal po chen po bkvan lo ye'i gsol mchod [Z] 'dod don kun stsol zhes bya ba 'di ni / zhal snga nas tha'u {= thu'u} bkvan rin po ches mdzad pa bzahir {gzhir} [Z] byas kyi steng du bskang gso'i chos ga gzhan la rigs 'gres kyis chung zad rgyas su btang nas / [Z] dge slong tshul khrims kyis bsgrigs pa'o // //*"Was dieses (Werk) namens *bsTan srung* angeht, hat es, indem er es mit einigen auf dem vom Ehrwürdigen *Thu'u-bkvan rin-po-che* basierenden *bsKang-gso*-Werken gleicher Art etwas anreichterte, der *dge-slong Tshul-khrims* arrangiert."

TAUBE 1269; MEISEZAHL I 79 (1); BUESCHER & TARAB TULKU 1272, 1273.

296

Hs. or. 2009-4

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4. Teil (Blatt 29^v,2-30^v,5) einer Werksammlung mit Speiseopfern und Rauchopfern für *bKvan-lo-ye*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 370.

rGyal-chen bKvan-lo-ye: Darreichung von Speiseopfern (gsol-mchod)

Ohne Titel: Speiseopfer (*gsol-mchod*) für den *gzhi-bdag Kvan-lo*

A: [29^v] *om sva sti / phyogs bcu'i zhing na bzhugs pa'i rgyal ba dad {dang} //*

K: [30^v] *zhes pa 'di ni rgya yul gyi gzhi bdag kvan lo'i gsol mchod [Z] 'di lta bu dgos zhes zhabs drung rab 'byams pa ngag dbang rgya mtshos bskul ba ltar / gshin [Z] rje gshed gyi rnal 'byor pa / shākya'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar [Z] ba'o //* "Was dieses (Werk) angeht, wurde es entsprechend der Aufforderung des *zhabs-drung rab-'byams-pa Ngag-dbang rgya-mtsho*, dass er ein Speiseopfer des chinesischen Landesgottes *Kvan-lo* benötige, von dem *Yogin* des *Yamāntaka*, dem *shākya'i dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

TAUBE 1269 (3); MEISEZAHN I 79 (4).

297

Hs. or. 2204 (1-2)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 44,5 x 9,1 (39 x 6,8) cm, mehrschichtiges, stark vergilbtes, brüchiges Papier; Titel und Schlussblatt mit starken Verschmutzungen und Flecken, an den Kopfenden starke Abblätterungen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^f: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

A *bha'i ri bo'i yul lha* u.a.: Herbeirufung und Darbringung von Opfern (*gsol-mchod*) samt einem Rauchopfer (*bsangs-mchod*)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*'gong {gong} ma chen po'i a bha'i ri bo'i yul lha gnyan chen po'i gsol mchod dang har chen gung gi yul lha gnyan gyi bsangs mchod dang bcas pa*> "Bitte (herbei zu kommen und) Darreichung von Opfern (*gsol-mchod*) an den auf dem *A-bha'i ri bo* des großen Kaisers (weilenden) großen, strikten Landesgott samt Rauchopfer für den in *Har-chen gung* (weilenden) strikten Landesgott"

A: [1^v] *bla ma dang rje btsun 'jam pa'i dbyangs la phyag 'tshal lo /*

K: [2^v] *ces pa 'di ni cha ba dang u ger tās bskul ba ltar / ba so rje rung {drung} 'bod pa de'i gzhan ming blo bzang dpal ldan rgyal [Z] mtshan gyis sbyar ba yi ge pa ni blo bzang yar 'phel lo //* "Dieses (Werk) hat entsprechend der Aufforderung von *Cha-ba* und *U-ger-tā* der *Ba-so rje-drung* Genannte oder mit anderem Namen *Blo-bzang dpal-ldan rgyal-mtshan* verfasst. Der Schreiber war *Blo-bzang yar-'phel*."

2. Titel (gemäß Haupttitel): <*har chen gung gi yul lha gnyan gyi bsangs mchod*> "Rauchopfer für den strikten Landesgott (der Region) *Qaračin Güng* (*har-chen gung*)."

A: [2^v] *byin brlabs dngos grub kun stsol bla ma dang //*

K: [4^f] *ces pa [Z] 'di ni har chen shog ga gnas 'gong {gong} ma chen po'i nang blon / a sa ga am bha ta gung ma hā pā {bā [?]} la'i {las} yul bdag gi gtso bo lha gnyan 'bar ba 'od chen la mchod tshul 'di 'dra zhig dgos zhes yang yang nan gyis bskul ba'i tshe / rmis {rmi} nyams brtags {brtag} byas par / 'jigs pa'i [Z] brtags {rtags} mtshan dang bcas pa 'don bzhin / mtshan sgrog mkhan bu'i sprul padma badzra gyis rdegs {bsdebs (?) } pa'i lha gzhol du sug bris su bgyis pa'o //* *mang ga lam //* "Dieses (Werk) hat zu der Zeit, da der *A-sa-ga* oder *Bha-ta gung Ma-hā-pā-la*, der Minister (*nang-blon*) des Kaisers, ihn am Orte *Har-chen shog-ga* mit den Worten, er benötige ein derartiges Opfer für den *lha-gnyan-'bar-ba 'Od-chen*, die bedeutendste Landesgott (der Region), immer wieder nachdrücklich dazu aufforderte, indem er die in seinen Träumen und in seiner (meditativen) Erfah-

zung (sich zeigenden), Furcht einflößenden Zeichen prüfte, die Inkarnation des *mTshan-sgrog*-Abtes (*mkhan-bu*)*, *Padma badzra*, entsprechend der Rezitation arrangiert. In *IHa (sa [?]) Zhol* hat er es mit eigener Hand verfasst."

* *mKhan-bu* ist die Bezeichnung des Schülers eines großen Lamas, der später selbst an der Residenz seines Lamas die Position des Abtes ausübte.

MEISEZAHL II 299.

D) RITUELLE VERRICHTUNGEN (las) ZUR UNSCHÄDLICHMACHUNG VON FEINDEN

298

Hs. or. 1952

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 16 Blatt, mit tibetischen Ziffern paginiert, gräuliches, leicht vergilbtes Papier, das offensichtlich aus jeweils zwei zusammengeklebten Seiten besteht und an den Rändern teils leichte Abblätterungen und Einrisse aufweist. Über dem Titel findet sich in roter Farbe der Vermerk *brtags byas*, "geprüft", darunter in verblasster Schrift der Vermerk *kha lnga*. Druckspiegel: 6-zeilig, 8": mit einer handschriftlich nachgetragenen Ergänzung eines offensichtlich bei der Kopie entfallenen Verses. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Selbsttransformation in die Gottheit (bdag), die Erzeugung der Gottheit vor dem Meditierenden am Himmel (mdun), Lobpreisung (bstod), Aufforderung an die Gottheit, ihre Aktivität zu entfalten (bskul), Zufriedenstellung (bskang), Sündenbekenntnis (bshags) samt Tötung (zor-las)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi bdag mdun bstod bskul bskang bshags zor las dang bcas pa'i rnam bzhag*> *mkha' 'gro'i dgos [Z] rgyan* "Mit Hilfe der glorreichen Weisheits-*Dākinī* *Seng-ge'i gdong-pa-can* (vollzogene) Darlegung (verschiedener Verrichtungen wie) Selbsttransformation (in die Gottheit, die Erzeugung der Gottheit) vor (dem Meditierenden am Himmel), Lobpreisung, Aufforderung (an die Gottheit, ihre Aktivität zu entfalten), Zufriedenstellung, Sündenbekenntnis samt Tötung (*zor-las*), Notwendiger Schmuck der *Dākinī*"

A: [1^v] *bla ma dang dpal ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong pa can la phyag 'tshal lo /*

K: [16^v] *ces dpal ye shes kyī mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi bskang bshags bstod bskul zor las dang bcas pa'i rnam bzhag mkha' 'gro'i dgos rgyan zhes bya ba 'di ni gzhung lugs du ma la spobs pa'i mchog tu dge ba rab 'byams smra ba ngag dbang shes rab kyis [Z] bskul ngor / btsun pa dkon mchog 'jigs med dbang pos g.yar khral du sbyar ba dag par {dge bar} gyur cig /*"Dieses (Werk) namens *dPal ye-shes* wurde angesichts der Aufforderung durch den *rab-byams smra-ba Ngag-dbang shes-rab*, der in höchstem Maße das Verdienst (besitzt), in vielen Basiswerken versiert zu sein, von dem Mönch *dKon-mchog 'jigs-med dbang-po* beiläufig verfasst."

MEISEZAHL I 15.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 17 Blatt, 40,9 x 11 (31,7 x 5,7) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 212-228) paginiert, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier, Schnitt rot gefärbt, zahlreiche Textpassagen zur Hervorhebung vom Benutzer rot unterlegt. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 17^r: 4-zeilig, 13^v, 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *kyee*, v: *kyee*, (chinesisch) 1^r: (innerhalb des Textrahmens, links) 十七章 [shi qi zhang, "Kapitel 17"], (innerhalb des Textrahmens, rechts) 見門卅今 [jian men sa jin], sämtliche Seiten: (außerhalb des Textrahmens, rechts) 十二本 [shi er ben, "Heft 12"].

Dregs-pa lcam-sring: Visualisationsanweisung (mngon-rtogs), Zufriedenstellung (bskang-gso), Sündenbekenntnis (bshags-pa), Preisung (bstod-pa) (und) Bitte um Durchführung der Aktivitäten (phrin-las bcol)

Titelvermerk (Titelseite): <*chos skyong dregs pa lcam sring gi mngon rtogs bskang bshags bstod bskul dang bcas pa*> "Visualisationsanweisung (*mngon-rtogs*), Zufriedenstellung (*bskang-gso*), Sündenbekenntnis (*bshags-pa*), Preisung (*bstod-pa*) (und) Bitte um Durchführung der Aktivitäten (*bskul-ba*)"

A: [1^v] *chos skyong lcam sring la mchod gtor 'byul tshul ni / mchod gtor rnams phyag len bzhin du bshams* [Z] *te byin gyis brlabs la /*

Zwischen-K: [11^r] *ces chos skyong drags {dregs} pa lcam sring gi chas 'bul mchod sprin dang bcas pa 'di dad {rang} nyid mos pas phyag mtshan sogs [Z] gsar bsgun {bskrun} gyi 'bul tshig rtsom 'dod yod pa nya chang (?) rta nag sde pa lung shar ba'i rigs rgyud so bu da (?) mdzad phun tshogs rgyal mtshan gyis bskul ba'i rkyen gyis / dam pa'i ming bchang {chang} [Z] bas bgyis pa'i yi ge pa ni dge slong blo bzang gis so //* "Dieses Übergabe der Gegenstände* für den *Dharmapāla dregs-pa lcam-sring* samt Opferwolken (*chos skyong dregs pa lcam sring gi chas 'bul mchod sprin dang bcas pa*) (genannte Werk) wurde aufgrund der Aufforderung des *So-bu da-mdzad (?) Phun-tshogs rgyal-mtshan*, der in der Nachkommenlinie des *nya-chang rTa-nag sde-pa Lung-shar* geboren wurde (und) sich, da er aufgrund seines eigenen Glaubens die Handattribute usw. (der Statue dieser Gottheit) neu anfertigen (lassen) hatte, eine Komposition in Versen für die Übergabe (dieser Attribute) wünschte, von dem den Namen *Dam-pa* Führenden verfasst. Der Schreiber war der *dge-slong Blo-bzang*."

Zwischen-K: [15^r] *ces bstod / 'di rje dge 'dun rgya mtsho'i dpal gyi gsung ngo //* "So preise man. Dies ist ein Werk des *rje dGe-'dun rgya-mtsho*."

Zwischen-K: [16^v] *ces gnod sbyin dregs pa lcam dral la bstod pa ka smad sum cur bsgrigs pa 'di ni padma dbang chen gyi rnal 'byor par rlom [Z] ba {pa} padma rgyal po rtsal gyis sbyar ba'o //* "Was dieses in dreißig Zeilen (gemäß dem tibetischen Alphabet von) *Ka* an abwärts arrangierte (Werk) *gNod sbyin dregs pa lcam dral la bstod pa* angeht, wurde es von dem sich für einen *Yogin* des *Padma dbang-chen* haltenden *Padma rgyal-po rtsal* verfasst."

E: [17^v] *ces mnga' gsol dang bkra shis bya'o // // dge bar gyur cig // // marnnga (sic!) lam //*

* Gemeint sind damit Gegenstände wie die Waffen, die Kopfbedeckung oder die Kleidung, die die Statue trägt.

TAUBE 1403, 1405; MEISEZAHN I 193, 194; BUESCHER & TARAB TULKU 1608.

Kurze Inhaltsübersicht:

Der Autor des Werkes, das in zwölf Abschnitten unter Einflechtung verschiedener kurzer Werke konzipiert ist, wird nicht genannt:

1. [1^v,2-3^v,6] (*mngon-rtogs*) Visualisationsanweisung für die Gottheit.
2. [3^v,6-4^r,4] (*spyen-'dren*) Einladung.
3. [4^r,4-5^r,5] (*bskang-gso*) Zufriedenstellung, Darreichung des Inneren Opfers (*nang-mchod phul*) und Rezitierung des 100-Silben-*Mantras* (*yi-ge brgya-pa*) in möglichst großem Umfang.
4. [5^r,5-6^r,6] (*bshags-pa*) Sündenbekenntnis, die aus der Feder des *dGe-'dun rgya-mtsho* stammt.
5. [6^r,6-11^r,4] Ein eingeschobenes Werk mit dem Titel *Chos skyong dregs pa lcam sring gi chas 'bul mchod sprin dang bcas pa*.
6. [11^r,6-12^v,1] (*bskul-ba*) Aufforderungen, zunächst an *dregs-pa lCam-sring* und danach an die weibliche Gottheit, die *rig-pa'i lha-mo gDong-dmar-ma*, die angetragenen Aufgaben unmittelbar und gewissenhaft auszuführen. (12v,1)
7. [12^v,1-4] (*bzlas-pa*) Rezitation der entsprechenden *Mantras*.
8. [12^v,5-14^r,5] (*gtor-ma btang-ba*) Darreichung der Speiseopfer und Bitte um Schutzgewährung (*bka'-bsgo*).
9. [14^r,5-15^r,3] (*bstod-pa*) Lobpreisung nach den Werken des *dGe-'dun rgya-mtsho*.
10. [15^r,3-15^v,5] (*bstod-pa*) Eine weitere Lobpreisung.
11. [15^v,5-16^v,2] (*gsol-kha*) Überantwortung der Aktivitäten an die Gottheit, wie sie aus den Werken eines gewissen *Padma rgyal-po rtsal* bekannt ist.
12. [17^v,3-18^v,4] Nach der Durchführung des Danksagungsopfers (*gtang-rag-gi mchod-pa*), der Lobpreisung (*bstod-pa*), dem Ersuchen der Gottheit um Durchführung der Aktivitäten (*phrin-las bcol*) folgen die übrigen abschließenden Verrichtungen.

300

Hs. or. 2177

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 17 Blatt, 38,4 x 9,7 (31,7 x 5,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier von schlechter Qualität mit feinen Faserresten. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 299.

Dregs-pa lCam-sring: Visualisationsanweisung (*mngon-rtogs*), Zufriedenstellung (*bskang-gso*), Sündenbekenntnis (*bshags-pa*), Preisung (*bstod-pa*) (und) Bitte um Durchführung der Aktivitäten (*phrin-las bcol*)

Dublette von Nr. 299.

E) UNTERDRÜCKUNG (mnan-pa)

301

Hs. or. 2203

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, Seitenzahlen durchgängig am linken Rand ohne Präskripte in Worten, zusätzlich klein über den am Anfang der r-Seiten stehenden Eingangszeichen (*yi-g-sgo*) in tibetischen Ziffern geschrieben, 48,9 x 9,8 (42,3 x 7,8) cm, gräuliches, stark vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern, leicht verschmutzte Titelseite. Schriftspiegel: 7-zeilig, 3^v: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Teil *Kha* einer Textsammlung.

Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṇi): Unterdrückung der Sri-Dämonen (sri-gnon)

Titelvermerk (Titelseite): <*sri non {gnon} byed tshul gyi bcos thabs*> "Korrekte Methode der Durchführung (des Rituals) zur Unterdrückung der Sri(-Dämonen)"

A: [1^v] *na mo badzra pā ṇi ye / gu ru padma 'byung nas {gnas} la phyag 'tshal lo //*

E: [3^v] *bzlog pa rgyas bsdus gang rung byas so // bsrung 'khor bsgom gzhan yang bkra shis kyi {kyis} brgyan par bya'o //*

MEISEZAHL II 298.

302

Hs. or. 1951

Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, mit tibetischen Ziffern paginiert, zweischichtiges, gräuliches, leicht faltiges Papier mit leichten Spuren von Salpeterablagerung. Druckspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: *nam sras mdung dmar*, v: --.

rNam-sras mDung-dmar-can (Vaiśravaṇa): Verrichtung zur Unterdrückung (mnan-pa) von Feinden und Dämonen

Titelvermerk (Titelseite): <*nam sras mdung dmar can gyi nang nas bris so*> "(Separate) Niederschrift (einer Verrichtung) aus (dem Werkzyklus über die Gottheit) *nam-sras mDung-dmar-can*"

A: [1^v] *phyag rdor gyi bsnyen pa des par 'gro ba gal che zhing /*

E: [3^v] *zhes lan gsum bris pa sgo'i ya them du gdags so // bkra shis //*

MEISEZAHL I 14.

303

Hs. or. 2216

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 15 Blatt, neben der Paginierung in tibetischer Schrift eine zusätzliche, in tibetischen Ziffern ausgefertigte Paginierung (13-28) am oberen linken Rand, 54,2 x 12,9 (45,5 x 7,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier, das an den Rändern leichte Lädierungen aufweist. Titel- und Schlussseite verschmutzt und mit Tee- und Wasserflecken versehen. Schriftspiegel: 1^v und 2^f: 5-zeilig, 15^v: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, *pi*, v: --. Teil *Pi* einer Textsammlung.

Phyag-na rdo-rje (Vajrapāṇi): Zerstörung der Macht der Nāgas (klu'i spa-bkong)

Titelvermerk (Titelseite): <klu'i spa bkong> "Zerstörung der Macht der *Klu*"

A: [1^v] *zhang zhung gi skad du / ta la pa ta ya na ha / sum pa'i skad du / a ra na ba li ya / rgya gar skad du / nā ga ra tsa dha ya / bod skad du / klu'i spa bkong /*

E: [15^v] *klu'i dpang skong gi le'u ste nyi shu gcig pa'o // bam po brgyad pa'o // // ye dharmā he tu pra bhā va he tunte ṣānta thā ga to hya ba data / te ṣānytsa yo ni ro dha e vaṃ bā dī ma hā shra ma ṇa : / mangga lam /*

EGOO 151; STAGRIMO 84; RKTS-K1351; LAUFER 2; WADDELL 270; LALOU I 138; OTANI 12715, 12989; TAUBE 2202-2205; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 196; EIMER H.3680.NE; EIMER I NE; DENWOOD 9; BUESCHER & TARAB TULKU 287; EVERDING 161.

304

Hs. or. 2231

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 2 Blatt, 51 x 10 (44,5 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel 1^v: 6-zeilig, 2^f: 5-zeilig, 2^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zeichnerische Ausfertigung des Schutzkreises ('khor-lo'i bris-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <ye shes kyi mkha' 'gro ma sangge'i {sengge'i} gdong pa can gyi bsrung bzlog bsad gsum gyi 'khor lo'i bris tshul> "Zeichnerische Ausfertigung des (Schutz)kreises zur Beschützung, Bannung und Tötung, den dreien, (mit Hilfe) der *ye-shes-kyi mkha'-'gro Sengge'i gdong-pa-can*"

A: [1^v] *om gu ru dā ki ni mu kha ya na ma : mkha' 'gro ma sangge'i gdong pa can gyi bsrung bzlog bsad gsum gyi tsakra bris tshul /*

E: [2^f] *de'i phyi rol tu {du} ye dharma spel tshig can bris / de'i phyi rol tu {du} gri bgug {gug} mnon po phyir bstan nas bris so // bkra shis /*

F) VERBRENNUNGSOPFER (sbyin-sreg)

305

Hs. or. 2166

Handschrift (*dbu-can*), 13 Blatt, 44,8 x 9,2 (38,8 x 6,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, brüchiges Papier mit Vergilbungen und Spuren von Salpeter, geringe Blattverluste an den Kopfenden. Oberhalb der Titelzeile mit dem Vermerk *ja* versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: *phan bde kun 'byung*, v: --. Teil *Ja* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava) und die acht Klassen der Nāgas: Verbrennungsoffer (sbyin-sreg)

Titelvermerk (Titelseite): <rdo rje 'jigs byed klu brgyad dang bcas pa'i sbyin sreg gi sgo nas char 'bebs pa'i gdams pa> phan bde kun 'byung "Mit dem (mit Hilfe) des rDo-rje 'jigs-byed und der acht (Klassen) der Nāgas (vollzogenen) Verbrennungsoffer (gegebene) Unterweisung für die Herbeiführung von Regen, Quelle allen Heils"

A: [1^v] na mo gu ru badzra bhee ra va ya / bzod dka' drag po'i gzugs kyi char sprin klong //

K: [13^v] ces rdo rje 'jigs byed klu brgyad dang bcas pa'i sbyin sreg gi sgo nas char [Z] dbabs {dbab} pa'i gdams pa phan bde kun 'byung zhes bya ba 'di yang ku sā li dharma badzra gyis gzhan la phan 'dod kyis nye bar bskul te grub chen gyi gzhung dang / bla ma'i man ngag bzhin me pho 'brug gi lo khrum {khrums} stod zla ba'i nya {add.: gang} [Z] bskyed {skyed} mos tshal gyi khang bzang theg chen chos kyi ba gam du sbyar ba'i yi ge pa ni or du su dge slong su ma ti dharmas bgyis pa'o // //"Auch dieses (Werk) namens rDo rje wurde von dem ku-sā-li Dharma badzra,* indem er trefflich von dem Wunsch, anderen zum Nutzen zu sein, angestachelt wurde, entsprechend dem Basiswerk des Mahāsiddha (grub-chen) und entsprechend der Unterweisung (seines) Lamas am Vollmondtag (nya-gang) des 7. Hor-Monats (khrums-stod zla-ba) des Männlichen-Feuer-Drache-Jahres [1796] im sKyed-mos tshal-gyi khang-bzang, dem Theg-chen chos-kyi ba-gam, verfasst. Als Schreiber fungierte der Ordos(-Mönch) dge-slong Sumatidharma."

Das Werk endet mit einer zusätzlichen kurzen Instruktion, wie das vorliegende Ritual für den Fall, dass es für einen Kranken vollzogen wird, auszuführen ist.

* Skt. *kusāli*, "Bettler", ein dem Heil verpflichteter Asket, der seinem äußeren Anschein nach das Leben eines Bettlers führt (*Tshig mdzod 14*). *Dharmavajra* ist der ins Sanskrit übersetzte Name des *Thu'u bkvan Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* (1737-1802).

MEISEZAHL II 259.

306

Hs. or. 2210b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, lediglich Blatt 1 und 2 paginiert, unvollständig, ab Blatt (6) fehlt, 42,7 x 9,6 (40,3 x 7,5) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg)

Ohne Titel

A: [1^v] na mo ārya tā ra ya / shel gyis 'dzin zla 'od bye bas byugs pa bzhin /

E: [(5^v)] zhes pas bsang tor {bsangs gtor} dang / dag cing^{xx} sngags kyi zhal bsil^{xx} bdag gi^{xx} bzhes^{xx} om ā hrīḥ^{xx}

307

Hs. or. 2215a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 6 Blatt, unpaginiert, unvollständig, Blatt 6 und eventuelle weitere Folien fehlen, 47,2 x 9,5 (39,3 x 6,5) cm, Titelseite ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

dPal-ldan lHa-mo (Śrī-Devī): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *na mo ma hā ka li ye / ye shes thabs su ma rung dgra bgegs kyi /*

K: [(5^v)] *dkon mchog gsum gyi spyi dgra // sangs rgyas bstan pa'i dgra bo / khyad par du yang mal*

Das vorliegende Werk umfasst fünf Blatt, die allesamt nicht paginiert sind. Da die vorliegende Reihenfolge der Folien nicht der ursprünglichen Blattfolge entsprechen kann, seien hier die Anfänge der r-Seiten der einzelnen Folien, wie sie wohl anzuordnen sind, gegeben: (2r) *gri gug gi yu ba'i lta ba la bhyo*, ..., (3r) *rgyas btab mchod pa nang mchod dang sman rakta phul*, ..., (4r) *tshe ring mched lnga bstan skyong bcu gnyis bcas*, ..., und (5r) *dkyil 'khor kyi tshogs rnam ki*

308

Hs. or. 2238

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 12 Blatt, unvollständig, die rechte Seite von Blatt 12 ist zu etwa einem Drittel schräg abgerissen und verloren gegangen; 53,5 x 9,3 (48,2 x 6,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier, das an den Rändern Abblätterungen, Einrisse und starke Verschmutzungen aufweist. Schriftspiegel: 5-zeilig, 12^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Verbrennungsoffer (sbyin-sreg)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed kyi zhi ba'i spyin {sbyin} sreg bya tshul gyi cho ga*> *blo bzang dgongs rgyan shel dkar me long*> "Ritual zur Ausführung des Verbrennungsoffers friedvoller Art (mit Hilfe) des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed*, Den Geist der Verständigen schmückender Kristallspiegel"

A: [1^v] *rang nyid skad cig gis dpal rdo rje 'jigs byed zhal gcig phyag gnyis kyis gri gud {gug} dang thod {add: pa} 'dzin pa yum dang bcas pa'i skur bzhengs par gyur /*

K: [12^r] *bdag dang lhag ma don du gnyer pa rnam kyis longs spyad la bsngo ba dang shis bas brjod kyis brgyan par bya'o // dge'o // legs so'o // bkra shi(s)*

G) ZURÜCKWEISUNGEN (bzlog-pa, gtor-zlog, phyr-zlog)
UND AUFTRAGSERTEILUNGEN (bka'-bsgo)

309

Hs. or. 2025

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), handschriftlicher Titelvermerk auf 1r, 3 Blatt, 30,2 x 9,3 (30,2 x 6,7) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, stark vergilbtes, brüchiges Papier mit starken Blattverlusten und Einrissen an den Rändern, Blatt 3 auf der rechten Kopfseite mit leichten Textverlusten. Druckspiegel: 6-zeilig, 3^v: 1-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^v: (rechts) 心 [xin].

Shākya thub-pa (Śākyamuni): Umwandlung magischer Verwünschungen (bzlog-bsgyur)

Titelvermerk (Titelseite): <shir {sher} snying gi bzlog bsgyur> "Auf dem *Shes(-rab) snying(-po* basierende) Umwandlungen magischer Verwünschungen"

A: [1^v] *sher snying gi gzlog {bzlog} bsgyur bcos thabs ni / zor gsum gcig dbus bskor gtor bcu gnyis blud {glud} bcu gnyi {gnyis} lan chags bcu gnyis 'thib {theb} kyu [Z] gnyis ril bu bcu gnyis /*

K: [3^v] *sher snying gi bzlog {add: bsgyur}* [3^v] 'di ni khan {kun (?)} mkhyen chos kyī rgyal po kyī {pos} sbyar ba'o // // bkra shis dge legs 'phel / dge'o //* "Was dieses (Werk) *Sher-snying-gi bzlog-bsgyur* angeht, wurde es vom *kun-mkhyen Chos-kyi rgyal-po*** verfasst."

* Vermutlich aufgrund von Abblätterungen an der rechten Kopfseite des Folios verloren gegangen.

** Hier vermutlich ein Epitheton für den 4. *Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (1570-1662).

MEISEZAHL I 101. Vgl. KOLMAŠ 28.

310

Hs. or. 1945-1

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 1. Teil (Blatt 1^v,1-2^v,1) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Hauptpunkte zur Vorbereitung des Bannrituals zum Werfen der gTor-ma (gtor-bzlog)

Titelvermerk: <yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyī yig chung> "Dem (Zyklus) *Yum ka'i gsang sgrub* (zugehörige) kurze Anmerkungen zu den Hauptpunkten der Vorbereitung des Bannrituals (zum Werfen) des *gTor-ma*"

A: [1^v] *gsang 'dzin ston pa mthu stobs kyī dbang phyug la phyag 'tshal lo /*

E: [2^v] *gal chen mnan chas tshul bzhin gyis {bgyis} nas mnan pa byas kyang rung ba yin no //*

MEISEZAHL I 7 (1).

Das Werk dient der Darstellung der Vorbereitung der Verrichtung, speziell der Anfertigung der verschiedenen *gTor-ma*.

311

Hs. or. 1945-2

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 2. Teil (Blatt 2^v,1-3^v,4) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364. Zu einem weiteren Werk siehe Nr. 312.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Schutzgewährung und Bannung (bsrung-bzlog)

Titelvermerk: <yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : [Z] bsrung bzlog> *byad ma stobs 'joms* "Aus dem (Textzyklus) *Yum-ka'i gsang-bsgrub* die Schutzgewährung (*bsrung*) (und) Bannung (*bzlog*), Zerstörung der Macht der Schwarzmagier (*byad-ma*)"

A: [2^v] *bdud 'dul seng ge'i zhal la 'dud : bsrung bzlog rgyun gyi mal 'byor la :*
E: [3^r] *spros med bsrung bzlog zab mo 'di : rdo rje'i mkhar du tshud dang 'dra : sa ma ya rgya rgya rgya :*
MEISEZAHL I 2, 7 (2).

Kurze Inhaltsübersicht:

Das Werk ist in drei Abschnitte untergliedert:

1. [2^v,2-2^v,5] (*bsrung-ba*) Die Durchführung einer meditativen Verrichtung, die dem Meditierenden den Schutz der *Seng-ge'i gdong-pa-can* gewährt.
2. [2^v,5-3^r,2] (*bzlog-pa'i rim-pa*) Die Stufenfolge der Verrichtungen zur Ausführung der Zurückweisung.
3. [3^r,2-4] (*bden-stobs brjod-pa*) Das Sprechen der "Wahrheitsworte", die die Gottheit davon überzeugen sollen, dass die ihr erteilten Aufgaben in Übereinstimmung mit der Lehre der Drei Juwelen stehen und sie die ihr angetragenen Aufgaben unbedingt zu erfüllen habe.

312

Hs. or. 1942-3

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 3. Teil (Blatt 7^r,3-8^r,3) einer kleinen Werksammlung von rituellen Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 363.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Schutzgewährung und Bannung (bsrung-bzlog)

Titelvermerk: <*yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : bsrung bzlog*> *byad ma stobs 'joms*

A: [7^r] *bdud 'dul seng ge'i zhabs la 'dud : bsrung bzlog rgyun gyi mal 'byor la :*
E: [8^r] *spros 'bral bsrung bzlog zab mo 'di : rdo rje'i mkhar du tshud dang 'dra : sa ma ya rgya rgya rgya :*
Gleicher Text wie Nr. 311.
MEISEZAHL I 2.

313

Hs. or. 1945-3

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 3. Teil (Blatt 3^r,5-10^r,5) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Darreichung der gTor-ma und Zurückweisung (gtor-bzlog)

Ohne Titel*

A: [3^r] *'um : bdud 'dul senga'i {sengge'i} zhal la 'dud : lnga brgya phrag bcu'i mthar nyo {nye} tshe :*

E: [10^r] *las gang 'grub par gdon mi za : sa ma ya : rgya rgya rgya : [Z] dgongs rgya : gter rgya : gsang rgya : um : yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong pa can las : gtor bzlog byad gdon g.yul 'joms zhes bya ba bzhugs so* //*

* Der Werktitel lautet *Yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong pa can las : gtor bzlog byad gdon g.yul 'joms*, "Aus dem (Zyklus) *Yum ka'i* die (Darreichung) der *gTor-ma* (und) die Zurückweisung, Niederschlagung der magische Kräfte (besitzenden) *gDon*(-Dämonen)", und ist hier aus unerfindlichen Gründen nachgestellt.

MEISEZAHL I 7 (3).

Kurze Inhaltsübersicht:

[3^r,5-6] (*mchod-brjod*) Die Opferverser und die Darlegung des Zwecks des Textes.

1. [3^r,6-3^v,3] (*sbyor-ba bca'-gzhi gshams-pa*) Als die Vorbereitung der rituellen Verrichtung die Anfertigung der *gTor-ma*.

2. [3^v,3-9^v,3] (*dngos-gzhi'i rim-pa*) Als Hauptteil die Stufenfolge der Durchführung der Verrichtungen.

2.1. [3^v,3] (*bdag-bskyed*) Die Selbsterzeugung als *dPal-chen 'dus-pa*.

2.2. [3^v,4-5^r,4] (*mdun-bskyed grub-rim*) Die Stufenfolge der Verrichtungen mit Hilfe der Erzeugung der *Seng-gdong-ma* vor dem Meditierenden am Himmel (*mdun-bskyed*).

2.2.1. [3^v,4-4^r,5] (*mdun-rten bskyed-pa*) Die Beschreibung des Visualisationsprozesses, die *Seng-gdong-ma* vor dem Meditierenden am Himmel zu erzeugen.

2.2.2. [4^r,5-6] (*spyen-'dren*) Die Einladung der Gottheit

2.2.3. [4^r,6-4^v,1] (*bzhugs-su gsol*) Die Bitte an die Gottheit, im Schaubild Platz zu nehmen und dort für die Zeit der Verrichtung fest zu verweilen.

2.2.4. [4^v,1-2] (*phyag-'tshal*) Die Verrichtung der Prostrationen vor der Gottheit.

2.2.5. [4^v,2-3] (*nyer-spyod mchod-pa*) Darbringung der erforderlichen fünf Arten von Opfern.

2.2.6. [4^v,3-4] (*smān-gtor-rakta'i mchod-pa*) Die Darreichung des Opfers aus Medizin (*smān*), Speisepfchern (*gtor-ma*) und Blut (*rakta*) in Form schwarzen Tees o. ä.

2.2.7. [4^v,4] (*sbyor-sgrol-gyi mchod-pa*) Die Darbringung von Opfergaben, die aus dem *Dharma* feindlich gesonnenen Kräften bestehen.

2.2.8. [4^v,4-5] (*phyag-rgya bzhi'i mchod-pa*) Das Opfer der vier *Mudrās*, das in der Rezitation der *Mantras* (*chos-kyi phyag-rgya, dharmamudrā*), in der Ausführung der entsprechenden Handhaltungen (*dam-tshig-gi phyag-rgya, samayamudrā*), in der gleichzeitigen Visualisation der Gottheit (*sgom-pa ye-shes-kyi phyag-rgya, jñānamudrā*) und in der Schau der letztendlichen Leerheit (*phyag-rgya chen-po, mahāmudrā*) besteht.

2.2.9. [4^v,5-5^r,1] (*bstod-pa*) Die Lobpreisung der *Seng-ge'i gdong-pa-can*.

2.2.10. [5^r,1-4] (*bzlas-pa*) Die Rezitierung der erforderlichen *Mantras* unter Begleitung vorgeschriebener Visualisationsprozesse.

2.3. [5^r,4-5] (*las-la sbyor-ba*) Die Veranlassung der Gottheit, die ihr angetragenen Aktivitäten unverzüglich und in vollem Umfang auszuführen.

2.3.1. [5^r,5] (*srung-ba*) Der Aufbau eines geschützten Raumes und die Bitte an die Gottheit, dort Schutz zu gewähren.

2.3.2. [5^r,5-9^v,3] (*bsad-bzlog*) Die Tötung und Bannung der feindlichen Kräfte.

2.3.2.1. [5^r,5-6^v,1] (*bsad-pa'i rim-pa*) Die Stufenfolge der Tötung des Feindes.

2.3.2.1.1. [5^r,5-5^v,1] (*dmigs-bya bskyed-pa*) Die Erzeugung des Ziels der Bannung.

2.3.2.1.2. [5^v,2-6^r,2] (*'gugs-pa*) Die Herbeirufung des Feindes und die Aufforderung, in dem für ihn errichteten Dreieck (*chos-'byung*) zu verweilen.

2.3.2.1.3. [6^r,2-3] (*bla-rtags byung-nas tshe-khrus-kyi dgongs-pas gnas sbar-ba*) Sobald es Anzeichen dafür gibt, dass er im *Chos-'byung* gefangen ist, vollzieht der Meditierende drei Handlungen, die sich auf die Lebenszeit (*tshe*), die Reinigung des Feindes (*khrus*) und die Transferierung seines Bewusstseins (*'pho-ba*) beziehen. Dabei wird 1. die Lebensenergie, die der Feind besitzt, vom Meditierenden zur Verlängerung seiner eigenen Lebenszeit absorbiert, 2. der Feind durch eine rituelle Waschung von seinen Sünden befreit und 3. sein Bewusstsein in eine Himmlische Sphäre transferiert.

2.3.2.1.4. [6^r,3-5] (*tshogs-drug-gi gnad-gcod*) Nachdem sodann die sechs Sinne des Feindes durchschnitten wurden,

2.3.2.1.5. [6^r,5-6] (*bsad-gris gtub-cing thun dbab-pa*) wird er mit dem Messer zerstückelt und mit allen möglichen anderen Instrumenten (*thun*) kleingehackt.

2.3.2.1.6. [6^r,6] (*bstob-pa*) Die Darreichung des Feindeskörpers an die Schutzgottheit zur Verköstigung.

2.3.2.2. [6^v,1-9^v,3] (*zlog pa'i rim-pa*) Die Stufenfolge der Bannung.

2.3.2.2.1. [6^v,1] (*bskul-ba*) Die Aufforderung an die Gottheit, die gewünschten Aktivitäten auszuführen.

2.3.2.2.2. [6^v,1] (*spyi'i bskul-ba*) Die der Gottheit gegenüber allgemein begründete Notwendigkeit, dass sie die Aktivitäten auszuführen hat.

2.3.2.2.3. [6^r,4] (*sgos-su bskul-ba*) Die der Gottheit gegenüber speziell begründete Notwendigkeit, dass sie die Aktivitäten auszuführen hat.

2.3.2.3. [9^r,1] (*thun-gtor 'phang-pa*) Das Werfen des *gTor-ma*.

3. [9^v, 3] (*tjes-kyi rim-pa*) Die abschließenden Verrichtungen.

314

Hs. or. 1944a (1-2)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 18 Blatt, 49,4 x 10,1 (etwa 42 x 7) cm. Die einzelnen Blätter bestehen aus jeweils drei Seiten dünnen Papiers, wobei die beiden beschriebenen Seiten auf eine dritte, innen liegende Seite aufgeklebt wurden. Die ersten beiden Seiten weisen Salpeterausbildungen auf. Schriftspiegel: 1^v-17^v: 6-zeilig, 18^r: 4-zeilig, 18^v: vacat. Randverm. r: *yum*, v: --. Teil *Kha* einer Textsammlung.

Seng-ge'i gdong-ma (Siṃhamukhī): Bannritual zum Werfen des gTor-ma (gtor-bzlog)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyī yig chung dang gtor bzlog*> *byad gdon g.yul 'joms* "Dem (Zyklus) *Yum ka'i gsang sgrub* (zugehörige) Vorbereitung des Bann(-Rituals zum Werfen) des *gTor-ma*, kurze Anmerkungen zu den Hauptpunkten (des Rituals) und (das eigentliche) Bann(ritual zum Werfen) des *gTor-ma*, Niederschlagung der magischen Kräfte (besitzenden) *gDon*(-Dämonen)"

A: [1^v] *gsang 'dzin ston pa mthu stobs kyī dbang phyug la phyag 'tshal lo : rig 'dzin yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyī lag len la :*

E: [2^v] *gu gul bdug mthar shog ling yod na zor gyi hom la bsreg pa'am gal chen mnan chas tshul [Z] bzhin bgyis nas mnan pa byas kyang ru ba yin no :*

2. Ohne Titel: Ausführliches Bannritual (zum Werfen) des *gTor ma* (*gtor-bzlog*)

A: [2^v] *'um̄ : bdud 'dul seng ge'i zhal la 'dud : lnga brgya phrag bcu'i mthar nyo {nye} tshe :*

E: [18^v] *las gang 'grub par gdon mi za : sa ma ya : rgya rgya rgya : dgongs rgya : gter rgya : gsang rgya :*

Der Text des zweiten Untertitels ist mit dem von Nr. 313 identisch. Nr. 314 bildet, wie die Faszikelzählung *Kha* über dem Titelvermerk zeigt, den zweiten Teil von Nr. 363. Auch der Duktus lässt darauf schließen, dass die beiden Werke von dem gleichen Schreiber ausgefertigt wurden.

MEISEZAHL I 5.

315

Hs. or. 1945-4

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 4. Teil (Blatt 10^r,6-13^v,2) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Siṃhamukhī): Zerstörung übel gesonnener magischer Kräfte (byad-'grol)

Titelvermerk: *<yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong can las : byad 'gro> gtsags {lcags} 'khor*
"Aus dem (Zyklus) *Yum ka'i* ... die Freisetzung der magischen Kräfte, Eisenrad"*

A: [10^r] *um̄ : bdud 'dul seng ge'i zhal la 'dud : rig sngags stong gi nus pa dang : byad ma 'bum gyi mthu rgyugs pa :*

E: [13^v] *sa bdag nam drug g.yos gyur cig // bdud yi mi bder gyur pa nges //*

* Geht man von den Ausgaben der Gesammelten Werke des *'Jigs-med gling-pa* aus, bildet der Schmucktitel hier eine Verkürzung von *gNam lcags 'khor lo*, "Rad aus Himmeleisen".

MEISEZAHL I 7 (4);

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [10^r,6-10^v,3] (*bca'-gzhi*) Die Vorbereitung der *gTor-ma*.

2. [10^v,3-11^r,1] (*sgrub-pa*) Die eigentliche Verrichtung.

2.1. [10^v,3] (*bdag-bskyed*) Mittels der Selbstverwandlung des Meditierenden in die Gottheit besteht die Verrichtung in der Rezitierung von mindestens 1000 14-silbigen *Dhāraṇīs*, um die Kraft des *gTor-ma* aufzuladen.

2.2. [10^v,3-11^r,1] (*las-gsum bsgrub-pa*) Flasche zur Reinigung wird Wasser versprenkelt

3. [11^r,1-13^v,2] (*las-sbyor*) Die Veranlassung zur Durchführung der Aktivitäten.

316

Hs. or. 1947

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 44,7 x 9,9 (37 x 6,5) cm. Die teils Spuren von Salpeter aufweisenden Blätter bestehen aus jeweils drei zusammengeklebten Seiten aus leicht brüchigem, dünnem, etwas vergilbtem Papier, wobei die beiden beschriebenen Seiten auf eine etwas dickere dritte, innen liegende Seite aufgeklebt wurden. Spuren von Salpeter, auf 1^v und 2^r ist die Tinte aufgrund Feuchtigkeitseinwirkungen zum Teil verwischt. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Seng-gdong nag-mo (Siṃhamukhī): Umkehrung magischer Verwünschungen (phyir-bzlog)

Titelvermerk (Titelseite): <*seng gdong nag mo'i phyir bzlog zhal gdams*> "Unterweisung zur Umkehrung magischer Verwünschungen mit Hilfe der *Seng-gdong nag-po*"

A: [1^v] *na ma ḍā ki ni ye / mkha' 'gro ma'i man ngag yi ge bcu bzhi pa'i las tshogs phyir bzlog zhal gdams la /*

K: [4^r] *ces smod {dmod} bor gyi {gyis} [Z] gong du thal mo gdab pa ci mad {mang} bya'o //*
MEISEZAHL I 10.

Kurze Inhaltsübersicht:

[1^v,1-2^r,2] (*sgrub-thabs*) Die Evokation des *Seng-gdong-ma*.

[2^r,2-6] (*lo-rgyus*) Die Überlieferungsgeschichte der Verrichtung.

[2^r,6-2^v,1] (*bzlog-pa*) Die Bannung.

[2^v,1-3^v,3] (*gtor-'bul*) Die Darreichung der Speiseopfer.

[3^v,3-4^r,6] (*kho-rang-gi mthu kho-rang-la bzlog-pa gyur-ba*) Die Umkehrung der vom Feind ausgesendeten schwarzen Magie.

317

Hs. or. 1941

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 8 Blatt, 45 x 9 (37 x 6,5) cm, das letzte Blatt trägt die Paginierung *dgu brgyad*. Leicht vergilbtes, brüchiges, beige-bräunlich Papier, das Titelblatt mit zahlreichen Einrissen und Abblätterungen an den Rändern versehen. Die Schrift weist durchgängig verschiedene Arten von Flecken auf. Schriftspiegel: 6-zeilig, 9^r/8^r: 2-zeilig, 8^v/9^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Über dem Titel findet sich – möglicherweise von anderer Hand geschrieben – der Vermerk *Cha 21*. Das Werk dürfte damit den 21. Teil einer Textsammlung gebildet haben. Das auf der Titelseite oben mittig platzierte, rotfarbige *Om* scheint aus rezenter Zeit zu stammen.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Werfen des gTor-ma's zornvoller Art (drag-bsngos)

Titelvermerk (Titelseite): <*drug bcu {cu} pa drag bsngos byed tshul thun mongs ma yin pa*> "Die außergewöhnliche Verrichtung des Werfens harter Art (*drag-bsngos*) (mit Hilfe der zwei- und)sechzig (Gottheiten des *'Jigs-byed chen-po*)"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhee ra va ya / 'dir daṃ can chos kyī rgyal po phyi sgrub dang las mkhan zhiṅ skyong kṣe tra pā la sbrags bsgrub kyī sgo nas drug bcu pa'i drag bsngos {mdos} byed tshul la /*

K: [7^r] *ces pa 'di yang bstan 'gro'i bde thabs su dmigs nas / shākya'i paṅ btsun ming 'dzin du {om.: du} byi {gyi} na ba stong 'khor hu thogs {= thog} thu thub bstan 'jigs med rgya mtshos yid 'dzin can gyis phyogs bsdebs [Z] bgyis pa'o // bkra shis dge mtshan spel bar gyur cig /*"Indem auch dieses Werk darauf abzielt, die Lehre (und) Lebewesen zu erfreuen, wurde hier von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), dem faulen *sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho*, mit Bedacht (*yid-'dzin-can*) eine Sammlung (von Ritualen) entworfen."

E: [9^r] *rkyen phyi nang gi 'gal rgyen {rkyen} par {bar} du gcod pa thams cad nye par {bar} zhi [Z] pa'i {ba'i} 'phrin las mdzod cig / sarba mangga laṃ // bkra shis par 'gyur cig / gab spas ma spel phyag mtshan gri thod rgya : sa ma ya :*

MEISEZAHL I 1.

Kurze Inhaltsübersicht:

Es handelt sich um eine geheim zu haltende Unterweisung zornvoller Art, deren Ausübung hohen Anforderungen unterliegt. Sie darf nicht aufgrund irgendwelcher negativer Gefühle gegen einen Feind sondern nur aus Mitgefühl (*bodhicitta*) mit einem Feind, der zehn strikt umrissene, dem *Dharma* und den Menschen Schaden und Übel bringende Eigenschaften besitzt, ausgeübt werden. Die hier geübte Praxis wird deshalb nicht als schadvoll erachtet, sondern als ein letztendliches, hartes Mittel (*drag-po'i las*) zur Pazifizierung von Feinden:

1. [1^v,2-2^v,3] (*bskyed-pa*) Der Praktizierende erzeugt die Gottheit vor sich am Himmel (*mdun-bskyed*), preist ihre Qualitäten (*bstod-pa*) und

2. [2^v,3-6] (*gtor-gugs*) überträgt die Gottheit und ihre Macht (*'gugs-pa*) auf das vor ihm stehende *gTor-ma*, das später auf die Feinde geworfen werden soll und deshalb als *bZlog-gtor* oder *Zor* bezeichnet wird.

3. [2^v,6-3^v,6] (*gtor-'bul*) Er beköstigt die Gottheit mit einem Speiseopfer und

4. [3^v,6-3^v,5] (*gser-skyems*) reicht ihr ein *gSer-skyems*-Trankopfer. In gleicher Weise bringt er den Ortsgöttern (*yul-lha*), den *Nāgās* und den Landesgöttern (*gzhi-bdag*), die in seiner Umgebung residieren, Speise- und Trankopfer dar, damit sie den Weg für das Werfen des *gTor-ma* frei machen.

5. [3^v,5-5^v,1] (*bskul-ba*) Danach fordert er den im *bZlog-gtor* weilenden *Yi-dam* auf, sich in Waffen zu transformieren. Des Weiteren unterrichtet der Praktizierende den *Yi-dam*, dass er stichhaltige Gründe für das Werfen des *gTor-ma* habe und dass die Gottheit deshalb ihre Aufgabe auch erfüllen müsse.

6. [5^v,1-6^v,3] (*zhing-skyong chen-por drag-tu bskul-ba*) Als Nächstes unterrichtet er die Beschützer des reinen Landes (*zhing-skyong*), über die gerechtfertigten Gründe für die Durchführung dieser Verrichtung harter Art und bittet er sie mit allem Nachdruck, die gestellten Aufgaben zu erfüllen. Dabei erinnert er sie daran, dass sie ihrem tantrischen Eid gemäß diese Aufgaben auf der Stelle durchzuführen haben.

7. [6^v,3-4] (*steng-gi tshangs-pa la sogs pa mgon-po bdun-cu rtsa lna'i bskul bcas brjod*) Nachdem auch die 75, von *Brahma* (*tshangs-pa*) angeführten Gottheiten, aufgefordert wurden, die ange-tragenen Zerstörungen durchzuführen,

8. [6^v,4-5] (*dam-can rgya-mtsho bsgrub-bya'o*) ergeht die Aufforderung an *Dam-can Chos-rgyal* und sein in seinem Umfang ozeangleiches Gefolge, die erforderlichen Arbeiten zu erledigen.

9. [6^v,5-7^v,2] (*slar-yang drag-tu bskul-ba*) Nach der erneuten Aufforderung an alle Gottheiten wird das *gTor-ma* aus dem Raum der rituellen Verrichtung entfernt und sodann

10. [7^v,3] (*mjug-tu bskul-ba*) eine nochmalige abschließende Aufforderung an die Gottheiten gesendet, die Aufgaben nun unverzüglich zu erfüllen.

11. [7^v,3-4] Kolophon

12. [7^v] (Nachtrag zur umfassenderen Durchführung der Verrichtung): [7^v] *ha* (?) *spros pa la dga' na lha btegs / gzhi gtor ma btang rjes / zor bskyed dang / bskul gshed bka' ma / rgyal pa'i {ba'i} bstan bsrung ngam / zhing khros ma la / mi 'gyur ma / steng tshangs ma / dam can rgya mtsho rnam rim bzhin btang [Z] rjes / zor bsgyur / sgo dbye / 'phrang gsal / gser skyems / slar yang dge sdig bshan {shan} byed dang 'phyer {phar} bar dmod bcol gser skyems dang / dur khrod 'jigs su rung ram {ngam} 'chi bdag ma bzlog pa mnga' gsol mthun dngos ma gshegs gtor gtang rag bkra shis sogs bya'o // "Nun (?), falls man (die Verrichtung) ausführlicher (durchzuführen) wünscht, (verfahre man folgendermaßen): Nach dem (ikonographischen) Aufbau der Gottheit (*lha-btegs*) (und) der Darreichung der Speiseopfer (*gtor-ma btang*) als Basis führe man die Erzeugung der*

magischen Kraft im *gTor-ma* (*zor-bskyed*), die Verrichtung des *bsKul gshed bka' ma*, die mit *'rgyal ba'i bstan bsrung zhing khros ma la'* (beginnende Verrichtung sowie) die als *'Mi 'gyur ma'*, *'sTeng tshangs ma'* (und) *'Dam can rgya mtsho'* (bekannten) Verrichtungen nacheinander durch. Danach führe man die Verrichtung der Umwandlung des *Zor* (*zor-bsgyur*) durch, man öffne die Türen (*sgo-dbye*), mache den Weg frei (*'phrang-gsal*) (und verrichte dann) die Darreichung des *gSer-skyems* (-Trankopfers (*gser-skyems*), weiterhin die Unterscheidung von Gut (und) Schlecht und die Anklage (der feindlichen Kräfte) (*dge-sdig shan-byed dang 'phyar-ba*), die Betrauung (der Schutzgottheit) mit der Aufgabe, negativen magischen Einfluss auszuüben (*dmod-bcol*), die Darreichung des *gSer-skyems* (-Trankopfers) (*gser-skyems*) und (schließlich die Abhaltung des mit den Worten) *'dur khrod 'jigs su rung'* (beginnenden Gebets) oder (das Gebet) *'Chi bdag ma'*, die Zurückweisung (*bzlog-pa*), die Installation der Gottheit (*mnga'-gsol*), das *mThun dngos ma*, die Darreichung der Speiseopfer und Entsendung der Gottheiten (*gshegs-gtor*), die Danksagung (*gtang-rag*), das Sprechen von Glücksversen (*bkra-shis*) und anderes mehr."

13. [7^v, 1-8^r/9^r, 2] Ein genereller Text (*'gres-byang*), der an verschiedenen, gekennzeichneten Stellen der Verrichtung zu rezitieren ist.

318

Hs. or. 2059

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 34-36) paginiert, 23,7 x 7,2 (20 x 5) cm, mehrschichtiges, hellbraunes, stark vergilbtes Papier. Einige rotfarbige runde Markierungen zur Kennzeichnung bestimmter Textstellen. Druckspiegel: 3^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^v: (rechts) 白 [bai].

gTsug-tor gdugs-dkar (Uṣṇīṣa-Sitātapatrā): Bannung (bzlog-pa)

Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar bzlog pa*> "Bannung (mit Hilfe) der *gDugs-dkar*"

A: [1^v] *bcom ldan gdugs dkar lha tshogs rnam* // *mthu stobs thogs pa mi mnga'* [Z] *zhing* //

K: [3^r] *zhes gtsugs {gtsug} tor gdugs dkar la* [Z] *brten nas bzlog pa grub chen las kyi rdo rjes mdzad pa'o* // *mangga lam* // "Diese auf der *gTsug-tor gdugs-dkar* basierende Bannung wurde von dem *grub-chen Las-kyi rdo-rje* verfasst."

MEISEZAHL I 130; GRÖNBOLD 589. Vgl. SCHMIDT-BOEHLINGK 372/7; TAUBE 2047.

319

Hs. or. 2061a (1-4)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 85 Blatt, 23,8 x 7,2 (21,7 x 5) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier. Titel- und Schluss-Blatt weisen umfangreichere Einrisse und Abblätterungen auf. Druckspiegel: 4-zeilig, 85^r: 2-zeilig, 85^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r, 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 独 [du].

gDugs-dkar (Sitātapatrā): Große Zurückweisung (bzlog-chen)

1. Titelvermerk (Titelseite): <gtsug tor bzlog chen gyi zur 'debs> spu gri'i 'khor lo "Separat aus-gefertigte 'Große Zurückweisung' (mit Hilfe) der gTsug-tor"

A: [1^v] *na mo gu ru sarba ta thā ga toṣṇi ṣa si ta ta pa* [Z] *tre ya // rab 'byams rgyal ba'i mtshan mchog gtsug* [Z] *tor las /*

K: [76^v] *zhes bzlog chen gyi zur 'debs spu gri'i 'khor lo zhes bya ba 'di grva rigs mams kyis yang* [Z] *yang bskul zhing nye lam dka' bcu tshul khrims kyis kyang bskul ba'i mtshams sbyar te / bka' 'gyur ba no mon han gyis dam pa gong ma'i phyag len mang po zhi ga nas {zhig nas} btus te sbyar ba'i* [76^v] *yi ge pa ni dbu mdzad bstan pa bkra shis so // mangga lam //* "Dieses (Werk) namens *bZlog chen* wurde, indem er immer wieder von den Mönchen dazu aufgefordert worden war und kürzlich auch der *dka'-bcu Tshul-khrims* eine (dementsprechende) Aufforderung vorgebracht hatte, von dem *bKa'-gyur-ba no-mon-han*, indem er es aus zahlreichen Praxis(-Werken) der früheren erlesenen (Lamas) zusammentrug, verfasst. [76^v] Der Schreiber war der *dbu-mdzad bsTan-pa bkra-shis*."

2. Titelvermerk: <gtsug tor bzlog chen gyi rdzas tho dkyil 'khor bris tshul sogs> "Liste der Artikel für die Große Zurückweisung (mit Hilfe) der gTsug-tor, die Art und Weise, das Maṇḍala zu malen usw."

A: [76^v] *gdugs dkar bzlog chen la gtor ma so gsum gyi / dang po la gtso mo'i dkar gtor /*

K: [80^v] *ces dkon mchog rgyal mtshan* [81^v] *gsungs / dge legs 'phel /* "So ist von *dKon-mchog rgyal-mtshan* [81^v] gelehrt worden."

3. Titelvermerk: <bzlog chen gyi bca' gzhi la / dkyil 'khor ni> "Maṇḍala für das Arrangement der Großen Zurückweisung"

A: [81^v] *dbus su sor bzhi zlum po skor /*

E: [83^v] *zor 'phen tshul gyi dmigs rim drug bcu {cu} pa* [3^v] *ltar mdzad na legs so / bkra shis //*

4. Ohne Titel (Anhang): *gSer-skyems*-Trankopfer

A: [83^v] *bde gshegs gtug tor las 'khrungs shing / sa gsum skrag mdzad bcom ldan ma /*

E: [85^v] *oṃ mahā kā la bed du dza bhyo hūṃ phaṭ / oṃ mahā ri shi ga na bhyo hūṃ* [Z] *phaṭ // oṃ du ṣṭaṃ bhyo hūṃ phaṭ // mangga lam //*

TAUBE 2053; MEISEZAHN II 220 (1-2).

320

Hs. or. 2266-1

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 1. Teil (Blatt 2^v,1-19^v) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

gDugs-dkar (Sitātapatrā): Große Zurückweisung (zlog-pa chen-po)

Titelvermerk: <'phags pa de bzhin gshegs pa'i [Z] gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen po mchog tu grub [Z] pa zhes bya ba'i gzungs> "Die *Dhāraṇī*-Rezitation), genannt Beste Verwirklichung der großen Zurückweisung (mit Hilfe der) von anderen unbesiegbaren (Gottheit) mit dem weißen Schirm"

A: [2^r] *rgya gar skad du / ārya ta thā ga to ṣṇī ṣa si ta ta pa tre a pa ra dzi ta [Z] mahā pra tyam gi ra pa ra ma sidha nā ma dha ra ṇi / bod skad du / xxx [Z] xxx [Z] xxx / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' dang / 'phags pa nyan thos [Z] dang rang sangs rgyas thams cad la phyag 'tshal lo //*

K: [15^v] *'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar mo can / gzhan gyis mi thub [Z] pa phyir zlog pa / mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho // rgyal blon byang chub sems dpa'i sku ring la bsgyur ba las dus phyis [Z] kha che'i / paṇḍi ta pa ra he {hī} ta dad {dang} / lo tstsha ba zu dga' rdor gyis / kha che'i bdud rtsi 'byung gnas kyi gtsug lag khang gi dpe rnyed la gtugs [16^r] nas / dag par byas pa'o // rje btsun bla ma dam pa shar tsong kha pa blo bzang grags pa'i dpa' {dpal} gyis 'gro ba mang po la phan pa'i [Z] phyir du 'grel pa dang bstun nas dag par bcos pa'o //*"Das (Werk) *'Phags pa* ist damit beendet. Nachdem (es bereits) zur Zeit des Königs (und seiner) Minister, die *Bodhisattvas* (waren), übersetzt worden war, wurde es in späterer Zeit von dem kaschmirischen *Paṇḍita Parahita* und von dem *lo-tstsha-ba Zu dGa'-rdor*, nachdem sie es im kaschmirischen *bDud-rtsi 'byung-gnas* von einem alten Text kopiert hatten, korrigiert. Von dem ehrwürdigen, erlesenen Lama, dem (aus dem) Osten (stammenden) *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa'i dpal* wurde es zum Wohle der zahlreichen Lebewesen in Übereinstimmung mit dem Kommentar korrigiert."

Wunschgebet (zur Drucklegung): [16^r] *rgya ba bye ba bdun dang 'phags pa'i khor // drang srong rig sngags 'chang dang [Z] 'tshangs dbang dang / [17^r] ji ltar smon lam [Z] btab pa 'grub gyur cig // om ye dharma he tu pra bha va he tun te ṣān ta thā ga to hya ba dat / te ṣānytsa yo ni ro dha e vaṃ bā dī mahā shra rma ṇaḥ //*

Wunschgebet (an die *gDugs-dkar*): [18^r] *na mo gu ru manyju gho ṣa ya / [18^v] 'jig rten la 'das pa'i lha tshogs rnam dang / [Z] rig sngags gyi thugs stobs bsam gyi mi khyab pa gyur cig / dge'o //*

A (*Dhāraṇī* zur Rezitation bei der Umrundung eines *Stūpa*): [18^v] *om na mo bha ga va te / rat na ke tu ra dza ya /*

E (*Dhāraṇī*): [18^v] *zhes pa 'dis [Z] mchod rten la phyag dang bskor ba byas pas / mchod rten bye ba la phyag dang bskor ba byas par 'gyur ro // " Wenn man (unter Rezitierung) dieser (*Dhāraṇī*) Prostrationen vor dem *Stūpa* und Umrundungen vollzieht, ist das, als ob man vor 10.000.000 *Stūpas* Prostrationen und Umrundungen vollzöge."*

BERLIN 571; CONE 208; DERGE 591; LHASA 542; LITHANG 538; LONDON 445; NARTHANG 515; PHUGBRAG 628; STOG KANJUR 554; TRIPITAKA 203; TOKYO 549; ULANBATOR 623; URGU 592; SHEY 567; STAGRIMO 16; RKTS-K585; SCHMIDT-BOEHTLINGK 254-257, 372/6, 504; LAUFER 61; Vgl. WENZEL: S. 578 (UNTER XIV.); BECKH 98./29., 108./41.; LALOU I 7; LALOU II 371; BACOT II 3537, 3538, 3553 (V.), 3579 (IV.); NEBESKY 341, 342, 464, 485, 587 (j), 617; SENDAI 6897; SNELLGROVE 1776 (E); ALI, Vol. 11 (1972): S. 957 (I[Sik]-Tib 72-906837), VOL. 14 (1975): S. 94 (I-TIB 75-901056); TAUBE 374-387, vermutlich auch 2047; BISCHOFF 208; WILHELM & PANGLUNG 4; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 13; MEISEZAHN III L 24048 (Nr. 2), L 24351 A. (Nr. 11), L 24394 (Nr. 4), L 24395 (Nr. 1), T 72433 (Nr. 3), T 72535 I (Nr. 6), U 71359 (Nr. 2); EIMER H.3680.CA, H.6043.M, 34.11.25.B UND D; EIMER I CA; KVAERNE 66; DENWOOD 389; SCHUH 367, 370; GRÖNBOLD 587; WINDER 88; HARRISON 12; BUESCHER & TARAB TULKU 137-144; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 357-1. Vgl. SNELLGROVE 1790- (B).

321

Hs. or. 2061b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt, unpaginiert, 23 x 7,4 (18,4 x 5,5) cm, mehrschichtiges, graues, leicht vergilbtes, brüchiges Papier. Schriftspiegel: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

gDugs-dkar (Sitātapatrā): Zurückweisung (bzlog-pa)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *na mo sangs rgyas kyi bka' bden pa dang /*

E: [(1^v)] *spyir sangs rgyas kyi bstan pa [Z] rin po che la gnod pa'i dgra bgegs spyi dang / khyad par du yang sbyin [Z] pa'i bdag po 'khor dang bcas pa la gnod cing 'tshe bar byed pa'i [Z] dgra bgegs de dag rnam skad cig thang cig yud tsam la 'dir [Z] mchis par gyur cig / takki hūm dzaḥ lan gsum // dge'o //*

MEISEZAHL I 125.

322

Hs. or. 2244a

Handschrift (*dbu-can*), 8 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 44,4 x 9,4 (38,5 x 6,5) cm, festes, leicht vergilbtes Papier mit Salpetersäurebildung, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 8^v: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

rTa-mchog rol-pa: Zurückweisung (bzlog-pa)

Ohne Titel

A: [1^v] *skyabs 'gro sems bskyed sngon du 'gro bas sgrub thabs rta mchog rol ba'i {pa'i} zhal lung bzlas pa la thug gi bar btang / thog mar sgrub thabs las byung ba'i bzlas dmigs gsal btab ste rtsa sngags dang sngags gsum po sbrel ba [Z] ci nus bzlas rjes /*

E: [8^v] *yang 'od zer 'phros rgyal 'gong dam sri 'byung po ma btsan sogs mi ma yin mthu chen rnam bkug pa'i srog yig a ya ma sogs tshur drangs zhabs 'og gi nyi gdan la bstim [Z] pas mtshon gzir dmigs dang bcas zhag gsum lnga bdun long skabs dang sbyar ba'i thun mthar drag thun brdeg /*

323

Hs. or. 2132

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, 44,6 x 8,9 (38,2 x 7) cm, Paginierung anhand tibetischer Ziffern am oberen Blattrand (links); leicht beiges, etwas vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 3^v: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

bKvan-lo-ye: Rituelle Verrichtung zur Umwandlung magischer Verwünschungen (bzlog-bsgyur-gyi cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): *<dbang phyogs ma hā tsi na'i yul gyi dgra lha chen po bkvan lo ye'i bzlog bsgyur gyi cho ga> par {bar} chad kun bzlog* "(Mit Hilfe) des im östlichen China (heimi-

schen) großen Kriegsgottes *bKvan-lo-ye* (vollzogenes) Ritual zur Umwandlung magischer Verwünschungen, Bannung aller Hindernisse"

A: [1^v] *na mo gu ru / 'dir bstan bsrung sprin ring rgyal po'i sgo nas bzlog bsgyur byed pa 'dod na /*

K: [3^r] *ces dbang phyogs ma hā tsi na'i yul gyi dgra lha chen bo {po} kvan lo ye'i bzlog bsgyur gyi cho ga bar chad kun bzlog [3^v] zhes bya ba de ni / 'di ltar byed pa dgag bya che na'ang / cha har tā'i ka'i phyogs nas dad ldan dge slong bstan pa yar 'phel gyis lo lnga {snga} phyir yang yang nan gyis bskul pa bzhin phyogs mtha' nyul pa'i sngags btsam {btsun (?)} / [Z] dpal ldan pas spyar pa'i {sbyar ba'i} 'gro kun mnam pa kun tu nyer 'tshē dang bral zhing bde skyed {skyid} kyi dpal la spyod bar {par} gyur cig // dge'o // "Wenn es auch große Vorbehalte gibt, so zu verfahren, wurde dieses (Werk) *dBang phyogs* entsprechend der jahrelang immer wieder mit Nachdruck (vorgetragenen) Aufforderung des aus der Region *Cha-har tā'i-ka* (stammenden), gläubigen *dge-slong bsTan-pa yar-'phel* von dem sich überall herumtreibenden *sngags-btsun dPal-ldan-pa* verfasst."*

MEISEZAHL II 229.

324

Hs. or. 2276

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, 35,6 x 8,4 (29,6 x 5,8) cm, bräunliches Papier mit leichter Vergilbung und Spuren von Feuchtigkeitseinwirkung an den Kopfbenden. Schriftspiegel: 5-zeilig, 4^v: 1-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Umwandlung magischer Zurückweisungen für die Zurückweisung von Schwierigkeiten (*skag-bzlog-gi bzlog-bsgyur*)

Titelvermerk (Titelseite): *<rgya nag skag bzlog gi bzlog bsgyur>* "Umwandlung magischer Verwünschungen für die Zurückweisung von Schwierigkeiten (*skag*) (nach) chinesischer (Tradition)"

A: [1^v] *rgya nag po'i bzlog thabs skag bzlog gi bzlog bsgyur byed par 'dod na /*

K: [4^r] *ces pa 'di yang rgya nag skag bzlog gi bzlog bsgyur [4^v] nyi ma thang ha ri phyogs kyi dpon mo {mos} bde mo sprul sku la zhu bas sems can thams cad kyi don {add: du} gsung mdzad pa'o // "Dieses (Werk) *rGya nag* [4^v] wurde, indem die *dPon-mo* der Region *Nyi-ma-thang Ha-ri den bDe-mo sprul-sku* darum ersuchte, zum Wohle aller Lebewesen verkündet."*

Dieses ursprünglich aus der chinesischen Kultur stammende Werk dient dazu, Bannungen oder Zurückweisungen, die einem von einem Feind gesendet wurden, umzukehren, so dass sie sich gegen den Verursacher oder Absender selbst richten.

WALSH 62; KOLMAŠ 30; TAUBE 2218-2222.

325

Hs. or. 2007-4

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4. Teil (Blatt 5^r,6-6^v,5) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

sGrol-ma (Tārā): Auftragserteilung zur Schutzgewährung (bka'-bsgo)

Titelvermerk: <*rje btsun sgrol ma'i bka' [Z] bsgo*> "Auftragserteilung zur Schutzgewährung an die *sGrol-ma*"

A: [(5^v)] *rang nyid rje btsun sgrol mar gyur /*

K: [(6^v)] *rje btsun sgrol ma'i bka' bsgo dpal ldan [Z] a ti sha'i mdzad pa rdzogs so // dge'o //*
 "(Damit) ist das von dem glorreichen *Atiśā* verfasste *rJe btsun* beendet."

MEISEZAHL I 76 (3).

326

Hs. or. 2202

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 12 Blatt, unvollständig, Blatt 13ff fehlen, 56,7 x 9,9 (50,5 x 6,2) cm, mehrschichtiges, graues, dickes Papier mit Faserresten; Titelseite beschmutzt und mit Wasserflecken versehen. Sehr sorgfältig ausgeführte Handschrift, deren rituelle Anweisungen in kleinerer Schrift gehalten sind. Randlinien, *Mantras* und ausgewählte kürzere Textpassagen in roter Schrift. Kleine rotfarbige eingeklebte Papierstückchen zur Kennzeichnung von Textanfängen. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā): mDos-Ritual zur Beilegung von Streit (g.yul-mdos)

Titelvermerk (Titelseite): <*sgrol ma g.yul mdos dbus phyogs*> "Titelseite (*dbus-phyogs*) des *mDos*-(Rituals zur Beilegung) von Streit (mit Hilfe) der *sGrol-ma*"

A: [1^v] *na mo gu ru ārya ta re ya / gang gis mtshan tsam dran pa'i nor bus kyang //*

E: [12^v] *tshe zor^{xx} de ring dgra^{xx} tshe zor 'di ni mda' las tsha / yungs zor 'di^{xx} rdo zor^{xx} sgong zor^{xx} do nub zor 'phen nub tu 'phen /*

MEISEZAHL I 196.

XVIII. WEIHEZEREMONIEN VERSCHIEDENER ART (dbang-bskur, rjes-gnang, rab-gnas, sbyin-rlabs)

327

Hs. or. 1945-6

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). 6. Teil (Blatt 14^v,3-15^v,1) einer Werksammlung vermischter ritueller Verrichtungen mit Hilfe der *Seng-ge'i gdong-pa-can*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 364.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhi): Schülerweihe (dbang-chog)

Titelvermerk: <*dbang chog*> *byin rlabs chun po*>

A: [14^v] *bdud 'dul drag mo'i sku la 'dud : gsang sgrub seng ge'i gdong pa can gyi : dbang bskur gud du phyung ba ni :*

E: [15^v] *rjes chog yum ka'i dbang bzhin no // sa ma ya : rgya rgya rgya :*

MEISEZAHL I 7 (5).

Kurze Inhaltsübersicht:

Das Werk ist in vier Abschnitte untergliedert:

1. [14^v,3-14^v,4] (*dkyil-'khor gzhung-bzhin sogs-kyis dbang-bskur tshul-spyi bstan*) Generelle Darstellung der Erteilung der Schülerweihe entsprechend dem vorliegenden Text.
2. [14^v,5-15^v,2] (*khyed-rang gzhi-lus sogs-kyis slob-ma lhar bskyed-cing byin-dbab-pa*) In ihrer Vorstellung verwandeln die Schüler ihren Körper in die Gottheit und erhalten mit der Segnung des Lama ihre "wirkliche" Transformation.
3. [15^v,3-15^v,1] (*gtor-ma spyi-bor bzhag-la sogs-nas sku-gsung-thugs dang phrin-las-kyi dbang-mams bskur-ba*) Durch die Platzierung des *gTor-ma* auf den Scheitel usw. erhalten die Schüler die Weihen von Körper, Wort, Geist und Aktivität der Gottheit.
4. [15^v,1] (*rjes-chog*) Die abschließenden Verrichtungen sind wie bei der Schülerweihe (*dbang*) mit Hilfe der *Yum-ka* auszuführen.

328

Hs. or. 2239

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 23 Blatt, unvollständig, Blatt 24ff fehlen, 50,8 x 9,8 (47,3 x 7,8) cm, fehlerhafte Schreibungen in der Paginierung; mehrschichtiges, bräunliches, an den Rändern abblätterndes, brüchiges Papier mit leichten Vergilbungsspuren, teils überklebte Textpassagen mit Korrekturen, Hervorhebung einzelner Textpassagen durch farbliche Unterstreichungen. Die Titelseite trägt einen rotfarbigen Stempelabdruck mit einem in der Spitze stehenden *Om* sowie einer kleinen *Svastika*. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dus-kyi 'khor-lo (Kālacakra): Selbsteintritt in das Maṇḍala (bdag-'jug) und Schülerweihe (dbang-chog)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das dpal dus kyi 'khor lo dkyil 'khor du bdag nyid 'jug cing dbang blang ba'i cho ga'i 'don*> *bdud rtsi'i nyid {nying} khu* "Selbsteintritt in das Maṇḍala des glorreichen *bcom-ldan-'das Dus-kyi 'khor-lo* und Rezitation des Rituals der Annahme der Schülerweihe, Essenz des *Amṛta*"

A: [1^v] *na mo gu ru shrī kā la tsakra ya // rnam kun mchog ldan phyag rgya chen mo dang //*

E: [23^v] *dag pa'i sems can dag la skyon brjod pa las nyi ma dam tshig thob pa g tong ba las kyang gzhan //*

329

Hs. or. 2034

Handschrift (*dbu-can*), 35 Blatt, unvollständig, Blatt 12 und 13 fehlen, 35,5 x 10,7 (31,3 x 8,4) cm, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes Papier. Titel mit roter Umrahmung. Zahlreiche Seiten sind oben rechts mit einer Trockenstempelung mit der in kyrillischer Schrift (Russisch) gehaltenen Aufschrift *Fabriki Naslidnikowj Sumkina No. 8* versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig, 37^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokation (sgrub-thabs) und Schülerweihe (dbang) auf der Grundlage des Maṇḍalas

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs pa*> *gzhan phan 'od zer* "Vollständig arrangiertes Meditations-Maṇḍala der *bcom-ldan-'das sMan-bla bde-gshegs-brgyad*, Lichtstrahlen zum Nutzen anderer"

A: [1^v] *bla ma dang bcom ldan 'das sman pa'i rgyal po bde par gshegs pa brgyad kyi tshogs la phyag 'tshal zhing [Z] skyabs su mchi'o /*

K: [36^v] *ces bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil 'khor [Z] yongs su rdzogs par bsgrigs pa gzhan phan 'od zer zhes bya ba 'di ni / nyal ba rab 'byams pa dbu mdzad yon tan rgya mtshos bskul pa'i {ba'i} ngor {ngo} ma chog {gcog} par / mkhan po po {bo} dhi sadvas {satvas} mdzad pa'i sman [36^v] chog chen po las rgyas 'pring {bring} bsduḡ gsum don dang mthun par dbang bskur pa'i {ba'i} tshul gyi cho ga zhes byas 'di'i bar skabs kyi las ma byung rnams shes / bde gshegs brgyad kyi dbang bskur ba'i cho ga phan bde 'byung [Z] gnas dang / grub chen mi dra'i {tra'i} lugs kyi spyan ras gzigs lha bcu bdun ma'i sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs pa'i cho ga dang / sman bla'i rmyung {smyung} gnas chen pa'i {po'i} cho ga dang / sman bla longs spyod rdzogs sku'i [Z] rigs gtang {rig gtad} rnams las kha bskang ste gsal por gyur pa 'di ni / bya btang mkhon {= 'khon} btsun gyis pha bong khar spyar pa'i {sbyar ba'i} ye {yi} ge pa dpal 'byor 'phrin las rab rgyas bzang pa'o {po'o} / rgyal ba'i bstan pa rin po che [Z] dar zhing rgyas la yun ring gnas par gyur cig / "Dieses (Werk) *bCom-ldan-'das*(entstand), indem das mit der Aufforderung durch den *Nyal-ba rab-'byams-pa dbu-mdzad Yon-tan rgya-mtsho* verbundene Ansinnen nicht zunichte gemacht werden durfte. Indem er die zwischenzeitlich nicht (korrekt) ausgeführten Bearbeitungen dieses Rituals in Form einer Schülerweihe in Übereinstimmung mit den Bedeutungen der aus dem vom *mkhan-po Bo-dhi satva* verfassten *sMan [36^v] chog chen po* (hervorgegangenen) drei (Versionen), der ausführlichen, mittelangen (und) kurzen (Version), verstand, ergänzte er (das*

Werk mit Textpassagen) aus dem *bDe gshegs brgyad kyi dbang bskur ba'i cho ga Phan bde 'byung gnas*, aus dem vom *Mahāsiddha Mitra(yogin)* verfassten *sPyan ras gzigs lha bcu bdun ma'i sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs pa'i cho ga*, aus dem *sMan bla'i smyung gnas chen po'i cho ga* und aus dem *sMan bla longs spyod rdzogs sku'i rig gtad*. Dieses dadurch erhellte (Werk) wurde von dem *bya-btang 'Khon-btsun** in *Pha-bong-kha* verfasst. Der Schreiber war *dPal-'byor 'phrin-las rab-rgyas bzang-po."*

Wunschgebet zur Drucklegung: [36^v] *Hūm rin-chen sa-'dzin dbang po'i byang gi phyogs // lchang lo can gyi pho brang dam pa nas //*

E (des Wunschgebetes): [37^r] *dpal 'byor chos kyi yun ring zhabs brtan shog /*

K (zum Wunschgebet): [37^r] *zhes ba {pa} 'di ni dge slong brtson 'grus kyi kha 'don du / blo bzang min {ming} 'chang bas sug bris su btab pa'o // // bkra shis par gyur cig / dge'o / legs so / mangga lam // //* "Dieses (Werk) wurde von dem den Namen *Blo-bzang* Tragenden als zu murmelnde Rezitation (*kha-'don*) für den *dge-slong brTson-'grus* mit eigener Hand niedergeschrieben."

*Eine Bezeichnung des aus dem *'Khon*-Geschlecht stammenden *dGe-lugs*-Lamas *'Khon-ston dPal-'byor lhun-grub* (1561-1637), der aufgrund seiner engen Verbundenheit zum Pilgerort *Pha-bong-kha* auch als *Pha-bong-kha-pa dPal-'byor lhun-grub* bezeichnet wurde. Bekannt wurde er insbesondere als Lehrer des 5. Dalai Lama. Zu seinem Leben und Wirken siehe Everding 1988: S. 165-175.

Zum inhaltlichen Aufbau und der *Maṇḍala*-Vision siehe MEISEZAHL II 206.

MEISEZAHL II 206, 297, 302.

330

Hs. or. 2201

Handschrift (1v-2v: dbu-med, Rest: *dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 18 Blatt, unvollständig, Blatt 19 fehlt, 53,6 x 9,2 (44,8 x 7) cm, graues, mehrschichtiges Papier, auf den ersten Seiten mit größeren Fettflecken. Zahlreiche gelbe Markierungen zur Hervorhebung bestimmter Textpassagen. Schriftspiegel: 7-zeilig, 1^v: 6-zeilig, 18^v: 4-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokationsritual auf der Grundlage des Maṇḍalas (sgrub-dkyil)

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs pa*> *gzhan phan 'od zer*

A: [1^v] *bla ma dang bcom ldan 'das sman pa'i rgyal po bde par gshegs pa brgyad kyi tshogs la phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o /*

K: [18^r] *ces bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs [Z] pa gzhan phan 'od zer zhes bya ba 'di ni / nyal ba rab 'byams pa dbu mdzad yon tan rgya mtshos bskul ba'i ngor {ngo} ma chog {gcog} par / mkhan po po {bo} dhi sadvas (sic!) mdzad pa'i sman chog chen po las rgyas 'bring bsdus gsum don dang mthun par dbang bskur ba'i tshul gyi cho ga [Z] zhes byas 'di'i bar skabs kyi las ma byung rnams shes / bde gshegs brgyad kyi dbang bskur ba'i cho ga phan bde 'byung gnas dang / grub chen mi tra'i lugs kyi spyan ras gzigs lha bcu bdun ma'i sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs pa'i cho ga dang / sman bla'i rmyung {smyung} [Z] gnas chen pa'i {po'i} cho ga dang / sman bla longs spyod rdzogs sku'i rigs {rig} gtad rnams las kha*

bskang ste gsal por gyur pa 'di ni / bya btang mkhon {= 'khon} *btsun gyis pha bong khar sbyar ba'i ye* {yi} *ge pa dpal 'byor 'phrin las rab rgyas bzang pa'o* {po'o} / *rgyal ba'i bstan pa rin po che dar zhing rgyas la yun ring du* [Z] *gnas par gyur cig* / (Zur Übersetzung siehe Nr. 329).

Wunschverse (für die Abschrift): [18r] *hūm rin chen sa 'dzin dbang po'i byang gi phyogs // lchang lo can gyi pho brang das* {dam} *pa nas* //

E: [18v] *srid zhi'i dpal 'byor ma lus 'byung ba'i gnas // sogs bya* [Z] *dpal 'byor chos kyī yun ring zhabs brtan shog* /

K (zu den Wunschversen): [18v] *zhes pa 'di ni dge slong brtson 'grus kyī kha 'don du / blo bzang ming 'chang bas sug bris su btap pa'o* /

Weitgehend gleicher Text wie Nr. 329.

MEISEZAHL II 297.

331

Hs. or. 2233

Handschrift (*dbu-can*), 30 Blatt, unvollständig, Blatt 31 fehlt, etwa 47 x 10 (42,5 x 8,3) cm, Blatt 2-5 beidseitig, Rest einseitig Tibetisch (links) paginiert, leicht vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit vielfachen Abblätterungen an den Rändern und gelegentlichen Schmutzflecken. Rote Markierungen und zum Teil Unterstreichungen im Text, mit zwei kleinen rechteckigen und einem größeren quadratischen, jeweils roten Stempeln auf der Titelseite versehen, Schrift teilweise etwas verblasst. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sMan-bla bder-gshegs-brgyad (Bhaiṣajyaguru): Evokation (sgrub-thabs) und Schülerweihe (dbang) auf der Grundlage des Maṅḍalas

Titelvermerk (Titelseite): <*bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyī sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs pa*> *gzhan phan 'od* [Z] *zer*

A: [1v] *bla ma dang bcom ldan* (Rest der ersten Zeile aufgrund von Abblätterungen größtenteils verlustig)

K: [30v] *ces bcom ldan* [Z] *'das sman bla bde gshegs brgyad kyī sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs par bsgrigs pa gzhan phan 'od zer zhes bya ba 'di ni / nyal ba rab 'byams pa dbu mdzad yon tan rgya mtshos bskul ba'i ngor* {ngo} *ma chog* {gcog} [Z] *par / mkha'* {mkhan} *po bo dhi satvas mdzad pa'i sman chog chen po las rgyas 'bring bsdus gsum don dang mthun par dbang bskur ba'i tshul gyi cho ga zhes byas 'di'i bar skabs kyī la* {las} *kha ma byung rnams shes / bde gshegs* [Z] *brgyad kyī dbang bskur ba'i cho ga phan bde 'byung gnas dang / grub chen mi dra'i* {= tra'i} *lugs kyī spyan ras gzigs lha bcu bdun ma'i sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs pa'i* [Z] *cho ga dang / sman bla'i smyung gnas chen po'i cho ga dang / sman bla longs spyod rdzogs sku'i rigs gtang* {rig gtad} *rnams las kha bskang ste gsal por gyur pa 'di ni / bya btang mkhon* {'khon} *btsun gyis pha bong khar spyar pa'i* {sbyar ba'i} *yi ge pa dpal 'byor 'phrin las rab rgyas bzang*

Gleicher Text wie 2034.

MEISEZAHL II 302.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 6 Blatt, unvollständig, Text ab Blatt 7 fehlt, 30,5 x 8,1 (25,2 x 5,9) cm, stark vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Die ersten Seiten weisen am ganzen unteren Rand starke Spuren von Feuchtigkeitseinwirkungen auf; Schriftbild, Textrahmen und Randlinien auffallend akkurat. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, Randverm. r: --, v: --.

Rab-gnas-Weihe für die Gebetsfahnen (*rlung-rta'i rab-gnas*) samt einem Rauchopfer (*bsangs*)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*rlung rta la rab gnas bskyed tshul bsang {bsangs} dang bcas pa*>
"Rab-gnas-Weihe für die Gebetsfahnen (*rlung-rta*) samt einem Rauchopfer"

A: [1^v] *na mo gu ru / 'dir rlung rta la rab gnas byed par 'dod pas / yi dam gyi lha gang yang rung pa'i nga rgyal la gnas [Z] pas rlung rta'i gzugs la bgegs bskrad la /*

K: [2^v] *ces pa 'di yang shāka'i dge slong blo bzang dpal ldan ye shes kyis sbyar pa'o {ba'o}> ///*
"Auch dieses (Werk) wurde von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), *Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

2. Titelvermerk: <*rlung rta yar bskyed kyī bsang {bsangs} mchod*> "Rauchopfer zur Stärkung (der magischen Kraft) der Gebetsfahnen"

A: [2^v] *na mo gu ru / 'dir xxx ni / om āḥ hūḥ / kye kye don gnyis mthar phyin sku bzhi rdzogs sangs [Z] rgyas // bden gnyis zung 'jug 'gog lam dam pa'i chos //*

E: [6^v] *chos nyid rang rig rnam dag bu gzhon te // [Z] skye med gdod ma'i pha yul nyams 'gar bar // ring min phyin pa'i snang ba rgyas gyur cig / rgyab rten dkar phyogs*

MEISEZAHL II 213.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 49 Blatt, 46,5 x 10,1 (46,4 x 10,2) cm, unvollständig, Blatt 47, 49 und 51 tibetischer Paginierung sowie Blatt 47, 49, 51 und 52 chinesischer Pagierung fehlen, beidseitig Tibetisch (links, 1^r-52^r) und Chinesisch (rechts, 1-53, möglicherweise wurde Zählung 52 ausgelassen) paginiert, bräunliches, stark vergilbtes Papier mit größeren Abblätterungen an den Rändern, auf 3^v wurde eine kleine Textpassage überklebt und per Hand neu beschriftet. Zahlreiche Textpassagen wurden farblich gekennzeichnet, neue Textabschnitte mit roten Punkten markiert. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 52^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 52^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *rab gnas, ka*, v: *rab gnas, ka*, (chinesisch) alle r-Seiten und 1v sowie 10^v: (rechts) 隄 [zhui]. Teil *Ka* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe (*rab-gnas*)

Titelvermerk (Titelseite): <*rab gnas dge legs rgya mtsho'i char 'bebs kyī dgongs don rab gsal tshogs gnyis bang mdzod*> "Das die Intentionen des *Rab-gnas dGe-legs rgya-mtsho'i char-'bebs* darlegende (Werk) Schatz der beiden Ansammlungen (von Verdiensten)"

A: [1^v] *lhun grub chos dbyings lha lam yangs pa las // zung 'jug nges pa lnga ldan bcu gnyis bdag*

K: [51^v] <<*ces rab gnas dge*>> [52^r] *legs rgya mtsho'i char 'bebs kyī dgongs don rab gsal tshogs gnyis bang mdzod ces bya ba 'di ni chos la 'dun pa dbu mdzad chen mo blo bzang tshul khriḥs kyis lag tu blang bde ba zhig dgos zhes bskul ba'i ngor / paṅ chen rin po ches mdzad pa'i rab [Z] gnas*

dge legs rgya mtsho'i char 'bebs kyis gzhi byas la / thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtshos mdzad pa'i rab gnas bkra shis snye ma dang / rgyud chen dkon mchog rgyal mtshan dpal bzang pos mdzad pa'i phyag len dang / lcang skya rdo rje 'chang gis mdzad pa'i rab gnas dge legs [Z] rgya mtsho'i zur 'debs dang / mdo rgyud nas phan yon cung zad btus te / mchod g.yog pa dang / dbu mdzad la go bde bar bla ma dam pa rnam kyī bka' 'bangs tha shal lha'i btsun pa su ma ti ma ṅi pradznyā / ming gzhan 'jam dbyangs gong ma'i bka' lung gis chings su tsug thu no mon han du [Z] 'bod pas dge ldan bshad sgrub bstan pa'i gling du sbyar ba'i yi ge pa ni gsung rab la mam dpyod yangs pa thung ga lag pi lig thu vā gendra dharma ta la'o // 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa dar zhing rgyas la yun ring du gnas pa dang / 'gro ba kun gyis tshe rabs thams cad du dkon mchog gsum [Z] dang mi 'bral bar rdzogs pa'i sangs rgyas kyī go 'phang myur du 'thob par gyur cig / // bkra shis // "Dieses Werk namens <<Rab gnas bde>>[52] legs wurde angesichts der Aufforderung des sich (diese) Dharma(-Praxis) wünschenden dbu-mdzad chen-mo Blo-bzang tshul-khrims, er benötige eine leicht auszuführende (Version dieses Werkes), indem er das vom Pan-chen rin-po-che verfasste Rab gnas dGe legs rgya mtsho'i char 'bebs zur Grundlage machte und aus dem vom allwissenden dGe-'dun rgya-mtsho verfassten Rab gnas bkra shis snye ma*, aus der vom rgyud-chen dKon-mchog rgyal-mtshan dpal-bzang-po verfassten Praxis (phyag-len), aus dem vom ICang-skya rDo-rje 'chang verfassten Rab gnas dGe legs rgya mtsho'i zur 'debs* sowie aus den Sūtras (und) Tantras etwas Nutzen zog, indem er es für den Gehilfen der Opferzeremonie (mchod-g.yog pa) und den dBu-mdzad leicht verständlich machte, der geringste der Schüler des erlesenen Lamas, der lha'i-btsun-pa Su-ma-ti ma-ṅi pradznyā, mit anderem Namen auf Weisung des Mañjuśrī-Kaisers hin Čing Sūṅgtü Nomunqan (chings su-tsug-thu no-mon han)** genannt, in dGe-ldan bShad-sgrub bstan-pa'i gling verfasst. Der Schreiber war der in den heiligen Schriften weit gefächerte Bildung besitzende Tungyalay Biligtü*** Vāgendra Dharmatala (thung-ga-lag pi-lig-thu vā-gendra dharma-ta-la)."*

* Zu Nachweisen für diese Quellen siehe TAUBE 740.

** Auch Blo-bzang nor-bu shes-rab, ein Khalkha-mongolischer Lama des 18. Jahrhunderts, dessen gSung-'bum sieben Bände umfassen.

*** Tungyalay biligtü, "der eine weit gesteckte Bildung besitzt", bildet hier eine weitgehende Entsprechung zu Tibetisch rnam-dpyod yangs-pa.

TAUBE 740; MEISEZAHN II 241.

334

Hs. or. 2144

Beijinger Blockdruck (dbu-can), 11 Blatt, 53 x 10,3 (47,5 x 7) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, hellbraunes, stark vergilbtes Papier, das Mäuse- und Wurmfraß sowie leichte Vergilbung aufweist. Druckspiegel: 1^v und 11^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 11^v: vacat. Auf der Titelseite mit einem chinesischen Siegelabdruck, der 雍和宮中路九連 [yong he gong zhong lu jiu lian] liest, sowie mit einem quadratischen, nicht mehr lesbaren Siegelabdruck versehen. Randverm. (tibetisch) r: rab gnas, kha, v: --, (chinesisch) alle Seiten: (rechts) 姜 [jiang]. Teil Kha einer Textsammlung.

Allgemeine Abhandlung über die Rab-gnas-Weihe (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte

Titelvermerk (Titelseite): <shāk btsun blo bzang 'phrin las kyī // dag {ngag} rnam phyogs su bsgrigs pa las // rten gsum rab tu gnas pa yi // cho gā> 'khyer bde kun phan "Aus den arrangierten

Lehrreden des Mönches (der Lehre) des Śāk(yamuni), des Blo-bzang 'phrin-las, (eine Abhandlung) über das Ritual der Rab-gnas(-Weihe) für die drei (Arten von Verehrungs)objekten, Allen Nutzen bringende, leicht auszuführende (Verrichtung)"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣa ya / rigs kun khyab bdag drug pa rdo tje 'chang /*

K: [10^v] *ces rab gnas shin tu bsdus pa bya ba'i tshul gsal bar brjod pa 'khyer bde kun phan zhes bya ba 'di ni / rnam mang bya bas g.yengs la le lo'i dbang du song [Z] pa'i rang dang gzhan la phan pa'i re bas rtsom 'dun yod pa'i sheng {steng} / mang thos yon tan dang tshul khrims kyi rgyan gyis spras shing tje bla ma rgyal ba yab sras sangs rgyas sum cu so lnga cho 'phrul gyi bkod pa sogs bla ma sangs rgyas byang sems [Z] sogs kyi bris 'bur gyi sku brnyan mang po dang / rgyal ba'i bka' 'gyur ro cog sogs bka' bstan bcos kyi glegs bam du ma dang / thugs kyi rten mchod rten la sogs pa rten gsum bzhengs pa sogs kyi dge ba'i bya bas yid 'phrog cing [11^r] dus 'das ba'i {pa'i} gu shī tho yon gyis kyang nye bar bskul bas mtshams sbyar te / bla ma dam pa rnams kyi bka' 'bangs tha chung rab 'byams smras ba sku skye blo bzang 'phrin las ming gzhan rgyal dbang thams cad mkhyen [Z] chen po'i bka' lung gis dza ya paṇḍī ta khu thug thu zhes 'bod pas / bskul ba po nying {nyid} la spro ba bskyed pa dang / dad ldan gyi skye bo gzhan rnams la yang rten gsum bzhengs pa dang mchod pa'i bskul mar 'gyur ram snyam pas / ra<> [Z] gnas kyi cho ga dngos gzhi rgyal dbang mchog gis gnad {gnang} ba'i lag len zhal sba {snga} nas bsam grub sgang bas {pas} zin bris mdzad par gzhi byas / mkhas pa'i yig cha du ma nas kha bskang ste cung zad rgyas su btang / phan yon rnams mdor [Z] bsdus pa'i tshul gyis 'phags yul du durma ti zhes 'bod cing / rgya nag po'i yul du zin yi'u zhes grags pa / blo ngan zhes pa lcags mo bya lo'i dgun zla 'bring po'i chos {tshes} bco lnga la sug bris su bgyis pa 'dis kyang bstan [Z] pa dang sems can la phan thogs par gyur cig // bkra shis // "Dieses (Werk) namens Rab gnas hatte er für sich selbst, der er aufgrund einer Vielzahl an zu erledigenden (Arbeiten) der Zerstreuung und Nachlässigkeit verfallen war, und in der Hoffnung, anderen damit von Nutzen sein zu können, abfassen wollen. In Verbindung damit, dass zusätzlich der mit der Qualität der Vielbelesenheit und Disziplin ausgestattete [11^r] *gu-shri Tho-yon*,* der seine Zeit mit tugendreichen Taten wie der Errichtung von zahlreichen gemalten und in halbreliefartiger Form gefertigten Darstellungen von Lamas, *Buddhas* (und) *Bodhisattvas* wie der Anfertigung des Ehrwürdigen Lama und seiner (beiden) Schüler (oder) eines magischen Arrangements der 35 *Buddhas* (der Sündenbekenntnis) usw., sowie (mit der Anfertigung) zahlreicher *Śāstras des bKa' 'gyur* (und) *bsTan 'gyur* wie eines vollständigen *bKa' 'gyur* usw. und (schließlich) von *Stūpas* als Stützen des Geistes (des *Buddha*) verbringt, ihn trefflich dazu aufforderte, hat der geringste der Schüler des erlesenen Lamas, der *rab-'byams smra-ba*, die Wiedergeburt *Blo-bzang 'phrin-las*, mit anderem Namen aufgrund der Weisung des allwissenden Dalai Lama (*rgyal-dbang*) als *Āyā paṇḍita Qutuqtu*** Bezeichnete, in der Vorstellung, den Bittsteller selbst damit zu beglücken, und sich fragend, ob er damit nicht wohl auch die übrigen gläubigen Menschen zur Errichtung der drei (Arten) von Stützen und Opferungen anzuregen vermöchte, indem er als Hauptteil (seines) *Ra(b)-gnas*-(Weihe)rituals die vom *zhal-snga-nas bSam-grub sgang-pa* in einer zusammenfassenden Darstellung verfasste, vom besten Dalai Lama gewährte Praxis zur Grundlage (seines Werkes) machte, sie etwas ausführlicher gestaltete (und) über den Nutzen (dieses Rituals ebenfalls) in Kürze (handelte), am 15. Tage des mittleren Wintermonats des in *Āryadeśa* als *Durmati* bezeichneten, im Lande China als 辛酉 [xin-you] (*zin-yi'u*) bekannten, (in Tibet) *Blo-ngan* genannten Weiblichen-Eisen-Henne-Jahres [1681] handschriftlich niedergelegt."*

* Vermutlich "[den Rang] des Guoshi (besitzender) Mönch" (UM *toyin*).

** Das ist der *Āyā paṇḍita Blo-bzang 'phrin-las* (1642-1708).

TAUBE 738; MEISEZAHLE II 242.

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 35 Blatt, 54 x 12,3 (46,3 x 8,8) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, in chinesischen Worten) paginiert, gräuliches, stark vergilbtes Papier, das an den Rändern zum Teil Wasserschäden aufweist; Titel- und Schlussblatt mit Verschmutzungen und leichten Abblätterungen. Handschriftlicher Vermerk des chinesischen Zeichens 金 [jin] in blauer Schrift auf der Titelseite. Schriftspiegel: 7-zeilig, 35^r: 6-zeilig, 35^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, ka, v: --. Aufwendig und sorgfältig ausgeführte Handschrift, die mit schwarzer Tinte ausgefertigt wurde, wobei besondere Silben sowie die Anfänge der einzelnen Kapitel und Ritualabschnitte durch rote Buchstaben hervorgehoben wurden. Die einzelnen Druckspiegel weisen in einer sehr dick ausgefallenen, per Hand angefertigten schwarzen Umrandung des Schriftspiegels zusätzlich etwas dünnere rote Umrandungen auf. Auf den Seiten 6^r, 16^r, 18^r, 21^r und 28^r wurden seitlich schmale Papierstreifen unterschiedlicher Größe angeklebt, die mit tibetischer Schrift (*dbu-can*) beschriftet wurden und auf den Haupttext bezogene Zusätze enthalten. Von einem späteren Benutzer wurde die Handschrift darüber hinaus an zahlreichen Stellen mit kurzen Anmerkungen in chinesischen Zeichen versehen, die in den tibetischen Text eingestreut sind: 4^v,3: 二日念 [er ri nian]; 6^r (links auf einem aufgeklebten Papierstreifen): 弟二日念 [di er ri nian], 6^v,7: 三字咒 [san zi zhou], 7^r, 6: 三字咒 [san zi zhou], 7^v (unterhalb des Schriftspiegels): 誦阿葛盧咒三遍 [song a ge lu zhou san bian], 8^v,4: 十二遍 [shi er bian], 12^r, 7: 總供卷 [zong gong juan], 15^v (unterhalb der letzten Zeile): 誦積? 供卷 [song zhi gong juan], 16^r, 7: 總供卷一遍 [zong gong juan yi bian], 16^v,1: 照前三供卷 [zhao qian san gong juan], 16^v,2 (in roter Tinte): 麻 [ma], 20^v,6: 麻 [ma], 21^r,7: 誦四供卷一遍 [song si gong juan yi bian], 27^v,6: 護法 [hu fa].

rDo-rje 'jigs-'byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe von Verehrungsobjekten, Erzeugung der Gottheit auf der Flasche (bum-bskyed) und am Himmel vor dem Meditierenden (mdun-bskyed)

1. Titelvermerk (Titelseite): <rab gnas> dge legs char 'bebs* "Rab-gnas(-Weihe), Eintritt des Regens trefflichen Heils"

A: [1^v] na mo gu ru manydzu gho ṣā ya / 'dir sku gsung thugs kyi rten la rab tu gnas pa ji ltar bya ba'i cho ga lag len du tril {dri} ba dge legs [Z] rgya mtsho'i char 'bebs** zhes bya ba /

K: [31^r] ces rab tu gnas pa'i cho ga dge legs rgya mtsho'i char 'bebs ces // bya ba 'di snga mo nas dge slong [Z] blo bzang phun sum tshogs sogs ded {nged} rang gi zhabs 'bring ba du mas bskul zhing // 'phral du chos kyi rje gsang sngags rab 'byams pa / dpal ldan mchog sbyin pa la sogs pa rgyud pa dpon slob nmams kyi {kyis} mgrin gcig tu [Z] yid ches shing // khungs brtsun {btsun} pa'i rab gnas kyi cho ga legs par bsgribs {bsgrigs} pa zhig / dgos ces nan gyis bskul pa la rten {brten} nas rgya bod kyi rab gnas kyi cho ga mang po'i don khong du chud par byas te 'thad cing legs pa'i cha thams cad [Z] rgyas 'bring bsdus pa'i tshul du chos sgra ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis chos grva chen po bkra shis lhun po'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni dge slong blo bzang phun tshogs kyis bgyis pa 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa rin [31^v] po che dar zhing rgyal yun ring du gnas par gyur cig // "Dieses Rab tu gnas pa'i cho ga wurde, indem er schon seit Langem von dem vorzüglichen dge-slong Blo-bzang und vielen anderen seiner Untergebenen dazu aufgefordert worden war, aufgrund der kürzlich durch den chos-kyi rje gSang-sngags rab-'byams-pa, den dPal-ldan mchog, den sByin-pa und andere Lehrer (und) Schüler der rGyud-pa (grva-tshang) einstimmig (ergangenen) eindringlichen Aufforderung), dass sie ein vertrauenswürdiges, verlässliches, trefflich arrangiertes Rab-gnas-Ritual benötigten, indem er die Bedeutung zahlreicher indischer (und) tibetischer Rab-gnas(-Weihe)rituale erfasst hatte, und alle angemessenen und trefflichen Teile (der Werke) in ausführlicher, mittellanger (und) kurz gefasster Weise (arrangierte), von dem chos-sgra-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan im gTsug-lag khang der großen Klosterschule bkra-shis lhun-po verfasst. Als Schreiber fungierte der dge-slong Blo-bzang phun-tshogs. [31^v]"

Chinesisches Postscriptum (35^r, 6): 大清康熙四拾捌年五月立 [da qing kang xi si shi ba nian wu yue li] "Im 5. Monat des 48. (Thron)jahres Kangxi der Großen Qing(-Dynastie)."

* Die Eintragung des Titelvermerks erfolgte mit Bleistift. Die farbliche Umrahmung des Titels entspricht der der übrigen Seiten.

** Übersetzung des ausführlicheren Initialtitels: "Das mit der Praxis verbundene Ritual der Durchführung der *Rab-gnas*-Weihe für die Stützen von Körper, Wort (und) Geist, Eintritt des Regens eines (ganzen) Ozeans trefflichen Heils"

DENWOOD 555.

2. Ohne Titel

A: [31^v] *bum bskyed na / om khadga dhri ka hūṃ phaṭ / oṃ shūnya nas : bum pa rnam stong pa nyid du gyur /*

K: [33^r] *zhes dpal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed ngag 'don gyi rim [Z] par tril {dril} ba 'di yang dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o //* "Auch dieses (Werk) namens *dPal rdo rje* wurde von dem *dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* verfasst."

Übersetzung des Kolophontitels: "Stufenfolge der Rezitationen für die (mit Hilfe) des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed* (vollzogene) Flaschenweihe"

3. Ohne Titel: Erzeugung des *'Jigs-byed* vor dem Meditierenden (*'jigs-byed mdun-bskyed*)

A: [33^r] *rang nyid skad gcig gis rdo rje 'jigs byed tu bsams la hrīḥ ṣaḍīs bsangs / sva bha vas sbyangs / stong pa'i ngang las rdo rje'i sa [Z] gzhi ra ba gur bla bre me ri {ris} dang bcas pa'i dbus su /*

E: [35^r] *bsngo ba smon lam ci rigs byas la // shis pa brjod me tog gi char dbab par bya'o /// [Z] dge 'o /// legs sho ///*

MEISEZAHL II 265.

336

Hs. or. 2227

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 19 Blatt, 51,6 x 10,2 (etwa 45 x 7,5) cm, bräunliches, etwas vergilbtes Papier, das an den Kopfbündungen Wurm- oder Mäusefraß aufweist. Die Seiten wurden zunächst einzeln beschriftet und dann auf ein unbeschriebenes Papier aufgeklebt. Der Titel, Randlinien und zahlreiche kürzere Textpassagen wurden mit roter Tinte geschrieben, zahlreiche Textpassagen darüber hinaus durch Unterstreichungen von gelber Farbe hervorgehoben. Teilweise wurden Korrekturen und Textergänzungen handschriftlich auf dem Rand eingetragen oder dort – auf Papierstreifen geschrieben – aufgeklebt. Schriftspiegel: 2^r, 2^v, 7^r und 17^r-18^v: 8-zeilig, Rest: 7-zeilig, 19^v: vacant. Randverm. r: *rab gnas*, v: --.

rDo-rje 'jigs-'byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe für Verehrungsobjekten

Titelvermerk (Titelseite): <*rab tu gnas pa'i cho ga lag len du tril {dril} ba*> *dge legs rgya mtsho'i char 'bebs* "Für die Praxis zusammengefasste rituelle Verrichtungen der *Rab-gnas*(-Weihe), Eintritt des Regens eines (ganzen) Ozeans an Heil"

A: [1^v] *na mo gu ru manydzu gho ṣa ya / 'dir sku gsung thugs kyi rten la rab tu gnas pa ji ltar bya ba'i cho ga lag len du dril ba dge legs rgya mtsho'i char 'bebs zhes bya ba /*

K: [19^v] *ces rab tu gnas pa'i cho ga dge legs rgya mtsho'i char 'bebs ces bya ba 'di snga mo nas dge slong blo bzang phun tshogs sogs nged rang gi zhabs 'bring pa du mas bskul zhing / 'phral du chos kyi rje gsang sngags rab 'byams pa dpal ldan mchog [Z] sbyin pa la sogs pa rgyud pa dpon slob mams kyi mgrin gcig tu yid ches shing khungs btsun pa'i rab gnas kyi cho ga legs par bsgrigs pa zhid / dgos ces nan gyis bskul ba la brten nas / rgya bod kyi rab gnas gyi cho ga mang po'i don khong du chud par byas te 'thad cing legs pa'i cha thams cad rgyas 'bring bsdu [Z] pa'i tshul du chos smra ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis / chos grva chen po bkra shis lhun po'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni dge slong blo bzang phun tshogs kyi bgyis pa 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa rin po che dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig / mangga lam / dge'o ///*

Gleicher Text wie Nr. 335 (1).

337

Hs. or. 2146

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 9 Blatt, 51,5 x 9,6 (47,8 x 7,1) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *rab gnas bsdu pa, cha, v: --*, (chinesisch) 1^r: (links), restliche Seiten: (rechts) 罪 [zui], Teil *Cha* einer Textsammlung.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas(-Weihe) (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte

Titelvermerk (Titelseite): <*rab gnas mdor bsdu lag tu blang bde*> "Leicht auszuführende, kurz gefasste *Rab-gnas*(-Weihe)"

A: [1^v] *bla ma dang lhag pa'i lha dbyer ma mchis pa'i zhabs la phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o //*

K: [9^v] *ces sku gsung thugs kyi rten la rab tu gnas pa mdor bsdu bya tshul lag du blang bde bar bkod pa 'di ni yongs kyi dge ba'i bshes gnyen chen po chas pa bde thang sprul sku blo bzang tshul khrims nam rgyal gyis snga mo nas yang yang bskul zhing / gzhan yang don gnyer can du mas bskul pa dang nye char gnam bskos sa'i {pa'i} tshangs pa 'jam dbyangs [Z] gong ma chen po'i nang 'khor kyi {gyi} bla ma 'ga' zhid gis bskul ba {ba} ltar ban rgan snyom las pa ngang dbang blo bzang chos ldan gyis bod chos lha khang du grags par rje btsun tsong kha pa chen po'i gsung 'gros ltar 'dul 'dzin grags pa rgyal mtshan gyis mdzad pa'i rab gnas bsdu pa'i sdom tshig dang mthun par sbyar ba'i yi ge pa ni smon lam rin chen no // mangga lam / bha vantu / dge'o // bkra shis par gyur cig / "Dieses (Werk) namens *sKu gsung thugs* wurde, indem er früher schon immer wieder durch den *Mahākalyāṇamitra* aller (Lebewesen), den *Chas-pa bDe-thang sprul-sku Blo-bzang tshul-khrims nam-rgyal*, dazu aufgefordert worden war, (und) weiterhin aufgrund der Aufforderung vieler daran Interessierter und entsprechend der kürzlich ergangenen Aufforderung einiger Lamas, die zum inneren Gefolge des vom Himmel eingesetzten, großen *Mañjuśrī*-Kaisers, des *Brahma* (*tshangs-pa*), gehören, von dem alten, der Faulheit unterliegenden *Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* in dem bekannten *Bod-chos lha-khang* entsprechend dem von *'dul-'dzin Grags-pa rgyal-mtshan* in der Tradition des großen ehrwürdigen *Tsong-kha-pa* verfassten *Rab gnas bsdu pa'i sdom tshig* verfasst. Der Schreiber war *sMon-lam rin-chen*."*

MEISEZAHL II 244. Zur detaillierten Beschreibung der *Rab-gnas*-Rituale sei hier auf Yael Bentor (1996): *Consecration of Images and Stūpas in Indo-Tibetan Tantric Buddhism*. Leiden u.a. (*Brill's Indological Library* 11) verwiesen.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 19 Blatt, unvollständig, Blatt 1 und 20 fehlen, 30,6 x 10,6 (26 x 6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, an den Rändern angedunkeltes Papier mit Einrissen und Abblätterungen. Zahlreiche rotfarbige Markierungen zur Kennzeichnung der Anfänge von Versen und Gebeten. Letzte Seite auf eine als unteren Buchdeckel dienende gelbfarbige Pappe aufgeklebt. Schriftspiegel: 5-zeilig, 20^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas(-Weihe) (rab-gnas) für religiöse Verehrungsobjekte

Ohne Titel

A: [2^r] *gzugs bsgyur bya / shis pa brjod dang brtan bzhugs bya / slar yang shis pa brjod pa'o /*

K: [19^v] *ces sku gsum {gsung} thugs kyi rten la rab tu gnas pa mdor bsdu bya ba'i tshul [Z] lag tu blangs (sic!) bde bar bkod pa 'di ni yongs kyi dge ba'i bshes gnyen chen po chas pa*

Übersetzung des Kolophontitels: "In leicht zu praktizierender Art und Weise verfasste Durchführung der kurz gefassten *Rab-gnas*(-Weihe) für die Stützen von Körper, Wort (und) Geist". Gleicher Text wie Nr. 337.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 9 Blatt, 50,3 x 9,6 (etwa 47 x 7,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit Stockflecken. Schriftspiegel: 5^v: 6-zeilig, Rest: 7-zeilig, 9^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Rab-gnas-Weihe entsprechend dem System der gSang-sngags rgyud-pa grva-tshang von bKra-shis lhun-po

1. Titelvermerk (Titelseite): *<bkras lhun gsang sngags brgyud {rgyud} pa grva tshang gi rab gnas sogs kyi rdzas tho>* "Liste der (Opfer)substanzen für die *Rab-gnas*(-Weihe nach dem System) der *gSang-sngags rgyud-pa grva-tshang* von *bKra(-shis) lhun(-po)* und anderes mehr"

A: [1^v] *na mo gu ru ratna dhva dza ya // dkon mchog rgyal mtshan zhabs pad gtsug gis mchod //*

E: [5^v] *mjug tu bsngo ba smon lam bkra shis kyi dga' ston rgyas par bya'o / mangga lam /*

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [1^v,1-3^r,4] (*khrus-dkyil bya-tshul*) Die Auflistung der für die Verrichtung benötigten Gegenstände und Substanzen und die Anfertigung des *Maṇḍalas*, in dem die Verehrungsobjekte (*rten*) gewaschen werden.

2. [3^r,4-6] (*bum-pa 'god-pa*) Die Platzierung der Weiheflasche.

3. [3^r,6-3^v,6] (*bum-pa-rnams-kyi rdzas*) Die für die Weihefläche erforderlichen Gegenstände.

4. [3^v,6-4^r,1] (*phal-khrus dang mchog-khrus*) Die gewöhnliche und die beste Art der Waschung.

5. [4^r,2-7-5^v,6] (*dpal rdo-rje 'jigs-byed la brten nas rab-gnas bya-tshul*) Zur Durchführung der *Rab-gnas*-Weihe mit Hilfe des glorreichen *Vajrabhairava*.

5.1. [4^r,2-7] (*cho-ga spyi-gzhung bya-tshul*) Die allgemeinen Vorbereitungen zur Durchführung der Verrichtung wie die Einladung des *Vajrabhaira* samt seinem Gefolge.

5.2. [4^r,7-4^v,3] (*spyen-dbye*) Die Öffnung der Augen des Verehrungsobjektes.

5.3. [4^v,3-5] (*'o-thug dang tshogs-'bul-ba*) Die Speisung mit Milch und Nahrung (*tshogs*).

- 5.4. [4^v,5-7] (*gzugs-bsgyur-ba*) Die Wandlung des Verehrungsobjektes.
 5.5. [4^v,7-5^f,4] (*me-tog dbab-pa*) Das Werfen der Blume auf das *Maṅḍala*.
 5.6. [5^f,4-7] (*rab-gnas dngos*) Die hauptsächlichliche Verrichtung der *Rab-gnas*-Weihe.
 5.7. [5^f,7-5^v,4] (*bzhugs-gsol*) Die Bitte an die Gottheiten, während der Verrichtung fest zu verweilen.
 5.8. [5^v,3-4] (*gsol-ba 'debs-pa*) Die Durchführung eines Bittgebets usw.
 5.9. [5^v,4-6] (*bstod-pa yi ge brgya pa dang bzod-gsol*) Die Preisung der Gottheit, die Rezitierung der 100-Silben-*Dhāraṇī* und die an die Gottheit herangetragene Bitte, die Prozeduren der Zeremonie zu ertragen.
 5.10 [5^v,6-7] (*bsngo-ba*) Aufopferung der Verdinste.

2. Titelvermerk: <*gTor chen drug cu pa'i man ngag*> "Esoterische Unterweisung (zur Durchführung) der *gTor-chen*(-Verrichtung mit Hilfe der) 64 (Gottheiten des *Vajrabhairava*)“

A: [5^v] *kha om sva sti* // [6^f] *gdon bgegs ma lus tshar gcod mdzod / de nas dgra bgegs kyi sha khrag gi tshogs tor ma da lhan cig tu byin gyis brlabs /*

E: [9^f] *rim gnyis rtogs pa mthar phyin nas / sku gsum myur du thob par shog / dge'o //*

340

Hs. or. 2221

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, unpaginiert, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, 45,5 x 9 (37,7 x 7) cm, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig, 3^f: 3-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje nam-'joms (Vajravīdāraṇa): Verrichtung zur Reinigung des rituellen Raumes (yul-khrus bya-tshul)

Titelvermerk (Titelseite): <*rdo rje nam par 'joms pa'i sgo nas yul khrus bya tshul*> *nyes pa kun sel* "Die Verrichtung zur Reinigung des Landes (mit Hilfe) des *rDo-rje nam-par 'joms-pa*, Beseitigung allen Schlechtens"

A: [1^v] *na mo gu ru / 'dir yul phyogs kyi lha klu gzhi bdag sogs snod bcud kun la grib phog pa sogs / de dag gi nyer 'tsho zhi ba'i phyir yul khrus bya tshul 'god par /*

E: [(3^f)] *de las bdud rtsi 'od zer dang bcas pa'i rgyun byung / lus kyi nang gang / nad gdon sdig sgrib [Z] thams cad sbyangs / khyad par du grib dang mi gtsang ba thams cad byang zhing dag par bsam la /*

XIX. WERKE ZUR GCOD-PRAXIS

341

Hs. or. 2209

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 16 Blatt, 51,8 x 10 (44,5 x 6,7) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, gelbliches, leicht vergilbtes Papier, mit einem scharfen Gegenstand eingeritzte Linierungshilfen sichtbar. Schriftspiegel: 1^r und 16^v: vacat, 16^r: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Zusammenfassende Darstellung (*khrid*) für das Werk *gCod brTan-thog gcig-ma*

Ohne Titel

A: [1^v] *bla ma dang ye shes mkha' 'gro dbyer med pa'i zhabs la gus pa chen po'i phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o /*

K: [15^v] *gcod brtan thog gcig ma'i khrid kyi zin bris 'di ni drin can rtsa ba'i bla ma rdo rje 'chang ngag dbang byams pa'i zhal snga nas gyi {kyi} gsung gi cha shas tsam zin [Z] thor bkod pa'o / 'dis kyang kun la phan thogs bar {pag} gyur cig / 'di'i lung thob pa'i brgyud pa ni / rje btsun bla ma meetri'i mtsan {mtshan} can / 'di tsom lo {tsam la [?]} kong po 'brun {=} 'bru} [16^r] la mkhan chen ye shes brtan {=} bstan} pa'i sgron me / yongs 'dzin mgon po blo bzang chos kyi nyi ma / des bdag la dgyes bzhin du gnang pa'o // [Z] bkra shis bar {par} gyur cig // dge'o // legs sho // "Was dieses (Werk) Zusammenfassende Darstellung der Einführung für das (Werk) *gCod brTan-thog gcig-ma* (*gcod brtan thog gcig ma'i khrid kyi zin 'bris*) angeht, wurden hier nur einige Ausführungen (meines) gütigen Wurzellamas, des ehrwürdigen *rdo-rje-'chang Ngag-dbang byams-pa*,* in Form von Notizen zusammengefasst. Die Überlieferungslinie, die die Textübertragung dieses (Werkes) erhalten hat, (beginnt mit) dem ehrwürdigen Lama namens *Maitri*. In etwa zu dieser [Zeit] (wurde es) dem *Kong-po 'Bru*-[16^r]-*la mkhan-chen Ye-shes brtan-pa'i sgron-me*, (danach) dem *yongs-'dzin mgon-po Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* (und) von diesem erfreut mir weitergeben."*

* *Phur-lcog Ngag-dbang byams pa* (1682-1762).

MEISEZAHL II 301.

342

Hs. or. 2230b (1-2)

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, die beiden Titelvermerke und das abschließende Gebet des zweiten Werkes in *dBu-med* geschrieben, 17 Blatt, einseitig Tibetisch mit 1r-10r und die Rückseite von 10r mit 1r paginiert, danach unter Auslassung von 1^v mit 2^r-8^v paginiert, 51,6 x 10 (43 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht

vergilbtes Papier. Teile des Werkes wurden durch violettfarbene Markierungen hervorgehoben. Schriftspiegel: 6-zeilig, 8^r des zweiten Werkes: 1-zeilig. Randverm. des 1. Werkes r: --, v: --, 2. Werk r: *grub-(sic!)-thabs*, v: --.

Zusammenfassende Darstellung (zin-bris) für die Praxis zum gCod brTan-thog gcig-ma samt Evokationsritual (sgrub-thabs) und Annäherung (bsnyen-pa) für die mKha'-gro sde-Inga

1. Titelvermerk (Titelseite): <*gcod brtan thog gi nyams su len tshul / rje ngag dbang byams pa'i gsungs {gsung} khrid zab mo zin bras {bris} su btabs {btabs} pa*> "Durchführung der Praxis für das gCod brTan-thog (*gcig-ma*), auf den Worten des Ehrwürdigen *Ngag-dbang byams-pa** (basierende) tiefgründige Einführung, in einer zusammenfassenden Darstellung niedergelegt"

A (des ersten Werkes): [1^v] *rje btsun bla ma dam pa yum chen ma gcig {add: lab} sgron dang dbyer ma mchis pa'i zhabs la dus thams cad gus pas phyag 'tshal lo //*

E (des ersten Werkes): [10^r] *mthar mi dmigs pa'i ngang la mnyam par ci nus 'jog go /*
MEISEZAHLE II 199-201 (2230 B [200]).

2. Titelvermerk (Titelseite): <[10^r] *gcod kyi gdams ngag gi sngon 'gro [1^r] mkha' 'gro sdegs {sde} Inga'i bsnyen pa byed tshul yid bzhin dbang gi rgyal po* "Vorbereitende Übungen für die Unterweisung in die gCod(-Praxis), die Verrichtung der Annäherung an die mKha'-gro sde-Inga, Beste Macht der Wunscherfüllung"

A (des zweiten Werkes): [1^r] *gang gi bde chen ye shes rgyu {sgyu} ma'i phrul / gcig las du mar spros ba'i {pa'i} rol gar gyis /*

K (des zweiten Werkes): [8^r] *ces mkha' 'gro sde Inga'i brnyen {bsnyen} pa bya tshul yid bzhin dbang gi rgyal po zhi {zhes} bya ba 'di ni blo gros gyi {kyi} nor [Z] dang ldan pa'i rab 'byams smra ba blo bzang rgyal mtshan dang / gzhan don gnyer ba mang po'i snga phyir bskul ba la brten nas drin can bla ma thub dbang rdo rje 'chang dang dbyer ma mchi ba'i {mchis pa'i} rje btsun [Z] ngag dbang byams pa'i zhal snga nas kyi gsung las 'byung ba bzhin dam pa de nyid kyi zhabs rdul la yan lag mchog gi rigs pa'i skal pa thob pa'i btsun gzugs nyoms las ba {snyoms las pa} blo bzang [Z] chos kyi nyi ma'i {mas} dpal ldan 'bras spungs su sbyar pa'o / (weiter in *Khyug-yig*) sgrub pa mchog brnyes {rnyed} nam mkha' rdo rje dang // rnal 'byor dbang phyug rin chen don grub zhabs sems dpa' chen po dge slong rgya mtsho dpal gsol ba 'debs so [8^v] bdag rgyud byin gyis rlobs / ngag gi dbang phyug 'jam mgon btsong kha pa'i mdo sngags legs par xx pan {pañ} chen thams cad mkhyen pa blo bzang chos rgyan gyi mjug du / bcugs {bcug} rgyu brgyud tshul gcig go / "Dieses (Werk) namens mKha' 'gro wurde aufgrund der in früherer (und) späterer Zeit (ergangenen) Aufforderung des mit dem Reichtum des Verstandes versehenen rab-byams smra-ba Blo-bzang rgyal-mtshan und zahlreicher weiterer Interessierter, so wie es aus den Lehren des zu dem gütigen bla-ma Thub-dbang rdo-rje 'chang unterschiedslosen ehrwürdigen Ngag-dbang byams-pa* hervorging, von dem das gute Schicksal (der Teilhabe) am Staub von dessen Füßen und (?) an einem Teil von dessen bestem Wissen erlangt habenden, faulen Mönch Blo-bzang chos-kyi nyi-ma** im glorreichen (Kloster) 'Bras-spungs verfasst. An den die höchste Siddhi gefunden habenden Nam-mkha' rdo-rje, an den ehrwürdigen mal-'byor dbang-phyug Rin-chen don-grub (und) den Mahāsattva, den dge-slong rGya-mtsho dpal, richte ich mein Gebet. [8^v] Segnet mein Bewusstsein! (In dem Bittgebet) an die Überlieferungslinie, das mit Ngag gi dbang phyug (ansetzt), ist die Überlieferungslinie im Anschluss an den allwissenden Pañ-chen Blo-bzang chos-(kyi) rgya(l-mtshan) dieselbe."*

* Phur-lcog Ngag-dbang byams pa (1682-1762).

** Laut TAUBE handelt es sich um den 22. Teil der *gSung-'bum* des *Thu'u bkvan Blo-bzang chos-kyi nyi-ma* (1736-1802). Dazu siehe TAUBE: S. 1128.

TAUBE 1557; MEISEZAHL II 199-201 (2230 C [201]).

343

Hs. or. 2232 (1-2)

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 11 Blatt, Titelblatt ohne Titelvermerk, 51,5 x 10 (44 x 7) cm, bräunliches, vergilbtes, vergleichsweise festes Papier. Die Titelseite ist mit zwei Siegelabdrücken in Form eines *Vajra* sowie mit einem eines Doppel-*Vajra* versehen, 11v mit dem Abdruck eines *Vajra*-Siegels. Schriftspiegel: 6-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Yum chen-mo (Prajñāpāramitā): gCod-Praxis der Opferung des eigenen Körpers (lus-sbyin) entsprechend dem gCod brTan-thog gcig-ma

1. Ohne Titel

A: [1^v] *gang zhig mkha' dbyings stod {stong} pa'i ngang las ma g.yos kyang // skal ldan gdul byar ye shes mkha' 'gro'i skur ston pa //*

K: [9^r] *ces pa 'di ni rgyal ba dben sa pa blo bzang don 'grub kyi gsung rgyun las rang gi rtsa ba'i bla ma'i zhal las [Z] thob pa'o // gcig zhus la //*"Dieses aus der Lehrtradition des *rgyal-ba dBen-sa-pa Blo-bzang don-grub* (stammende (Werk) habe ich von meinem Wurzellama erhalten. Einmal geprüft."

2. Ohne Titel: Opferung des eigenen Körpers an die *IHa-'dre*

A: [9^r] *skyabs 'gro'i skabs su rdo rje'i 'dzin la skyabs su mchi'o / zhes pa'i mtshams su zhes gsol ba thabs pa'i tshogs zhing rnams kyi zhal nas /*

E: [11^v] *gangs ri la skyes don go chud {chung} // khyung chen nam mkhar mda' 'phang sbyad {spyad} //*

XX. FLASCHENRITUALE (bum-chog, bum-sgrub)

344

Hs. or. 2041

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 2 Blatt; unpaginiert, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, 30,4 x 8,6 (27,3 x 6,8) cm, sehr brüchiges, hellbraunes, vergilbtes Papier mit erheblichen Abblätterungen und Einrissen an den Rändern. Titelseite mit einem roten, quadratischen Siegelabdruck versehen. Schriftspiegel: 6-zeilig, (2^v): 4-zeilig, (1^r): vacat. Randverm. r: --, v: --.

Khro-bo sMe-brtsegs-pa (Ucchušmakrodha): Flaschen-Ritual (bum-sgrub)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *rang nyid skad cig gis khro bo sme brtsegs pa'i skur bzhangs par gyur / zhes dang mam rgyal bum pa'i nang du [Z] bam las padma dang ram las nyi ma'i dkyil 'khor gyi steng du hūm mthing nag yongs su gyur pa las khro bo sme brtsegs pa dud kha dkar [Z] dang dmar ba'i zhal gsum phyag drug pa /*

E: [(2^v)] *zhes sogs kyis bzod par gsol / ye shes pa rang bzhin gyi gnas su gshegs / dam tshig pa 'od du zhu nas bum pa'i [Z] chu dang gnyis su med par gyur /*

Eine rituelle Verrichtung mit Hilfe des *sMe-brtsegs-pa (Ucchušmakrodha)*, die der Reinigung und der Auflösung karmischer Befleckungen dienen soll. Die Verrichtung wird vollzogen, indem Wasser rituell in *Amṛta* gewandelt und den Gläubigen dann auf das Haupt gesprenkelt wird.

MEISEZAHL II 211.

345

Hs. or. 2094

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 10 Blatt, einseitig in tibetischer Schrift (links) und beidseitig mit tibetischen Ziffern (rechts) paginiert, 30,4 x 8,4 (28 x 6,5) cm, graulich-beiges, vergilbtes, stark brüchiges Papier mit erheblichen Abblätterungen und Einrissen an den Rändern. Hervorhebung zahlreicher Textpassagen und Textstellen durch handschriftliche, gelbfarbige Markierungen und eingeklebte, rote Papierchen. 1r auf der linken und rechten Seite mit in verblasster gelber oder roter Schrift geschriebenem Vermerk *batu* in uiguro-mongolischer Schrift, am oberen Textrand mittig *hrīḥ* und mittig unterhalb der Titelzeile wiederum in uiguro-mongolischer Schrift *batu*. Schriftspiegel: 5-zeilig, 10^v: 1-zeilig. Randverm. (uig.-mongolisch) 1^v und restliche r-Seiten: (links) *batu*.

gTsug-tor nam-rgyal-ma (Uṣṇīṣavijayā): Evokationsritual (sgrub-thabs) und Flaschenritual (bum-chog)

Titelvermerk (Titelseite): <gtsug tor nam par rgyal ma'i sgrub thabs bum chog dang bcas pa> 'chi med dga' ston "Das Evokationsritual der gTsug-tor nam-par rgyal-ma samt Flaschenritual, Feudenfest der Totlosigkeit"

A: [1^v] na mo gu ru uṣṇīṣa bi dza ye / gang gi mtshan tsam dr<<an pa tsam gyis kyang>> [?])* / 'chi bdag mun pa'i smag rum [Z] mthar mdzad pa /

K: [10^f] ces gtsug tor nam par rgyal ma'i sgrubs thabs bum chog dang bcas ba'i {pa'i} chi med dga' ston zhes bya ba 'di ni / sgoṃ ma {del: ma} sgrub [Z] sogs la gcig tu gzhos pa {gzhol ba} dka' bcu non {nor} bu rgyal mtshan gyis bskul ngor / shakya'i dge slong chos smras {=smra} ba dkon mchog bstan pa'i sgron mes dga' ldan bshad [10^v] sgrub dar rgyas bkra shis g.yas su 'khyil pa'i gling gi 'du khang chen mo'i yang rtser spyar {sbyar} ba'o // dge legs 'phel // "(Dieses (Werk) namens gTsug tor wurde angesichts der Aufforderung durch den sich einzig um Meditation und Verwirklichung bemühenden dka'-bcu Nor-bu rgyal-mtshan von dem Mönch (der Lehre) des Śākya(muni), dem die Lehre verkündenden dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me, auf der höchsten Etage (yang-rtse) des großen Versammlungsraumes von dGa'-ldan bshad-[10^v]-sgrub dar-rgyas bkra-shis g.yas-su 'khyil-pa'i gling verfasst."

* Aufgrund von Abblätterungen fast gänzlich verlorener Text.

346

Hs. or. 2147a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 45,3 x 10,2 (37,5 x 7,5) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, gräuliches Papier mit Vergilbungen, zahlreiche Textpassagen wurden durch farbliche Hervorhebung gekennzeichnet. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *bum*, v: *bum*. Dem Text liegt ein längliches, 36,5 x 5,8 cm großes Blatt bei, das in großer Schrift ein handschriftlich notiertes *Dhāraṇī* aufweist, das offensichtlich von dem Benutzer nach den jeweiligen *Mantra*-Rezitationen des Werkes gesprochen wurde.

Kun-rig (Sarvavid): Flaschenritual (bum-chog)

Titelvermerk (Titelseite): <bcom ldan 'das thams cad rig pa'i bum chog> lha lnga ma "Flaschenritual (zum Erwerb) des Wissens aller *Bhagavans*, Fünf Gottheiten (besitzendes Werk)"

A: [1^v] na mo gu ru bhya : oṃ badzra yakṣa hūṃ / oṃ sva bhā va shuddha : sarbba dharmmā : sva bhā va shuddho haṃ / bum pa mi [Z] dmigs pa stong pa nyid du gyur / stod pa'i ngang las baṃ las byung ba'i rin po che'i bum pa dkar po /

E: [5^v] dbang bskur bdag 'jug sogs kyi tshe bum par lha rgyas pa des {nges} par bskyed dgos sam snyam //

TAUBE 1009 D; MEISEZahl II 245; BUESCHER & TARAB TULKU 1302.

347

Hs. or. 2234

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 3 Blatt, 44,2 x 8,9 (37,4 x 6,7) cm, dünnes, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Blatt 3 mit einem mittig gesetzten Trockenstempel versehen. Schriftspiegel: 5-zeilig, 3^v: 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava): Flaschenritual (bum-bskyed)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed*> "Flaschenritual (mit Hilfe) des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed*"

A: [1^v] *bum bskyed ni / oṃ khaṭga dhri ka hūṃ phaṭ / oṃ shū nya x bum pa rnams stong pa nyid du gyur /*

K: [3^v] *zhes dpal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed ngag 'don gyi rim par dril ba [Z] 'di yang dge slong chos kyī rgyal mtshan gyis sbyar ba'o // bkra shis // //* "Auch dieses mit der Stufenfolge der Rezitationen verbundene Flaschenritual des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed* wurde von dem *dge-slong Chos-kyi rgyal-mtshan* verfasst."

Vgl. TAUBE 922.

348

Hs. or. 2244b

Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 44,4 x 9,4 (38 x 6,7) cm, dickes, bräunliches, leicht vergilbtes Papier mit Salpeterausbildung, Linierungshilfen noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig, 4^f: 1-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā): Flaschenritual (bum-sgrub)

Ohne Titel

A: [1^v] *skyabs 'gro'i skabs su / na mo bla ma bde gshegs 'dus pa'i sku : dkon chog gsum gyi rang bzhin la : bdag dang 'gro ba sems can rnams //*

E: [3^v] *mi mthun bar chad* [4^f] *thams cad zhi zhing bzlog par byed pa'i nus mthu thogs pa med pa dang ldan par gyur bar bsams la /*

XXI. GLÜCKVERMEHRENDE ZEREMONIEN (bkra-shis), GLÜCKSPENDENDE VERSE (smon-tshig)

349

Hs. or. 1992

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, 22,2 x 7,5 (19,2 x 6) cm, mehrschichtiges, graues, leicht vergilbtes Papier mit verschmutzter Titelseite. Titel und einige Textpassagen zur Hervorhebung rot unterlegt. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Glückspendende klangvolle Worte (tshig-sgra smon-tshig) wie sie am Ende philosophischer Debatten mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Śambhala gesprochen werden

Titelvermerk (Titelseite): <*shāmbha* {*shambha*} *la yi tshig sgra smon tshigs* {*tshig*}> "Klangvoll (vorzutragendes) Wunschgebet (um Wiedergeburt im Paradiese) Śambhala"

A: [1^v] *ji skad du / dkon mchog rjes dran gyi mdo las /*

E: [4^r] *tshar gcod dngos grub rnam gnyis bde legs zhes pa'i gzhung 'di rnam rim* [4^v] *pa ltar 'byung ba yin par thal de ltar yin pa'i phyir // dge'o / legs so //*

MEISEZAHL I 60.

350

Hs. or. 2275b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 4 Blatt, 23,5 x 7 (20 x 6) cm, gräuliches Papier, das mit einem scharfen Gegenstand in das Papier eingeritzte Linierungshilfen aufweist. Schriftspiegel: 5-zeilig, 4^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Klangvolle Worte (tshig-sgra) wie sie am Ende philosophischer Debatten mit der Bitte um Wiedergeburt in der Himmlischen Sphäre Tuṣita gesprochen werden

Titelvermerk (Titelseite): <*dga' ldan kyi* {*gyi*} *tshig sgras ma*> "Klangvolle Worte (zur Wiedergeburt in der Sphäre) Tuṣita"

A: [1^v] *ji skad du / mkhas grub rin po che'i zhal snga nas /*

E: [4^r] *yid la bslab pa gsum gyi bkres* {*bkra shis*} *shog / bslab gsum rgyan gyis mdzes pa'i bkra shis shog //*

Eine kurze Abhandlung, die des Glücks (*bkra-shis*) und der Aufopferung der während Debatten erworbenen Verdienste halber z. B. am Ende von Debatten gesprochen wird.

XXII. TOTENRITUALE

351

Hs. or. 2027a

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 7 Blatt, 30,6 x 8,3 (24,8 x 6,6) cm, bräunliches, stark vergilbtes, aus mehreren Lagen bestehendes Papier. Schriftspiegel: 7^v: 3-zeilig, 5-zeilig, 1^r: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rDo-rje sems-dpa' (Vajrasattva): Totenritual (gdung-chog)

Ohne Titel

A: [1^v] *gdung chog / gnyis pa cho ga dang dngos gzhi'i rim pa ni / bdag bskyed rdo rje sems dpa' rang la byed pa'am /*

E: [7^v] *mdun bskyed kyi lha ye shes pa rang bzhin gyi gnas su gshegs [Z] dam tshig pa rang nyid la thim par gyur par bsams / de nas 'jig rten pa'i me lha mchod pa man chad spyi dang 'dra'o // dge'o ///*

MEISEZAHL I 103.

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [1^v,1] (*cho-ga gang-la brten-tshul*) Die Art und Weise, wie man das entsprechende Ritual auswählt.

2. [1^v,5] (*dngos-gzhi*) Hauptteil.

2.1. [1^v,5] (*rten bsang-sbyang*) Die rituelle Reinigung des Leichnams (*rten*) durch die Transformation des Leichnams in ein Objekt, in dem die gesamte Schar der Gottheiten des *Vajrasattva* absorbiert sind (*bsang*). In der Vorstellung, dass der Geist des Verstorbenen über dem Leichnam schwebt, wird der Leichnam dann verbrannt (*sbyang*).

2.2. [3^v,2] (*thab bsang-sbyang*) Bei der Verbrennung des Leichnams eines hohen Lamas wird im Prinzip genauso verfahren. Diejenigen, die in enger Verbindung zu dem Verstorbenen standen, dürfen den Scheiterhaufen jedoch nicht anzünden.

2.3. [4^v,3] (*me-lha mchod-tshul*) Die Art und Weise, dem Gott des Feuers (*me-lha*) Opfer wie Butter, Getreide und entsprechendes Verbrennungsholz (*yam-shing*) usw. darzubringen.

2.4. [5^v,4] (*sreg-lha mchod-tshul*) Die Darbringung von Opfern an den im Herzen des *Me-lha* weilenden *Sreg-lha*.

2.5. [6^v,1] (*'phrin-las mdzad-pa'i dmigs-pa*) Die Entwicklung der meditativen Vorstellung, dass der verstorbene Lama auch weiterhin seine Aktivitäten entfalten wird.

2.6. [6^v,5] (*'dod-gsol*) Die Verrichtung von Wunschgebeten, dass die Wünsche des Verstorbenen erfüllt werden mögen.

2.7. [7^r,4] (*gshegs-gsol*) Die Bitte an die Gottheiten, in den ihnen eigenen Bereich zurück-zukehren.

352

Hs. or. 2138

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 20 Blatt, 44,4 x 8,5 (38,5 x 5,8) cm, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, zweischichtiges, hellbraunes, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) 1^v, 17^r und 20^r: *mkha'sbyang ba*, restliche r-Seiten: *mkha'sbyangs*, v: --, (chinesisch) 1^r-3^v: (rechts) 干 [gan], r-Seiten von Blatt 4-19: (rechts) 干 [gan].

In Anlehnung an die rDo-rje rnal-'byor-ma (Vajrayoginī) durchgeführtes Totenritual zur Reinigung des Verstorbenen (lho-sgo'i cho-ga)

Titelvermerk (Titelseite): <rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i sgo nas lho sgo'i cho ga bya tshul> sdig mun sel ba'i zla ba "lHo-sgo-(Toten)ritual mittels der Ehrwürdigen rDo-rje rnal-'byor-ma, der Nā-ro mKha'-spyod-ma, Die Dunkelheit der Sünde beseitigender Mond"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra va ra hi / srid zhi'i mdzes sdug gcig bsdus yid 'phrog sku /*

K: [19^v] *ces rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma la brten nas gshin po'i sbyang chog bya tshul sdig mun sel ba'i zla ba zhes bya ba 'di ni / rang nyid kyis nyams su blang pa dang skal mnyam gzhan dag la yang [Z] phan du re ba'i lhag bsam gyis bskul te / sbyang chog du ma zhis la zhib tu brtags shing / gtso bor khyab bdag rdo rje sems dpa'i ngo bo yongs rdzogs bstan pa'i mnga' bdag skyabs mgon lcang skya mchog gis mdzad [20^r] ba'i {pa'i} bde mchog lus dkyil gyi sbyang chog nyid gzhir bzhas pa la 'di nyid kyi dmigs gsal kha 'gengs 'os rnam kyis legs par brgyan te dam pa'i mtshan gyis snyems kyang / rang bzhin 'du shes [Z] gsum pa las ma 'das pa blo bzang chos kyi nyi mas / dam pa gong ma rnam kyis dpal 'khor lo bde mchog gi gnas su bsngags shing / rang byung gi dbang phyug chen po'i rten dngos su yod pa zhee ho'u zhes bya ba'i [Z] rgyal po'i pho brang gi nye 'dabs su sbyar ba 'dis kyang rang gzhan sems can thams cad rdo rje rnal 'byor mas rjes su 'dzin par gyur cig // // bkra shis // "Dieses Werk namens 'Die Verrichtung des Reinigungsrituals für Verstorbene mittels der Ehrwürdigen rDo-rje rnal-'byor-ma, der Nā-ro mkha'-spyod-ma, Der die Dunkelheit der Sünde beseitigende Mond', wurde, indem er von erhabenen Intentionen, (wie) dass es für seine eigene Praxis sowie auch für andere von gleichem Schicksal von Nutzen sein könne, angeregt wurde, dadurch dass er eine Vielzahl von Reinigungsritualen genau prüfte und als Bedeutendstes das von dem das Wesen des khyab-bdag rDo-rje sems-dpa' (besitzenden), dem Herrscher der vollkommenen Lehre, dem besten Schutzherrn lCang-skya verfasste [20^r] Reinigungsritual anhand des Körper-Manḍalas des bDe-mchog (bde-mchog lus-dkyil-gyi sbyang-chog) zur Grundlage machte und es mit den erforderlichen klaren Vorstellungen trefflich ausschmückte, von dem, wenn auch auf seinen ehrenwerten Namen stolzen, in Wirklichkeit jedoch nicht mehr als ein gewöhnlicher Mensch seienden ('du-shes gsum-pa)* Blo-bzang chos-kyi nyi-ma in der Nähe des von den früheren großartigen (Lamas) als heiliger Ort des glorreichen 'Khor-lo bde-mchog gepriesenen, die Statue des von selbst entstandenen Maheśvara wahrhaftig besitzenden, Jehol (zhee-ho'u) genannten kaiserlichen Palastes verfasst."*

Wunschgebet (zur Drucklegung): [20'] *'di nyid 'bri dang par du brko ba dang // 'di ltar cho ga bgyis pa'i sems can rnams // 'di phyi bar do kun du lhag pa'i lha // 'di yis 'bral med rjes su 'dzin par shog /*

* Dieses der eigenen Geringschätzung dienende Epitheton ist hier vermutlich mit "der das Bewusstsein der drei (Gifte) besitzt" zu übersetzen.

TAUBE 1033, 1034; MEISEZAHL II 238.

XXIII. RAUCHOPFER (bsangs-mchod)

353

Hs. or. 2007-1

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1. Teil (Blatt 1^v,1-3^r,1) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

sGrol-ma (Tārā): Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk: [(1^v)] <*rje btsun sgrol ma'i bsangs mchod 'bu*> "Die Darreichung des Rauchopfers an die Ehrwürdige *sGrol-ma*"

A: [(1^v)] *xxx bzhugs so // bla ma yi dam [Z] mkha' gro chos bsrung {srung} dang // rje btsun sgrol ma lha tshogs 'khor bcas rnam /*

E: [(2^v)] *bslu ba med pa'i bla ma dkon mchog dang // khyad par [Z] rje btsun sgrol ma'i byin rlabs mthus // phun tshogs rnam par dkar pa'i {ba'i} bkra shis [3^r] kyis / phyogs dus kun tu khyab pa'i dge legs stsol / mangga lam //*

MEISEZAHL I 76 (1A).

354

Hs. or. 2000

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig (?), möglicherweise fehlt Blatt 3, 25,4 x 7,5 (21,7 x 5,5) cm, kartonartiges, gutes, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Die mit Bleistift gezogenen Linierungshilfen sind noch sichtbar. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Seng-ldeng nags-kyi sgrol-ma (Khadiravaṇī-Tārā): Rauchopfer (bsangs)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun sgrol ma'i bsangs*> "Rauchopfer für die Ehrwürdige *Tārā*"

A: [1^v] *na mo gu ru // rje btsun seng ldeng nag {nags} kyi sgrol ma la brten nas bsangs gtog {gtong} par 'dod pas [Z] skyabs 'gro sems bskyed sngon du bdang {btang} nas /*

K: [2^v] *ces bsangs chod {mchod} bkra shis char 'bebs ces {shes} bya pa 'de {ba 'di} ni rigs kyi yon tan mngon par mtho zhing bstan 'dzin la mi phyid {phyed} pa'i dad pa dang ltan {ldan} pa [Z] spyin {sbyin} bdag chen po dar han chen po dbang e phu blo bzang mgon po dang ge ge gnyis ka'i thogs bzhad {thugs-bzhed} la brden {brten} nas shi re ge thu'i mi {ming [?]} can /// 'ge'o {dge'o [?]} dge'o mgo mang chad do {?}* "Dieses *bSangs mchod bKra shis char 'bebs* wurde auf Wunsch

des großen Gabenherrn *Darqan Qinwang efü Blo-bzang mgon-po* (*dar-han chen-po dbang e-phu blo-bzang mgon-po*),* der von hoher, edler Herkunft ist und einen ungeteilten Glauben in die Lehre besitzt, und des *Ge-ge*, der beiden, von dem den Titel (?) *Širegetü Tragenden* (verfasst [?])."

* Zur Lage der Residenz und des Klosters des *Darqan Qinwang* im Banner der *Khortsin* siehe Heissig 1961: Nr. 788.

TAUBE 1513 beschreibt ein *bSangs mchod bKra shis 'char 'babs* (sic!) des *Ĵaya paṇḍita Blo-bzang 'phrin-las*, das mit dem vorliegenden Werk nicht identisch zu sein scheint. MEISEZAHN I 68 vermutet, dass das Werk mit dem *rJe btsun seng ldeng nags kyi sgröl ma'i bsangs mchod*, das in den *gSung-'bum* des *Širegetü chos-rje Blo-bzang zhi-ba* vermerkt ist (LOKESH CHANDRA I 9756), identisch ist. TAUBE 827 vermerkt unter dem Titel *Seng ldeng nags kyi rje btsun sgröl ljang sgrub thabs Nyung ngu nam gsal* ein Werk, das ebenfalls von diesem *Širegetü chos-rje Blo-bzang zhi-ba* verfasst wurde und von dem Sohn des oben aufgeführten Bittstellers in Auftrag gegeben wurde. R. O. Meisezahl's dürfte deshalb mit seiner Vermutung richtig gelegen haben.

MEISEZAHN I 68.

355

Hs. or. 2012b (1-2)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 4 Blatt, entsprechend dem tibetischen Alphabet ka bis ca paginiert, unvollständig, Blatt ga fehlt, 17,9 x 7,1 (15,7 x 6,1) cm, gräuliches, leicht vergilbtes und angeschmutztes, mehrschichtiges Papier. Schriftspiegel: Seite ca-r: 6-zeilig, Seite ca-v: 8-zeilig, Rest: 7-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Anweisung zur Durchführung und Arrangierung der Artikel des Rauchopfers (*bsangs-mchod*)

1. Ohne Titel: Rauchopfer (*bsangs-mchod*)

A: [ka^r] *na mo gu ru ye / bla ma thams cad mkhyen pas mdzad pa las sdig sgrib kun sel pa'i* {ba'i} *bsangs rdzas* [Z] *bzhag pa'i mdo zhes bya ba'i sdig sgrib thams cad rab tu zhi bar byed la de nas rdzas rnams ni /*

K: [ca^r] *ces 'di ni bod gyis* {kyi} [Z] *yul du dug nad gzer nad sgrib nad lhog nad 'brum nad la sogs sbyo mongs* (?) *na chen 'jigs su gyur* [Z] *ni mchi* {chi} *thams cad mkhyen pa paṇ chen blo bzang chos kyi rgyal tshan* {mtshan} *gyis spyar* {sbyar} *ba'o //*"In Tibet erfuhr (?) man die (durch) Gift (verursachte) Krankheit (*dug-nad*), die stechende (Schmerzen bereitende) Krankheit (*gzer-nad*), die Epilepsie (*sgrib-nad*), Pusteln (hervorbringende) Krankheiten (*lhog-nad*) (und) die Pockenkrankheit (*'brum-nad*). (Schon) aus Angst vor den großen Epidemien sterben (die Menschen dort. Deshalb) hat der allwissende *Paṇ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* dieses (Werk) verfasst."

Kurze Inhaltsübersicht für die erhaltenen Textteile:

1) [ka^r, 2-4] (*rdzas rnams ni*) Sammlung der erforderlichen Opfersubstanzen zur Verbrennung im Rauchopfer.

2) [ka^r, 4-ka^v, 1] (*rdzas-rnams a-mṛ-tas bsangs-ba*) Reinigung und Segnung der Opfersubstanzen durch die Rezitierung der entsprechenden *Mantras*.

3) [ka^v, 1-kha^v, 3] (*spyān-drangs*) Die Einladung der Wurzel-Lamas wie des *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa* und aller *Buddhas* und Gottheiten des lamaistischen Pantheons.

4) [*kha*^v,3-6] (*bsangs-mchod*) Die Opferung des Weihrauchs an die Wurzel-Lamas und Gottheiten.

5) [*kha*^v,6-?] (*gzhi-bdag-la gtor-ma 'bul*) Die Darreichung von *gTor-ma* an die Landesgötter.

6) [?'-nga^v,2] (*sgrib-pa sel-ba*) Mit der Opferung des Rauchopfers werden alle Verdunklungen und Hindernisse sowie die unterschiedlichen Arten von Krankheiten beseitigt.

7. [*nga*^v,2-ca^f,4] Wunschgebet und Glücksverse.

2. Ohne Titel (Anhang): Glückwünsche (*shis-brjod*) für die Wirksamkeit des Rauchopfers

A: [*ca*^v] *kyee chos rnam rang bzhin kun bral yang // rmi lam bzhin du nongs pa gang /*

K (in *dBu-med*): [*ca*^v] *ces pa 'di ni pañ chen blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis spyar {sbyar} ba 'o /*"Dieses (Werk) wurde vom *Pañ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* verfasst."

TAUBE 1509 (4); MEISEZAHL I 83.

356

Hs. or. 1983

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), einseitig beschriebenes, leporello-artiges Buch mit 26 beschrifteten Seiten, nach der zweiten Seite abgerissen, etwa 189 x 25,3 cm, wobei die einzelnen Faltseiten ein Format von etwa 25,3 x 7,3 (20,5 x 5,5) cm besitzen; ohne tibetische Paginierung, chinesische Paginierungen 1-4 am oberen Rand verschiedener Faltseiten notiert: Seite (1) notiert chinesisch 1, Seite (8) chinesisch 2, Seite (15) chinesisch 3 und Seite (22) notiert chinesisch 4; stark vergilbtes Papier. Titelseite und Schlussseite in gelbem Papier und verstärkt. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) 1': 桑 [sang].

Ri-bo rtse lnga'i yul lha: Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk (Titelseite): <*ri bo rtse lnga'i bsang {bsangs} mchod*> *phan bde'i char 'bebs* "Rauchopfer für den *Ri-bo rTse-lnga*, (Vom Himmel) herabkommender Regen nutzreichen Glücks"

A: [(2)] *bla ma rje btsun 'jam dpal dbyangs la phyag 'tshal lo /*

K: [(25)] *ces 'phags pa 'jam dpal gyi sprul pa'i gnas mchog [Z] ri bo dvangs bsil lam rtse lngar grags pa'i yul lha gzhi bdag rnam la bsangs mchod bya tshul phan bde'i [(26)] char 'bebs zhes bya ba 'di ni gnas 'di'i dgon sde rnam la zhal 'don du btsugs chog pa zhig byung na legs [Z] par snang zhes rang gi nye 'khor ba gnyer pa dge slong ngag dbang rin chen dang nye gnas dge slong dge legs nam [Z] mkha' dang dad ldan dge tshul ye shes bsam grub rnam kyis bskul pa la brten nas spyir gnas 'di rgyal [Z] bas lung bstan pa'i 'jam dpal gyi {gyis} sprul pa'i gnas mchog rtsod med yin par ma zad gnas bsrungs kyi [Z] gtso bo yang dam can chos kyi rgyal po nyid yin par snang la klu'i rgyal po dga' bo dang nye dga' sogs kyis [(27)] bdag du bzung ba'i chu mig kyang yod par snang bas de lugs kyi bsangs [Z] mchod bya tshul 'khyer bde bar rig pa 'dzin pa lcang skya rol pa'i rdo rjes bsgrigs pa'i yi ge pa ni [Z] dge slong dge legs nam mkha' bgyis so // bkra shis // //*"Was dieses (Werk) namens *Phan bde'i char 'bebs* angeht, das die Durchführung des Rauchopfers für die Landesgottheiten (*yul-lha gzhi-bdag*) des als *Ri-bo Dvangs-bsil* oder *rTse-lnga* bekannt gewordenen heiligen, sich magisch manifestiert habenden Ortes des Ehrwürdigen *Mañjuśrī* (*'jam-dpal*) (abhandelt), [(26)] hat aufgrund der mit den Worten 'Es wäre doch trefflich, wenn es für die Klöster dieses heiligen Ortes ein (Werk) gäbe, das man dort rezitieren lassen würde!' ergangenen Aufforderung durch seinen eigenen, ihm nahe stehenden *gnyer-pa dge-slong Ngag-dbang rin-chen*, seinen engen Schüler (*nye-gnas*) *dge-slong dGe-legs nam-mkha'* und den gläubigen *dge-tshul Ye-shes*

bsam-grub, zumal dieser Ort ganz allgemein nicht nur der vom *Jina* prophezeite, fraglos hervorragendste Ort ist, an dem *Mañjuśrī* sich manifestierte, (sondern insbesondere) der bedeutendste Schützer des Ortes auch der *Dam-can Chos-rgyal* ist, und es dort sogar Gewässer gibt, die von den *Nāga*-Königen *dGa'-bo* und *Nye-dga'* usw. [(27)] in Besitz genommen wurden, der *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* ein derartiges, leicht auszuführendes Rauchopfer abgefasst. Der Schreiber war der *dge-slong dGe-legs nam-mkha'*"

MEISEZAHL I 50.

357

Hs. or. 2016

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, mit tibetischen Ziffern paginiert, 23,7 x 8,4 (20,2 x 6,5) cm, zweischichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes, brüchiges Papier mit teils starken Einrissen und Blattverlusten an den Rändern. Schriftspiegel: 6-zeilig, 1^r und 3^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Zhang-blon chen-po: Rauchopfer (bsangs-mchod) und Darreichung der gTor-ma (gtor-'bul)

Ohne Titel

A: [1^v] *na mo gu ru bhya: 'dir bs{angs m} chod dang mchod gtor mdor bsdus 'bul bar 'dod pas / skyabs sems sngon du btang n{as} [Z] yi dam gyi nga rgyal dang ldan pas / hūṃ bde stong kun gsal dbyings su rtag rol kyang /*

E: [3^v] *dpag bsam [Z] shing ltar yid kyi 'dod 'jo ba'i // gnod sbyin bdud 'dul chen po 'khor bcas [Z] kyis // nyin mtshan dus drug 'bral med skyong mdzad cing // 'dod pa'i don kun grub pa'i dga' ston stsol //*

MEISEZAHL I 91.

358

Hs. or. 2048

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 5 Blatt, 20,2x8,7 (16,7x4,9) cm, dünnes, hellgraues Papier ohne Fasereinschlüsse; bei der Paginierung wurde die Seitenzahl 5 irrtümlich zweimal vergeben, während die Zahl 4 ausgelassen wurde. 5^r mit einem rotfarbigen Siegelabdruck mit der Aufschrift *lha rgyal lo*. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: *zhal bzhi*, v: --.

mGon-po Zhal-bzhi-pa (Caturmukha-Mahākāla): Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal mgon zhal bzhi'i bsangs*> "Rauchopfer für den glorreichen *mGon(-po) Zhal-bzhi*"

A: [1^v] *na mo gu ru sarba de ba bhya : 'dir lhag bsam dag pa'i dpal 'byor gyi rgyan du gyur pa'i [Z] mahā kā la zhal bzhi pa'i bsangs mchod tshul ni /*

E: [5^v] *rgyal ba kun gyi thugs rje brtse pa'i mthu // gang la gang 'dul [Z] lhun grub bde chen gyi // rmad byung bden dang bde chen byin rlabs gzigs // [5^v] lha chen mahā kā la'i bkra shis shog //*

MEISEZAHL II 216.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 11 Blatt, 32,3 x 10,6 (29 x 7,2) cm; mehrschichtiges, hellgraues, vielfach angeschmutztes Papier mit Faserresten. Zahlreiche Buchstaben, Silben, Vokalzeichen und Interpunktierungen zur Hervorhebung in roter Schrift geschrieben. Blatt 11^r trägt einen kleinen, unlesbaren Siegelabdruck mit chinesischen Zeichen. Schriftspiegel: 11^r: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig, 11^v: vacant. Randverm. r: --, *na*, v: --. Teil *Na* einer Textsammlung.

Alle Schutzgottheiten: Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk (Titelseite): <*bsang pa'i* {*bsangs dpe* (?)}> "Rauchopfer-Buch (?)"

A: [1^v] *phyogs bcu dus gsum gyi de bzhin gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs yon tan phrin* [Z] *las thams cad kyi ngo bor gyur pa /*

E: [11^r] *smon lam mthu dang ldan pa yi // gsang sngags bzlas bdzod* {*brjod*} *rnams bsgrub pa // mkha' 'gro srin po* [Z] *la sogs pa'i // snyeng* {*snying*} *tje'i sems dang ldan gyur cig ///*

MEISEZAHL II 218.

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 2 Blatt, unpaginiert, Titelblatt ohne Titelvermerk, 42,2 x 8,8 (35,5 x 5,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier mit zahlreichen Flecken unterschiedlicher Art. Blatt (1) in Schwarz, Blatt (2) mit Ausnahme des Titels, der Marginalie und einer später ergänzten Silbe am unteren Blattrand von (2^r) in Rot geschrieben. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. 2^r: *'od dkar can*, v: --. Teil *Ka* einer Textsammlung.

gZhi-bdag gnyen-chen bSam-'phel stobs-ldan: gSer-skyems(-Trankopfer) und Rauchopfer (bsangs-gsol)

1. Titelvermerk (Titelseite): <*Ka*> "(Teil) 1"

A: [(1^v)] *gzhi bdag bsam 'phel stobs ldan la gser skyims* {*skyems*} *gtong par 'dod pas / rgya ja'i khu pa 'o ma sogs gi* {*kyi*} *gser skyim* {*skyems*} *dang / bdud rtsi chos sman sogs sman sna tshogs btab* [Z] *pa'i sman rag kyang bshams //*

E: [(1^v)] *ces brjod la gser skyim* {*skyems*} *nub byang 'tshams* (sic!) *su gshegs /*

2. Titelvermerk: <*gzhi bdag gnyen chen bsam 'phel stobs ldan gyi bsang* {*bsangs*} *gsol*> "Rauchopfer (*bsangs-gsol*) für den *gzhi-bdag gnyen-chen bSam-'phel stobs-ldan*"

A: [(2^r)] *hūm // bsangs mchod byin gyis brlabs la // sangs rgyas byang sems dpa' bo mkha' 'gro dang //*

K: [(2^v)] *ces pa 'di ni dad pa dang gtong pa'i* {*ba'i*} *mngon par mtho pa'i* {*ba'i*} *me rin bde skyid nyi ma'i gnas gzhi gsar ba* {*pa*} *lha gnyan chen po dang 'dabs chags par gnas pa de'i* [Z] *rgyab rir gnas pa'i gzhi bdag gi gsol kha cig dgos zhes gsungs* {*gsung*} *pheb* {*phebs*} *pa las / 'di snang chos rgyad* {*brgyad*} *kyi bya pa'i* {*bas*} *g.yeng pa'i grong chog pa ratna surya* {*sūrya*} *ming gi* {*gis*} *bris pa dza yantu //* "Was dieses (Werk) angeht, wurde die neue Residenz des sich durch Glauben und Freigiebigkeit auszeichnenden *Me-rin bDe-skyid nyi-ma* zu Füßen des *IHa-gnyan chen-po* errichtet. Nachdem seine Aufforderung gekommen war, er benötige ein Opfergebet (*gsol-kha*) für den auf

dem rückseitigen Berge residierenden Landesgott, wurde (dieses Werk) von dem sich einen (religiösen) Anschein gebenden, sich (in Wirklichkeit aber nur) mit weltlichen Aktivitäten beschäftigenden, in den Häusern (der Laien) Rituale vollziehenden, den Namen *Ratnasūrya* Tragenden geschrieben."

361

Hs. or. 2007-6

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 6. Teil (Blatt 8^r,1-10^v,2) einer Ritualsammlung mit unterschiedlichen tantrischen Verrichtungen. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 369.

'Go-ba'i sku-lnga: Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk <*go ba'i lha lnga'i bsangs mchod*> "Rauchopfer für die 'Go-ba'i lha-lnga*"

A: [(8^r)] *na mo gu ru / 'dir xxx gtor {gtong} bar 'dod pas /*

E: [(10^v)] *svo svo lha rgyal lo /*

* Die Namen der 'Go-ba'i lha-lnga werden mit *dgra-lha gNyan-po*, *zhing-lha Pha-vang*, *srog-lha 'Dzin-pa*, *mo-lha 'Byung-mo* und *yul-lha mGron-bu* angegeben.

MEISEZAHL I 76 (5).

362

Hs. or. 2009-3

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 3. Teil (Blatt 27^v,1-29^v,2) einer Werksammlung mit Speiseopfern und Rauchopfern für *bKvan-lo-ye*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 370.

rGyal-chen bKvan-lo-ye: Darreichung von gTor ma (gtor-'bul) und Rauchopfer (bsangs-mchod)

Titelvermerk: <*kvan lo'i gtor 'bul dang bsang {bsangs} mchod*> "Darreichung von *gTor-ma* und Rauchopfer für *Kvan-lo*"

A: [27^v] *om āḥ hūṃ / lan gsum brjod nas / gnam lcags 'bar ba'i [Z] mdud cang kvan lo yi //*

K: [29^v] *zes pa 'di ni tsi na yul gyi gzhi bdag kvan [Z] lo'i bsad {bsangs} 'di lta bu zhig dgos zhes zabs drung rab 'byams pa ngag dbang rgya mtshos bskul [29^v] ba lta / gshin rje gshed kyi rnal 'byor pa shākya'i dge slod {slong} blo bzad {bzang} dpal ldan ye shes [Z] gyis {kyis} sbyar ba'o //*
 "Was dieses (Werk) angeht, wurde es entsprechend der Aufforderung des *zhabs-drung rab-'byams-pa Ngag-dbang rgya-mtsho*, dass er ein derartiges Rauchopfer für den chinesischen Landesgott *Kvan-lo* benötige, [29^v] von dem *Yogin* des *Yamāntaka*, dem *shākya'i dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes*, verfasst."

TAUBE 1269 (2); MEISEZAHL I 79 (3).

XXIV. GESAMTBESCHREIBUNG DER WERKSAMMLUGEN

363

Hs. or. 1942 (1-3)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 8 Blatt, 49 x 9,9 (42 x 6,5) cm. Die einzelnen Blätter bestehen aus mehrschichtigen, hellgrauen, leicht vergilbten Seiten, die von einer geübten Hand sauber ausgefertigt wurden. Auf den Seiten hat sich ein Schleier von Salpeter ausgebildet. Schriftspiegel: 6-zeilig, 8^r: 3-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. r: *yum*, v: --. Teil *Ka* einer Textsammlung, zu der den äußeren Merkmalen zufolge auch Nr. 314 und Nr. 416 gehören sollten.

Seng-ge'i gdong-pa-can (Simhamukhī): Kleine Werksammlung mit geheimen Evokationen (gsang-sgrub) und rituellen Verrichtungen zur Gewährung von Schutz (bsrung) und zur Bannung (bzlog)

Titelvermerk (Titelseite): <*klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can*> "Aus dem (Zyklus) *Klong chen* die geheime Evokation der weiblichen Gottheit (*yum-ka*) (mittels) der *Seng-ge'i gdong-can*"

A: [1^v] *yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can gyi gsol 'debs byin rlabs char 'bebs ni /*

E: [8^r] *spros 'bral bsrung bzlog zab mo 'di : rdo rje'i mkhar du tshud dang 'dra : sa ma ya rgya rgya rgya :*

Es handelt sich um eine Werksammlung, die aus Werken des *Jigs-med gling-pa* (1730-1798) und seines Schülers *grub-dbang 'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer* besteht. Sie enthält folgende Einzeltexte:

1. [1^v,1-2^r,1] <*yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can gyi gsol 'debs*> *byin rlabs char 'bebs*. Bittgebet an die *Senge'i gdong-pa-can*, siehe Nr. 35.

2. [2^r,1-7^r,3] Ohne Titel. Geheime Evokation (*gsang-sgrub*), siehe Nr. 203.

3. [7^r,3-8^r,3] <*yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : bsrung bzlog*> *byad ma stobs 'joms*. Kurz gefasste rituelle Verrichtung zur Schutzgewährung (*bsrung*), Bannung (*bzlog*), siehe Nr. 312.

MEISEZAHL I 2 (1-3).

364

Hs. or. 1945 (1-8)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 20 Blatt, 51,2 x 10,2 (44,4 x 6,5) cm, leicht brüchiges, vergilbtes Papier mit teilweise leichten Abblätterungen an den Rändern. Schriftspiegel: 1^r: 4-zeiliger Text in uiguro-mongolischer Schrift, in tibetischer Schrift 1^v-20^r: 6-zeilig, 20^v: 2-zeilig 1^v-20^r: 6-zeilig, 20^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Seng-gdong-ma (Simhamukhī): Kleine Werksammlung mit Evokationen (bsgrub-pa) und Bannungen (bzlog-pa)

Titelvermerk (in uiguro-mongolischer Schrift, Titelseite): <arsalan [Z] terigütü-[Z]-yin [Z] qarim> "Vermischte (Verrichtungen mit Hilfe) der Seng-gdong-ma (UM arsalan) usw."

A: [1^v] um : yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyi yig chung bzhugs so /

E: [20^v] 'bris 'dis 'gro [Z] la sman gyur cig / byin rlabs char 'bebs //

Schon aus den durchgängig gebrauchten Tseg ergibt sich, dass hier ein Werk der rNying-ma-Schule vorliegt. Es handelt sich um eine Zusammenstellung verschiedener, mit Hilfe der Sengge'i gdong-pa-can durchgeführter Verrichtungen aus der Feder des 'Jigs-med gling-pa (1730-1798). Von ihrer Thematik und dem Schriftbild her zu urteilen, scheint diese Werksammlung einen Teil einer umfassenderen Textsammlung zu bilden, zu der auch die in Nr. 314 und 363 vorliegenden, mit den die Faszikelbezeichnungen ka und kha versehenen, ebenfalls den Gesammelten Werken 'Jigs-med gling-pa's entstammenden Werke gehören. Im Einzelnen umfasst die vorliegende Sammlung folgende Werke:

1. [1^v,1-2^v,1] <yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyi yig chung>. Dem (Zyklus) Yum ka'i gsang sgrub (zugehörige) kurze Anmerkungen zu den Hauptpunkten der Vorbereitung des Bann(-Rituals zum Werfen) des gTor-ma, dazu siehe Nr. 310.

2. [2^v,1-3^f,4] <yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : bsrung bzlog> byad ma stobs 'joms. Schutzgewährung (bsrung) und Bannung (bzlog) mit Hilfe der Seng-ge'i gdong-pa-can, dazu siehe Nr. 311.

3. [3^f,5-10^f,5] Yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : gtor bzlog Byad gdon g.yul 'joms. Ohne Titel. Bannung der Truppen der Randregionen (mtha'-dmag zlog-pa), dazu siehe Nr. 313.

4. [10^f,5-13^v,2] <yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong can las : byad 'grol> gtsags {lcags} 'khor. Die Zerstörung magischer Kräfte (byad-'grol) mit Hilfe der Sengge'i gdong-pa-can, dazu siehe Nr. 315.

5. [13^v,2-14^v,2] Citta dmar-po. Herzenslehren des Lama, dazu siehe Nr. 26.

6. [14^v,3-15^v,1] <dbang chog> byin rlabs chun po. Schülerweihe, dazu siehe Nr. 327.

7. [15^v,1-20^f,1] Ohne Titel. Geheime Evokation (gsang-sgrub), dazu siehe Nr. 204.

8. [20^f,2-20^v,2] <klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can> "Geheime Evokation (gsang-bsgrub) entsprechend dem Zyklus Klong chen, dazu siehe Nr. 205.

MEISEZAHL I 7 (1-6).

365

Hs. or. 1955 (1-7)

Beijinger Handschrift (dbu-can), 15 Blatt, tibetisch paginiert, Blatt (14) und (15) ohne Paginierung, 31,3 x 11 (27,8 x 8,7) cm, dünnes, sehr brüchiges, vergilbtes Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Titelvermerk, Textanfänge und Kolophone bis einschließlich Blatt 9 in Rot nachgezeichnet, Text von drei verschiedenen Händen geschrieben. Schriftspiegel: 7-zeilig, (14^f): 5-zeilig, (15^v): vacat. Randverm. 6^f: 'phags pa lcags mchu, 1^f-5^f und 7^f-(15^f): --, v: --.

Kleine Dhāraṇī-Sammlung mit Werken aus dem gZungs-'dus

Titelvermerk (Titelseite): <'phags pa rdo rje gnam lcags kyi mchu zhes bya ba'i gzungs>

A (des ersten Werkes): [1^v] *rgya gar skad du / ārya badzra lo ha duṅḍa nā ma dhā ra ṇi / bod skad du / 'phags pa rdo rje gnam [Z] lcags kyi mchu zhes bya pa'i gzungs /*

E (des letzten Werkes): [(15^v)] *badzra bha ba mahā sa ma ya satva : [Z] dge'o // legs so // sarba mangga lam // [Z] bde legs su gyur cig //*

Generell handelt es sich um eine Textsammlung, die verschiedene Werke der Sammlung *gZungs 'dus (Dhāraṇīsaṃgraha)* umfasst. Der Text wurde jedoch von drei unterschiedlichen Händen geschrieben. Verschiedene Textteile wurden dabei zum Teil neu geschrieben. Da das Papier sämtlicher Blätter von gleicher Qualität, Größe und Farbe ist, kann man davon ausgehen, dass auch die beiden unpaginierten Blatt (14^v) und (15^v), die von R. O. Meisezahl als "zweites Fragment" bezeichnet wurden, zeitnah niedergelegt wurden. Der Text von Blatt 1r-13v,2 wurde von einem Schreiber mit guter Handschrift niedergelegt und dann auf 13^v,2-(14^r,5) von einem ungeübten Schreiber weitergeschrieben. Vermutlich da diese recht krakelige Handschrift nicht gefiel, wurde der Text von 13^v,2-(14^r,5) ohne Titelvermerk und mit teils freien Abänderungen auf (14^v) und (15^v) von einer dritten Hand in sehr gefälliger, allerdings nicht fehlerloser Art und Weise erneut zu Papier gebracht. Dadurch enthält die Sammlung insgesamt sieben, teilweise unvollständige und doppelt geschriebene Werke.

Im Einzelnen liegen folgende Werke vor:

1. [1^r-6^r,3] <'phags pa rdo rje gnam lcags kyi mchu zhes bya ba'i gzungs>. *Ārya-Vajralohatuṅḍanāmadhāraṇī*, siehe Nr. 384.

2. [6^r,3-8^v,7] <'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i {ba'i} gzungs>. *Ārya-Lohatuṅḍanāmadhāraṇī*, siehe Nr. 385.

3. [9^r,1-(14^v,2)] <'phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i {ba'i} gzungs>. *Ārya-Lohakāladuṣṭanāmadhāraṇī*, siehe Nr. 386.

4. [(14^v,2)-5] Ohne Titel. *rDo rje sems dpa'i snying po yi ge brgya pa, Vajrasattvaḥṛḍayākṣaraśataka*, siehe Nr. 434.

5. [(14^v),5] *Ārya ghadzha pra dang bhan dha ghā ta kang* ..., siehe Nr. 417.

6. [(14^v),1-(15^v),2] Ohne Titel: Neuschrift des Schlussteils des *'Phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i gzungs*, *Ārya-Lohakāladuṣṭanāmadhāraṇī*, siehe 441.

7. [(15^v),3-7] Ohne Titel: Neuschrift des *rDo rje sems dpa'i snying po yi ge brgya pa*, siehe Nr. 435.

MEISEZAHL (KONKORDANZ) 108; MEISEZAHL I 18 (Erstes und Zweites Fragment). Weitere bibliographische Nachweise unter den einzelnen Werken.

366

Hs. or. 1967 (1-8)

Blockdruck (*dbu-can*), 19 Blatt, 57,6 x 9,4 (50,5 x 6,8) cm, hellgraues, etwas vergilbtes Papier mit Fasereinschlüssen und starken Abblätterungen an den Kopfseiten der ersten Folien. Druckspiegel: 1^v und 19^v: 4-zeilig, 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: *chos*, v: --.

Dam-can Chos-rgyal (Yamarāja): Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen

Ohne Gesamttitel

Titel (Titelvermerk): <dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa> "Darreichung der Speiseopfer, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung (zur Erledigung bestimmter Aufgaben) an den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A (des ersten Werkes): [1^v] *bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i sku la phyag 'tshal lo //*

E (des letzten Werkes): [19^v] *'phrin las gnyer du gtad pa ni // mal 'byor dpon slob^x /^{xxx} / 'di dag^x / khyod kyis de ring tshar chod cig / ces so //*

Eine dem *Dam-can Chos-rgyal* und seinen Begleitern gewidmete Ritualsammlung, als deren Gesamttitel der Titel des ersten Werkes benutzt wurde. Zu einer ausführlichen Beschreibung der propitierten Gottheiten siehe MEISEZAHL I 32.

1. [1^v-13^v,4] <dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa>. Speiseopfer, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung des *Dam-can Chos-rgyal*, siehe Nr. 273.

2. [13^v,4-15^r,1] <nang sgrub kyi bstod pa rgyas pa>. Ausführliche Lobpreisung des *rDo-rje 'jigs-byed* entsprechend der Inneren Evokation, siehe Nr. 149.

3. [15^r,1-15^v,4] <phyi sgrub la bstod pa>. Lobpreisung des *Dam-can Chos-rgyal* entsprechend der Äußeren Evokation, siehe Nr. 151.

4. [15^v,4-16^v,1] (Kolophontitel) *Ma mo chen mo tsa munḍi la bstod pa*. Lobpreisung der *ma-mo chen-mo Tsa-munḍi*, siehe Nr. 153.

5. [16^v,1-6] Ohne Titel. Lobpreisung des *gShin-rje gshed*, siehe Nr. 155.

6. [16^v,6-17^v,1] Ohne Titel. Darbringung der Opfergaben, dazu siehe 232.

7. [17^v,1-18^r,5] <gtor rdzong>. Sendung der Opfergaben, dazu siehe Nr. 237.

8. [18^r,5-19^v,4] <bskul ba rgyas pa>. Umfassende Veranlassung zur Ausführung der Aktivitäten, dazu siehe Nr. 239.

TAUBE 1411-1414; MEISEZAHL I 32.

367

Hs. or. 1968 (1-8)

Blockdruck (*dbu-can*), 16 Blatt, 56 x 10,3 (49,5 x 6,9) cm, leicht brüchiges, hellbraunes, vergilbtes Papier, die letzte, arg zerfledderte Seite wurde mit einem zusätzlichen Papier unterlegt. Zahlreiche Textstellen sind gelb markiert, die Anfänge von zu rezitierenden Versen usw. mit rotem Punkt gekennzeichnet. Druckspiegel: 1^v und 16^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig; 16^v: vacat. Randverm. r: *chos*, v: --.

Dam-can Chos-rgyal (Yamarāja): Werksammlung mit der Darreichung von Speiseopfern und Lobpreisungen

Ohne Gesamttitel

Titel (Titelvermerk): <dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa> "Darreichung der Speiseopfer, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung (zur Erledigung bestimmter Aufgaben) an den *Dam-can Chos-kyi rgyal-po*"

A (des ersten Werkes): [1^v] *bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i sku la phyag 'tshal lo //*

E (des letzten Werkes): [19^v] *'phrin las gnyer du gtad pa ni // rnal 'byor dpon slob x / xxxx / 'di dag x / khyod kyis de ring tshar chod cig / ces so //*

Gleicher Blockdruck wie Nr. 366 in unterschiedlicher Ausgabe, im Einzelnen folgende Werke enthaltend:

1. [1^v,1-11^r,3] <*dam can chos kyi rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa*>. Speiseopfer, Zufriedenstellung, Lobpreisung samt Aufforderung des *Dam-can Chos-rgyal*, 274.

2. [11^r,3-12^r,3] <*nang sgrub kyi bstod pa rgyas pa*>. Ausführliche Lobpreisung des *rDo-rje 'jigs-byed* entsprechend der Inneren Evokation, vgl. Nr. 150.

3. [12^r,3-12^v,4] <*phyi sgrub la bstod pa*>. Lobpreisung des *Dam-can Chos-rgyal* entsprechend der Äußeren Evokation, Nr. 152.

4. [12^v,4-13^r,5] (Kolophontitel) <*ma mo chen mo tsa munḍi la bstod pa*>. Lobpreisung der *ma-mo chen-mo Tsa-munḍi*, vgl. Nr. 154.

5. [13^r,5-13^v,4] Ohne Titel. Lobpreisung des *gShin-rje gshed*, vgl. Nr. 156.

6. [13^v,4-14^r,5] Ohne Titel. Darbringung der Opfergaben, dazu siehe Nr. 233.

7. [14^r,5-15^r,1] <*gtor rdzong*>. Sendung der Opfergaben, dazu siehe Nr. 238.

8. [15^r,1-16^r,5] <*bskul ba rgyas pa*>. Umfassende Veranlassung zur Ausführung der Aktivitäten, dazu siehe Nr. 240.

368

Hs. or. 1978 (1-5)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 12 Blatt, 48,9 x 9 cm (43,7 x 6,4 cm), hellgraues, leicht vergilbtes Papier, Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert. Die Folien 10v-12r wurden mit zahlreichen rotfarbigen Markierungen unterlegt. Druckspiegel: 5-zeilig; 12^v: vacat. Randverm. (tibetisch) 1^v und 2^r: *mkha'*; 3^r-6^r: *jo bo*, 7^r und 8^r: *cho 'phrul*, 9^r und 10^r: *mdzad bcu*, 11^r und 12^r: --, v: --; (chinesisch) 1^r (links innerhalb des Textrahmens): 黄 [huang], restlichen r Seiten (rechts) 黄字 函 [huang zi han].

Kurze Textsammlung mit Lobpreisungen (bstod-pa) und einem Evokationsritual zur Erzeugung von Ma-ṅi ril-bu (ma-ṅi ril-bu sgrub-thabs)

Titelvermerk (Titelseite): <*mkha' mnyam ma jo bo'i bstod pa cho 'phrul bstod pa mdzad bcu ma [Z] spyan ras gzigs phyag bzhi pa'i mngon rtogs dang bcas pa rnam*> "*mKha'-mnyam-ma, Jo-bo'i bstod-pa, Cho-'phrul bstod-pa, mDzad-bcu-ma* und Visualisationsanweisung für den *sPyan-ras gzigs phyag-bzhi-pa*"

A (des ersten Werkes) [1^v] *mkha' mnyam 'gro la mkhyen brtses rab dgongs nas // grangs med gsum du tshogs gnyis rab rdzogs te /*

Ritualanweisungen und *Dhāraṇī*: [11^v] *chu bo gangga'i rgyun bzhin du / yon chab rgyun yang mi 'chad pa /*

K (zur Drucklegung der Werksammlung): [12^r] *de'i ching khang zhi bde skyid mdzes byed lo'i // myos ldan zla ba'i dga' ba gsum pa la // mi bdag rgyal [Z] po'i lha khang ser po ru // par du sgrub pa'i dge bas 'gro rnam kun // bla med byang chub go 'phang myur thob shog / yi ge pa ni dge tshul blo bzang 'phrin las lags so // //* "Mögen aufgrund der Verdienst, (die dadurch erworben wurden), dass (das Werk) am 11. Tage (*dga'-ba gsum-pa*) des 7. Monats (*myos-ldan zla-ba*) des Jahres *Śobhana (mdzes-byed)* [1662] des (Kaisers) *Kangxi (bde-skyid)* der Großen *Qing-Dynastie*

im *IHa-khang ser-po* des Kaisers zur Drucklegung gebracht wurde, alle Lebewesen schnell die Würde der unübertrefflichen Erleuchtung erlangen! Der Schreiber war der *dge-tshul Blo-bzang 'phrin-las*."

Chinesisches Postscriptum (11r, 7): 大清康熙歲次乙卯庚辰月朔日安定門外普靜禪林白喇嘛衆誠心刻造諸經讚咒廣傳於後裕國佑民 [da qing kang xi sui ci yi mao geng chen yue shuo ri an ding men wai pu jing chan lin bai la ma zhong cheng xin ke zao zhu jing zan zhou guang chuan yu hou yu guo you min] "Am 1. Tage des Monats des 'Weißen Drachen' (geng chen) des Weiblichen-Blauer-Hase-Jahres (1675) Kangxi der Großen Qing(-Dynastie) in dem am Andingmenwai gelegenen (Kloster) Pu-jing-chan-lin von dem Weißen Lama (bai lama) ergeben als Holzdruck niedergelegtes Wunschgebet."

Im Einzelnen liegen folgende Werke vor:

1. [1^v,1-2^v,3] <*mkha' mnyam ma*>. Lobpreisung der Lehrergruppe *rGyan-drug mchog-gnyis*, siehe Nr. 132.
2. [2^v,3-6^r,3] <*jo bo'i bstod pa*>. Lobpreisung des *Jo-bo*, siehe Nr. 133.
3. [6^r,4-8^v,3] <*cho 'phrul bstod pa*>. Preisung des Wunders der Besiegung der Dämonen, siehe Nr. 135.
4. [8^v,4-10^v,2] <*mdzad bcu mā*>. Preisung der zwölf Taten des *Buddha*, siehe Nr. 139.
5. [10^v,2-12^r,4] <*sPyan ras gzigs phyag bzhi pa'i sgrub thabs dang bcas pa'i ma ṅi ril bu sgrub thabs*>. Mit dem Evokationsritual des *sPyan-ras gzigs phyag-bzhi-pa* verbundene Verrichtung zur Erzeugung von *Ma-ṅi ril-bu*, siehe Nr. 180.

MEISEZAHL I 45 (1-5).

369

Hs. or. 2007 (1-10)

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 14 Blatt, die aus sieben Bögen bestehen, die in der Mitte am oberen Rand mit einem Faden zusammengebunden wurden, unpaginiert, neben der unbeschriebenen, stark verschmutzten Titelseite weisen auch 2r und die Schlussseite starke Verschmutzungen auf; am linken Rand Wasserflecken, die sich am oberen Rand weit in das Papier hineinziehen. Rote, stark verblasste Randlinien; einzelne Textpassagen handschriftlich rot und gelb markiert. Schriftspiegel: (1^v) und (14^r): 5-zeilig, (14^v): vacat, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sGrol-ma (Tārā) und die 'Go-ba'i lha-lnga: Kleine Ritualsammlung mit einem Rauchopfer (bsangsmchod) und anderem mehr

Ohne Titel

Eine Sammlung kurz gehaltener tantrischer Verrichtungen, wobei die ersten fünf Rituale der *sGrol-ma* gewidmet sind. Die im zweiten Teil der Sammlung niedergelegten Werke richten sich an eine Gruppe von Gottheiten, die als die *'Go-ba'i sku-lha* bezeichnet werden. Dabei handelt es sich offensichtlich um eine Gruppe von Landesgöttern. Wie aus dem Text von Fol. 8v-9v hervorgeht, sind die Namen dieser Landesgötter *dgra-lha gNyan-po*, *zhing-lha Pha-vang*, *srog-lha 'Dzin-pa*, *mo-lha 'Byung-mo* und *yul-lha mGron-bu*. Aufgrund der leeren Titelseite ist das Werk mit keinem Gesamttitel versehen.

Im Einzelnen enthält diese Sammlung, deren erste umfassende Beschreibung in MEISEZAHL I 75 vorliegt, folgende Werke:

1. [(1^v,1-3^r,1)]: <rje btsun sgrol ma'i bsangs mchod 'bul>. Rauchopfer für die Ehrwürdige sGrol-ma, siehe Nr. 353.
 2. [(3^r,1-3^v,5)] <rje btsun sgrol ma'i gser skyems>. gSer-skyems-Trankopfer für die Ehrwürdige sGrol-ma, siehe Nr. 245.
 3. [(3^v,5-5^r,5)] <sgrol ma nyer gcig gi gtor 'bul>. Darreichung von Speiseopfern an die Einundzwanzig sGrol-ma", siehe Nr. 292.
 4. [(5^r,5-6^r,5)] <rje btsun sgrol ma'i bka' bsgo>. Auftrag zur Schutzgewährung an die sGrol-ma, siehe Nr. 325.
 5. [(6^r,5-7^v,4)] <rje btsun sgrol ma'i tshogs 'khor>. Gaṇacakra-Opfer für die rJe-btsun sGrol-ma, siehe Nr. 230.
 6. [(8^r,1-10^v,2)]: <'go ba'i lha lnga'i bsangs mchod>. "Rauchopfer für die 'Go-ba'i lha-lnga", siehe Nr. 361.
 7. [(10^v,2-11^r,5)] <gra {grva} pa mngon shes kyi gter ma'i las bcol>. Überantwortung der Aktivitäten, siehe Nr. 236.
 8. [(11^r,5-12^v,4)] <'go ba'i lha lnga'i g.yang 'bod>. Herbeirufung des Glücks mit Hilfe der 'Go-ba'i lha-lnga, siehe Nr. 78.
 9. [(12^v,4-13^r,2)] <'go ba'i lha lnga'i gsol mchod kyi gtor ma'i lag len>. Darreichung von Speiseopfern an die 'Go-ba'i lha-lnga, siehe Nr. 261.
 10. [(13^r,3-14^r,5)] <'go ba'i lha lnga la gser skyems 'bul ba>. Darreichung des gSer-skyems-Trankopfers an die 'Go-ba'i lha-lnga, siehe Nr. 246.
- MEISEZAHL I 76 (1-7).

370

Hs. or. 2009 (1-4)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 32 Blatt; unvollständig, Blatt 8 fehlt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 27,2 x 9,9 (19,5 x 5,7) cm, mehrschichtiges, bräunliches Papier; Titel- und Schlussseite aus gelbem Papier mit starken Blattverlusten an den Rändern. Teilweise größere Wasserflecken, auf zahlreichen Seiten runde, rote Siegelabdrucke mit der tibetischen Inschrift *kun* (?), Schnitt rot gefärbt. Druckspiegel: 32^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 32^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

rGyal-chen bKvan-lo-ye oder Khams-gsum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po: Kleine Werksammlung mit Speiseopfern (mchod-gtor 'bul-tshul), einem gSer-skyems-Trankopfer und einem Rauchopfer (bsangs-mchod)

Ohne Gesamttitel: Verschiedene Speiseopfer (*gsol-mchod*) für *bKvan-lo-ye*

A (des ersten Werkes): [1^v] *na mo gu ru / 'dir khams [Z] gsum bdud 'dul sprin ring rgyal po la mchod gtor 'bul [Z] tshul bshad pa la /*

Wunschverse: [30^v] *'di ltar bar {par} du bskrun pa'i dge ba 'dis / ... [31^r] mthun rkyen bsam don yid bzhin sgrub par [Z] shog // sarba mangga lam //*

Wunschverse (zur Drucklegung): [31^r] *kyee : dbang phyogs tsi na'i yul gyi dgra lha che / [32^r] bsam don chos bzhin 'grub pa'i stong grogs mdzod ///*

K: [32^r] *cad cing bcu dgu nyan gnyis yod chud drug zhi bskal bzang mchog rab // dge'o /// legs so /// bkra shis dpal gyur cig ///*

Im Einzelnen enthält die Werksammlung folgende Texte:

1. [1^r-23^v,5] <*bstan bsrung rgyal po chen po bkvan lo ye'i gsol mchod*> 'dod don kun stsol. Speiseopfer für den *rGyal-chen bKvan-lo-ye*, siehe Nr. 295.
 2. [23^v,5-27^v,1] <*rgyal chen bkvan lo ye'i gser skyems*> 'dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu. *gSer-skyems*-Trankopfer für den *rGyal-chen bKvan-lo-ye*, siehe Nr. 247.
 3. [27^v,1-29^v,2] <*kvan lo'i gtor 'bul dang bsang {bsangs} mchod*>. Darreichung von Speiseopfern und Rauchopfer für *Kvan-lo*, siehe Nr. 362.
 4. [29^v,2-30^v,5] Ohne Titel. Speiseopfer für *Kvan-lo*, siehe Nr. 296.
- MEISEZAHL I 79 (1-4).

371

Hs. or. 2170 (1-10)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 11 Blatt, Paginierung: unpaginiertes Titel- und Schlussblatt sowie 1^r-9^v, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,1 x 9,5 (19,6 x 7,6) cm, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit Wurm- und Mäusefraß und starken Abblätterungen an den Rändern. Illustrationen auf der Rückseite des Titelblatts: Dreiergruppe mit *Buddha Śākyamuni* (Mitte), *Guru Padmasambhava* (links) und dem *Bodhisattva Mañjuśrī* (rechts); r-Seite des Schlussblattes: Dreiergruppe mit *Vajrapāṇi* (Mitte), *mGon-po Beng* (links) und *Jambhala* (rechts). Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) l': (rechts) 藏經心咒 [zang jing xin zhou].

Werksammlung mit Dhāraṇīs und Ḥṛdayas, die in sich die Essenz des bKa'-gyur vereinen

Titelvermerk (Titelseite): <*bka' 'gyur gyi snying po bsdus pa'i gzungs*> "Dhāraṇīs, die in sich die Essenz des *bKa'-gyur*'s vereinen"

A: [1^r] *bka' 'gyur gyi snying po bsdus pa'i gzungs // rgya gar skad du // [Z] sha sta sa ha sri ka pra dznyā pā ra mi ta ga rbhe : bod skad du / shes rab kyi pha rol tu [Z] phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po :*

K (Zwischenkolophon): [6^r,3] *bka' 'gyur [Z] ro cog gi gzungs bsdus pa'i snying po rdzogs so //* "(Damit) ist das *bKa' 'gyur* beendet."

K (zum Verstecken): [8^v,5] *mahā gu ru padma 'byung gnas lho nub rnga yab du gshegs [9^r] khar dus snyigs mar bod kyi mi mams rim gror bka' 'gyur [Z] klog 'dod pa dang / mi thon pa mams kyi don du yi ger bkod nas / lho [Z] brag gnam skas can du sbas pa / phyis ku {gu} ru chos kyi dbang phyug gis [Z] gter nas bton te 'gro don rgya chen po mdzad do /* "Indem der *Mahāguru Padmasambhava*, als er sich in das süd-westliche *rNga-yab* begab, (dieses Werk) zum Wohle der zur Zeit des Niedergangs (lebenden) Tibeter, die als *Rim-gro*(-Verrichtung) gern den *bKa'-gyur* lesen würden, es aber nicht zu tun vermögen, niedergeschrieben hatte, versteckte er es in *IHo-brag gNam-skas-can*. Indem es später vom *gu-ru Chos-kyi dbang-phyug* aus dem Schatzversteck hervorgeholt wurde, wirkte er zum großen Heil der Lebewesen."

K (zur Drucklegung): [9^r,4] *ta'i ching khang zhi rgyal [Z] po gser khri la bzhugs nas lo drug {del. drug} bcu steng zla lhag drug pa'i tshe {tshes} bcu [9^v] gcig nyin cha kan bla ma'i lha khang gi spyin {sbyin} pa grags pa 'di / dad pa'i sems [Z] kyi dpar brkos 'di yi mthu {mthus} / sangs rgyas bstan pa dar zhing rgyas pa [Z] dang / dge 'dun tshogs mams yar ngos zla bzhin 'phel / rgyal bo {po} yab [Z] sras mnga' thang 'byor pa yis / bdag sogs pha ma sems can bde bar shog /* "Möge sich kraft (der Tatsache), dass der *sByin-pa grags-pa* des *Cha-kan bla-ma'i lha-khang* am 11. Tage des

späteren 6. Monats im 10. (sic!) Jahre nach der Besteigung des goldenen Thrones durch den Kaiser *Kangxi* der Großen Qing-Dynastie in gläubiger Gesinnung die Drucklegung dieses (Werkes abschloss), die Lehre des *Buddha* verbreiten und ausbreiten sowie die Zahl der Mönchsschaft gleich dem zunehmenden Mond vermehren. Mögen ich, meine Eltern (und alle) Lebewesen dank der Macht (und) Stärke des Kaisers (und) seiner Söhne in Frieden leben!"

Chinesisches Postscriptum (9^v,5+6, von rechts nach links und oben nach unten gelesen): 大清康熙十年閏六月十一日後寺金巴扎巴虔造爲國泰民安五穀豐登增福延壽永遠吉祥如意者也 [da qing kang xi shi nian run liu yue shi yi ri hou si jin ba zha ba qian zao wie guo tai min an wu gu feng deng zeng fu yan shou yong yuan ji xiang ru yi zhe ye] "Am 11. Tag des zweiten 6. Monats des 10. (Thron)jahres (1671) Kangxi der Großen Qing(-Dynastie) vom *sByin-pa grva-ba* (?) (*jinba zhaba*) von Herzen mit dem Ziel gefertigt, dass für die Städte und Völker Frieden (herrsche), die fünf Getreidearten ertragreich sein mögen, das Glück sich mehre, das Leben verlängert werde (und) ewiges Glück und Wohlergehen (bestehe)."

Aus den *gTer-ma*-Funden des *gu-ru Chos-kyi dbang-phyug* stammende *Dhāraṇī*s usw., die in Tibet weit verbreitet gewesen zu sein scheinen. Die Sammlung umfasst im Einzelnen:

1. [1^r,1-1^v,2] <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po*>. *Hṛdaya* des *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa*, dazu siehe Nr. 423.

2. [1^v,3-2^v,1] <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa'i snying po*>. *Hṛdaya* des *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa'i snying po*, dazu siehe Nr. 424.

3. [2^v,1-3^r,1] <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i snying-po*>. *Hṛdaya* des *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i snying po*, dazu siehe Nr. 425.

4. [3^r,1-5] <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri brgyad stong pa'i gzungs* (sic!)>. *Hṛdaya* des *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri brgyad stong pa*, dazu siehe Nr. 426.

5. [3^v,1-4^r,1] <*de bzhin gshogs pa thams cad kyi snying po*>. *Sarvatathāgatahṛdaya*, dazu siehe Nr. 427.

6. [4^r,1-4^v,1] <*'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsdud pa tshigs su bcad pa*>. *Hṛdaya* des <*'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsdud pa tshigs su bcad pa*>, dazu siehe Nr. 428.

7. [4^v,1-5^r,4] <*'phags pa 'jam dpal gyi rgyud kyi yang snying*>. *Hṛdaya* des *'Phags pa 'jam dpal gyi rgyud*, dazu siehe Nr. 429.

8. [5^r,4-5^v,4] <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po*>. *Hṛdaya* des *Ārya-Bhagavati-prajñāpāramitā*, dazu siehe Nr. 394.

9. [5^v,4-6^r,3] <*yon yongs su sbyong ba zhes bya ba'i gzungs*>. *Dhāraṇī* (gzungs) zur vollständigen Reinigung empfangener Gaben, dazu siehe Nr. 431.

10. [6^r,4-8^v,5] Ohne Titel. Prostrationsritus zur Reinigung aller Arten von Befleckungen, dazu siehe Nr. 31.

TOYO-BUNKO 582-3141; TAUBE 2206, 2353; SCHUH 376; GRÖNBOLD 714-723; ALI 11 (1972): S. 889, 12 (1973): S. 760; MEISEZAHN II 263; BUESCHER & TARAB TULKU 251, 283; EVERDING 216, 217.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 30 Blatt, 42,8 x 10,7 (38 x 7,4) cm, beidseitig Tibetisch (links) und unregelmäßig beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit starker Abblätterung an den Rändern. Titel- und Schlussseite mit kartonartigen Deckblättern verstärkt. Titelblatt stark lädiert, zweifach gebrochen, Bruchstellen mit Papierchen überklebt. Druckspiegel: 6-zeilig, 30v: vacat. Randverm. r: --, *kha*, v: --. Illustrationen (sämtlich ohne Namenszeile): 1^v: *gDugs-dkar* in dreigesichtiger, achtarmiger Form (Mitte), flankiert von zwei Lamas der *dGe-lugs-pa*-Schule mit *Paṇḍita*-Mütze und in *Dharmacakramudrā*, 2^v: zwei Lamas der *dGe-lugs-pa*-Schule, möglicherweise der 4. *Paṇ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (links) und *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa* (rechts), 19^f: in dreigesichtiger, vierarmiger Form offensichtlich eine *Vajravārāhī* (Zentrum) mit zwei weiblichen Begleiterinnen. Teil *Kha* einer Textsammlung.

gDugs-dkar (Sītātapatrā) u. a.: Dhāraṇī-Rezitationen (gzungs sna-tshogs)

Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar la sogs gzungs sna tshogs*> "Unterschiedliche *Dhāraṇī*-Rezitationen) für die *gDugs-dkar* und andere (Gottheiten)"

A: [1^v] *'phags pa de bzhin gshegs pa'i [Z] gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen po mchog tu grub [Z] pa zhes bya ba'i gzungs /*

K (für die Drucklegung [?]): [30^v] *ming 'ju'i chos kyi sa de {kyi sde} chen po // shākya {shakya'i} dge slong nor bu dar rgyas [Z] grva dpon slob drin can pha mas gtso byas pas sems can thams cad la bde bskyid {skyid} phun sum tshogs pa mthar thugs {thug} sangs rgyas kyi go [Z] 'phang rin po che thob par gyur cig / hor rgyal gdan sa lo bcu gcig pa'i dus / shing pho rta lo'i zla ba drug pa'i yar tshes la [Z] dge ba dar rgyas rgyal khams skyongs pa'i {skyong ba'i} sde chen nas legs par bsgrubs pa'o // dge'o // legs sho // bkra shis par gyur cig //*"(Das ist (ein Blockdruck), der von *Nor-bu dar-rgyas*, dem Mönch (der Lehre) des *Śākya(muni)*, in der *Ming-'ju'i chos-kyi sde chen-po* (angefertigt wurde). (Die Druckstöcke) wurden in der ersten Monatshälfte des sechsten Monats des Männlichen-Holz-Pferd-Jahres (1654),* zur Zeit des 11. Thronjahres des chinesischen Kaisers (*hor-rgyal*), von der Heil verbreitenden, das Reich führenden Großen (Mönchs)gemeinschaft trefflich fertiggestellt."

* Nur das 11. Herrschaftsjahr des Qing-Kaisers Shunzhi (1644-1661), der für sein Interesse am Buddhismus bekannt war, fällt auf ein Männliches-Holz-Pferd-Jahr. Dementsprechend dürfte die Drucklegung im Jahre 1654 abgeschlossen worden sein.

Diese kleine Werksammlung enthält im Einzelnen folgende Werke:

1. [2^r,1-18^v,6] <*'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen po mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs*>. *Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasītāpatre aparājitamahāpratyañgirāparamasiddhanāmadhāraṇī*, siehe Nr. 320.

2. [19^v,1-23^r, 21^v,5] <*'phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs*>. *Ārya-Māricināmadhāraṇī*, siehe Nr. 381.

3. [21^v,5-23^r,4] <*'phags ma ri khrod lo ma gyon ma zhes bya ba'i gzungs*>. *Ārya-Parṇasābarī-nāmadhāraṇī*, siehe Nr. 389.

4. [23^r,5-24^r,4] <*'phags pa bar du gcod pa thams cad sel ba'i gzungs*>. *Ārya-Sarvāntarasamgrāsa-dhāraṇīmantra*, siehe Nr. 390.

5. [24^r,4-25^r,4] <*'phags pa nad thams cad rab tu zhi bar byed pa'i gzungs*> *Ārya-Sarvarogaprasāmanināmadhāraṇī*, siehe Nr. 392.

6. [25^r,5-28^r,4] <rdorje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs>. *Vajravīdāraṇānāmadhāraṇī*, Nr. 383.

7. [28^r,4-29^v,4] <phags pa sdong po rgyan mchog ces bya ba'i gzungs>. *Dhāraṇī*-Rezitation für das *Phags pa sDong po rgyan mchog*, siehe Nr. 391.

8. [29^v,5-30^r,3] <gtsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs>. *Ārya-Uṣṇīṣajvalanāmadhāraṇī*, siehe Nr. 393.

XXV. BUDDHISTISCHER KANON

A) KANJUR

373

Hs. or. 1981

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 74 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 24 x 7,8 (20 x 5) cm, leicht brüchiges, stark vergilbtes Papier, zum Teil mit Abblätterungen an den Rändern. Titelseite und Schlusseite in gelb. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 74^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 74^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *rdor gcod*, v: --; (chinesisch) 1^r: (rechts) 召 [zhao], 1^v und 2^r: (links) 巴 [ba], (rechts) 招 [zhao], 74^r: (rechts): 召 巴 [zhao ba], restliche r-Seiten: (rechts) 召 [zhao].

Ārya-Vajracchedikāprajñāpāramitānāmamahāyānasūtra

Titelvermerk (Titelseite): <*'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa*> *rdo rje gcod pa*

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya badzra tstshe da* [Z] *ka pra dznyā pa ra mi ta nā ma mahā yā na sū tra / bod skad du* / [Z] *'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa* [2^r] *zhes bya ba theg pa chen po'i mdo* // [Z] *sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la* [Z] *phyag 'tshal lo* //

K: [73^r] *'phags pa shes rab kyi pha rol tu* [73^v] *phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo rdzogs so* // // *na mo bha ga va te* / [Z] *pradznyā pa ra mi ta ye / oṃ na tad ti ta / i li shi / i li shi / mi li shi / mi li shi / bhi na yan bhi na* [Z] *yan / na mo bha ga va te / prad tyam pra ti / i ri ti / i ri ti / mi ri ti / mi ri ti / shu ri ti / shu ri ti / u* [Z] *shu ri u shu ri / bhū yu ye bhū yu ye svāhā* // *rdo rdze {rje} gcod pa'i snying po 'di lan gcig bzlas bas {pas} rdo rje gcod* [74^r] *pa khri dgu stong bklags pa dang mnyam par 'gyur ro* // // [Z] *ye dharmā he tu pra bha va he tunte ṣā nta thā ga to hya ba dat / te ṣānytsa yo ni ro dha* [Z] *e vaṃ bā di mahā shra ma ṇaḥ svāhā* // *sarba mangga laṃ* // "(Damit) ist das so genannte *'Phags-pa* beendet. Wenn man dieses essentielle (*Dhāraṇī*) des *rDo-rje gcod-pa* einmal rezitiert, [74^r] kommt das der 9000-fachen Lesung des *rDo-rje gcod-pa* gleich."

BERLIN 35; CONE 1006; DERGE 16; EARLY MUSTANG 506; LHASA 18; LITHANG 18; LONDON 653, 667, 668, 669; NARTHANG 18; PHUGBRAG 14; SHEY 18; STOG PALACE 20; TRIPITAKA 739; TOKYO 16; ULANBATOR 17; URGU 16; EGOU 124; STAGRIMO 26; RKTS-K16; SCHMIDT-BOEHTLINGK 203-213, 497; LAUFER 11-13, 15-26 (?); WENZEL: S. 571 (V.[7-8], VI.), S. 575 (I. [1-16], I. (B), II.-V., S. 578 (XI); BECKH 40./5.; LALOU I 109; LALOU II 99 (1), 116 (UNTER 5), 578; BACOT II 3532-3535, 3579 (II.); OTANI I 739; NEBESKY 477-480, 1228, 1342-1344; SENDAI 6762, 6763, 6773; TAUBE 17-44; BISCHOFF 771; ALI, Vol. 7 (1968): S. 901 (I-Tib-446, 410, 411), Vol. 11

(1972): S. 956 (I[Sik]-Tib 72-906776), Vol. 13 (1974): S. 326; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 167; MEISEZAHN III T 72433 (Nr. 1), U 71357, U 71358, U 71359 (Nr. 1), W 110414 (Nr. 1), W 110414 (Nr. 1); EIMER H. 3083, H.3529, H.3680.JE, H.6048.B; EIMER I JE; SNELGROVE 1715, UNTER 1723; KVAERNE 150; DENWOOD 423-427, 573; SCHUH 357; GRÖNBOLD 246, 414, 515, 745, 855; WINDER 24, 25, 29, 31, 32, 34, 35, 38, 42-45; JACKSON 1056, 1250-1, 1252; BUESCHER & TARAB TULKU 9-21; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 707-2. Vgl. auch WINTERNITZ: S. 249f. Übersetzungen: I. J. Schmidt (1837): "Über das Mahājāna und Pradschnā-Pāramita der Baudhden." *Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Petersbourg*; E. Conze (1957): *Vajracchedikā Prajñā-pāramitā*. Rome; Conze 1978: S. 60ff; W. Heissig (1986): "Erzählmotive in Vajracchedikā-Legenden." In: *Vicitrakusumāñjali*. Volume presented to Richard Othon Meisezahl on the Occasion of his Eigthieth Birthday. Hrsg. von H. Eimer. Bonn 1986 (*Indica et Tibetica* 11), S. 101-112; EVERDING 328. Zu weiteren Angaben siehe PFANDT 244.

374

Hs. or. 1956

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 13 Blatt, in tibetischen Ziffern paginiert, 32,5 x 9,6 (31,8 x 7,6) cm, zweischichtiges, dünnes, sehr brüchiges, vergilbtes Papier mit Flecken und starker Abblätterung an den Rändern. Schriftspiegel: 5-zeilig, 13^v: 4-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Auf 1^r ein rotfarbiger, zweizeiliger Siegeldruck mit 10 chinesischen Zeichen, der die Aufschrift 雍和宮中路九連白福无 [yong he gong zhong lu jiu lian bai fu wu] trägt.

Dhāraṇī (gzungs) zur Schaffung von Reichtum und Sicherung von Wohlstand: Ārya-Vasudhārā-nāmadhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <*'phags pa nor rgyun ma'i mdo*> "Das *Sūtra* der Ehrwürdigen *Nor-rgyun-ma*", von einem späteren Benutzer korrigiert zu: <*'phags pa nor gyi rgyun gzungs ma* (lies: *rgyun ma'i gzungs*> "Die *Dhāraṇī* der Ehrwürdigen *Nor-gyi rgyun-ma*"

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya ba su dha ra nā ma dhā ra ṇi / bod skad du / 'phags pa [Z] nor gyi rgyun zhes bya ba'i gzungs / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo //*

K: [13^r] *'phags pa nor gyi rgyun zhes bya ba'i gzungs rdzogs so // dge ba'i rtsa ba 'phel bar 'gyur cig / sems can thams cad bde bar shog / "(Damit) ist das 'Phags-pa nor-gyi rgyun zhes-bya-ba'i gzungs beendet."*

(Nachtrag in *Khyug-yig* von anderer Hand): [13^r] *to'u kvang 'em zhi si nyan zhi yve nel zhi si yi ci cing bka' sgyur { 'gyur } gyi ming grangs rgyud 24 'dul ba 13 mdo 1 //*

Das Werk schließt mit einer Art Fußnote, die die Fünf verschiedenen Arten des Niedergangs (*snyigs-ma*) auflistet und *tshē'i snyigs ma dang / sems [Z] can gyi snyigs ma 2 dang / 'dus kyis snyigs dang / Ita ba'i snyigs dang / nyon mongs pa'i snyigs ma lnga'o /* liest.

BATHANG 190; BERLIN 709, 1006; CONE 346, 637; DERGE 662, 1007; EARLY MUSTANG 127, 423; LHASA 632; LONDON 503; NARTHANG 599; PHUGBRAG 645; SHEY 631; STOG PALACE 618; TRIPITAKA 341, 632; TOKYO 613; ULANBATOR 687; URGA 664, 1009; GONDHLA 36,13; EGOO 97; STAGRIMO 69; RKTS-K656; LAUFER 80; WADDELL 244; BECKH 99./57., 108./62.; LALOU I 85; LALOU II 84; NEBESKY 465; TAUBE 480-483; WILHELM & PANGLUNG 12; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 126; MEISEZAHN III T 72537 (11, 19); EIMER H.3680.GO, vgl. H6034.R, H.6043.P;

EIMER I GO; DENWOOD 397; GRÖNBOLD 867; HARRISON 37; BUESCHER & TARAB TULKU 169; EVERDING 316.

375

Hs. or. 2077 (1-3)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 35 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,2 x 6,9 (20,3 x 5,1) cm, mehrschichtiges, graues Papier mit Verschmutzungen sowie Wurmfraß und Abblätterungen an den Rändern. 1^v, 19^v, 25^f und 33^v mit rotfarbigem, quadratischem Siegelabdruck. Druckspiegel: 1^v, 2^f und 35^f: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 35^v: vacat (mit einer kleinen, handschriftlich angebrachten, rechtsdrehenden *Svastika* versehen). Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) l^f: (links) 白 傘 [bai shan], restliche r/v-Seiten: (rechts) 白 傘 [bai shan].

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung schlechter Träume und Vorzeichen: Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitāpatre aparājitamahāpratyaṅgirāparamasiddhanāmadhāraṇī

1. Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar mchog tu grub pa*> "Beste Evokation der *gDugs-dkar*"

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya ta thā ga toṣṇi ṣa si [Z] tā ta batre a pa rā dzi ta ma hā pra tyanggi ra pa ra ma siddha na ma dhā [Z] ra ṇi / bod skad du / 'phags pa de bzhin gshogs [Z] pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can [2^f] gzhan gyis mi thub pa phyir bzlog pa [Z] chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs sangs [Z] rgyas dang byang chub sems dpa' dang /*

K: [30^v] *'phags pa de bzhin gshogs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po [Z] can / gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs [Z] so // rgyal blon byang chub sems dpa'i sku ring la bsgyur ba las dus phyis kha che'i paṇḍi ta ba ra [Z] he ta dang lo tsā ba zu dga' rdor gyis kha che'i bdud rtsi 'byung gnas kyī gtsug lag khang gi [30^v] dpe rnying la gtugs nas dag par byas pa'o //*"Das *'Phags pa* ist damit beendet. Nachdem (es bereits) zur Zeit des Königs (und seiner) Minister, die *Bodhisattvas* (waren),* übersetzt worden war, wurde es in späterer Zeit von dem kaschmirischen *Paṇḍita Parahita* und von dem Übersetzer *Zu dGa'-rdor*, nachdem sie es im kaschmirischen *bDud-rtsi 'byung-gnas gtsug-lag-khang* [30^v] von einem alten Text kopiert hatten, korrigiert."

* D. h. zur Zeit des tibetischen Königs *Khri-srong lde'u btsan*.

BERLIN 571; CONE 208; DERGE 591; LHASA 542; LITHANG 538; LONDON 445; NARTHANG 515; PHUGBRAG 628; SHEY 567; STOG PALACE 554; TRIPITAKA 203; TOKYO 549; ULANBATOR 623; URGU 592; STAGRIMO 16; RKTS-K585; SCHMIDT-BOEHTLINGK 254-257, 372/6, 504; LAUFER 61; Vgl. WENZEL: S. 578 (UNTER XIV.); BECKH 98./29., 108./41.; LALOU I 7; LALOU II 371; BACOT II 3537, 3538, 3553 (V.), 3579 (IV.); NEBESKY 341, 342, 464, 485, 587 (j), 617; SENDAI 6897; SNELGROVE 1776 (E); ALI, VOL. 14 (1975): S. 94 (I-TIB 75-901056); TAUBE 374-387, vermutlich auch 2047; BISCHOFF 208; WILHELM & PANGLUNG 4; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 13; MEISEZAHN III L 24048 (Nr. 2), L 24351 A. (Nr. 11), L 24394 (Nr. 4), L 24395 (Nr. 1), T 72433 (Nr. 3), T 72535 I (Nr. 6), U 71359 (Nr. 2); EIMER H.3680.CA, H.6043.M, 34.11.25.B UND D; EIMER I CA; KVAERNE 66; DENWOOD 389; SCHUH 367, 370; GRÖNBOLD 587; WINDER 88; HARRISON 12; BUESCHER & TARAB TULKU 137-144; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 357-1; EVERDING 224. Vgl. SNELGROVE 1790 (B).

2. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*)

A: [30^v] *rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i 'khor / drang srong rig sngags 'chang dang tshangs dbang dang /*

E: [33^r] *bde legs 'bras bu nyi bar stsol mdzad pa'i // bde mchog gdugs dkar can gyi bkra shis shog / ces pa'ang bya'o /*

K (zur Drucklegung): [33^r] *gtsug tor gdugs dkar po can la bstod pa 'di ni / [33^v] blo bzang grags pa'i dpal gyis sdom brtson shes rab rgyal mtshan la sags {sogs} pas bskul ba'i ngor [Z] sbyar ba'o /* "So heißt es. Diese Lobpreisung für die *gTsug-tor dkar-po-can* [33^v] wurde von *Blo-bzang grags-pa'i dpal** auf Aufforderung des seine Gelübde bewahrenden *Shes-rab rgyal-mtshan* und anderer verfasst."

* *Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa'i dpal* (1357-1419).

SCHUH 368; MEISEZAHL I 148 (2).

3. Ohne Titel: Bittgebet zur Bannung von Unheil und Gefahren (*bzlog-pa*)

A: [33^v] *bcom ldan gdugs dkar lha tshogs rnam // mthu stobs thogs pa mi mnga' [Z] zhing //*

K: [35^r] *zhes gtsugs {gtsug} [Z] tor gdugs dkar la brten nas bzlog pa grub chen las kyi rdo rjes [Z] rdo rjes {om.: rdo rjes} mdzad pa'o // sarba mangga lam //* "Diese auf der *gTsug-tor gdugs-dkar* basierende Bannung wurde von *grub-chen Las-kyi rdo-rje* verfasst."

Eine detaillierte Beschreibung dieses dreigliedrigen Werkes findet sich MEISEZAHL I 148.

MEISEZAHL I 148.

376

Hs. or. 2085 (1-2)

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 24 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 119-142) paginiert, 26,2 x 8,4 (22,5 x 5,9) cm, mehrschichtiges, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 24^r: 5-zeilig, 6-zeilig, 24^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *pha*, v: --, *pha*, (chinesisch) 1^r: (rechts) 十四本 [shi si ben, "Heft 14"], restliche r/v-Seiten: (rechts) 十四本白傘經 [shi si ben bai san jing]. Teil *Pha* einer Textsammlung.

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung schlechter Träume und Vorzeichen: Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitāta-patre aparājitamahāpratyāṅgirāparamasiddhanāmadhāraṇī

1. Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar mchog tu grub pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya ta thā ga to ṣṇī ṣa si tā ta pa dre a pa rā ji ta ma hā pra dyargi ra pa ra [Z] ma siddha nā ma dhā ra ṇi / bod skad du / 'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas phyung ba'i [Z] gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen mo mchog tu grub ba zhes bya ba'i gzungs //*

K: [21^r] *'phags pa de bzhin gshegs [Z] pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can / gzhan gyis mi thub pa phyir zlog [Z] pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs so // rgyal blon byang chub [Z] sems dpa'i sku ring la bsgyur pa las dus phyis kha che paṅḍi ta pa ra he {hi} ta dang lo tsā ba zu dga' rtor {rdor} [Z] gyis kha che'i bdud rtsi 'byung gnas gtsug lag khang gi dpe rnying la gtugs nas dag par [21^v] byas pa'o //* (Zur Übersetzung siehe Nr. 375 [2]).

2. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*) der *Sitatapatrā* (*gdugs-dkar*)

A: [21^v] *rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i 'khor // drang srong rig sngags [Z] 'chang dang tshangs dbang dang //*

K: [23^v] *zhes pa'o {add: } bstod pa 'di nyid blo [24^r] bzang grags pa'i dpal gyis sdom brtson shes rab rgyal mtshan [Z] la sogs pas bskul ba'i dor {ngor} sbyar ba'o //*

Abschließendes Wunschgebet (zur Drucklegung): [24^r] *sa 'dzin dbang po chab srid [Z] bstan pa'i phyir //*

E (des Wunschgebets): [24^r] *tshogs gnyis myur rdzogs [Z] byang chub thob par shog / // legs sho ///*

Gleicher Text wie Nr. 375 (1-2).

MEISEZAHL I 156.

377

Hs. or. 2097 (1-2) und Hs. or. 2090

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 33 Blatt, das Werk wurde offensichtlich irrtümlich unter zwei Hs. or.-Nummern abgelegt, wobei Hs. or. 2097 über 31 Blatt und Hs. or. 2090 über 2 Blatt verfügt. Zusammen genommen bilden die beiden zweifellos ein vollständiges Werk. Beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7 (20,2 x 4,9) cm, zweischichtiges, dünnes, vergilbtes Papier. Zahlreiche rote Markierungen. Druckspiegel: 4-zeilig, 1^v und 2^r: 3-zeilig, 33^v: vacat. Randverm. (tibetisch) 1^v-3^r: *gdugs dkar*, restliche r-Seiten: *gdugs*, restliche v-Seiten: *gdugs*, (chinesisch) 1^r: (links) 白 [bai], restliche r-Seiten: (rechts) 白 [bai].

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung schlechter Träume und Vorzeichen: Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitāpatre aparājitamahāpratyaṅgirāparamasiddhanāmadhāraṇī

1. Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar mchog tu grub pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du // ārya ta thā ga ta ṣaṇi ṣa si tā [Z] ta pa tre a pa rā dzi ta mahā pra tyargi da par ma si ddha na ma dhā ra ṇi // [Z] bod skad du / 'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor [2^r] nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis [Z] mi thub pa phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs [Z] sangs rgyas dang byang chub sems dpa' dang /*

K: [29^v] *'phags pa de bzhin gshegs [Z] ba'i {pa'i} gtsug tor nas byung {add.: ba'i} gdugs dkar po can / gzhan gyis mi thub pa phyir zlog [Z] pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs so // rgyal blon byang chub [30^r] sems dpa'i sku ring la bsgyur ba {pa} las dus phyis kha che paṇḍi ta ba ra he ta (sic!) dang lo tsā ba bru {=} zu} dga' rdor [Z] gyis kha che'i bdud rtsi 'byung gnas kyi gtsug lag khang gi dpe rnying la gtugs nas dag par [Z] byas pa'o // (Zur Übersetzung siehe Nr. 375 [1]).*

2. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*)

A: [30^r] *rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i skor // drang srod {srong} reg {rig} sngags [Z] 'chang dad tshang dbang dang //*

K: [33^v] *ces ba 'da {pa 'di} 'di bya'o gtsug tor gdugs dkar can la bstod bu {pa} 'di ni / blo bzang grags pa'i [Z] dpal gyis sdom brtson shes rab rgyal mtshan la sogs bas {pas} bskul ba'i dor {ngor} sbyar pa'o /// sarbā mangga lam // (Zur Übersetzung siehe Nr. 375 [2]).*

Gleicher Text wie Nr. 375 (1-2).

MEISEZAHL I 161, 168.

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 31 Blatt, 20,2 x 7,2 (18,2 x 6,3) cm, nur einseitig Tibetisch paginiert, gutes, kartonartiges, graues Papier mit leichter Vergilbung an den Rändern. Der Text wurde in vorgefertigte, mit grüner, verzierter Umrandung versehene, Seiten geschrieben, die jeweils sechs vorlinierte Zeilen besitzen; auch der Titelvermerk wurde in eine vorgefertigte, mit einer roten, verzierten Umrandung versehene Seite geschrieben. Titelseite mit größeren Wasserflecken. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung schlechter Träume und Vorzeichen: Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitāta-patre aparājitamahāpratyaṅgirāparamasiddhanāmadhāraṇī

1. Titelvermerk (Titelseite): <*gdugs dkar mchog tu grub pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya ta thā ga to ṣṇī ṣa si tā ta pa dre a pa rā dzi ta ma [Z] hā pra dyaṃ gi ra pa ra ma siddha na ma bhā ra ṇe // bod skad du / 'phags pa de bzhin gshegs [Z] pa'i gtsug tor nas byung pa'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen [Z] mo mchog tu grub pa zhes bya pa'i gzungs /*

E: [27^r] *dri zar [27^v] bcas pa'i 'jig rten yi rang ste // bcom ldan 'das kyi gsungs pa la mngon par bstod do //*

2. Ohne Titel: Lobpreisung (*bstod-pa*) der *gTsug-tor dkar-po-can*

A: [27^r] *rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i 'khor // drang srong rig sngags 'chang dang 'tshangs dbang dang /*

E: [29^v] *phye mar thag shing [Z] mngam pa'i gzi brjid can // bcom ldan ma khyod thub bstan rgyas par mdzod /*

3. Ohne Titel: Bittgebet (*gsol-'debs*) um Abwendung aller möglicher Schäden und Gefahren

A: [29^v] *bcom ldan gdugs [30^r] dkar khyed sku ci 'dra dang // 'khor dang sku tshe'i tshad dang zhing kham dang /*

E: [31^v] *bde [Z] 'byung bstan la gnod byed tshar bcad nas // bde legs 'bras bu nye par stsol mdzad [Z] pa'i // bde mchog gdugs dkar can gyi bkra shis shog /*

4. Ohne Titel: *Dhāraṇī (gzungs)* des *rTen 'brel snying po*

A und E: [31^v] *ye dharma [Z] shra rmā ṇaḥ / dge'o /legs so /*

Der erste und zweite Teil des Werkes entspricht dem von Nr. 375 (1-2), wobei die Kolophone hier entfallen sind. Der dritte Teil ist nicht mit dem von Nr. 375 (3) identisch.

MEISEZAHL I 154 (1-3).

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 232 Blatt, unvollständig, beidseitig Tibetisch (Blatt 1r-229v samt unpaginierter Titel- und Schlussseite) und Chinesisch (1-229, ebenfalls Titel- und Schlussseite ohne Paginierung) paginiert, mit nach Blatt 109 eingeschobenem Blatt 109 'og, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 62 x 13,2 (53 x 9,2) cm, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Großformatige, prachtvolle Druckausgabe, deren Folien 1r und 2r sowie deren Schlussseite, die allesamt mit ikonographischen Darstellungen geschmückt sind, in Rot gedruckt wurden. An der Oberseite vierfach gelocht und durch Bänder zusammengehalten. Druckspiegel: Titelrückseite und 1^r: 4-zeilig, 229^r: 7-

zeilig, Rest: 8-zeilig, 229^v und Rückseite der Schlussseite: vacat. Randverm. (tibetisch) unpaginierte Titelseite: *padma dkar, ka*, 1^r-229^r und 1^v-228^v: *padma, ka*, Schlussseite: --; Titelseite: (links) *padma dkar, ka*, 1^r-229^r und 1^v-228^v: *padma, ka*, Schlussseite: --, (chinesisch) Titelseite: (links) 蓮花 [lian hua], (rechts) 妙法 [miao fa], Rückseite der unpaginierten Titelseite: (rechts) 妙法蓮花頭上乙卷 [miao fa lian hua tou shang yi juan], 1^r: (rechts) 妙法蓮花頭上卷 [miao fa lian hua tou shang juan], restliche r-Seiten bis 228^r: (rechts) 蓮花 [lian hua], 229^r: (rechts) 妙法蓮花 [miao fa lian hua]. Illustrationen in verblasstem Rotdruck: 1^v: *Buddha Śākyamuni* (Mitte), 7. Dalai Lama *bsKal-bzang rgya-mtsho* (links) und *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* (rechts); 2^r: *sPyan-ras gzigs Phyag-bzhi-pa* (links) und *sPyan-ras gzigs bCu-gcig zhal* (rechts); abschließende, unpaginierte Seite r: *rGyal-chen sde-bzhi*, v: --. 1. Teil (*Ka*) einer Textsammlung.

Saddharmapuṇḍarīkānāmamahāyānasūtra

Titelvermerk (Titelseite): <*theg pa chen po'i mdo snying rje chen po pad ma dkar po rnam pa gsum*>

A: [unpaginierte Titelseite] *rgya gar skad du / sad dha rma bu ṅa ḍa ri ka nā ma ma hā ya na [Z] sū tra / bod skad du / dam pa'i chos pad ma dkar po zhes bya ba theg pa chen po'i mdo / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag [Z] 'tshal lo //*

E: [229^r,6] *don dam pa bsgrub pa bstan pa'i mdo rdzogs sho /// [Z] rgya gar gyi mkhan po su dran ra (sic!) po {bo} dhi dang / zhu chen gyi lo tstsha ba ban de sna rnam (sic!) ye shes sdes bsgyur zhing zhus te gtan la phab pa // mangga lam //* "... Indem es von dem indischen Abt *Surendrabodhi* und dem *lo-tstsha-ba sNa-rnam Ye-shes sde* übersetzt und geprüft wurde, wurde (das Werk) niedergelegt."

Entgegen dem Titel, der vermerkt, dass der vorliegende Text drei Versionen (*rnam-pa-gsum*) des Werkes von unterschiedlicher Länge enthalte, liegt hier lediglich das 13 *Bam-po* und 27 Kapitel umfassende *Saddharmapuṇḍarīkānāmamahāyānasūtra* vor.

BATHANG 174; BERLIN 123; CONE 754; DERGE 113; EARLY MUSTANG 590; LHASA 116; LITHANG 58; NARTHANG 101; PHUGBRAG 94; SHEY 172; STOG PALACE 141; TOKYO 142; TRIPITAKA 781; ULANBATOR 191; URGU 113; GONDHLA 22,01; BECKH 58./4.; WADDELL 9; TAUBE 126; DALTON & VAN SCHAIK IOL TIB J 351-1. Zu den bekannten Textausgaben und Übersetzungen siehe WINTERNITZ: S. 320-328; PFANDT 191. Zur Edition des tibetischen Textes siehe Tibetan Translation of *Saddharmapuṇḍarīka-sūtra*. Critically edited by Tsultrim Kelsang Khangkar. Kyoto 2009 (*Japanese and Tibetan Buddhist Culture Series XI*).

380

Hs. or. 2015a

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, Blatt 1-3 fehlen, 24,3 x 7,4 (21,3 x 5,2) cm, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit großflächigen Wasserflecken und Abschabungen und teils verwischter Schrift. Schriftspiegel: 5-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Dhāraṇī (gzungs) zur Erlangung der Unbesiegbarkeit: Ārya-Māricināmadhāraṇī

Ohne Titel

A: [4^r] *bdag phyir rgo ba dang dgra thams cad las skyobs shig / 'khrugs pa dang ma 'khrugs [Z] pa dang / nyams pa dang ma nyams pa thams cad du yang seng ge las srungs shig /*

K: [5^v] *'phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs* [Z] *rdzogs so // paṇḍi ta a mo gha badzra dang / lo tsā ba dge slong rin chen grags pas bskjur pa'o {bsgyur} ba'o // mangga lam // zhus dag /* "Damit ist die *Dhāraṇī*-Rezitation) der sogenannten *'phags-ma 'Od-zer-can* (*'phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs*) beendet. (Das Werk) wurde von dem *Paṇḍita Amoghavajra* und dem Übersetzer *dge-slong Rin-chen grags-pa* übersetzt."

BERLIN 549, 987; CONE 187, 618; DERGE 564, 988; EARLY MUSTANG 182, 275, 422; LHASA 521; LITHANG 520; LONDON 415; NARTHANG 497; PHUGBRAG 643; SHEY 537; STOG PALACE 524; TRIPITAKA 182, 613; TOKYO 518; ULANBATOR 591; URGU 565, 990; GONDHLA 36,08; EGGO 28; STAGRIMO 19; RKTS-K559; LAUFER 50; BECKH 98./7., 108./43.; LALOU I 20; OTANI I 182; AALTO 17; TAUBE 279-282; BISCHOFF 184; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 41; MEISEZAHN III T 72435 (Nr. 22), U 71741 (Nr. 86); EIMER H.3680.TA, 6042.T; EIMER I TA; DENWOOD 413; SCHUH 372; GRÖNBOLD 849; HARRISON 60; BUESCHER & TARAB TULKU 112-115; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 385-1; EVERDING 380. Französische Übersetzung: Feer 1883: S. 430-432.

381

Hs. or. 2266-2

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2. Teil (Blatt 19^v,1-21^v,5) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Erlangung der Unbesiegbarkeit: Ārya-Māricināmadhāraṇī

Titelvermerk: <*'phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs*> "*Dhāraṇī* der so genannten *'phags-ma 'Od-zer-can*"

A: [19^v] *rgya gar skad du / aryā ma ri tsyee nā ma dha ra ṇi / bod skad du / xxx / bcom ldan* [Z] *'das ma 'od zer can la phyag 'tshal lo /*

E: [21^v] *'phags ma* [Z] *'od zer can zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho //*
Gleicher Text wie Nr. 380.

382

Hs. or. 2086

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 7 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7,2 (20,2 x 5) cm, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 7^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *ma*, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 勝 [sheng], (rechts) 眾 [zhong], 1^v und restliche r-Seiten: (rechts) 眾勝 [zhong sheng]. Teil *Ma* einer Textsammlung.

Dhāraṇī (gzungs) zur Überwindung aller möglichen Schädigungen, Schrecken und Krankheiten: Vajravidāraṇānāmadhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <*rdo rje nam 'joms*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / badzra bidh ra nā maḥ dha ra ṅī* / [Z] *bod skad du / rdo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs* [Z] *sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag* [Z] *'tshal lo /*

K: [7^r] *rdo rje nam* [Z] *par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho // bkra shis // //* "(Damit ist die *rDo-rje nam-par 'joms-pa* genannte *Dhāraṇī*-Rezitation) beendet."

BERLIN 773, 948; CONE 411, 579; DERGE 750, 949; EARLY MUSTANG 169; LHASA 693; LITHANG 717; LONDON 582; NARTHANG 655; PHUGBRAG 516; SHEY 715; STOG PALACE 702; TRIPITAKA 406, 574; TOKYO 699; ULANBATOR 772; URGU 750, 951; EGGOO 110; STAGRIMO 13; RKTS-K744; SCHMIDT-BOEHLINGK 372/8; LAUFER 119; BECKH 102./5., 108./4.; LALOU I 100; BACOT II 3553 (VI.), 3579 (X.V.); LALOU II 23 (6), 104 (2), 105 (5), 432, 433; OTANI I 406, 574; AALTO 23; NEBESKY 366, 1231; LA VALLÉE POUSSIN 410-415; TAUBE 569-576; BISCHOFF 412, 590; WILHELM & PANGLUNG 9-11; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 143; MEISEZAHN III T 72433 (5.), T 72535 I. (37.); EIMER 43.5.2.(C), H.3680.CO, H.6035.X; EIMER I CO; KVAERNE 78; DENWOOD 245, 246; SCHUH 379-382; GRÖNBOLD 844; WINDER 1; HARRISON 15; BUESCHER & TARAB TULKU 190, 191, 196; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 410-1, 411-1, 412-1, 413-1, 414-1, 415-1, 415-2, 416-2, 462-2; EVERDING 319. Zu einem Zeilenkommentar für das Werk siehe SCHUH I 119.

383

Hs. or. 2266-6

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 6. Teil (Blatt 25^r, 5-28^r, 4) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Überwindung aller möglichen Schädigungen, Schrecken und Krankheiten: Vajravīdāraṇāmadhāraṇī

Titelvermerk: <*rdo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs*>

A: [25^r] *rgya gar skad du / badzra bi dhā ra nā ma dha ra ṅī* / *bod skad du / xxx / sangs rgyas* [Z] *dang / byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo //*

K: [28^r] *rdo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho* / "Damit ist das *rDo rje* ... beendet."

Zusätzliche, abschließende Zufluchtnahme zum *Vajravīdāraṇā*: [28^r] *gang thugs gnyis su med pa'i ye shes kyī // rdo rje rin chen kun nas 'bar ba'i mthus // bdud bzhi'i stobs nams* [Z] *nam par 'joms mdzad pa // rdo rje nam par 'joms la phyag 'tshal lo // //*

Gleicher Text wie Nr. 382.

384

Hs. or. 1955-1

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), Teil 1 (Blatt 1^v, 1- 6^r, 3) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gZungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

Dhāraṇī (gzungs) zur Abwendung von Hagel und Sturm: Ārya-Vajralohatūḍānāmadhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <'phags pa rdo rje gnam lcags kyi mchu zhes bya ba'i gzungs>

A: [1^v] rgya gar skad du / ārya badzra lo ha duṅḍa nā ma dhā ra ṇi / bod skad du / 'phags pa rdo rje gnam [Z] lcags kyi mchu zhes bya pa'i gzungs /

K: [6^r] rdo rje gnam [Z] lcags mchu zhes bya ba'i gzungs rdzogs so // "(Damit ist) das so genannte *rDo-rje gnam lcags mchu* beendet."

BERLIN 779, 964; CONE 417, 595; DERGE 760, 965; EARLY MUSTANG 286, 366; LHASA 699; LITHANG 723; LONDON 592; NARTHANG 660; PHUGBRAG 529; SHEY 725; STOG PALACE 712; TRIPITAKA 412, 590; TOKYO 709; ULANBATOR 782; URGAL 760, 967; EGOO 80; STAGRIMO 29; RKTS-K754; WADDELL 261; BECKH 102./11., 108./20.; LALOU I 68; TAUBE 598-600; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 106; MEISEZAHN III T 72535 (Nr. 29); EIMER H.3680.KE; EIMER I KE; DENWOOD 395; GRÖNBOLD 858; BUESCHER & TARAB TULKU 196; EVERDING 299. Zur Übersetzung siehe Waddell 1914: S. 38f.

385

Hs. or. 1955-2

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). Teil 2 (Blatt 6^r, 3-8^v, 7) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gzungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

Dhāraṇī (gzungs) zur Erlangung des Sieges in allen Arten von Auseinandersetzungen: Ārya-Loha-tuṅḍanāmadhāraṇī

Titelvermerk: <'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i {ba'i} gzungs>

A: [6^r] rgya gar skad du / ārya loha du ṅḍa nā ma dhā ra ni / bod [Z] skad du / 'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i gzungs /

K: [8^v] 'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i {ba'i} gzungs rdzogs so // "(Damit ist das Werk) namens *'Phags pa lcags mchu* beendet."

BERLIN 780; CONE 418; DERGE 761; LHASA 701; LITHANG 33; LONDON 593; NARTHANG 662; PHUGBRAG 525; SHEY 726; STOG PALACE 713; TRIPITAKA 413; TOKYO 710; ULANBATOR 783; URGAL 761; EGOO 81; STAGRIMO 30; RKTS-K755; WADDELL 262; BECKH 102./12.; LALOU I 69; TAUBE 601-603; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 107; EIMER H.3680.KO; EIMER I KO; DENWOOD 377, 379, vgl. 386; GRÖNBOLD 859; BUESCHER & TARAB TULKU 197 EVERDING 300.

386

Hs. or. 1955-3

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), Blatt 14 unpaginiert. Teil 3 (Blatt 9^r, 1- [14^r, 1]) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gzungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

Dhāraṇī (gzungs) zur Abwehr von Dürre und Ernteschäden: Ārya-Lohakāladuṅḍanāmadhāraṇī

Titelvermerk: <'phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i {ba'i} gzungs>*

A: [9^r,1] *rgya gar skad du / ārya lo ha kā la du ṅḍa nā ma ddhara ṅi / bod skad du / xxx*

K: [(14^r,1)] *'phags pa lcags ma chu {mchu} nag po zhes bya pa'i {ba'i} gzungs than chen rab tu zhi bar byed {add: pa} klu rje rigs [Z] kyi gnyen po rdzogs so // "(Damit) ist die Dürreperioden vollkommen zum Erliegen bringende Dhāraṇī namens 'Phags pa lcags mchu nag po, Freund der Kaste der Nāga-Könige, beendet."*

* Auch unter dem Sanskrit-Titel *Ārya-Kṛṣṇāya-oṣṭha* u. ä. nachgewiesen.

BERLIN 782, 965; CONE 420, 596; DERGE 763, 966; EARLY MUSTANG 367; LHASA 700; LITHANG 35; LONDON 595; NARTHANG 661; PHUGBRAG 527; SHEY 728; STOG PALACE 715; TRIPITAKA 415, 591; TOKYO 712; ULANBATOR 785; URGU 763, 968; EGOO 82; STAGRIMO 31; RKTS-K757; WADDELL 264; BECKH 102./12., 108./21.; LALOU I 70; TAUBE 604-606; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 108; EIMER H.3680.KHI; EIMER I KHI; DENWOOD 379; GRÖNBOLD 860; BUESCHER & TARAB TULKU 198; EVERDING 301.

387

Hs. or. 2149

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 138 + 1 abschließendes, unpaginiertes Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (links) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches Papier 1^r und Schlussseite aus gelbem Papier, 1^v, 2^r und die r-Seite des abschließenden, unpaginierten Blatts in stark verblasstem, rotem Druck. Illustrationen: 1^v: *Buddha Śākyamuni* (links), *Bodhisattva Maitreya* (rechts) 2^r: Emblem des Om in *Raṅjanā*-Schrift (links und rechts); Schlussblatt: *Caturmahārāja* (*rgyal-chen sde-bzhi*). Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 8-zeilig, 138^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *tog gzung*, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 典 [dian], 1^v und 2^r: (rechts) 西典 [xi dian], alle folgenden Seiten: (links) 西典 [xi dian].

Ārya-Mahāsannipātaratnaketudhāraṇīnāmamahāyānasūtra

Titelvermerk (Titelseite): <*'phags pa tog gzungs*>

A: [1^v] *rgya gar skad du // ārya mahā san ni pā ta rat na ke tu [Z] dhā ra ṅi na ma ma hā yā na sūtra // bod skad du // 'phags pa 'dus pa chen po [Z] rin po che tog gi gzungs shes bya ba theg pa chen po'i mdo /*

K: [138^r] *'phags pa 'dus pa [Z] chen po rin po che tog gi gzungs zhes {shes} bya ba theg pa chen po'i mdo // rdzogs sho // rgya gar gyi mkhan po shī len dra bo dhi dang / zhu chen gyi lo tstsha ba ban de ye [Z] shes sdes zhus te / skad gsang {gsar} chang {=bcad} kyis kyang bcos nas gtan la phab ba {pa} // dge'o // // ta'i ching yud {yung} ceng rgyal po lo brgyad zla ba bzhi pa la [Z] yar tshes la // // cha han bla ma lha khang dga' ldan chos 'khor gling du legs par bsgrubs // // dge slong ye shes rgyal mtshan bka' bcu lha khang du // // [Z] yi ge pa ni dge tshul dge legs 'byung nas {gnas nas} bris pa'o // // dag {dge} bas 'gro nams sangs rgyas thob par shog // legs sho // // mangga lam // // "Damit ist das *Mahāyānasūtra* namens *'Phags pa* vollendet. Nachdem es von dem indischen Abt *Śīlendrābodhi* und dem leitenden Übersetzer (*zhu-chen-gyi lo-tstsha-ba*), dem Mönch *Ye-shes sde*, korrigiert und in den neuen Übersetzungsstandard übertragen worden war, wurde es niedergelegt. Heil! Während der zunehmenden Mondperiode des vierten Monats des 8. (Thron)jahres Yongzheng (*yung-ceng*) [1730], des Kaisers der Großen Qing-Dynastie (*ta'i-cin*), wurde es trefflich im *Cha-han bla-ma lha-khang* (des Klosters) *dGa'-ldan Chos-'khor gling* fertiggestellt. Es wurde von dem *dge-slong Ye-shes rgyal-mtshan* im *bKa'-bcu lha-khang* (gedruckt [?]). Als Schreiber fungierte der *dge-tshul dGe-legs 'byung-gnas*."*

Chinesisches Postscriptum (138r, 6): 大清雍正捌年捌月初八日安定門外傅君輔誠刻 [da qing yong zheng ba nian ba yue chu ba ri an ding men wai fu jun fu cheng ke] "Am 8. Tage des 8. Monats des 8. (Thron)jahres Yongzheng (1730) der großen Qing(-Dynastie) in Andingmenwai (in der Druckerei) Fujinfu ergeben geschnitzt."

LAUFER 32; SCHMIDT-BOEHLINGK 231, 232; LALOU I BB 9; DERGE 138; TAUBE 137, 138; MEISEZAHL I 182; EVERDING 249.

388

Hs. or. 2191a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 2 Blatt, 52,6 x 9,6 (48 x 6,3) cm, Tibetisch (links) in Schrift und Ziffern (1^v = 184,2^r unleserlich) für die Gesamtpaginierung und Chinesisch (rechts, 184-185) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 6-zeilig, 2^v: 2-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Blatt 1v mit der tibetischen Ziffer 180. Blatt 184-185 einer Textsammlung.

Dhāraṇī zur Reinigung aller sündhaften Befleckungen und zur Erlangung der Erinnerung an sechs Vorgeburten: Ārya-Śaṇmukhanāmadhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <*'phags pa sgo drug pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / ā rya ṣa ṭa mu khi nā ma dhā ra ṇi / bod skad du / 'phags pa sgo drug pa zhes bya ba'i gzungs / 'phags pa 'jam dpa' {dpa} gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo /*

K: [2^v] *'phags pa sgo drug pa zhes bya [Z] pa'i gzungs / rdzogs so // // dge ba 'di yis sangs rgyas myur thob shog / mangga lam //* "(Damit) ist das *'Phags pa sgo drug pa zhes bya pa'i gzungs* beendet."

CONE 317, 546, 782; DERGE 141, 526, 916; STOG PALACE 485; 'JANG-SA-THAM 630, 833; LHASA 601; NARTHANG 572; TRIPITAKA 312, 541, 809; ULANBATOR 552; SCHMIDT-BOEHLINGK 372/14; BACOT II 3579 (X.X.), LALOU I 179; LALOU II 77 (2), 414-417; SENDAI 5865; TAUBE 139; MEISEZAHL II 283; HARRISON 26; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB 366-1, 426-1, 427-1, 431-1, 432-1. Einen Kommentar zu dem Werk verzeichnet TAUBE 140.

389

Hs. or. 2266-3

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3. Teil (Blatt 21^v,5-23^r,4) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Gewährung von Schutz und zur Besänftigung von Anfeindungen: Ārya-Paṇṣābarīnāmadhāraṇī

Titelvermerk: <*'phags [Z] ma ri khrod lo ma gyon ma zhes bya ba'i gzungs*>

A: [21^v] *rgya gar skad du / ārya paṇṣā sha ba ri nā ma dha ra ni / bod skad du / xxx [Z] xxx / 'phags ma ri khrod lo ma gyon ma la phyag 'tshal lo // dkon mchog gsum la phyag 'tshal lo //*

E: [23^r] *'phags ma ri khrod lo ma gyon ma'i gzungs rdzogs sho // //* "Damit ist das *'Phags-ma* beendet."

BERLIN 554, 994; CONE 191, 625; DERGE 736, 995; LHASA 525; LITHANG 522; LONDON 568; NARTHANG 499; PHUGBRAG 641; SHEY 701; STOG PALACE 688; TRIPITAKA 186, 620; TOKYO 685; ULANBATOR 758; URGAL 736, 997; GONDHLA 36,96; EGOO 27; RKTS-K730; LAUFER 94; WADDELL 267; BECKH 98./12., 108./50.; LALOU I 19; TAUBE 552-555; KOLMAŠ 9; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 34; MEISEZAHL III T 72435 (Nr. 23), T 72537 (Nr. 16); EIMER H.3680.NYA; EIMER I NYA; DENWOOD 419; GRÖNBOLD 877; BUESCHER & TARAB TULKU 185, 186; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 373-1.

390

Hs. or. 2266-4

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 4. Teil (Blatt 23^r,5-24^r,4) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Beseitigung aller Hindernisse: Ārya-Sarvāntarasamgrāsadhāraṇīmantra

Titelvermerk: <*'phags pa bar du gcod pa thams cad sel [Z] ba'i gzungs*>

A: [23^r] *rgya gar skad du / ārya sarba an ta ra sam grā sa dhā ra ṇī man tra / bod skad du / 'phags pa bar du gcod pa thams cad sel [Z] ba'i gzungs / {om.: } sngags / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo /*

K: [24^r] *'phags pa bar du gcod pa thams cad sel ba'i gzungs sngags [Z] rdzogs sho //* "Damit ist das *'Phags pa* beendet."

BERLIN 672; 1009; CONE 309, 640; DERGE 630, 1010; LHASA 551; LITHANG 622; LONDON 474; NARTHANG 564; SHEY 601; STOG PALACE 588; TRIPITAKA 304, 635; TOKYO 583; ULANBATOR 657; URGAL 631, 1012; EGOO 33; STAGRIMO 167; RKTS-K624; LALOU I 25; SENDAI 630, 1010; TAUBE 632-635; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 47; MEISEZAHL III T 72535 I. (Nr. 17); BUESCHER & TARAB TULKU 202, 204, vgl. 203.

391

Hs. or. 2266-7

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 7. Teil (Blatt 28^r,4-29^r,4) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Erfreung der wohl gesonnenen und zur Unterdrückung der übel gesonnenen Kräfte: 'Phags pa sdong po rgyan mchog ces bya ba'i gzungs

Titelvermerk: <*'phags pa sdong po brgyan {rgyan} mchog ces zhe {om.: zhe} bya ba'i gzungs*>

A: [28^r] *rgya gar skad du / ārya ka nu a [Z] lam ka ra a gra na ma dha ra ni / bod skad du / xxx / dkon mchog gsum la phyag 'tshal lo //*

E: [29^v] *sngags 'di brjod pas / dkar po phyogs kyī lha [Z] rnams dga' zhing bsrungs do {bsrung ngo} // nag po'i bdud thams cad zhing brgyal lo // bdud skrag dreg pa ma rung ba rnams srag par brgyal lo // //*

Bisweilen auch unter dem Titel *mDo sdong po brgyan pa* verzeichnet.

BERLIN 1065; CONE 697; DERGE 1066; EARLY MUSTANG 149; TRIPITAKA 692; URGAL 1068; EGGO 141; STAGRIMO 75; RKTS-K1066; LAUFER 72; LALOU I 126; SENDAI 1066; TAUBE 636-638; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 185; EIMER H.3680.DI; EIMER I DI; DENWOOD 392, 393; GRÖNBOLD 869; BUESCHER & TARAB TULKU 91; EVERDING 343.

392

Hs. or. 2266-5

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5. Teil (Blatt 24^v,4-25^r,4) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Aufhebung aller Arten von Krankheiten: Ārya-Sarvarogaprasāmanināmadhāraṇī

Titelvermerk: <*'phags pa nad thams cad [Z] rab tu zhi bar byed pa'i gzungs*>

A: [24^r] *rgya gar skad du / ārya sarba ro ga pra sha ma ni nā ma dhā ra ṇī / bod skad du / xxx [Z] xxx / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo //*

E: [25^r] *'phags pa nad thams cad rab tu zhi bar byed pa'i gzungs rdzogs sho // //* "Damit ist das *'Phags pa* beendet."

BERLIN 575, 1013; CONE 212, 644; DERGE 622, 1014; EARLY MUSTANG 184, 400; LHASA 546; LITHANG 540; LONDON 470; NARTHANG 518; PHUGBRAG 677; SHEY 594; STOG PALACE 581; TRIPITAKA 207, 639; TOKYO 576; ULANBATOR 650; URGAL 623, 1016; GONDHLA 36,10 und 36,89; EGGO 89; RKTS-K616; LAUFER 70; BECKH 98./33.; LALOU I 77; TAUBE 436-439; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 115; MEISEZAHL III T 72535 I. (Nr. 31); EIMER I KHO; BUESCHER & TARAB TULKU 157; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 312-8, 360-11, 442-1; EVERDING 306.

393

Hs. or. 2266-8

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 8. Teil (Blatt 29^v,5-30^r,3) einer Werksammlung mit *Dhāraṇī*-Rezitationen für *gDugs-dkar* und andere Gottheiten. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 372.

Dhāraṇī (gzungs) zur Abwehr Schaden verursachender Kräfte und zur Verlängerung des Lebens: Ārya-Uṣṇīṣajvalanāmadhāraṇī

Titelvermerk: <*bcom ldan 'das gtsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs*>

A: [29^v] *bcom ldan 'das gtsug tor 'bar bar la phyag 'tshal lo // na mo: sa manta bud dhā nām / a pra ti ha ta sha sa na nām /*

K: [30^r] *gtsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho // //*

BERLIN 592, 961; CONE 229, 592; DERGE 600, 962; LHASA 562; NARTHANG 533; PHUGBRAG 692; TRIPITAKA 224, 587; URGAL 601, 964; EGGO 8; STAGRIMO 17; RKTS-K594; LAUFER 62; BECKH 98./50., 108./17.; LALOU I 9; OTANI I 224, 587; AALTO 30; TAUBE 398-401; BISCHOFF 229,

603; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 15; MEISEZAHN III L 72535 (Nr. 7), vgl. T 72435 (Nr. 26), T 72535 (Nr. 7), U 71734-71741 (jeweils Nr. 14); EIMER I CA; SCHUH 371; BUESCHER & TARAB TULKU 148, 149. Englische Übersetzung: Waddell 1914: S. 92; EVERDING 225.

394

Hs. or. 2170-8

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 8. Werk (5^r,4-5^v,4) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Hṛdaya (snying-po) für das Shes rab kyi pha rol tu phyin pa Yi ge gcig ma (Ārya-Bhagavatīprajñā-pāramitāhṛdaya)

Titelvermerk: <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po*>

A: [5^r,4] *rgya gar skad du : bha ga va ti pradznyā pā ra mi ta hri da ya : bod skad du : xxx : bcom* [5^v] *ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa la phyag 'tshal lo : 'di lta ste : aḥ shes rab kyi pha rol tu phyin pa yi ge gcig ma zhes bya ba /*

E: [5^v,3] *yi ge* [Z] *gcig ma rdzogs so /*

BATHANG 109; BERLIN 37; CONE 1008; DERGE 23; EARLY MUSTANG 239, 315; LHASA 22; LITHANG 20; LONDON 657; NARTHANG 22; PHUGBRAG 20; SHEY 22; STOG PALACE 24; TRIPITAKA 741; TOKYO 20; ULANBATOR 21; URGU 23; RKTS-K23; BECKH 40./7.; LALOU I BB 5, GG 16; TAUBE 67; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 28; BUESCHER & TARAB TULKU 35; Vgl. EVERDING 242, vgl. 394. Zur Übersetzung siehe CONZE 1978: Nr. 32

B) TANJUR

395

Hs. or. 1979

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 75 Blatt, Blatt 11 doppelt (11 und 11 'og), mehrschichtiges, hellgraues, vergilbtes Papier. Deckblatt der Titelseite gelb, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch paginiert, 27 x 8,6 (23,4 x 6) cm, vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 74^v: 2-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *mdzod rtsa*, v: --; (chinesisch) 1^v und r-Seiten mit Ausnahme von 1^r: 刻 [ke]; v: --.

Abhidharmakośa

Titelvermerk (Titelseite): <*chos mngon pa mdzod*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / a bhi dharma ko śā kā ri kā* / [Z] *bod skad du / chos mngon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa /*

K: [74^r] *chos* [Z] *mngon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa / slob dpon shākya'i dge slong dbyig gnyen gyis mdzad pa rdzogs so* // [Z] *rgya gar gyi mkhan po dza na mi tra dang / zhu chen gyi lo tsā ba bande dpal brtsegs kyis bsgyur cing zhus te* [74^v] *gtan la phab pa'o* // // *chos sbyin rgya cher*

spel phyir dga' ldan byin chags gling du par du [Z] bsgrubs // sarba dirga ut dza yantu // "Das von dem *Ācārya Vasubandhu (dbyig-gnyen)*, dem Mönche (der Lehre) des *Śākya(muni)*, verfasste *Abhidharmakośakārikā* ist damit vollendet. Indem der indische Abt *Jñānamitra* und der Mönch *dPal-brtsegs*, der (auch) als der Hauptkorrektor fungierende Übersetzer (*zhu-chen gyi lo-tsā-ba*), es übersetzten und (die Übersetzung) korrigierten, [74^v] wurde (das Werk) niedergeschrieben. Um die *Dharma*-Gabe in umfangreicher Weise zu verbreiten, wurde (das Werk) in *dGa'-Idan Byin-chags gling* im Druck fertiggestellt."

Zur Beschreibung des Werkes und den einzelnen Kapitelüberschriften dieser Textausgabe sei auf Meisezahl I 46 verwiesen.

DERGE 4089; SENDAI 6795; TAUBE 685; MEISEZAHL I 46.

396

Hs. or. 1960

Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, 59,8 x 10 (56,5 x 7,5) cm, gräuliches, grobfaseriges Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^f: 5-zeilig, 2^v-12^v: 7-zeilig, 13^f: 2-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. r: *mngon rgyan*, v: --. Titel- und Schlussseite sind mit rotfarbigen, runden Siegelabdrücken versehen. Illustrationen: 1^f: Mitte: *Buddha Śākyamuni ('dren-mchog ston-pa shakya'i rgyal //)*, links: *Bodhisattva Maitreyañātha (rgyal-ba'i rgyal-tshab mi-pham mgon //)*, rechts: *Asanga (shing-rta chen-po thogs-med zhabs //)* 2^f: *Bhāvaviveka (mkhas-slob chen-po (?) leg {legs} ldan 'byed //)*, rechts: *Śāntarakṣita (mkhan-chen rgyal-sras zhi-ba mtsho { 'tsho //)*. Zu weiteren Werken siehe Nr. 400-403.

Abhisamayālaṃkāranāmaprajñāpāramitopadeśaśāstra

Titelvermerk (Titelseite): <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos*> *mngon par rtogs pa'i rgyan*

A: [1^v] *rgya gar skad du / a bhi sa ma la a langkā ra nā ma pradnyā pā ra mi ta mu pa de sha shāstra / bod skad du / shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan ces bya ba /*

K: [12^v] *rgya gar gyi paṇḍi ta go mi 'chi med dang // lo tstsha ba dge slong blo ldan shes rab kyis bsgyur cing zhus [Z] te legs par gtan la phab pa'o //* "Indem (das Werk) von dem indischen *Paṇḍita Amaragomin (paṇḍi-ta go-mi 'chi-med)* und dem Übersetzer *dge-slong Blo-lDan shes-rab* übersetzt und geprüft wurde, wurde es niedergelegt."

Wunschgebet (zur Drucklegung): [12^v] *der ni ring du 'bad las tshogs gnyis ni // mkha' ltar yangs pa gang zhis bsags pa des //*

K (zur Drucklegung): [13^v] *par 'di ser byes grva tshang du bzhugs // dge'o //* "Die Druckstöcke (dieses Druckes) befinden sich in der *Se-ra-Byes(-pa) grva-tshang*."

Bibliographische Beschreibung und Anführung der Schlussvermerke der einzelnen Kapitel Meisezahl I 24, 25. Siehe weiter SCHMIDT-BOEHTLINGK 344; TAUBE 663-665; DERGE 3786; SENDAI 6787, 6793, 6804, 6805; TRIPITAKA 5191; GRÖNBOLD 541C; MEISEZAHL I 49, 158, 159, 170; JACKSON 1338, 1347, 1356. Zu einer kritischen Edition des Textes vgl. H. Amano: *A Study of the Abhisamayālaṃkāra-kārikā-śāstra-vṛtti*. Tokyo 1975. Übersetzungen: Stcherbatsky, Theodore, & Eugène Obermiller: *Abhisamayālaṃkāra-Prajñāpāramitā-upadeśa-śāstra*. Leningrad 1929 (Bibliotheca Buddhica XXIII); E. Conze (1954): *Abhisamayālaṃkāra. Introduction and Translation from the Original Text with Sanskrit-Tibetan Index*. Roma (SOR 6); siehe auch E. Obermiller (1932/33): "The Doctrine of Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālaṃkāra of Maitreya."

Acta Orientalia 11, S. 1-133 und 334-354; Gareth Sparham: *Abhisamayalamkara* with *Vrtti* and *Aloka*. 2. Vols. Fremont 2006 und 2008.

397

Hs. or. 1982

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 31 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch paginiert, 28,2 x 9 (23,4 x 5,8) cm, zweischichtiges, stark vergilbtes Papier mit leichter Abblätterung und Einrissen auf einigen Blättern an den Rändern; mehrere Blätter vom früheren Benutzer mit Papierstreifen überklebt. Quadratische, rote Siegelabdrucke auf den Seiten 9^r, 12^r, 14^r, 20^r, 25^r, 26^r und 30^r. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 31^r: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 31^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --; (chinesisch) r/v-Seiten mit Ausnahme von 1^r: 我 [wo]. Zu weiteren Texten siehe Nr. 399 und 401-403.

Abhisamayālamkāranāmaprajñāpāramitopadeśaśāstra

Titelvermerk (Titelseite): <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos*> *mngon par rtogs pa'i rgyan*

A: [1^v] *rgya gar skad du / a bhi sa ma ya a langkā ra nā ma pradznyā pā ra mi ta u pa de sha shā sta / bod skad du / [Z] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan ces bya ba / sangs rgyas dang byang [Z] chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo /*

K: [30^v] *shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par [31^r] rtogs pa'i rgyan ces bya ba / rje btsun byams pa mgon pos mdzad pa rdzogs so // // [Z] rgya gar gyi paṇḍi {paṇḍi} ta go mi 'chi med dang / lo tstsha ba dge slong blo ldan shes rab kyi bsgyur cing zhus te legs par [Z] gtan la phab ba'o // // zhus dag // // dge'o // // legs sho // // "Damit ist das vom Ehrwürdigen Maitreyañātha (rje-btsun byams-pa mgon-po) verfasste *Shes rab* beendet. Indem (das Werk) von dem indischen Paṇḍita Amaragomin (paṇḍi-ta go-mi 'chi-med) und dem Übersetzer *dge-slong Blo-ldan shes-rab* übersetzt und geprüft wurde, wurde es niedergelegt."*

Gleicher Text wie Nr. 399.

398

Hs. or. 2087

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 31 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 26,8 x 8,2 (23,3 x 5,9) cm, dünnes, gräuliches, leicht vergilbtes, sehr brüchiges Papier mit starker Abblätterung und Einrissen an den Rändern. Rote Punkte, aufgeklebte Papierchen und handschriftliche Markierungen zur Hervorhebung bestimmter Textpassagen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 31^r: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 31^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: --, 1^v und restliche r/v-Seiten: (rechts) 我 [wo]. Zu weiteren Texten siehe Nr. 399, 400 und 402, 403.

Abhisamayālamkāranāmaprajñāpāramitopadeśaśāstra

Titelvermerk (Titelseite): <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos*> *mdon {mngon} par rtogs pa'i rgyan*

A: [1^v] *rgya gar skad du / a bhi sa ma ya a la ngkā da nā ma bradznyā bā ra mi ta u pa de sha shā sta / bod skad du / [Z] shes rab gyi {kyi} pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par*

rtogs pa'i rgyan ces bya ba / sangs rgyas dang byang [Z] chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo /

K: [30^v] *shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par [31r] rtogs pa'i rgyan ces bya ba / rje btsun byams pa mgon pos mjad ba {mdzad pa} rdzogs so /// [Z] rgya gar gyi paṇḍi ta go mi 'chi med dang / lo tstsha ba dge slong blo ldan shes rab kyis bsgyur cing zhus te legs par [Z] gtan la phab ba'o /// zhus dag /// dge'o /// legs sho // legs sho ///*

Gleicher Text wie Nr. 399.

399

Hs. or. 2088

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 32 Blatt, unvollständig, Blatt 1 fehlt, 22,2 x 8,7 (16,9 x 5,5) cm, r-Seiten mit tibetischen Silben, v-Seiten in tibetischen Ziffern paginiert, dünnes, graues, vergilbtes Papier. Seite 2^r mit Sanskrit-Titel in *Raṅjanā*-Schrift und in tibetischer Schrift, 2^v mit tibetischem Titel. Druckspiegel: 2^r: 4-zeilig, 32^r: 3-zeilig, Rest: 6-zeilig, 32^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Zu weiteren Texten siehe Nr. 399-401 und 403.

Abhisamayālamkāranāmaprajñāpāramitopadeśāśāstra

Ohne Titel

A: [2^r] (in *Raṅjanā*-Schrift:) [Z] (in *dbu-can*.) *pā ra mi ta u pa de sha [Z] (in Raṅjanā-Schrift:) [Z] (in dbu-can:) shāstra / bod skad du / [2^v] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan ces [Z] bya ba /*

E: [31^r] *shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi [Z] bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan ces bya ba / rje btsun byams pa mgon pos [Z] mdzad pa rdzogs so /// [Z] rgya gar gyi paṇḍi ta go mi 'chi med dang / lo tstsha ba [31v] dge slong blo ldan shes rab kyis bsgyur cing zhus te legs par gtan la phab pa'o ///*

A und E (der Schlussverse): [31^v] *dge ba 'dis mtshon skyes 'phags [Z] ji snyed dge // bsdoms pa'i mthu las phyogs rnam thams cad du // [32^r] // don gnyis lhun gyis 'grub pa'i bkra shis shog /// sarba mangga lam bha vantu //*

Gleicher Text wie Nr. 399.

MEISEZAHL I 159.

400

Hs. or. 2099

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 23 Blatt, unvollständig, Titelseite ohne Titelvermerk, Blatt 19-24, 26 und 31ff fehlen; ohne Paginierung, Blatt 1-4 von einem späteren Benutzer einseitig Chinesisch (rechts) paginiert; 20,5 x 8 (17 x 5,5) cm, bräunliches, vergilbtes, sehr brüchiges Papier. Die schwer beschädigten Blattränder sämtlicher Folien wurden schon vor längerer Zeit mit kleinen Papierchen überklebt. Neben der Titelseite sind auch mehrere andere Seiten mit kaum lesbaren, quadratischen, roten Siegelabdrücken – möglicherweise in *'Phags-pa*-Schrift und mit chinesischen Zeichen – versehen, die zum Teil auch die aufgeklebten Papierchen überdecken. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --. Zu weiteren Texten siehe Nr. 399-402.

Abhisamayālamkāranāmaprajñāpāramitopadeśāśāstra

Titelvermerk: <shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan>

A: [1^v] rgya gar skad du / a bhi sa ma ya a langkā ra nā ma bradznyā pā ra mi ta a pa de sha shā stra / bod skad [Z] bod skad {om.: bod skad} du / xxx /

E: [(30^v)] grong sogs su de'i nyon mongs nams / rgyun gcod rgyal ba'i nyon

Gleicher Text wie Nr. 399.

MEISEZAHL I 170.

401

Hs. or. 1980

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 97 Blatt, 38 x 8,5 (32,8 x 5,3) cm, einseitig Tibetisch (links: 1^r-96^r und 1^r, 2^r/^v) und beidseitig Chinesisch (rechts: 1-97) paginiert, kartonartiges, leicht vergilbtes Papier, Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm.: r: --, v: --.

Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): <byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa> "Einführung in das Handeln des Bodhisattva"

A: [1^v] rgya gar skad du / bo dhi sa tva tsarya a ba tā ra // bod skad du / byang chub sems [Z] dpa'i spyod pa la 'jug pa / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo /

K: [95^v] byang chub sems dpa'i [Z] spyod pa la 'jug pa / slob dpon shānti de pas {bas} mdzad pa rdzogs so /// rgya gar gyi [Z] mkhan po sarba dznyā de dang / zhu chen gyi lo tsā ba ban dhe dpal brtsegs kyis // kha che'i dpe las [Z] zhus te gtan la phab pa las // slad kyis rgya gar gyi mkhan po dharmā (sic!) shrī bha dra dang // [Z] zhu chen gyi lo tsā ba ban dhe rin chen bzang po dang // shākya blo gros kyis [96^r] yul dbus kyi dpe dang 'grel pa dang // mthun par bcos shing bsgyur te gtan la phab pa'o // [Z] yang dus phyis rgya gar gyi mkhan po su ma ti kīr ti dang // zhu chen gyi lo tsā ba dge slong blo ldan [Z] shes rab kyis dag par bcos shing bsgyur te legs par gtan la phab pa'o // "Das vom *Ācārya Śāntideva* verfasste *Byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa* ist damit beendet. Indem der indische Abt *Sarvajñādeva* und der Mönch *dPal-brtsegs*, der als Hauptkorrektor fungierende Übersetzer, es einem kaschmirischen Buch entnahmen und niederschrieben, wurde es später von dem indischen Abt *Dharmaśrībhadrā*, von dem als der Hauptkorrektor fungierenden Übersetzer Mönch *Rin-chen bzang-po* und von *Shākya blo-gros* [96^r] entsprechend dem indischen (Basis)text und Kommentar gestaltet und übersetzt und dann niedergeschrieben. In wiederum späterer Zeit wurde es von dem indischen Abt *Sumatikīrti* und dem als Hauptkorrektor fungierenden Übersetzer *dge-slong Blo-ldan shes-rab* überarbeitet und übersetzt sowie trefflich niedergelegt."

Wunschgebet zur Drucklegung, A: [1^r]* 'gro ba'i bla ma zas gtsang sras po yis / legs gsung theg chen chos kyi nyid khu mchog / dus gsum rgyal ba skyed pa'i yab gcig pu // rin chen [Z] byang chub sems la phyag 'tshal lo /

K (für das Wunschgebetes zur Drucklegung): [2^r] zhes pa 'di ni dad pa dad {dang} don gnyer la sogs pa'i yon tan dang ldan pa'i dka' bcu ngag dbang lhun grub kyis spyod 'jug chen mo sbar {spar} du bsgrubs pa'i kha byang du lcang skya rol [Z] pa'i rdo rjes sbyar ba'o // mangga lam // "Das hier Gesagte wurde vom *ICang-skyā Rol-pa'i rdo-rje* als (Druck)kolophon (*kha-byang*) zur Drucklegung

des *sPyod 'jug chen mo* durch den mit den Qualitäten des Glaubens, des Strebens und andere (Qualitäten) mehr ausgestatteten *dka'-bcu-pa Ngag-dbang lhun-grub* verfasst."

* Das Wunschgebet beginnt auf der verso-Seite von 96^r. Deshalb besitzt der Anhang kein Folio mit der Zählung 1v.

FOUCEAUX 3231; Vgl. BACOT 3561 (III.); LALOU I 00.1; LALOU II 794; SCHMIDT-BOEHLINGK 388, 396/6, 396/3; DERGE 3871; SENDAI 6807, 6808, 6942, 6962; OTANI 5252; MIBU 1006; TAUBE 667, 668, vgl. auch 670-676; Vgl. ALI, Vol. 8 (1969): S. 287 (I-TIB 73-904461); MEISEZAHN I 47, 109; SCHUH 383; GRÖNBOLD 443; JACKSON 1254, 1255-1. Ausgabe von Friedrich Weller: Über den Quellenbezug eines mong. Tanjurtextes, Abh. d. Sächs. Ak. d. Wiss., philol.-hist. Kl., Bd. 45, Heft 2, Berlin 1950. Zu weiteren Übersetzungen des Werkes vgl. PFANDT 34 und S. 122. Des Weiteren siehe WINTERNITZ: S. 263-266.

402

Hs. or. 2032

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 149 Blatt; einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, unvollständig, Blatt 6-35 fehlen, 24 x 7,3 (20,2 x 5) cm, gräuliches, stark vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit leichten Ablätterungen an den Rändern des ersten und letzten Blattes. Titel- und Schlussseite ehemals offensichtlich gelb. Druckspiegel: 1^v, 2^v und 179^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 179^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links): 朱君 [zhu jun], 1^v und 2^r-100^r: (rechts) 朱 [zhu], 101^r/^v-179^r/^v, (rechts): 君 [jun].

Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): <*byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / bo dhi sa tva tsa rya a ba tā* [Z] *ra // bod skad du / byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug* [Z] *pa // sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag* [2^r] *'tshal lo /*

K: [176^v] *byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug* [Z] *pa / slob dpon shānti de bas mdzad pa rdzogs so // // rgya gar gyi mkhan po sarba* [177^r] *dznyā de dang / zhu chen gyi lo tsā ba ban dhe dpal brtsegs kyis / kha che'i* [Z] *dpe las zhus te gtan la phab pa las // slad kyis rgya gar gyi mkhan po dharmā* (sic!) *shrī bha dra dang / [Z] zhu chen gyi lo tsā ba ban dhe rin chen bzang po dang // shākya blo gros kyis yul dbus kyī 'grel* [Z] *pa dang // mthun par bcos shing bsgyur te gtan la phab pa'o // yang dus phyis rgya gar gyi* [177^v] *mkhan po su ma ti kīrti dang / zhu chen gyi lo tsā ba dge slong blo ldan shes rab kyis* [Z] *dag par bcos shing bsgyur te legs par gtan la phab pa'o //*

Wunschgebet zur Drucklegung: [177^v] *Dus gsum rgyal ba ma lus bskyed pa'i yab // rgyal sras dam pa rnams kyī thugs* [Z] *dam mthil //*

K (zum Wunschgebet): [179^r] *ces pa 'di yang* [Z] *mang thos rgyal khams pa lcang skya rol pa'i rdo rjes smras pa'o // // [Z] bkra shis par gyur cig // //*"Auch dieses (Wunschgebet) wurde von dem in vielen [Feldern] gebildeten Umherstreifer, dem *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje*, gesagt."

Gleicher Text wie Nr. 404.

403

Hs. or. 2092b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 29 Blatt, unvollständig, Blatt 1-5 und Blatt 35ff fehlen, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 24 x 7,2 (20,2 x 4,9) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier, einige Blatt mit geringem Wurmfraß und leichter Abblätterung an den Rändern. Druckspiegel: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) r: 朱 [zhu], v: --.

Unvollständiger Druck des Bodhisattvacaryāvatāra (1.-4. Kapitel)

A: [6^r] *pa'i sems bzhin du // bsod nams rgyun chags 'byung ba min //*

E: [35^v] *rang bzhin 'chi bas sdug bsngal gyur ba'i nyon mongs dag / g.yul ngor dngar {bdar} tshe nan gyis gzhom par 'dod*[36^r]

Kurze Inhaltsübersicht:

1. [6^r,1-9^v,4] (*byang-chub sems-kyi phan-yon bshad-pa zhes-bya-ba ste le'u dang-po'o*) Fragment des 1. Kapitel mit der Darlegung des Nutzens der Erzeugung von *Bodhicitta*.

2. [9^v,4-23^r,2] (*sdig-pa bshags-pa'i le'u-ste gnyis-pa'o*) Das 2. Kapitel mit dem Erfordernis der Sündenbekenntnis.

3. [23^r,3-29^r,2] (*byang-chub-kyi sems yongs-su bzung-ba zhes-bya-ba ste / le'u gsum-pa'o*) Das dritte Kapitel mit der Darlegung, wie *Bodhicitta* anzunehmen ist.

4. [29^r,3-35^v,4] (*bag-yod bstan-pa zhes-bya-ba ste le'u bzhi-pa'o*) Fragment des 4. Kapitels, das die Darstellung der Gewissenhaftigkeit zum Gegenstand hat.

MEISEZAHLE I 164. Vgl. auch die Angaben unter 404.

404

Hs. or. 2067

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 23,7 x 7 (20,2 x 4,9) cm, mehrschichtiges, dünnes, grüliches, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 10^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 10^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^{r/v} und alle r-Seiten: (rechts) 宙 [zhou]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 408-411.

10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): <*byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa bsdo {bsngo} ba le'u bcu pa*>

A: [1^v] *bdag gis byang chub spyod pa la // 'jug pa rnam par brtsams pa [Z] yi //*

K: [9^v] *byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa slob dpon shān ta de bas mdzad pa rdzogs so //*"Damit ist das von *Ācārya Śāntideva* verfasste *Byang chub* beendet."

Wunschgebet (zur Drucklegung): [9^v] *rGyal sras spyod* [10^r] *'jug smon lam 'di // mkhas mang thos bsam gling mchog gi grva ba dkon mchog thab mkhas [Z] kyis // drin can pha mas gtso byas pa'i // mtha' med ma yur 'gro ba kun // lha mi'i brten bzang legs brgyud nas // phar [Z] phyin bcu yi mthar son ste // byang chen 'thob phyr bar {par} du bskrun // bsod nams kun sdud gling /* "Dieses Wunschgebet zum Eintritt in den Wandel des *Bodhisattva* (*rgyal-sras*) [10^r] wurde von dem Mönch der besten *mkhas-mang Thos-bsam gling*-(Fakultät), *dKon-mchog thabs-mkhas* mit dem Ziel

gedruckt, dass all die unbegrenzten Lebewesen, angeführt von den gütigen Eltern, mittels guter Existenzen (*brten-bzang*) als Gott (und) Mensch durch die Praxis der *Pāramitās* an das Ende der 10. (*Bodhisattva*-Stufe) gelangen und die *Mahābodhi* erlangen. (Dieser Blockdruck lagert in) *bSod-nams kun-sdud gling*."

TAUBE 669-676; MEISEZAHN I 138, 149, 151, 152; GRÖNBOLD 462; BUESCHER & TARAB TULKU 624-625. Vgl. auch die Angaben unter Nr. 409.

405

Hs. or. 2078

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, 25,2 x 8 (20,4 x 5) cm, dickes, hellgraues Papier. Rötliche Markierungen vereinzelter Textpassage zur Hervorhebung, Schnitt rötlich gefärbt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 元 [yuan], restliche r/v-Seiten: (rechts) 元 [yuan]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 407 und 409-411.

10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): <*byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu* {add.: *pa*}>

A: [1^v] *bdag gi byang chub spyod pa la* // [Z] *'jug pa nam par brtsams pa yi* // *dge ba gang des* [Z] *'gro ba kun* //

E: [13^r] *byang chub* [Z] *sems dpa'i spyod pa la 'jug pa las / bsngo ba zhes bya ba ste le'u bcu pa'o* // // *byang chub* [Z] *sems dpa'i spyod pa la 'jug pa / slob dpon shān ta de bas mdzad pa rdzogs so* // //

Gleicher Text wie Nr. 407.

406

Hs. or. 2080

Blockdruck (*dbu-can*), 10 Blatt, 23,6 x 7,8 (22,1 x 5,7) cm, hellgraues Papier mit Faserresten. Kleiner, quadratischer, rotfarbiger Siegelabdruck auf 1^r. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, 10^r: 3-zeilig, Rest: 5-zeilig, 10^v: ursprünglich vacat, von einem Benutzer mit einem ungelassenen, handschriftlichen *Oṃ ma ṇi padma hūm* versehen, auf das einleitende Zeichen (*yig-sgo*) der Titelseite wurde ein kleiner roter, quadratischer Siegelabdruck, der anscheinend den Vermerk "kun" trägt, gesetzt. Randverm. r: --, ka, v: --. Teil *Ka* einer Textsammlung. Zu weiteren Werken siehe 407-409 und und 411.

10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): <*byang chub sems dpa'i spyod pa 'jug pa'i bsngo ba*>

A: [1^v] *bdag gis byang chub spyod pa la* // *'jug pa nam par brtsams pa* [Z] *yi* // *dge ba gang des* 'gro ba kun /

E: [10^r] *bsngo ba zhes bya ba'i le'u ste bcu pa'o* // // *byang chub* [Z] *sems dpa'i spyod pa la 'jug pa* // *slob dpon shānta de bas mdzad pa rdzogs so* // // *'di yang chos sde'i* {*sde*} [Z] *chen po dga' ldan chos 'khor gling nas par du bsgrubs pa'o* // // *bkra shis* // //

K (zur Drucklegung): *'di yang chos sde'i {sde} [Z] chen po dga' ldan chos 'khor gling nas par du bsgrubs pa'o /// bkra shis ///* "Auch dieses (Werk) wurde in der großen *Dharma*-Gemeinschaft *dGa'-Idan Chos-'khor gling* zur Drucklegung gebracht."

Gleicher Text wie Nr. 407.

407

Hs. or. 2081

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 16 Blatt, 23,5 x 6,9 (20,2 x 4,9) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, gräuliches, vergilbtes Papier. Titelseite mit quadratischem, rotfarbigem Siegelabdruck; erste Zeile auf 1^v und Kolophon teilweise handschriftlich gelb markiert. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 16^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 16^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 元 [yuan], restliche r/v-Seiten: (rechts) 元 [yuan]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 407-409 und 411.

10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): *<byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu>* "Zehn(tes) Kapitel des *Bodhisattvacaryāvatāra*"

A: [1^v] *bdag gi byang chub spyod pa la // 'jug [Z] pa nam par brtsams pa yi // dge ba gang des 'gro ba [Z] kun //*

E: [15^v] *byang chub sems dpa'i spyod [16^r] pa la 'jug pa las / bsngo ba zhes bya ba ste le'u bcu pa'o /// [Z] byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa / slob dpon shānta de bas mdzad [Z] pa rdzogs so ///*

Gleicher Text wie Nr. 407.

MEISEZAHL I 152.

408

Hs. or. 2272

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 13 Blatt, 23,5 x 7,1 (20,3 x 5) cm, einseitig Tibetisch (links) und beidseitig Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, leicht vergilbtes Papier. Rotfarbiger Siegelabdruck in Form einer arabischen Eins auf 1^v. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 13^v: vacat. Randverm. r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (links) 元 [yuan], restliche Seiten: (rechts) 元 [yuan]. Zu weiteren Werken siehe Nr. 407-410.

10. Kapitel des Bodhisattvacaryāvatāra

Titelvermerk (Titelseite): *<byang chub chen po'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu>*

A: [1^v] *bdag gi byang chub spyod pa la / [Z] 'jug pa nam par brtsams pa yi /*

K: [13^r] *byang chub [Z] sems dpa'i spyod pa la 'jug pa las / bsngo ba zhes bya ba ste le'u bcu pa'o /// byang chub [Z] sems dpa'i spyod pa la 'jug pa / slob dpon shan ta de bas mdzad pa rdzogs so ///*

Gleicher Text wie Nr. 407.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 123 Blatt, unvollständig, Blatt 124ff fehlen, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 23,5 x 7 (20,1 x 5) cm, mehrschichtiges, vergilbtes, leicht brüchiges Papier, Titel- und Schluss-Blatt mit Einrissen und Abblätterungen. Titelseite stark angeschmutzt. Markierungen mit gelben und roten Punkten zur Hervorhebung von Textanfängen. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *rtsa rgyud*, v: --, (chinesisch) 1^r-42^r und 1^v: (rechts) 車 [che], 39^v, 41^v und alle r/v-Seiten von Blatt 43-123: (rechts) 車 [che].

Śrī-Guhyasamājamahātantrārājanāma

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal gsang ba 'dus pa'i rtsa rgyud*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / shrī gu hya sa ma dza* [Z] *mahā tan dra rā dza nā ma / bod skad du / dpal gsang ba* [Z] *'dus pa zhes bya brgyud {ba rgyud} kyi rgyal po chen po //*

E: [123^r] *de nas ston pa rdo rje 'dzin // nam mkha'* [Z] *rdo rje ye shes 'byung // byed skyed dam pa mchog gi gtsos // rdo rje bzlas pa 'di gsungs* [Z] *so //*

Es handelt sich um das *Sarvatathāgatakāvyaṅkācittarahasyaguhyasamājanāmamahākālpārāja*. Zu den einzelnen Kapiteln siehe die Beschreibung von R. O. Meisezahl.

DERGE 442; TRIPITAKA 81; SENDAI 6890; TAUBE 227, 228; MEISEZAHL I 140.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 18 Blatt, unvollständig, Blatt 19 fehlt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 24,4 x 7 (19,8 x 5,1) cm, mehrschichtiges, dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier, Titelseite in gelbem Papier. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *rtog gsum*, v: *rtog gsum*, (chinesisch): 1^r/^v und restliche r-Seiten: (rechts) 成 [cheng] oder 戊 [wu].

Śrī-Vajrabhairavatantrārājanāma

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed kyi rgyud kyi rgyal po rtog pa gsum pa*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / shrī badzra bhāi ra va tantra rā ja nā ma / [Z] bod skad du / dpal rdo rje 'jigs byed kyi rgyud kyi rgyal po zhes* [Z] *bya ba /*

E: [18^v] *de yi phyir na sngags* [Z] *ba {pa} yis // rang sems dad ba {pa} bskyed pa'i byir {phyir} // gzhan la gus bas {pas} mchog tu 'gyur // 'jam dpal* [19^r]

Kurze Inhaltsübersicht des drei Kapitel umfassenden Werkes:

[1^v,1-12^v,3] (*'khor-lo 'bri-ba'i cho-ga rgyas-pa ste rtog-pa dang-po*) das ausführliche Ritual des Malens des *Maṅḍalas* oder das erste Kapitel.

[12^v,4,-15^r,3] (*dam-tshig rdzas-smān bsgyur-te bstan-pa'i cho-ga ste rtog-pa gnyis-pa*) Nachdem man die Weihkügelchen in Medizin umgewandelt hat, das Ritual der Darlegung oder das zweite Kapitel.

[15^r,3-18^r,4] (*'phrin-las-la sbyor-tshul bstan-pa'i cho-ga ste rtog-pa gsum-pa*) Das Ritual, das zeigt, wie man die Aktivitäten ausführt, oder die dritte Visualisation.

DERGE 470; TAUBE 230; MEISEZAHL I 160.

Blockdruck (*dbu-can*), 27 Blatt, unvollständig, Blatt 8 fehlt, Blatt 6 und 26 doppelt vorhanden, 51 x 10,8 (etwa 42,5-44,5 x 6,8) cm, dickes, gräuliches, mit häufig groben Faserresten versehenes Papier, Titelseite aus dünnem grauem Papier. Druckspiegel: 7-zeilig, 1^v: 4-zeilig, 2^f: 5-zeilig, 2^v-3^f: 6-zeilig. Randverm. r: *rgyud bla*, v: --. Illustrationen: 1^v: *Maitreyanātha* (*mi-pham mgon-po la na-maḥ*) (links), *Thāranātha* (?) (*na ma bhā* [= *thā*] *ra nā thā ya*).*

Mahāyānottaratantraśāstra

Titelvermerk (Titelseite): <*theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / ma hā ya na utta ratantra sha stra / bod skad du / theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos / sangs rgyas* [Z] *dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo* //

K: [27^v] *theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos* [Z] *mgon po byams pas mdzad pa rdzogs so /// dpal grong khyer dpe med kyi mkhas pa chen po bram ze rin chen rdo rje'i dbon po paṇḍi ta mkhas pa chen po* [27^v] *sad dznyā na dang / lo tstsha ba shākya'i dge slong blo ldan shes rab kyi grong khyer dpe med du bsgyur ba'o /// dge'o // bkra shis ///* "(Damit) ist das von *Maitreyanātha* (*mgon-po byams-pa*) verfasste *Theg pa* beendet. Der Neffe des großen gelehrten Brahmanen *Ratnavajra* (*bram-ze rin-chen rdo-rje*) aus dem glorreichen *Anupamapura* (*grong-khyer dpe-med*), der große gelehrte *Paṇḍita* [27^v] *Sajjñāna* (*sad dznyā-na*), und der Vollmönch (der Lehre) des *Śākya*(*muni*), der *lo-tstsha-ba Blo-lدان shes-rab*, haben es in *Anupamapura* übersetzt."

* Die dritte Silbe des Namens ist schwierig zu entziffern. R. O. Meisezahl liest hier *na ma sta ra nā thā ya*, ein Heiliger des Namens *sTa ra nā tha* ist jedoch nicht nachgewiesen. Ich vermute, dass es sich um *Tāranātha* (1575-1637) handelt, der für seine umfassende Herausgabe der Standardwerke des tibetischen Buddhismus bekannt war. In der Liste der Druckstöcke des Klosters *rTag-brtan Phun-tshogs gling*, die im *dKar chag Phan bde'i pad tshal 'byed pa'i nyin byed 23vff* reproduziert ist, ist das Werk allerdings nicht verzeichnet.

TRIPITAKA 5525; DERGE 4024; SENDAI 6788, 6799; TAUBE 683; MEISEZAHL I 203; GRÖNBOLD 748. Zu den bekannten Übersetzungen siehe PFANDT 181.

XXVI. NICHT-KANONISCHE SŪTRAS, TANTRAS, DHĀRAṆĪS, MANTRAS USW.

412

Hs. or. 2071

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 51 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 24,4 x 7 (19,8 x 5,4) cm, dünnes, vergilbtes Papier, Titelseite aus gelbem Papier. Blatt 9 trägt die fehlerhafte Paginierung 39. Druckspiegel: 1^v, 2^r und 51^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig, 51^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: *rtog bdun*, v: *rtog bdun*, (chinesisch) 1^v und alle r-Seiten von Blatt 2-50: (rechts) 寅 [yin].

Śrī-Vajrabhairavatāntrakrodharājanāma

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje 'jigs byed khros pa'i rgyud kyi rgyal po*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / shrī badzra bha rab {bhai ra ba} tantra kro dha rā dza nā ma / [Z] bod skad du / dpal rdo rje 'jigs byed khros pa'i rgyud kyi rgyal po zhes bya ba [Z] dpal rdo rje 'jigs byed chen po khro bo'i rgyal po la phyag 'tshal lo /*

E: [51^v] *dpal rdo rje 'jigs byed chen po'i 'khor lo rgyud 'bum pa nas phyung ba / rtog pa'i phyogs [Z] bklags pas grub pa / dpal rdo rje 'jigs byed chen po mahe'i gdong chen gyi dngos grub bsgrub pa'i rtog pa dpal [Z] u rgyan gyi gnas chen po nas 'jam dpal gyi rgyud las gyung {byung} ba / rgyud kyi rgyal po chen po dpal rdo rje 'jigs byed [Z] chen po zhes bya ba / bla ma dam pa / dkyil 'khor chen po'i slob dpon dpal lā li ta ba dzras phyur {phyung} nas mdzad pa [51^r] rdzogs so //* "(Dieses Werk) stammt aus der *Tantra*-Sammlung des glorreichen, großen *Vajrabhairava*. Durch die Lesung der betreffenden Teile der Kapitel (*rtog-pa'i phyogs*) ist (der Nutzen) erfüllt. Das Kapitel über die Verwirklichung der *Siddhis* des glorreichen, großen büffelgesichtigen *Vajrabhairava* stammt aus dem am heiligen Orte *Uḍḍiyāna* [geborgenen] *Mañjuśrī-tantra* (*'jam dpal gyi rgyud*). Das sogenannte *rGyud kyi rgyal po chen po dpal rdo rje 'jigs byed chen po* ist damit, indem es von dem ehrwürdigen Lama, dem Lehrer des *Maṇḍala*, dem glorreichen *Lālitavajra*, hervorgeholt und dann niedergelegt wurde, [51^r] beendet."

Wunschgebet (zur Drucklegung): *sraṣṭi {svaṣṭi} // phan bde'i 'byung gnas rgyal [Z] bstan longs {yongs} 'du'i ljon // rab rgyas 'gre {gro} kun thang {thar} mchog 'bras bdrang {bzang} la // spyod bying {cing} [Z] bkra shis lhun grub chos grva cher // chos sbyin 'dzad med dal 'gro'i rgyun 'di spel //* "*Svasti*. Möge sich der Baum, der die Lehren des *Jina*, die Quelle von (allem), das zum Nutzen (gereicht), vereint, völlig ausbreiten. Indem alle Lebewesen auf die treffliche Frucht der höchsten Befreiung hin handeln, möge dieser endlos friedlich dahin fließende Strom [diese] im Kloster *bKra-shis lhun-grub** (verfassten) *Dharma*-Gabe anschwellen."

* "Sich von selbst (realisierendes) Glück", hier eine Umschreibung des Klosters *bKra-shis lhun-po*, der Residenz des *Paṅ-chen bla-ma*.

Zu den einzelnen Kapiteln und einer Beschreibung des Werkes siehe die Ausführungen von R. O. Meisezahl.

MEISEZAHL I 142.

413

Hs. or. 2052

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 28 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 24,5 x 7,2 (20,3 x 5,3) cm, gräuliches, leicht vergilbtes Papier, Titel- und Schlussseite gelb; Druckspiegel: 1^v, 2^r und 28^r: 3-zeilig, Rest: 4-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: *snad* {*snang*} *brgyad*, v: *snad* {*snang*} *brgyad*, (chinesisch) alle r/v-Seiten: (rechts) 乃 [nai], 1^r: (links) ? (unleserlich).

Sūtra (mdo-sde) zur Verhinderung von Schäden, die durch Sa-bdag, Nāgas, Planetengottheiten usw. verursacht werden: 'Phags pa gnam sa snang brgyad

Titelvermerk (Titelseite): <*phags pa gnam sa snad* {*snang*} *brgyad*> "Die ehrwürdige (Schrift) über die acht Erscheinungen [am] Himmel und [auf] Erden"

A: [1^v] *rgya gar skad du // sarya bara yada gyada rta / bod skad* [Z] *du / 'phags pa gnam sa snad* {*snang*} *brgyad ces bya ba thig* {*theg*} *pa* [Z] *che ma bo'i* {*chen po'i*} *mdo* //

E: [28^r] *klu dang gnod sbyin la sogs pa 'khor thams cad* [Z] *rjes su yi rangs te / bcom ldan 'das kysis gsungs ba* {*pa*} *la mngon par bstod do* // [Z] *bkra shis dpal 'bar 'jim* {*'dzam*} *gling brgyan* {*rgyan*} *gyur cig* /// *mangga lam* //

STAGRIMO 25; RKTS-K1366; LAUFER 134; LALOU I 149; LALOU II vgl. 106 (1), 745; TAUBE 2413-2419; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 204; MEISEZAHL I 123; MEISEZAHL III L 24396 (Nr. 1, 2), L 24398, W 110414 (Nr. 6); EIMER H.1130.pe; 520a6-527a3; H.3680.po, sec. 769-778; H.6032.R.; H.6033.U; H.6042.K.; EIMER I po; SNELGROVE unter 1723; DENWOOD 266, 399; GRÖNBOLD 590, 854; BUESCHER & TARAB TULKU 240. Vgl. DALTON & VAN SCHAIK IOL TIB J 103-1+5, 416-3, 458-1, 459-1, 460-1, 461-1, 462-1, 463-1, 527-1; EVERDING 418. Erste uigurischsprachige Ausgabe Bang, Willi, A. von Gabin & Gabdul Rashid Rachmati (1934): *Türkische Turfantexte VI. Das buddhistische Sūtra Sākiz yūkmāk*. Berlin (Sitzungsberichte d. Preuss. Akad. der Wiss., Phil.-hist. Kl. 1934; 10), S. [93]-[192]; eine ausführliche Untersuchung zur Textgeschichte, zu den bekannten verwandten und identischen Textzeugen in Tibetisch sowie in mongolischer und uigurischer Übersetzung als auch Quellenverweise finden sich Helmut Eimer (2002): "Das Sūtra der Acht Erscheinungen. Bemerkungen zu den tibetischen Versionen." In: *Religionsbegegnung und Kulturaustausch in Asien*. Studien zum Gedenken an Hans-Joachim Klimkeit. Hrsg. von Wolfgang Gantke, Karl Hoheisel und Wassilos Klein. Wiesbaden 2002 (*Studies in Oriental Religions*, Vol. 49), S. 63-71; zur Überlieferung des Werkes im *bKa'-gyur* siehe a. a. O.: S. 64f.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 14 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (97-110) paginiert, 30,4 x 7,3 (25,1 x 7,4) cm, Titelseite und Schlussseite auf gelbem Papier, Rest auf mehrschichtigem, bräunlichem Papier, das an den Seiten stark abgegriffen und verschmutzt ist, Titel- und Schlussseite aus gelbem Papier, an den Rändern mit stärkerer Abblätterung. Rotfarbiger Siegelabdruck auf 1^v. Druckspiegel: 7-zeilig, 1^v, 2^r und 14^r: 4-zeilig, 14^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *ja*, v: --, *ja*, (chinesisch) 1^r: (links) 七 [qi]. 1^v: (rechts) 乃 [nai]. Teil *Ja* einer Textsammlung.

Sūtra (mdo-sde) zur Verhinderung von Schäden, die durch Sa-bdag, Nāgas, Planetengottheiten usw. verursacht werden: 'Phags pa gnam sa snang brgyad

Titelvermerk (Titelseite): <'phags pa gnam sa snad {snang} brgyad ces bya ba theg pa chen po'i mdo>

A: [1^v] *rgya nag skad du / ārya ba ra yang gyad rta / [Z] bod skad du / 'phags pa gnam sa snad {snang} brgyad ces bya ba theg [Z] pa chen po'i mdo //*

K: [14^r] *'phags pa gnam sa snang brgyad [Z] ces bya ba theg pa chen po'i mdo rdzogs so /// oṃ ye dharmā [Z] ye svā hā /// [Z] bkra shis pa dang dge ba 'pha pa gyur cig ///*

Gleiches Werk wie Nr. 395.

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt, 51 x 10,2 (44 x 6,5) cm, unpaginiert. Leicht vergilbtes, brüchiges Papier, das an den Rändern Abblätterungen und leichte Einrisse aufweist. Schriftspiegel: 1^r: vacat, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Mahāguru Drag-po rtsal: Dhāraṇīs zur Verstärkung der Unterdrückung negativen magischen Einflusses (dmod-mo mnan pa'i spel-tshig)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *sna tshogs rdo rje'i lte ba la oṃ badzra kro dha ma hā gu ru sarba siddhi tri : oṃ badzra kī li kī la ya :*

E: [(1^v)] *'khrug sri 'byung po sdongs zla sna 'dren [Z] rgyab rten dang bcas pa māraya stambhayanana*

Es handelt sich um ein Einzelblatt, das zunächst dadurch auffällt, dass die *Tseg*, von wenigen Textpassagen abgesehen, fehlen. Da auf diesem Blatt die Sanskrit-*Dhāraṇīs* und Texte für das Werfen der *gTor-ma*'s mit Hilfe des *Vajrakrodha Mahāguru* und des *Mahāguru Drag-po rtsal* aufgeführt sind, handelt es sich offensichtlich um einen Anhang für die betreffenden *gTor-bzlog*-Rituale.

MEISEZAHL I 6.

416

Hs. or. 1954

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 20 Blatt, 31,4 x 10,7 (10,4 x 8,6) cm, hellgraues, brüchiges, vergilbtes Papier mit leichten Abblätterungen an den Rändern, insbesondere der ersten Folien. Textanfang auf 1^v rot überschrieben. Schriftspiegel: 1^v und 2^r: 3-zeilig, Rest: 1^v und 2^r: 3-zeilig, 20^v: 6-zeilig, Rest: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dhāraṇī zur Besänftigung aller üblen Kräfte und Bestrebungen: 'Phags pa zangs mchu dmar po (Ārya gha dzha pra tang bhan dha ghā tā kang kang pri ta tsa kha dha yā)

Titelvermerk (Titelseite): <'phags pa zangs mchu dmar po> "Das ehrwürdige (Werk) rötlicher Kupferschnabel"

A: [1^v] *rgya gar skad du / ārya gha dzha pra tang bhan dha ghā tā kang kang pri ta tsa kha dha yā* // [Z] *bod skad du / 'phags pa zangs kyi mchu dmar pos gdug pa'i phyogs thams cad* [Z] *gnod par byed pa zhes bya ba'i gzungs / sangs rgyas dang byang chub sems dpa'* [2^r] *thams cad la phyag 'tshal lo /*

K: [20^v,4] *zangs mchu dmar po'i gzungs rdzogs so // rgya gar gyi mkhan po dznyā na de ba dang / bod kyi ban de chos grub dang / lo tstsha ba ka ba bha bos bya tshal* [Z] *du bsgyur cing zhus te gtan la phab pa'o // // bkra shis / legs so / dge'o // [Z] // sarba mangga lam // //* "(Damit) ist das Zangs *mchu dmar po'i gzungs* beendet. Indem (dieses Werk) von dem indischen Abt *Jñānadeva* sowie von dem tibetischen *ban-de Chos-grub* und dem *lo-tstsha-ba Ka-ba Bha-bo* im *Bya-tshal* übersetzt und (die Übersetzung) korrigiert wurde, wurde es niedergeschrieben."

Das MEISEZAHL I 17 erwähnte 21. Blatt dieses Textes, das er als eine "misratene, unfertige Dublette des Titelblatts" beschreibt, fehlt.

EGOO 83; STAGRIMO 28; RKTS-K1322; WADDELL 265; LALOU I 71; TAUBE 2323-2325; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 109; EIMER H.3680.KHU; EIMER I KHU; DENWOOD 410; GRÖNBOLD 857; BUESCHER & TARAB TULKU 288; EVERDING 369.

417

Hs. or. 1955-5

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), ohne Paginierung. Teil 5 (Blatt [14^r,5]) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gzungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

Unvollendete Niederschrift einer Dhāraṇī zur Besänftigung aller üblen Kräfte und Bestrebungen: Ārya gha dzha pra dang bhan dha ghā ta kang

A und E: (des vorhandenen Textteils) [(14^r, 5)] *rgya gar skad du / ā rya gha dzha pra dang bhan dha ghā ta kang*

MEISEZAHL I 18.

Gleiches Werk wie Nr. 416.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, 29,5 x 10,5 (24,8 x 7,1) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (in chinesischen Zeichen 92-96) paginiert, stark vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit geringen Faserresten. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 7-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, *cha*, v: --, *cha*; (chinesisch) 1^r: (rechts) 六 [liu, "(Heft) 6"], 1^v und 2^r: (rechts) 七 [mie]. Teil *Cha* einer Textsammlung.

Dhāraṇī (gzungs) zum Schutz vor Krankheiten und Hindernissen sowie zur Wiedergutmachung aller Sünden und Verfehlungen: Nyes pa kun sel

Titelvermerk (Titelseite): <*nyes pa kun sel*> "Aufhebung aller Schädigungen"

A: [1^v] *na mo gu ru de ba* [Z] *ṭa ki nī hūṃ / spyi don grub pa nyes pa kun sel byin rlabs kyi sgron* [Z] *me ni / gza' skar ngan pa la bab pa'i tshe bya ba byas pa la sogs pa /*

K (zum Verstecken): [5^v] *nyes pa kun sel byin rlabs kyi sgron me zhes bya ba / de ltar mnga' bdag yab sras dang / ma 'ongs rjes 'jug nmams* [Z] *kyi don du bdag padma 'byung gnas kyis bkod pa : skal ldan las 'phro can dang phrad par shog /* Dieses so genannte *Nyes pa kun sel Byin rlabs kyi sgron me* wurde von mir, *Padmasambhava*, zum Wohle des gegenwärtig (lebenden) Königs und seiner Söhne (*mnga'-bdag yab-sras*) sowie der in Zukunft (lebenden) Anhänger verfasst. Möge es mit einem karmisch gereiften Schicksalsbegünstigten zusammentreffen.“

K (zum Hervorholen): [5^r] *thams cad mkhyen pa ma hā gu* [Z] *ru yis / dus gsum kun ston sgröl ma drug bskor 'di : bdag 'dra ye shes mtsho rgyal zungs kyi bzung / ma spel gsang* [Z] *rgya rin chen gter du sbas : lan cig bskal pa dus kyi tha ma la : smon lam las can gcig dang phrad par gyur : dus der 'di* [Z] *spyod 'gro ba bsod nams ldan : de phyir g.yar dam sems kyi phur du chongs : sa ma ya : rgya rgya rgya : gtad rgya : gter rgya : thim : dge legs 'phel /* „Von dem allwissenden *Mahāguru* wurde dieses (Werk namens) *Dus gsum kun ston sgröl ma drug bskor* gemeinsam mit der ihm gleichen *Ye-shes mtsho-rgyal* gehalten. Verbreite es nicht! (Es ist) mit dem Siegel des Geheimen (versehen). Es ist im Juwelenschatz versteckt. Einst, am Ende der Zeit des *Kalpas*, wird es mit einem das (entsprechende) Wunschgebet und *Karma* Besitzenden zusammentreffen. Zu der Zeit werden die dieses (Gebet) verrichtenden Lebewesen mit Verdiensten versehen sein. Deshalb möge man sein Gelöbnis (*g.yar-dam*) einzig im Geiste bewahren."

Mit dem *Nyes pa kun sel*, das in zahlreichen *gZungs 'dus*-Ausgaben enthalten ist und den ausführlichen Titel *Nyes pa kun sel Byin rlabs kyi sgron me* oder auch *sPyi don grub pa nyes pa kun sel sByin rlabs kyi sgron me* trägt, liegt ein nicht genau zuzuordnender *gTer-ma*-Text in Form eines Gebetes an die "Beschützer der Drei Familien" (*riḡs-gsum mgon-po*) vor. Durch die Lesung dieses Werkes sollen alle Verunreinigungen und Schädigungen, die durch Handlungen unter negativen astronomischen Einflüssen der Planetengottheiten (*gza'-skar ngan-pa*) entstanden sind, aufgehoben werden.

STAGRIMO 67; RKTS-K1368; LALOU I 148; NEBESKY 268; TAUBE 2270-2273; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 202; EIMER H.3530.(F), H.3680.PE; EIMER I PE; DENWOOD 161; GRÖNBOLD 872, 907; BUESCHER & TARAB TULKU 282; EVERDING 416.

419

Hs. or. 2011

Blockdruck (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 15 Blatt, unvollständig, Blatt 15 fehlt, 24,8 x 9,7 (23 x 7,6) cm, gräuliches, leicht vergilbtes, mehrschichtiges Papier mit zahlreichen Stockflecken. Schriftspiegel: 16^v: 4-zeilig, Rest: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dhāraṇī (gzungs) zur Unterdrückung der Sri-Dämonen und zur Abwehr magischer Kräfte: Śrī-Vajraratirunāmadhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <*dpal rdo rje sder mo zhes bya ba'i gzungs*>

A: [1^v] *rgya gar skad du / shrī badzrara ti ru nā ma dzhā ra ni / bod skad du / dpal rdo rje sder mo zhes bya ba'i* [Z] *gzungs / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo* /

E: [16^v] *dpal rdo rje sder mo zhes bya ba'i gzungs rdzogs sho* //" (Damit) ist das *dPal rdo-rje* ... beendet."

EGOO 30; STAGRIMO 57; RKTS-K1318; LAUFER 122; LALOU I 22; NEBESKY 409, 587 (m), 1287; TAUBE 2259-2264; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 43; EIMER H.3680.DA; EIMER I DA; KVAERNE 74; GRÖNBOLD 873; BUESCHER & TARAB TULKU 274, 275; EVERDING 356.

420

Hs. or. 2014a

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), in roter Farbe gedruckt, ein mittig gefalteter, einseitig bedruckter Bogen von 23 x 15 cm, der dann zwei Seiten von 23 x 7,5 (18 x 6) cm ergibt; sehr dünnes, gutes, weißes Papier. Druckspiegel: 1^v: 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Auf dem Namen des Lama beruhendes Mantra (mtshan-sngags)

Titelvermerk (Titelseite): <*rje btsun bla ma'i mtshan sngags*> "Mantra, das auf dem Namen des ehrwürdigen Lama (beruht)"

A: [(2,1+2)] *oṃ āh guru vajradhara*

E: [(2,3)] *bla ma rdo rje 'chang ngag dbang chos kyi rgya mtsho'i {mtshos} sku gsung thugs kyi dngos grub stsol* //

Der aufgrund des blassen Druckes nur schwer leserliche, dreizeilige Text auf Seite (2) besteht in Zeile 1 und 2 aus einer Übersetzung des in Zeile 3 gegebenen tibetischen Textes ins Sanskrit. Dabei ist Zeile 1 offensichtlich in *Raṅjanā*-Schrift gehalten, Zeile 2 gibt die Übersetzung in tibetischer Schrift wieder.

MEISEZAHL I 86.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 5 Blatt, einseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, 27,5 x 8,5 (20,7 x 6,8) cm, mehrschichtiges, stark vergilbtes, bräunliches, brüchiges Papier mit Abblätterungen an den Rändern, Titel- und Schlussseite aus gelbem Papier. Druckspiegel: 1^v: 4-zeilig, Rest: 5-zeilig, 5^r: 2-zeilig, 5^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Dam-tshig rdo-rje (Samayavajra): Hauptpunkte der Dhāraṇī-Rezitierung (bzlas-pa'i gnad)

Titelvermerk (Titelseite): <dam tshig rdo rje'i bzlas pa'i gnad> "Hauptpunkte zur Rezitierung (der Dhāraṇī) des Dam-tshig rdo-rje"

A: [1^v] rab 'byams rgyal ba kun gyi thugs kyi bcud // [Z] dri med mkha' 'gro bye ba'i gsang ba'i mdzod /

K: [4^v] rje rin po che shar tsong kha pa'i zhal gdams thun mong [Z] ma yin pa'i zab chos bla na med pa rje nyid kyi gsung bzhin yi ger bkod pa'o / "(Diese) unübertreffliche, tiefgründige Lehre der außergewöhnlichen Unterweisung des rje rin-po-che shar Tsong-kha-pa wurde entsprechend den Worten eben dieses Ehrwürdigen niedergelegt."

K (zur Drucklegung): [4^v] chos sbyin rgya cher spel ba dang khyad par rang gi bka' drin chen po bla ma dung 'khor hu thog thu [Z] rin po che'i zhabs pad bskal ba {pa} khri khrag khri khrag gi bar du g.yo ba med par brtan [Z] bzhugs pa'i ched du dad ldan slob ma khran hphu ze'i yu'u chin tā bla ma dge slong 'jam [5^r] dbyangs don grub gyi {kyis} par du bsgrub skabs par brko pa bo {ba po} ni dge [Z] tshul bha van tus bgyis pa'o // 'di yi par ni yung he gung la sbyi sar {spyi sor} bzhugs // "Um diese Dharma-Gabe in großem Maße zu verbreiten, und insbesondere (zu dem Zweck), die Lotosfüße unseres gütigsten Dung-'khor Qutuqtu rin-po-che für zehntausende und zehntausende von Kalpas unerschütterlich fest verweilen zu lassen, wurde (das Werk) von seinem gläubigen Schüler Khran hphu ze'i yu'u chin, dem Tā bla-ma dge-slong 'Jam-[5^r]-dbyangs don-grub, im Druck fertiggestellt. Zu der Zeit fungierte der dge-tshul Bhavantu als der Schnitzer der Druckstöcke. Die Druckstöcke dieses (Werkes) werden in der Mönchsverwaltung (spyi-so) des (Klosters) Yonghegong (yung-he-gung) aufbewahrt."

MEISEZAHN I 102; BUESCHER & TARAB TULKU 896. Vgl. DENWOOD 201.

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 3 Blatt, 52 x 11,3 (48,3 x 8,4) cm, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts) paginiert, mehrschichtiges, hellbraunes, leicht vergilbtes, brüchiges Papier mit starken Einrissen an den Rändern und teilweisen Blattverlusten, zum Teil an den Rändern mit Papierstreifen verstärkt. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 5-zeilig, Rest: 6-zeilig, 3^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: sgo gsum bcings pa las sgrol ba'i gzung {gzungs}, pi, v: --, pi, (chinesisch) 1^r: (rechts) 度四十三本 [du si shi san ben, "Heft 43"], 1^v, 2^r und 3^r: (rechts) 救度三業陀羅尼經 [jiu du san ye tuo luo ni jing]. Teil Pi einer Textsammlung.

Dhāraṇī (gzungs) zur Befreiung von Körper, Wort und Geist aus ihren Fesseln: Kāyavakcittatristambhanavijayādhāraṇī

Titelvermerk (Titelseite): <*lus ngag yid gsum bcings pa las grol bar byed pa'i gzungs*> "Das *Dhāraṇī*, das Freiwerden von Bindungen bewirkt, denen Körper, Wort (und) Geist, die drei, (unterliegen)"

A: [1^v] *rgya gar skad du / kā ya bā ktsitta pra ti stambha na bi dza ya dhā ra ṇi / bod skad du / lus ngag yid gsum bcings [Z] pa las rab tu rgyal bar byed pa zhes bya ba'i gzungs /*

K: [3^v] *lus ngag yid gsum bcings pa las grol bar byed pa [Z] zhes bya ba'i gzungs rdzogs so // // rgya gar gyi mkhan po paṇḍi ta ga ya dha ra dang / bod kyi lo tstsha ba shākya ye shes kyi mang yul byams sprin kyi {gyi} gtsug lag khang du bsgyur pa'o // bkra shis //* "Damit ist das *Lus ngag yid gsum* beendet. Es wurde von dem indischen Abt *Paṇḍita Gayadhara* und von dem tibetischen *lo-tstsha-ba Shākya ye-shes* im *Mang-yul Byams-sprin-gyi gtsug-lag-khang* übersetzt"

EGOO 50; STAGRIMO 81; RKTS-K1320; LAUFER 128; LALOU I 42; NEBESKY 714; SENDAI 6921; TAUBE 2345-2348; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 65; EIMER H.3680.'A, vgl. H.6032.Q; EIMER I 'A; DENWOOD 562; GRÖNBOLD 878, 905; BUESCHER & TARAB TULKU 279; EVERDING 357.

423

Hs. or. 2170-1

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 1. Werk (1^f,1-1^v,2) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīs* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Hṛdaya (snying-po) für das Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa (Śatasāhasrikā-prajñāpāramitāgarbhe)

Titelvermerk: <*shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po*>

A: [1^f,1] *rgya gar skad du // [Z] sha sta sa ha sri ka pradnyā pā ra mi ta garbe : bod skad du : xxx [Z] xxx : bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol [Z] tu phyin pa'i snying po bsdu pa la phyag 'tshal lo :*

K: [1^v,2] *yum chen mo shes [Z] rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po rdzogs so :* "(Damit) ist das *Yum chen mo shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po* beendet."

EGOO 168; STAGRIMO 156; RKTS-K1361; LAUFER 58; LALOU II 87 (4), 101 (2), 49 (19), 449-494; TAUBE 68, 2353; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (1); Vgl. MEISEZAHN III T 72435 (Nr. 24); SCHUH 376 (Nr. 1); GRÖNBOLD 714; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 371.

424

Hs. or. 2170-2

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 2. Werk (1^v,3-2^v,1) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīs* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Hṛdaya (snying-po) für die Shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa: (Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāgarbhe)

Titelvermerk: <shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa'i snying po>

A: [1^v,3] *rgya gar skad du : pantsha bid [Z] sha te sa ha sri ka pradznyā pa ra mi ta : [Z] bod skad du : xxx [Z] xxx : bcom ldan 'das nyi shu lnga pa'i snying po la [Z] phyag 'tshal lo :*

K [2^v,1] *nyi khri'i snying po rdzogs so :* "(Damit) ist das *Nyi khri'i snying po* beendet."

EGOO 169; STAGRIMO 157; RKTS-K1362; TAUBE 2352; LALOU I AA9; AALTO 8; TAUBE 2352; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (2); SCHUH 376 (Nr. 2); GRÖNBOLD 715; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 372.

425

Hs. or. 2170-3

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 3. Werk (2^v,1-3^r,1) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Hṛdaya (snying-po) für die 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bgyad stong pa (Ārya-Aṣṭa-sāhasrikāprajñāpāramitā)

Titelvermerk: <shes rab kyi pha rol tu phyin pa bgyad stong pa'i [Z] snying po>

A: [2^v,1] *rgya gar skad du : ārya aṣṭa sa ha sri ka pradznyā [Z] pa ra mi ta : bod skad du : xxx [Z] xxx : bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa la phyag 'tshal [Z] lo :*

K: [2^v,5] *brgyad [3^r] stong pa'i snying po rdzogs so :* "(Damit) ist das *brGyad stong pa'i snying po* beendet."

EGOO 170; STAGRIMO 158; RKTS-K1363; BECKH vgl. 98./99., 107./89.; TAUBE 2351, 2359; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (3); MEISEZAHN III U 71359 (Nr. 2); SCHUH 376 (Nr. 3); GRÖNBOLD 716; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 373.

426

Hs. or. 2170-4

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 4. Werk (3^r,1-5) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Hṛdaya (snying-po) für die 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri bgyad stong pa (Prajñā-pāramitāye)

Titelvermerk: <shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri bgyad stong pa'i [Z] gzungs (sic!)>

A: [3^r,1] *rgya gar skad du : pradznyā pa ra [Z] mi ta ye : bod skad du : xxx : om mu ni mu ni mahā mu ni svā hā :*

K: [3^r,5] *khri bgyad stong pa'i snying po rdzogs so :* "(Damit) ist das *Khri bgyad stong pa'i gzungs* beendet."

STAGRIMO 159; RKTS-K1378; TAUBE 2349; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (4); SCHUH 376 (Nr. 4); GRÖNBOLD 717; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 374.

427

Hs. or. 2170-5

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 5. Werk (3^v,1-4^r,1) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

**Hṛdaya (snying-po) zur Auslöschung aller über tausende von Kalpas angehäuften Befleckungen:
Nama-Sarvatathāgatahṛdaya**

Titelvermerk: <de bzhin [Z] gshegs pa thams cad kyi snying po>

A: [3^v,1] *rgya gar skad du : na ma sarba ta thā ga ta hri da ya : bod skad du : xxx [Z] xxx zhes bya ba : dkon mchog gsum la [Z] phyag 'tshal lo :*

K: [3^v,5] *de bzhin gshegs pa thams cad [4^r] kyi snying po zhes bya ba'i gzungs rdzogs so :*

STAGRIMO 160; RKTS-K160; TAUBE 2240, 2241; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 120 I (5); SCHUH 376 (Nr. 5); GRÖNBOLD 718; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 375.

428

Hs. or. 2170-6

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 6. Werk (4^r,1-4^v,1) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

**Hṛdaya (snying-po) für das 'Phags pa shes rab kyi pha rol pu phyin pa sdud pa tshig su bcad pa
(Ārya-Saṅcayagāthā)**

Titelvermerk: <'phags pa shes rab kyi pha rol [Z] tu phyin pa bsdud {sdud} pa tshigs su bcad pa>

A: [4^r,1] *rgya gar skad du / [Z] ārya pā ra mi ta sanytsa ga thā : bod skad du xxx [Z] xxx / 'phags pa 'jam dpal la [Z] phyag 'tshal lo /*

E: [4^r,5] *zhes bcom ldan 'das [4^v] kyi gsungs pa la mngon par bstod do /*

LALOU II 116 (UNTER 5); ALI 13 (1974): S. 326 (I-TIB 74-902487); TAUBE 15, 16; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 120 I (5); SCHUH 376 (Nr. 6); GRÖNBOLD 719; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 376.

429

Hs. or. 2170-7

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 7. Werk (4^v,1-5^r,4) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīś* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Essenz des Hṛdaya (yang-snying) des Mañjuśrīnāmasaṅgī

Titelvermerk: <'phags pa 'jam dpal gyi rgyud kyi yang [Z] snying>

A: [4^v,1] *rgya gar skad du : ārya manyju [Z] shrī nā ma saṃ gī ti : bod skad du : xxx [Z] xxx: 'jam dpal la phyag 'tshal lo /*

K: [5',2] *bcom ldan 'das 'jam dpal ye shes sems dpa'i mtshan yang dag [Z] par brjod pa : bcom ldan 'das de bzhin gshegs pa shākya thub pa'i [Z] zhal nas gsungs pa rdzogs so* : "(Damit) ist das *bCom ldan 'das 'jam dpal ye shes sems dpa'i mtshan yang dag par brjod pa*, das vom *Bhagavān Śākyamuni* verkündet wurde, beendet."

Bisweilen auch unter dem Sanskrittitel *Ārya-Mañjuśrītantracitta* vermerkt.

STAGRIMO 80, 162; RKTS-K1369; TAUBE 2229; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 120 I (7); SCHUH 376 (Nr. 7); GRÖNBOLD 441, 720; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 377.

430

Hs. or. 2243b

Handschrift (*dbu-can*), 3 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 44,4 x 9,7 (36 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit stärkerer Salpeterausbildung. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

sMe bdun zhes pa skar ma'i mdo

Titelvermerk: <*sMen {sme} bdun zhes pa skar ma'i mdo*> „Sternen-Sūtra namens Siebengestirn (*sme-bdun*)"

A: [1^v] *rgya nag gi skad du / bī du tshid zing ging* / hor gyi skad du / do lo'an e bug na ner thu 'o dun nu su dur** / bod skad du / xxx // de bzhin gshegs pa [Z] bdun la phyag 'tshal lo //*

E: [3^v] *byang chub sems dpa' 'jam dpal la bka' stsal pa // 'jam*

* 北斗七星经 [bei dou qi xing jing].

** Der hier offensichtlich in Umschreibung des Mittelmongolischen gegebene Titel lautet im Uiguro-Mongolischen: *Doloyan ebügen nere-tü odun-u sudur*.

Ein volkstümliches, im *Dhāraṇīsaṃgraha* überliefertes Werk, das Menschen, die unter bestimmten Jahreskonstellationen geboren wurden, durch die Rezitation spezieller *Dhāraṇīs* vor den negativen Einflüssen der einzelnen Sterne des Siebengestirns schützen soll.

EGOO 156; STAGRIMO 105; RKTS-K911; WADDELL 272; LALOU I 143; OTANI I 1028; TAUBE 716-718; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 201, 201a; EIMER I PU; DENWOOD 489; GRÖNBOLD 892; BUESCHER & TARAB TULKU 94, 95, EVERDING 344. Siehe auch B. Laufer (1907): "Zur buddhistischen Literatur der Uiguren." *T'oung Pao*, S. 391-409; S. Lévy (1908): "L'Original Chinois du Sūtra Tibetain sur la Grande-Ourse." *T'oung Pao*, S. 453-454; L. Ligeti (1954): "Notes sur le Colophon du 'Yitikān Sudur'." *Asiatica*, S. 397-404.

431

Hs. or. 2170-9

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*). 9. Werk (5^v,4-6^v,3) einer kleinen Werksammlung von *Dhāraṇīs* und *Hṛdayas*, die in sich die Essenz des Kanjur vereinen. Zu weiteren Angaben siehe Nr. 371.

Dhāraṇī (gzungs) zur vollständigen Reinigung empfangener Gaben: Dakṣiṇāpraśodhanināma- [dhāraṇī]

Titelvermerk: <yon yongs su sbyong ba zhes bya ba'i gzungs>

A: [5^v,4] *rgya gar skad du : u pa ri shuddha sho dha nā ma dha ra ṇi : [Z] bod skad du : xxx zhes bya ba // [6^r] na ma sa manta bha trā ya :*

E: [6^r,2] *lan gsum [Z] brjod na mtshams med pa'i lnga'i sdig pa 'dag par 'gyur ro :*

K (Zwischenkolophon): [6^r,3] *bka' 'gyur [Z] ro cog gi gzungs bsdus pa'i snying po rdzogs so //* "(Damit) ist das *bKa' 'gyur* beendet."

BECKH 98./55., 108./67.; LALOU I BB 5, GG 16; LALOU II UNTER 49, 50; TAUBE 2206; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 120 I (10); SCHUH 376 (Nr. 9); GRÖNBOLD 722; BUESCHER & TARAB TULKU vgl. 251; EVERDING 378.

432

Hs. or. 1989

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 41 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (in chinesischen Zeichen 51-91, rechts) paginiert, 29,5 x 10,5 (25 x 7,2) cm, zweischichtiges, stark vergilbtes Papier mit geringen Faserresten. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 7-zeilig, 41^v: vacat. Randverm. (tibetisch) r: --, ca, v: --, ca; (chinesisch) 1^r: (links) 五 [wu, "(Heft) 5"], 1^v: (rechts) 色 [se]. Teil *Ca* einer Textsammlung. Für einen weiteren Text vgl. Nr. 433.

Dhāraṇīs (gzungs) zur Besänftigung der Götter der Nag-rtsis-Divination: *Dag pa gser gyi mdo thig*

Titelvermerk (Titelseite): <*dag pa gser gyi mdo thig*>

A: [1^v] *rgya nag skad du / gtsug lag 'phrul [Z] gyi 'gyur rtsis srid pa lha'i skad du / kong tse ling tse med [Z] ma rol ma zhes bya ba / bod skad du gza' skar [Z] gsang ba'i zu tse skol gyi mdo zhes bya ba'i gzungs /*

K: [41^r] *dag pa gser gyi mdo thig ces bya ba / thun mong ma yin pa nyes pa thams [Z] cad sel pa'i mdo // dgos 'dod 'byung ba rdzogs so // // [Z] om̐ ye dharmā he tu pra bha bā she tunte śānta thā ga to hya ba da ta / te śā nytsa yo ne ro dha e vaṃ bā dī mahā shra ma ṇa : ye svāhā // // [Z] bkra shis pa dad {dang} dge ba 'phel gyur cig /* "Das so genannte *Dag pa gser gyi mdo thig*, ein *Sūtra*, das sämtliche außergewöhnlichen Schädigungen beseitigt, 'Quelle aller Wünsche' (genannt), ist damit beendet. Mögen sich (dadurch) Glück, Glauben und Verdienste vermehren!"

Wie sich aus der chinesischen Paginierung und der Nummerierung der Texte ergibt, gehören die beiden hier beschriebenen Werke zu einer größeren Textsammlung. Das *Dag pa gser gyi mdo thig* ist das fünfte, das *Nyes pa kun sel* das sechste Werk dieser Sammlung. Der Titel *Dag pa gser gyi mdo thig* ließe sich möglicherweise mit "Sūtra-Tropfen reinen Goldes" übersetzen. Es ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass dem Titel auch eine andere Konnotation zugrunde liegt. Laut 1^v lautet die Übersetzung des chinesischen Titels in tibetischer Sprache *gTsug lag 'phrul gyi 'gyur rtsis*, in der Göttersprache (*srid-pa lha'i skad*) *Kong tse ling tse mer ma rol ma* und in tibetischer Sprache *gZa' skar gsang ba'i zu tse bskol gyi mdo*.

Vieles spricht dafür, dass mit diesem Werk eines der zahlreichen verschollenen Werke der *Nag-rtsis*-Astronomie vorliegt. Unterschieden werden diese Werke in *mDo* und *rgyud*, so genannte "Sūtras" und "Tantras", wobei das *Dag pa gser gyi mdo thig* der *mDo*-Klasse zuzuordnen ist. Der Gegenstand dieses angeblich aus dem Chinesischen übertragenen Werkes ist die mythologische Entstehung der Welt nach der *Nag-rtsis*-Theorie.

Prägend für das *Dag pa gser gyi mdo thig* ist die Vorstellung, dass es zahlreiche Kräfte in den verschiedenen Elementen gibt, die eifersüchtig über ihren Herrschaftsbereich wachen, jegliches, auch unabsichtliches Eindringen mit negativen Folgen vergelten und deshalb negative Auswirkungen und Krankheiten verursachen. Das trifft auf die von den Elementen (*'byung-ba*) gebildete Lebensgrundlage, die die Landesgötter (*sa-bdag*) und Quellgeister (*klu*) verkörpernde Schildkröte (*ma-hā gser-sbal ser-po*), ebenso zu wie auf die aus ihren Gliedern entstehenden, acht Trigramme (*spar-kha brgyad*), die durch Tiere verkörpert Charaktere der einzelnen Jahre des Zwölferzyklus und die speziellen Gottheiten und Götter der *Nag-rtsis*-Astronomie, von denen hier nur die *drang-srong chen-po gZa'-chen brgyad* oder die *rGyu-skar lha-mo nyi-shu rtsa-brgyad* genannt seien. Das Ziel des Werkes, das den Götterkönig *Kong-rtse* in den Mittelpunkt seiner Verrichtungen stellt, ist es, die von diesen Kräften ausgehenden Schädigungen und Leiden durch die Rezitierung bestimmter *Mantras* und *Dhāraṇīs* zu eliminieren.

Das Werk ist in mehreren *gZungs 'dus*-Ausgaben enthalten (siehe TAUBE, S. 1143; MEISEZAHN [KONKORDANZ] 195), wurde jedoch beispielsweise von *Tāranātha* (1575-1634) nicht in seine berühmte *gZungs 'dus*-Ausgabe integriert, möglicherweise da es chinesischen Ursprungs ist und von ihm nicht als ein genuin buddhistisches Werk betrachtet wurde.

EGOO 150; STAGRIMO 21; RKTS-K1353; LALOU I 137 UND KK/11; TAUBE 2406-2409; MEISEZAHN (KONKORDANZ) 195; EIMER H.3530.(E), H.3680.NU; EIMER I NU; GRÖNBOLD 851; BUESCHER & TARAB TULKU 285; EVERDING 410. Vgl. auch Tsering 1995: Anm. 9.

433

Hs. or. 2054

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 41 Blatt, beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 52-92), paginiert, 30 x 10,1 (24,6 x 7,4) cm, mehrschichtiges, graues, leicht vergilbtes, Papier mit leichten Verschmutzungen, Blatt 2 mit größerer Beschädigung, die bis in den Textrahmen hineinreicht. Druckspiegel: 1^v und 2^r: 4-zeilig, Rest: 7-zeilig, 41^v: vacat. Randverm. r: --, ca, v: --. Teil *Ca* einer Textsammlung.

Dhāraṇīs (gzungs) zur Besänftigung der Götter der Nag-rtsis-Divination: Dag pa gser gyi mdo thig

Titelvermerk (Titelseite): <*dag pa gser gyi mdo thig*>

A: [1^v] *rgya nag skad du / gtsug lag 'phrul [Z] gyi 'gyur rtsis srid pa lha'i skad du / kong tse ling tse [Z] mer ma rol ma zhes bya ba / bod skad du / gza' skar [Z] gsang ba'i zu tse bskol gyi mdo zhes bya ba'i gzungs /*

K: [41^r] *dag pa gser gyi mdo thig ces bya ba / thun mong ma yin pa nyes pa [Z] thams cad sel pa'i mdo // dgos 'dod 'byung ba rdzogs so /// [Z] om ye dharmā he tu pra bha bā he tunte śānta thā ga to hya ba dat / te śānytsa yo ne ro dha e vaṃ bā dī mahā shra ma ṇa : ye svāhā /// bkra shis pa dang dge ba 'phel gyur cig /*

Gleicher Text wie Nr. 432.

MEISEZAHN II 219.

434

Hs. or. 1955-4

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), unvollständig, ohne Paginierung. Teil 4 (Blatt [14^r,2]-[14^v,5]) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gZungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

100-Silben-Dhāraṇī des Vajrasattva: Vajrasattvahr̥dayākṣaraśataka

Ohne Titel: *rDo tje sems dpa'i snying po yi ge brgya pa*

A: [(14^r)] *oṃ padzra sa tva sa ma ya nu pā la ya /*

E: [(14^v)] *badzra bha ba mahā sa ma ya satva a:*

LALOU I 177; MEISEZ AHL (KONKORDANZ) 80; MEISEZ AHL III T 72435 (Nr. 8), U 71527 (Nr. 4), U 71734-71741 (jeweils Nr. 53); BUESCHER & TARAB TULKU 295; EVERDING 364.

435

Hs. or. 1955-7

Beijinger Handschrift (*dbu-can*). Teil 7 (Blatt [15^r,3-5]) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gZungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

100-Silben-Dhāraṇī des Vajrasattva: Vajrasattvahr̥dayākṣaraśataka

Ohne Titel: *rDo tje sems dpa'i snying po yi ge brgya pa*

A: [(15^r, 3)] *oṃ badzra sa tva sa ma ya nu pā la ya /*

E: [(15^r, 5)] *badzra bha ba mahā sa ma ya satva a: [Z] dge'o // legs so // sarba mangga lam // [Z] bde legs su gyur cig //*

Gleicher Text wie Nr. 434.

XXVII. WERKE DER BON-RELIGION

436

Hs. or. 2109

Handschrift (dbu-med), 3 Blatt, unvollständig, Blatt 4ff fehlen, Paginierung anhand tibetischer Zahlen, 28,5 x 7,8 (24,5 x 5,3) cm, graues, an den Rändern leicht vergilbtes Papier mit Faserresten. Rote Umrahmung des Titelvermerks sowie rote Randlinien. Schriftspiegel: 2^v: 6-zeilig, Rest: 7-zeilig. Randverm. 1^r: *g.yu mtsho'i*, 2^r und 3^r: --, v: --.

Wieder verstecktes Schatzwerk (yang-gter) der Bon-Tradition zur Bewirkung des Regeneintritts (char-slong)

Titelvermerk (Titelseite): <*stong rgyung gis char slongs* {*slong*} *g.yu' mtsho'i mer ba*> "Die von *sTong-rgyung* (verfasste Verrichtung) für den Eintritt des Regens, Fülle des Türkis-Sees"

A: [1^v] *stong rgyung gis g.yu' mtsho'i mer ba cha lag gdam* {*gdams*} *ngag 'di'i lo rgyus byung khung* {*khungs*} *ni* /

K: [3^v] *phyogs 4 phyogs mtshon* / *'tshams 4 dbus ni so sor byas* / *gong ras chu ris bya'o* / *'dab rgyad* {*brgyad*} *dang lde ba la phu re re bris* /

Entsprechend der am Anfang des Werkes gegebenen Einführung wurde dieses nur unvollständig erhaltene Werk ursprünglich von den *Rig-'dzin nam-pa-drug* dem *Vai-ro tsa-na* gegeben, der es dann im *sBas-yul Mang* (?) versteckte. Von einem der *Bon*-Tradition zuzuordnenden Religiösen namens *sTong-rgyung* wurde es später in einer spontanen Eingebung verkündet. Er versteckte es, vermutlich da die Zeit zu seinem Verständnis noch nicht reif war, in einem Kästchen namens *gZigs-sgro ser-kha mug-can* und sandte es in das Schneeland Tibet hinunter. Als diese Sendung die Grenze Tibets in *rGyal-rong* erreichte, verbreitete sich diese Lehre zunächst nicht. Dann wurde sie auf dem Berge *Sha-ba-ri* einem gewissen *dMug sGos-kyi rgyal-po* übergeben, der sie erneut an einem Ort namens *Kab-rdogs* versteckte. Dort wurde die Lehre schließlich von einem gewissen *'Gyu-ru Yon-tan sing-ge* hervorgeholt. Über einen mir nicht weiter identifizierbaren *Kun-grol* erreichte die Lehre sodann den Autoren des vorliegenden Werkes, der aufgrund der Unvollständigkeit des Werkes nicht identifizierbar ist.

XXVIII. FRAGMENTARISCHES, SCHREIBÜBUNGEN

437

Hs. or. 2008b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt; Paginierung: 3, unvollständig, Blatt 1 und 2 fehlen, 30,7 x 7,6 (27 x 5,2) cm, vergilbtes, brüchiges Papier, das vollständig mit einer Seite unterlegt wurde, deren überstehende Ränder anscheinend nochmals die Ränder von 3' überkleben. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines Werkes der rNying-ma-Tradition

A: [3'] *sbyangs zhing dag nas dkon mchog rin chen dpal bzhin du // dkon mchog rin chen las byung ba /*

E: [3'] *padma 'dam gyis ma gos ltar // srid gsum dri mas ma gos pa'i // srid [Z] pa'i padma las byung ba // bde ba can du skye bar shog / om padme padme padma sam bha va / mahā su kha ba ti gatsthandu svā hā // bzhi gnyis (anyca) / gsum / gcig / gnyis (prokṣa) / gnyis (argaṃ)* gcig*

* Alle in Klammern gegebenen Notierungen sind unterhalb der vorstehenden Silben geschrieben.

MEISEZAHL I 78.

438

Hs. or. 2046 (1-4)

Handschrift in *Khyug-yig*, 1 Blatt, unvollständig kopierte Textvorlagen, ein 22,4 x 34,9 cm großer Bogen, der durch Faltung in der Mitte zwei 34,9 x 11,2 (30,3 x 9) cm große, beidseitig beschriebene Blatt ergibt, dickes, leicht vergilbtes Papier mit groben Faserresten und Wasserflecken, die sich weit in das Papier gezogen haben. Einzelne Textpassagen wurden zur Hervorhebung in roter Schrift geschrieben, doppelte, rote Randlinien. Schriftspiegel: 1ⁿ: 7-zeilig, 2ⁿ: 6-zeilig, 2ⁿ: 5-zeilig. Randverm. r: *gan-rgya*, v: --.

Schriftübungen mit unvollständig kopierten Vorlagen für amtliche Eingaben aus dem Yig-bskur nam-gzhag

1. Ohne Titel: Schreibvorlage für den Briefverkehr (*gtong-yig*)

A und E: [1'] *yong 'gro ba'i blo nges dang / slad nas kyang sring 'os rim ldan du gyid rten dang bcas tshe la bris zhes pa lta bu'o /*

2. Ohne Titel: Über die Adressierung, Faltung und Siegelung amtlicher Schreiben

A: [1'] *gsum pa kha yig [Z] zhung {gzhung} sa'i rgya stems {rtags (?)}* *byed tshul ni /*

E: [1^r] *shes par bya'o / bkra shis /*

3. Ohne Titel: Formulartext eines Vertrages (*gan-rgya*) über den Verleih von Gütern

A: [1^r] *me byi zla ba dang po'i tshes lnga la*

E: [1^r] *.... dus khong gcig rang la ngo bskyed*

4. Ohne Titel: Liste mit Bitten (*skyabs-tho*) zur Durchführung bestimmter Gebete

A: [2^v] 2) *rigs grol gyi yon tan brgyad ldan 'phags tshogs dus pa rgya mtsho'i zhabs gyi padmor {padmo'i} drung*

E: [2^v] *.... 'jig rten gyi khams 'dir char chu*

MEISEZAHL I 125.

439

Hs. or. 2064b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, unpaginiert, 24,5 x 7 (22,3 x 5,8) cm, mehrschichtiges, dünnes, stark vergilbtes Papier. Schriftspiegel: (1^v): 6-zeilig, (1^v) und Blatt (2): vacat. Randverm. r: --, v: --.

Schriftübungen mit Auszügen aus einem Evokationsritual (sgrub-thabs) des rDo-rje nam-'joms (Vajravidāraṇa)

Ohne Titel: Schriftübungen

A: [(1^r)] *thams cad khyab par byas /*

E [(1^r):] *g.yas sna tshogs xx / com {bcom} ldan 'das*

Eine Seite mit ungelungenen Schriftübungen in *dBu-can*, auf der – beginnend auf Fol. 8^v, Zeile 3 – unterschiedliche Teile des Werkes Nr. 183 kopiert wurden.

Gleicher Text wie Nr. 382.

440

Hs. or. 2079a

Handschrift, Doppelblatt (32,5 x 19,9 cm) eines linierten Schulheftes westlicher Machart, dessen erste Seite beidseitig beschriftet ist; unpaginiert, hell gelblich-weißes Papier mit roter Doppellinie in der ersten Zeile und weiteren 21 Zeilen hell-blauer Färbung. Schriftspiegel Seite (1): 10-zeilig, Seite (2): 4-zeilig. Randverm. r: --??, v: --??.

Schriftübungen in verschiedenen Schriften

Ohne Titel: Schreibübungen

Das Blatt enthält auf der ersten Hälfte des Doppelblattes und auf dessen Rückseite Schriftübungen, die Buchstaben verschiedener Schriften – der *Vartula-* (*var-tu*), der *Dha-ri-* und der *Gau-la-*Schrift – sowie zum Teil der äquivalenten tibetischen Buchstaben zeigen.

MEISEZAHL I 150.

441

Hs. or. 1955-6

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), unvollständig, ohne Paginierung. Teil 6 (Blatt [14^v,1]-[15^v,1]) einer *Dhāraṇī*-Sammlung mit Werken aus dem *gZungs 'dus*. Zur äußeren Beschreibung siehe Nr. 365.

Unvollendete Niederschrift einer Dhāraṇī zur Abwehr großer Dürreperioden: Ārya-Lohatūṇḍa-nāmadhāraṇī

A: (des vorhandenen Textteils) [(14^v)] *shog / char med than chen byung ba'i tshe /*

K: [(15^v)] *'phags pa lcags mchu nag po zhes [Z] bya ba'i gzungs than chen rab tu zhi bar byed* {add: *pa*} *klu rje rigs kyi gnyen po rdzogs so /* (Zur Übersetzung und weiteren Angaben siehe Nr. 386)

Der letzte Teil des *'Phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i gzungs*.

Gleicher Text wie 385.

442

Hs. or. 2015b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 2 Blatt, unvollständig, Blatt 1 und 2 sowie 5ff fehlen, 24,3 x 7,4 (20,5 x 5) cm, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier mit Wasserflecken und Abschabungen. Schriftspiegel: 5-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

'Od-zer-can-ma (Māricī): Fragment eines Evokationsrituals (sgrub-thabs)

Ohne Titel

A: [(3^v)] *nang du zhugs te snying gar thim pa las // rang nyid lha mo 'od zer can ma ni /*

E: [(4^v)] *'jigs pa kun las bskyab {skyabs} tu gsol // zhes pangs byar {pa'ang sbyar} ro // de ltar byas na spyir 'dod*

MEISEZAHL I 89.

443

Hs. or. 2038b

Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt; unvollständig, Blatt 1-7 fehlen, 29,3 x 8,3 (21,9 x 5,4) cm, dünnes, graues, vergilbtes Papier mit Faserresten. Druckspiegel: 8^v: 2-zeilig, 8^v: vacat. Randverm. r: *rta mgrin smon lam*, v: --.

rTa-mgrin (Hayagrīva): Fragment eines Wunschgebetes (smon-lam) oder eines mit einem Wunschgebet endenden Werkes

Ohne Titel: Wunschgebet (*smon-lam*)

A: [8^v] *lam par bskrun nam dkar dge ba'i mthus // 'gro kun dbang chen go 'phang myur thob shog //*

E: [8^r] *par 'di se ra byes grva tshang du bzhugs // //*"Die Druckstöcke (dieses Werkes) lagern in der *Se-ra Byes(-pa) grva-tshang*."

MEISEZAHL I 115.

444

Hs. or. 2073b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt, unvollständig, 23,7 x 7,3 (20,5 x 5,1) cm, dünnes, graues, leicht vergilbtes Papier. Beidseitig Tibetisch (links) und Chinesisch (rechts, 10) paginiert. Nicht zu rezitierende Textpassagen sind rot markiert. Druckspiegel: 5-zeilig. Randverm. (tibetisch) r: --, v: --, (chinesisch) 1^r: (rechts) 四本 [si ben].

Fragment eines Rituals (cho-ga)

A: [10^r] *gang yin pa de dag thams cad skad cig thang cig yud tsam de nyid la 'dir mchis [Z] par gyur cig*

E: [10^v] *de ring phan chang {chad} bskyed par gyis // rgyan gyis brgyan par byas kyang chos spyod*

445

Hs. or. 2079b

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), Teil eines Titelblattes mit einem unleserlichen, runden, rotfarbigem Siegelabdruck sowie der bedruckten Rückseite, Titelseite gelb, 1^v aus hellgrauem Papier mit identischem Siegelabdruck, brüchiges, leicht vergilbtes Papier mit rotfarbiger Markierung zur Hervorhebung. Druckspiegel 1^v: 5-zeilig. Randverm. r: (?), v: (?).

Fragment eines Evokationsrituals (sgrub-thabs) mit Hilfe des rDo-rje 'jigs-byed (Vajrabhairava)

Titelvermerk (Titelseite): <*dPal rdo rje 'jigs byed <<....>> [Z] go bde bar bsgrigs pa*> *'jam dpal dge <<....>>*"Das (mit Hilfe) des glorreichen *rDo-rje 'jigs-byed* (vollzogene) <<....>> in leicht zu verstehender Weise arrangierte *'Jam dpal dge <<....>>*"

A: [1^v] *na mo gu ru badzra bhai ra va /*

E: [1^v] *dpal ldan ye shes seng ge 'bu(m)*

Es handelt sich um ein Fragment des *dPal rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa 'jam dpal dgongs rgyan*.

SCHMIDT-BOEHLINGK Nr. 341, 342 TAUBE 916, 1878; TRIPITAKA 6250; LOKESH CHANDRA I 3642; SAGASTER: S. 356.

446

Hs. or. 2083b

Beijinger Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt, unvollständig, Paginierung: 28, dickes, graues Papier. Der Text wurde in eine vorgefertigte, mit grüner, verzierter Umrandung versehene Seite und sechs vorlinierten Zeilen geschrieben. Schriftspiegel 28^r: 5-zeilig, 28^v: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Fragment des Mañjuśrīnāmasaṅgīti

Ohne Titel

A: [28^r] *la phyag 'tshal te / rnam mang mgon po gzhan rnam dang /gsang dbang lag na [Z] rdo rje de /*

E: [28^r] *rnam dag legs pa'i lam 'di ni /*

BATHANG 10; BERLIN 371; CONE 1; DERGE 360; LHASA 369; LITHANG 349; LONDON 335; NARTHANG 362; PHUGBRAG 410; SHEY 437; STOG PALACE 427; TRIPITAKA 2; TOKYO 419; ULANBATOR 492; URGA 362; EGOO 1; STAGRIMO 1; RKTS-K360; SCHMIDT-BOEHLINGK 326-329, 372/4; LAUFER 112; WADDELL 55, 181; WENZEL: S. 572 (XII.); WALSH 79; BECKH 85./1.; BACOT II 3536, 3546, 3553 (II.), 3579 (III.); LALOU I 1; LALOU II 99; OTANI I 2; AALTO 1; NEBESKY 223-225, 453-456, 1327, 1328; SENDAI 6768, 6769, 6776, 6777; TAUBE 200-215; BISCHOFF 1; TERJEK 11; ALI: VOL. 7 (1968): S. 154 (I – SAN 1002), S. 899 (I – TIB 412 UND 425), VOL. 8 (1969): S. 530 (I – TIB 71-906365), VOL. 11 (1972): S. 890 (I – TIB 72-906041), VOL. 13 (1974): S. 324 (I-TIB 74-902488), VOL 17 (1978): S. 82 (I-TIB 78-902760); WILHELM & PANGLUNG 3; MEISEZAHL (KONKORDANZ) 1; MEISEZAHL III L 24394 (Nr. 1), T 72433 (Nr. 2), T 72535 I. (Nr. 1); MEISEZAHL IV 7; EIMER H.3530.(A), H.3680.ka, H.6034.G, H.6041.Z (A UND B), H.6043.O, H.6068.C; EIMER I ka; SNELGROVE 1782 (b); YAMAGUCHI 316A-2500; KVAERNE 27; DENWOOD 134, 135, 380, 381; SCHUH 363; GRÖNBOLD 440, 601, 832; CONGRESS COLLECTION I 2020/3-2023; BUESCHER & TARAB TULKU 36-50; ROSSI FILIBECK II 353 (1), 1326; DALTON & VAN SCHAİK IOL TIB J 112-2, 381-1, 382-2; EVERDING 220 und 220a. Übersetzungen: A. Wayman: *Chanting the Names of Mañjuśrī*. Boston 1985; R. M. Davidson: "The Litany of Names of Mañjuśrī." *Melanges chinois et bouddhiques* 20 (1981), S. 1-69.

447

Hs. or. 2191c

Beijinger Blockdruck (*dbu-can*), 1 Blatt, unvollständig, Blatt 1 fehlt, 52,2 x 9 (46,3 x 5,9) cm, Tibetisch in tibetischer Schrift (*gnyis*) und in tibetischen Ziffern (5 [?]) für die durchlaufende Paginierung (links) und Chinesisch (rechts, 5) paginiert, mehrschichtiges, bräunliches, stark vergilbtes Papier. Druckspiegel 2^r: 4-zeilig, 2^v: vacat. Randverm. r: --, v: --. Blatt 5 (?) einer Textsammlung.

Fragment von Glücksversen (bkra-shis)

Ohne Titel

A: [2^r] *dkon mchog gsum gyi ngo bo phan bde'i gzhi // bslu med skyabs kyi dam pa zhing gi phul /*

E: [2^r] *gnas [Z] skabs mthar thug dge legs nam mkha'i mdzod / phun tshogs dpal la rol pa'i bkra shis shog /*

MEISEZAHL II 285.

448

Hs. or. 2206

Handschrift (*dbu-med*) vermutlich Beijinger Herkunft????, 3 Blatt, 42,4 x 9 (37,5 x 6) cm, unpaginiert und unvollständig, Text reißt auf (3^v) ab; 42,3 x 8,8 (etwa 38,7 x 6,3) cm, sehr brüchiges, an den Rändern ausblätternes Papier. Schriftspiegel: (1^v): vacat, (1^v) und (2^r): 6-zeilig, (2^v): 5-zeilig, (3^r): 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Fragment mit Ausführungen zur Geschichte der rGyud-smad grva-tshang

Ohne Titel

A: [(1^v)] *bdag cag gi ston pas {pa'i} nam thar (?) byang chub sems dpa' de bar du bskal pa grang {grangs} med gsum du bsod nams dang ye shes kyi tshogs bsags /*

E: [(3^r)] *bskal {skal} ba dang ldan pa'i gdul bya nam la thar ba {pa} dang [Z] thams cad mkhyen par bgrod pa'i lam bzang po 'di gsal bar ston pa'i bshes gnyen brgya phrag {phrag} du ma dang ldan pa'i xx*

449

Hs. or. 2210c

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unpaginiert, unvollständig, Text bricht auf 1^v unvermittelt ab; 45,5 x 9,3 (40 x 7,2) cm, mehrschichtiges, gräuliches, leicht vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines Rituals zur Erfüllung der Wünsche der Nāgas (klu-'bum)

Ohne Titel:

A: [(1^v)] *dge ba'i rtsa ba 'dis bdag bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mdon {mngon} par rdzogs par sangs rgyas nas gnas pa'am /*

E: [(1^v)] *gnyis su med par gyur // rang gi thugs [Z] kar zla ba'i dkyil 'khor*

450

Hs. or. 2213d

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unpaginiert, unvollständig, 22,8 x 5,3 (22,5 x 5) cm, sehr dünnes, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 5-zeilig, Rückseite: vacat. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines Reinigungsrituals (khrus-gsol)

Ohne Titel

A: [ohne Paginierung] *lha'i thugs ka nas spros pa'i lha mo dmar po bum pa dmar po bdud rtsi dmar pos gang ba thogs nas dbang bskur bas ma dad pa dang ma gus pa la sogs pa'i [Z] snang ba thams cad 'gags shing bdag nyid kho na yid la byed cig rang sems dang bsgrub bya'i sems dbyer med du 'dres par bsams la bde stong gi ngang du bshag /*

E: [ohne Paginierung] *kham s gum snod bcung {bcud} 'khor 'das kyi legs tshogs thams cad 'od zer dmar po'i nam par bsod te rang dam bsgrub bya [Z] sa (?) la thim par gyur /*

Mit Hilfe der *IHa-mo dmar-po*, die aus dem Herzen einer nicht näher genannten Gottheit emaniert, wird in diesem Ritual die Reinigung des eigenen Geistes von den drei Giften (*dug-gsum*) zum Wohle aller Lebewesen vollzogen.

451

Hs. or. 2215b

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, 1^v mit der tibetischen Ziffer 1 paginiert, unvollständig, 47,2 x 9,5 (39,3 x 6,5) cm, Titelblatt ohne Titelvermerk, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Dam-can skyes-bu chen-po: Fragment eines Werkes mit der Darreichung der Speiseopfer (mchod-gtor), Zufriedenstellung (bskang-gso) und Sündenbekenntnis (bshags-pa)

Ohne Titel

A: [1^v] *na mo gu ru / mthu stobs bskal bi'i {ba'i} me yis bdud sde'i tshogs // bsreg {bsregs} pa'i ngo mtshar srid rtse rab brgal ba //*

E: [1^v] *gsum tshar / 'dod yon Inga dang / rin chen sna bdun bkra shis rtags*

452

Hs. or. 2243c

Handschrift (*dbu-can*), 1 Blatt, unpaginiert, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 44,4 x 9,7 (36 x 7) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier mit stärkerer Salpeterausbildung. Schriftspiegel: (1^v): vacat, (1^v): 3-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines Flaschenrituals zur Vergrößerung der Fruchtbarkeit des Bodens (sa-bcud-kyi bum-sgrub)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *na mo gu ru manyju gho ṣa ya / 'dir khams gsum chos kyi rgyal po shar tsong kha pa chen po la gsol ba 'debs bzhin pas /*

E: [(1^v)] *stan {bstan} bde ba la 'khod bzhin pas / bla ma la skyabs su mchi'o // sangs [Z] rgyas la skyabs su mchi'o // chos la skyabs su mchi'o // dge 'dun la skyabs su*

Zu einem ähnlichen Werk und einer inhaltlichen Analyse der rituellen Verrichtung siehe SCHUH 340.

453

Hs. or. 2245c

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt, unvollständig, Text bricht unvermittelt ab, Titelblatt ohne Titelvermerk, 45,5 x 3,8 (37,8 x 2,5) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes Papier. Schriftspiegel: 6-zeilig. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines mDos-Rituals (mdos)

Ohne Titel

A: [(1^v)] *des // mdos dang glud 'di skyol la shog / phyogs phyogs de ni pha gi na // nyi ma lho nub pha gi na //*

E: [(1^v)] *mdos bdag mo ni yin par nges // mdos dang glud 'di skyol la shog / phyogs phyogs de ni pha gi na // phyogs phyogs*

454

Hs. or. 2274a

Handschrift (*dbu-can*) vermutlich Beijinger Herkunft, 1 Blatt unvollständig, unpaginiert, 32,5 x 9,2 (27,6 x 6,3) cm, mehrschichtiges, bräunliches, vergilbtes, brüchiges Papier. Doppelte rotfarbige Umrandung des Textspiegels. Schriftspiegel r: 1-zeilig, V. vacat. Randverm. r: --, v: --.

Fragment eines Gebetsverses (gsol-'debs)

Ohne Titel

Text [(1^o)]: *'jug min // skye rga {rgu} 'chi dang mya ngan rba rlabs 'khrugs pa yis // 'khor ba'i rgya mtsho der ni rtag tu 'khor 'gyur ba // gang*

REGISTER

1. BIBLIOGRAPHIE

a) Sigla und Abkürzungen

- AALTO Pentti Aalto (1952): *Le Mdo-mañ conservé à la Bibliothèque Universitaire de Helsinki*. Helsinki.
- ALI Accession List India, American Libraries Book Procurement Center. New Delhi. Vol. 1 (1968) – 19 (1980).
- ALSA (Library of Congress) American Libraries Book Procurement Centre : Accession List South Asia. New Delhi 1 (1981) – 16 (1996).
- BACOT I BACOT, Jacques (1947-1950): "Titres et Colophons d'ouvrages non canoniques tibétains. Textes et traduction." *Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient* 44/2, S. 275-337.
- BACOT II Bacot, Jacques (1924): "La Collection Tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut." *Journal Asiatique* CCV, S. 321-348.
- BATHANG 'Ba'-thang bKa'-gyur entsprechend den Eintragungen von RKTS
- BECKH Beckh, Hermann (1914): *Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Erste Abteilung: Kanjur (bKa'-hgyur). Berlin.
- BERLIN bKa' gyur entsprechend den Eintragungen von RKTS
- BISCHOFF Bischoff, F. A. (1968): *Der Kanjur und seine Kolophone*. Bd. I-II. Bloomington 1968.
- BUESCHER & TARAB TULKU Buescher, Hartmut & Tarab Tulku (2000): *Catalogue of Tibetan Manuscripts and Xylographs* (in Danish Collections. Det Kongelige Bibliotek). 2 vols. Copenhagen.
- CONE *Co ne bKa' gyur* entsprechend Mibu 1959.
- CONGRESS COLLECTION *A Catalogue of the United States Library of Congress Collection of Tibetan Literature in Microfiche*. Parts I-II: Tokyo 1983 und 1988 (*Bibliographia Philologica Buddhica*, Series Major IIIa und IIIb). Part III: Toyo Bunko 1997 (*Studia Tibetica*, No. 37).
- DALTON & VAN SCHAİK Dalton, Jacob & Sam van Schaik (2006): *Tibetan Tantric Manuscripts from Dunhuang*. A Descriptive Catalogue of the Stein Collection at the British Library. Leiden, Boston.
- DENWOOD Denwood, Philipp (1975): *Catalogue of Tibetan Mss. and Block-prints Outside the Stein Collection in the India Office Library*. Xerox-Kopie von 145 Seiten.
- DERGE *sDe dge bKa' gyur* entsprechend TÔHOKU

- EARLY MUSTANG *dKar chag* des frühen Mustang-*bKa' 'gyur* entsprechend Eimer
- EGOO *mDo mang* entsprechend RKTS
- EIMER Eimer, Helmut: "Tibetica Stockholmiensia. Handliste der tibetischen Texte der Sven-Hedin-Stiftung und des Ethnographischen Museums zu Stockholm. Teil I-VII." Teil I: *ZAS* 6 (1972), S. 603-682 [Nr. H.64 – H.5999]; Teil II: *ZAS* 7 (1973), S. 301-351 [Nr. H.6001.A – H.6026.T]; Teil III: *ZAS* 8 (1974), S. 179-240 [Nr. H.6026.U.(A) – H.6044.X]; Teil IV: *ZAS* 9 (1975), S. 37-86 [Nr. H.6045 – H.6061.S]; Teil V: *ZAS* 10 (1976), S. 625-674 [Nr. H.6061.T – H.6071.E; 15.1.701 – 62.2.11; Dep.1941.1.2 – Dep.1974.1.H.(D); Cod.orient. G.96.o; 156 B za]; Teil VI: *ZAS* 11 (1977) S. 507-554 [Index]; Teil VII: *ZAS* 12 (1978), S. 315-358 [Index].
- EIMER I Eimer, Helmut (2006): "Die Ausgabe des gZungs 'dus aus Dga' Idan phun tshogs gling." In: *Jaina-itihāsa-ratna*. Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag. Hrsg. von Ute Hüsken, Petra Kiefer-Pülz und Anne Peters. Marburg, S. 163-177.
- EVERDING Everding, Karl-Heinz (2014): *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*. Prachthandschriften, alte Blockdrucke und eine Dhāraṇī-Sammlung. Stuttgart (VOHD XI,18).
- GONDHLA *mDo mang* des Klosters Gondhla, Ladakh, entsprechend RKTS
- GRÖNBOLD Grönbold, Günter (1989): *Die tibetischen Blockdrucke der Bayerischen Staatsbibliothek*. Eine Titelliste. Beschrieben von G. G. Wiesbaden.
- HERRMANN & PUKHANG Herrmann, Silke & J. K. Pukhang (1983): *Tibetische Blockdrucke und Handschriften des Zentralasiatischen Seminars der Universität Bonn*. Teil 1. St. Augustin (*Archiv für zentralasiatische Geschichtswissenschaft* 5).
- JACKSON Jackson, David (1989): *The 'Miscellaneous Series' of Tibetan Texts in the Bihar Research Society, Patna*. A Handlist. Stuttgart (*Tibetan and Indo-Tibetan Studies* 2).
- 'JANG SA-THAM *'Jang sa-tham bKa' 'gyur* oder *Li thang bKa' 'gyur* entsprechend Jampa Samten 1987.
- KOLMAŠ Kolmaš, Josef (1969): *Tibetan Manuscripts and Blockprints in the Library of the Oriental Institute Prague*. Prague
- KVAERNE Kvaerne, Per (1973): *A Norwegian Traveller in Tibet. Theo Sørensen and the Tibetan Collection at the Oslo University Library*. New Delhi (*Bibliotheca himalayica*, Series I, Vol. 13).
- LA VALLÉE POUSSIN La Vallée Poussin, Louis de (1962): *Catalogue of the Tibetan manuscripts from the Tunhuang in the India Office Library*. London 1962.
- LALOU I Lalou, Marcelle (1931): *Catalogue du Fonds Tibétain de la Bibliothèque Nationale*. Les *mDo-mañ*. Paris.
- LALOU II *Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-houang* conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain). Tome 1: n^{os} 1-849, tome 2: n^{os} 850-1109. Paris 1939 und 1940.

LAUFER	Laufer, Berthold (1901): "Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Dresden." <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i> 55, S. 99-128.
LHASA	<i>IHa sa bKa' 'gyur</i> entsprechend Takasaki 1965.
LITHANG	<i>Li thang bKa' 'gyur</i> oder <i>'Jang sa-tham bKa' 'gyur</i> entsprechend Imaeda 1984.
LOKESH CHANDRA I	Lokesh Chandra (1963): <i>Materials for a History of Tibetan Literature</i> . 3 Parts. New Delhi (<i>Śata-Piṭaka-Series</i> 28-30).
LONDON	Londoner Kanjur entsprechend RKTS
LTWA I	Jampa Samten Shastri (1983): <i>Catalogue of the Library of Tibetan Works and Archives</i> (Manuscript Section). Vol. 1: <i>Historical Works</i> . Dharamsala.
LTWA III	Lobsang Shastri (1995): <i>Catalogue of the Library of Tibetan Works and Archives</i> (Manuscript Section). Vol. IV: <i>Tibetan Medicine and Astrology</i> . Dharamsala.
MANEN	van Manen, J. (1961): <i>A Contribution to the Bibliography of Tibet</i> . <i>Journal & Proceedings of the Asiatic Society of Bengal</i> , New Series, Vol. XVIII, S. 445-525.
MEISEZAHL	Meisezahl, R. O. (1968): "Über zwei mDo-man' Redaktionen und ihre Edition in Tibet und China." <i>ZAS</i> 2, S. 67-150.
MEISEZAHL I	Meisezahl, R. O. [1984]: "Tibetische Handschriften und Drucke, vornehmlich chinesischer Herkunft, in der Staatsbibliothek (Preussischer Kulturbesitz) zu Berlin." In: <i>Studies of Mysticism in Honor of the 1150th Anniversary of Kobo-Daishi's Nirvāṇam</i> (<i>Acta Indologica</i> VI), S. 145-346.
MEISEZAHL II	Meisezahl, R. O. (1988): "Tibetische Handschriften und Drucke, vornehmlich chinesischer Herkunft, in der Staatsbibliothek (Preussischer Kulturbesitz) zu Berlin. Teil II." <i>Oriens</i> 31, S. 154-239.
MEISEZAHL III	Meisezahl, R. O. (1957): "Die tibetischen Handschriften und Drucke des Linden-Museums in Stuttgart." [Beschreibung der Sammlungen Leder (L), Meisezahl (M), Tafel (T), Umlauff (U) und Wanner (W)]. <i>Tribus</i> (Neue Folge) 7, S. 1-166.
MEISEZAHL IV	Meisezahl, R. O. (1985): <i>Die große Geschichte des tibetischen Buddhismus nach alter Tradition</i> . St. Augustin (<i>Monumenta Tibetica historica</i> I, 3). <i>sNar thang bKa' 'gyur</i> entsprechend Takasaki.
NARTHANG	
NARITASAN	Chizuko Yoshimizu (Hr.) u.a. (1989): <i>Descriptive Catalogue of the Naritasan Institute Collection of Tibetan Works</i> . Vol. 1. Naritasan Shinshoji (<i>Monograph Series of the Naritasan Institute of Buddhist Studies</i> , Occasional Papers 1).
NEBESKY	Nebesky Wojkowitz, R. de (1953-1955): <i>Catalogue of the Collections of Tibetan Blockprints and Manuscripts in the National Museum of Ethnology (Rijksmuseum voor Volkenkunde) Leiden – Holland</i> . Leiden (Schreibmaschinenmanuskript).
OTANI	<i>Catalogue of Tibetan Works kept in Otani University Library</i> . Edited by Otani University. Kyoto 1973.

- OTANI I *A Comparative Analytical Catalogue of the Kanjur Division of the Tibetan Tripitaka*, edited in Peking during the K'ang-hsi era, and at present kept in the library of the Otani Daigaku Kyoto. Kyoto 1930-1932.
- PFANDT Pfandt, Peter (1983): *Mahāyāna Texts translated into Western Languages. A Bibliographic Guide.* Köln.
- PHUGBRAG *Phug brag*-Kanjur entsprechend Jampa Samten 1992; Eimer 1993.
- RKTS-K *bKa' 'gyur* entsprechend der Internetseite 'Resources for Kanjur and Tanjur Studies' der Universität Wien
- RKTS-T *bsTan 'gyur* entsprechend der Internetseite 'Resources for Kanjur and Tanjur Studies' der Universität Wien
- ROSSI FILIBECK I Rossi Filibeck, Elena de (1994): *Catalogue of the Tucci Tibetan Fund in the Library of IsMEO.* Vol. 1. Rome 1994.
- ROSSI FILIBECK II Rossi Filibeck, Elena de (2003): *Catalogue of the Tucci Tibetan Fund in the Library of IsMEO.* Vol. 2. Rome 2003.
- SAGASTER Sagaster, Klaus (1967): "Liste der Gesammelten Werke des *ICaṅ skya Khutukhtu.*" In: K. Sagaster, *Subud Erike.* Die Biographie des 1. Pekinger *ICaṅ-skya Khutukhtu Naḡ dbaṅ chos Idan ...* Wiesbaden (*Asiatische Forschungen*, Bd. 20), S. 351-373.
- SCHMIDT-BOEHTLINGK Schmidt, I. J. & O. Boethlingk: *Verzeichnis der tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Bulletin de la Classe historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences des Saint-Petersbourg*, Tome IV. St-Petersbourg, Leipzig 1848, S. 81-128.
- SCHUH Schuh, Dieter (1981): *Tibetische Handschriften und Blockdrucke.* Teil 8. (Sammlung Waddell der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz Berlin). Wiesbaden 1981 (*VOHD* XI, 8).
- SCHUH I Schuh, Dieter (1973): *Tibetische Handschriften und Blockdrucke* sowie Tonbandaufnahmen tibetischer Erzählungen. Teil 5. Wiesbaden (*VOHD* XI,5).
- SENDAI *A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan Works on Buddhism.* Edited by Yensho KANAKURA, Ryujo YAMADA, Tōkan TADA, Hakuyu HADANO. Sendai 1953.
- SHEY *bKa' 'gyur* des ladakhischen Kloster Shey entsprechend RKTS.
- SMITH Smith, E. Gene (1969): *University of Washington. Tibetan Catalogue (Part I).* University of Washington (Schreibmaschinen-Manuskript).
- SNELLGROVE Snellgrove, David L. (1969): *The Chester Beatty Library. A Catalogue of the Tibetan Collection by. D. L. S. and a Catalogue of the Mongolian Collection by C. R. Bawden.* Dublin.
- ŚPS *Śata-Piṭaka-Series*
- STAGRIMO im ladakhischen *sTag-ri-mo* aufbewahrter Kanjur entsprechend RKTS-K.
- STOG PALACE ehemals im ladakhischen Stog Palace aufbewahrter *bKa' 'gyur* entsprechend Skorupski 1985.
- TAKASAKI siehe TAKASAKI 1965.

- TAUBE Taube, Manfred (1966): *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*. Teil 1-4. Beschrieben von M. T. Wiesbaden (VOHD XI,1-4).
- TERJÉK Terjék, József (1976): *Collection of Tibetan Mss and Xylographs of Alexander Csoma des Körös*. Budapest (*Oriental Studies* 3).
- TÔHOKU *A Complete Catalogue of the Buddhist Canons (Bkaḥ-ḥgyur and Bstan-ḥgyur)*. Edited by Hakaju Ui, Munetada SUZUKI, Yenshō KANAKURA, Tôkan TADA. Sendai 1934.
- TOKYO Handschriftlicher *bKa' 'gyur* der Toyo-Bunko University entsprechend RKTS-K.
- TOYO BUNKO (INDEX) *Provisional Title-Index of the Toyo Bunko Collection of Tibetan Works*. Ed. by the Seminar on Tibet. Tokyo 1978.
- TRIPITAKA *The Tibetan Tripitaka*. Peking Edition. Reprinted under the Supervision of the Otani University, Kyoto. Edited by Daisetz T. SUZUKI. Tokyo – Kyoto 1955-1962.
- ULANBATOR *Thems spangs ma*-Handschrift, Ulanbator, entsprechend Bethlenfalvy 1982a.
- URGA Urga *bKa' 'gyur* entsprechend Bethlenfalvy 1982.
VOHD *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*
- VOSTRIKOV Vostrikov, A. (1970): *Tibetan Historical Literature*. Calcutta (*Soviet Indology Series* 4).
- WADDELL Waddell, L. A. (1912): "Tibetan Manuscripts and Books, etc., Collected during the Younghusband Mission to Lhasa." *The Imperial and Asiatic Quarterly Review and Oriental and Colonial Record*, Third Series, Vol. XXXIV, No. 67, S. 80-113.
- WENZEL Wenzel, H. (1892): List of the Tibetan Mss. and Printed Books in the Library of the Royal Asiatic Society, by H. W. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, S. 570-579.
- WILHELM & PANGLUNG Wilhelm, Friedrich & Jampa Panglung (1979): *Tibetische Handschriften und Blockdrucke. Teil 7*. Wiesbaden (VOHD XI,7).
- WINDER Winder, Marianne (1989): *Catalogue of Tibetan Manuscripts and Xylographs in the Library of the Wellcome Institute for the History of Tibetan Medicine*. London.
- WINTERNITZ Winternitz, M. (1913): *Geschichte der Indischen Literatur*. Zweiter Band – Erste Hälfte. Die buddhistische Literatur. Leipzig.
- YAMAGUCHI Yamaguchi, Zuiho (1970): *Catalogue of the Toyo Bunko Collection of Tibetan Works on History*. Edited by Zuiho Yamaguchi. Tokyo (*Classified Catalogue of the Toyo Bunko Collection of Tibetan Works*, Vol. 1).
- ZAS *Zentralasiatische Studien*

b) Tibetische Quellen:

dKar chag Phan bde'i pad tshal 'byed pa'i nyin byed

sTag brag rin po che (Ed.): *Gaṅs can gyi ljoṅs su bka' danṅ bstan bcos sogs kyi glegs bam spar gzi ji ltar yod pa mams nas dkar chag spar thor phyogs tsam du bkod pa phan bde'i pad tshal 'byed pa'i ṅin byed*. In: Lokesh Chandra (Hr.), *Three Karchacks*. Delhi 1970 (Gedan Sungrab Minyam Gyunphel Series 13), Fol. 169-243.

Dung dkar tshig mdzod

Dung dkar blo-bzang 'phrin-las (1927-1997): *mKhas grub dung dkar blo bzang ,phrin las mchog gis mdzad pa'i bod rig pa'i tshig mdzod chen mo Shes bya rab gsal*. *Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang* 2002.

dBus gtsang gnas bskor lam yig

Kaḥ thog Si tu Chos kyi rgya mtsho (1880-1925): *Si tu pa chos kyi rgya mtsho angṅ ljongṅ dbus gtsang gnas bskor lam yig Nor bu zla shel gyi se mo mdo*. In: *An Account of a Pilgrimage to Central Tibet during the Years 1918-1920*. Photographically reprod. from the Tibetan xylograph by Khams sprul Don brgyud nyi ma. Tashijong 1972.

Tshig mdzod

bKrang dbyi sun u.a.: *Bod rgya tshig mdzod chen mo*. 3 Bde. *Mi rigs dpe skrun khang* 1985.

rDzogs chen chos 'byung

sNyun-zhi mkhan-po 'Jam-dbyangṅ rdo-rje (20. Jh.): *Rang bzhin rdzogs pa chen po'i chos 'byung rig 'dzin brgyud pa'i rnam thar Ngo mtshar nor bu vai dūrya'i phreng ba*. 2 Bde. Bhutan o. J., Blockdruck.

Vai dūrya ser po

sDe-srid Sangs-rgyas rgya-mtsho (1653-1705): *dPal mnyam med ri bo dge ldan pa'i chos 'byung bee dūrya ser po'i me long las glegs bam*. A history of Dga'-ldan (=Dge-lugs-pa) sect. By Sde-srid Sangs-rgyas-rgya-mtsho. Repr. from the original of Lhasa block print from library of Stag-sna Rinpoche of Ladakh by Ngawang Gelek Demo. New Delhi 1980. 2 Vols. (*Gedan Sungrab Minyam Gyunphel Series* 135 & 136).

Shes bya'i gter mdzod

Bod gangṅ can gyi grub mtha' ris med kyi mkhas dbang brgya dang brgyad cu lhag gi gsung 'bum so so'i dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa Shes bya'i gter mdzod. Vom *Mi rigs dpe skrun khang* zusammengestellt. *Si khron mi rigs dpe skrun khang*. (Beijing 1997).

gSung 'bum dkar chag

Zhva ser bstan pa'i sgron me rje tṅsong kha pa chen pos gtsos skyes chen dam pa rim byung gi gSung 'bum dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa'i Dri med zla shel gtsang ma'i me long. *Bod ljongṅ mi dmangṅ dpe skrun khang* 1990.

C) Literaturverzeichnis

- BERTSCH, Wolfgang (2012): "Tibetische Münzen." *ZAS* 41, S. 149-229.
- BETHLENFALVY, Géza (1982): *A Catalogue of the Urga Kanjur in the Prof. Raghuvira Collection at the International Academy of Indian Culture*. New Delhi (ŚPS 246).
- BÜRINTEGÜS (1977): *Mongyol kelen-ü jüb daγudaḡ-a jüb bičilge-yin toli*. Kökeqota (Öbör *Mongyol-un Suryan Kümüjil-ün Keblel-ün Qoriy-a*).
- CONZE, Edward (1978): *The Prajñāpāramitā Literature*. [2nd rev. ed.] Tokyo (*Bibliographica Philologica Bhuddhica*, Series Major I).
- EIMER, Helmut (Hr.) (1986): *Vicitrakusumāñjali*. Volume presented to Richard Othon Meisezahl on the Occasion of his Eigthieth Birthday. Hrsg. von H. Eimer. Bonn 1986 (*Indica et Tibetica* 11).
- (1993): *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur*. Tokyo.
- EVERDING, Karl-Heinz (1988): *Die Präexistenzen der lCañ-skya Qutuqtus*. Untersuchungen zur Konstruktion und historischen Entwicklung einer lamaistischen Existenzenlinie. Wiesbaden 1987 (*Asiatische Forschungen* 104).
- (2000): *Das Königreich Mang-yul Gung-thang*. Königtum und Herrschaftsgewalt im Tibet des 13.-17. Jahrhunderts. 2 Teile. Bonn 2000 (*Monumenta Tibetica historica* Abt. I, Bd. 6 [1+2], *Results of the Nepal German Project on High Mountain Archaeology*, Part VI).
- (2005): *Der Gung thang dkar chag. Die Geschichte des Herrschergeschlechtes von Tshal Gung thang und der Tshal pa bKa' brgyud pa-Schule*. Ein Beitrag zur Geschichte des Lhasa-Tales in der Zeit des 12.-19. Jahrhunderts. Tibetischer Text in Edition und Übersetzung. 2. Auflage. Bonn (*Monumenta Tibetica historica* I, 5)
- FEER, Léon (1883): *Fragments extraits du Kandjour*. Paris (*Annales du Musée Guimet* 5).
- HEISSIG, Walter (1954): *Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache*. Wiesbaden (*Göttinger Asiatische Forschungen* 2).
- (1961): *Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten*. Unter Mitwirkung von K. Sagaster. Wiesbaden (*VOHD* I).
- JAMPA SAMTEN (1987): "Notes on the Li thang Edition of the Tibetan bKa'-'gyur." *Tibet Journal* XII, Nr. 3, S. 17-40.
- (1992). *A Catalogue of the Phug-brag Manuscript Kanjur*. Dharamsala.
- KÄMPFE, Hans-Rainer (1976): *Naran-u gerel/Nyi-ma'i 'od-zer*. Die Biographie des 2. Pekinger lCañ-skya Qutuqtu Rol pa'i rdo rje (1717-1786). St. Augustin 1976 (*Monumenta Tibetica historica* Abt. II, Bd. 1).
- LALOU, Marcelle (1953): "Les textes bouddhiques au temps du Roi Khri-sroñ-lde-bcan." *Journal Asiatique* CCXLI, S. 313-353.
- MARTIN, Dan (1997): *Tibetan Histories*. A Bibliography of Tibetan-Language Historical Works. In collaboration with Y. Bentor. London.
- MIBU, Taishun (1959): "A Comparative List of the Bkaḡ-ḡgyur Division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-thañ Editions, with an introduction to the Bkaḡ-ḡgyur Division of the Co-ne Edition." In: *Taishō Daigaku KenkyūKiyō / Memoirs of the Taishō University* Nr. 44, S. 1-69.

- MÜLLER, Max & BUNYIU NANJIO (1884): *The Ancient Palm-Leaves* containing the Prañā-Pāramitā-Hridaya-Sūtra and the Ushnīsha-Vigaya-Dhāraṇī. Oxford (*Anecdota Oxoniensia, Aryan Series I,3*).
- NISHIOKA, Soshū (1980-1983): "Index to the Catalogue Section of Bu-ston's History of Buddhism." Part I: *Toky-daigaku-bungakuba Bunka-kōryū-kenkyū-kiyō*, Vol. 4 (1980), S. 61-92; part II: Vol. 5 (1981), S. 43-94; part III: Vol. 6 (1983), S. 47-201.
- PFANDT, Peter (1983): *Mahāyāna Texts translated into Western Languages*. A Bibliographical Guide. Köln.
- ROLOFF, Carola (2009): *Red mda' ba. Buddhist Yogi-Scholar of the Fourteenth Century*. The Forgotten Reviver of Madhyamaka Philosophy in Tibet. Wiesbaden (*Contribution to Tibetan Studies*, Vol. 7).
- SKORUPSKI, Tadeusz (1985): *A Catalogue of the Stog Palace Kanjur*. Tokyo (*Bibliographia Philologica Buddhica*, Series Major IV).
- TAKASAKI, Jikido (1965): *A Catalogue of the Lhasa Edition of the Tibetan Tripiṭaka*, in Comparison with other Editions. Tokyo (Schreibmaschinenmanuskript).
- TSERING, Pema (1995): *Tibetische Weiheminiaturen: lamaistische Symbole für geistliches Heil und weltliches Glück*. Wiesbaden.
- TUCCI, Giuseppe (1949): *Tibetan Painted Scrolls*. Rome 1949.
- WADDELL, L. Austine (1914): "'Dharani' or Indian Buddhist Protective Spells." *The Indian Antiquary. A Journal of Oriental Research*, vol. 43 (Bombay), S. 37-42, 46-52 und 92-95.
- WYLIE, Turrell V. (1962): *The Geography of Tibet according to the 'Dzam-gling-rgyas-bshad*. Text and English Translation. Roma (*Serie Orientale Roma XXV*).

2. VERZEICHNIS DER NAMEN VON PERSONEN UND GOTTHEITEN

- (A) Autor
 (B) mit Ausnahme des Verfassers an der Entstehung des Werkes beteiligte Personen wie Veranlasser, Schreiber und Drucker
 (G) Gottheiten
 (S) sonstige Personen, die in Kolophonen erwähnt werden

a) Tibetisch

- Ka*
- lo-tstsha-ba Ka-ba Bha-bo* (B) → 416
Kvan-lo (G) → 296, 362, 370
gzhi-bdag Kvan-lo (G) → 296
grub-pa'i dbang-phyug Karma rdo-rje (S) → 67
kun-spangs ras-pa Karma rdo-rje dpal-bzang-po (S) → 52
Karma-pa Rang-byung rdo-rje (S) → 20
Karma-pa Rang-byung rdo-rje (A) → 21
Ku-ru kulle (G) → 194
Kun-grol (S) → 436
Kun-dga' Qutuqtu (B) → 54
Kun-dga' 'bum (S) → 46
chos-rje Kun-dga' tshul-khrims (S) → 217
Kun tu bzang-po (G) → 213
Kun-bzang rang grol (S) → 67
Kun-rig (G) → 346
Kong-po 'Bru la mkhan-chen Ye-shes brtan pa'i sgron-me (S) → 341
Kong-smyon He-ru-ka (S) → 67
Klu-yi mkha'-'gro-ma (G) → 77
Klu'i rnal-'byor-ma (G) → 20
dka'-'bcu-pa rNam-rgyal lhun-grub (B) → 94/2
rgyud-chen dKon-mchog rgya-mtsho (S) → 126
- dKon-mchog rgyal-mtshan* (A) → 319/2
rgyud-chen dKon-mchog rgyal-mtshan dpal-bzang-po (S) → 333
rigs lam smra-ba rab-'byams-pa dKon-mchog dngos-grub (B) → 254
lha-lcam dKon-mchog chos-kyi sgron-ma (B) → 67
dge-slong dKon-mchog chos-'phel (B) → 176
dKon-mchog 'jigs-med dbang-po (A) → 217, 298
dge-slong rig-par smra-ba dKon-mchog 'jigs-med dbang-po (A) → 176
dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me (A) → 53/1, 105, 197, 254, 345
dKon-mchog thabs-mkhas (B) → 404
rgyud-chen dKon-mchog yar-'phel (S) → 126
sman rams-pa dKon-mchog yar-'phel (B) → 72, 79
bKvang-zhus (S) → 188, 282
bKvan-yun-chang (G) → 294
bKvan-lo-ye (G) → 250, 323
rgyal-po chen-po bKvan-lo-ye (G) → 295
bKa'-'gyur pe'i-le (B) → 172
bKa'-'gyur-ba no-mon-han (A) → 319/1
bKa'-'brgyud-pa (S) → 46, 67, 71

bKa'-gdams-pa (S) → 67, 70
bKra-shis rgyal-mtshan (S) → 77
dge-tshul bKra-shis nyi-ma (B) → 97
dge-tshul bKra-shis rdo-rje (B) → 29
bKra-shis 'phags (S) → 66
rgyud-chen bKra-shis 'phags (S) → 126
bKra-shis blo-bzang nor-bu (B) → 227
bKra-shis bzang-po (S) → 77
chos-kyi rje bKra-shis rin-chen (B) → 143
ku-sā-li rKa-tsha ba-ni (A) → 293
sKal-bzang thub-bstan dbang-phyug (A) → 54
sKal-bzang rab-rgyas-pa (S) → 2
sKyid-grong smyon-pa (S) → 67
sKyid-shod zhabs-drung g. Yul-rgyal-ba (S) → 186
chos-smra-ba'i rgyal-ba bsKal-bzang rgya-mtsho (A) → 94/1
bsKal-bzang thub-bstan dbang-phyug (A) → 250
dge-slong bsKal-bzang 'byor-rgyas (A) → 227
dge-slong bsKal-bzang ye-shes dar-rgyas (A) → 130
bsKal-bzang legs-bshad rgya-mtsho (A) → 56, 57
lha-rams-pa bsKal-bzang lha-dbang (A) → 10

Kha

Kha-rag rKang-drug chung-ba (S) → 67
Kha-sar pa-ni (A) → 293
khams-gsum bdud-'dul sPrin-ring rgyal-po (G) → 293, 370
khams-gsum dbang-sgyur rDo-rje rgyal-po (S) → 71
Kho-tshe dge-slong Blo-bzang dge-'dun (B) → 125
Khyung-nag Me'i spu-gri (G) → 182
grub-chen Khyung-po rnal-'byor (A) → 209
Khran hphu ze'i yu'u chin (B) → 421
Khri-srong lde'u-btsan (S) → 67, 375/1
Khro-bo sMe-brtsegs-pa (G) → 344
mKhan-po (S) → 113
mKha'-'gro tshe-ring (B) → 116

mKha'-spyod dbang-mo (G) → 167
mKha'-spyod-ma (G) → 20, 36
mKhas-grub chos-rje (A) → 110
mKhas-grub chos-rje (S) → 271
mKhas-grub-rje (S) → 126
mKhas-grub-rje (A) → 230
mKhas-grub thams-cad mkhyen-pa (S) → 260
'Khon (S) → 67, 329
'Khon-ston dPal-'byor lhun-grub (A) → 329
bya-btang 'Khon-btsun (A) → 329, 330, 331
'Khor-ba 'jig (S) → 71
'Khor-lo bde-mchog (G) → 213, 215, 352
'Khor-lo bde-mchog yab-yum (G) → 158
bcom-ldan-'das 'Khor-lo bde-mchog yab-yum (G) → 158
'Khor-lo sdom-pa (G) → 1, 159, 159/1, 213, 214
nam-'dren ston-pa 'Khor-lo'i legs-spyod (G) → 67

Ga

Gu-ge'i bdag-mo Khri-lcam rgyal-mo (B) → 158
dge-slong Gu-ṅa (A) → 220
Gung-thang dKon-mchog bstan-pa'i sgron-me (A) → 105
Gung-thang rin-po-che (S) → 53/1
Ge-ge (B) → 354
gsol-dpon Ge-ra-ba Blo-bzang mkhyen brtse (B) → 113
Ge-sar rgyal-po (S) → 56
Ge-sar rgyal-po (S) → 57
paṅḍi-ta Go-mi 'chi-med (B) → 396, 397, 398
paṅḍi-ta Go-mi 'chi-med (B) → 399
Gong-ma Kvang-zhu (S) → 58
Gong-sa rin-po-che (S) → 2
Grags-pa rgyal-mtshan (S) → 140
mchog-gi sprul-pa'i sku Grags-pa rgyal-mtshan (B) → 140
'dul-'dzin Grags-pa rgyal-mtshan (S) → 337
Grags-pa dpal-bzang-po (S) → 77
Grags-'dzin-ma (S) → 46
Grva-pa mNgon shes (S) → 236

- Grol-ma* (G) → 185
Glang dar-ma (S) → 67
grub-chen Gling (S) → 117, 120, 121, 124
Gling ras-pa Padma rdo-rje (S) → 117
dGa'-Idan Śīregetü Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma (B) → 45
dGa'-Idan Rab-brtan dbang-po (A) → 14
hu-u'i chan-zhi er-te-ne no-min-han dGa'-Idan She-ral-thu ho-thog-thu sprul-pa'i sku (B) → 45
dGa'-bo (G) → 356
khye'u dGa'-byed (S) → 67
dGe-'dun grub (A) → 141, 142
dGe-'dun grub-pa dpal-bzang-po (A) → 141, 151
dge-slong rdo-rje 'dzin-pa dGe-'dun grub-pa dpal-bzang-po (A) → 153, 154
chos-smra-ba dGe-'dun rgya-mtsho'i dpal (S) → 269, 270/1
dGe-'dun rgya-mtsho (A) → 148, 237, 299
dGe-'dun rgya-mtsho (S) → 2, 77, 117, 129, 262, 333
chos-smra-ba dGe-'dun rgya-mtsho (A) → 267
rje dGe-'dun rgya-mtsho (A) → 61, 63, 299
thams-cad mkhyen-pa dGe-'dun rgya-mtsho (S) → 120, 121, 124
dGe-'dun rgya-mtsho dpal (A) → 88
gnas-bcu rab-'byams-pa dGe-'dun rgyal-mtshan (B) → 34
dGe-'dun don-grub (S) → 66
bstan-pa'i mnga'-bdag dGe-'dun dpal (S) → 66
dge-tshul dGe-'dun dpal-'byor (B) → 255/1
gnyer-pa dGe 'phel (B) → 51
dGe-lugs (S) → 75, 77, 260, 329
dGe-lugs-pa (S) → 19, 53/2, 65, 67
nye-gnas dge-slong dGe-legs nam-mkha' (B) → 216, 356
dge-tshul dGe-legs nam-mkha' (B) → 224
dge-slong dGe-legs nam-mkha' (B) → 356
ja-sag bla-ma dGe-legs nam-mkha' (B) → 48, 50
rdo-rje 'dzin-pa dGe-legs dpal-bzang (A) → 213
dGe-legs dpal-bzang-po (A) → 215, 273, 274, 278
mkhas-grub-rje dGe-legs dpal-bzang-po (A) → 273
rdo-rje 'dzin-pa dGe-legs dpal-bzang-po (A) → 258
btsun-pa dGe-legs dpal-bzang-po (A) → 158
dge-tshul dGe-legs 'byung-gnas (B) → 387
dGe-legs yon-tan nor-bu (B) → 220
dGe-bsam (B) → 110
blon-po mGar (S) → 67
mGon-dkar Yid-bzhin nor-bu (G) → 201
mGon-po (G) → 129, 209, 278, 282
mGon-po Phyag drug-pa (G) → 234
mgon-po Byams-pa (A) → 411
mGon-po Zhal-bzhi-pa (G) → 225, 242, 358
mGon-med zas-sbyin (S) → 67
yul-lha mGron-bu (G) → 361, 369
'Go-ba'i sku-lnga (G) → 246, 261, 361
'Go-ba'i lha-lnga (G) → 78, 246, 261, 369
'Gyu-ru Yon-tan sing-ge (S) → 436
rGva lo-tsa-ba (S) → 66
dge-slong rGya-mtsho dpal (S) → 342/2
rGya Zhang-khrom (S) → 46
rGyan-drug (S) → 132
rGyan-drug mchog-gnyis (S) → 132, 368
rGyal-chen (G) → 284
rGyal-chen bKvan-lo-ye (G) → 247, 295, 296, 362, 370
rGyal-po chen-po (G) → 262
rGyal-po chen-po sde-lnga (G) → 262, 263
rGyal-po chen-po rNam-thos sras (G) → 267, 270/1
rGyal-ba mchog (S) → 50
'jam-mgon rGyal-ba gnyis-pa (S) → 71
rGyal-ba'i dbang-po (S) → 74/1
rGyal-tshab dam-pa (S) → 140
rGyal-mtshan bzang-po (S) → 77
rGyud-pa zhabs-drung (B) → 45
sGrol-dkar Yid-bzhin 'khor-lo (G) → 74, 74/1
sGrol-ma (G) → 77/3, 107, 130, 144, 147, 178, 217, 230, 245, 292, 306, 325, 326, 348, 353, 369
sGrol-ma dkar-mo (G) → 130, 148

rje-btsun sGrol-ma (G) → 230
sGrol-ma ljang-gu (G) → 144, 145, 146, 147
sGrol-ma nyer-gcig (G) → 186, 187, 292
sGrol-ma Yid-bzhin 'khor-lo (G) → 56, 106

Nga

Ngag-gi dbang-po dbyangs-can dga' ba'i bshes-gnyen (A) → 58
Ngag-dbang kun-dga' blo-gros → *Sa-skya 'i bdag-chen --, Sa-skya gong-ma -- dge bskos dka'-bcu-pa dge-slong Ngag-dbang mkhas-grub* (B) → 262
Ngag-dbang dge-legs (B) → 262
zhabs-drung rab-'byams-pa Ngag-dbang rgya-mtsho (B) → 296, 362
Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 164
chos-rje Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 164
rje-btsun Ngag-dbang chos-kyi rgyal-mtshan (S) → 77
Ngag-dbang chos-grags (S) → 77
Ngag-dbang chos-ldan (A) → 161
dka'-bcu Ngag-dbang chos-ldan (B) → 172
dka'-bcu-pa Ngag-dbang chos-ldan (A) → 161
dge-slong em-chi Ngag-dbang chos-'phel (B) → 1
Ngag-dbang chos-'byor (B) → 174
dge bshes-rab-'byams-pa Ngag-dbang chos-bzang (B) → 10
Ngag-dbang mchog-ldan (S) → 71
khri-chen Ngag-dbang mchog-ldan (S) → 71
gu-shri Ngag-dbang bstan-'phel (B) → 114
dge-slong Ngag-dbang bstan-'phel (B) → 1
Ngag-dbang thub-bstan rgya-mtsho (A) → 44
dge-slong Ngag-dbang dar-rgyas (B) → 131
Ngag-dbang nor-bu (S) → 77
chos-rje Ngag-dbang-pa (A) → 210
Ngag-dbang byams-pa (A) → 175
Ngag-dbang byams-pa (B) → 342/1
Ngag-dbang byams-pa (S) → 342/2
rje Ngag-dbang byams-pa (S) → 126

rdo-rje 'chang Ngag-dbang byams-pa (S) → 341
rdo-rje 'chang Ngag-dbang blo-gros (S) → 126
Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho 'jigs-med go-cha thub-bstan lang-tsho'i sde (A) → 113
Ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho bla-med rdo-rje rtsal (A) → 262
Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan (A) → 30, 159/2, 160/2, 162, 171, 188, 282, 337
Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po (A) → 24, 66, 172, 173, 199, 212
Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan (S) → 126
Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan (A) → 74/1, 74/2, 126
Ngag-dbang blo-bzang bstan-'dzin tshul-khrims rgyal-mtshan (A) → 167
Ngag-dbang blo-bzang thub-bstan rgya-mtsho 'jigs-bral dbang-phyug phyogs-las mam-par rgyal-ba (A) → 58
rab-'byams-pa Ngag-dbang blo-gsal (B) → 71
Ngag-dbang brtson-'grus (S) → 77
gnyer-pa dge-slong Ngag-dbang rin-chen (B) → 356
mchod-dpon Ngag-dbang shes-rab (B) → 113
rab-'byams smra-ba Ngag-dbang shes-rab (B) → 298
dka'-bcu-pa Ngag-dbang lhun-grub (B) → 401
Nges gsang-chen (S) → 71
rje-btsun dNgos-grub rgya-mtsho (S) → 126
mNga'-bdag (S) → 262
bsNgags-'os smon-lam-can (S) → 262

Ca

2. *ICang-skya* (A) → 216
ICang-skya (S) → 46, 352
 1. *ICang-skya Qutuqtu* (A) → 161, 172
ICang-skya Qutuqtu (S) → 10, 46

- ICang-skya Qutuqtu* (A) → 172
 3. *ICang-skya Qutuqtu* (S) → 50
 3. *ICang-skya Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan* (S) → 50
ICang-skya Qutuqtu Ye-shes bstan-pa'i sgron-me (S) → 46
 2. *ICang-skya Qutuqtu Rol-pa'i rdo-rje Ye-shes bstan-pa'i sgron-me* (S) → 50
ICang-skya Ngag-dbang chos-ldan (A) → 78
 1. *ICang-skya Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan* (S) → 66
ICang-skya Ngag-dbang blo-bzang chos-ldan dpal-bzang-po (A) → 169
kun-ting phu'u-shan kvang-tshe tā-kō-shrī ICang-skya mchog-gi sprul-pa'i sku (S) → 46
ICang-skya rDo-rje 'chang (S) → 50, 333
ICang-skya rDo-rje 'chang Ye-shes bstan-pa'i sgron-me (S) → 50
 3. *ICang-skya Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan* (S) → 46
 2. *ICang-skya Ye-shes bstan-pa'i sgron-me* (S) → 46
ICang-skya rin-po-che (A) → 288
ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje (B) → 188, 282
 2. *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* (S) → 45
 2. *ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje* (S) → 50
ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje (A) → 48, 114, 131, 223, 224, 356, 401, 402
rig-pa 'dzin-pa ICang-skya Rol-pa'i rdo-rje (A) → 89, 216
ICang-lung Ārya paṇḍi-ta (A) → 106
ICam-sring (G) → 259
chos-skyong dregs-pa ICam-sring (G) → 264
dregs-pa ICam-sring (G) → 289, 299, 300
ICe-sgom-pa (S) → 70
- Cha*
- Cha-ba* (B) → 297/1
Chas-pa bDe-thang sprul-sku Blo-bzang tshul-khrims rnam-rgyal (B) → 337
Chings su-tsug-thu no-mon-han (A) → 333
- Chu-bzang sprul-pa'i sku Ngag-dbang blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (B) → 24
Chu-bzang rin-po-che (A) → 70
'dul-ba 'dzin-pa Chos-kyi grags-pa (B) → 117, 120, 121, 124
Chos-kyi rgyal-po (G) → 241
kun-mkhyen Chos-kyi rgyal-po (A) → 309
dge-slong Chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 207, 347
Chos-kyi dpal-ldan (S) → 70
gu-ru Chos-kyi dbang-phyug (A) → 371
Chos-skyong bzang-po (S) → 77
Chos-grags bzang-po (S) → 77
Chos-rgyal (G) → 248, 249, 262, 273, 274, 282
Chos-rgyal chen-po (G) → 262
Chos-rgyal gShin-rje (G) → 241
Chos-ldan rgya-mtsho (B) → 212
smon-lam bla-ma Chos-ldan rab-'byor (S) → 70
Chos-dbang grags-pa (A) → 59
dge-tshul Chos-bzang rin-chen (B) → 262
Chos-rab (S) → 66
mChims (S) → 113
mChims Nam-mkha' grags (S) → 113
mChog-gnyis (S) → 132
bram-ze mChog-srid (S) → 235/1
'Chi-bdag-ma (G) → 206
ko-ri lu-su ta-chen khvang 'Chi-med bsam-'phel (B) → 56
bstan-pa'i sbyin-bdag kor-lu-su tā-chen khvang 'Chi-med bsam-'phel (B) → 57
- Ja*
- 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma* (A) → 264
Ĵaya paṇḍita (A) → 95/2
Ĵaya paṇḍita Qutuqtu (A) → 129, 334
Ĵaya paṇḍita Blo-bzang 'phrin-las (A) → 129, 334
Ĵaya paṇḍita Blo-bzang 'phrin-las (S) → 354
Jo-bo (G) → 114
Jo-bo (S) → 186, 221, 368
Jo-bo Kha sar pā ṇi (G) → 280
Jo-bo rje (S) → 187, 216
Jo-bo Śākyamuni (G) → 34

- Jo-bo A tiśa* (S) → 216
Jam-pa'i dbyangs (G) → 65
Jam-dpal (G) → 199, 356
Jam-dpal rgya-mtsho (A) → 71
Jam-dpal rgya-mtsho (B) → 149, 150
Jam-dpal chos-kyi bstan-'dzin 'phrin-las dpal-bzang-po (S) → 40
Jam-dpal dbyangs (G) → 176
Jam-dpal gshin-rje'i gshed (G) → 151
Jam-dpal gshin-rje'i gshed (G) → 152
dge-slong 'Jam-dbyangs grags-pa (B) → 113
gnas-brtan 'Jam-dbyangs grags-pa (B) → 113
Jam-dbyangs dge-'dun 'phel (S) → 126
guoshi dge-tshul 'Jam-dbyangs chos-grags (B) → 72
Jam-dbyangs chos-rje (S) → 65, 75
dge-tshul 'Jam-dbyangs chos-bzang (B) → 264
gsol-dpon 'Jam-dbyangs nyi-ma (B) → 285, 286, 287
gsol-dpon dge-tshul 'Jam-dbyangs nyi-ma (B) → 70
Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma (S) → 53/2
sku-zhabs rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma (S) → 53, 53/1
dge-slong 'Jam-dbyangs dar-rgyas (B) → 47
'Jam-dbyangs blo-gros rgya-mtsho (S) → 77
gnyer-pa guoshi 'Jam-dbyangs blo-gros (B) → 72
 1. *'Jam-dbyangs bzhad-pa* (A) → 17
'Jam-dbyangs bzhad-pa (A) → 250
 4. *'Jam-dbyangs bzhad-pa* (S) → 54
'Jam-dbyangs bzhad-pa (S) → 77
 2. *'Jam-dbyangs bzhad-pa dKon-mchog 'jigs-med dbang-po* (A) → 22
 4. *'Jam-dbyangs bzhad-pa bsKal-bzang thub-bstan dbang-phyug* (A) → 54, 250
 3. *'Jam-dbyangs bzhad-pa Blo-bzang thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho* (S) → 125
'Jam-dbyangs bzhad-pa Sa-ma-ti pakshi (A) → 54
'Jam-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje (S) → 77
kun-mkhyen 'Jam-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje (S) → 125
mkhas-grub 'Jam-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje'i zhabs (S) → 77/4
'Jam-dpal dbyangs (G) → 210
'Jam-dbyangs (G) → 176
'Jam-dbyangs Om a-ra-pa-tsa-na (G) → 176
'Jigs-byed (G) → 88, 265, 282, 288
'Jigs-byed chen-po (G) → 317
'Jigs-byed dpa'-gcig bDud-las mam-rgyal (G) → 66
'Jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (G) → 92, 171, 200
'Jigs-med gling-pa (A) → 315, 363
'Jigs-med gling-pa (S) → 35, 67, 203
rig-'dzin 'Jigs-med gling-pa (S) → 35, 211/1
'Jigs-med bstan-'dzin (B) → 254
dge-tshul 'Jigs-med rdo-rje (B) → 212
'Jigs-med nam-mkha' dpal-bzang (S) → 40
'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer (A) → 35, 211/1
grub dbang 'Jigs-med 'phrin-las 'od-zer (A) → 35, 363
'Jigs-med bsam-'grub rgya-mtsho (S) → 51
rJe thams-cad mkhyen-pa (S) → 255/1
 1. *rJe-btsun dam-pa Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (A) → 39
rJe-btsun dam-pa Qutuqtus (S) → 277
rJe-btsun-ma nyi-shu rtsa-gcig (G) → 187
rJe rin-po-che (S) → 66, 132
- Nya
- Nyal-ba rab-'byams-pa dbu-mdzad Yon-tan rgya-mtsho* (B) → 329, 330, 331
mchog-sprul Nyi-ma (S) → 70
Nyi-ma sbas-pa (S) → 185
mi-mjad rgyal-ba Nyi-ma (G) → 67
Nye-dga' (G) → 356
dgra-lha gNyan-po (G) → 361, 369
rNying-ma (S) → 195/3, 364, 437
rNying-ma-pa (S) → 19, 46, 67, 203
sNye-mo dMag-lam-pa (B) → 9
- Ta
- Ti-phu gSang-sngags sdong-po* (S) → 46
Tā bla-ma dge-slong 'Jam-dbyangs don-grub (B) → 421

rab-'byams smra-ba'i dbang-po Tā bla-ma
Ngag-dbang dar-rgyas (B) → 216
gTum-ston Blo-gros grags-pa (S) → 70
rTa-mgrin (G) → 131, 219, 262, 443
dka'-bcu rTa-mgrin rdo-rje (B) → 41
rTa-mgrin tshe-ring (B) → 176
rTa-mchog rol-pa (G) → 322
nya-chang rTa-nag sde-pa Lung-shar (S) →
 299
 4. *rTa-tshag Ngag-dbang blo-bzang bstan-*
pa'i rgyal-mtshan (A) → 74/1
rTa-tshag sprul-pa'i sku (B) → 45
sTa-ra nā tha (S) → 411
sTag-pa Nam bzang-po-can (B) → 157
sTong skor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-
'dzin rgya-mtsho (S) → 68
sTong-'khor Qutuqtu 'Jam-dbyangs bstan-
'dzin rgya-mtsho (S) → 69
sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan (A) → 284
sTong-'khor Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med
rgya-mtsho (A) → 72, 284
sTong-'khor sprul-sku (A) → 289
sTong-rgyung (S) → 436
dge-slong bsTan-dar (B) → 42
dbu-mdzad bsTan-pa bkra-shis (B) → 319/1
bsTan-pa rgya-mtsho (A) → 125
bsTan-pa rgya-mtsho (S) → 77
dge-slong bsTan-pa rgya-mtsho (A) → 125
dge-slong bsTan-pa rgya-mtsho (B) → 47
bsTan-pa dar-rgyas (B) → 207
dge-slong bsTan-pa yar-'phel (B) → 95/4 ,
 323
khri-chen bsTan-pa rab-rgyas (A) → 50, 71
bsTan-ma bcu-gnyis (G) → 204
dge-tshul bsTan-'dzin (B) → 173
drung-yig bsTan-'dzin rgya-mtsho (B) →
 130
bsTan-'dzin chos-kyi rgyal-po (S) → 54
bsTan-'dzin bzang-po (B) → 272
bsTan-'dzin legs-bshad (S) → 77

Tha

Tha 'og chos-rgyal (G) → 257
Thang-sang bla-ma (S) → 46
Thu-med (S) → 250

Thu-med pe'i-zi Tshe-brtan bkra-shis (S) →
 194
rje-btsun Thugs-rje'i gter (G) → 12
Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho (A) → 289
chos-rje Thub-bstan dar-rgyas (B) → 89
dge-slong Thub-bstan ye-shes (B) → 47
chos-rje Thub-bstan ye-shes (B) → 70
Thub-pa'i dbang-po (G) → 114, 115
Thub-pa'i dbang-po (S) → 140, 141, 142
bla-ma Thub-dbang rdo-rje 'chang (G) →
 342/2
jing zi'u chan zhi Thu'u-bkvan qu-thog-thu
 (A) → 294
jingxiu chanshi Thu'u-bkvan Qutuqtu (A) →
 294
 1. *Thu'u-bkvan Ngag-dbang chos-kyi rgya-*
mtsho (S) → 194
 2. *Thu'u-bkvan Chos-kyi nyi-ma* (S) → 194
 2. *Thu'u-bkvan Blo-bzang chos-kyi nyi-ma*
 (S) → 105
Thu'u-bkvan Blo-bzang chos-kyi nyi-ma (A)
 → 305, 342/2
Thu'u-bkvan rin-po-che (S) → 73, 295
gu-shri Tho yon (B) → 334
Tho-yon bla-ma (A) → 21

Da

Da guoshi lCang-skya mchog-gi sprul-pa'i
sku (S) → 46
Da guoshi lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje Ye-
shes bstan-pa'i sgron-me (S) → 45
Da ja-sag phū yin bla-ma (A) → 247
Dvags-bhruṃ (S) → 167
Dang rag-ma (G) → 206
Dam-can (G) → 276
Dam-can skyes-bu chen-po (G) → 451
Dam-can skyes-bu chen-po rDo-rje legs-pa
 (G) → 220
Dam-can Chos-kyi rgyal-po (G) → 27, 151,
 152, 232, 253, 273, 366, 367
Dam-can Chos-rgyal (G) → 27, 273, 274,
 356, 366, 367
Dam-can rDo-rje legs-pa (G) → 220, 275
Dam-can rDor-legs (G) → 276
Dam-pa (A) → 39, 277, 299

- Dam-tshig rdo-rje* (G) → 67, 421
Dar-rgyas (B) → 200
dGe-ldan Dar-rgyas (B) → 130
rgyal-tshab Darma rin-chen (S) → 140
Darma lo-tsā-ba (S) → 46
Dung skyes-ma (G) → 21
Dung 'khor Qutuqtu (A) → 55
Dung 'khor Qutuqtu rin-po-che (S) → 421
Dus-kyi 'khor-lo (G) → 3, 110, 128, 207, 227, 228, 328
bcom-ldan-'das Dus-kyi 'khor-lo (G) → 328
Dus-'khor (G) → 227
Dus-zhabs-pa (S) → 227
Dus-gsum sangs-rgyas (G) → 215
Don-grub rgya-mtsho (S) → 77
slob-dpon Don-grub rgya-mtsho (B) → 113
Don-grub rgyal-sras (S) → 67
chos-rje Don 'grub sengge (B) → 51
zung-'jug sku-mnyes Don-yod mkhas-grub (S) → 126
grub mchog Don-yod rdo-rje ye-shes sbas (S) → 66
Dri-med 'od-zer (S) → 67
Dri-bza' Zur-phud Inga-ba (G) → 243
Dril-bu-pa (S) → 213, 215
gnod-sbyin Dregs-pa lCam-sring (G) → 289
ku-sā-li Dharma badzra (A) → 305
gDugs-dkar (G) → 37, 45, 77/3, 318, 319, 320, 321, 372, 375/1, 376/2
rig-pa'i lha-mo gDong dmar-ma (G) → 299
bDag-nyid chen-po (S) → 199
dpa'-gcig bDud-las rnam-rgyal (G) → 66
bDe-skyid (S) → 59, 368
bDe-chen-ma (G) → 206
bDe-mchog (G) → 170, 215, 352
bDe-mchog dkar-po (G) → 223, 224
bDe-mo sprul-sku (A) → 324
bDe-gshegs-brgyad (G) → 111, 112
rnam-sras mDung-dmar-can (G) → 302
mDo-sde mgon (S) → 70
'Dar-pa bsTan-'dzin 'jigs-med dbang-phyug (A) → 42
'Dul-'dzin-pa (S) → 199
'Dus-pa (G) → 215
'Dod-khams dbang-phyug-ma (G) → 235, 235/1, 256
'Dri-med kun-ldan (S) → 67
ras-chung rDo-rje grags-pa (S) → 67
rDo-rje mgon-po (B) → 195/1
rDo-rje 'chang (G) → 50, 215
rgyal-ba rDo-rje 'chang (G) → 65
rDo-rje 'jigs-byed (G) → 59, 60, 61, 63, 93, 149, 150, 163, 199, 271, 273, 274, 305, 308, 317, 333, 335, 335/2, 338, 339, 339/1, 339/2, 347, 367, 445
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo gcig-pa (G) → 162, 172, 200
rDo-rje 'jigs-byed dpa'-bo yab-yum (G) → 272
rDo-rje bDag-med-ma (G) → 211/2
rDo-rje nag-po gDong-bzhi-pa (G) → 225, 242
rDo-rje rnam-'joms (G) → 183, 184, 340, 439
rDo-rje rnam-par 'joms-pa (G) → 183, 340, 382
rDo-rje rnal-'byor-ma (G) → 208, 222, 352
rDo-rje phag-mo (G) → 229
rje-btsun rnal-'byor-ma rDo-rje phag-mo (G) → 21
rDo-rje mi-'khrugs-pa (G) → 30, 202, 216
bcom-ldan-'das rDo-rje mi-'khrugs-pa (G) → 30, 216
rDo-rje bzang (S) → 66
mkhas-grub rDo-rje bzang-po (S) → 126
chos-skyong rDo-rje legs-pa (G) → 220
rDo-rje shugs-ldan (G) → 266
rDo-rje sems-dpa' (G) → 77/2, 134, 179, 212, 351, 434, 435
khyab-bdag rDo-rje sems-dpa' (G) → 352
rigs-mgo rDo-rings zhabs (S) → 71
mchod-dpon lDe-drug mkhan-po Blo-bzang rnam-rgyal (B) → 227
3. *sDe-khri rin-po-che 'Jam-dbyangs thub-bstan nyi-ma* (S) → 53/2
sDe-brgyad (G) → 243

Na

Nam-mkha' grags-pa (S) → 77

- Nam-mkha' rgyal-mtshan* (S) → 195/3
nye-gnas Nam-mkha' rdo-rje (B) → 195/2
Nam-mkha' dbang-phyug (B) → 213
khri-chen Nam-mkha' bzang (S) → 51
Naṃ-mkha' rdo-rje (S) → 342/2
Ni-gu-ma (S) → 46
dka'-bcu Nor-bu rgyal-mtshan (B) → 197, 345
Nor-bu dar-rgyas (B) → 372
Nor-bu phreng-ba (S) → 67
Nor-bzang rgya-mtsho (B) → 183
Nā-ro mKha'-spyod (G) → 208
Nā-ro mKha'-spyod-ma (G) → 174, 222, 231, 352
gNam-skyong (S) → 188, 282
gNas-brtan bcu-drug (G) → 108, 109
gNub-chen Sangs-rgyas ye-shes (A) → 243
gNos-sbyin chen-po (G) → 262
dge-tshul rNam-mkhyen dpal (B) → 69
rNam-rgyal dge-slong (B) → 39
rNam-rgyal rgyal-mtshan (A) → 279
rNam-rgyal dpal-'byor (S) → 77
rNam-rgyal-ma (G) → 105, 136, 137, 177
dka'-chen rNam rgyal-mtshan (A) → 279
rNam-thos bu (G) → 157
rNam-thos sras (G) → 267, 268, 269, 270
nor-bdag rNam-thos sras (G) → 161
rNam-sras (G) → 282
sman-ram-pa rNam-sras skyabs (B) → 72
rNaI-'byor-ma (G) → 227
lo-tstsha-ba sNa-rnam Ye-shes sde (B) → 379
sNang-byed dam-pa (S) → 67
sNubs Sangs-rgyas ye-shes (S) → 46
- Pa*
- Pa-sangs* (G) → 6
rje-btsun Pad-dkar 'chang (G) → 12
Pad-dkar 'dzin-pa (S) → 207
Padma rgyal-po rtsal (A) → 52, 299
Padma dbang-chen (G) → 299
slob-dpon Padma 'byung-gnas (S) → 67
Paṅ-chen bsTan pa'i nyi-ma (S) → 66
Paṅ-chen bla-ma (S) → 177, 412
4. *Paṅ-chen bla-ma Chos-kyi rgyal-mtshan* (S) → 75
Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 34
 4. *Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (A) → 59, 117, 207, 309
 9. *Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang thub-bstan chos-kyi nyi-ma* (S) → 42, 43
Paṅ-chen bla-ma Blo-bzang dpal-ldan ye-shes (A) → 69, 276
 4. *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (A) → 23, 135, 155, 183, 186, 253
Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (S) → 65, 94/2, 216, 260, 342/2, 355/1, 355/2
Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan dpal-bzang-po (S) → 129
 7. *Paṅ-chen Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan* (S) → 126
 7. *Paṅ-chen Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma* (S) → 49
Paṅ-chen Blo-bzang dpal-ldan ye-shes (S) → 48
 6. *Paṅ-chen Blo-bzang dpal-ldan ye-shes* (S) → 48
 5. *Paṅ-chen Blo-bzang ye-shes* (A) → 163
 3. *Paṅ-chen rin-po-che* (S) → 143
Paṅ-chen rin-po-che (S) → 333
Paṅ-chen rin-po-che (A) → 66
 4. *Paṅ-chen rin-po-che Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* (A) → 143
thung-ga-lag Pi-lig-thu (B) → 333
hur-cha Pi-leg-thu (B) → 285, 286, 287
dPa'-bo rdo-rje (S) → 65, 216
dPa'-bo yab-yum (G) → 272
dPal-gyi rdo-rje (S) → 67
dPal-chen 'dus-pa (G) → 313
chos-rje erdeni paṅḍita mkhan-po dPal-ldan rgya-mtsho (B) → 276
bla-ma dPal-ldan rgya-mtsho (S) → 217
grub thob dPal-ldan rgyal-mtshan (S) → 77
rab-'byams-pa dPal-ldan chos dar (B) → 116
dPal-ldan mchog (B) → 335/1, 336
dpal-ldan dang-po (G) → 5

sngags-btsun dPal-ldan-pa (A) → 323
dPal-ldan bzang-po (S) → 66
'dul-'dzin dPal-ldan bzang-po (S) → 126
dPal-ldan ye-shes (S) → 66
dPal-'byor rgyal-mtshan (S) → 77
dPal-'byor rdo-rje (B) → 177
dPal-'byor 'phrin-las rab-rgyas bzang-po (B)
 → 329, 330, 331
dPal-brtsegs (B) → 395, 401, 402
dPal-ris mchod-rten thang (S) → 69
sPang-lo (S) → 117
sPang-lo chen-po (S) → 120, 121, 124
sPyan-ras gzigs (G) → 28, 180
sPyan-ras gzigs Phyag-stong spyan-stong (G)
 → 147
sPyan-ras gzigs phyag-bzhi-pa (G) → 180,
 368
slob-dpon sPrin-gyi go-cha (S) → 70
sPrin-ring rgyal-po (G) → 294
sPrin-shugs-ma (G) → 206

Pha

Pha-bong kha-pa dPal-'byor lhun-grub (A) —
 › 329
zhing-lha Pha-vang (G) → 361, 369
Phur-lcog Ngag-dbang byams-pa (S) → 175,
 341, 342/2
Phur-pa (G) → 67
Pho-lha (S) → 18
ye-shes mgon-po Phyag drug-pa (G) → 164
Phyag-na rdo-rje (G) → 195, 195/1, 195/3,
 301, 303
'Phel-rgyas (S) → 55
slob-dpon-pa 'Phrin-las rgya-mtsho (B) →
 113

Ba

thus-lag-chi Ba-da-ra-nggu (B) → 216
Ba-ri-ba (S) → 74/1
Ba-so rje-drung (A) → 297/1
ban-de Chos-grub (B) → 416
Bal-po bandhe (B) → 255/1
Bi-su ka-va (S) → 77
Bin-thu dge-slong (B) → 129
Bu-ston (S) → 267

Bu-ston thams-cad mkhyen-pa (S) → 269,
 270/1
Bakula (S) → 49
Be-sam blong-ba 'Byams-pa (B) → 255/1
Beg-tse lcam-sring (G) → 264
mkhan-po Bo-dhi satva (S) → 67, 329, 330,
 331
Bon (S) → 436
Bya-khyung chos-rje bsTan-pa rin-chen (S)
 → 80
Byang-rtse chos-rje Ngag-dbang rdo-rje (S)
 → 70
Byams-pa mgon-po (G) → 143
rje-btsun Byams-pa mgon-po (A) → 397,
 398, 399
Byams-pa rgya-mtsho (S) → 77
Byams-pa blo-gros (S) → 70
Brag-sgo rab-'byams-pa (S) → 113
Brag-ti nang-so dPal-ldan bkra-shis bzang
 (B) → 178
Bri-gung-pa 'Jig-rten mgon-po (S) → 46
Blo-gros rgya-mtsho (S) → 77
gnas-brtan Blo-gros rgya-mtsho (B) → 267,
 269, 270/1
Blo-gros don-yod (S) → 77
Blo-gros mtshan-can (S) → 66
rab-'byams Blo-gros (B) → 39
rab-'byams-pa smra-ba Blo-gros (B) → 277
dge-slong Blo-ldan shes-rab (B) → 396,
 397, 398, 401, 402
lo-tstsha-ba Blo-ldan shes-rab (B) → 411
lo-tstsha-ba dge-slong Blo-ldan shes-rab (B)
 → 399
Blo-bzang (A) → 329
dge-slong Blo-bzang (B) → 335/1, 336
mkha'-spyod mdo-sngags rab-'byams-pa Blo-
bzang bkra-shis (B) → 202/1
Blo-bzang bskal-bzang rgya-mtsho (A) →
 37
dge-slong rig-pa 'dzin-pa Blo-bzang bskal-
bzang rgya-mtsho (A) → 227
Blo-bzang mkhas-btsun bshad-sgrub dam-
chos rgya-mtsho (A) → 47
dka'-bzhi sgra-pa Blo-bzang grags-pa (A) →
 157

- Blo-bzang grags-pa'i dpal* (A) → 82, 84, 195/2, 375/2
rgyal-khams-pa Blo-bzang grags-pa'i dpal (A) → 150
Blo-bzang dge-'dun (A) → 13
dge-slong Blo-bzang (B) → 299
dar-han chen-po dbang e phu Blo-bzang mgon-po (B) → 354
dge-slong Blo-bzang rgyal-mtshan (B) → 68, 69
rab-'byams smra-ba Blo-bzang rgyal-mtshan (B) → 342/2
Blo-bzang ngag-dbang (S) → 66
Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 91, 94/2, 117, 135, 140, 143, 178, 183, 195/1
shākya'i dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 120, 121, 124
dge-slong Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 76, 165, 180, 192, 202/1, 335/2
chos sgra-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 335/1, 336
chos-smra-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 80, 111
Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan phyogs-las rnam-rgyal dpal-bzang-po (A) → 245
bya-bral-gyi btsun-pa Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 187
bya-bral-ba Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 177
btsun-pa Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan (A) → 170, 207, 270/2
Blo-bzang chos-kyi nyi-ma (A) → 174, 200, 208, 221, 231, 294, 342/2
'du-shes-gsum-pa Blo-bzang chos-kyi nyi-ma (A) → 352
yongs-'dzin mgon-po Blo-bzang chos-kyi nyi-ma (S) → 341
pir-thogs dbang-po chos-rje Blo-bzang chos-'phel (B) → 135
dbyar-bdag-pa dge-slong Blo-bzang chos-'phel (B) → 95/3
lha-btsun Blo-bzang mchog-grub (A) → 1
Blo-bzang 'jam-dpal rgya-mtsho (A) → 45, 71
Blo-bzang 'jam-dbyangs rgya-mtsho (S) → 70
rtsis-mkhan dge-slong Blo-bzang 'jam dbyangs (A) → 128
Blo-bzang nyi-ma (B) → 162
rje-dbon Blo-bzang nyi-ma (S) → 70
rab-'byams smra-ba Blo-bzang nyi-ma (B) → 24, 159/2, 160/2, 199
dge-slong Blo-bzang snyan-grags (B) → 10
Blo-bzang snyan-grags rgya-mtsho (A) → 49
mdo-sngags rab-'byams-pa dge-slong Blo-bzang bstan-pa dar-rgyas (B) → 140
dge-slong Blo-bzang bstan-pa yang-'phel (B) → 94/1
'jam-dbyangs sprul-pa'i sku Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan (B) → 113
rje-btsun Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan (S) → 70
Blo-bzang bstan-pa'i nyi-ma (S) → 49
Blo-bzang thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho (A) → 51
phyag-mdzod sa-skyong Blo-bzang mthustobs (S) → 113
dge-slong Blo-bzang dam-chos (B) → 95
dge-tshul Blo-bzang dar-rgyas (B) → 34, 180
Blo-bzang don-grub (B) → 210
dge-slong Blo-bzang don-ldan (B) → 281
dge-tshul Blo-bzang rdo-rje (B) → 44
Blo-bzang nor-bu shes-rab (S) → 333
Blo-bzang dpal-ldan rgyal-mtshan (A) → 181, 297/1
Blo-bzang dpal-ldan bstan-pa'i nyi-ma phyogs-las rnam-rgyal dpal-bzang-po (A) → 191
dge-slong Blo-bzang dpal-ldan bstan-pa'i nyi-ma phyogs-las rnam-rgyal dpal-bzang-po (A) → 46
Blo-bzang dpal-ldan ye-shes (A) → 9, 68, 225, 332/1
shākya'i dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes (A) → 296, 362
dge-slong Blo-bzang dpal-ldan ye-shes (A) → 242, 272

- rab-'byams-pa Blo-bzang dpal-'byor* (B) → 217
Blo-bzang phun-tshogs (B) → 117, 120, 121, 124
dge-slong Blo-bzang phun-tshogs (B) → 177, 335/1, 336
Blo-bzang 'phrin-las (A) → 129, 226, 334
dge-tshul Blo-bzang 'phrin-las (B) → 368
shāk-btsun Blo-bzang 'phrin-las (A) → 15
Blo-bzang byang-chub bstan-pa'i sgron-ma (A) → 73
dge-tshul Blo-bzang sbyin-pa (B) → 181
Blo-bzang tshul-khrims (A) → 95/2, 95/5
dbu-mdzad chen-mo Blo-bzang tshul-khrims (B) → 333
dge-slong Blo-bzang tshul 'khrims (B) → 164
gu-shri dge-slong Blo-bzang bzod-pa (B) → 221
Blo-bzang yar-'phel (B) → 297/1
Blo-bzang ye-shes (A) → 163
rig-pa 'dzin-pa Blo-bzang ye-shes bstan-pa rab-rgyas (A) → 50
dbu-mdzad Blo-bzang yon-tan (B) → 113
Blo-gsal rgya-mtsho (A) → 222
Bha-ta gung Ma-hā-pā-la (B) → 297/2
Bha-ra dhva-dza bSod-nyoms len (S) → 70
dBen-pa'i dga'-tshal bDe-chen rab-rgyas gling (G) → 294
rgyal-ba dBen-sa-pa Blo-bzang don-grub (S) → 343/1
dBen-sa-pa Blo-bzan don-grub (S) → 143
dByangs-can-ma (G) → 181
dByig-gnyen (A) → 395
nang-so 'Byung-gnas (B) → 51
mo-lha 'Byung-mo (G) → 361, 369
'Bras-spungs 'Dul-ba bla-ma rab-'byams-pa Chos rgya-mtsho (B) → 46
'Bri-gung skyabs-mgon (S) → 49
'Bri-gung sKyob-pa 'Jig-rten gsum-mgon (A) → 138, 139
'Bri-gung grub-chen (S) → 49
'Bri-gung rTogs-ldan rin-po-che (S) → 20
'Brug-pa bKa'-brgyud (S) → 117
'Brug-smyon Kun-legs (S) → 67
'Brom-ston-pa (A) → 133
sBa-mi Khrig-zhir (S) → 67
sByin-pa (B) → 335/1, 336
sByin-pa grags-pa (B) → 371
sByin-pa rgya-mtsho (S) → 77
sByin-pa dpal (S) → 77
sByin-pa grva-ba (B) → 371
- Ma
- Ma-ta-nggi* (S) → 70
Ma-tam-ki-pa (S) → 70
Ma-ñi-pa Ngag-dbang 'phrin-las (A) → 67
chos-skyong Ma-hā-kā-la (G) → 243
Makākalyānamitra rab-'byams smra-ba Ngag-dbang dge-legs (B) → 208
Mang-ra Seng-ge rgyal-mtshan (S) → 70
Mañjuśrī Qutuqtu Thub-bstan 'jigs-med rgya-mtsho (S) → 72
sMan-bla bder-gshegs-brgyad (G) → 329, 331
Mar-pa (S) → 46
Mar-me mdzad (S) → 66
Mahāguru Drag-po rtsal (G) → 415
Mi-'khrugs-pa (G) → 89, 90, 91
bcom-ldan-'das Mi-'khrugs-pa (G) → 89, 202/1, 202/2
Mi-pham sGra-dbyangs bzhad-pa'i rdo-rje phyogs-las nam-par rgyal-ba'i sde (A) → 52
Mi-g.yo mgon-po (G) → 157
Mi-la ras-pa (S) → 67
rab-'byams-pa Me-tri ngag-dbang (B) → 13
Me-rin bDe-skyid nyi-ma (B) → 360/2
Myur-mdzad-ma (G) → 206
dMag-zor rgyal-mo (G) → 235/1, 235/2, 255/1, 256
dMug sGos-kyi rgyal-po (S) → 436
rMi-ru-ba (S) → 113
rMi-ru bla-ma Rin-cen rgya-mtsho (B) → 113
sMan-khang-pa chen-po (B) → 210
sMan-gyi bla bee-ḍūrya 'Od-kyi rgyal-po (G) → 113
sMan stod lha-lcam rDo-rje sgrol-ma (B) → 167

sMan-pa bla-zur bShad-sgrub 'phrin-las rab-rgyas (S) → 69
sMan-bla bde-gshegs-brgyad (G) → 111, 112
bcom-ldan-'das sMan-bla bde-gshegs-brgyad (G) → 329
sMan-bla bder-gshegs-brgyad (G) → 330
sMan-bla bder-gshegs-bdun (G) → 113
sMon-lam rin-chen (B) → 337

Tsa

Tsa-rgyud-ma (G) → 206
Tsa-muṅḍi (G) → 153, 154, 273, 274
Tsa-muṅḍi ma-mo chen-mo (G) → 153, 154, 366, 367
Tsan-dan Jo-bo (G) → 114
Tsandra go-mi (S) → 67
Tsong-kha-pa (S) → 23, 54, 65, 70, 71, 77/1, 77/3, 81, 82, 83, 84, 86, 125, 126, 132, 140, 195/3, 199, 210, 227, 231, 260, 273, 337
chos-kyi rgyal-po Tsong-kha-pa (S) → 190/5
rje-btsun chos-kyi rgyal-po Tsong-kha-pa (S) → 215

rje-btsun bla-ma Tsong-kha-pa (S) → 215
rje rin-po-che shar Tsong-kha-pa (A) → 421
bla-ma Tsong-kha-pa (S) → 213
Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa (S) → 65, 66, 355/1
Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa'i dpal (A) → 149, 320, 375/2
gTsang-smyon ras-pa Karma rdo-rje (A) → 67, 116
gTsug-tor (G) → 319/1, 319/2
gTsug-tor dkar-po-can (G) → 375/2
gTsug-tor dkar-mo (G) → 165
gTsug-tor gdugs-dkar (G) → 318, 375/3
gTsug-tor rnam-rgyal-ma (G) → 197, 345
gTsug-tor rnam-par rgyal-ma (G) → 197, 345
bTsong-kha-pa (S) → 271
chos-kyi rgyal-po bTsong-kha-pa (S) → 210

bTsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa (A) → 65
rTsa-rgyud-ma (G) → 206
chos-kyi rgyal-po rTsong-kha-pa (S) → 213
dge-slong brTson-'grus (B) → 329
brTson-'grus snying-po (S) → 20
brTson-'grus 'phags (S) → 66
rgyud-chen brTson-'grus 'phags (S) → 126
mkhas-pa brTson-'grus bzang-po (B) → 213

Tsha

Tshangs-pa (G) → 317, 337
Tshar-chen Blo-gsal rgya-mtsho (A) → 222
rdo-rje 'chang Tshar-pa chos-rje (S) → 231
Tshul-khrims (A) → 95/1, 95/2, 95/4, 95/5
dka'-bcu Tshul-khrims (B) → 319/1
dge-slong Tshul-khrims (A) → 295
Tshul-khrims dar-rgyas (B) → 71
'dul-'dzin Tshul-khrims bzang-po (S) → 77
Tshe-ldan rdo-rje (G) → 78
Tshe-dpag med (G) → 77/3, 173, 190, 190/4
Tshogs-bdag dmar-po (G) → 269, 270, 270/2
mTsho-bdun tham-ka bla-ma A kyā Qutuqtu (A) → 285, 286, 287
mTsho-sna Shes-rab bzang-po (S) → 70

Dza

rgyal-po Dza (S) → 67
Dzambha-la (G) → 198
Dzambha-la dkar-po (G) → 221
Dze-ta-ri (S) → 216

Va

Va-stod mkhan (A) → 13
Vai-ro tsa-na (S) → 436

Zha

Zhang (S) → 125
Zhang-ston bsTan-pa rgya-mtsho (A) → 125
Zhang-blon (G) → 79, 288
Zhang-blon chen-po (G) → 357
Zhang-blon rDo-rje bdud-'dul (G) → 285, 286, 287
Zhang-zhung Chos-dbang grags-pa (S) → 67

mkhas pa'i dbang-po Zhang-zhung-pa Chos-dbang grags-pa (A) → 59
mkhas-pa'i dbang-po Zhang-zhung-pa Chos-dbang grags-pa (S) → 162
Zhabs-dkar-ba (S) → 67
mgon-po Zhal-bzhi-pa (G) → 226, 277
Zhi-ba 'tsho (S) → 113
gZhan-phan (G) → 79
gZhung-pa Sangs-rgyas 'phel (B) → 213
gZhon-nu chos-kyi dpal-'byor (B) → 255/3
de-bzhin gshegs-pa gZhon-nu stobs-ldan (G) → 67
gZhon-nu blo-gros (A) → 132

Za

Zam-tsha sprul-sku 'Jigs-med bsam-grub rgya-mtsho (S) → 51
Zam-tsha tshang (S) → 51
Zas-gtsang (S) → 207
Zu dGa'-rdor (B) → 375/1, 376/1, 377/1
lo-tstsha-ba Zu dGa'-rdor (B) → 320
rgyal-sras Zla-ba sprin-gyi shugs-can (S) → 67
Zla-ba bzang-po (S) → 207
rgyud-rgyal ston-pa Zla-ba bzang-po (S) → 207
Zla-ba'i zhabs (S) → 77
Zla-'od gzhon-nur gyur-pa (S) → 95/5
bZang-skyong (B) → 82, 84
bZang-po drug-pa (S) → 49
dge-tshul bZang-po rdo-rje (B) → 262

'A

lha-gnyan 'bar-ba 'Od-chen (G) → 297/2
'Od-zer-can (G) → 77/3
'phags-ma 'Od-zer-can (G) → 380
'Od-zer can-ma (G) → 190, 190/2

Ya

Ya-ba-ti (G) → 273, 274
Yid-bzhin 'khor-lo (G) → 74/2, 106
Yum-ka (G) → 327
Yum chen-mo (G) → 343
Ye-shes-kyi mgon-po (G) → 27, 258, 278

Ye-shes-kyi mgon-po Phyag drug-pa (G) → 258
Ye-shes mkhas-grub rgya-mtsho (S) → 70
Ye-shes mgon-po (G) → 278
Ye-shes rgya-mtsho (B) → 2
dge-slong Ye-shes rgyal-mtshan (B) → 387
rje-btsun bla-ma Ye-shes rgyal-mtshan dpal-bzang-po (S) → 126
Ye-shes bstan-pa'i rgyal-mtshan (S) → 40
Ye-shes dar-rgyas chos-rje (B) → 105
dge-slong Ye-shes don-'grub bstan-pa'i rgyal-mtshan (A) → 20
Ye-shes sde (B) → 387
Ye-shes dpal (S) → 66
Ye-shes blo-gsal (B) → 279
Ye-shes zhabs (S) → 175
dge-tshul Ye-shes bsam-grub (B) → 356
Yon-tan nyi-ma gsol-dpon dge-slong (B) → 70
Yon-tan bzang-po (B) → 69
sde-pa rin-po-che g. Yu-'gyal (= rgyal) *nor-bu* (B) → 187
sde-pa rin-po-che g. Yul-rgyal nor-bu (S) → 186

Ra

Ra-kho Qutuqtu (B) → 45
Rva-sgreng sprul-sku (S) → 50
Rva-sgreng A-ci-thu no-mon-han (S) → 54
Ra-ṭa Dhvo-jāba (A) → 79
Rva-lo rDo-rje grags (S) → 66
Rva lo-tsā-ba (S) → 67
Rang-byung 'phags-pa 'jig-rten dbang-phyug (G) → 113
Ratna gling-pa (S) → 46
Rab (A) → 52
rdo-rje 'chang kun-spangs-pa Ri-pa (S) → 221
Ri-phug-pa (S) → 71
Ri-bo rtse-nga'i yul-lha (G) → 356
Rig-'dzin nam-pa-drug (S) → 436
Rigs-ldan Pad-dkar 'dzin-pa (S) → 207
Rigs-gsum mgon-po (G) → 418
dge-slong Rin-chen grags-pa (B) → 380
dge-slong Rin-chen rgya-mtsho (B) → 56

Rin-chen rgya-mtsho (S) → 57
rnal-'byor dbang-phyug Rin-chen don-grub
 (S) → 342/2
bram-ze Rin-chen rdo-rje (B) → 411
Rin-chen brtson-'grus (S) → 46
dge-slong Rin-chen zla-ba (B) → 250
Rin-chen bzang-po (B) → 77, 401, 402
Rin-chen 'od-zer (S) → 77
Red-mda'-ba gZhon-nu blo-gros (A) → 132
Ro-hi-ma (G) → 21
Rong-po dgon (S) → 69
Rol-pa'i rdo-rje (S) → 46
Rā-khyo Qutuqtu Ngag-dbang chos-'byor
bstan-pa'i nyi-ma (S) → 44

La

ma-gcig Lab-sgron (S) → 67
Las-kyi rdo-rje (A) → 195/3
grub-chen Las-kyi rdo-rje (A) → 318, 375/3
Las-grub-ma (G) → 21
dka'-bcu Legs-pa chos-'byor (B) → 135
Legs-pa'i blo-gros (S) → 46
Legs-blo (B) → 110
Le'u the sa su dang dā ching (B) → 69
Le'u thes su dang rā (sic!) *ching* (B) → 68
Lo-dril-gnyis (S) → 215
Lo-g.yon-ma (G) → 77/3, 190, 190/3
Lū-i-pa (S) → 170

Sha

Shākya thub-pa (G) → 309
Shar-rtse mkhan rin-po-che no min han
Ngag-dbang tshul-khrims (B) → 114
Shing-bza' (S) → 52
Shing-bza' paṇ-chen Blo-bzang dar-rgyas (S)
 → 52
Shing-bza' paṇḍita Mi-pham sgra-dbyangs
bzhad-pa'i rdo-rje phyogs-las mam-par
rgyal-ba (S) → 67
Shing-bza' sprul-sku (A) → 47, 70
Shing-bza' A-chos (S) → 70
Shud-bu mkhan-chen Zla-ba rgyal-mtshan
 (S) → 195/3
Shes-rab rgyal-mtshan (B) → 375/2
Shes-rab bzang-po (S) → 71, 77

khri-chen Shes-rab bzang-po (S) → 70
Shes-rab seng-ge (S) → 66, 77
kun-mkhyen Shes-rab seng-ge (S) → 66
rje Shes-rab seng-ge (S) → 126
bla-ma Shes-rab sengge (S) → 134
Shon-thong-pa (S) → 58
Shākya'i rgyal-po (G) → 95/5, 195/1
Shākya thub-pa (G) → 104
Shākya blo-gros (B) → 401, 402
lo-tstsha-ba Shākya ye-shes (B) → 423
slob-dpon Shānta de-ba (A) → 407, 408
gShin-rje (G) → 271, 273, 274
gShin-rje chos-kyi rgyal-po (G) → 149, 150
gShin-rje gshed (G) → 155, 156, 225, 232,
 233, 237, 238, 239, 240, 242, 248, 366,
 367
gShin-rje'i gshed (G) → 150, 151, 152, 273,
 274
gShin-rje'i gshed-kyi rnal-'byor-pa (A) →
 152

Sa

Sa-skyā gong-ma Ngag-dbang kun-dga' blo-
gros → 176
Sa-skyā-pa (S) → 120, 121, 124
Sa-skyā-pa Grags-pa rgyal-mtshan (S) → 67
Sa-skyā'i bdag-chen Ngag-dbang kun-dga'
blo-gros (S) → 176
Sa-ma-ti pakshi (S) → 54
Sa-ma-ti pakshi khri-chen no-min-han (S) —
 › 54
Sangga tem-chi rtsis-ram-pa (B) → 72
Sangs-rgyas rgya-mtsho (S) → 66
Sangs-rgyas rgya-mtsho rgyud-chen (A) →
 126
Sangs-rgyas ye-shes mkhas-grub-chen-po
mkhan-po rin-po-che (S) → 117
Sangs-rgyas ye-shes mkhas-grub-chen-po
mkhan-po rin-po-che (S) → 120, 121 ,
 124
Sad-dznyā-na (B) → 411
Si-chen chos-rje (B) → 34
Su-dhi dharma dhva-dza rje-btsun (A) →
 156

Su-ma-ti ma-ñi pradznyā lha'i btsun-pa (A) → 333
Su-la bla-ma sman-rams-pa Ye-shes (B) → 285, 286, 287
Sum-rtsen (G) → 12
Seng-ge sgra (G) → 193
Seng-ge gdong-pa-can (G) → 168
Seng-ge gdong-ma (G) → 192
Seng-ge 'bum (S) → 66
Seng-ge'i gdong-can (G) → 35, 203, 205, 363
Seng-ge'i gdong-pa-can (G) → 35, 188, 189, 192, 203, 204, 205, 260, 291, 298, 304, 310, 311, 312, 313, 315, 327, 363
ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Seng-ge'i gdong-pa-can (G) → 188
ye-shes mkha'-'gro-ma Seng-ge'i gdong-pa-can (G) → 291
Seng-ge'i gdong-ma (G) → 314
Seng-gdong nag-mo (G) → 316
Seng-gdong-ma (G) → 77/3, 190, 190/1, 204, 313, 316, 364
Seng-gdong-ma sngon-mo (G) → 191
Seng-ldeng nags-kyi sgtrol-ma (G) → 178, 354
Sengge gdong-pa-can (G) → 211/1
ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Sengge'i gdong-can (G) → 168
Sengge'i gdong-pa-can (G) → 211, 211/2, 255/4, 364
ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Sengge'i gdong-pa-can (G) → 192
ye-shes-kyi mkha'-'gro Sengge'i gdong-pa-can (G) → 304
ye-shes-kyi mkha'-'gro-ma Sengge'i gdong-pa-can (G) → 260
Ser-smad rab-'byams-pa Blo-bzang mkhas-mchog (B) → 71
So-nyid g.yon-ru'i shog (S) → 74/2
So-bu da-mdzad Phun-tshogs rgyal-mtshan (B) → 299
srog-lha 'Dzin-pa (G) → 361, 369
Srong-btsan sgam-po (S) → 67
chos-kyi rje gSang-sngags rab-'byams-pa (B) → 335/1, 336

gSang-ba 'dus-pa (G) → 87, 175, 218, 281
gSang-ba'i bdag-po (G) → 67, 195/2
gSer-mngal (S) → 113
zhal-snga-nas bSam-grub sgang-pa (S) → 334
bSam-grub rgya-mtsho (S) → 66
chos-kyi rje bSam-grub rgya-mtsho (S) → 126
dge-tshul bSam-grub nyi-ma (B) → 95/4
dbu-mdzad bSam-gtan dge-slong (B) → 277
gzhi-bdag gnyen-chen bSam-'phel stobs-ldan (G) → 360, 360/2
pañ-chen bSod-nams grags-pa (S) → 140
bSod-nams rgya-mtsho (S) → 70
bla-ma dam-pa bSod-nams rgyal-mtshan (S) → 217
khri-rgyal bSod-nams lde (B) → 132
dge-slong bSod-nams dpal (B) → 69
chos-rje dā bla-ma bSod-nams dpal-'byor (B) → 74/2
bSod-nams dpal-'byor stobs (B) → 18
bSod-nams phun-tshogs (B) → 161
dge-tshul bSod-nams brtson-'grus (B) → 59
phyag-mdzod bSod-nams rab-brtan (B) → 262
bSod-'phel (B) → 213

Ha

Har-chin Yi-dam skyabs-dbang (B) → 223
Har-chen sKal-bzang e-phu (B) → 173
Har-chen chin-vang Ratna siddhi (B) → 194
Ho-shos zu-chen vang (B) → 188, 282
Hod-tshad {= *hor-tshang*} *A-bhya* (A) → 235/1
Hor-rgyal (S) → 372
Hor-tshang A-bhya (B) → 256
khri lHa-dbang rgyal-mtshan (S) → 158
lHa-mo (G) → 9, 235/1, 255, 255/1, 282
lHa-mo Ku-ru ku-lle (G) → 169
lHa-mo-brgyad (G) → 206
lHa-mo don-'grub (B) → 116
lHa-mo Drel-zhon (G) → 244
dpal-ldan lHa-mo (G) → 59, 196, 235/3, 251, 254, 254, 255/5, 307
lHa-mo dmar-po (G) → 450

IHag-pa (G) → 6

IHo-brag grub-chen Las-kyi rdo-rje (S) →
195/3

IHo-brag Mar-pa (S) → 77

A

A-kyā Qutuqtu (A) → 247

A-kyā Qutuqtu (S) → 70

A-kyā Qutuqtu mchog-sprul rin-po-che (S)
→ 47

*A-kyā Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i dbang-
phyug bsod-nams rgya-mtsho* (A) → 72

*A-kyā Qutuqtu Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-
mtshan* (A) → 2

A-kyā sprul(-sku) (S) → 70

*A kyā Blo-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan
dpal-bzang-po* (A) → 2

A-kyā rin-po-che (S) → 47

A-chi-tu nomon-han (A) → 70

A-bha'i ri-bo'i yul-lha (G) → 297

A-sa-ga (B) → 297/2

Ačitu nomun-han Ngag-dbang mchog-ldan
(A) → 70

U-ger-tā (B) → 297/1

U-paśi Gun (B) → 223

E-ra-khe ta'i-chings bDe legs rdo-rje (B) →
191

*'jam-dbyangs gong-ma rgyal-po Eng-khe er-
tem-thu* (S) → 57

gnam-bskos rgyal-po Eng-khe er-tem-thu (S)
→ 57

O-skong bSam-'grub pi-li (B) → 131

b) Sanskrit

Akṣobhya (G) → 89, 90, 91

Acalanātha (G) → 157

Ācārya Dharmakarabhikṣu (B) → 113

Ācārya Śāntideva (A) → 401, 402, 404

Ācārya Vasubandhu (A) → 395

Atiśa (S) → 133

Atiśa (A) → 325

Ādibuddha (G) → 5

Anāthapiṇḍada (S) → 67

Amitāyus (G) → 173, 190/4

Avalokiteśvara (G) → 28, 180

Arhat Bakula (S) → 71

Āryapaṇḍita (A) → 168

Indrabhūti (S) → 77

Ucchuṣmakrodha (G) → 344

Uṣṇīṣa Sitātapatrā (G) → 165, 318

Uṣṇīṣavijayā (G) → 105, 136, 137, 177,
197, 345

Ekaviṃśati Tārā (G) → 185, 186, 187, 292

Ekavīra Vajrabhairava (G) → 92, 162, 171,
172, 200

Kamalaśīla (S) → 70

Kukkuripa (S) → 67

Kurukullā (G) → 169, 194

Kāmadhātviśvarī (G) → 235, 256

Kālacakra (G) → 3, 5, 110, 128, 207, 227,
228, 328

Khadiravaṇī Tārā (G) → 178, 354

Khasarpāṇi (G) → 280

Khecarī (G) → 36

Gaṇapati (G) → 270/2

Gaṇthāpāda (S) → 213

Guhyasamāja (G) → 87, 175, 218, 281

Cakrasaṃvara (G) → 158, 159, 213, 214,
215, 279

Caturmukha Mahākāla (G) → 225, 277, 358

Candragomin (S) → 67

Candrapāda (S) → 77

Cintāmaṇi Sitamahākāla (G) → 201

Cintāmaṇicakra Tārā (G) → 106

Cāmuṇḍā (G) → 153, 154

Jambhala (G) → 198

Jina (G) → 1, 17, 18

- Jetari* (S) → 216
Jñāna Mahākāla (G) → 258
Jñānadeva (B) → 416
Jñānapāda (S) → 175
Jñānamahākāla (G) → 278
Jñānamitra (B) → 395
Tāranātha (S) → 411
Tārā (G) → 107, 186, 217, 230, 245, 306, 325, 326, 348, 353, 369
Tilopa (S) → 71
Tridiveśvara (G) → 12
Dharma badzra (A) → 194, (B) → 78
Dharmaśrībhadrā (B) → 401, 402
Dharmavajra (A) → 78, 305
Dharmarāja (G) → 249, 253, 273, 274
Dhārmakīrti (A) → 12
Nāgayoginī (G) → 20
Nāgārjuna (A) → 20
Nāgārjuna (S) → 21, 77
Nāropa (S) → 46
Padma badzra (A) → 297/2
Padma badzra (S) → 66
Padmasambhava (A) → 418
Paṇḍita Gayadhara (B) → 423
Paṇḍita Parahita (B) → 320, 375/1, 376/1, 377/1
Paṇḍita Sajjñāna (B) → 411
Paṇḍita Amaragomin (B) → 396, 397, 398
Paṇḍita Amoghavajra (B) → 380
Parṇaśabari (G) → 190/3
Piṇḍolabharadvāja (S) → 70
Pārvatī (G) → 235/1
Prajñāpāramitā (G) → 343
Buddha Krakkucandra (S) → 71
Buddha Śākyamuni (S) → 67, 104, 114, 115, 161, 138, 139
Brahma (G) → 317, 337
Bhagavan (S) → 95/5
Bhagavan Cakrasaṃvara (G) → 213
Bhagavan Munīndra (S) → 141
Bhagavān Kālacakra (G) → 207
Bhagavān Śākyamuni (A) → 429
Bhagavān Vajrabhairava (G) → 271
dge-tshul Bhavantu (B) → 421
Bhaiṣajyaguru (G) → 113, 329, 330, 331
Bhaiṣajyaguru Vaiḍūryaprabharāja (G) → 113
Bhairava (G) → 88, 265
Mañjughoṣa (G) → 176
Mañjuśrī (G) → 50, 54, 55, 56, 58, 126, 159/2, 160/2, 173, 199, 262, 294, 333, 337, 356
Mañjuśrī Qutuqtu 2. (B) → 113
Mahākāla (G) → 129, 209
Mahāguru Padmasambhava (S) → 371
Mahāyakṣa (G) → 262
Mahārīpa (S) → 21
Mahāsiddha Mitrayogin (S) → 329, 330, 331
Māricī (G) → 190/2
Muni (G) → 17
Munīndra (S) → 140, 141, 142
Maitri (S) → 341
Maitreyanātha (G) → 143
Maitreyanātha (A) → 397, 398, 411
Vajrakrodha Mahāguru (G) → 415
Vajradhara (G) → 48, 50
Vajranairātmyā (G) → 211/2
Vajrapāṇi (G) → 67, 195, 301, 303
Vajrabhairava (G) → 60, 93, 149, 150, 163, 199, 271, 272, 305, 308, 317, 333, 335, 338, 339, 347, 412, 445
Vajravidāraṇa (G) → 183, 184, 340, 439
Vajravārāhī (G) → 229
Vajrayoginī (G) → 208, 222, 352
Vajrasattva (G) → 134, 179, 212, 351, 434, 435
Vajrākṣobhya (G) → 30, 202, 216
Vararuci (S) → 235/1
Vaiśravaṇa (G) → 157, 267, 268, 269, 270, 302
Vīravajra (S) → 216
Yama (G) → 276
Yama Dharmarāja (G) → 241
Yamarāja (G) → 366, 367
Yamāntaka (G) → 155, 156, 232, 233, 237, 238, 239, 240, 248, 296, 362
Raktagaṇapati (G) → 269
Ratnavajra (B) → 411
Ratnasūrya (A) → 360/2

- Ravigupta* (S) → 185
Lālitavajra (A) → 412
Lūipa (A) → 159/1
Lūipa (S) → 213
Lokeśvara (G) → 2
Śākyamuni (S) → 9, 37, 41, 45, 46, 50, 51, 52, 58, 68, 69, 71, 72, 77, 94/2, 117, 130, 135, 140, 141, 163, 165, 178, 183, 191, 195/1, 197, 217, 225, → 245, 264, 272, 276, 309, 332/1, 334, 345, 372, 395, 411
Śāntideva (S) → 77
Śinti-ma (G) → 21
Śīlendrabodhi (B) → 387
Śuddhodana (S) → 207
Śyāmatārā (G) → 144, 145, 146, 147
Śrī Devi (G) → 9, 196, 251, 254, 255, 307
Ṣadbhuja Jñānamahākāla (G) → 164
Ṣadbhuja Mahākāla (G) → 234
Samayavajra (G) → 421
Samvara (G) → 170
Sarasvatī (G) → 181
Saraha (S) → 77
Sarvajñādeva (B) → 401, 402
Saravid (G) → 346
Sitajambhala (G) → 221
Sitatārā (G) → 130, 148
Sitasamvara (G) → 223, 224
Sitātapatrā (G) → 37, 319, 320, 321, 372, 376/2
Siṃhanāda (G) → 193
Siṃhamukhī (G) → 35, 168, 188, 189, 190, 191, 192, 203, 204, 205, 211, 211/2, 260, 291, 298, 304, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 327, 363, 364
Sugata Balikakumāra (G) → 67
Sucandra (S) → 207
Sudhidharmadhvaja rje-btsun (A) → 155, 253
Sumatikīrti (B) → 401, 402
Sumatidharma dge-slong (B) → 305
Surendrabodhi (B) → 379
Sthavira (G) → 108, 109
Sthavira Bakula (S) → 49
Hayagrīva (G) → 131, 204, 219, 262, 443

c) Mongolisch

- Ačitu nom-un-qan* → 50, 70
Arsalan → 364
Čing Süjügtü Nomunqan → 333
Dalai Lama (A) → 129
 1. *Dalai Lama dGe-'dun grub* (A) → 151
 2. *Dalai Lama dGe-'dun grub* (A) → 232
Dalai Lama dGe-'dun rgya-mtsho (A) → 108
 2. *Dalai Lama dGe-'dun rgya-mtsho* (A) → 59, 62
 13. *Dalai Lama Ngag-dbang blo-bzang thub-bstan rgya-mtsho* (A) → 41
 6. *Dalai Lama Tshangs dbyangs rgya-mtsho* (S) → 65
 4. *Dalai Lama Yon-tan rgya-mtsho* (S) → 65
Darqan Qinwang → 354
Engke Erdemtü → 56, 57
Erdeni Mañjuśrī Nomunqan sTong-skor Qutuqtu
Erdeni no-mun qan rin-po-che (S) → 71
khri-chen rdo-rje 'chang Erdeni nom-un qan rin-po-che (S) → 71
Erdeni rab-'byams-pa (B) → 129
Erke dayičing bDe-legs rdo-rje → 191
'Jam-dbyangs bstan-'dzin rgya-mtsho → 68
Kešigten → 181
Khortsin → 354
Ordos → 305
Ordos-Mongolen → 172
Qalqa → 113
Qalqa Jo-nang po-zi bSod-nams dbang-rgyal rdo-rje → 247

Qarač in Güng → 297/2
Qarač in Kalsang Efü → 173
Qarač in vang Ratnasiddhi → 194
Qurča biligtü → 285, 286, 287
Ratnasiddhi → 194
Sünid → 74/2
Širegetü (A) → 354
Širegetü chos-rje Blo-bzang zhi-ba (A) →
354

Tümet → 250
Tümet beise Tshe-brtan bkra-shis → 194
Tungyalay biligtü Vāgendra Dharmatala →
333
Tusalayči (?) Badaranyui → 216
Ūjümüčin → 10

d) Chinesisch

Andingmenwai → 59, 368
Bai Lama → 59, 368
Beijing → 113
Chanshi → 72
Dalongshan Huguosi → 113
Ding Wei → 1
Fujinfu → 387
Guangxu → 54, 55, 58, 188, 282
Heshuo Suqinwang (B) → 188
Huguosi → 113
Husi (?) Suozhangyin Dalama Weichihan
Banzhida → 269
Jiaqin → 262
Jinba Zhaba → 371
Kangde → 56, 57
Kangxi → 59, 113, 269, 335/1, 368, 371

Manzhouguo → 56, 57
Pusating → 281
Pujingchanlin → 59
Puyi → 56, 58
Qianlong → 188, 253, 267, 282
Qing → 113, 147, 262, 269, 335/1, 368,
371, 372, 387
Qing-Kaiser Puyi → 56, 58
Qinwang Efü Blo-bzang mgon-po → 354
Shunzhi → 372
Suqinwang → 188, 282
Xianqinwang → 253, 267
Xuantong → 58
Xuanzang → 46
Yongzheng → 387

c) Anderweitige Sprachen

Buddha (S) → 32, 34, 51, 135, 140, 174,
207, 368, 371, (G) → 46
Dalai Lama (S) → 1, 2, 50, 58, 74/1, 126,
129, 162, 227, 334
1. Dalai Lama (A) → 153

3. Dalai Lama (S) → 75
4. Dalai Lama (S) → 75
5. Dalai Lama (S) → 19, 75, 235/1, 262, 329
6. Dalai Lama (S) → 75
8. Dalai Lama (S) → 71

3. VERZEICHNIS DER ORTSNAMEN

a) Tibetisch

- Ka*
Kan-chen dgon-pa → 89
Kab-rdogs → 436
Kun-khyab gling → 245
Kun-tu dge-ba'i 'tshal → 42
bKa'-bcu lha-khang → 387
bKa'-gdams nor-'dzin → 79
bKa'-gdams pho-brang → 191, 267
bka'-gdams pho-brang → 269, 270/1
bKra-shis 'khyil → 51, 254
bKra-shis mi-'gyur lhun-gyis grub-pa'i gtsug-lag-khang → 186
bKra-shis lhun-grub → 339/1, 412
bKra-shis lhun-po → 42, 80, 111, 117, 135, 163, 165, 177, 335/1, 336, 412
sKu-'bum → 47, 69
sKu-'bum Byams-pa gling → 24, 124
sKyid-chu → 213
sKyid-lung lHa-sdings → 213
skyid-shong {shod} → 187
sKyid-shod → 186
sKyed-mos tshal-gyi khang-bzang → 305
- Kha*
Khal-kha Gur-us-cing spa-lig thu-da → 191
Khal-kha g. Yon-ru → 113
Khi-the Kho-tshe lha-sde → 125
Khe-shig-then → 181
mKha'-spyod → 174
mkhas-mang Thos-bsam gling → 404
'Khor-lo sdom-pa → 279
'Khrungs ko'i-si → 113
- Ga*
Gangs-ba bzang-po → 278
- Gung-thang* → 132, 158
Ge-re → 213
Ge-re dgon → 213
Ge-re dgon-pa → 213
Grong-khyer dPe-med → 411
dGa'-ldan → 71, 95/1, 164
dGa'-ldan Chos-'khor gling → 387, 406
dGa'-ldan rnam-par rgyal-ba'i gling → 227
dGa'-ldan Phun-tshogs gling → 113, 170
dGa'-ldan pho-brang (S) → 14
dGa'-ldan Byin-chags gling → 69, 284, 395
dGa'-ldan yang-rtse → 126
dGa'-ldan bShad-sgrub dar-rgyas bkra-shis g.yas-su 'khyil-pa'i gling → 197, 345
dGe-ldan pho-brang → 255/4
dGe-ldan bShad-sgrub bstan-pa'i gling → 333
dGon-lung → 10
dGon-lung Byams-pa gling → 10, 24
mGo-log → 52
rGya-gar → 399
rGyal-rong → 436
rGyud-pa grva-tshang → 163, 176, 335/1, 336
rGyud-smad grva-tshang → 448
sGro-ba dgon → 195/3
sGrongs-dgon-pa → 195/3
- Nga*
dNgul-gdung khang → 135
mNgon-dga' → 91, 216
rNga-yab → 371
sNgags-pa grva-tshang → 42

Cha

Cha-kan bla-ma'i lha-khang → 371
Cha-han bla-ma lha-khang → 387
Cha-har tā'i-ka → 323
Chab-mdo Byams-pa gling → 210
Chos-kyi pho-brang → 207
Chos-'khor rgyal → 2, 186, 267, 269, 270/1
Chos-'khor rgyal bkra-shis mi- 'gyur lhun-gyis grub-pa'i gtsug-lag-khang → 187
Chos-grva chen-po bKra-shis lhun-po → 120, 124, 121
'Chi-med skyed-tshal → 116

Nya

Nyang-stod → 273, 274
Nyi-ma thang Ha-ri → 324
Nyi-'od khang → 165
Nyi-'od 'khyil-ba → 210
Nyin-'dzam gling → 57
gNyal lDe-drug dgon-pa → 227
gNyal sDe-drug dgon-pa → 227

Ta

rTag-brtan Phun-tshogs gling → 170, 411
rTag-brtan Rig-pa 'dzin-pa'i gling → 170
sTong-'khor → 69
sTong-ri Nyi-shar → 195/2, 195/3
sTod-rgyud grva-tshang → 71

Tha

Thar-pa rtse → 217
Theg-chen chos-kyi ba-gam → 305
Theg-chen chos-'khor gling → 10
Theg-chen pho-brang → 141, 153, 154
Theg-chen bshad-sgrub gling → 130
Thos-bsam dar-rgyas gling → 113

Da

bDud-rtsi 'byung-gnas → 320
bDud-rtsi 'byung-gnas gtsug-lag-khang → 375/1, 376/1, 377/1
bDe-chen rdo-rje'i pho-brang → 168
bDe-chen rab-rgyas gling → 221
bDe-ba-can → 81
mDo-smad → 125

lDan Chos-'khor → 210

Na

Na-lentra → 71
gNod-sbyin Gang-ba bzang-po → 258
rNam-rgyal grva-tshang → 141, 227
rNam-par rgyal-ba'i sde → 227

Pa

Pe-kying → 2
Pe'i-cing → 159/2, 160/2
Po-ta-la → 126, 227
dPal-ris mchod-rten thang → 68
dPe-med → *Grong-khyer --*

Pha

Pha-bong-kha → 329, 330, 331
Phan-bde rdo-rje'i pho-brang → 245
Phu-sa-ting → 281
Phun-tshogs gling → 199
Pho-brang chen-po dGa'-ldan Byin-chags gling → 69
'Phan-yul → 71

Ba

Bee-dūrya 'od-zhing → 113
Bod-chos lha-khang → 159/2, 160/2, 199, 337
Bya-dkar → 116
Bya-tshal → 416
Byams-gling → 71
Byams-chen chos-rje'i lha-khang → 30
Bla-brang bKra-shis 'khyil → 51, 53/2, 264
Bla-brang gong → 140
dBang-kas as-mig → 41
dBus-gtsang → 113
dBen-sa Chos-kyi pho-brang → 143, 207
'Bras-spungs → 140, 174, 200, 208, 231, 262, 342/2
'Bri-gung → 49
sBas-yul Mang → 436

Ma

Mang-yul sKyid-grong → 132

Mang-yul Byams-sprin-gyi gtsug-lag-khang
→ 422

Ming-'ju'i chos-kyi sde chen-po → 372

dMar-po ri → 113

sMad-rgyud grva-tshang → 162

sMan-pa grva-tshang → 279, 285, 286, 287

Tsa

gTsang → 143

gTsang Nyang-stod rig-pa'i 'byung-gnas →
158, 215

bTsan-grog → 183

rTsang Nyang-stod → 213

rTse-lnga → 356

rTse-chu → 125

rTse Po-ta-la → 141

rTse-gzhung → 125

Tsha

mTshan-sgrog → 297/2

mTshan-nyid grva-tshang → 69, 262

mTsho-bdun → 162

mTsho-bdun-gyi lha-khang → 212

Dza

rDzing-phyi → 82

rdzid {= *rdzing*}-*phyi* → 84

Zha

Zha-lu → 222

Zhee-ho'u → 352

bZhi-sde dGa'-ldan bsam-gtan gling → 50

bZhi-sde bla-brang → 50

Za

Za-hor → 113, 262

Zung-cu-zi → 10

gZims-khang gong → 140

gZims-khang rGyal-mtshan mthon-po →
117, 120, 121, 124, 177

gZims-chung E-vaṃ dga'-khyil → 42

'A

'O-de gung-rgyal → 65

'Od-'khyil-pa → 227

Ya

Yang-'dul tshal-chen-gyi lha-khang → 284

Yung-dgon → 279, 285, 286, 287

Yung-dgon Chos-'khor rab-rgyas gling →
54

Yung-he-gung → 421

Yungs-dgon → 69

Ye-hi'i tsung-li → 279

Yonghegong dGa'-ldan Byin-chags gling →
284

Yün-dgon → 262

Ra

Ra-rgya dgon → 52, 70

Rva-sgreng → 50, 70, 71, 175

Ra-mo-che dGa'-ldan khang-gsar → 195/1

Ra-lo → 45

Ra-sa 'Phrul-srang → 34

Ri-khud → 151, 152

Ri-bo dge-rgyas dGa'-ldan bshad-grub gling
→ 166, 166/1

Ri-bo mDangs-can → 215

Ri-bo Dvangs-bsil → 356

Ri-bo bDe-chen → 227

Ri-bo mDangs-can → 158, 213, 273, 274

Ri-bo Po-ta-la → 227

Ri-bo rTse-lnga → 42

Rin-chen 'bar-ba'i sdings → 258, 278

Rong-po dgon → 68

La

La-stod Byang → 158

Loktri-pā-la → 67

Sha

Sha-ba-ri → 436

Shangs dGa'-ldan chos-'khor → 113

Sa

Sa-skya → 222

Se-ra Byes → 70

Se-ra Byes-pa grva-tshang → 396, 443

gSang-sngags rgyud-pa grva-tshang → 64,
339/1

gSo gZhan-phan gling → 79

gSo-rig grva-tshang → 285, 286, 287
bSod-nams kun-sdud gling → 83, 106, 126,
404

Ha

Har-chen gung → 297/1, 297/2
Har-chen shog-ga → 297/2
lHa-khang shar → 78
lHa-khang ser-po → 59, 255/1, 368
lHa-gnyan chen-po → 360/2

lHa-ldan → 167
lHa-sa Zhol → 297/2
lHo-phyogs dpal-gyi ri → 21
lHo-brag gNam-skas-can → 371

A

A-mdo → 50, 70, 125
A-bha'i ri-bo → 297/1
E → 14

b) Sanskrit

Tuṣita → 350
Nalendra → 71
Śambhala → 207, 349
Sitā → 113
Śrāvastī → 174

Sukhāvastī → 81, 82, 83, 84, 86, 159/1
Anupamapura → 411
Abhirati → 91, 216
Āryadeśa → 1, 129, 334
Uḍḍiyāna → 412

c) Anderweitige Sprachen

Beijing → 2, 30, 159/2, 160/2, 199
China → 1, 129, 334
Indien → 46
Lhasa → 50
Pu-ning chan-lin → 368

Tibet → 129, 207, 355/1, 436
Yonghegong → 69, 247, 262, 279, 285, 286
, 287, 421
Yongzheng → 387
Zentraltibet → 113

4. VERZEICHNIS DER WERKTITEL

- (TA) Werke ohne Titel, deren Textanfang wiedergegeben wird
(TK) in Kolophonen gegebene Werktitel
(TTS) Titelvermerk der Titelseite
(TV) anderweitige Titelvermerke, die am Anfang des Werkes gegeben werden
(TZ) Titel, die im Zusammenhang der Beschreibung erwähnt werden

a) Tibetisch

Ka

- <Ka> (TTS) → 360/1
Kun bzang spyod pa'i smon lam (TZ) → 96
<kvan lo'i gtor 'bul dang bsang {bsangs} mchod> (TV) → 362, 370
Kong tse ling tse mer ma rol ma (TZ) → 432
<klu'i spa bkong> (TTS) → 303
<klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can> (TTS) → 363
<klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can> (TV) → 205, 364
Klong chen snying gi thig le las : yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can (TZ) → 203
.... *kyee chos rnam rang bzhin kun bral yang // rmi lam bzhin du nongs pa gang* (TA) → 355/2
dKar chag Phan bde'i pad tshal 'byed pa'i nyin byed (TZ) → 411
....*dkon mchog gsum gyi ngo bo phan bde'i gzhi // bslu med skyabs kyi dam pa zhing gi phul* (TA)
→ 447
dKyil chog bDe chen rol mtsho (TZ) → 159/2
dKyil chog rDo rje 'phreng ba (TZ) → 213, 215
<bkvan lo ye 'phrin bco> (TTS) → 250
<bka' 'gyur gyi snying po bsdus pa'i gzungs> (TTS) → 371
bKa' 'gyur ro cog gi gzungs bsdus pa'i snying po (TK) → 371
.... *bka' nyan bshan pa'i dmag dang bcas // skad cig nyid la gnas 'dir da tshur byon* (TA) → 284
<bka' drin gsol 'debs> (TTS) → 34
.... *bkra shis rab brtan yid 'ong mdzes ba'i {pa'i} sku // dpal ldan chos skrag {grags} snyan par sgrogs pa'i gsung* // (TA) → 75
<bkras lhun gsang sngags brgyud {rgyud} pa grva tshang gi rab gnas sogs kyi rdzas tho> (TTS)
→ 339/1
<skabs gsum pa'i nam dpyad thal ngag gi phreng ba blo gsal kyis {gyi} 'gul {mgul} rgyan zhes bya ba {ba'i} nam dpyads {dpyad} kyi bka' gnad gsal ba'i me long> (TTS) → 16
<sku zhabs rin po che 'jam dbyangs thub bstan nyi ma zhabs brtan> (TTS) → 53/1

- sKu gsung thugs kyi rten la rab tu gnas pa mdor bsdus bya tshul lag du blang bde bar bkod pa* (TK) → 337
- sKu gsum {gsung} thugs kyi rten la rab tu gnas pa mdor bsdus bya ba'i tshul lag tu blangs bde bar bkod pa* (TK) → 338
- sKol {sgrol} ma dkar me'i {mo'i} bstod pa* (TK) → 148
- <*skyabs mgon mchog gi phyag bzhes bzhin bris pa'i gzhi gsum nyer mkho*> (TTS) → 29
- ... *skyabs 'gro sems bskyed sngon du 'gro bas sgrub thabs rta mchog rol ba'i zhal lung bzlas pa la thug gi bar btang* (TA) → 322
- ... *skyabs 'gro'i skabs su rdo rje'i 'dzin la skyabs su mchi'o / zhes pa'i mtshams su zhes gsol ba thabs pa'i tshogs zhing mams kyi zhal nas* (TA) → 343/2
- ... *skyabs 'gro'i skabs su / na mo bla ma bde gshegs 'dus pa'i sku : dkon chog gsum gyi rang bzhin la : bdag dang 'gro ba sems can mams* (TA) → 348
- ... *skye ba kun du sha chang la sogs pa // sdig dang 'brel ba'i bza' btung mi spyod par // chos mthun zas gos sogs kyis 'tsho ba dang* / (TA) → 95/3
- <*bskul ba rgyas pa*> (TV) → 239, 240, 366, 367
- bsKul gshed bka' ma* (TZ) → 317

Kha

- <*khams gsum bdud 'dul rgyal chen bkvan yun chang gi lo rgyus dang gsol mchod bya tshul*> *'phrin las char rgyun bskul ba'i 'brug sgra* (TTS) → 294
- Khams gsum bdud 'dul sprin ring rgyal po la gshegs gtor 'bul tshul Chos skyong mnyes byed dbyangs snyan bdud rtsi* (TK) → 293
- <*khams gsum bdud 'dul sprin ring rgyal bo {po} la gshegs gtor 'bul tshul*> *chos skyong mnyes byed dbyangs snyan bdud rtsi* (TTS) → 293
- Khams gsum dbang sdud lha mo ku ru kulle'i sgrub thabs Utpala'i 'phreng ba* (TK) → 194
- ... *khams gsum dbang phyug dpal ldan lha mo yis // khams gsum ma lus dbang du bsdus mdzad nas* (TA) → 255/2
- <*khyung nag mi'i {me'i} spu gri'i bsgrub {sgrub} thabs*> (TTS) → 182
- Khri brgyad stong pa'i snying po* (TK) → 426
- mKha' 'gro sde lnga'i brnyen {bsnyen} pa bya tshul Yid bzhin dbang gi rgyal po* (TK) → 342/2
- ... *mkha' mnyam 'gro la mkhyen brtses rab dgongs nas // grangs med gsum du tshogs gnyis rab rdzogs te* (TA) → 132
- mKha' mnyam ma* (TZ) → 132
- <*mkha' mnyam ma*> (TZ) → 368
- <*mkha' mnyam ma jo bo'i bstod pa cho 'phrul bstod pa mdzad bcu ma spyan ras gzigs phyag bzhi pa'i mngon rtogs dang bcas pa mams*> (TTS) → 368
- mKha' spyod sgrub pa'i nye lam* (TZ) → 231

Ga

- Ga na {na} pa ti'i gzungs* (TK) → 270/3
- ... *gang zhig khyod kyi mtshan tsam 'dzin pa yang // mi shes dri ma mtha' dag sel mdzad pa* (TA) → 181
- ... *gang zhig mkha' dbyings stod {stong} pa'i ngang las ma g.yos kyang // skal ldan gdul byar ye shes mkha' 'gro'i skur ston pa* (TA) → 343/1

- *gang yin pa de dag thams cad skad cig thang cig yud tsam de nyid la 'dir mchis par gyur cig* (TA) → 444
- <gra {grva} pa mngon shes kyi gter ma'i las bco> (TV) → 236, 369
- <grub pa'i dbang phyug karma rdo rje'i skye phreng gsol 'debs> pad dkar gzhon nu'i phreng mdzes (TTS) → 67
- *glo 'bur blo yi dag byas sbyangs bya phyir : gsal snang lha skur rdzogs pa'i bsam gtan la :* (TA) → 211/3
- <dga' ldan kyi {gyi} tshig sgras ma> (TTS) → 350
- <dga' ldan sogs dag zhing du skye ba'i smon lam> (TTS) → 95/1
- *dge ba'i rtsa ba 'dis bdag bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mdon {mngon} par rdzogs par sangs rgyas nas gnas pa'am* (TA) → 449
- *bgegs gtor ni / rang nyid skad cig gis hūm mdzad du gyur / bar bsam / khro bo 'dod rgyal gyi phyag rgya byas te* (TA) → 290
- <mgon dkar yid bzhin nor bu'i sgrub skor> yid bzhin dbang gi rgyal po'i gter mdzod (TTS) → 201
- 'Go ba'i gser skyems (TK) → 246
- <'go ba'i lha lnga la gser skyems 'bul ba> (TV) → 246, 369
- <'go ba'i lha lnga'i g.yang 'bod> (TV) → 78, 369
- <'go ba'i lha lnga'i gsol mchod kyi gtor ma'i lag len> (TV) → 261, 369
- <'go ba'i lha lnga'i bsangs mchod> (TK) → 78, (TV) → 361, 369
- <'gong {gong} ma chen po'i a bha'i ri bo'i yul lha gnyan chen po'i gsol mchod dang har chen gung gi yul lha gnyan gyi bsangs mchod dang bcas pa> (TTS) → 297/1
- rGya cher rol pa'i mdo (TZ) → 142
- rGya chen tshogs gnyis ma (TZ) → 135
- rGya nag skag bzlog gi bzlog bsgyur (TK) → 324
- <rgya nag skag bzlog gi bzlog bsgyur> (TTS) → 324
- rGya yul gyi gzhi bdag kvan lo'i gsol mchod (TK) → 296
- rGyan drug la bstod pa (TK) → 132
- <rgyal chen bkvan lo ye'i gser skyems> 'dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu (TV) → 247, 370
- rGyal chen sku lnga la gsol mchod 'bul tshul 'Phrin las 'gags med rdo rje sgra dbyangs (TK) → 262
- <rgyal po cha na {chen} po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa> dngos grub kyi bang mdzod (TV) → 270/1
- <rgyal po chen po sde lnga la gsol mchod 'bul tshul> 'phrin las 'gag med rdo rje sgra dbyangs (TTS) → 262
- rGyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa lag tu blang bde bar (TK) → 270/1
- rGyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa lag tu blang bde bar brjod pa (TK) → 267
- <rgyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa> dngos grub kyi bang mdzod (TTS) → 267
- <rgyal po chen po rnam thos sras la mchod gtor 'bul ba'i rim pa> dngos srung {= grub} kyi bang mdzod (TTS) → 269
- *rgyal ba kun gyi mkhyen brtse nus pa'i gzugs // snyigs dus bshes gnyen mchog gi skur ston pa* (TA) → 266
- *rgyal ba kun gyi ye shes mgron ma yin // chos tshul rnam par dag pa las byung ba'i* (TA) → 190/3

- rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i skor // drang srod {srong} reg {rig} sngags 'chang dad tshang dbang dang (TA) → 377/2
- rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i 'khor // drang srong rig sngags 'chang dang tshangs dbang dang (TA) → 376/2
- rgyal ba bye ba bdun dang 'phags pa'i 'khor // drang srong rig sngags 'chang dang 'tshangs dbang dang (TA) → 378/2
- <rgyal ba'i bstan bsrung gnod sbyin dreg {dregs} pa lcam sring gi gshegs gtor skyongs tshul> (TTS) → 289
- rgyal ba'i bstan bsrung zhing khros ma la (TA) → 317
- rGyud kyi rgyal po chen po dpal rdo rje 'jigs byed chen po (TK) → 412
- rGyud bla ma (TZ) → 140
- sgyu gro gces gnyi ma'i rtsa lum zhes pa gshongs kyi nang nas skyes pa'i chu'i kha ldog ltar (TA) → 4
- sGrub thabs kyi ngag 'don (TZ) → 199
- sGrub thabs bDud las nam rgyal (TZ) → 162
- sGrol ma nyi shu rtsa gcig gi bsangs mchod gser skyems (TK) → 245
- <sgrol ma nyer gcig gi gtor 'bu> (TV) → 292, 369
- <sgrol ma nyer gcig gi bsgrub {sgrub} thabs las tshogs> (TTS) → 186
- sGrol ma maṅḍal bzhi pa'i cho ga dPag bsam snye ma (TK) → 217
- <sgrol ma maṅḍal bzhi pa'i cho ga> dpag bsam snye ma (TTS) → 217
- <sgrol ma g.yul mdos dbus phyogs> (TTS) → 326
- brGyad stong pa'i snying po (TK) → 425

Ca

- Citta dmar po (TV) → 364/5
- <citta dmar po> (TV) → 26
- <gcod kyi gdams ngag gi sngon 'gro mkha' 'gro sdegs {sde} lnga'i bsnyen pa byed tshul> yid bzhin dbang gi rgyal po (TTS) → 342/2
- <gcod brtan thog gi nyams su len tshul / rje ngag dbang byams pa'i gsungs {gsung} khrid zab mo zin bras {bris} su btab {btab} pa> (TTS) → 342/1
- gCod brtan thog gcig ma'i khrid kyi zin bris (TK) → 341
- bcom ldan gdugs dkar khyed sku ci 'dra dang // 'khor dang sku tshe'i tshad dang zhing kham dang (TA) → 378/3
- <bcom ldan 'das 'khor lo bde mchog yab yum la mngon par bstod pa'i rab tu byed pa> (TTS) → 158
- bCom ldan 'das 'jam dpal ye shes sems dpa'i mtshan yang dag par brjod pa : (TK) → 429
- <bcom ldan 'das thams cad rig pa'i bum chog> lha lnga ma (TTS) → 346
- <bcom ldan 'das thub pa'i dbang po'i nam par thar pa la bstod pa> bdud dpung phye mar 'thag pa (TTS) → 141
- bcom ldan 'das de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas rin chen 'od kyi rgyal po me 'od rab tu gsal ba la phyag 'tshal lo : (TA) → 31
- bcom ldan 'das rdo rje 'jigs byed chen po 'jam dpal khros pa'i sku la phyag 'tshal lo (TA) → 366
- bCom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa lha dgu'i dkyil chog mNgon dga'i zhing du 'grod pa'i them skas (TK) → 216

- <bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa lha dgu'i dkyil chog> mngon dga'i zhing du bgrod pa'i them skas (TTS) → 216
- <bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa'i sgo nas skra chog sogs byed tshul> sdig sgrib rnam sbyong dag byed bdud rtsi (TTS) → 30
- bcom ldan 'das rdo rje mi 'khrugs pa'i bla rgyud {brgyud} kyi gsol 'debs (TK) → 202/1
- bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog yab yum la mngon par bstod pa'i rab tu byed pa (TK) → 158
- <bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog lo {= lū} i pa'i lugs kyi dkyil 'khor gyi cho ga> bde chen rol mtsho zhes bya ba mkhas grub dge legs dpal bzang pos mdzad pa> (TTS) → 215
- <bcom ldan 'das dpal 'khor lo bde mchog lū i pa'i lugs kyi dkyil 'khor gyi cho ga> bde chen rol mtsho (TV) → 213
- bCom ldan 'das dpal dang po sangs rgyas dus kyi 'khor lo tshogs kyi mchod pa'i dag {ngag} 'don bDe chin {chen} 'dod 'jo (TK) → 227
- <bcom ldan 'das dpal dus kyi 'khor lo dkyil 'khor du bdag nyid 'jug cing dbang blang ba'i cho ga'i 'don> bdud rtsi'i nyid {nying} khu (TTS) → 328
- <bcom ldan 'das dpal dus kyi 'khor lo'i zab lam rdo rje'i rnal 'byor> (TTS) → 207
- bCom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga dang 'brel ba'i smon lam shis brjod Phun tshogs char 'bebs (TK) → 89
- <bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga dang 'brel ba'i smon lam shis brjod> phun tshogs char 'bebs (TTS) → 89
- <bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i cho ga'i kha bskong> (TV) → 202/2
- <bcom ldan 'das mi 'khrugs pa'i bla brgyud gsol 'debs cho ga'i kha bskong smon lam shis brjod dang bcas pa> (TTS) → 202/1
- bCom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs par bsgrigs pa gZhan phan 'od zer (TK) → 329
- bCom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs pa gZhan phan 'od zer (TK) → 330
- <bcom ldan 'das sman bla bde gshegs brgyad kyi sgrub dkyil yongs su rdzogs par bsgrigs pa> gzhan phan 'od zer (TTS) → 329, 330, 331
- <bcom ldan 'das gtsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 393
- <lcang skya rdo rje 'chang chen po'i mchog gi sprul sku'i zhabs brtan bden tshig> dngos grub 'dod pa 'jo ba'i bum bzang (TTS) → 50
- <lcam sring bskang gso> (TV) → 259

Cha

- <cha gsum gtor ma> (TTS) → 104
- Chu'i bcud len gyi gdams pa (TZ) → 21
- <chu'i bcud len gyi gdams pa> 'chi med rig 'dzin sgrub pa'i chu rgyun (TTS) → 21
- <cho 'phrul bstod pa> (TZ) → 368
- chos kyi rgyal po tsong kha pa // chos tshul rnam par 'pel { 'phel} bar dang (TA) → 190/5
- <chos kyi rgyal pho'i {po'i} gser skyems> (TTS) → 241
- Chos skyong dregs {dregs} pa lcam sring gi chas 'bul mchod sprin dang bcas pa (TK) → 299
- <chos skyong dregs pa lcam sring gi mngon rtogs bskang bshags bstod bskul dang bcas pa> (TTS) → 299
- Chos skyong dregs pa lcam sring gi gshegs gtor skyongs tshul (TK) → 289

- <chos rgyal gyi blo bur las bcol gyi {add: gtor ma'i rim pa}> (TTS) → 248
 <chos rgyal phyi sgrub la brten pa'i blo bur las bcol gyi gtor ma'i 'don phyogs gcig tu bsgrigs pa>
 (TTS) → 249
 <chos sgyong {skyong} chen po dregs pa lcam sring la gtor 'bu> (TV) → 264
 Chos mngon pa mdzod (TK) → 17,
 <chos mngon pa mdzod> (TV) → 395
 <chos mngon pa mdzod> (TTS) → 395
 <chos mngon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa> (TV) → 395
 Chos mngon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa (TK) → 395
 'Chi bdag ma' (TZ) → 317

Ja

- <je {rje} btsun sgrol ma> (TTS) → 147
 <jo bo rje lugs kyi sgrol ma nyer gcig gi sgrub thabs las tshogs> dngos grub rnam gnyis kyi bang
 mdzod (TTS) → 187
 <jo bo'i bstod pa> (TZ) → 368
 'Jam mgon rgyal ba gnyis pa'i rgyal tshab dam pa khri chen rdo rje 'chang er te ni no min han rin po
 che'i sku'i 'khrungs rabs gsol 'debs dang 'brel pa'i {ba'i} zhabs brtan smon tshig (TK) → 71
 <'jam mgon rgyal ba gnyis pa'i rgyal tshab dam pa khri chen rdo rje 'chang er te ne no min han rin
 po che'i sku'i 'khrungs rabs gsol 'debs dang 'brel ba'i zhabs pad brtan pa'i smon tshig> (TTS) →
 71
 <'jam pa'i dbyangs kyi zhal lung gi mchod brjod> (TTS) → 19
 'Jam pa'i dbyangs kyi rim pa'i khrid yig 'Jam pa'i dbyangs kyi zhal lung (TZ) → 19
 'Jam dpal gshin rje'i gshed kyi bka' stod {sdod} dam can chos kyi rgyal po la bstod pa (TK) → 152
 'jam dpal gshin rje'i gshed kyi bka' sdod dam can chos kyi rgyal po la bstod pa (TK) → 151
 'Jam dpal gshin rje gshed kyi bka' sdod dam can chos kyi rgyal po la bstod pa bDud dpung 'joms
 pa (TZ) → 151
 'jam dpal gshin rje'i gshed la phyag 'tshal lo // bhyo : ma skyes mi 'gag chos dbyings klong
 yangs nas (TA) → 153, 154
 <'jam dbyangs gong ma chen po zhabs brtan smon tshig> (TTS) → 55
 <'jam dbyangs gong ma chen po'i zhabs brtan gsol 'debs> (TTS) → 54
 'Jam dbyangs gong ma bdag po chen po'i zhabs brtan gsol 'debs Yid bzhin dbang gi rgyal po (TK)
 → 54
 'Jam dbyangs a ra pa tsa na'i sgrub thabs Blo gros rgyas byed (TK) → 176
 <'jam dbyangs om a ra pa tsa na'i sgrub thabs nyams su len pa'i man ngag> (TTS) → 176
 'jig rten 'den {dren} pa'i rtsa {gtso} bo tshe dpag med / dus min 'chi ba ma lus 'jom mdzod dpal
 (TA) → 190/4
 'jig rten 'dren pa'i gtso bo tshe dpag med / dus min 'chi ba ma lus 'joms mdzad dpal / (TA) →
 77/3
 <'jigs byed kyi smon khem {lam}> (TTS) → 88
 <'jigs byed mgon po chos rgyal lha mo rnam sras rnam la gtor ma 'bul tshul mdor bsdu> (TTS)
 → 282
 <'jigs byed dpa' bo gcig pa'i mngon rtogs mdor bsdu> (TTS) → 171
 'Jigs byed lugs kyi mkha' 'gro spyi gtor → unter <pañ chen rin po ches mdzad pa'i zhang blon
 bskang gso >

- 'jug min // skye rga {rgu} 'chi dang mya ngan rba rlabs 'khrugs pa yis // 'khor ba'i rgya mtsho der ni rtag tu 'khor 'gyur ba // gang (TA) → 454
- <rje bla ma chos kyi rgyal po btsong kha pa chen po'i las tshogs 'khor lo la brten pa'i> dngos grub 'byung gnas (TTS) → 210
- <rje bla ma mchog gi myur byon gsol 'debs> dge legs snang ba 'dren pa'i skya rengs (TTS) → 73
- rJe bla ma la brten pa'i mchod pa'i cho ga sKya rangs {rengs} snad {snang} ba (TK) → 125
- <rje bla ma la brten pa'i mchod pa'i cho gā> skya rangs {rengs} snang ba> (TTS) → 125
- <rje bla ma la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor dga' ldan lha brgya mar grags pa rkyud {rgyud} chen sangs rgyas rgya mtshos mdzad pa> (TTS) → 126
- <rje btsun mkha' spyod ma'i thugs rje bskul ba'i gsol 'debs> dngos grub nor bu 'dren pa'i shing rta (TTS) → 36
- <rje btsun sgrol dkar ma> (TTS) → 148
- <rje btsun sgrol dkar la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor> 'dod rgu'i mchog sbyin shel dkar lhun po> (TTS) → 130
- <rje btsun sgrol mā> (TTS) → 144, 145, 146
- rJe btsun sgrol ma la yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas rnam par snang mdzad chen pos bstod pa (TZ) → 144
- rJe btsun sgrol ma'i bka' bsgo (TK) → 325
- <rje btsun sgrol ma'i bka' bsgo> (TV) → 325, 369
- <rje btsun sgrol ma'i tshogs 'khor> (TV) → 230 369
- <rje btsun sgrol ma'i gser skyems> (TV) → 245, 369
- <rje btsun sgrol ma'i bsangs mchod 'bu> (TV) → 353, 369
- <rje btsun sgrol ma'i bsangs> (TTS) → 354
- rJe btsun 'jam dpal dbyangs mi'i gar gyi rnam par rol ba gong ma bdag po chen po'i zhabs pad bskal ba {pa} khri khrag {phrag} khri khrag {phrag} gi bar du g.yo ba med par brtan par bzhugs pa'i zhabs brtan smon tshig (TK) → 55
- rJe btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod kyi sgrub thabs thun mong ma yin pa bde chen nye lam (TK) → 208
- <rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod kyi sgrub thabs thun mong ma yin pa> bde chen nye lam (TTS) → 208
- rJe btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma la brten nas gshin po'i sbyang chog bya tshul sDig mun sel ba'i zla ba (TK) → 352
- <rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i rgyun gyi nyams len rje blo gsal rgya mtshos mdzad pa> (TTS) → 222
- <rje btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i sgo nas lho sgo'i cho ga bya tshul> sDig mun sel ba'i zla ba (TTS) → 352
- rJe btsun rdo rje rnal 'byor ma nā ro mkha' spyod ma'i sindhu ra'i dkyil 'khor sgrub cing mchod pa dang / bdag nyid 'jug cing dbang blang ba'i cho ga cha lag dang bcas pa dNgos grub gru char g.yo ba'i sprin phung (TK) → 231
- <rje btsun nā ro mkha' spyod ma'i bskyed rdzogs kyi snying po> mkha' spyod nye lam (TTS) → 174
- <rje btsun nā ro mkha' spyod ma'i sindhu ra'i dkyil 'khor sgrub cing mchod pa dang bdag nyid 'jug ced {cing} dbang blang ba'i cho ga cha lag dang bcas ba {pa}> dngos grub gru char g.yo ba'i sbrin {sprin} phung (TTS) → 231
- <rje btsun byans {byams} mgon gyi bstod pa> (TTS) → 143

- <rje btsun bla ma tā koo shri lchang skya rol pa'i rdo rje ye shes bstan pa'i sgron me de nyid kyi yang srid mchog gi sprul sku rin po che'i zhabs brtan smon tshig> (TTS) → 45
- <rje btsun bla ma dam pa yongs rdzogs bstan pa'i gsal byed kun ting phu'u shan kvang tshi tā kō shrī lchang skya sprul pa'i sku gang 'di nyid kyi sku skyes pa'i rabs las gtso bor brtsams te gsol ba 'debs shing brtan bzhugs kyi bden tshig brjod par byed pa dang {om.: dang}> dad pa'i yal 'dab rgyas pa'i ljon shing (TV) → 46
- rJe btsun bla ma dam pa yongs rdzogs bstan pa'i gsal byed kun ting phu'u shan kvang tshe tā kō shrī lchang skya mchog gi sprul pa'i sku gang 'di nyid kyi sku skyes pa'i rabs las gtso bor brtsams te gsol ba 'debs shing brtan bzhugs kyi bden tshig brjod par byed pa dad pa'i yal 'dab rgyas pa'i ljon shing (TK) → 46
- <rje btsun bla ma shes rab sengge'i bstod pa rdor sems bsgom bzlas sogs bla brgyud dang bcas pa> (TTS) → 134
- <rje btsun bla ma'i mtshan sngags> (TTS) → 420
- <rje btsun ma ku ru kulle'i sgrub thabs> utpala'i phreng ba (TTS) → 194
- <rje btsun ma sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i bla brgyud gsol 'debs byin rlabs can> (TTS) → 74/1
- rJe btsun ma nyi shu rtsa gcig gi sgrubs thabs (TK) → 186
- <rje btsun ma 'phags ma sgrol ma'i sgrub thabs> (TTS) → 178
- rJe btsun ma yid bzhin 'khor lo la stong mchod 'bul tshul (TK) → 106
- <rje btsun ma yid bzhin 'khor lo la stong mchod 'bul tshul> (TTS) → 106
- rJe btsun ma yid bzhin 'khor lo'i thun mong ma yin pa'i rjes gnang gi brgyud 'debs Utpal gsar pa'i chun po (TK) → 74/2
- <rje btsun ma yid bzhin 'khor lo'i thun mong ma yin pa'i rjes gnang gi brgyud 'debs> utpal gsar pa'i chun po (TV) → 74/2
- <rje btsun mi g.yo mgon po la bstod pa> byin rlabs kyi chu gter (TTS) → 157
- <rje btsun seng ge sgra'i sgrubs thabs klu gnyan sa bdag gi gdon 'grol dang bcas pa> (TV) → 193
- rJe btsun seng ldeng nags kyi sgrol ma'i bsangs mchod (TZ) → 354
- rJe btsun gsang ba'i bdag po la bstod pa bdun nam dag smon lam dang bcas pa (TK) → 195/2
- rJe rin po che'i rgyan drug dang mchog gnyis kyi bstod pa (TZ) → 132
- rjes chog yum bka'i gzhung ltar las : rjes kyi rim pa tshogs bskang ni : bsod nams nang nas tshogs 'khor mchog : (TA) → 229

Nya

- Nyi khri'i snying po (TK) → 424
- <nyi ma sbas pa'i lugs kyi sgrol ma phyag 'tshal nyi shu rtsa gcig gi bsgrub thabs> (TTS) → 185
- Nye brgyud mKhyen srid ma (TZ) → 65
- <nye brgyud gsol 'debs> (TTS) → 65
- Nyes pa kun sel byin rlabs kyi sgron me (TK) → 418
- Nyes pa kun sel Byin rlabs kyi sgron me (TZ) → 418
- <nyes pa kun sel> (TTS) → 418

Ta

- <gTor chen drug cu pa'i man ngag> (TV) → 339/2
- <gtor rdzong> (TV) → 366, 367
- <gtor rdzong> (TV) → 237, 238
- rTa mgrin la brten pa'i bla ma'i mal 'byor (TZ) → 131

- rTen 'brel snying po* (TZ) → 378/4
rTen 'brel snying po'i nmam bshad bDer gshegs dgongs rgyan (TK) → 24
 <*rten 'brel snying po'i nmam bshad*> *bder gshegs dgongs rgyan* (TTS) → 24
rTogs yon tan gyi mtha' bdag {*dag*} *rā khyo hu thog thu sprul pa'i sku rin po che ngag dbang chos*
'byor bstan pa'i nyi ma'i zhabs dang {*pad*} *brtan pa'i smon tshig* (TK) → 44
sTeng tshangs ma (TZ) → 317
 <*stong rgyung gis char slongs* {*slong*} *g.yu' mtsho'i mer ba*> (TTS) → 436
brTan bzhugs gsol 'debs 'Dod don lhun 'grub (TK) → 41
bsTan pa'i gsal byed chen po a kyā ho thog thu mchog sprul rin po che'i zhabs brtan gsol 'debs
 (TK)
 → 47
bsTan pa'i gsal byed dam pa stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs
rabs gsol 'debs (TK) → 69
 <*bstan 'bar ma*> (TTS) → 32, 33
bsTan 'bar ma (TZ) → 77/3
bsTan 'dzin dam pa'i skyes mchog a kyā mchog sprul rin po che'i 'khrungs rab gsol 'debs (TK) →
 70
 <*bstan bsrung rgyal po chen po bkvan lo ye'i gsol mchod*> *'dod don kun stsol* (TTS) → 295, 370
bsTod pa sum cu pa (TZ) → 133

Tha

- <*tha 'og chos rgyal*> (TTS) → 257
 *thabs mkhas thugs rjes shākya'i rigs 'khrungs shing // gzhan gyis mi thub bdud kyī dpung bcom*
pa (TA) → 139
 <*thabs mkhas thugs rjes*> (TTS) → 138, 139
 *thams cad khyab par byas* (TA) → 439
 <*thugs rje bskul ba'i gdung dbyangs*> (TTS) → 167
 <*thub pa'i dbang po'i mdzad pa bcu'i bsdoms lta bu'i bstod pa*> (TTS) → 140
 *thub sogs // legs byas 'dir 'bad mthu yi tshe rabs kun* / (TA) → 94
Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos (TK) → 411
 <*theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos*> (TTS) → 411
 <*theg pa chen po'i mdo snying rje chen po pad ma dkar po nmam pa gsum*> (TTS) → 379
mThu stobs kyī dbang phyug rdo rje nag po gdong bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skems ji ltar
bya ba 'Bar pa'i {*ba'i*} *rol ba* {*pa*} (TK) → 242
mThu stobs kyī dbang phyug rdo rje nag po gdong bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skyems ji ltar
bya ba 'Bar ba'i rol pa (TK) → 225/1
mThun dngos ma (TZ) → 317

Da

- Dag pa gser gyi mdo thig* (TZ) → 432
 <*dag pa gser gyi mdo thig*> (TTS) → 432
Dag pa gser gyi mdo thig ces bya ba / thun mong ma yin pa nyes pa thams cad sel pa'i mdo (TK) —
 > 432
 *dang / 'gro la phan par byed mams lam shes nyid kyis 'jig rten don sgrub mdzad pa gang* (TA)
 → 103

- <dam can skyes bu chen po rdo rje legs pa la brten {rten} 'phul nas dngos grub> (TTS) → 220
 <dam can gyi bskang bshags bstod bskul dang bcas pa> (TTS) → 275
 <dam can gyis {gyi} gsol kha> (TTS) → 276
 <dam can chos kyī rgyal po'i mchod phreng tshigs su bcad par bsdebs pa> (TV) → 232
 <dam can chos kyī rgyal po'i gtor chog bskang gso bstod bskul dang bcas pa> (TTS) → 253, 273, 274, 366, 367
 Dam can rdor legs gyi bshags pa dang gser skyems 'bul tshul (TK) → 276
 <dam pa'i chos mngon pa mdzod kyī dgongs 'grel gyi bstan bcos> thub bstan nor bu'i gter mdzod dus gsum rgyal ba'i bzhed don kun gsal <las gnas gsum pa> (TTS) → 17
 <dam pa'i chos pad ma dkar po zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (TV) → 379
 <dam tshig rdo rje'i bzlas pa'i gnad> (TTS) → 421
 Dus 'khor gyi tshogs mchod (TZ) → 227
 Dus bstun gyi gsol 'debs (TZ) → 39
 <dus bstun gsol 'debs> byin rlabs mchog stsol ma (TTS) → 39
 De bzhin gshegs pa thams cad kyī snying po (TK) → 427
 <de bzhin gshegs pa thams cad kyī snying po> (TV) → 371, 427
 Deb ther rgya mtsho (TZ) → 53/2
 de'i g.yon du khrag gi rgya mtsho / zhag gi rba klong 'khrugs pa'i dbus na dam nyams dgra bgegs mnan pa'i steng du (TA) → 244
 des // mdos dang glud 'di skyol la shog / phyogs phyogs de ni pha gi na // nyi ma lho nub pha gi na (TA) → 453
 Dod gsol gdugs bstod (TZ) → 37
 Dri med 'grel pa (TZ) → 2
 <drug bcu {cu} pa drag bsngos byed tshul thun mongs ma yin pa> (TTS) → 317
 dregs ldan yongs kyī ral pa'i to ker ru // grags bsnyan sgra brgya bzhang {bzhad} pa'i gser 'brug dgus / (TA) → 57
 Dā ri ka pa (TZ) → 213, 215
 <gdugs dkar mchog tu grub pa> (TTS) → 375, 376/1, 377/1, 378/1
 <gdugs dkar bzlog {add.: pa}> (TTS) → 38
 <gdugs dkar bzlog pa> (TTS) → 318
 <gdugs dkar la sogs gzungs sna tshogs> (TTS) → 372
 gdung chog / gnyis pa cho ga dang dngos gzhi'i rim pa ni / bdag bskyed rdo rje sems dpa' rang la byed pa'am (TA) → 351
 bdag cag gi ston pas {pa'i} nam thar (?) byang chub sems dpa' de bar du bskal pa grang {grangs} med gsum du bsod nams dang ye shes kyī tshogs bsags (TA) → 448
 bdag nyid chen po padma nas : tshogs brgyad bsgral la dur khrod du : (TA) → 204
 bdag nyid chen po padma nas : tshogs brgyad bsgral la dur khrod du : chos nyid sgra dang chos nyid zer : (TA) → 203, 211/2
 bdag phyir rgol ba dang dgra thams cad las skyobs shig / 'khrugs pa dang ma 'khrugs pa dang / nyams pa dang ma nyams pa thams cad du yang seng ge las srungs shig (TA) → 380
 bdud 'dul seng ge'i zhal la 'dud : lnga brgya phrag bcu'i mthar nyo {nye} tshe : (TA) → 314/2
 bdud 'dul senga'i {sengge'i} zhal la 'dud : lnga brgya phrag bcu'i mthar nyo {nye} tshe : (TA) → 313
 bDud dpung nam 'dzems (TZ) → 172
 bDud las nam rgyal (TZ) → 162

- *bde chen ngang nas rang nyid bla ma ltar / gang de ra {der} gsal ba'i sku las 'od zer tshogs* (TA) → 166/2
- bDe chen gsal ba* (TZ) → 170
- bDe mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul 'Chi bdag 'joms pa'i mtshon cha* (TK) → 223
- <*bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul*> *'chi bdag 'joms pa'i mtshon cha* (TTS) → 223
- <*bde mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul*> *'chi med bdud rtsi'i rgya mtsho* (TTS) → 224
- bDe mchog dkar po'i sgo nas tshe sgrub bya tshul / 'Chi med bdud rtsi'i rgya mtsho* (TK) → 224
- bDe mchog stod 'grel* (TZ) → 1
- bDe mchog lus dkyil gyi sbyang chog* (TZ) → 352
- bDe mchog lū i ba'i {pa'i} lugs kyī mngon rtogs* (TK) → 170
- bDe ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam Zhing mchog sgo 'byed* (TK) → 82, 84, 85
- <*bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin pa'i smon lam*> *zhing mchog sgo 'byed* (TTS) → 85
- <*bde ba can gyi zhing du skye ba 'dzin ba'i {pa'i} smon lam*> *zhing mchog sgo 'byed* (TTS) → 83
- bDe bar gshegs pa bdun gyi smon lam gyi cho ga* (TK) → 113
- bDe bar gshegs pa'i mchod rten gyi cha tshad go sla bar brjod pa dGe legs snang ba* (TK) → 2
- <*bde bar gshegs pa'i mchod rten gyi cha tshad dri med 'grel pa nas gsungs pa ltar bkod pa*> *dge legs snang ba* (TTS) → 2
- <*bde smon*> *zhing mchog sgo 'byed ma* (TTS) → 81
- <*bde gshegs brgyad kyī mchod {add.: pa'i} cho ga sdus ba {bsdus pa}*> (TTS) → 112
- <*bde gshegs brgyad kyī mchod ba'i {pa'i} cho ga bsduḡ {bsdus} pa*> (TTS) → 111
- bDe gshegs brgyad kyī dbang bskur ba'i cho ga Phan bde 'byung gnas* (TZ) → 329
- *bde gshegs gtug tor las 'khrungs shing / sa gsum skrag mdzad bcom ldan ma* (TA) → 319/4
- *bde gshegs gtsug tor bltar mi mngon pa las // nyer 'khrungs rgyal ba kun yum gdugs dkar mo* (TA) → 37
- <*bder gshegs bdun gyi mchod pa'i chog sgrigs*> *yid bzhin dbang rgyal* (TTS) → 113
- bDer gshegs bdun gyi mchod pa'i chog bsgrigs Yid bzhin dbang rgyal* (TZ) → 113
- *mdun bskyed a las zla pa'i {ba'i} dkyil 'khor gyi steng du bcom ldan 'das rdo rje sems dpa' sku mdog dkar po zhal gcig phyag gnyis kyī rdo rje dang dril pu {bu} 'dzin pa* (TA) → 179
- mDo chog* (TZ) → 113
- mDo sde'i cho ga* (TZ) → 113
- mDo sems thun mong ba'i bsdus grva'i nam bzhag legs pa gcig* (TZ) → 12
- 'Dam can rgya mtsho* (TZ) → 317
- <*'di phyi kun du {tu} nye bar phan pa'i 'dod gsol smon lam*> (TV) → 95/4
- <*'dir bstan bcos mngon rtogs rgyan gyis {gyi} brjod bya dngos brgyad don bdun cu dang sa lam gyi nam bzhag sogs las 'phros pa'i rigs lam gyi thal 'phreng mu bzhi'i rgyan gyi {gyis} spras te blo gsal dvangs ba'i yid kyī me long gi nang du gzigs mor blta ba'i mkhas pa kun gyis {gyi} yid 'phrod {phrog}*> (TTS) → 13
- 'Dur khrod 'jigs su rung* (TZ) → 317
- 'Dus pa dang bde mchog gi thun mong gi bshad rgyud rDo rje 'phreng ba* (TZ) → 213
- <*'dod khams dbang phyug ma'i bskang bshags mdor bsdus sha {gshegs} gtor // tshogs mchod dang bca*> (TTS) → 235/1
- <*'dod khams dbang phyug ma'i bskang bshags mdor bsdus*> (TTS) → 256
- *'dod na / the tshom chos can / der thal / de'i phyir te / (TA) → 12*
- rDo bcud len gyi gdams pa 'Chi med rig 'dzin sgrub pa'i pha lam* (TK) → 20
- <*rdo bcud len gyi gdams pa*> *'chi med rig 'dzin sgrub pa'i pha lam* (TTS) → 20

- rDo rje 'chang chen po'i lam gyi rim pa* (TZ) → 213, 215
rDo rje 'jigs byed klu brgyad dang bcas pa'i sbyin sreg gi sgo nas char dbabs {dbab} pa'i gdams pa
Phan bde kun 'byung (TK) → 305
<rdo rje 'jigs byed klu brgyad dang bcas pa'i sbyin sreg gi sgo nas char 'bebs pa'i gdams pa> phan
bde kun 'byung (TTS) → 305
<rdo rje 'jigs byed dang chos skyongs {skyong} tshogs kyi gtang rag smon lam shis brjod rnam>
(TTS) → 93
rDo rje 'jigs byed lha bcu gsum ma'i sgrub thabs (TZ) → 199
rDo rje gnam lcags mchu zhes bya ba'i gzungs (TK) → 384
<rdo rje nam 'joms> (TTS) → 382
<rdo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs (TV) → 382
rDo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs (TK) → 382, 383
<rdo rje nam par 'joms pa zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 372, 383
<rdo rje nam par 'joms pa'i sgo nas yul khru bya tshul> nyes pa kun sel (TTS) → 340
rDo rje nam par 'joms pa'i cho ga (TK) → 183
<rdo rje sems dpa'i sgom bzlas bya tshul> (TTS) → 212
rDo rje sems dpa'i snying po yi ge brgya pa (TZ) → 434, 435
rDor sems bsgom bzlas (TK, TZ) → 77/2

Na

- *na maḥ shri kā la tsakra ya / dus kyi 'khor lo bde ba che // dkyil 'khor bdag po la btud nas* (TA)
 → 3
 *na maḥ shri gu ru manyju gho ṣā ya / mthu chen stobs kyis bgegs dpung ma lus 'joms* (TA) →
 195/2
 *na mo gu ru / mthu stobs bskal bi'i {ba'i} me yis bdud sde'i tshogs // bsreg {bsregs} pa'i ngo*
mtshar srid rtse rab brgal ba (TA) → 451
 *na mo gu ru badzra bhee ra va ya* (TA) → 255/3
 *na mo gu ru bhya: 'dir bs{angs m} chod dang mchod gtor mdor bsdus 'bul bar 'dod pas / skyabs*
sems sngon du btang n{as} yi dam gyi nga rgyal dang ldan pas / hūṃ bde stong kun gsal
dbyings su rtag rol kyang (TA) → 357
 *na mo gu ru manyju gho ṣa ya / 'dir khams gsum chos kyi rgyal po shar tsong kha pa chen po la*
gsol ba 'debs bzhin pas (TA) → 452
 *na mo gu ru ye / bla ma thaṃs cad mkhyen pas mdzad pa las sdig sgrib kun sel pa'i {ba'i}*
bsangs rdzas bzhag pa'i mdo zhes bya ba'i sdig sgrib thaṃs cad rab tu zhi bar byed la de nas
rdzas rnaṃs ni (TA) → 355/1
 *na mo : padma shri kā la ya / rgyal kun thugs rje'i rang gzugs 'jig rten dbang // ngan pa'i srid*
zhi'i gdung sel la btud nas (TA) → 280
 *na mo ma hā ka li ye / ye shes thabs su ma rung dgra bgegs kyi* (TA) → 307
 *na mo mu ni indra ya / rgya chen tshogs gnyis mthar son phyi nang gi* (TA) → 135
 *na mo ārya tā ra ya / shel gyis 'dzin zla 'od bye bas byugs pa bzhin* (TA) → 306
 *na mo sangs rgyas kyi bka' bden pa dang* (TA) → 321
<nang sgrub kyi bstod pa rgyas pa> (TV) → 149
<nang sgrub kyi bstod pa rgyas pa> (TV) → 150, 366, 367
 *nang du zhugs te snying gar thim pa las // rang nyid lha mo 'od zer can ma ni* (TA) → 442

- <gnam bskos 'jam dbyangs gong ma bdag po chen po'i sku tshe cha bsr̥id {chab srid} brtan pa'i bden tshigs {tshig}> 'chi med 'dod rgu'i dga' ston (TTS) → 58
 gNam bskos 'jam dbyangs gong ma bdag po chen po'i sku tshe chab srid brtan pa'i bden tshigs 'Chi med 'dod rgu'i dga' ston (TK) → 58
 <gnas rten {brtan} cho ga> (TTS) → 108
 <gnas bstan {brtan} cho ga> (TTS) → 109
 gNod spyin {sbyin} gyi sde dpon chen po zhang blon rdo rje bdud 'dul 'khor bcas la gshegs gtor ram spyi stabs 'bul tshul {[<dPal ldan>]} bstan srung dgyes pa'i mchod sprin (TK) → 285
 gNod sbyin dregs pa lcam dral la bstod pa (TK) → 299
 <rnam rgyal stong mchod kyī cho ga'i zur 'debs> bdud rtsi'i zil mdar {mngar} (TTS) → 105
 <rnam rgyal ma yi sgrub thabs> nam mkha'i nor bu (TTS) → 177
 <rnam rgyal ma> (TTS) → 136
 <rnam rgyal ma'i gzungs> (TTS) → 137
 rNam 'dren bstan pa'i rtsa lag dam pa khri chen nam mkha' bzang gi yang sprul 'jigs med bsam 'grub rgya mtsho'i zhabs brtan gsol 'debs kyī bden tshig (TK) → 51
 rNam 'dren bstan pa'i gsal byed dam pa bstong {stong} 'khor chan shi manydzu shri hu thog thu thub bstan 'jigs med rgya mtsho de nyid kyī mchog sbrul {sprul} myur gsal gyi bden tshigs {tshig} sMon gnas lhun grub (TK) → 72
 <rnam sras mdung dmar can gyi nang nas bris so> (TTS) → 302
 sna tshogs rdo rje'i lte ba la om badzra kro dha ma hā gu ru sarba siddhi tri : om badzra kī li kī la ya : (TA) → 415
 <sna tshogs rin chen rna brgyan {rgyan}> (TTS) → 1

Pa

- <paṅ chen blo bzang chos kyī rgyal mtshan gyis mdzad pa'i smyung gnas shis brjod> (TV) → 94
 <paṅ chen rin po ches mdzad pa'i zhang blon bskang gso gong 'og gi mtshan {mchan} rnam dor nas 'don rkyang dang / lcang skya rin po ches mdzad pa'i 'jigs byed lugs kyī mkha' 'gro spyi gtong {gtor} gnyis> (TTS) → 288
 <dpa' gcig bdud las rnam rgyal gyi bla brgyud gsol 'debs> (TTS) → 66
 <dpa' po 'jigs pa'i smon lam shis brjed {brjed}> (TTS) → 92
 dPal 'khor lo bde mchog gi ras bris la brten pa'i mdun skyed (sic!) sgrub mchod bya tshul dang / phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa'i ngag 'don go bde bar bsgrigs pa bDe chen char 'bebs (TK) → 159/2, 160
 dPal 'khor lo bde mchog lū yi pa'i lugs kyī dkyil 'khor chen por 'jug cing dbang blang ba'i cho ga bDe chen rol mtsho (TK) → 215
 dPal 'khor lo bde mchog lū i pa'i lugs kyī dkyil 'khor chen por 'jug cing dbang blang ba'i cho ga bDe chen rol mtsho (TK) → 213
 <dpal 'khor lo sdom pa lu (sic!) i pa'i mdun skyed {bskyed} sgrub mchod phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa'i ngag 'don> bde chen char 'bebs (TTS) → 160/1
 <dpal 'khor lo sdom pa lu (sic!) i pa'i mdun skyed sgrub mchod phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa'i ngag {ngag} 'don> bde chen char 'bebs (TTS) → 159/1
 <dpal 'khor lo sdom pa'i sku gsung thugs kyī bka' sdod {bsdod} rnam gsum la mchod gtor 'bul tshul mdor bsdu> 'phrin las char 'bebs (TTS) → 279
 <dpal mgon zhal bzhi pa la mchod gtor 'bul tshu> (TTS) → 277

- <dpal mgon zhal bzhi pa'i tshogs mchod dang gser skyems ji ltar bya ba> 'bar ba'i rol pa (TTS) → 225/1
- <dpal mgon zhal bzhi pa'i tshogs mchod> (TTS) → 226
- <dpal mgon zhal bzhi pa'i gser skyems> (TTS) → 242
- <dpal mgon zhal bzhi'i bsangs> (TTS) → 358
- <dpal rta mgrin gyi gsang bsgrub kyi bsnyen bsgrub byed pa'i ngag 'don dang phyag len gyi rim pa ji ltar bya ba'i tshu> (TV) → 219
- <dpal dang po'i sangs rgyas dus kyi 'khor lo'i tshogs kyi mchod pa'i cho ga> bde chen 'dod 'jo (TTS) → 227, 228
- <dpal dus kyi 'khor lo'i dkyil 'khor gyi lha tshogs la mchod pa'i cho ga> kun tu bzang po'i mchod sprin (TTS) → 110
- dPal dus kyi 'khor lo'i dkyil 'khor mchod pa'i cho ga (TK) → 110
- dPal dus kyi 'khor lo'i zab lam rdo rje'i rnal 'byor (TK) → 207
- <dpal dus gyi 'khor lo'i bla ma'i rnal 'byor snying po bsdu pa> (TTS) → 128
- <dpal rdo rje 'jigs {'jigs} byed kyi zhi rgyas sbyin sreg gi ngag 'don brgyad {'rgyas}> (TTS) → 163
- <dPal rdo rje 'jigs byed <<...>> go bde bar bsgrigs pa> 'jam dpal dge <<...>> (TTS) → 445
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi rgyud kyi rgyal po> (TV) → 410
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi rgyud kyi rgyal po rtog pa gsum pa> (TTS) → 410
- dPal rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa 'Jam dpal dgongs rgyan (TZ) → 445
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa> 'jam dpal dgongs rgyan (TTS) → 199
- dPal rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs rin po che'i za ma tog ngag 'don bya tshul go bde bar bsgrigs pa 'Jam dpal dgongs rgyan (TK) → 199
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed> (TTS) → 347
- dPal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed ngag 'don gyi rim pa (TK) → 335/2
- dPal rdo rje 'jigs byed kyi bum bskyed ngag 'don gyi rim par dril ba (TK) → 347
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs bstod pa smon lam shis brjod yan lag bdun pa nmams> (TTS) → 60
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs smon lam gnyis shis brjod gnyis yan lag bdun pa nmams> (TTS) → 59
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi bla brgyud gsol 'debs smon lam shis brjod yan lag bdun pa nmams> (TTS) → 61, 63
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi smon lam shis brjod yan lag bdun pa nmams> (TTS) → 62
- <dpal rdo rje 'jigs byed kyi zhi ba'i spyin {'sbyin} sreg bya tshul gyi cho ga> blo bzang dgongs rgyan shel dkar me long> (TTS) → 308
- <dpal rdo rje 'jigs byed khros pa'i rgyud kyi rgyal po> (TTS) → 412
- <dpal rdo rje 'jigs byed khros pa'i rgyud kyi rgyal po> (TV) → 412
- <dpal rdo rje 'jigs byed dpa' po {'bo} gcig pa'i sgrub thabs bdud las nmam rgyal gyi ngag 'don khrigs chags su bsdeb {'bsdebs} pa> bdud las nmam par rgyal ba'i rgyal mtshan (TTS) → 162
- dPal rdo rje 'jigs byed dpa' po {'bo} gcig pa'i mngon rtogs bDud dpung nmam 'joms (TK) → 172
- dPal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs bdud las nmam rgyal gyi ngag 'don khrigs chags su bsdeb {'bsdebs} pa bDud las nmam par rgyal ba'i rgyal mtshan (TK) → 162
- <dpal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig pa'i sgrub thabs mdor bsdu> (TTS) → 200
- <dpal rdo rje 'jigs byed dpa' bo gcig pa'i mngon rtogs> bdud dpung nmam 'joms (TTS) → 172

- <dpal rdo rje 'jigs byed la brten pa'i tshogs kyi 'khor lo'i cho ga bde ba chen po'i rgya mtsho> (TV) → 59
- <dpal rdo rje sder mo zhes bya ba'i gzungs> (TTS, TV) → 419
- dPal rdo rje sder mo zhes bya ba'i gzungs (TK) → 419
- <dpal rdo rje nmam par 'joms pa'i cho ga> phan bde'i 'byung gnas (TTS) → 184
- <dpal rdo rje nmam par 'joms pa'i cho ga> {add: phan bde'i} 'byung gnas (TTS) → 183
- <dpal ldan dang po rtsa ba'i rgyud kyi sarga {sargaḥ} gsum gyi nang tshan nas dpe don> mya ngan med rin chen ljon shing (TTS) → 5
- <dpal ldan dpa' po yab yum gyi gtor ma 'bul tshul> tshom {chom} rkun lcags sgrog (TTS) → 272
- dpal ldan bla ma dam pa mnyam med thub ba'i dbang po dang dbyer ma mchi ba'i zhabs kyi padma la gus pas phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o (TA) → 25
- dPal ldan dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs rgyas (TK) → 255/1
- dPal ldan dmag zor rgyal mo'i mchod gtor 'bul tshul (TK) → 235/1
- <dpal ldan lha mo'i bskang 'phrin mdor bsdu> (TTS) → 254
- <dpal ldan lha mo'i mngon rtogs bskad bsod {bskang bstod} dang bcas pa> (TTS) → 255/1
- <dpal ldan lha mo'i tshogs mchod> (TV) → 235/3
- dPal phyag na rdo rje'i sku gsung thugs la bstod pa (TK) → 195/3
- dPal ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi bskang bshags bstod bskul zor las dang bcas pa'i nmam bzhag mKha' 'gro'i dgos rgyan (TK) → 298
- <dpal ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi bdag mdun bstod bskul bskang bshags zor las dang bcas pa'i nmam bzhag> mkha' 'gro'i dgos rgyan (TTS) → 298
- <dpal ye shes mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi gdor {gtor} chog> gnam lcags gur khang (TTS) → 291
- <dpal gsang ba 'dus pa zhes bya brgyud {ba rgyud} kyi rgyal po chen po> (TV) → 409
- <dpal gsang ba 'dus pa'i rdul tshon chab 'dren ji ltar bya ba'i tshul> (TTS) → 218
- <dpal gsang ba 'dus pa'i rtsa rgyud> (TTS) → 409
- <dpal gsang ba 'dus pa'i lha tshogs la gtor ma 'bul tshul bsdu pa> (TTS) → 281
- spobs pa legs thob nas (TA) → 77/1
- <spyen ras gzigs phyag bzhi pa'i sgrub thabs dang bcas pa'i ma ni ril bu sgrub thabs> (TV) → 180, 368
- sPyen ras gzigs lha bcu bdun ma'i sgrub dkyil 'khor yongs su rdzogs pa'i cho ga (TZ) → 329
- <spyi don grub pa nyes pa kun sel> byin rlabs kyi sgron me (TV) → 418
- sPyi don grub pa nyes pa kun sel Byin rlabs kyi sgron me (TZ) → 418
- sPyi'i sde brgyad kyi gser skyems (TK) → 243
- <spyi'i sde brgyad kyi gser skyems cha snyoms pa> (TTS) → 243
- sPrin sgra (TK) → 34
- sPrul pa'i chos rgyal chen po 'khor dang bcas pa dgyes dgur spyod pa'i 'phrin las 'Gag med rdo rje'i sgra dbyangs (TK) → 262

Pha

- <phyag chen rgyud {brgyud} pa'i gsol 'debs> (TTS) → 76
- Phyi kun du {tu} nye bar phan pa'i 'dod gsol smon lam (TK) → 95/4
- <phyi sgrub la bstod pa> (TV) → 151, 152, 366, 367
- Phyi rol mchod pa (TZ) → 159/2
- <phyi rol mchod pa la ga {lag} mchod dang bcas pa bya tshul> (TV) → 159/2

- <phyi rol mchod pa la ga {lag} mchod dang bcas pa bya tshul> (TV) → 160/2
 phyogs bcu'i dus gsum gyi de bzhin gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs yon tan 'phrin las
 thams cad kyi ngo bor gyur pa (TA) → 102
 'Phags mchog thugs rje chen po'i smyung gnas cho ga'i mjug tu bya ba'i shis brjod (TZ) → 94/2
 'Phags pa sgo drug pa zhes bya pa'i gzungs (TK) → 388
 <'phags pa sgo drug pa zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 388
 <'phags pa sgo drug pa> (TTS) → 388
 'Phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i gzungs (TZ) → 441
 <'phags pa lcags mchu nag po zhes bya pa'i {ba'i} gzungs> (TV) → 365, 386
 'Phags pa lcags mchu nag po zhes bya ba'i gzungs than chen rab tu zhi bar byed {add: pa} Klu rje
 rigs kyi gnyen po (TK) → 441
 <'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i gzungs> (TV) → 385
 'Phags pa lcags mchu zhes bya pa'i {ba'i} gzungs (TK) → 385
 <'phags pa lcags mchu zhes bya pa'i {ba'i} gzungs> (TV) → 365, 385
 'Phags pa lcags ma chu {mchu} nag po zhes bya pa'i {ba'i} gzungs (TK) → 386
 <'phags pa 'jam dpal gyi rgyud kyi yang snying> (TV) → 371, 429
 'Phags pa 'jam dpal gyi sprul pa'i gnas mchog ri bo dvangs bsil lam rtse lngar grags pa'i yul lha gzhi
 bdag rnam la bsangs mchod bya tshul Phan bde'i char 'bebs (TK) → 356
 <'phags pa tog gzungs> (TTS) → 387
 <'phags pa stobs po che> (TTS) → 99
 <'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa
 phyir zlog pa chen po mchog tu grub pa> (TV) → 372
 'Phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar mo can / gzhan gyis mi thub pa
 phyir zlog pa / mchog tu grub pa (TK) → 320
 <'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung pa'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa
 phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya pa'i gzungs> (TV) → 329, 372, 375, 377/1,
 378/1
 <'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can / gzhan gyis mi thub pa
 phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs (TV) → 376/1
 'Phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can / gzhan gyis mi thub pa
 phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs (TK) → 375
 'Phags pa de bzhin gshegs ba'i {pa'i} gtsug tor nas byung {add.: ba'i} gdugs dkar po can / gzhan
 gyis mi thub pa phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs (TK) → 377/1
 <'phags pa bde ba can smon lam> (TTS) → 82, 84
 'Phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzungs zhes {shes} bya ba theg pa chen po'i mdo (TK) →
 387
 <'phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzungs shes bya ba theg pa chen po'i mdo> (TV) →
 387
 <'phags pa rdo rje gnam lcags kyi mchu zhes bya pa'i gzungs> (TV) → 384
 <'phags pa rdo rje gnam lcags kyi mchu zhes bya ba'i gzungs> (TTS) → 365, 365/1, 384
 'Phags pa sdong po rgyan mchog (T Skt) → 372
 <'phags pa sdong po rgyan mchog ces bya ba'i gzungs> (TV) → 372
 <'phags pa sdong po brgyan {rgyan} mchog ces zhe {om.: zhe} bya ba'i gzungs> (TV) → 391
 'Phags pa nad thams cad rab tu zhi bar byed pa'i gzungs> (TK) → 392
 <'phags pa nad thams cad rab tu zhi bar byed pa'i gzungs> (TV) → 372, 392

- <'phags pa nor gyi rgyun zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 374
 <'phags pa nor rgyun ma'i mdo> (TTS) → 374
 'Phags pa gnam sa snang brgyad ces bya ba theg pa chen po'i mdo (TK) → 414
 <'phags pa gnam sa snad {snang} brgyad ces bya ba thig {theg} pa che ma bo'i {chen po'i} mdo> (TV) → 413
 <'phags pa gnam sa snad {snang} brgyad ces bya ba theg pa chen po'i mdo> (TTS, TV) → 414
 <'phags pa gnam sa snad {snang} brgyad> (TTS) → 413
 'Phags pa ba ku la'i sprul ba {pa} bzang po drug pa'i sprul sku blo bzang bstan pa'i nyi ma'i zhabs brtan smon tshig (TK) → 49
 <'phags pa bar du gcod pa thams cad sel ba'i gzungs (TV) → 390
 'Phags pa bar du gcod pa thams cad sel ba'i gzungs sngags (TK) → 390
 <'phags pa bar du gcod pa thams cad sel ba'i gzungs> (TV) → 372, 390
 <'phags pa zangs kyi mchu dmar pos gdug pa'i phyogs thams cad gnod par byed pa zhes bya ba'i gzungs (TV) → 416
 <'phags pa zangs mchu dmar po> (TTS) → 416
 <'phags pa bzang po spyod pa smon lam gyi rgyal po> (TTS) 96, 97, (TV) → 98
 'Phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po (TK) → 96, 97, 98
 <'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo> (TV) → 373
 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (TK) → 373
 <'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa> rDo rje gcod pa (TTS) → 373
 <'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsdud {sdud} pa tshigs su bcad pa> (TV) → 371, 428
 'Phags pa gser 'od g.yang skyabs (TZ) → 161
 <'phags pa bsang {gsang} 'dus smon lam> (TTS) → 87
 'Phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs (TK) → 380, 381
 <'phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 372, 381
 <'phags ma ri khrod lo ma gyon ma zhes bya ba'i gzungs> (TV) → 372, 389
 'phags ma ri khrod lo ma gyon ma'i gzungs (TK) → 389

Ba

- bum bskyed na / om khadga dhri ka hūṃ phaṭ / oṃ shūnya nas : bum pa rnams stong pa nyid du gyur (TA) → 335/2
 Beg tse lcam sring gi gtor 'bul (TK) → 264
 Bee sngon (TZ) → 5
 <byang chub chen po'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu> (TTS) → 410
 <byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam ngag 'don du bsgrigs pa byang chub lam gyi rim pa'i cho ga bla med> byang chub sgo 'byed (TTS) → 23
 <byang chub sems dpa'i spyod pa 'jug pa'i bsngo ba> (TTS) → 406
 <byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa> (TTS) → 401, 402, (TV) → 402
 Byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa (TK) → 401, 402, 404, 405, 406
 <byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa bsdo {bsngo} ba le'u bcu pa> (TTS) → 404
 <byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu {add.: pa}> (TTS) → 405
 Byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa las / bsngo ba zhes bya ba ste le'u bcu pa (TK) → 410
 <byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa le'u bcu> (TTS) → 407

- Byin rlabs char 'bebs* (TK) → 35
- Byin rlabs nye brgyud kyi bla ma mams la gsol ba 'debs pa dNgos grub kyi snye ma* (TZ) → 65
- <*bla ma mgon po'i rnal 'byor mdor bsdu*> (TTS) → 209
- Bla ma rgyang 'bod Bla ma'i thugs rje bskul zhing byin brlabs 'gugs pa'i lcags khyu* (TK) → 80
- <*bla ma rgyang 'bod*> *bla ma'i thugs rje bskul zhing byin rlabs 'gugs pa'i lcags kyu* (TTS) → 80
- Bla ma mchog gsum bka' sdod dang bcas pa'i thugs rje bskul ba'i cho ga bDe legs kun 'byung yid bzhin dbang rgyal* (TK) → 114
- <*bla ma mchog gsum spyi'i mchod chog*> *yid bzhin dbang rgyal* (TTS) → 114
- Bla ma mchod pa* (TZ) → 117, 129
- Bla ma mchod pa bsdu pa* (TZ) → 129
- <*bla ma mchod pa'i cho ga*> (TTS) → 117, 120, 121, 124
- Bla ma mchod pa'i cho ga* (TK) → 117
- Bla ma mchod pa'i cho ga dngos grub 'dod 'jo'i snying po bsdu pa Yid bzhin gyi nor bu* (TK) → 129
- <*bla ma mchod pa'i cho ga*> *yid bzhin gyi nor bu* (TTS) → 129
- Bla ma mchod pa'i cho ga* (TK) → 124
- *bla ma dang 'jam dpal gshin rje gshed la phyag 'tshal lo // dam can chos kyi rgyal po'i mchod phreng tshigs su bcad par sdebs {bsdebs} pa ni 'di ltar* (TA) → 233
- Bla ma dang rje btsun sgrol dkar la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor 'Dod dgu'i mchog sbyin shel dkar lhun po* (TK) → 130
- <*bla ma dang dpal ldan lha mo dbyer med kyi rnal 'byor skyong tshul*> *grub gnyis rdzogs ldan gsar ba'i {pa'i} dga' ston* (TTS) → 196
- *bla ma dang ye shes mkha' 'gro dbyer med pa'i zhabs la gus pa chen po'i phyag 'tshal zhing skyabs su mchi'o* (TA) → 341
- Bla ma sna tshogs kyi brtan bzhugs dang 'khrungs rabs gsol 'debs* (TZ) → 46
- Bla ma'i bka' 'drin dran nas gsol ba 'debs shing thugs rje bskul ba Grub pa'i sprin sgra* (TZ) → 34
- <*bla ma phyag na rdo rje bsgrub {sgrub} thabs*> (TTS) → 195/1 <*bla ma'i sku phreng dang zhabs brtan gsol 'debs*> *don gnyis 'gugs pa'i lcags kyu* (TTS) → 52
- <*bla ma'i rnal 'byor gyi sgom tshul*> (TTS) → 131
- Bla ma'i rnal 'byor bsgom tshul* (TZ) → 131
- <*bla ma'i rnal 'byor*> *byin rlabs 'bum gyi sbrang char* (TTS) → 116
- Bla ma'i rnal 'byor Byin rlabs 'bum gyi sbrang char* (TK) → 116
- <*blo rigs kyi rnam gzhag mdor bsdu pa*> *kun phan nyi ma'i 'od zer* (TTS) → 10
- Blo rigs kyi rnam gzhag gsal bar byas pa Kun phan nyi ma'i 'od zer* (TK) → 10
- *bhyo : 'dod khams dbang phyug thugs kyi sprul pa ni / chu srin gdong can 'jig rung srin mo'i gzugs* (TA) → 255/4
- <*bhyo : dpal ldan lha mo'i trag {drag} bskul*> (TV) → 255/5
- *bhyo: ma lus rgyal ba'i mkhyen brtse'i 'phrin las nmams // gang 'dul sprul pa'i gar mdzad spyan ras gzigs* (TA) → 251
- dBang bcu bzhi'i rnam gzhag* (TZ) → 213
- <*dbang chog*> *byin rlabs chun po* (TV) → 327, 364/4
- dBang phyogs kyi yul gru chen por mnga' bsgyur ba'i bstan bsrung chen po khams gsum bdud 'dul sprin ring rgyal por grags pa la gsol mchod bya tshul 'Phrin las char rgyun bskul ba'i 'brug sgra* (TK) → 2

- <dbang phyogs ma hā tsi na'i yul gyi dgra lha chen po bkvan lo ye'i bzlog bsgyur gyi cho ga> par {bar} chad kun bzlog (TTS) → 323
 dBang phyogs ma hā tsi na'i yul gyi dgra lha chen bo {po} kvan lo ye'i bzlog bsgyur gyi cho ga Bar chad kun bzlog (TK) → 323
 dBang phyogs tsi na'i yul gyi dgra lha'i gtso bo rgyal chen bkvan lo yer grags pa 'di nyid la gser skyems 'bul tshul 'Dod rgu 'gugs pa'i lcags kyu (TK) → 247
 <dbang chog> byin rlabs chun po (TV) → 327
 <dbu ma'i mtha' dpyod> bskal bzang {[<jug ngogs>]} {zhes bya ba las smad cha} (TTS) → 18
 <'brel tshad la phan pa'i smon lam> (TV) → 95/2
 rba rlabs mang pos g.yengs // mi bzad 'chi bdag chu srin khar tshud pas (TA) → 86
 sbyangs zhing dag nas dkon mchog rin chen dpal bzhin du (TA) → 437

Ma

- <ma mo chen mo tsa muṅḍi la bstod pa> (TK) → 367
 Ma mo chen mo tsa muṅḍi la bstod pa (TK) → 153, 154, 366
 ma zer yid 'ong 'dzin pa'i sku // mya ngan med pa'i yang dkar can (TA) → 190/2
 maṅḍal dag po la / oṃ badzra bhu mi āḥ hūm / dbang chen gser gyi sa gzhi / zhes pa nas (TA) → 107
 Mi 'khrugs pa'i bsgrub thabs dkyil chog sbyin sreg gsum → 216
 <mi 'khrugs pa'i smon lam> (TTS) → 91
 Mi 'gyur ma (TZ) → 317
 me byi zla ba dang po'i tshes lnga la (TA) → 438/3
 Mes po'i zhal lung (TZ) → 5
 <myur 'byon gsol 'debs> smon gnas lhun grub (TTS) → 72
 <myur mdzad ma> (TTS) → 234
 <myur mdzad ye shes kyi mgon po dam can chos kyi rgyal po shags {bshags} pa> (TTS) → 27
 <myur mdzad ye shes kyi mgon po phyag drug pa la gshegs gtor 'bul ba'i ngag 'don> (TTS) → 164
 <myur mdzad ye shes kyi mgon po phyag drug pa'i gtor chog bskang gso cha lag dang bcas pa> (TTS) → 258
 <myur mdzad ye shes kyi mgon po phyag drug pa'i gtor chog bskad {bskang} gso cha lag dang bcas pa> (TTS) → 278
 <dmigs bsal smon lam> (TV) → 95/6
 rmad byung mtshan dpe'i dpal 'bar longs spyod rdzogs / sogs (TA) → 77/4
 sMan chog chen po (TZ) → 329
 sMan bla longs spyod rdzogs sku'i rig gtad (TZ) → 329
 sMan bla'i smyung gnas chen po'i cho ga (TZ) → 329
 <sMen {sme} bdun zhes pa skar ma'i mdō> (TV) → 430
 sMyung gnas shis brjod → unter <paṅ chen blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis mdzad pa'i smyung gnas shis brjod>

Tsa

- tsa rgyud ma / gcig brgya gnyis / gcig brgya gcig gnyis gsum brgya gcig gnyis gsum brgya gcig (TA) → 206
 Tsi na yul gyi gzhi bdag kvan lo'i bsad {bsangs} (TK) → 362

gTsug tor gdugs dkar can la bstod bu {pa} (TK) → 377/2

gTsug tor gdugs dkar po can la bstod pa (TK) → 375

<*gtsug tor rnam par rgyal ma'i sgrub thabs bum chog dang bcas pa*> 'chi med dga' ston (TTS) → 197, 345

gTsug tor rnam par rgyal ma'i sgrubs thabs bum chog dang bcas ba'i {pa'i} *Chi med dga' ston* (TK) → 345

<*gtsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs*> (TV) → 372

gTsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs (TK) → 393

<*gTsug tor bzlog chen gyi rdzas tho dkyil 'khor bris tshul sog*> (TV) → 319/2

gtsug tor bzlog chen gyi zur 'debs> *spu gri'i 'khor lo* (TTS) → 319/1

<*gtsug gtor* {= tor} *dkar mo'i gzlog* {bzlog} *pa rgyas 'bring bsdus gsum las rgyas pa'i dbang du byas pa'i cho ga ngag 'don gyi go rim*> (TTS) → 165

gTsug gtor {tor} *rnam par rgyal ma'i sgrubs* {sgrub} *thabs bum chog dang bcas pa 'Chi med dga' ston* (TK) → 197

gTsug lag 'phrul gyi 'gyur rtsis (TZ) → 432

Tsha

<*tshe dpag med kyi mngon rtogs*> (TTS) → 173

Tshe rabs kun du {tu} *chos mthun gyis* {gyi} *'tsho ba'i smon tshig* (TK) → 95/3

.... *tshes bcu bzhi'i tho rangs lta bu la lag ris mthong tsam gyi dus der khurus legs par byas lag pa gnyis thal mo sbyar ba* (TA) → 28

<*tshogs kyi bdag po'i sprul pa spre'u yi gzungs*> (TV) → 270/3

Tshogs gnyis ma (TZ) → 135

<*tshogs bdag dmar po la gtor 'bul ba'i tshu*> (TV) → 270/2

Dza

<*dzam dkar 'brug zhon lha lnga'i sgo nas nor sgrub bya tshu*> *yid bzhin nor bu'i bang mdzod*> (TTS) → 221

Dzam bha la dkar po 'brug zhon lha lnga'i sgo nas nor sgrub bya tshul Yid bzhin nor bu'i bang mdzod (TK) → 221

<*dzambha la'i sgrub thabs*> (TTS) → 198

<*mdzad bcu ma*> (TZ) → 368

Va

Vai dūrya sngon po (TZ) → 5

Zha

Zhang blon bskang gso gong 'og gi mtshan rnam dor nas 'don rkyang dang / *lcang skya rin po ches mdzad pa'i 'jigs byed lugs kyī mkha' 'gro spyi gtor gnyis*> → unter <*pañ chen rin po ches mdzad pa'i zhang blon bskang gso* ...>

<*zhang blon gyi g.yang 'bod*> *yid bzhin 'gugs pa'i lcag* {lcags} *kyu* (TTS) → 79

<*zhang blon rdo rje bdud 'dul la gshegs gtor 'bul tshu*> *bstan srung dgyes pa'i mchod sprin* (TTS) → 285, 287

<*zhang blon rdo rje bdud 'dul la gshegs gtor 'bul tshu*> *bstan srung dgyes ba'i* {pa'i} *mchod sprin* (TTS) → 286

- Zhabs brtan smon tshig 'Dod dgu'i bum bzang* (TK) → 42
 <*zhabs brtan smon tshig*> '*chi med bdud rtsi'i ka la sha* (TTS) → 49
 <*zhabs brtan smon tshig*> '*dod dgu'i bum bzang* (TTS) → 42
 <*zhabs brtan bzhed don lhun gyis 'grub pa'i bden tshig*> *bkra shis char 'bebs* (TTS) → 48
 <*zhabs brtan gsol 'debs*> '*dod don lhun 'grub* (TV) → 41
 <*zhabs brtan gsol 'debs*> *lhun 'grub sku bzhi ma* (TTS) → 51
 <*zhabs bstan {brtan} smon tshi {tshig}*> (TTS) → 44
 <*zhabs pad ring du brtan pa'i smon tshigs {tshig}*> '*dod dgu yid bzhin 'byung pa'i bum bzang* (TTS) → 56
gZhi bdag gnyen chen bsam 'phel stobs ldan gyi bsang {bsangs} gsol (TV) → 360/2
 *gzhi bdag bsam 'phel stobs ldan la gser skyims {skyems} gtong par 'dod pas* (TA) → 360/1
 *gzhung lugs rgya mtsho'i don rgya smra ba la // 'jigs med mkhyen pa nam mkha'i mtha' dang mnyams {mnyam}* (TA) → 40

Za

- Za ma tog* (TZ) → 199
Zangs mchu dmar po'i gzungs (TK) → 416
 <*gza' skar gsang ba'i zu tse skol gyi mdo zhes bya ba'i gzungs*> (TV) → 432
gZa' skar gsang ba'i zu tse bskol gyi mdo (TZ) → 432
 *gza' lnga nyin zhag* (TA) → 7
 *gzugs bsgyur bya / shis pa brjod dang brtan bzhugs bya / slar yang shis pa brjod pa'o* (TA) → 338
gZungs 'dus (TZ) → 432
 <*bzang spyod smom lam*> (TTS) → 98
 <*bzlog chen gyi bca' gzhi la / dkyil 'khor ni*> (TV) → 319/3
bZlog chen gyi zur 'debs sPu gri'i 'khor lo (TK) → 319/1

'A

- '*Od zer kun tu bkye ba bstan pa'i mdo* (TZ) → 95/5
 <'*od zer bstan pa'i mdo las 'byung ba'i smon lam*> (TV) → 95/5

Ya

- Yi ge gcig ma* (TK) → 394
 <*yi ge bzhi pa'i bsrung ba man ngag rtsa gsum dang gshin rje sbyor tshul rnam*> (TTS) → 271
Yum ka'i gsang sgrub kyi gsol 'debs (TK) → 205, 211/1
 <*yum ka'i gsang sgrub seng ge'i gdong can gyi gsol 'debs*> *byin rlabs char 'bebs* (TV) → 35, 363/1
 <*yum ka'i gsang sgrub sengge'i gdong can las : byad 'gro*> *gtsags {lcags} 'khor* (TV) → 315, 364/4
 <*yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyi yig chung*> (TV) → 310, 364/1
 <*yum ka'i gsang sgrub seng gdong ma'i gtor bzlog gi bca' gzhi gnad kyi yig chung dang gtor bzlog*> *byad gdon g.yul 'joms* (TTS) → 314/1
Yum ka'i gsang bsgrub kyi gsol 'debs (TK) → 35

- Yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : gtor bzlog Byad gdon g.yul 'joms* (TK) → 313, 364/3
- <*yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : bsrung bzlog*> *byad ma stobs 'joms* 311, 312, 363/3
- <*yum ka'i gsang bsgrub seng ge'i gdong can las : bsrung bzlog*> *byad ma stobs 'joms* (TV) → 311, 312, 363/3, 364, 364/2
- <*yum ka'i gsang bsgrub {sgrub} sengge'i gdong pa can gyi gsol 'debs*> *byin brlabs char 'bebs* (TV) → 211/1
- Yum chen mo shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po* (TK) → 423
- <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sangge'i {sengge'i} gdong pa can gyi bsrung bzlog bsad gsum gyi 'khor lo'i bris tshul*> (TTS) → 304
- <*ye shes kyi mkha' 'gro ma seng ge'i gdong pa can gyi sgrub thabs*> (TTS) → 188
- <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong can gtso 'khor gsum gyi mngon rtogs*> *dnegos grub kun stsol* (TTS) → 168
- <*ye shes kyi mkha' 'gro ma sengge'i gdong pa can kyi {gyi} bskang gso*> (TTS) → 260
- <*ye shes kyi mkha' ma sengge'i gdong pa can sgrub thabs*> (TTS) → 192
- *yong 'gro ba'i blo nges dang / slad nas kyang sring 'os rim ldan du gyid rten dang bcas tshe la bris zhes pa lta bu'o* (TA) → 438/1
- <*yon yongs su sbyong ba zhes bya ba'i gzungs*> (TV) → 371, 431
- g. Yang skyabs* (TZ) → 161
- g. Yang 'gug gi lhan thabs* (TZ) → 161
- <*g.yang 'gug*> *'dod dgu'i char 'bebs* (TTS) → 161
- g. Yang 'gug Dod dgu'i char 'bebs* (TK) → 161

Ra

- *rang nyid skad cig gis khro bo sme brtsegs pa'i skur bzhengs par gyur / zhes dang nam rgyal bum pa'i nang du bam las padma dang* (TA) → 344
- *rang nyid skad gcig gis rdo rje 'jigs byed tu bsams la hrīḥ ṣaḍīs bsangs / sva bha vas sbyangs / stong pa'i ngang las rdo rje'i sa gzhi* (TA) → 335/3
- Rab tu gnas pa'i cho ga dGe legs rgya mtsho'i char 'bebs* (TK) → 335/1, 336
- <*rab tu gnas pa'i cho ga lag len du tril {dril} ba*> *dge legs rgya mtsho'i char 'bebs* (TTS) → 336
- Rab gnas bKra shis snye ma* (TZ) → 333
- Rab gnas dGe legs rgya mtsho'i char 'bebs* (TZ) → 333
- <*rab gnas dge legs rgya mtsho'i char 'bebs kyi dgongs don rab gsal*> *tshogs gnyis bang mdzod* (TTS) → 333
- Rab gnas dge legs rgya mtsho'i zur 'debs* (TZ) → 333
- <<*Rab gnas dge*>> *legs rgya mtsho'i char 'bebs kyi dgongs don rab gsal tshogs gnyis bang mdzod* (TK) → 333
- <*rab gnas mdor bsdus lag tu blang bde*> (TTS) → 337
- Rab gnas shin tu bsdus pa bya ba'i tshul gsal bar brjod pa 'Khyer bde kun phan* (TK) → 334
- <*rab gnas*> *dge legs char 'bebs* (TTS) → 335/1
- <*rab 'byung bco lnga pa'i lcags khyi lo'i skar rtsis*> *blang dor gsal ba'i me long* (TTS) → 8
- <*ri bo dge rgyas dga' ldan bshad sgrub gling gi chos spyod*> *rab gsal dges {dge} bsdus* (TTS) → 166/1
- <*ri bo rtse lnga'i bsang {bsangs} mchod*> *phan bde'i char 'bebs* (TTS) → 356

.... rigs grol gyi yon tan brgyad ldan 'phags tshogs dus pa rgya mtsho'i zhabs gyi padmor {padmo'i}
drung (TA) → 438/4

Rigs brgya'i khyab bdag pañ chen thams cad mkhyen pa blo bzang dpal ldan ye shes kyi zhabs pad
brtan cing bzhed don lhun gyis 'grub pa'i bden tshig bKra shis char 'bebs (TK) → 48

<rlung rta yar bskyed kyi bsang {bsangs} mchod> (TV) → 332/2

<rlung rta la rab gnas bskyed tshul bsang {bsangs} dang bcas pa> (TTS) → 332/1

La

.... la phyag 'tshal te / rnam mang mgon po gzhan rnam dang /gsang dbang lag na rdo rje de (TA)
→ 446

Lang ka rgyal bzang (TZ) → 213, 215

.... lam par bskrun rnam dkar dge ba'i mthus // 'gro kun dbang chen go 'phang myur thob shog (TA)
→ 443

Lam rim chen mo (TZ) → 23

<lus ngag yid gsum bcings pa las grol bar byed pa'i gzungs> (TTS) → 422

Lus ngag yid gsum bcings pa las rab tu rgyal bar byed pa zhes bya ba'i gzungs (TK) → 422

Sha

.... shin tu bde chen snying stobs cher mnga' yang // ma rungs 'dul phyir khro bo'i dbang po'i skur
(TA) → 225/2

<shir {sher} snying gi bzlog bsgyur> (TTS) → 309

Shis pa rgyan (TK) → 173

Sher snying gi bzlog {add: bsgyur} (TK) → 309

Sher phyin pha rol (tu) phyin pa (TK) → 14

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa skabs dang po> (TTS) → 14

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri brgyad stong pa'i gzungs> (TV) → 371, 426

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i snying po> (TV) → 371, 425

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa'i snying po> (TV) → 371, 424

shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po (TV) → 371

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po> (TV) → 371, 423

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa Yi ge gcig ma (TZ) → 394

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po> (TV) → 371, 394

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos> mngon par rtogs pa'i rgyan (TTS) →
396, 397, (TV) → 396, 397, 399, 400

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mNgon par rtogs pa'i rgyan (TK) → 397,
398

<shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos> mdon {mngon} par rtogs pa'i rgyan
(TTS) → 398

<shes rab gyi {kyi} pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos> mngon par rtogs pa'i rgyan (TV)
→ 398

.... shog / char med than chen byung ba'i tshe (TA) → 441

<shāk btsun blo bzang 'phrin las kyi // ngag rnam phyogs su bsgrigs pa las // rnam 'grel le'u dang
po dang // le'u gnyis pa'i sa bcad> (TTS) → 15

- <shāk btsun blo bzang 'phrin las kyi // dag {ngag} rnam phyogs su bsgrigs pa las // rten gsum rab tu gnas pa yi // cho ga> 'khyer bde kun phan (TTS) → 334
 <shāmbha {shambha} la yi tshig sgra smon tshigs {tshig}> (TTS) → 349
 gShin rje chos kyi rgyal po la nang sgrub kyi tshul du bstod pa bDud dpung nam par 'thag pa (TK) → 149
 <gshegs gtor 'bul tshul> (TV) → 235/2

Sa

- <sa lam gyi nam bzhag> thegs {theg} gsum mdzes rgyan (TTS) → 22
 sangs rgyas kun dngos bzhed {bzhad} pa'i rdo rje sogs (TA) → 53/2
 <seng gdong nag mo'i phyir bzlog zhal gdams> (TTS) → 316
 seng gdong ma sngon mo la / skyabs 'gro sems bskyed tshad med bzhi / (TA) → 191
 Seng ldeng nags kyi rje btsun sgröl ljang sgrub thabs Nyung ngu nam gsal (TZ) → 354
 <sed gdod {seng gdong} ma> (TTS) → 190/1
 <sri non {gnon} byed tshul gyi bcos thabs> (TTS) → 301
 <srid zhis {zhi'i} mdzes sdug ma> (TTS) → 252
 <slob dpon chen po ye shes zhabs lugs kyi gsang ba 'dus pa'i bskyed rim> rin chen 'phreng ba (TTS) → 175
 gSang sgrub seng ge'i gdong can (TK) → 203
 gSang sgrub sengge'i gdong can (TK) → 204
 <gsang sngags rgyud pa grva tshang gi bla brgyud gsol 'debs> (TTS) → 64
 gSang chen bstan pa'i sgron me nges pa don gyi grub pa'i 'khor los bsgyur ba kun spangs ras pa karma rdo rje dpal bzang po'i zhal snga nas kyi zhabs brtan smon chig {tshig} Don gnyis 'gugs pa'i lcags kyu (TK) → 52
 gSang chen bstan pa'i sgron me nges pa don gyi grub pa'i 'khor los bsgyur ba chen po rje btsun ras ba {pa} karma rdo rje'i skye phreng gsol 'debs Pad dkar gzhon nu'i phreng mdzes (TK) → 67
 gsang ba'i bdag po yid la sems byed cing // sku gsung thugs la bstod pa 'di bstod pas (TA) → 195/3
 gsum pa kha yig zhung {gzhung} sa'i rgya stems {rtags (?)} byed tshul ni (TA) → 438/2
 gSer 'od g. Yang skyabs (TZ) → 161
 <bsang pa'i {bsangs dpe (?)}> (TTS) → 359
 bSangs chod {mchod} bKra shis char 'bebs (TK) → 354
 bSangs mchod bKra shis 'char 'babs (TZ) → 354

Ha

- <har chen gung gi yul lha gnyan gyi bsangs mchod> (TZ) → 297/2
 hūṃ / 'jam dbyangs bka' sdod stobs chen gshin rje'i gtso // khyod ni drin can rtsa brgyud bla ma dang (TA) → 155
 hūṃ / 'jam dbyangs bka' sdod stobs chen gshin rje'i gtso // khyod ni drin can rtsa brgyud bla ma dang (TA) → 156
 hūṃ / lan gsum gyis byin gyis brlabs / rang gi thugs ka'i hūṃ las 'od zer 'phros (TA) → 265
 <lha mo ku ru ku lle'i mngon rtogs> (TTS) → 169
 lHa mo chen mo tsa mu ndi la bstod pa (TZ) → 153
 lHa mo'i bskang 'phrin mdor bsdus (TK) → 254
 <lha mo'i sho mo 'debs tshul> (TTS) → 9

lhag pa'i myur ba'i rkang 'dzin re'u mig brgya char bkug pa dang / pa sangs myur ba'i rkang 'dzin de'u {re'u} mig bcu char byas pa> (TTS) → 6

.... lha'i thugs ka nas spros pa'i lha mo dmar po bum pa dmar po bdud rtsi dmar pos gang ba thogs nas dbang bskur bas (TA) → 450

A

<a kyā rin po che'i zhabs brtan gsol 'debs> (TTS) → 47

<a kyā ho thog thu rin po che'i 'khrungs rabs gsol 'debs> dad pa'i 'dab brgya bzhad pa'i nyi ma (TTS) → 70

<e rti ni manyju shri {shri} no mon han stong skor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs> (TTS) → 68

ed {er} ti ni manyju shri no mon han stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs 'di lta bu shig dgos (TK) → 68

<erti {erde} ni manyju shri stong 'khor hu thog thu 'jam dbyangs bstan 'dzin rgya mtsho'i 'khrungs rabs gsol 'debs> (TTS) → 69

om bde legs su gyur cig / phun sum tshogs pa bham ga la yi yul (TA) → 133

om badzra tambu la ye svā hā / rig ma bcu drug gis mchod / rkang brgyad kyis bstod / lha yi tshogs mams ma lus dang (TA) → 170

om sva stī / phyogs bcu'i zhing na bzhugs pa'i rgyal ba dad {dang} (TA) → 296

b) Sanskrit

Abhidharmakośa → 395

Abhidharmakośakārikā → 17

Abhisamayālaṅkāra → 14, 16

Abhisamayālaṅkāranāmaprajñāpāramitopadeśāśāstra → 16, 396, 397, 398, 399, 400

Ārya-Tathāgatoṣṇīṣasitātapatre aparājitamahāpratyāṅgirāparamasiddhanāmādhāraṇī → 372/1, 375, 376, 377, 378

Ārya-Parṇasābarīnāmādhāraṇī → 372, 389

Ārya-Bhagavatīprajñāpāramitāhṛdaya → 394

Ārya-Bhadracaryāprañidhānarāja → 96, 97

Ārya-Mañjuśrītantracitta → 429

Ārya-Mahābalanāmamahāyānasūtra → 99, 100, 101

Ārya-Mahāsannipātaratnaketuḍhāraṇīnāmamahāyānasūtra → 387

Ārya-Māricīnāmādhāraṇī → 372, 380, 381

Ārya-Vajracchedikāprajñāpāramitānāmamahāyānasūtra → 373

Ārya-Vajralohatuṇḍanāmādhāraṇī → 365, 384

Ārya-Vasudhārānāmādhāraṇī → 374

Ārya-Lohakāladuṣṭanāmādhāraṇī → 365, 386

Ārya-Lohatuṇḍanāmādhāraṇī → 365, 385, 441

Ārya-Śaṅmukhanāmādhāraṇī → 388

Ārya-Saṅcayagāthā → 428

- Ārya-Sarvāntarasamgrāsadhāraṇīmantra* → 372, 390
Ārya-Sarvarogaprasāmanināmadhāraṇī → 372, 392
Ārya-Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā → 425
Ārya-Uṣṇīṣajvalanāmadhāraṇī → 372, 393
Kāyavakcittatristambhanavijayādhāraṇī → 422
Kālacakratantra → 207
Kālacakratantratīkāvimalaprabhā → 2
Dakṣiṇāpraśodhanīnāma[dhāraṇī] → 431
Nama-Sarvatathāgatahṛdaya → 427
Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāgarbhe → 424
Prajñāpāramitāye → 426
Pramāṇavārttika → 15
Bodhisattvacaryāvatāra → 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 410
Madhyamakāvatāra → 18
Mahāyānottaratantraśāstra → 411
Mañjuśrīnāmasaṃgī → 429, 446
Vajravīdāraṇanāmadhāraṇī → 372, 382, 383
Vajrasattvahṛdayākṣaraśataka → 434, 435
Lalitavistara → 141
Śatasāhasrikāprajñāpāramitāgarbhe → 423
Śrī-Guhyasamājamahātantrarājanāma → 409
Śrī-Vajrabhairavatantrakrodharājanāma → 412
Śrī-Vajrabhairavatantrarājanāma → 410
Śrī-Vajraratirunāmadhāraṇī → 419
Saddharmapuṇḍarikānāmamahāyānasūtra → 379
Sarvatathāgatakāvyavākciitarahasyaguhyasamājanāmamahākāparāja → 409

c) Tibetisch transliterierte Sanskrittitel

- kā ya bā ktsitta pra ti stambha na bi dza ya dhā ra ṇī* → 422
gu ru pū dza sya kalba nā ma → 120
gu ru bū dza sya ka va nā ma → 124
gu ru būdza sya kalba nā ma → 117
na ma sarba ta thā ga ta hri da ya → 427
nā ga ra tsa dha ya → 303
pantsha bid sha te sa ha sri ka pradznyā pa ra mi ta → 424
pradznyā pa ra mi ta ye → 426
pā ra mi ta u pa de sha śhāstra → 399
badzra bi dhā ra nā ma dha ra ṇī → 383
badzra bidh ra nā maḥ dha ra ṇī → 382
bo dhi sa tva tsa rya a ba tā ra → 402
bo dhi sa tva tsarya a ba tā ra → 401

- bha ga va ti pradnyā pā ra mi ta hri da ya* → 394
ma hā ya na utta ratantra sha stra → 411
ru ru bu dza sya kava nā ma → 121
sad dha rma bu ṇa ḍa ri ka nā ma ma hā ya na sū tra → 379
shrī badzra bha rab {bhai ra ba} tantra kro dha rā dza nā ma → 412
shrī badzra bhai ra va tantra rā ja nā ma → 410
shrī badzrara ti ru nā ma dzhā ra ni → 419
shrī gu hya sa ma dza mahā tan dra rā dza nā ma → 409
sha sta sa ha sri ka pra dznyā pā ra mi ta ga rbhe → 371
sha sta sa ha sri ka pradnyā pā ra mi ta garbe → 423
sarya bara yada gyada rta → 413
a bhi dharma ko ṣā kā ri kā → 395
a bhi sa ma la a langkā ra nā ma pradnyā pā ra mi ta mu pa de sha shāstra → 396
a bhi sa ma ya a la ngkā da nā ma bradnyā bā ra mi ta u pa de sha shā sta → 398
a bhi sa ma ya a langkā ra nā ma pradnyā pā ra mi ta u pa de sha shā sta → 397
a bhi sa ma ya a langkā ra nā ma bradnyā pā ra mi ta a pa de sha shā stra → 400
ā rya gha dzha pra dang bhan dha ghā ta kang → 417
ā rya ṣa ṭa mu khi nā ma dhā ra ṇi → 388
ārya ka nu a laṃ ka ra a gra na ma dha ra ni → 391
Ārya gha dzha pra dang bhan dha ghā ta kang → 365/5, 417
ārya gha dzha pra tang bhan dha ghā tā kang kang pri ta tsa kha dha yā → 416
ārya ta thā ga to ṣṇī ṣa si tā ta pa dre a pa rā ji ta ma hā pra dyargi ra pa ra ma siddha nā ma dhā ra
ṇi → 376/1
ārya ta thā ga ta ṣaṇi ṣa si tā ta pa tre a pa rā dzi ta mahā pra tyargi da par ma si ddha na ma dhā ra
ṇi → 377/1
ārya ta thā ga to ṣṇi ṣa si tā ta pa dre a pa rā dzi ta ma hā pra dyaṃ gi ra pa ra ma siddha na ma bhā
ra ṇe → 378/1
aryā ma ri tsyee nā ma dha ra ṇi → 381
ārya ta thā ga to ṣṇī ṣa si ta ta pa tre a pa ra dzi ta mahā pra tyam gi ra pa ra ma sidha nā ma dha ra
ṇi → 320
ārya ta thā ga toṣṇi ṣa si tā ta batre a pa rā dzi ta ma hā pra tyanggī ra pa ra ma siddha na ma dhā ra
ṇi → 375
ārya pā ra mi ta sanytsa ga thā → 428
ārya parṇā sha ba ri nā ma dha ra ni → 389
ārya ba su dha ra nā ma dhā ra ṇi → 374
ārya badzra lo ha duṇḍa nā ma dhā ra ṇi → 365, 384
ārya badzra tstshe da ka pra dznyā pa ra mi ta nā ma mahā yā na sū tra → 373
ārya bha dra tsā rya pra ṇi dhā na dā ja → 96, 97
ārya bha dra tsā rya pra ṇi dhā na rā dza → 98
ārya manyju shrī nā ma saṃ gī ti → 429
ārya ma hā ba la nā ma mahā ya na sū tra → 99
ārya mahā san ni pā ta rat na ke tu dhā ra ṇi na ma ma hā yā na sūtra → 387
ārya lo ha kā la du ṇḍa nā ma ddhara ṇi → 386
ārya loha du ṇḍa nā ma dhā ra ni → 385
ārya sarba an ta ra saṃ grā sa dhā ra ṇi man tra → 390

ā rya sarba ro ga pra sha ma ni nā ma dhā ra ṇī → 392

ārya aṣṭa sa ha sri ka pradnyā pa ra mi ta → 425

u pa ri shuddha sho dha nā ma dha ra ṇi → 431

d) Tibetische transkribierte Titel weiterer Sprachen

rgya nag gi skad du bī du tshid zing ging → 430

rgya nag skad du ārya ba ra yang gyad rta → 414

rgya nag skad du gtsug lag 'phrul gyi 'gyur rtsis → 432

srid pa lha'i skad du kong tse ling tse med ma rol ma → 432

e) Mongolisch

<Arsalan terigütü-yin qarim> → 364

Cindamani-yin erikes → 46

Do lo'an e bug na ner thu 'o dun nu su dur → 430

Doloḡan ebügen nere-tü odun-u sudur → 430

Duḡarinb-un sudur → 5

Egerel-küsel-i qanggagči čindamani → 50

Sayısiyal Irügeltü → 262

5. VERZEICHNIS DER ILLUSTRATIONEN

a) Tibetisch

7. *Dalai Lama bsKal-bzang rgya-mtsho* → 379
'jam-dbangs rnam-sprul Khri-srong rje → 113
Khri-srong lde-btsan → 113
mGon-po Phyag-drug-pa → 262
mGon-po Beng → 371
rGyal-chen sde-bzhi → 379, 387
lCang-skya Rol-pa'i rdo-rje → 379
Thā ra nā thā → 411
shing-rta chen-po Thogs-med zhabs → 396
gDugs-dkar → 372
rNam-thos sras → 113
sPyan mi-bzang → 113
sPyan-ras gzigs bCu-gcig zhal → 379
sPyan-ras gzigs Phyag-bzhi-pa → 379
'Phags skyes-po → 113
4. *Paṅ-chen Blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan* → 372
rgyal-ba'i rgyal-tshab Mi-pham mgon → 396
Mi-pham mgon-po → 411
snyigs-ma'i 'gro-'dren sMan-gyi bla → 113
Tsong-kha-pa Blo-bzang grags-pa → 262, 372
Yul-'khor bsrung → 113
thams-cad mkhyen-pa Zhi-ba 'tsho → 113
mkhan-chen rgyal-sras Zhi-ba mtsho { 'tsho } → 396
'dren-mchog dam-pa 'Od-dpag-med → 113
mkhas-slob chen-po Leg { legs } *ldan 'byed* → 396
bstan-pa'i bdag Shākya'i rgyal → 113
'dren-mchog ston-pa Shakya'i rgyal → 396

b) Sanskrit

- Guru Padmasambhava* → 262, 371
Caturmahārāja → 113, 387
Jambhala → 371
Thāranātha → 411
Dhṛtaraṣṭra → 113
Buddha Amitābha → 113
Buddha Śākyamuni → 113, 262, 371, 379, 387,
Bodhisattva Maitreya → 387
Bodhisattva Maitreyanātha → 396
Bodhisattva Mañjuśrī → 371
- Bhāvaviveka* → 396
Bhaiṣajyaguru → 113
Maitreyanātha → 411
Vajrapāṇi → 371
Vajravārāhī → 372
Virūḍhaka → 113
Virūpākṣa → 113
Vaiśravaṇa → 113
Śāntarakṣita → 396
Śāntirakṣita → 113
Asanga → 396

6. VERZEICHNIS DER RANDVERMERKE

a) Tibetisch

- kyee*, (v) *kyee* → 299
bkvan lo ye → 294
skra chog, cha → 30
kha bskong → 202
mkha' → 368
mkha', (v) *mkha'* → 222
mkha' dkyil → 231
mkha' mngon → 208
mkha' sbyangs → 352
mkha' sbyang ba → 352
'khor lo → 74
gan-rgya → 438
grub-(sic!)-*thabs* → 342
dgongs rgyan → 24
mgon dkar → 201
mgon po → 258
rgyud bla → 414
sgo gsum bcings pa las sgrol ba'i gzung
 {*gzungs*}, *pi* → 423
sgrol ljang → 146
mngon rgyan → 399
sngags khang bla brgyud → 64
chu'i bcud len → 21
cho 'phrul → 368
chos → 366, 367
mchod chog, kha → 114
ja lha mo ku ru ku lle → 169
jo bo → 368
'jigs mngon bsdus pa, (v) *'jigs mngon bsdus*
 pa → 171
'jigs byed mngon rtogs → 199
'jigs byed dpa' gcig → 172
'jigs bla → 60
'jigs → 59, 63
nye lam, (v) *nye lam* → 174
tog gzung → 387
rta mgrin smon lam → 443
rtog bdun; (v) *rtog bdun* → 415
rtog gsum, (v) *rtog gsum* → 413
stong bzw. *stod* {*stong*} → 106
dus zab, ga → 207
dvi'us ya {*dvis ya*} 2, (v) *e ka 1* → 234
gdugs, (v) *gdugs* → 377
gdugs dkar → 377
bdud 'thag, da → 141
bde dkar mngon rtogs, ga → 223
bde mngon → 170
bde mchog mdun skyed → 159, 160
bde lag, ja, → 158
bsdus grva → 12
rde {*bde*} *mngon, bde mngon* → 214
rdo bcud len → 20
rdo rje sems dpa'i bsgom bzlas → 212
rdor gcod → 373
rnam sras mdung dmar → 302
snad {*snang*} *brgyad*, (v) *snad* {*snang*}
 brgyad → 395
padma dkar, ka, (v) *padma, ka* → 379
dpa' gcig → 200
dpa' gcig brgyud rim → 66
dpa' gcig mngon rtogs → 162
phan bde kun 'byung → 305
'phags pa lcags mchu → 365
'phags pa stobs po che → 99

bi dā ra → 184
bum; (v) *bum* → 346
dbu smad → 18
bla mchod → 124
bla ma mgon po → 209
bla ma mgon pa {*po*} → 209
bla ma'i rnal 'byor → 116
bla lha → 196
bhyo → 254
sman mchog → 193
sman bla; (v) *sman bla* → 111
sman bla → 113
rtsa rgyud → 412
tshogs mchod → 226
(v) *tshogs chen* → 19
tshogs bdag; (v) *rnam sras* → 270
dzam dkar → 221
mdzad bcu → 368

mdzod rtsa → 398
mdzod 3, tha → 17
zha le {*zha*} *bzhi, hūm* → 277
zhabs brtan; (v) *zhabs brtan* → 49
zhal bzhi → 358
zhal bzhi, hūm → 277
'od dkar can → 360
yum → 363
yum → 314
g.yu mtsho'i → 436
rab gnas → 334, 336
rab gnas; (v) *rab gnas* → 333
rab gnas bsdu pa, cha → 337
shing rta; (v) *shing rta* → 36
shel dkar → 130
sa bcad, ka → 15
sing ha → 168
gsol 'debs → 67

b) Chinesisch

an 安 → 68
 ba 巴 und qian 千; (v) ba 巴 → 117, 120
 ba 巴 und zhao 招 → 373
 bai shan 白傘; (v) bai shan 白傘 → 375
 bai xiang 白相 → 148
 bai 白 → 377
 (v) bai 白 → 318
 bao 宝 → 267
 bi 必 → 172
 (v) cai bao tian wang jing (tou yi zhang) 財寶天王經(頭一章) → 269
 (v) cai bao tian wang jing 財寶天王經 → 269
 che 車; (v) che 車 → 412
 cheng 成 oder wu 戊 → 413
 da dian er ben 大点二本; (v) er ben 二本 → 170
 da dian san ben 大点三本; (v) san ben 三本 → 213, 214
 da 大 → 111

de 得 → 255
 di zi 地字 → 174
 di 地 → 174
 dian 典 → 387
 dong 東; (v) dong 東 → 190
 du si shi san ben 度四十三本 → 423
 du 独 → 319
 duan 端 → 224
 dui 对 auch; (v) dui 对 → 12
 er ben 二本; (v) gong er ben 供二本 → 278
 (v) er ben 二本 → 278
 er ben 二本 → 7
 er 二 → 253
 fang 芳 → 277
 ga 嘎; (v) ga dan ta la si 噶丹他拉巳 → 127
 ga 嘎; (v) ga dan ta la yi 噶丹他拉巳 → 126
 gan 干; (v) gan 干 → 352

- gang 岡 → 212
gong san ben de yi wen jing 卅三本得意
文經 → 86
gong 供 → 278
(v) gong 供 → 177
guan 官 → 88, 293
guang 光 → 55
guo 国 → 221
han 寒 → 171
han 韓 → 112
he 和; (v) he 和 → 87
hou 后 → 59
hou 後 → 93
huang zi han 黄字函 → 368
huang 黄 → 368
hui shou 慧收 → 80
huo 火 → 86
jian men sa jin 見門卅今 → 299
jiang 姜 → 334
jiao dao 教道 und jiao dao 教道 → 33
jin 金 → 23
jin 金; (v) feng 馮 → 15
jing 井 → 114
jiu du san ye tuo luo ni jing 救度三業陀
羅尼經 → 423
jiu 九 → 82, 84, 199
jun 君 → 405
ke 刻 → 89, 398
li shi ben 力十本 → 99
lian hua 蓮花 → 379
lian hua 蓮花 379
liu juan 六卷 → 88
liu 六 → 419
(v) lü xiang tian mu jing 綠相天母經 →
144
lǜ xiang tian mu jing 綠相天母經; (v) shi
qi ben 十七本 → 144
lǜ xiang 綠相 → 145, 146
lu 录 → 144
lun 論 → 223
luo han 罗汗 → 108
luo han 羅漢 → 108
luo han jing 羅漢經 → 109
miao fa lian hua 妙法蓮花 → 379
miao fa lian hua tou shang juan 妙法蓮花
頭上卷 → 379
miao fa 妙法; (v) miao fa lian hua tou shang
yi juan 妙法蓮花頭上乙卷 → 379
mie 乚 → 419
mo 末 → 96
mo 末; (v) jiong xiang 迴相 → 97
nai 乃 → 395
nian 廿 → 14
qi 七 → 160
qi 七; (v) nai 乃 → 396
qian 簽 → 96
ren 仁 → 208
sa san 卅三 → 30
san, "3" 三 → 45
san ben 三本 → 129
sang 桑 → 356
shang liu yi 上六一 → 61
sheng 勝 → 382
shi 十 → 162
shi ben 十本 → 6
shi er ben 十二本 → 109, 299
shi qi ben 十七本 → 144
shi qi zhang 十七章 → 299
shi si ben bai san jing 十四本白傘經 → 376
shi si ben 十四本 → 376
shi xiang fo mu 獅相佛母 → 188
shi xiang 獅相 → 188
shi yi juan 十一卷 → 270
shou xiao jing 收小經 → 282
si ben 四本 → 104, 444
si ben 四本 → 104
si ben 四本; (v) si ben miao jing 四本妙經
→ 138
si 四 → 268
tong 統 → 58
tong 童 → 2
wang 王 → 83
wei 為; (v) wei 為 → 294
wo 我 → 400, 401
wu ben, "Heft 5" 五本 → 267
wu fo 五佛 → 282
wu shi yi, "51" 五十一 → 24

- wu 五(v) ye yu jian 葉雨監 → 85
 wu 五; (v) se 色 → 432
 xi dian 西典 → 387
 xi jing 西經 → 166
 xin 心 → 231
 (v) xin 心 → 309
 xu 緒 → 55
 xuan zi 玄字 → 36
 xuan 宣 → 58
 xuan 玄 → 36
 yi 得意 → 82
 yi 義 → 222
 yin 寅 → 415
 ying ren 英人 → 74
 you liu 右六 → 63
 you qi 右七 → 66
 yu 育; (v) yu 育 → 169
 yu 雨 → 85
 yuan 元 → 62
 yuan 願 → 95
 yuan 元; (v) yuan 元 → 408, 410, 411
 zai 哉 → 215
 zan en 讚恩 → 34
 zang jing xin zhou 藏經心咒 → 371
 zhao ba 召巴 → 373
 zhao 召; (v) zhao 召 → 373
 zhi 至 → 10
 zhong sheng 眾勝 → 382
 zhong 眾 → 382
 zhou 宙 → 407
 zhu jun 朱君 → 405
 zhu 朱 → 405, 406
 zhui 隹((333
 zhun sheng 准勝 → 136
 zhun 准 → 137
 zui sheng da li jing 最聖大力經; (v) li 力
 → 99
 zui 罪 → 337

c) Mongolisch

- batu* → 345
nansrai → 270

6. VERZEICHNIS DER BIBLIOTHEKSSIGNATUREN

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
1941	317	1955-5	418
1942/1-3	363	1955-6	441
1942-1	35	1955-7	435
1942-2	203	1956	374
1942-3	312	1957	27
1943a	176	1958a	263
1943b	254	1958b/1-5	255
1944a/1-2	314	1959	11
1944b	416	1960	399
1945/1-8	364	1961	169
1945-1	310	1962	10
1945-2	311	1963	17
1945-3	313	1964	125
1945-4	315	1965	114
1945-5	26	1966	207
1945-6	327	1967/1-8	366
1945-7	204	1967-1	273
1945-8	205	1967-2	149
1946a	265	1967-3	151
1946b	266	1967-4	153
1947	316	1967-5	155
1948	168	1967-6	232
1949	81	1967-7	237
1950	267	1967-8	239
1951	302	1968/1-8	367
1952	298	1968-1	274
1953	271	1968-2	150
1954	417	1968-3	152
1955/1-7	365	1968-4	154
1955-1	384		
1955-2	385		
1955-3	386		
1955-4	434		

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
1968-5	156	1999	117
1968-6	233	2000	354
1968-7	238	2001	178
1968-8	240	2002	147
1969	141	2003	144
1970	277	2004	146
1971	142	2005	145
1972	60	2006	148
1973	279	2007/1-10	369
1974a/1-2	159	2007-1	353
1974b	213	2007-2	245
1975	64	2007-3	292
1976a	65	2007-4	325
1976b	54	2007-5	230
1977	66	2007-6	361
1978/1-5	368	2007-7	236
1978-1	132	2007-8	78
1978-2	133	2007-9	261
1978-3	135	2007-10	246
1978-4	139	2008a	257
1978-5	180	2008b	437
1979	398	2009/1-4	370
1980	404	2009-1	295
1981	373	2009-2	247
1982	400	2009-3	362
1983	356	2009-4	296
1984	108	2010	9
1985	109	2011	420
1986	177	2012a	102
1987	136	2012b/1-2	355
1988	137	2013a	56
1989	432	2013b	103
1989a	419	2014a	421
1990a	42	2014b	128
1990b	43	2015a	380
1991	44	2015b	442
1992	349	2015c	4
1993	55	2016	357
1994	49	2017	206
1995	96	2018	50
1996	97	2019	58
1997	118	2020/1-2	251
1998	126	2021	252

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
2022	280	2059	318
2023	188	2060	189
2024a	20	2061a/1-4	319
2024b	21	2061b	321
2025	309	2062	82
2026	422	2063	83
2027a	351	2064a	183
2027b	179	2064b	439
2028	51	2065	33
2029	264	2066a	84
2030	3	2066b	85
2031	181	2067	407
2032	405	2068	293
2033	248	2069	412
2034	329	2070a	87
2035a	116	2070b	281
2035b	67	2071	415
2035c	52	2072	119
2036/1-2	94	2073a	104
2037	111	2073b	444
2038a	134	2074	282
2038b	443	2075	284
2039	46	2076	283
2040	112	2077/1-3	375
2041	344	2078	408
2042	182	2079a	440
2043/1-2	332	2079b	445
2044	241	2080	409
2045	278	2081	410
2046/1-4	438	2082	34
2047	162	2083a/1-4	378
2048	358	2083b	446
2049/1-2	225	2084	38
2050	359	2085/1-2	376
2051a	226	2086	382
2051b	242	2087	401
2052	395	2088	402
2053	234	2089	413
2054	433	2090	377
2055	218	2091	57
2056	72	2092a/1-5	190
2057	69	2092b	406
2058	120	2093	88

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
2094	345	2150	258
2095	423	2152	22
2096	249	2153	23
2097/1-2	377	2154a	2
2098a/1-4	77	2154b	24
2098b	41	2155a	214
2099	403	2155aa	170
2100/1-3	235	2155b	215
2109	436	2156	158
2121	285	2157	160
2122	286	2158	14
2123	79	2159	59
2124	287	2160a	61
2125/1-3	270	2160b	62
2126	268	2161a	199
2127	16	2161b	171
2128	1	2162	63
2129	113	2163	92
2130	32	2164	162
2131	250	2165	172
2132	323	2166	305
2133	294	2167	93
2134a	223	2168	256
2134b	224	2169	272
2135a	208	2170/1-10	371
2135b	174	2170-1	424
2135c	36	2170-2	425
2136	231	2170-3	426
2137	222	2170-4	427
2138	352	2170-5	428
2139	262	2170-6	429
2140	185	2170-7	430
2141	217	2170-8	397
2142	333	2170-9	388
2143	243	2170-10	31
2144	334	2171	289
2145	269	2172	259
2146	337	2173/1-3	335
2147a	346	2174	299
2147b	143	2175/1-2	288
2147c	157	2176	129
2148	221	2177	300
2149	387	2178a	80

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
2178b	76	2213b	28
2179/1-3	195	2213bb	229
2180	196	2213c	40
2181a	290	2213d	450
2181b	209	2214	193
2182	121	2215a	307
2183	122	2215b	451
2184	73	2216	303
2185	127	2217	194
2186	45	2218	291
2187	123	2219	201
2188	210	2220	192
2189	197	2221	340
2190	165	2222	105
2191a	389	2223	163
2191b	140	2224	29
2191c	447	2225	13
2192	184	2226/1-2	339
2193	39	2227	336
2194	70	2228a	19
2195	47	2228b	75
2196a	106	2229	275
2196b/1-2	74	2230a	186
2197/1-6	95	2230b/1-2	342
2198a	48	2231	304
2198b/1-2	166	2232/1-2	343
2199	115	2233	331
2200	12	2234	347
2201	330	2235	198
2202	326	2236	260
2203	301	2237	110
2204/1-2	297	2238	308
2205	227	2239	328
2206	448	2240	200
2207	25	2241	228
2208/1-2	360	2242	164
2209	341	2243a/1-3	211
2210a	219	2243b	431
2210b	306	2243c	452
2210c	449	2244a	322
2211	130	2244b	348
2212	191	2245a	220
2213a	244	2245b	107

Hs. or.	Kat. Nr.	Hs. or.	Kat. Nr.
2245c	453	2266-2	381
2246	175	2266-3	390
2247a	99	2266-4	391
2247b	100	2266-5	393
2248a	138	2266-6	383
2248b	86	2266-7	392
2249	101	2266-8	394
2250	68	2266a	37
2251a	6	2267	338
2251b	7	2268	379
2252	187	2269	8
2253	15	2270	396
2254	276	2271	5
2255	212	2272	411
2256	253	2273	167
2257	89	2274	173
2258	30	2274a	454
2259/1-2	202	2275a	131
2260	216	2275b	350
2261	91	2275c/1-2	53
2262	90	2276	324
2263	18	2277	98
2265	414	2278	124
2266/1-8	372	2279	71
2266-1	320		

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN IN DEUTSCHLAND

Im Einvernehmen mit der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
Begründet von **Wolfgang Voigt**, fortgeführt von **Dieter George** und **Hartmut-Ortwin Feistel**, im Auftrag der Akademie
der Wissenschaften in Göttingen hrsg. von **Tilmann Seidendsticker** (<http://kohd.staatsbibliothek-berlin.de>)

1. **Walther Heissig: Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten.** Unter Mitarbeit von **Klaus Sagaster**. 1961. XXIV, 494 S., 16 Taf., Ln. i. Schuber ISBN 3-515-01142-0
- 1.2. **NN: Mongolische Handschriften.** Teil 2. 3017-4
- 2.1. **Walther Schubring, Hrsg.: Indische Handschriften.** Teil 1. Beschrieben von **Klaus L. Janert**. 1962. XIII, 293 S., 16 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1143-9
- 2.2. **Klaus L. Janert / N. Narasimhan Poti: Indische und nepalische Handschriften.** Teil 2. 1970. 359 S., 16 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1144-7
- 2.3. **Klaus L. Janert, Hrsg.: Indische Handschriften.** Verzeichnet von **E. R. Sreekrishna Sarma** Teil 3. 1967. IX, 48 S., 8 Taf. u. 8 S. Texte, Ln. 1145-5
- 2.4. **Klaus L. Janert / N. Narasimhan Poti: Indische und nepalische Handschriften.** Teil 4. 1975. 298 S., 16 Taf., Ln. 1876-X
- 2.5. **- / -: Indische Handschriften.** Teil 5. 1979. 362 S., 4 Farbtaf., Ln. 2899-4
- 2.6. **- / -: Indische Handschriften:** Teil 6. 1980. 177 S., 16 Taf. (davon 3 farbig), Ln. 3018-2
- 2.7. **- , Hrsg.: Indische Handschriften.** Teil 7. Verzeichnet von **N. Narasimhan Poti**. 1986. 161 S., Ln. 3019-0
- 2.8. **- , Hrsg.: Indische Handschriften.** Teil 8. Verzeichnet von **N. Narasimhan Poti**. 1987. 168 S., 1 Abb., Ln. 3648-2
- 2.9. **- , Hrsg.: Indische Handschriften.** Teil 9. Verzeichnet von **N. Narasimhan Poti**. 1990. 192 S., Ln. 3649-0
- 2.10. **-: Indische Handschriften.** Generalregister A für 2,1-6. 1982. 238 S., Ln. 3483-8
- 2.11. **-: Indische Handschriften.** Titelregister nach Schriften für 2, 1-9 und Generalregister B für 2,7-9. 1991. 192 S., Ln. 3650-4
- 2.12. **Gerhard Ehlers: Indische Handschriften.** Teil 12. 1995. 269 S., Ln. 6493-1
- 2.13. **-: Indische Handschriften.** Teil 13: Staatsbibliothek zu Berlin. 1999. 200 S., Ln. 7204-7
- 2.14. **Ulrike Niklas u. Sascha Ebeling: Indische Handschriften.** Teil 14: Tamil-Handschriften. In Vorbereitung 7344-2
- 2.15. **Gerhard Ehlers: Indische Handschriften.** Teil 15: Staatsbibliothek zu Berlin. 2003. 185 S., Ln. 7345-0
- 2.16. **-: Indische Handschriften.** Teil 16: Die Śāradā-Handschriften der Sammlung Janert der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. 2006. 183 S., Ln. 8890-3
- 2.17. **-: Indische Handschriften.** Teil 17: Die Śāradā-Handschriften der Sammlung Janert der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. 2010. 215 S., Ln. 9718-5
- 2.18. **-: Indische Handschriften.** Teil 18: Die Śāradā-Handschriften der Sammlung Janert der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. 2013. 194 S., Ln. 10430-2
3. **Julius Assfalg: Georgische Handschriften.** 1963. XXII, 88 S., 12 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1146-3
4. **- / Joseph Molitor: Armenische Handschriften.** 1962. XVIII, 158 S., 6 Taf., Ln. 1147-1
5. **-: Syrische Handschriften.** Syrische, karšunische, christlich-palästinensische, neusyrische und mandäische Handschriften. 1963. XXIV, 255 S., 8 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1148-X
- 6.1a. **Ernst Róth / Leo Priejs: Hebräische Handschriften.** StuUB Frankfurt am Main. Teil 1. 1982. XVI, 209 S., Ln. 2436-0
- 6.1b. **- / -: Hebräische Handschriften.** StuUB Frankfurt am Main. Teil 2. 1990. XXII, 206 S., Ln. 5030-2
- 6.1c. **- / -: Hebräische Handschriften.** StuB Frankfurt a. M.: Quart- u. Folio-Handschriften sowie Gesamtreg. zu d. Teilen Ia bis 1c. 1994. XXI, 123 S., Ln. 5306-9
- 6.2. **- / Hans Striedl / Lothar Tetzner: Hebräische Handschriften.** Kleinere Sammlungen. 1965. XX, 416 S., Ln. 1149-8
- 6.3. **Ernst Róth / Hans Striedl: Hebräische Handschriften.** Sammlung H. B. Levy an der SuUB Hamburg. 1984. XXVI, 392 S., 8 Abb. (dav. 5 farbig), Ln. 3678-4
- 6.4. **NN: Hebräische Handschriften.** Teil 4: Staatsbibliothek zu Berlin. In Vorbereitung 4426-4
- 7.1.-2. **Klaus L. Janert, ed.: Nakhi Manuscripts.** Part 1-2. Compiled by **J. F. Rock** †. 1965. Part 1: XX, 196 S., 33 Taf., 1 Farbtaf.; Part 2: VI, 149 S., 146 Taf., Ln. 1150-1
- 7.3. **-: Nachi-Handschriften.** Teil 3. 1975. IV, 246 S., 16 Taf., Ln. 1875-1
- 7.4. **-: Nachi-Handschriften nebst Lolo- und Chungchia-Handschriften.** Teil 4. 1977. VI, 332 S., 56 Taf., Ln. 2627-4
- 7.5. **-: Nachi-Handschriften nebst Lolohandschriften.** Teil 5. 1980. 120 S. m. 141 Abb., Ln. 3021-2
8. **M. S. İpşiroğlu: Saray-Alben.** Diez'sche Klebebände aus den Berliner Sammlungen. Beschreibung und stilkritische Anmerkungen. 1964. XVI, 135 S., 44 Taf., 23 Farbtaf., Ln. 1151-X
- 9.1. **Klaus Wenk: Thai-Handschriften.** Teil 1. 1963. XVI, 88 S., 8 Taf., 4 Farbtaf., Ln. 1152-8
- 9.2. **-: Thai-Handschriften.** Teil 2. 1968. XVI, 34 S., 3 Farbtaf., Ln. 1153-6
- 10.1. **Ernst Waldschmidt, Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 1. Unter Mitarbeit von **Walter Clawitter** und **Lore Holzmann**. 1965. XXXV, 368 S., 43 Taf., Ln. 1154-4
- 10.2. **- , Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 2. Faksimile-Wiedergaben einer Auswahl von Vinaya- und Sūtrahandschriften nebst einer Bearbeitung davon noch nicht publizierter Stücke. Im Verein mit **Walter Clawitter** und **Lore Sander-Holzmann**. 1968. X, 87 S., 176 Taf., Ln. 1155-2
- 10.3. **- , Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 3. Katalognummern 802-1014. Unter Mitarb. v. **Walter Clawitter** und **Lore Sander-Holzmann**. 1971. X, 287 S., 102 Taf., Ln. 1156-0
- 10.4. **Lore Sander / Ernst Waldschmidt: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 4. Ergänzungsband zu Teil 1-3 mit Textwiedergaben, Berichtigungen und Wörterverzeichnissen. 1980. X, 627 S., 1 Faltpf., Ln. 2843-9
- 10.5. **Ernst Waldschmidt / Lore Sander: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 5. Die Katalognummern 1015-1201 und 63 vorweggenommene höhere Nummern. 1985. VIII, 375 S. u. 87 Taf., Ln. 3022-0
- 10.6. **Heinz Bechert, Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 6. Die Katalognummern 1202-1599. Beschrieben von **Klaus Wille**. 1989. XIV, 243 S., Ln. 3023-9
- 10.7. **- , Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 7. Beschrieben von **Klaus Wille**. 1995. IX, 518 S., Ln. 5404-9
- 10.8. **- , Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 8. Beschrieben von **Klaus Wille**. 2000. X, 289 S., Ln. 7205-5
- 10.9. **- , Hrsg.: Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 9. Beschrieben von **Klaus Wille**. 2004. XI, 470 S. 7346-9
- 10.10. **Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 10. Beschrieben von **Klaus Wille**. 2008. XI, 470 S., Ln. 9257-9
- 10.11. **Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.** Teil 11. Beschrieben von **Klaus Wille**. 2012. XI, 479 S., Ln. 10277-3
- 11.1. **4. Manfred Taube: Tibetische Handschriften und Blockdrucke.** Teil 1-4. 1966. XX, VIII, VIII, VIII, 1296 S., 8 Taf., Ln. 1157-9
- 11.5. **Dieter Schuh: Tibetische Handschriften und Blockdrucke sowie Tonbandaufnahmen tibetischer Erzählungen.** Teil 5. 1973. XL, 338 S., Ln. 1213-3
- 11.6. **-: Tibetische Handschriften und Blockdrucke.** Teil 6. (Gesammelte Werke des Koṅsprul Blo-gros mtha'-yas.) 1976. LXXVIII, 350 S., Ln. 2348-8
- 11.7. **Friedrich Wilhelm / Jampa Losang Panglung: Tibetische Handschriften und Blockdrucke.** Teil 7. 1979. XVI, 195 S., Ln. 2819-6
- 11.8. **Dieter Schuh: Tibetische Handschriften und Blockdrucke.** Teil 8. (Sammlung Waddell der Staatsbibliothek Preußischer

- Kulturbesitz Berlin.) 1981. XXVII, 394 S., 51 Tafeln (davon 10 farbig), Ln. 3024-7
- 11.9. **Dieter Schuh**, Hrsg.: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 9. (Die Werksammlungen Kun-tu bzañ-po'i dgoñs-pa zañ-thal, Ka-dag rañ-byuñ rañ-sar und mKha^a-gro gsañ-ba ye-šes-kyi rgyud.) Beschrieben von **Peter Schwiager**. 1985. LXXXV, 291 S., Ln. 3025-5
- 11.10. **Peter Schwiager**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 10 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bde. 1-14). 1990. XXXIX, 327 S., Ln. 5011-6
- 11.11. **Peter Schwiager**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 11 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bände 14 bis 34). 1995. XLIV, 649 S., Ln. 6579-2
- 11.12. **Peter Schwiager**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 12 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bände 34 bis 40). 1999. LII, 305 S., Ln. 6905-2
- 11.13. **Peter Schwiager**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 13. (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, Bände 40 bis 52). 2009. XXVII, 447 S., Ln. 7347-7
- 11.14. **Karl-Heinz Everding**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 14 (Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, nach dem Exemplar der Orientabteilung, Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Hs or 778, Bände 52 bis 63). 2008. XLII, 320 S. m. 6 Abb., Ln. 7348-5
- 11.15. **Saadet Arslan**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 15: Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, nach dem Exemplar der Orientabteilung, Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Hs or 778 – Gesamtindex. 2011. XXV, 277 S., Ln. 9840-3
- 11.16. **Hanna Schneider**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 16. Tibetischsprachige Urkunden aus dem Südwesttibet (Spo-Rong, Ding-Ri und Shel-Dkar). Bd. 1. 2012. XXVII, 315 S., Ln. 7349-3
- 11.17. **Hanna Schneider**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 17. Tibetischsprachige Urkunden aus Südwesttibet (Spo-Rong, Ding-Ri und Shel-Dkar). Bd. 2. 2012. XIV, 241 S., Ln. 7350-9
- 11.18. **Karl-Heinz Everding**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 18: Prachthandschriften, alte Blockdrucke und eine Dharani-Sammlung, Bestand der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz. 2015. L, 1–531 S., 11 Taf., Ln. 11023-5
- 11.19. **Karl-Heinz Everding**: **Tibetische Handschriften und Blockdrucke**. Teil 19: Schriften aus dem Umfeld des Kaiserhofes der Qing-Dynastie, Bestand der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz. 2015. XXX, 1–381 S., Ln. 11063-1
- 12.1. **Walter Fuchs**: **Chinesische und mandjurische Handschriften und seltene Drucke**. Nebst einer Standortliste der sonstigem Mandjurica. Teil 1. 1966. XVIII, 160 S., 16 Taf., 1 Farbt., Ln. 1158-7
- 12.2. **Renate Stephan**: **Chinesische und mandjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 2. XXVII, 167 S., Ln. 2438-1
- 12.3. **Tsuneki Nishiwaki**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 3. 2001. 164 S., 29 Taf., Ln. 7836-3
- 12.4. **Kogi Kudara**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 4. 2005. 136 S., Ln. 7837-1
- 12.5. **Kogi Kudara**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 5. In Vorbereitung
- 12.6. **Hartmut Walravens**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 6. 2009, 501 S., Ln. 9314-9
- 12.7. **Tsuneki Nishiwaki**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 7. 2014. 448 S. mit 8 Abb., Ln. 10888-1
- 12.8. **Hartmut Walravens**: **Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke**. Teil 8. 2014, 560 S., Ln. 10756-3
- 13.1. **Barbara Flemming**: **Türkische Handschriften**. Teil 1. 1968. XX, 392 S., 8 Taf., 2 Farbt., Ln. 1159-5
- 13.2. **Manfred Götz**: **Türkische Handschriften**. Teil 2. 1968. XXIV, 484 S., 10 Taf., 2 Farbt., Ln. 1160-9
- 13.3. **Hanna Sohrweide**: **Türkische Handschriften und einige in den Handschriften enthaltene persische und arabische Werke**. Teil 3. 1974. XVIII, 354 S., 8 Taf., 2 Farbt., Ln. 1822-0
- 13.4. **Manfred Götz**: **Türkische Handschriften**. Teil 4. 1979. XXIV, 601 S., 25 Taf., 2 Farbt., Ln. 2866-8
- 13.5. **Hanna Sohrweide**: **Türkische Handschriften**. Teil 5. 1981. XXII, 324 S., 12 Taf. (davon 2 farbig), Ln. 3026-3
- 13.6. **Türkische Handschriften**. Teil 6. 3027-1
- 13.7. **Hanna Sohrweide** † / **Barbara Flemming**: **Türkische Handschriften**. Teil 7. In Vorbereitung 4894-4
- 13.8. **Hans Georg Majer**: **Türkische Handschriften**. Teil 8. Osmanische Urkunden und Defter. In Vorbereitung 4895-2
- 13.9. **Dieter Maue**: **Altürkische Handschriften**. Teil 1. 1996. XXXVII, 266 S., 108 Taf., Ln. 4896-0
- 13.10. **Gerhard Ehlers**: **Altürkische Handschriften**. Teil 2. Das Goldglanz-Sūtra und der buddhistische Legendenzyklus Dāsa-karmaphāvadānamālā. Sammlung Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin. 1987. IX, 170 S. m. 40 Taf., Ln. 4397-7
- 13.11. **Jens Peter Laut**: **Altürkische Handschriften**. Teil 3. Maitrisimit. In Vorbereitung 5031-0
- 13.12. **Jens Peter Laut**: **Altürkische Handschriften**. Teil 4. Maitrisimit. In Vorbereitung. 7351-5
- 13.13. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und Erstes bis Drittes Buch. 2000. 260 S., 89 Taf., Ln. 7352-3
- 13.14. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 6: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und Fünftes Buch. 2002. 220 S., 50 Taf., Ln. 7353-1
- 13.15. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 7: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 3: Sechstes bis zehntes Buch. 2005. 495 S., Ln. 7354-X
- 13.16. **Jens Wilkens**: **Altürkische Handschriften**. Teil 8: Manichäisch-türkische Texte der Berliner Turfansammlung. 2000. 520 S., 10 Taf., Ln. 7355-8
- 13.17. **Jens Wilkens**: **Altürkische Handschriften**. Teil 9: Buddhistische Beichttexte. 2003. 347 S., 11 Taf., Ln. 8110-0
- 13.18. **Jens Wilkens**: **Altürkische Handschriften**. Teil 10: Buddhistische Erzähltexte. 2010. 389 S., Ln. 9666-9
- 13.19. **Abdurishid Yakup/Michael Knüppel**: **Altürkische Handschriften**. Teil 11: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 1: Tantrische Texte. 2007. 258 S., Ln. 8773-5
- 13.20. **Abdurishid Yakup**: **Altürkische Handschriften**. Teil 12: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 2: Apokryphen, Mahāyāna-Sūtren, Erzählungen, Magische Texte, Kommentare und Kolophone. 2008. 266 S., Ln. 9233-3
- 13.21. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 13. Dokumente Teil 1. 2007. 306 S., Ln. 9013-1
- 13.22. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 14. Dokumente Teil 2. 2009. 386 S., Ln. 9428-3
- 13.23. **Abdurishid Yakup**: **Altürkische Handschriften**. Teil 15: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 3: Stabreimdichtungen, Kalendarisches, Bilder, unbestimmte Fragmente und Nachträge. 2009. 309 S., Ln. 9273-9
- 13.24. **Zekine Özertural**: **Altürkische Handschriften**. Teil 16: Mahayana-Sutras und Kommentartexte. 2012. 393 S., Ln. 10110-3
- 13.25. **Michael Knüppel**: **Altürkische Handschriften**. Teil 17: Heilkundliche, volksreligiöse und Ritualtexte. 2013. 314 S., Ln. 10429-6
- 13.26. **Simone-Christiane Raschmann**: **Altürkische Handschriften**. Teil 18: Buddhica aus der Berliner Turfansammlung. Teil 1: Das

- apokryphe Sutra Säkiz Yükmäk. 2012. 311 S., Ln. 10108-0
- 14,1. **Wilhelm Eilers**, Hrsg.: **Persische Handschriften**. Teil 1. Beschrieben von **Wilhelm Heinz**. 1968. XXII, 345 S., 9 Taf., 2 Farbtaf., Ln. 1161-7
- 14,2. **Soheila Divshali / Paul Luft**: **Persische Handschriften und einige in den Handschriften enthaltene arabische und türkische Werke**. Teil 2. 1980. XVIII, 148 S., 12 Taf. (dav. 4 farbig), Ln. 2439-5
15. **Ernst Hammerschmidt / Otto A. Jäger**: **Illuminierte äthiopische Handschriften**. 1968. X, 261 S., 56 Taf., 4 Farbtaf., Ln. 1162-5
- 16,1. **Ivan Stchoukine / Barbara Flemming / Paul Luft / Hanna Sohrweide**: **Illuminierte islamische Handschriften**. Teil 1. 1971. X, 340 S., 42 Taf., 12 Farbtaf., Ln. 1163-3
- 16,2. **Hans C. Graf von Bothmer**: **Illuminierte islamische Handschriften**. Teil 2. In Vorbereitung 3030-1
- 17A1. **Rudolf Sellheim**: **Arabische Handschriften. Reihe A**: Materialien zur arabischen Literaturgeschichte. Teil 1. 1976. XXII, 375 S. m. 19 Aufzissen, 60 Taf., Ln. 2176-0
- 17A2. **Rudolf Sellheim**: **Arabische Handschriften. Reihe A**: Materialien zur arabischen Literaturgeschichte. Teil 2. 1987. XIX, 419 S., 24 Taf., Ln. 4520-1
- 17B1. **Ewald Wagner**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 1. Unter Mitarbeit von **F.-J. Dahlmans, P. Dressendorfer, G. Schoeler** und **P. Schulz**. 1976. XIX, 517 S., Ln. 2016-0
- 17B2. **Gregor Schoeler**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 2. 1990. XVIII, 453 S. u. 70 Taf. m. 129 Abb. dav. 6 fbg., Ln. 5013-2
- 17B3. **Rosemarie Quiring-Zoche**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 3. 1994. XXIV, 562 S. m. 26 Abb. auf 21 Taf., Ln. 5014-0
- 17B4. **Tilman Seidensticker**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 4. Die arabischen Handschriften Cod. Ms. Arab 136 bis 180 der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen. 2005. 197 S., Ln. 5015-9
- 17B5. **Rosemarie Quiring-Zoche**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 5. 2000. XVII, 413 S., Ln. 7357-4
- 17B6. **Rosemarie Quiring-Zoche**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 6. 2006. XVIII, 537 S., Ln. 8770-2
- 17B7. **Rosemarie Quiring-Zoche**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 7. In Vorbereitung 8491-6
- 17B8. **Florian Sobieroj**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 8. Arabische Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek zu München unter Einschluss einiger türkischer und persischer Handschriften. Band 1. 2007. XLII, 625 S. m. 17 Abb. auf 13 Taf., Ln. 8489-4
- 17B9. **Florian Sobieroj**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 9. Arabische Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek zu München unter Einschluss einiger türkischer und persischer Handschriften. Band 2. 2010. XXV, 565 S. m. 13 Abb. auf 13 Taf., Ln. 9774-1
- 17B10. **Kathrin Müller**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 10. Arabische Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek zu München. Band 3. Cod Arab 2300–2552f. 2010. XXV, 644 S. m. 9 Abb., Ln. 9775-8
- 17B11. **Kathrin Müller**: **Arabische Handschriften. Reihe B**: Teil 11. Arabische Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek zu München. Cod. Arab. 2131–2299. 2014. XXIV, 461 S., Ln. 10887-4
- 18,1. **Christiane Reck**: **Mitteliranische Handschriften**. Teil 1: Berliner Turfanfragmente manichäischer Inhalts in soghdischer Schrift. 2006. 363 S., Ln. 2441-7
- 18,4. **Nicholas Sims-Williams**: **Mitteliranische Handschriften**. Teil 4: Iranian Manuscripts in Syriac Script in the Berlin Turfan Collection. 2012. 250 S., Ln. 10141-7
- 19,1. **Erich Lüdeckens**, Hrsg.: **Ägyptische Handschriften**. Teil 1. Beschrieben von **Ursula Kaplony-Heckel**. 1971. XXIV, 301 S., 8 Taf., Ln. 1164-1
- 19,2. –, Hrsg.: **Ägyptische Handschriften**. Teil 2. Beschrieben von **Karl Th. Zauzich**. 1971. XXVI, 217 S. m. 669 Faksimiles, 5 Taf., Ln. 1165-X
- 19,3. –, Hrsg.: **Ägyptische Handschriften**. Teil 3. Beschrieben von **Ursula Kaplony-Heckel**. 1986. 142 S., 1 Taf., Ln. 2442-5
- 19,4. –, Hrsg.: **Ägyptische Handschriften**. Teil 4. Beschrieben von **Günter Burkard** und **Hans-Werner Fischer-Elfert**. 1994. 255 S., 6 Taf., Ln. 2975-3
- 19,5. –, Hrsg.: **Ägyptische Handschriften**. Teil 5. Beschrieben von **Karl Th. Zauzich**. In Vorbereitung 3032-8
- 20,1. **Ernst Hammerschmidt**: **Äthiopische Handschriften vom Tānāsee 1**: Reisebericht und Beschreibung der Handschriften in dem Kloster des heiligen Gabriel auf der Insel Kebrān. 1973. 244 S., 14 Taf., 12 Farbtaf., 1 Kte., Ln. 1166-8
- 20,2. **Ernst Hammerschmidt**: **Äthiopische Handschriften vom Tānāsee 2**: Die Handschriften von Dabra Māryām und von Rēmā. 1977. 206 S., 1 Kte., Ln. 2410-7
- 20,3. **Veronika Six**: **Äthiopische Handschriften vom Tānāsee**. 1999. 508 S., Ln. 3035-2
- 20,4. – / –: **Äthiopische Handschriften 1**: Die Handschriften der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz. 1983. 352 S., Ln. 3036-0
- 20,5. **Veronika Six**: **Äthiopische Handschriften 2**. Die Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek. Hrsg. v. **Ernst Hammerschmidt**. 1989. 200 S., Ln. 4848-0
- 20,6. –: **Äthiopische Handschriften 3**. Handschriften deutscher Bibliotheken, Museen und aus Privatbesitz. Hrsg. von **Ernst Hammerschmidt**. 1994. 569 S., Ln. 5016-7
- 21,1. **Oswald Hugh Ewart KHS-Burmester**: **Koptische Handschriften 1**: Die Handschriftenfragmente d. Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Teil 1. (Catalogue of Coptic Manuscript Fragments from the Monastery of Abba Pīsoi in Scetis, now in the Collection of the Staats- u. Universitätsbibliothek Hamburg.) Vorwort v. **Hellmut Braun**. 1975. 327 S., Ln. 1854-9
- 21,2. **Lothar Störk**: **Koptische Handschriften 2**. Die Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Teil 2: Die Handschriften aus Dair Anbā Maqār. Beschrieben unter Verwendung der Aufzeichnungen von **Oswald Hugh Ewart KHS-Burmester** (†). 1995. 696 S., Ln. 5073-6
- 21,3. –: **Koptische Handschriften 3**. Tafeln, Addenda und Corrigenda. 1995. 127 S., Ln. 2574-X
- 21,4. –: **Koptische Handschriften 4**. Staatsbibliothek zu Berlin. 2002. 334 S. m. 20 Abb., Ln. 7360-4
- 21,5. –: **Koptische Handschriften 5**. Staatsbibliothek zu Berlin. In Vorber. 7361-2
- 21,6. –: **Koptische Handschriften 6**. Staatsbibliothek zu Berlin. In Vorber. 7362-0
- 22,1. **Heinz Bechert**: **Singhalesische Handschriften**. Teil 1. Unter Mitarbeit von **Maria Bidoli**. 1969. XXIV, 146 S., 3 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1167-6
- 22,2. –: **Singhalesische Handschriften**. Teil 2. 1997. XXXI, 186 S., Ln. 2440-9
- 23,1. **Heinz Bechert / Khin Khin Su / Tin Tin Myint**: **Burmese Manuscripts**. Part 1. 1979. LXII, 223 S., 2 Taf. u. 3 Farbtaf., Ln. 2443-3
- 23,2. **Tin Tin Myint / Heinz Braun**: **Burmese Manuscripts**. Part 2. With an introduction by **Heinz Bechert**. 1985. XVI, 302 S., Ln. 3038-7
- 23,3. **Heinz Bechert**, ed.: **Burmese Manuscripts**. Compiled by **Heinz Braun**, assisted by **A. Peters**. 1996. XXX, 476 S., Ln. 5032-9
- 23,4. **Heinz Bechert**, ed.: **Burmese manuscripts**. Compiled by **Anne Peters**. 2000. XXVII, 274 S., Ln. 7363-9
- 23,5. **Heinz Bechert**, ed.: **Birmanische Handschriften**. Teil 5. Bearb. v. **Anne Peters**. 2004. XXXI, 159 S., Ln. 8460-6
- 23,6. **Anne Peters**: **Birmanische Handschriften**. Teil 6: Die Katalognummern 1016–1200. 2007. XXX, 370 S., Ln. 9146-6
- 23,7. **Anne Peters**: **Birmanische Handschriften**. Teil 7: Die Katalognummern 1201–1375. 2010. XXIII, 384 S., Ln. 9773-4
- 23,8. **Anne Peters**, **Birmanische Handschriften**. Teil 8: Die Katalognummern 1376–1597. 2014. XXV, 293 S., Ln. 10713-6
- 24,1. **Ernst Dammann**: **Afrikanische Handschriften**. Teil 1. Handschriften in Swahili und anderen Sprachen Afrikas. 1993. 401

- S., Ln. 2444-1
- 24,2. **Ewald Wagner: Afrikanische Handschriften.** Teil 2. Islamische Handschriften aus Äthiopien. 1997. XIX, 200 S. u. 4 Abb., Ln. 7006-0
25. **S. M. H. Zaidi: Urdu-Handschriften.** 1973. XXII, 104 S., 6 Taf., 2 Farbtaf., Ln. 1168-4
26. **Karäische Handschriften.** 2445-X
- 27,1. **Eva Kraft: Japanische Handschriften und traditionelle Drucke aus der Zeit vor 1868.** Im Besitz der Stiftung Preußischer Kulturbesitz Berlin. 1982. XXIII, 386 S., 16 Farb-, 26 s/w-Taf., Ln. 3481-1
- 27,2. **–: Japanische Handschriften und traditionelle Drucke aus der Zeit vor 1868 in München.** 1986. XX, 239 S., 16 Taf. m. 7 Farb-, 18 s/w-Phot., Ln. 4396-9
- 27,3. **–: Japanische Handschriften und traditionelle Drucke aus der Zeit vor 1868 in Bonn, Bremen, Hamburg und Köln.** 1988. XXIII, 341 S., 6 Farbtaf., 18 s/w-Abb., Ln. 5017-5
- 27,4. **–: Japanische Handschriften und traditionelle Drucke aus der Zeit vor 1868 in Bochum.** 1990. XXXVII, 151 S. m. 18 s/w-Fot. auf 9 Taf., 4 Farbfot., Ln. 5307-7
- 27,5. **–: Japanische Handschriften und traditionelle Drucke aus der Zeit vor 1868 in München.** Neuerwerbungen der Bayerischen Staatsbibliothek. 1994. 399 S. m. 20 Taf., dav. 8 fbg., Ln. 6223-8
- 28,1. **Liberty Manik: Batak-Handschriften.** 1973. XII, 253 S., 6 Taf., Ln. 1169-2
- 28,2. **Theodore G. Th. Pigeaud / Petrus Voorhoeve: Handschriften aus Indonesien (Bali, Java, Sumatra).** 1985. XII, 71 S. m. 6 Taf. (dav. 2 farbig), Ln. 4165-6
29. **Petrus Voorhoeve: Südsumatranische Handschriften.** 1971. X, 70 S., 7 Taf., 1 Farbtaf., Ln. 1170-6
30. **Kamal Fuad: Kurdische Handschriften.** 1970. LX, 160 S., 8 Tab., 1 Faltkte., Ln. 1171-4
31. **Theodore G. Th. Pigeaud: Javanese and Balinese Manuscripts and some codices written in related idioms spoken in Java and Bali.** Descriptive catalogue. 1975. 340 S., 16 Taf., 1 Faltkte., Ln. 1964-2
32. **Klaus Wenk: Laotische Handschriften.** 1975. 125 S. m. 226 Abb., Ln. 2212-0
- 33,1. **Siegfried Lienhard: Nepalese Manuscripts.** Part 1: Nevāri and Sanskrit. Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin. With the collaboration of Thakur Lal Manandhar. 1988. XXXIII, 222 S., 16 Taf. (davon 4 farb.), Ln. 3041-7
34. **M. Metzger / T. Metzger: Illuminierte hebräische Handschriften.** In Vorber. 3042-5
35. **E. U. Kratz: Malaiische Handschriften.** In Vorber. 3043-3
36. **Khmer und Thai-Khmer Handschriften.** In Vorber. 5018-3
- 37,1. **M. Götz: Islamische Handschriften-Sammlungen.** Teil 1: Nordrhein-Westfalen. 1999. XVI, 536 S., 15 Taf. 5405-7
- 37,2. **–: Islamische Handschriften-Sammlungen.** Teil 2: München. In Vorbereitung 5406-5
- 37,3. **C.P. Haase: Islamische Handschriften-Sammlungen.** Teil 3: Kiel. In Vorber. 5308-5
- 37,4. **Beate Wiesmüller: Islamische Handschriften-Sammlungen.** Teil 4: Freiherr-von-Oppenheim-Stiftung, Köln. 2005. XX, 431 S., 15 Farbtaf. 7364-7
- 37,5. **Florian Sobieroj: Islamische Handschriften-Sammlungen.** Teil 5: Thüringen. 2001. IL, 358 S., 17 Taf. 7365-5
38. **Campbell Macknight: Bugis and Makassar Manuscripts.** In Vorbereitung 5309-3
- 39,1. **Barend Jan Terwiel and Chaichuen Khamdaengyodtai: Shan Manuscripts.** Part 1. 2003. 250 S. m. 10 Abb. 7973-4
40. **Altorientalische Dokumente.** In Vorbereitung
- 41,1. **Christiane Schaefer: Tocharische Handschriften.** In Vorbereitung
42. **Mon-Handschriften.** In Vorbereitung
- 43,1. **Veronika Six: Arabische Handschriften der Kopten.** In Vorbereitung
- 44,1. **Thomas O. Höllmann (in Verb. m. Michael Friedrich): Handschriften der Yao.** 2004. 723 S. 8403-7
45. **Koreanische Handschriften und seltene Drucke.**

Beschreibungen weiterer Handschriftengruppen sind in Vorbereitung

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN IN DEUTSCHLAND SUPPLEMENTBÄNDE (VOHD-S)

Im Einvernehmen mit der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft begründet von **Wolfgang Voigt**, weitergeführt von **Dieter George**, im Auftrage der Akademie der Wissenschaften in Göttingen hrsg. von **Hartmut-Ortwin Feistel**.

- 1,1. **Klaus Ludwig Janert: An Annotated Bibliography of the Catalogues of Indian Manuscripts.** Part 1. 1965. 175 S., 1 Taf., Ln. [mehr nicht erschienen] 1172-2
2. **J. F. Rock: The Life and Culture of the Nakhi Tribe of the China-Tibet Borderland.** – M. Harders-Steinhäuser / G. Jayme: **Untersuchung des Papiers acht verschiedener alter Nakhi-Handschriften auf Rohstoff und Herstellungsweise.** 1963. VII, 70 S., 23 Taf., 1 Faltkte., Ln. 1173-0
3. **Klaus Wenk: Thailändische Miniaturmalereien.** Nach einer Handschrift der Indischen Kunstabteilung der Staatl. Museen Berlin. 1965. XIV, 116 S. m. 20 doppelseit. u. 6 einseit. Farbtaf., Ln. 1174-9
4. **Wilhelm Rau: Bilder hundert deutscher Indologen.** 1965. 13 S., 100 Bildtaf. (Lieferbar nur noch bei Gesamtbezug des VOHD; 2., erw. u. verbesserte Aufl. s. o. Glaserapp-Stiftung, Bd. 23) 1175-7
- 5,1. **Magadbürin Haltod, Hrsg.: Mongolische Ortsnamen.** Aus mongolischen Manuskript-Karten zusammengestellt. Teil 1. Mit einer Einleitung von **Walther Heissig**. 1966. XI, 217 S., 26 Lichtdruckfaltn. (dav. 2 mehrfarbig), Ln. 1176-5
- 5,2. **Walther Heissig, Hrsg.: Mongolische Ortsnamen.** Teil 2. Mongolische Manuskriptkarten in Faksimile. 1978. XV S. m. 4 Abb., 132 zweifarb. Taf., 2 Faltn., Ln. 2396-8
- 5,3. **É. Rásidondug / H.-R. Kämpfe / Veronika Veit: Mongolische Ortsnamen.** Teil 3. Planquadratzahlen und Namensgruppierungen. 1981. VIII, 207 S., Ln. 3303-3
6. **Walther Heissig, Hrsg.: Mongolische volksreligiöse und folkloristische Texte aus europäischen Bibliotheken.** Mit einer Einleitung und Glossar. 1966. XII, 256 S., 32 Taf., 2 Faltn., Ln. 1177-3
7. **Klaus L. Janert / R. Sellheim / H. Striedl: Schriften und Bilder.** Drei orientalische Untersuchungen. 1967. VIII, 87 S., 32 Taf., 1 Faltkte., Ln. 1178-1
8. **Lore Sander: Paläographisches zu den Sanskrithandschriften der Berliner Turfansammlung.** 1968. XII, 206 S., 5 Taf. u. 41 Alphabettafeln, Ln. 1179-X
- 9,1. **E. R. Sreekrishna Sarma, Hrsg.: Kauṣītakibrāhmaṇa.** 1. Text. 1968. XVII, 210 S., Ln. 1180-3

- 9,2.-3. –, Hrsg.: **Kausitakibrāhmaṇa**. 2. + 3. Vyākhyā of Udaya. 1976. XIII, 342 S.; VI, 371 S., 2 Bde., Ln. 1904-9
10. **Klaus L. Janert: Abstände und Schlußvokalverzeichungen in Aśoka-Inschriften**. Mit Editionen und Faksimile in Lichtdrucktaf. 1972. 153 S., 107 Taf., Ln. 1181-1
11. **Martin Gimm, Hrsg.: Die chinesische Anthologie Wen-hsüan**. In mandjurischer Teilübersetzung einer Leningrader und einer Kölner Handschrift. 1968. X, 222 S., 5 Taf., Ln. 1182-X
12. **Bernhard Kölver: Textkritische und philologische Untersuchungen zur Rājata-raṅgiṇī des Kalhaṇa**. 1971. XII, 196 S. m. 4. Abb., 4 Taf., Ln. 1183-8
13. **Walther Heissig, Hrsg.: Mongoleireise zur späten Goethezeit**. Berichte und Bilder des Josef Rehmann und Alexander Amatus Thesleff von der russischen Gesandtschaftsreise 1805/06. Mit einer Einleitung. 1971. VIII, 177 S. m. 18 Abb., 43 Farbtaf., Ln. 1184-6
14. **Ludger Bernhard: Die Chronologie der syrischen Handschriften**. 1971. XX, 186 S., 4 Falltaf., Ln. 1185-4
15. **Barbara Flemming, Hrsg.: Fahrīs Husrev u. Širīn. Eine türkische Dichtung von 1367**. 1974. X, 486 S. Text und im Anhang 170 S. Faksimile der Handschrift, Ln. 1829-8
16. **Dieter Schuh: Untersuchungen zur Geschichte der tibetischen Kalenderrechnung**. 1973. VIII, 164 S., 239 S. Tab., Ln. 1203-6
17. **Leo Priejs: Abraham ibn Esras Kommentar zu Genesis, Kapitel 1**. Einleitung, Edition u. Superkommentar. 1973. LIX, 80 S., 3 Taf., Ln. 1186-2
18. **Veronika Six: Die Vita des Abuna Tādēwos von Dabra Māryām im Tānāsee**. Text, Übersetzung und Kommentar. 1975. 393 S. m. 175 Faks., 1 Kte. des Tānāsees, Ln. 2116-7
19. **Herbert Franke / Walther Heissig / Wolfgang Treue, Hrsg.: Folia rara. Wolfgang Voigt. LXV. diem natalem celebranti ab amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata**. 1976. XVI, 185 S., 23 Taf., 6 Falltaf., Ln. 2166-3
- 20,1. **Mulakaluri Srimannarayana Murti, Hrsg.: Vallabhadeva's Kommentar (Śāradā-Version) zum Kumārasambhava des Kālidāsa**. Hrsg. unter der Mitarbeit von Klaus L. Janert. 1980. XXV, 268 S., Ln. 2902-8
21. **Petra Kappert, Hrsg.: Geschichte Sultan Süleyman Kanunis von 1520 bis 1557 oder Tabakāt ül-Memālik ve Derecāt ül-Mesālik von Celālzāde Muştafā, genannt Ɔoca Nişāncī**. Faks. d. Handschrift Berlin, Staatsbibl. Ms. or. quart. 1961, m. textkrit. Apparat, Indices, einer Biographie d. Verf. u. Untersuchungen zur osman. Historiographie des 16. Jhs. 1981. VII, 180 S. Einleitung, 532 Taf., Ln. 2911-7
22. **Georg Hazai: Bibliographie türkischer Handschriften-Kataloge**. In Vorbereitung 2961-3
- 23,1. **Ronald E. Emmerick: The Siddhasāra of Ravigupta**. Vol. 1: The Sanskrittext. 1980. IX, 199 S., Ln. 2904-4
- 23,2. **–: The Siddhasāra of Ravigupta**. Vol. 2: The Tibetan version with facing English translation. 1982. VIII, 482 S., Ln. 3490-0
24. **Pavoorchatram Rajagopal Subramanian: Annotated Index to Centamil**. The Journal of the Madurai Tamil Sangam. Part B. 1980. XXIII, 133 S., Ln. 3339-4
25. **N. Narasimhan Poti / Klaus L. Janert, ed.: Yākka Sālēre Kathe**. Tulu Texts of Dravidian Folk Poetry from the South of India. With an English Translation and a Glossary. 1981. 128 S., Ln. 3376-9
- 26,1. **Klaus L. Janert / Ilse Pliester-Janert, Hrsg.: Nachi-Textediti-**
- tion**. Teil 1. 1984. XVI, 482 S., Ln. 4027-7
- 26,2. **–/–, Hrsg.: Nachi-Textedition**. Teil 2. 1984. VII, 628 S., Ln. 4184-2
- 26,3. **–/–, Hrsg.: Nachi-Textedition**. Teil 3. 1986. 419 S., Ln. 4603-8
- 26,4. **–/–, Hrsg.: Nachi-Textedition**. Teil 4. 1989. 636 S., Ln. 5123-6
- 26,11. **–15. –/–, Hrsg.: Nachi-Textedition**. Teil 11–15. 1982. 5 Bde. m. zus. 33, 2230 S., Ln. 3905-8
(Wird in der Reihe VOHD-S nicht fortgesetzt)
27. **Barbara Kellner-Heinkele, Hrsg.: Deyhatü L-Meşāyih**. Das biographische Werk über die osmanische Scheichülislam von **Mu-staḳīmzāde** und seinen Nachfolgern. Mit e. Einl. u. Indices. 2005. 2 Bde. mit zus. ca. 1024 S. m. ca. 521 Abb., Ln. 5407-3
28. **Erich Lüdeckens, Hrsg.: Demotische Urkunden aus Hawara**. Umschrift, Übersetzung und Kommentar. Unter Mitarbeit **Rolf Wassermann**. Nach Vorarbeiten von **W. Erichsen** und **C. F. Nims**. 1998. XI, 298 S., Mappe m. 34 Urkunden. 5408-1
29. **Christiaan Snouck Hurgronje: Katalog der malaischen Handschriften der königlichen Bibliothek in Berlin**. Reproduction of the Manuscript (Leiden Cod. Or. 8015). Ed. with an Introd. by **E. U. Kratz**. 1989. XXXVIII, 268 S., Ln. 5144-9
30. **Klaus Wille: Die handschriftliche Überlieferung des Vinayavastu der Mūlasarvāstivādin**. 1990. 174 S., Ln. 5220-8
31. **Reinhold Grünendahl: A Concordance of H. P. Śāstri's Catalogue of the Durbar Library and the Microfilms of the Nepal-German Manuscript Preservation Projekt. / Hara Prasād Śāstri: A Catalogue of Palm-Leaf and Selected Paper Mss. Belonging to the Durbar Library Nepal, Vol. I and II**. Nachdruck der Ausgabe Kalkutta 1905 mit einem Foreword von **Albrecht Wezler**. 1989. Zus. 904 S., Ln. 5313-1
32. **The diary of Karl Süssheim (1878–1947), Jewish Orientalist between Munich and Istanbul**. Selected, translated and annotated by **Barbara Flemming** and **Jan Schmidt**. 2002. VIII, 334 S., Ln. 7573-9
33. **Cecil Bendall: Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library, Cambridge**. Nachdruck der Ausgabe Cambridge 1883 mit einem Foreword von **Albrecht Wezler**. 1992. XIV, LVI, 225 S. m. 7 Abb., Ln. 6055-3
34. **Hartmut Walravens / Manfred Taube: August Hermann Francke und die Westhimalaya-Mission der Herrnhuter Brüdergemeine**. Eine Bibliographie mit Standortnachweisen der tibetischen Drucke. Mit einem Beitrag von **Michael Hahn**. 1992. 531 S. Text, 207 Taf. m. 281 Abb., Ln. 5833-8
35. **Nuran Tezcan: Lāmi'is Güy u Cevgan**. 1994. 389 S. u. 69 Taf., Ln. 6472-7
36. **Hartmut Walravens, Hrsg.: Joseph Franz Rock (1884–1962)**. Berichte, Briefe und Dokumente des Botanikers, Sinologen und Nakhi-Forschers. Mit einem Schriftenverzeichnis. 2002. 452 S., Frontisp., Ln. 7693-X
37. **Jürgen Paul: Katalog sufischer Handschriften aus der Bibliothek des Instituts für Orientalistik der Akademie der Wissenschaften, Republik Usbekistan**. 2002. IV, 358 S. russ. Text, Ln. 7931-9
38. **Jan-Ulrich Sobisch: Life, Transmissions, and Works of Ames-zhabs Ngag-dbang-kun-dga'-bsod-nams, the Great 17th Century Sa-skya-pa Bibliophile**. 2007. X, 607 S., Ln. 8867-9

– Stand Februar 2015 –

